

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够自信地说出流利的英语。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够自信地说出流利的英语。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(hilda's Mascot A Tale Of Maryland,) 000001

2. 希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(hilda's Mascot A Tale Of Maryland,) 000002

3. 希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(hilda's Mascot A Tale Of Maryland,) 000003

4. 希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(hilda's Mascot A Tale Of Maryland,) 000004

5. 希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(hilda's Mascot A Tale Of Maryland,) 000005

6. 希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(hilda's Mascot A Tale Of Maryland,) 000006

7. 希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(hilda's Mascot A Tale Of Maryland,) 000007

8. 希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(hilda's Mascot A Tale Of Maryland,) 000008

9. 希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(hilda's Mascot A Tale Of Maryland,) 000009

10. 希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(hilda's Mascot A Tale Of Maryland,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(Hilda's Mascot A Tale of Maryland,)

第1/10页

[ˈhɪldəz] [ˈmæskɑːt]
HILDA'S MASCOT
希尔达的 吉祥物

希尔达的吉祥物

[ˈhɪldəz] [ˈmæskɑːt]
HILDA'S MASCOT
希尔达的 吉祥物

希尔达的吉祥物

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] “ [ˈmerɪlənd] , [maɪ] [ˈmerɪlənd]
A Tale of “ Maryland , My Maryland
一个 故事 的 “ 马里兰州 , 我的 马里兰州

《马里兰，我的马里兰》的故事

” [baɪ]
” **BY**
” 经过

“经过

[ˈmerɪ] [i:] . [ˈaɪərlənd]
Mary E . Ireland
玛丽 E . 爱尔兰

玛丽·E·爱尔兰

[ˈhæftoʊn] [baɪ] [ˈdɑːnld] [ˈɡɑːrdnər]
Halftones by Donald Gardner
半色调 经过 唐纳德 加德纳

唐纳德·加德纳的半色调

[ðə; ðɪ] [ˈsɑːlfiːld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [siː ˈoo] .
The Saalfield Publishing Co .
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈækrən] , [oʊˈhaɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
Chicago AKRON , OHIO New York
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 纽约

芝加哥 阿克伦，俄亥俄州 纽约

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1902
版权 , -

版权所有，1902年

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɑːlfiːld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
BY THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
经过 这 萨尔菲尔德 出版 公司

由萨尔菲尔德出版公司出版

[tuː; tə]
To
到

到

[hɜːr; hər] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ,
Her Dear Young Friend ,
她 亲爱的 年轻的 朋友 ,

她亲爱的年轻朋友，

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [ˈɡreɪəm] ,
MARY LOUISE GRAHAM ,
玛丽 路易丝 格雷厄姆 ,

玛丽·路易丝·格雷厄姆

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] “ [ˈhɪldəz] [ˈmæskɑːt] ,
This story of “ Hilda's Mascot ,
这 故事 的 ” 希尔达的 吉祥物 ,

这个故事是关于“希尔达的吉祥物”的

” [kəmˈpænjən] [tuː; tə] “ [ˈtɪməθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
” **companion to “ Timothy and His Friends** ,
” 伴侣 到 ” 蒂莫西 和 他的 朋友们 ,

《提摩太和他的朋友们》的姊妹篇

” [ɪz] [əˈfekʃənətli] [ˈdedɪkertɪd] [baɪ]
” **is affectionately dedicated by**
” 是 亲切地 投入的 经过

“由.....深情献礼

[ðə; ði] [ˈɔːθər] .
The Author .
这 作者 .

作者。

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [dɪː] . [sɪː] .
Washington , D : C :
华盛顿 , D : C :

华盛顿特区

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] [ˈebəni] [bɑːks]
CHAPTER I — THE EBONY BOX
章 我 — 这 乌木 盒子

第一章——乌木盒

[ˈtʃæptər] [iː] — [ˈhɪldəz] [ænt] [ˈæʃli]
CHAPTER II — HILDA'S AUNT ASHLEY
章 二 — 希尔达的 阿姨 阿什利

第二章——希尔达的姑妈阿什利

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] — “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmæənər] ” [ænd; ənd] [ɪts] [ˈmɪstəri]
CHAPTER III — “ MY LADY'S MANOR ” AND ITS MYSTERY
章 三、 — ” 我的 女士的 庄园 ” 和 它是 神秘

第三章——“夫人庄园”及其谜团

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] — [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] -
CHAPTER IV — A VISIT TO FRIEDENHEIM
章 第四 — 一个 访问 到 -

第四章——弗里登海姆之旅

[ˈtʃæptər] [viː] — [ˈhɪldəz] [nuː] [ker] - [ˈteɪkər]
CHAPTER V — HILDA'S NEW CARE - TAKER
章 V — 希尔达的 新的 关心 - 接受者

第五章——希尔达的新看护人

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] — [ˈhɪldə] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [ˈfɑːləʊər] [ˈʌv; əv] [ˈbʌnjən]
CHAPTER VI — HILDA A LITERAL FOLLOWER OF BUNYAN
章 六年级 — 希尔达 一个 文字 追随者 的 班扬

第六章——希尔达：班扬的忠实追随者

[ˈtʃæptər] [ˈviː, aɪˈaɪ] — [ˈhɪldəz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər]
CHAPTER VII — HILDA'S WELCOME TO MY LADY'S MANOR
章 七 — 希尔达的 欢迎 到 我的 女士的 庄园

第七章——希尔达欢迎我夫人的庄园

[ˈtʃæptər] [ˈviː, aɪˈaɪˈaɪ] — [ˈletərz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [tuː; tə] [ˈhɪldə]
CHAPTER VIII — LETTERS WHICH BRING A TRIAL TO HILDA
章 八 — 信件 哪个 带来 一个 审判 到 希尔达

第八章——给希尔达带来审判的信件

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

— [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ɪnˈkæmpmənt]
— **AT THE GYPSY ENCAMPMENT**
— 在 这 吉普赛人 营地

——在吉普赛营地

[ˈtʃæptər] [eks] — [æɪn; əɪn] [ˈɔːfər] [ˈʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ]
CHAPTER X — AN OFFER OF MARRIAGE
章 X — 一个 提供 的 婚姻

第十章——求婚

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] — [ˈhɪldəz] [ˈletərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm]
CHAPTER XI — HILDA'S LETTERS TO HER OLD HOME
章 十一 — 希尔达的 信件 到 她 老的 家

第十一章——希尔达写给老家的信

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ] — [ˈdʒerəʃə] [flɪnt] [ænd; ənd] [ˈhɪldə]
CHAPTER XII — JERUSA FLINT AND HILDA
章 十二 — 杰鲁莎 燧石 和 希尔达

第十二章 乔鲁莎·弗林特和希尔达

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ] — [ˈhɪldə] [baɪ][ðə; ði] [ˈmerimən] [ˈfaɪərsɑɪd]
CHAPTER XIII — HILDA BY THE MERRYMAN FIRESIDE
章 十三 — 希尔达 经过 这 快乐的人 炉边

第十三章 希尔达在梅里曼炉边

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈvi:] — [ˈɑːtʃi] [faɪndz] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ]
CHAPTER XIV — ARCHIE FINDS A PACKAGE
章 十四 — 阿奇 发现 一个 包裹

第十四章——阿奇捡到一个包裹

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:] — [ˈhɪldəz] [hoʊm]
CHAPTER XV — HILDA'S HOME
章 十五 — 希尔达的 家

第十五章——希尔达的家

[ˈtʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] [ˈebəni] [bɑːks]
CHAPTER I — THE EBONY BOX
章 我 — 这 乌木 盒子

第一章——乌木盒

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ə; eɪ][mæn], [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ɡɜːrɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
One evening many years ago a man , accompanied by a girl and a boy ,
— 晚上 许多 年 前 一个 男人 , 伴随 经过 一个 女孩 和 一个 男生 ,
很多年前的一个晚上，一个男人带着一个女孩和一个男孩，

[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][æŋ; ən]
was passing slowly along one of the streets of Baltimore that led to an
曾是 通过 缓慢地 沿着 一 的 这 街道 的 巴尔的摩 那 引领 到 一个
[ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm] .
orphan asylum .
孤儿 庇护所 .

缓缓地沿着巴尔的摩的一条街道行驶，这条街道通往一家孤儿院。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [pæst] [ˈθɜːrti] , [wʌz; wəz] [ˈjuːθfl] ,
He was above medium height , and although past thirty , was youthful ,
他 曾是 多于 中等的 高度 , 和 虽然 过去的 三十 , 曾是 青春 ,
[ˈɔːlmoʊst] [ˈbɔɪʃ] [ɪn] [əˈpɪərəns] ,
almost boyish in appearance ,
几乎 男孩气 在 外貌 ,

他身材高挑，虽然年过三十，但看起来很年轻，几乎像个孩子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [blɑːnd] [her] [ænd; ənd] [slait] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ;
with his fair complexion , blonde hair and slight moustache ;
和 他的 公平的 肤色 , 金发 头发 和 轻微 胡子 ;

他肤色白皙，金发碧眼，还留着淡淡的胡须；

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpælər][ænd; ənd] [əˌtenjuˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr] - [kʌt]
a handsome man save for the pallor and attenuation of his clear - cut
一个 英俊的 男人 节省 为了 这 苍白 和 衰减 的 他的 清除 - 切
[fɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [griːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] .
features and the look of hopeless grief in his fine eyes .
特征 和 这 看 的 绝望 悲伤 在 他的 美好的 眼睛 .

除了面色苍白、五官略显憔悴，以及一双明亮的眼睛里流露出绝望的悲伤之外，他原本是一位英俊的男子。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪpli] , [held] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ]
His left hand , white and shapely , held that of the little boy who was chatting
他的 左边 手 , 白色的 和 优美 , 握住 那 的 这 小的 男生 WHO 曾是 聊天
[ˈmerəli] ,
merrily ,
兴高采烈地 ,

他那白皙匀称的左手握着正在愉快交谈的小男孩的手。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] — [ʌv; əv] [wɪt] , [ðoʊ] [ˈbʌlki] ,
and in his right was a package — of which , though bulky ,
和 在 他的 正确的 曾是 一个 包裹 — 的 哪个 , 尽管 笨重 ,

他的右边放着一个包裹——虽然体积很大，

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [æz; əz] [əˈblɪvɪəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hænd][wɜːr; wər] [ˈempti] .
he appeared as oblivious as though his hand were empty .
他 出现 作为 浑然不觉 作为 尽管 他的 手 是 空的 .

他一副毫不在意的样子，仿佛手里空空如也。

[brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːkt] [ðə; ði][gɜːrl] , [huːz] [ˈwɑːtʃfl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [brɪˈtʌʊkənd]
Beside him walked the girl , whose watchful interest in the package betokened
旁 他 步行 这 女孩 , 谁 警惕 兴趣 在 这 包裹 标记
[ˈoʊnərʃɪp] ,
ownership ,
所有权 ,

女孩走在他旁边，她对包裹的关注表明她是包裹的主人。

[ðoʊ] [ɪnˈtrʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðɜːz] [ker] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [wɪt]
though intrusted for a time to another's care , but for the safety of which
尽管 受托人 为了 一个 时间 到 另一个的 关心 , 但 为了 这 安全 的 哪个
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][rɪˈspɔːnsəb(ə)l] .
she was responsible .
她 曾是 负责的 .

虽然暂时托付给别人照顾，但她仍需对孩子的安全负责。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kɪr] [ˈɑːlɪv] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [blæk][her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv]
She had the clear olive complexion , black hair and the brilliant black eyes of
她 有 这 清除 橄榄 肤色 , 黑色的 头发 和 这 杰出的 黑色的 眼睛 的
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

她有着男孩特有的清澈橄榄色皮肤、黑色头发和明亮的黑眼睛。

[bʌt; bət] [ʌnˈlaɪk] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][ˈɔːlmʊst][æz; əz][ˈpælid][æz; əz][ðə; ði][mæn] .
but unlike him , was thin and almost as pallid as the man .
但 与此不同 他 , 曾是 薄的 和 几乎 作为 苍白 作为 这 男人 .

但与他不同的是，她很瘦，脸色几乎和那人一样苍白。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlæsɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] ; [ɪnˈsted] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
But there was no lassitude in her movements ; instead they were full of
但 那里 曾是 不 倦怠 在 她 移动 ; 反而 他们 是 满的 的
[ˈenərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

但她的动作丝毫没有疲倦乏力，反而充满活力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmiːgər] [feɪs] , [waɪl] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] ,
and her meagre face , while intelligent and attractive ,
和 她 微薄 脸 , 尽管 聪明的 和 吸引人的 ,

她那张清瘦的脸庞，虽然聪明又漂亮，

[lækt] [rɪˈpəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd]
lacked repose and the promise of patient endurance of life's trials and
缺乏 休息 和 这 承诺 的 病人 耐力 的 生活的 试验 和
[dɪsəˈpɔɪntmənts] .
disappointments .
失望 .

缺乏安宁，也缺乏耐心忍受人生磨难和失望的能力。

“ [wiː; wi] [ˈnevər] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] [striːt] [brɪˈfɔːr] , ” [ʃiː, ʃi] [ˈkɑːmentəd] , [ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsevrəl]
“ **We never were on this street before ,** ” **she commented , after walking several**
“ 我们 绝不 是 在 这 街道 前 , ” 她 评论 , 后 步行 一些
[skwer] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
squares in silence .
正方形 在 沉默 .

“我们以前从来没见过这条街，”她默默地走了几个街区后说道。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ] ; [tel] [ˌem ˈiː] ?
“ **Where are we going ; tell me ?**
“ 在哪里 是 我们 去 ; 告诉 我 ?

“我们要去哪里？告诉我？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **There was no response , and she continued ,**
“ 那里 曾是 不 回复 , 和 她 持续 ,

没有回应，她继续说道：

“ [dʌz] [ˈmæmə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhɔːrəs] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
“ **Does mamma know that you are taking Horace and me away from her ?**
“ 做 妈妈 知道 那 你 是 采取 贺拉斯 和 我 离开 从 她 ?

“妈妈知道你要把我和霍勒斯从她身边带走吗？”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] ?
Why don't you talk ?
为什么 不 你 讲话 ?

你为什么不说话？

“ [ə; eɪ] [saɪ] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [groʊn] , [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
“ **A sigh , almost a groan , escaped the lips of the man ,**
“ 一个 叹 , 几乎 一个 呻吟 , 逃脱 这 嘴唇 的 这 男人 ,
男人的嘴唇间逸出一声叹息, 几乎像是呻吟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɪspəd] [səm; səm][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
and he whispered some words which the children did not understand .
和 他 低声说道 一些 字 哪个 这 孩子们 做过 不是 理解 .
他低声说了一些话, 孩子们听不懂。

[æn; ən][ˈæŋɡri] [flʌʃ] [əˈroʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [feɪs] ,
An angry flush arose to the girl's face ,
一个 生气的 冲洗 出现 到 这 女孩们 脸 ,
女孩脸上泛起了一抹怒气。

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [aɪz] [ˈspaːkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm] .
and her eyes sparkled with the tears that filled them .
和 她 眼睛 闪闪发光 和 这 眼泪 那 已填 他们 .
她的眼睛里闪烁着泪光。

“ [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ][wʌn][step] [ˈfɜːrðər] [ənˈles] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I won't go one step further unless you tell me where we are going ,** “ **she said ,**
“ 我 惯于 去 一 步 更远 除非 你 告诉 我 在哪里 我们 是 去 , “ 她 说 ,
“除非你告诉我我们要去哪里, 否则我不会再往前走一步,”她说。

[ˈhɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; həɪ] [fʊt] [ɪmˈpeɪjntli] .
halting and stamping her foot impatiently .
停止 和 冲压 她 脚 不耐烦地 .
她停下脚步, 不耐烦地跺着脚。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æbˈstrækʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈefərt] ,
The man seemed to rouse from his abstraction with effort ,
这 男人 似乎 到 唤醒 从 他的 抽象 和 努力 ,
那人似乎费了一番力气才从沉思中回过神来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈskersli] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈlɪsənər] , [rɪˈplaɪd] ,
and in a voice scarcely audible to the eager listener , replied ,
和 在 一个 嗓音 几乎 可听见的 到 这 渴望的 听众 , 回复 ,
他用几乎听不见的声音回答道:

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf]
“ **We are going where you will see many children , where you will have enough**
“ 我们 是 去 在哪里 你 将要 看 许多 孩子们 , 在哪里 你 将要 有 足够的
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,
“我们将前往一个有很多孩子的地方, 在那里你会吃饱穿暖。”

[ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed][ænd; ənd] [ɡʊd] [kloʊðz] ;
a comfortable bed and good clothes ;
一个 舒服的 床 和 好的 衣服 ;
舒适的床和漂亮的衣服;

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [hoʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] . “
you will have a much better home than the one you are leaving . “
你 将要 有 一个 很多 更好的 家 比 这 一 你 是 离开 . “
你将拥有一个比你即将离开的家好得多的新家。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] [kloʊðz] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [wʌnz] ,
“ **But I have good clothes now and pretty ones ,**
“ 但 我 有 好的 衣服 现在 和 漂亮的 一个 ,
但我现在有好看的衣服, 而且是很漂亮的衣服。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wið; wiθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .
“ **and she looked with an air of satisfaction upon the package .**
“ 和 她 看起来 和 一个 空气 的 满意 之上 这 包裹 .
她满意地看着包裹。

“ [wɪl] [ˈmæmə] [kʌm] ?
“ **Will mamma come ?**
“ 将要 妈妈 来 ?
妈妈会来吗？

“ [ðə; ði][mæn] [ˈtremblɪd] [wið; wiθ] [səˈprest] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **The man trembled with suppressed emotion , which was noticed by the boy ,**
“ 这 男人 颤抖 和 被抑制 情感 , 哪个 曾是 注意到 经过 这 男生 ,
“那男人因压抑的情绪而颤抖，这被男孩注意到了。”

[huː] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] .
who looked up into his face and waited for the answer .
WHO 看起来 向上 进入 他的 脸 和 等待 为了 这 回答 .
她抬头望着他的脸，等待着答案。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈsʌfər] [noʊ] [mɔːr] [ˈsaːroʊ] [nɔːr]
“ **Your mother will be given a home where she will suffer no more sorrow nor**
“ 你的 母亲 将要 是 给定 一个 家 在哪里 她 将要 遭受 不 更多的 悲哀 也不
[dɪˈstres] [ʌv; əv][ˈbɔːdi][ɔːr][maɪnd] ,
distress of body or mind ,
痛苦 的 身体 或者 头脑 ,
“你的母亲将会得到一个安息之所，在那里她将不再遭受身心上的痛苦和悲伤。”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][əˈsaɪləm] ,
“ **he answered , and again relapsed into silence until they reached the asylum ,**
“ 他 回答 , 和 再次 复发 进入 沉默 直到 他们 达到 这 庇护所 ,
他回答道，然后再次陷入沉默，直到他们到达精神病院。

[wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪtrən] .
were admitted and stood in the presence of the matron .
是 承认 和 站立 在 这 在场 的 这 护士长 .
她们被允许进入宿舍，并站在护士长面前。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Have you brought these children for admission ? ” she asked .**
“ 有 你 带来 这些 孩子们 为了 入学 ? ” 她 问 .
“你们是带这些孩子来办理入学手续的吗？”她问道。

[ðə; ði][mæn][ˈnɔːdəd, ˈnɑːdɪd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsʌmən] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] .
The man nodded ; he could not summon voice to speak .
这 男人 点头 ; 他 可以 不是 召唤 噪音 到 说话 .
那人点了点头，却发不出声音说话。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [pərˈmɪt] ?
“ **Where is your permit ?**
“ 在哪里 是 你的 允许 ?
你的许可证在哪里？

“ [fɔːr; fər] [ˈænsər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [wʊd] [əˈlaʊ] ,
“ **For answer he turned as quickly as his weakness would allow ,**
“ 为了 回答 他 转向 作为 迅速地 作为 他的 弱点 会 允许 ,
“他转过身去寻求回答，但速度之快，已超出他虚弱的身体所能承受的范围。”

[pleɪst] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [left][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
placed the package upon a chair and left the building .
放置 这 包裹 之上 一个 椅子 和 左边 这 建筑 .
他把包裹放在椅子上，然后离开了大楼。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [prəˈsiːdɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [ˈkɑːmentəd] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] ,
“ **Well , this is a strange proceeding , I must say ,** ” **commented the matron ,**
“ 出色地 , 这 是 一个 奇怪的 进行中 , 我 必须 说 , ” 评论 这 护士长 ,
“ 嗯 , 这真是个奇怪的程序 , ” 女舍监评论道。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ˈpæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]
looking from the window at the retreating figure passing down the walk with
寻找 从 这 窗户 在 这 撤退 数字 通过 向下 这 走 和
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [steps] .
uncertain steps .
不确定 步骤 .

从窗户望出去，看到一个身影迈着不稳的步伐沿着小路离去。

“ [ɪz] [ðæt] [mæn][jʊr; jər] [ˈfaːðər] ?
“ **Is that man your father ?**
“ 是 那 男人 你的 父亲 ?

“那个人是你父亲吗? ”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ænd; ænd] [ˈmænər] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]
“ **Something in the tone and manner aroused the quick temper of the girl**
“ 某物 在 这 语气 和 方式 被唤醒 这 快的 脾气 的 这 女孩
[ænd; ænd][fɪː; jɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈænsər] ,
and she refused to answer ,
和 她 拒绝 到 回答 ,
“ 对方的语气和态度激怒了女孩的急躁脾气，她拒绝回答。”

[ænd; ænd] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [wen] [əˈpiːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and silenced the boy by a look when appeal was made to him .
和 沉默 这 男生 经过 一个 看 什么时候 上诉 曾是 制成 到 他 .
当有人向他求情时，他只用一个眼神就让男孩安静了下来。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] , [ˈtɜːrɪnɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **What is your name ?** ” **continued the matron , turning again to her .**
“ 什么 是 你的 姓名 ? ” 持续 这 护士长 , 转弯 再次 到 她 .
“你叫什么名字? ”女舍监继续说道，再次转向她。

“ [ˈdʒerəʃə] [flɪnt] . ”
“ **Jerusha Flint .** ”
“ 杰鲁莎 燧石 . ”

“杰鲁莎·弗林特。”

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **How old are you ?** ”
“ 如何 老的 是 你 ? ”

“你今年多大? ”

“ [ten] [læst][dʒuːn] . ”
“ **Ten last June .** ”
“ 十 最后的 六月 . ”

“去年六月十人。”

“ [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ? ”
“ **Is the boy your brother ?** ”
“ 是 这 男生 你的 兄弟 ? ”

“这男孩是你的弟弟吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ] ? ”
“ **What is his name and age ?** ”
“ 什么 是 他的 姓名 和 年龄 ? ”
“他叫什么名字，多大年纪？ ”

“ [ˈhɔːrəs] [flɪnt] , [ænd; ənd][sɪks] [ˈjɪrz] . ”
“ **Horace Flint , and six years .** ”
“ 贺拉斯 燧石 , 和 六 年 . ”
“霍勒斯·弗林特，以及六年。”

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? ” [wʌz; wəz][nekst] [æskt] .
“ **Where is your mother ?** ” **was next asked .**
“ 在哪里 是 你的 母亲 ? ” 曾是 下一个 问 .
接下来有人问道：“你妈妈在哪里？”

“ [æt; ət] [hoʊm] , [sɪk] . ”
“ **At home , sick .** ”
“ 在 家 , 生病的 . ”
“在家，生病了。”

“ [huː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ **Who sent you here ?** ”
“ WHO 发送 你 这里 ? ”
“谁派你来的？”

“ [ˈnoʊbəːdi] ; [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] .
“ **Nobody ; we came to have a good home and plenty to eat .**
“ 无人 ; 我们 来了 到 有 一个 好的 家 和 很多 到 吃 .
“没有人；我们来这里是为了拥有一个温暖的家和充足的食物。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈprɪti] [kloʊðz] [ɪn][ðər; ðər] ; [aɪ] [helpt] [ˈmæmə] [meɪk] [ðəm; ðəm] ,
I have pretty clothes in there ; I helped mamma make them ,
我 有 漂亮的 衣服 在 那里 ; 我 帮助 妈妈 制作 他们 ,
我里面有漂亮的衣服；都是我帮妈妈做的。

“ [ænd; ənd][ɪː; jɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [kəmˈpleɪsntli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃer] .
“ **and she nodded complacently toward the package on the chair .**
“ 和 她 点头 自满地 朝向 这 包裹 在 这 椅子 .
她得意地点了点头，看向椅子上的包裹。

“ [juː; jʊ] [helpt] [ɪnˈdiːd] , “ [smaɪld] [ðə; ðɪ][ˈmeɪtrən] , [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [ˈkriːtʃər]
“ **You helped indeed ,** ” **smiled the matron , glancing down at the diminutive creature**
“ 你 帮助 的确 , ” 微笑 这 护士长 , 瞥了一眼 向下 在 这 小字 生物
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

“你确实帮了大忙，”女舍监笑着说，低头看了看眼前这个娇小的生物。

“ [aɪ][dɪd] [help] !
“ **I did help !**
“ 我 做过 帮助 !
“我帮忙了！ ”

[aɪ][kæn; kən] [soʊ] !
I can sew !
我 能 缝 !
我会缝纫！

“ [kraɪd] [ˈdʒerəʃə] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈwiːknəs] ; “ [ˈmæmə] [tɔːt] [em ˈiː] ,
“ **cried Jerusha , trembling with anger and weakness ;** ” **mamma taught me ,**
“ 哭 杰鲁莎 , 发抖 和 愤怒 和 弱点 ; ” 妈妈 教授 我 ,
“杰鲁莎哭喊道，她既愤怒又虚弱，浑身颤抖；“妈妈教过我，

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and says I sew well for a child .
和 说道 我 缝 出色地 为了 一个 孩子 .

他说我给孩子缝衣服做得很好。

[siː] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈθɪmbəl] ,

See , here is my thimble ,
看 , 这里 是 我的 顶针 .

你看，这是我的顶针。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [θɪn]

“ and she took it from her pocket and placed it upon her thin

” [ˈfɪŋɡər] .

finger .
手指 .

她从口袋里掏出它，放在她纤细的手指上。

“ [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪkˈspekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][ten] .

“ Yes , for a child ; we do not expect much from a girl of ten .

” 是的 , 为了 一个 孩子 ; 我们 做 不是 预计 很多 从 一个 女孩 的 十 .

“是的，对于一个孩子来说；我们对一个十岁的女孩不会有太高的期望。”

[let] [em ˈiː] [siː] [jʊr; jər] [kloʊðz] .

Let me see your clothes .
让 我 看 你的 衣服 .

让我看看你的衣服。

“ [ðɪs] [rɪˈkwest] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈgrætɪfaɪd] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] ;

“ This request brought a gratified smile to the grave lips of the little girl ;

” 这 要求 带来 一个 满意 微笑 到 这 严重 嘴唇 的 这 小的 女孩 ;

“这个请求让小女孩严肃的嘴唇上露出了欣慰的笑容；

[ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wɪð; wɪθ][deft] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɪŋk] [kæʃˈmɪr]

she untied the package with deft fingers and took from it a pink cashmere

她 解开 这 包裹 和 麻利 手指 和 采取 从 它 一个 粉色的 羊绒

[gaʊn] ,

gown .
袍 ,

她灵巧地解开包裹，从中取出一件粉色羊绒长裙。

[sɔːft][ænd; ənd] [faɪn] [ɪn] [ˈtekstʃər] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [staɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑːrˈtɪstɪk] [skɪl] .

soft and fine in texture , made in the latest style and with artistic skill .

柔软的 和 美好的 在 质地 , 制成 在 这 最新的 风格 和 和 艺术 技能 .

质地柔软细腻，采用最新款式和精湛工艺制作而成。

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈlʌvli] [dres] , [tʃaɪld] ? ”

“ Who gave you this lovely dress , child ? ”

” WHO 给予 你 这 迷人的 裙子 , 孩子 ? ”

“孩子，谁送你这条漂亮的裙子？”

“ [ˈmæmə] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .

“ Mamma , I told you .

” 妈妈 , 我 讲述 你 .

“妈妈，我跟你说过。”

[wiː; wi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [æt; ət] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs]

We made it out of one she wore at boarding - school , and this , and this

我们 制成 它 出去 的 一 她 穿着 在 登机 - 学校 , 和 这 , 和 这

,
,
,

我们用她在寄宿学校穿过的一件衣服，还有这件，以及这件，做了这件。

“ [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] [kæʃˈmɪr] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] ,
“ **and she took up one of dark blue cashmere , and one of crimson ,**
“ 和 她 采取 向上 一 的 黑暗的 蓝色的 羊绒 , 和 一 的 赤红 ,
她拿起一件深蓝色羊绒衫和一件深红色羊绒衫 ,

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [greɪd] .
both of the finest grade .
两个都 的 这 最好的 年级 .

都是上等品质。

“ [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [ðɪːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdresɪz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] [hɪr] . ”
“ **But , child , these beautiful dresses will be of no use here .** ”
“ 但 , 孩子 , 这些 美丽的 连衣裙 将要 是 的 不 使用 这里 . ”
“但是，孩子，这些漂亮的裙子在这里毫无用处。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] , ” [kraɪd] [ˈdʒɛrəʃə] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **They will be of use ,** ” **cried Jerusha excitedly .**
“ 他们 将要 是 的 使用 , ” 哭 杰鲁莎 兴奋地 .

“它们会派上用场的！”杰鲁莎兴奋地喊道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˈmæmə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [wʊd] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm][aɪ] [wʊd]
“ **I heard mamma say that if my grandfather would take me to his home I would**
“ 我 听到 妈妈 说 那 如果 我的 祖父 会 拿 我 到 他的 家 我 会
[wer] [ˈprɪti] [kloʊðz] [laɪk] [ðɪːz] [ˈevri] [deɪ] . ”
wear pretty clothes like these every day . ”
穿 漂亮的 衣服 喜欢 这些 每一个 天 . ”

“我听妈妈说，如果我爷爷带我去他家，我每天都可以穿像这样漂亮的衣服。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][jʊr; jər][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgrænfɑːðɜːz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n]
“ **But you are not at your grandfather's ; you are in an orphan**
“ 但 你 是 不是 在 你的 祖父的 ; 你 是 在 一个 孤儿
[əˈsaɪləm] ,
asylum ,
庇护所 ,

“但你不在你祖父家；你在孤儿院里，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [wer] [ðæt] [ˈjuːnɪfɔːrm] . ”
and must wear that uniform . ”
和 必须 穿 那 制服 . ”

而且必须穿那套制服。”

“ [wʌt] [ɪz][æn; ən][əˈsaɪləm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] ? ” [wʌz; wəz] [æskt] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **What is an asylum , and what is a uniform ?** ” **was asked wonderingly .**
“ 什么 是 一个 庇护所 , 和 什么 是 一个 制服 ? ” 曾是 问 惊奇地 .
“什么是精神病院？什么是制服？”有人好奇地问道。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ðɪ] [wei]
“ **Come to the school - room and I will show you ,** ” **and leading the way**
“ 来 到 这 学校 - 房间 和 我 将要 展示 你 , ” 和 领导 这 方式
 ,
 ,
 ,

“到教室来，我带你去看，”说着，他便带头走了。

[fɪː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər]
she opened the door into a large room where a number of children were
她 打开 这 门 进入 一个 大的 房间 在哪里 一个 数字 的 孩子们 是
[ˈstʌdɪŋ] [ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
studying their lessons for the next day .
学习 他们的 课程 为了 这 下一个 天 .

她推开门，走进一个大房间，里面有很多孩子正在学习第二天要上的课。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['gɜːlz] [dres] [hɪr] ,
“ Now you see the way the girls dress here ,
“ 现在 你 看 这 方式 这 女孩们 裙子 这里 ,
“ 现在你看这里的女孩们是怎么穿衣服的 ,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dres] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] . “
and you will dress the same if you stay . “
和 你 将要 裙子 这 相同的 如果 你 停留 . “
“ 如果你留下来, 你的穿着也要一样。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dres] [ðæt] [wei] ,
“ But I will not dress that way ,
“ 但 我 将要 不是 裙子 那 方式 ,
“ 但我不会那样穿,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wer] [maɪ] ['prɪti] ['dresɪz] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] . “
and I will wear my pretty dresses or I will not stay . “
和 我 将要 穿 我的 漂亮的 连衣裙 或者 我 将要 不是 停留 . “
“ 我要么穿上漂亮的裙子, 要么就不留下来。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [si:] [fɜːrst] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] , “ ['kɑːməntəd] [ðə; ði] ['meɪtrən] ['kəʊldli] .
“ We will see first whether you can stay , “ commented the matron coldly .
“ 我们 将要 看 第一的 无论 你 能 停留 , “ 评论 这 护士长 冷冷地 .
“ 我们先看看你能不能留下来,”女舍监冷冷地说道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ]
“ In the meantime you will remain in this room and listen to the children during
“ 在 这 与此同时 你 将要 保持 在 这 房间 和 听 到 这 孩子们 期间
[ðə; ði][hæf] ['aʊər] [ðeɪ] ['stʌdi] ,
the half hour they study ,
这 一半 小时 他们 学习 ,

“ 在此期间, 你们将留在这个房间里, 听孩子们学习半小时。”
[ðən] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,
then you can go with them to the playground ,
然后 你 能 去 和 他们 到 这 操场 ,
“ 然后你就可以和他们一起去游乐场了。

“ [ænd; ənd][ɪː; jɪ] ['sɪgnəld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ə; eɪ] [pleɪs] .
“ and she signalled to one of the teachers to give the newcomer a place .
“ 和 她 发出信号 到 一 的 这 教师 到 给 这 新人 一个 地方 .
“ 她示意一位老师给新来的学生安排座位。

[ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [daɪ'ænə] [strɔːŋ] , [æn; ən] [ɔːrf(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['dʒerəʃə]
That place was beside Diana Strong , an orphan a few years older than Jerusha
那 地方 曾是 旁 戴安娜 强的 , 一个 孤儿 一个 很少 年 老 比 杰鲁莎
,
.
,
“ 那个地方就在戴安娜·斯特朗旁边, 她是个孤儿, 比杰鲁莎大几岁。

[ænd; ənd][tɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
and tall for her age .
和 高的 为了 她 年龄 .
“ 她个子比同龄人高。

[ɪː; jɪ][hæd; həd] ['flæksn] [her] , [peɪl] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] ['sæləʊ] [kəm'plek(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʌpər] [lɪp]
She had flaxen hair , pale blue eyes , a sallow complexion and a long upper lip
她 有 亚麻色 头发 , 苍白 蓝色的 眼睛 , 一个 黄褐色 肤色 和 一个 长的 上 唇
,
.
,
“ 她有着亚麻色的头发、浅蓝色的眼睛、蜡黄的肤色和较长的上唇。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [frʌnt] [ti:θ] .
which , **however** , **did not conceal the large front teeth** .
哪个 , 然而 , 做过 不是 隐藏 这 大的 正面 牙齿 .

然而, 这并没有掩盖他那两颗硕大的门牙。

[bʌt; bət][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
But **withal** ,
但 此外 ,

但即便如此,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər][pleɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
there was an expression in her plain face of such genuine kindness and
那里 曾是 一个 表达 在 她 清楚的 脸 的 这样的 真的 仁慈 和
[sɪmpəθi] [fɔ:r; fər]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [felt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɜ:r; hər]
sympathy for everybody and everything that all felt comfortable in her
同情 为了 大家 和 一切 那 全部 毛毡 舒服的 在 她
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

她那张朴素的脸上流露出真挚的善良和同情, 让每个人、每件事在她身边都感到自在舒适。

[ðə; ði]['meɪtrən][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:m] [ænd; ənd]
The matron had in the meantime returned to the reception - room and
这 护士长 有 在 这 与此同时 返回 到 这 接待 - 房间 和
[kən'dʌktɪd] ['hɔ:rəs] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [dɪ'rɔ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wer] ,
conducted Horace to the boys ' department of the institution where ,
实施 贺拉斯 到 这 男孩们 - 部门 的 这 机构 在哪里 ,
与此同时, 女舍监回到了接待室, 并将霍勒斯带到了该机构的男生部。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [noʊ]
in a short time , he was as much at home as if he had known no
在 一个 短的 时间 , 他 曾是 作为 很多 在 家 作为 如果 他 有 已知 不
[ʌðər] .
other .
其他 .

很快, 他就完全融入了家庭生活, 仿佛他从未离开过家一样。

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [meɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] [geɪv] , ['æftər] [strikt] ['ri:sɜ:rtʃ] ,
Investigations made the next day by the managers gave , after strict research ,
调查 制成 这 下一个 天 经过 这 经理 给予 , 后 严格的 研究 ,
第二天, 管理人员进行了调查, 经过严格研究后得出以下结论:

[kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒerəʃə] [flɪnt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['tʃærəti] .
confirmation that Jerusha Flint and her brother were really objects of charity .
确认 那 杰鲁莎 燧石 和 她 兄弟 是 真的 对象 的 慈善机构 .
证实杰鲁莎·弗林特和她的兄弟确实是慈善救助对象。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæməli][ʌv; əv] [fɔ:r] [hæd; həd]['teɪkən]
The mother had died a few days after the little family of four had taken
这 母亲 有 死亡 一个 很少 天 后 这 小的 家庭 的 四 有 已采取
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊm] ,
possession of a miserable home ,
拥有 的 一个 悲惨的 家 ,
母亲在一家四口搬进这间破旧房子几天后就去世了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['tenəntlɪs]
the children had been taken away by someone , and the place was tenantless
这 孩子们 有 到过 已采取 离开 经过 某人 , 和 这 地方 曾是 无租户
.
:
.
孩子们被人带走了, 房子也空置了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbəz] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][du:] ,
That was all the neighbors knew of the matter , so nothing was left to do ,
那 曾是 全部 这 邻居 知道 的 这 事情 , 所以 没有什么 曾是 左边 到 做 ,
邻居们对这件事的了解仅限于此, 所以也无计可施了。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'zaɪrɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] .
even if otherwise desired , but to keep them in the asylum .
甚至 如果 否则 想要的 , 但 到 保持 他们 在 这 庇护所 .
即使另有意愿, 也要将他们留在精神病院。

[ə; eɪ] [fju:] ['i:vniŋz] ['æftər] [ðɪs] [kən'klu:z(ə)n][wʌz; wəz] [ri:tft] , [ðə; ði]['meɪtrən] , [ɪn][hɜ:r; hər]['kwaɪət] ,
A few evenings after this conclusion was reached , the matron , in her quiet ,
一个 很少 晚上 后 这 结论 曾是 达到 , 这 护士长 , 在 她 安静的 ,
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] ,
comfortable room ,
舒服的 房间 ,
得出这个结论后的几个晚上, 女舍监在她安静舒适的房间里,

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər] ['i:vniŋ] [mi:l] ['æftər][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
was about to enjoy her evening meal after the labors of the day .
曾是 关于 到 享受 她 晚上 一顿饭 后 这 劳动 的 这 天 .
辛勤劳作一天后, 她正准备享用晚餐。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l][eɪdʒɪz][ænd; ənd][saɪzɪz][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [waɪt] - [roʊbd] [bedz]['æftər][ðer; ðər]
The children of all ages and sizes were in their white - robed beds after their
这 孩子们 的 全部 年龄 和 尺寸 是 在 他们的 白色的 - 身着长袍 床 后 他们的
['sɪmp(ə)l] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
simple supper of bread and milk ,
简单的 晚餐 的 面包 和 牛奶 ,
孩子们, 无论年龄大小, 都穿着白睡袍躺在床上, 吃完简单的面包牛奶晚餐后, 一切都很顺利。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [pər'hæps] [mɔ:r] ['swi:tli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ɪn] [mɔ:r] [lʌgʒʊəriəs] ['hoʊmz] .
and were sleeping perhaps more sweetly than if in more luxurious homes .
和 是 睡眠 也许 更多的 甜蜜地 比 如果 在 更多的 豪华 房屋 .
他们或许比住在更豪华的房子里睡得更香甜。

[ə; eɪ][tæp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] ,
A tap upon the door was followed by the entrance of an old friend ,
一个 轻敲 之上 这 门 曾是 随后 经过 这 入口 的 一个 老的 朋友 ,
一阵敲门声之后, 一位老朋友走了进来。

[ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['hɒspɪtlz] ,
a trained nurse from one of the city hospitals ,
一个 受过训练 护士 从 一 的 这 城市 医院 ,
一位来自市内医院的受过专业训练的护士,

[hu:] [wʌz; wəz] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [breɪk] [bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊstəs] .
who was cordially invited to break bread with the hostess .
WHO 曾是 诚挚地 受邀 到 休息 面包 和 这 女主人 .
他被热情地邀请与女主人共进晚餐。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'sentɪd] , “ [bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ,
“ **I will , ” she assented , “ but first I must tell you of this ,**
“ 我 将要 , “ 她 同意 , “ 但 第一的 我 必须 告诉 你 的 这 ,
“我会的,”她同意道, “但首先我必须告诉你这件事。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ɪts] ['ræpɪŋz] [æn; ən] ['ebəni] [bɑ:ks][ʌv; əv] ['kɜjəriəs] ['wɜ:rk mənʃɪp] ,
“ **and she took from its wrappings an ebony box of curious workmanship ,**
“ 和 她 采取 从 它是 包装 一个 乌木 盒子 的 好奇的 做工 ,
[ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [pɜ:rl] ,
inlaid with pearl ,
镶嵌 和 珍珠 ,
她从包装中取出一个做工精巧的乌木盒子, 上面镶嵌着珍珠。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ɪn] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪ] .
beautiful in design and finish .
美丽的 在 设计 和 结束 .

设计和做工都非常精美。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][aɪ ˈtiː] ?
” **Where did you get it ?**
” 在哪里 做过 你 得到 它 ?

“你是从哪里弄来的? ”

“ [æskt] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
” **asked the matron , taking it in her hand** .
” 问 这 护士长 , 采取 它 在 她 手 .

“女舍监接过它问道。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][maɪ] [ker] [baɪ][ə; eɪ][ˈpeɪj(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]
” **It was put in my care by a patient at the hospital who said he had**
” 它 曾是 放 在 我的 关心 经过 一个 病人 在 这 医院 WHO 说 他 有
[brɔːt] [ə; eɪ][gɜːrl] [hɪr] [neɪmd] [ˈdʒɛrəʃə] [flɪnt] ,
brought a girl here named Jerusha Flint ,
带来 一个 女孩 这里 命名 杰鲁莎 燧石 ,

“医院的一位病人把她托付给我照顾，他说他把一个名叫杰鲁莎·弗林特的女孩带到了这里。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈhɔːrəs] .
and her brother Horace .
和 她 兄弟 贺拉斯 .

还有她的哥哥霍勒斯。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
He asked me to bring it to you to keep safely and give it to
他 问 我 到 带来 它 到 你 到 保持 安全 和 给 它 到
[ˈdʒɛrəʃə] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˌsɪksˈtiːn] .
Jerusha when she is sixteen .
杰鲁莎 什么时候 她 是 十六 .

他让我把它带给你，让你好好保管，等杰鲁莎十六岁时再送给她。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [haʊ] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] ,
He said she had often been shown by her mother how to open it ,
他 说 她 有 经常 到过 所示 经过 她 母亲 如何 到 打开 它 ,
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [haʊ] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] ,
他说她母亲经常教她怎么打开它。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] ; [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [kiː] . “
and would remember how it is done ; you see it has no key . ”
和 会 记住 如何 它 是 完毕 ; 你 看 它 有 不 钥匙 . ”

并且会记住该怎么做；你看，这没有诀窍。”

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] ? ”
” **Did he say that he is the father of these children ?** ”
” 做过 他 说 那 他 是 这 父亲 的 这些 孩子们 ? ”

“他有没有说过他是这些孩子的父亲? ”

“ [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][ˈtoʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [dɪˈlɪrɪəs] ,
” **No . I have told you all that he said ; for he became delirious** ,
” 不 . 我 有 讲述 你 全部 那 他 说 ; 为了 他 成为 谵妄 ,

“不。我已经把他说的话都告诉你们了；因为他当时神志不清，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈtoʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
and although he talked to himself in a low tone or a whisper ,
和 虽然 他 谈话 到 他自己 在 一个 低的 语气 或者 一个 耳语 ,

虽然他自言自语的声音很低，甚至是耳语，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [kəˈnektɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][juːˈes] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
there was nothing connected enough to let us know who he is .
那里 曾是 没有什么 连接 足够的 到 让 我们 知道 WHO 他 是 .

没有任何线索足以让我们知道他是谁。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blɑːnd] [her] ,
All I can say is that with his blonde hair ,
全部 我 能 说 是 那 和 他的 金发 头发 ,

我只能说，他那头金发.....

[diːp] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [tɪndʒ] [ʌ; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfiːvər] ,
deep blue eyes and tinge of color in his face , now that he has fever ,
深的 蓝色的 眼睛 和 色调 的 颜色 在 他的 脸 , 现在 那 他 有 发烧 ,

他那双深蓝色的眼睛，以及因发烧而泛起的红晕，现在都消失了。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] . "
he is as handsome as a picture . "
他 是 作为 英俊的 作为 一个 图片 . "

他帅得像幅画一样。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːspɪt(ə)l] ? "
" I wonder how long he will remain in the hospital ? "
" 我 想知道 如何 长的 他 将要 保持 在 这 医院 ? "

“我想知道他会在医院待多久？”

" [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈkærid] [aʊt] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɔːt] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] .
" Until he is carried out , if I am not greatly mistaken . "
" 直到 他 是 携带 出去 , 如果 我 是 不是 非常 错误 .

“直到他被抬出去，如果我没记错的话。”

[hiː; hi][hæz; həz] [breɪn] [ˈfiːvər] ,
He has brain fever ,
他 有 脑 发烧 ,

他得了脑膜炎，

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌfərd]
his system is completely run down and the doctors say that he has suffered
他的 系统 是 完全地 跑步 向下 和 这 医生 说 那 他 有 遭受

[ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈnɜːrvəs] [ʃɑːk] .
a severe nervous shock .
一个 严重 紧张的 震惊 .

他的身体机能完全衰竭，医生说 他遭受了严重的精神创伤。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [wətˈevər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] . "
There is no hope whatever of his recovery . "
那里 是 不 希望 任何 的 他的 恢复 . "

他完全没有康复的希望。

" [hæz; həz][hiː; hi][noʊ] [frendz] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? "
" Has he no friends , I wonder ? "
" 有 他 不 朋友们 , 我 想知道 ? "

“他难道没有朋友吗？”

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" No one has called to see him . "
" 不 一 有 称为 到 看 他 .

“没有人打电话来看望他。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [fəʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [əˈdrest] [ænd; ənd] [siːld] , [bʌt; bət][nɑːt]
The doctor found a letter in his pocket , addressed and sealed , but not
这 医生 成立 一个 信 在 他的 口袋 , 已解决 和 密封 , 但 不是
[stæmpt] .
stamped .
盖章 .

医生在口袋里发现了一封信，信上写着地址并封好，但没有贴邮票。

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [wʌz; wəz]
He asked me to write to the gentleman whose name and address was
他 问 我 到 写 到 这 绅士 谁 姓名 和 地址 曾是
[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

他让我写信给上面写着姓名和地址的那位先生。

[ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [neɪmd] [flɪnt] [tuː; tə]
and inform him that a man who had taken two children named Flint to
和 通知 他 那 一个 男人 WHO 有 已采取 二 孩子们 命名 燧石 到
[æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] .
an orphan asylum was lying at the hospital dangerously ill .
一个 孤儿 庇护所 曾是 说谎 在 这 医院 危险地 患病的 .

并告知他，曾将两个名叫弗林特的孩子送到孤儿院的男子，目前身患重病，正在医院接受治疗。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈiːðər] . "
I did so , enclosing the letter , but there was no reply to either . "
我 做过 所以 , 封闭 这 信 , 但 那里 曾是 不 回复 到 任何一个 . "

我照做了，信也附在了邮件里，但是两封邮件都没有收到回复。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪrɪəs] [tɔːk] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ? "
" **In his delirious talk does he say nothing of his past life ?** "
" 在 他的 谵妄 讲话 做 他 说 没有什么 的 他的 过去的 生活 ? "

“在他神志不清的言语中，难道没有提到他的过去吗？”

" [jes] , [hiː; hi][ˈræmbəlz][ɑːn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [rɪˈloʊpmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈperənts] ,
" **Yes , he rambles on about an elopement , and of disobedience to parents** ,
" 是的 , 他 漫谈 在 关于 一个 私奔 , 和 的 不服从 到 父母 ,

“是的，他喋喋不休地谈论着私奔和不孝顺父母的事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈgret] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and of the regret and misery which was its punishment , and of his
和 的 这 后悔 和 苦难 哪个 曾是 它是 惩罚 , 和 的 他的
[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [ˈpɑːvərti] ,
bringing someone to poverty ,
带来 某人 到 贫困 ,

以及由此带来的悔恨和痛苦，还有他使他人陷入贫困的后果。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈwɪri] [wɔːk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fraɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
and of a long , weary walk , and of a terrible fright , and of a
和 的 一个 长的 , 厌倦 走 , 和 的 一个 糟糕的 惊吓 , 和 的 一个
[kiː] ,
key ,
钥匙 ,

还有漫长而疲惫的行走，还有可怕的惊吓，还有一把钥匙，

[wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [fəʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ;
which is , I suppose the one we found in his pocket ;
哪个 是 , 我 认为 这 一 我们 成立 在 他的 口袋 ;

我想，那应该就是我们在他口袋里找到的那一个；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhwiːspəz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈkænaːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
but he whispers most of the time , and we cannot understand him .
但 他 低语 最多 的 这 时间 , 和 我们 不能 理解 他 .
但他大部分时间都在低声说话, 我们听不懂他在说什么。

” [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [ˌʌnˈlɑːkt] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][hɜːr; həɹ̩][desk] , [pleɪst] [ðə; ði][bɑːks] [wɪˈðɪn] , [lɒkt] [aɪˈtiː] ,
” **The matron unlocked a drawer in her desk , placed the box within , locked it ,**
” 这 护士长 已解锁 一个 抽屉 在 她 桌子 , 放置 这 盒子 之内 , 已锁定 它 ,
“女舍监打开办公桌上的一个抽屉, 把盒子放进去, 然后锁上。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ,
and then the two sat down to the tea ,
和 然后 这 二 卫星 向下 到 这 茶 ,
然后两人坐下来喝茶。

[toʊst] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈedəbəlz] [wɪt] [ðə; ði][meɪd] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
toast and other edibles which the maid placed upon the table .
吐司 和 其他 可食用的 哪个 这 女佣 放置 之上 这 桌子 .
女佣摆在桌上的烤面包和其他食物。

” [duː] [ðiːz] [flɪnt] [ˈtʃɪldrən] [fret] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈperənts] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɡest] ,
” **Do these Flint children fret much for their parents ? ” asked the guest ,**
” 做 这些 燧石 孩子们 烦恼 很多 为了 他们的 父母 ? ” 问 这 客人 ,
“弗林特的这些孩子经常为他们的父母担心吗?”客人问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪpt] [hɜːr; həɹ̩] [tiː] .
as she sipped her tea .
作为 她 啜饮 她 茶 .
她一边啜饮着茶。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [ˈlɪt(ə)] [səʊl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnevər] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;
” **The boy is a cheery little soul , and has never shed a tear ;**
” 这 男生 是 一个 欢快的 小的 灵魂 , 和 有 绝不 棚 一个 撕 ;
“这孩子是个开朗的小天使, 从来没有流过眼泪;

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ɡriːvz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and I do not believe that the girl grieves for them ,
和 我 做 不是 相信 那 这 女孩 悲伤 为了 他们 ,
我不认为这个女孩会为他们感到悲伤。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːŋ] [ˈspɛlz] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ˈkɔːrnər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]
although she has long spells of crying in some corner away from the other
虽然 她 有 长的 咒语 的 哭泣 在 一些 角落 离开 从 这 其他
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
虽然她经常独自躲在角落里, 远离其他孩子, 长时间哭泣。

[wʌns] [daɪˈænə] [strɔːŋ] [pʊt][hɜːr; həɹ̩][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ̩][ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wept] ,
Once Diana Strong put her arm around her and asked why she wept ,
一次 戴安娜 强的 放 她 手臂 大约 她 和 问 为什么 她 哭泣 ,
戴安娜·斯特朗搂住她的肩膀, 问她为什么哭泣。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈæŋɡri] [rɪˈkwɛst] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə]
and received a slap in the face , and an angry request to attend to
和 已收到 一个 拍击 在 这 脸 , 和 一个 生气的 要求 到 出席 到

[hɜːr; həɹ̩] [oʊn] [əˈferz] . ”
her own affairs . ”
她 自己的 事务 . ”
结果她被扇了一巴掌, 还被愤怒地要求管好自己的事。

“ [ɪz] [daɪ'ænə] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [ɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] ? ”
“ **Is Diana the girl who is intending to be a trained nurse ?** ”
“ 是 戴安娜 这 女孩 WHO 是 意图 到 是 一个 受过训练 护士 ? ”

“戴安娜是那个打算成为专业护士的女孩吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [wʌn] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ðæt] ['kɔ:lɪŋ] [daɪ'ænə] [ɪz] [ðæt] [wʌn] .
“ **Yes , and if ever one was born to that calling Diana is that one .** ”
“ 是的 , 和 如果 曾经 一 曾是 出生 到 那 呼叫 戴安娜 是 那 一 .

“是的，如果说有人天生就肩负着这样的使命，那非戴安娜莫属。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['dʒent(ə)l] , ['peɪ(ə)nt] , ['kwaɪət] , ['wɑ:tʃfl] ,
She is gentle , patient , quiet , watchful ,
她 是 温和的 , 病人 , 安静的 , 警惕 ,

她温柔、耐心、安静、细心。

[kæn; kən] [du:] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [sli:p] [ænd; ənd] [ɪz] ['nevər] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m]
can do with little sleep and is never happier than when in the sick - room
能 做 和 小的 睡觉 和 是 绝不 更快乐 比 什么时候 在 这 生病的 - 房间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪləm] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] ['sʌmwʌn] [ðæt] [ɪz] ['eɪlɪŋ] . “
of the asylum waiting upon someone that is ailing . ”
的 这 庇护所 等待 之上 某人 那 是 生病 . ”

他睡眠需求很少，最快乐时光莫过于在精神病院的病房里照顾病人。

“ [wen] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [bɪ'ɡɪn] [hɜ:r; hər] ['treɪnɪŋ] ? ”
“ **When will she begin her training ?** ”
“ 什么时候 将要 她 开始 她 训练 ? ”

她什么时候开始训练？

“ [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [fɔ:r'ti:n] .
“ **When she is fourteen .** ”
“ 什么时候 她 是 十四 .

“当她十四岁时。”

[æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] [du:] ['hɪrli] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n] ,
As you know , the children here do nearly all the work of the institution ,
作为 你 知道 , 这 孩子们 这里 做 几乎 全部 这 工作 的 这 机构 ,

如你所知，这里的孩子们几乎承担了机构的所有工作。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [bɪ'saɪd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:mən] [edʒu'keɪ(ə)n] , [ðeɪ] [lɜ:rn] ['haʊswɜ:rk] ,
and in this way , beside getting a good common education , they learn housework ,
和 在 这 方式 , 旁 获得 一个 好的 常见的 教育 , 他们 学习 家务 ,

['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] .
cooking and sewing .
烹饪 和 缝纫 .

这样一来，除了接受良好的基础教育外，他们还能学会家务、烹饪和缝纫。

[ɪf] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʃʊ] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['eni] ['spe(ə)l] [treɪd] [ɔ:r] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
If the girls and boys show aptitude for any special trade or occupation ,
如果 这 女孩们 和 男孩们 展示 能力倾向 为了 任何 特别的 贸易 或者 职业 ,

如果男孩女孩们表现出在任何特殊行业或职业方面的天赋，

[ðeɪ] [kæn; kən] [li:v] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [æɪt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] [tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] ;
they can leave the asylum at the age of fourteen to learn it ;
他们 能 离开 这 庇护所 在 这 年龄 的 十四 到 学习 它 ;

他们十四岁时可以离开精神病院去学习；

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪr] [æz; əz] [ðer; ðər] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [eɪ'ti:n] ,
the boys returning here as their home until they are eighteen ,
这 男孩们 返回 这里 作为 他们的 家 直到 他们 是 十八 ,

男孩们回到这里，这里就是他们的家，直到他们十八岁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ʌnˈti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] .
and the girls until they are twenty .
和 这 女孩们 直到 他们 是 二十 .

女孩们一直到二十岁。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒerəʃə] [wɪl] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [wɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈdresmeɪkɪŋ] . "
That little Jerusha will , I am sure , wish to learn dressmaking . "
那 小的 杰鲁莎 将要 , 我 是 当然 , 希望 到 学习 服装制作 . "

我相信, 小杰鲁莎将来一定会想学做衣服的。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][faːnd][ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] ? "
" Is she fond of sewing ? "
" 是 她 喜爱 的 缝纫 ? "

她喜欢缝纫吗?

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [soʊ] [əˈdept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] .
" Yes , and I never saw a child so adept with the needle .
" 是的 , 和 我 绝不 锯 一个 孩子 所以 熟练 和 这 针 .

“是的, 我从未见过哪个孩子像他这样擅长用针。”

[ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ˈtiːtʃər] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
The sewing teacher says she is a wonder .
这 缝纫 老师 说道 她 是 一个 想知道 .

缝纫老师说她简直是个奇迹。

[ʃiː; ʃi][ɪz][faːnd][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈsevrəl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gaʊnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] [wɜːr; wər]
She is fond of dress and has several beautiful gowns which she says were
她 是 喜爱 的 裙子 和 有 一些 美丽的 礼服 哪个 她 说道 是

[meɪd] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
made over for her by her mother .
制成 超过 为了 她 经过 她 母亲 .

她喜欢打扮, 有好几件漂亮的礼服, 她说这些都是她母亲为她改制的。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [θriː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [gɜːr] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] ;
Why she made three for a growing girl is more than I can understand ;
为什么 她 制成 三 为了 一个 生长 女孩 是 更多的 比 我 能 理解 ;

她为什么要给一个正在长身体的女孩生三个孩子, 我实在无法理解;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [məˈtɪriəl] ; [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
it was a waste of beautiful material ; one at a time would have been
它 曾是 一个 浪费 的 美丽的 材料 ; 一 在 一个 时间 会 有 到过

[səˈfɪ(ə)nt] .
sufficient .
充足的 .

这简直是浪费了这么好的材料; 一次用一件就足够了。

[ðeɪ] [fɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [waɪl] [ˈbjuːtɪfli]
They fit her to perfection ; but the clothes of the boy , while beautifully
他们 合身 她 到 完美 ; 但 这 衣服 的 这 男生 , 尽管 非常漂亮

[meɪd] ,
made ,
制成 ,

这些衣服非常适合她; 但是男孩的衣服, 虽然做工精美,

[ɑːr; ər] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [məˈtɪriəl] . "
are ill - fitting and of coarse material . "
是 患病的 - 配件 和 的 粗 材料 . "

不合身, 而且材质粗糙。

" [wʌz; wəz] [ˈdʒerəʃə] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] ? "
" Was Jerusha willing to wear the uniform ? "
" 曾是 杰鲁莎 愿意的 到 穿 这 制服 ? "

“杰鲁莎愿意穿制服吗? ”

“ [noʊ] ;
“ **No** ;
“ 不 ;

“不;

[ʃiː ʃi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˈæktɪd] [soʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt]
she refused to put it on and acted so about it that she was not
她 拒绝 到 放 它 在 和 行动 所以 关于 它 那 她 曾是 不是
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [wɔːk] .
allowed to go out with the other children upon their daily walk .
允许 到 去 出去 和 这 其他 孩子们 之上 他们的 日常的 走 .

她拒绝戴上那顶帽子，并因此表现出强烈的反对态度，结果被禁止和其他孩子一起进行日常散步。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [wʌnz] [hæv; həv] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈoʊnli] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [hɪr]
some of the older ones have told her that only poor children are here
一些 的 这 老 一个 有 讲述 她 那 仅有的 贫穷的 孩子们 是 这里
[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [ɪz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
and she is ashamed of being with them ,
和 她 是 羞愧 的 存在 和 他们 ,

一些年纪大些的孩子告诉她，这里只有穷孩子，她为和他们在一起感到羞耻。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈɜːrniːstli] [hoʊp] [ʃiː ʃi] [wɪl] [ˌaʊtˈgroʊ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] .
but I earnestly hope she will outgrow the feeling .
但 我 切实 希望 她 将要 不再适合 这 感觉 .

但我衷心希望她能克服这种感觉。

“ [ɪn] [ðɪs] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
“ **In this she was mistaken** .
“ 在 这 她 曾是 错误 .

在这件事上，她错了。

[ˈdʒerəʃə] [dɪd] [nɑːt] [ˌaʊtˈgroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪnˈsted] , [ðə; ði] [θɔːt] [gruː] [mɔːr] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
Jerusha did not outgrow it ; instead , the thought grew more intolerable with every
杰鲁莎 做过 不是 不再适合 它 ; 反而 , 这 想法 生长 更多的 无法容忍 和 每一个
[ˈpæsɪŋ] [jɪr] .
passing year .
通过 年 .

杰鲁莎并没有摆脱这种想法；相反，随着时间的推移，这种想法变得越来越难以忍受。

[ʃiː ʃi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ɡaɪd]
She shrank from the sight of visitors , and refused to act as guide
她 缩小 从 这 视线 的 访客 , 和 拒绝 到 行为 作为 指导
[θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɪldɪŋ] ,
through the great building ,
通过 这 伟大的 建筑 ,

她很怕见到游客，也拒绝担任这座宏伟建筑的导游。

[ə; eɪ] [ˈduːti] [wɪtʃ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːfən] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
a duty which most of the orphans considered a privilege and pleasure .
一个 责任 哪个 最多 的 这 孤儿 经过考虑的 一个 特权 和 乐趣 .

对于大多数孤儿来说，这项职责被视为一种荣幸和乐趣。

[ʃiː ʃi] [fɔːrmd] [æn; ən] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ,
She formed an attachment for no one under the roof ,
她 形成 一个 依恋 为了 不 一 在下面 这 屋顶 ,

她对屋檐下的任何人都没有产生感情。

[ænd; ənd] [sɔ:] [daɪə'nə] [strɔ:n] [dɪ'pɑ:rt][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈ]irz] - ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] **and saw Diana Strong depart for three years' training in the hospital without one**
和 锯 戴安娜 强的 离开 为了 三 年 - 训练 在这 医院 没有 一
[wɜ:rd][ɔ:r][sain][ʌv; əv] [rɪ'gret] — [daɪə'nə] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [stʊd] [hɜ:r; hər] [frend] ,
word or sign of regret — Diana who had always stood her friend ,
单词 或者 符号 的 后悔 — 戴安娜 WHO 有 总是 站立 她 朋友 ,
她眼睁睁地看着戴安娜·斯特朗离开去医院接受三年的培训，没有说一句话，也没有流露出丝毫遗憾——戴安娜一直是她的朋友。

[wen] [θru:] [hɜ:r; hər]['vaɪələnt] ['tempər] [ænd; ənd] [ɪnsə'bɔ:rdɪ'neɪʃn] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfɪkəltɪ] **when through her violent temper and insubordination she was in difficulty**
什么时候 通过 她 暴力 脾气 和 不服从 她 曾是 在 困难
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪtrən][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ə'sɪstənts] .
with the matron or her assistants .
和 这 护士长 或者 她 助理 .
当她因为暴躁的脾气和不服从的行为与女舍监或她的助手发生冲突时。

[ˈdʒerəʃə] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['hɔ:ti] , [ɪm'pɪriəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hɜ:r; hər] **Jerusha had inherited the haughty , imperious disposition of her mother , her**
杰鲁莎 有 遗传 这 傲慢 , 专横 处置 的 她 母亲 , 她
['mʌðə-z] ['fa:ðər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['grænfa:ðər] ,
mother's father , and her mother's grandfather ,
母亲的 父亲 , 和 她 母亲的 祖父 ,
杰鲁莎继承了她母亲、外祖父和外祖父傲慢专横的性格。

[hu:] , ['ʊʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [əbə'liʃən] [ʌv; əv] ['tempər] , **who , owing to an ebullition of temper ,**
WHO , 欠款 到 一个 沸腾 的 脾气 ,
他，由于脾气暴躁，

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [si:k] ['refju:dʒ][ɪn] [ə'merɪkə] .
was forced to flee from his native country and seek refuge in America .
曾是 强制 到 逃跑 从 他的 本国的 国家 和 寻找 避难所 在 美国 .
被迫逃离祖国，前往美国寻求庇护。

[ʃi;; ʃi] , [laɪk] [hɜ:r; hər][mə'tɜ:rn(ə)l] ['ænsesstərz] , [wʌz; wəz] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [rɪ'zentf(ə)l] **She , like her maternal ancestors , was impetuous and irritable , resentful**
她 , 喜欢 她 母体 祖先 , 曾是 浮躁 和 易怒的 , 不满
[ænd; ənd] [ʌnfər'gɪvɪŋ] ;
and unforgiving ;
和 毫不留情 ;
她像她的母系祖先一样，性情急躁易怒，心怀怨恨，不肯宽恕；

['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] **therefore it was a foregone conclusion that in her journey through the world**
所以 它 曾是 一个 已放弃 结论 那 在 她 旅行 通过 这 世界
[ʃi;; ʃi] [wʊd] [bi;; bi][held] [ə'lu:f] [baɪ] [ðʊʊz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] [frendz] ,
she would be held aloof by those who might have been her friends ,
她 会 是 握住 超然 经过 那些 WHO 可能 有 到过 她 朋友们 ,
因此，在她游历世界的旅途中，那些原本可能是她朋友的人会疏远她，这几乎是必然的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʊʊldnəs] , [wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hɜ:r; hər] [praɪd] ,
and her coldness , want of affection and above all , her pride ,
和 她 寒冷 , 想 的 感情 和 多于 全部 , 她 自豪 ,
她的冷漠、缺乏感情，以及最重要的，她的骄傲，

[kept] [hɜ:r; hər] [ə'lu:f] [frʌm; frəm] [ðʊʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]['mɪŋɡ(ə)l] .
kept her aloof from those with whom she was compelled to mingle .
保留 她 超然 从 那些 和 谁 她 曾是 被迫 到 交融 .
她始终与那些她不得不与之交往的人保持距离。

“ [lʌv] [ðɑɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðɑɪ'self] , ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kri:d] [wɪt] [ʃi:; jɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'sɪməleɪt] .
“ **Love thy neighbor as thyself , ” was a creed which she did not assimilate .**
“ 爱 你的 邻居 作为 你自己 , ” 曾是 一个 信条 哪个 她 做过 不是 吸收 .

“爱人如己”这条信条，她并没有接受。

[ˈhɔ:rəs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [reɪs] .
Horace was as different as if of another race .
贺拉斯 曾是 作为 不同的 作为 如果 的 其他 种族 .

霍勒斯与他截然不同，仿佛来自另一个种族。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['i:zi] - ['gʊʊɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
He had inherited the easy - going nature of his father ,
他 有 遗传 这 简单的 - 去 自然 的 他的 父亲 ,

他继承了父亲随和的性格。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['petɪd] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'zʊəriəs] [hoʊm] .
who had been the petted and only son in a luxurious home .
WHO 有 到过 这 被宠爱 和 仅有的 儿子 在 一个 豪华 家 .

他曾是豪宅里备受宠爱的独子。

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði][ə'saɪləm][ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
Therefore the asylum and everything connected with it was , in his opinion ,
所以 这 庇护所 和 一切 连接 和 它 曾是 , 在 他的 观点 ,

因此，在他看来，精神病院及其相关的一切都是：

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ki:p] [wʌn] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
all that was required to keep one happy and contented .
全部 那 曾是 必需的 到 保持 一 快乐的 和 满足 .

这一切都是为了让人感到快乐和满足。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][soʊ] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌndərd]
He considered it so superior to the home they had left that he wondered
他 经过考虑的 它 所以 优越的 到 这 家 他们 有 左边 那 他 想知道

[æt; ət] - [dɪs,sætɪs'fækʃn] ,
at Jerusha's dissatisfaction ,
在 - 不满 ,

他认为这里比他们之前住的家好太多了，所以他很纳闷杰鲁莎为什么会不满意。

[waɪl] [ʃi:; jɪ][ɪn][tɜ:rn][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][æm'bɪ](ə)n] .
while she in turn was angry at his want of pride and ambition .
尽管 她 在 转动 曾是 生气的 在 他的 想 的 自豪 和 志向 .

而她则对他缺乏自尊和抱负感到愤怒。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['pleɪgraʊnd] [ɪn] [fer] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['pleɪru:m,'pleɪrəm] [wen] [aɪ 'ti:]
The large playground in fair weather and the basement playroom when it
这 大的 操场 在 公平的 天气 和 这 地下室 游戏室 什么时候 它

['stɔ:rmɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɪrɪst] [spɑ:ts][ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
stormed were the dearest spots on earth to him .
暴风雨 是 这 亲爱的 地点 在 地球 到 他 .

晴朗天气里的大型游乐场和暴风雨来临时的地下室游戏室是他最喜欢的地方。

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['pleɪ,feləʊz] , ['sʌmθɪŋ] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [ɪn'dʒɔɪd] ,
He had plenty of playfellows , something never before enjoyed ,
他 有 很多 的 玩伴们 , 某物 绝不 前 享受 ,

他有很多玩伴，这是他以前从未享受过的。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ɪm'fæɪtɪkli] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni]
for his mother refused emphatically to allow him to play with any
为了 他的 母亲 拒绝 强调地 到 允许 他 到 玩 和 任何

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['neɪbɜ:hʊdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;
children in the poor neighborhoods where they were compelled to live ;
孩子们 在 这 贫穷的 社区 在哪里 他们 是 被迫 到 居住 ;

因为他的母亲坚决不让他和他们被迫居住的贫民区里的任何孩子玩耍；

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
all he knew of them was what he could see from a window .

全部 他 知道 的 他们 曾是 什么 他 可以 看 从 一个 窗户 .
他对他们的全部了解都来自他从窗户里看到的景象。

[ˈjɪrz] [pæst] ,
Years passed ,
年 通过了 ,

岁月流逝,

[ænd; ənd] ['dʒɛrəʒə] [lʊkt] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi]
and Jerusha looked forward with impatience to the time when she could be

[self] - [səˈpɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ðʌs] [liːv] [ðə; ðɪ][əˈsaɪləm] ,
self - supporting and thus leave the asylum ,
自己 - 支持 和 因此 离开 这 庇护所 ,

杰鲁莎迫不及待地盼望着自己能够自食其力, 从而离开精神病院的那一天。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtiːn] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːrˈself][æz; əz] [əˈprentɪs] [tuː; tə]
and on the day that she was fourteen she engaged herself as apprentice to

[ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [moʊˈdiːst] .
a fashionable modiste .
一个 时髦 女装设计师 .

在她十四岁那年, 她拜一位时髦的女裁缝为师当学徒。

[hɜːr; hær] [ɪmˈplɔɪər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [skɪl] ,
Her employer was more than pleased with her skill ,
她 雇主 曾是 更多的 比 高兴 和 她 技能 ,

她的雇主对她的技能非常满意。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ˈoʊvərsaɪt] ,
for even at that early age she could be trusted to work without oversight ,
为了 甚至 在 那 早期的 年龄 她 可以 是 可信 到 工作 没有 监督 ,

即使在那么小的年纪, 她也能被信任地独立工作, 无需监督。

[ænd; ənd] [riˈzented] [ˈeni] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈstriktli] [ˈhesəserɪ] .
and resented any that was not strictly necessary .
和 怨恨 任何 那 曾是 不是 严格 必要的 .

并对任何非绝对必要的事情都感到不满。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˈhɔːrəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst][oʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][əˈsaɪləm][tuː; tə]
She was glad when Horace was at last old enough to leave the asylum to

[lɜːrɪn] [ðə; ðɪ] [treɪd] [ʌv; əv][ˈkɑːrpəntər][ænd; ənd] [ˈlɑːksmɪθ] ,
learn the trade of carpenter and locksmith ,
学习 这 贸易 的 木匠 和 锁匠 ,

她很高兴霍勒斯终于到了可以离开精神病院学习木匠和锁匠手艺的年纪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [met] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
and they never met during his apprenticeship that she did not urge him to be

[ˈdɪlɪdʒənt][ɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ,
diligent in learning all that was possible that he ,
勤奋 在 学习 全部 那 曾是 可能的 那 他 ,

在他学徒期间, 他们从未见过面, 她也从未敦促他勤奋学习一切可能的知识。

[tuː] , [maɪt] [biː; bi][self] - [səˈpɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [təˈgeðər] .
too , might be self - supporting and they could have a home together .
也 , 可能 是 自己 - 支持 和 他们 可以 有 一个 家 一起 .

而且, 他们也可能能够自食其力, 并一起拥有一个家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒerəʃə] [faʊnd] [aɪ ˈtiː]
There were two subjects which all who were acquainted with Jerusha found it
那里 是 二 主题 哪个 全部 WHO 是 熟人 和 杰鲁莎 成立 它
[waɪz] [naːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [əˈpɑːn] [ɪf] [naːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈskeɪðɪŋ] [rɪˈtɔːrt] [frəm; frəm]
wise not to touch upon if not wishing to have a scathing retort from
明智的 不是 到 触碰 之上 如果 不是 祝 到 有 一个 尖刻 反驳 从
[hɜːr; hər] [səˈtɪrɪkl] [tʌŋ] .
her satirical tongue .
她 讽刺 舌头 .

认识杰鲁莎的人都知道，有两个话题最好不要提及，否则就会遭到她尖刻讽刺的反驳。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈperəntɪdʒ] ,
One of these subjects was her early home and parentage ,
一 的 这些 主题 曾是 她 早期的 家 和 亲子关系 ,
其中一个主题是她的早年家庭和父母，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði][əˈsaɪləm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɒstəd] [hɜːr; hər] [ˈhelpləs] [tˈhaɪldhʊd] ,
and the other the asylum which had fostered her helpless childhood ,
和 这 其他 这 庇护所 哪个 有 寄养 她 无助 童年 ,
另一处则是她度过无助童年的精神病院。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈfeɪmd] [æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑːn] .
the home of which she grew more and more ashamed as time passed on .
这 家 的 哪个 她 生长 更多的 和 更多的 羞愧 作为 时间 通过了 在 .
随着时间的流逝，她对那所房子越来越感到羞耻。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,
She never spoke of it of her own free will ,
她 绝不 辐 的 它 的 她 自己的自由的 将要 ,
她从未主动提起过这件事。

[ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnrɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl]
and dreaded Saturday evening when she must go there to remain until
和 令人恐惧的 周六 晚上 什么时候 她 必须 去 那里 到 保持 直到
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Monday morning .
周一 早晨 .

她很害怕周六晚上，因为她必须去那里待到周一早上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɪzɪts] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪksˈtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [dɔːnd] ,
It was during one of these visits that her sixteenth birthday dawned ,
它 曾是 期间 一 的 这些 访问 那 她 第十六 生日 黎明 ,
正是在其中一次探访期间，她迎来了十六岁生日。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪtrən] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈebəni] [wɜːrk] - [bɑːks] .
and the matron gave her the little ebony work - box .
和 这 护士长 给予 她 这 小的 乌木 工作 - 盒子 .
女舍监把那个小小的乌木工作箱送给了她。

[ˈdʒerəʃə] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [bɪˈtreɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [hɜːr; hər]
Jerusha received it without betraying the least surprise and restrained her
杰鲁莎 已收到 它 没有 背叛 这 至少 惊喜 和 克制 她
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈləʊn] ,
impatience to open it until she could be alone ,
不耐烦 到 打开 它 直到 她 可以 是 独自的 ,
杰鲁莎接过信时，脸上没有丝毫惊讶，她强忍着迫不及待的心情，直到独自一人时才打开它。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪtrən][wʌz; wəz][ˈhevər] [riˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [təʊld]
and the matron was never rewarded for her care of it by being told
和 这 护士长 曾是 绝不 奖励 为了 她 关心 的 它 经过 存在 讲述
[wʌt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
what it contained .
什么 它 包含 .
女舍监照顾这个箱子，却从未被告知里面装的是什么，也就得不到任何回报。

[ʃiː; ʃɪ][daɪd] [siː] , [haʊˈevər] ,
She did see, however ,
她 做过 看 , 然而 ,
然而，她确实看到了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈhɔːtɪnəs] [ænd; ənd] [ˈærəɡəns] [ʌv; əv] [ˈdʒerəʃə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈeksəd] [baɪ]
in the increased haughtiness and arrogance of Jerusha the influence exercised by
在 这 增加 傲气 和 傲慢 的 杰鲁莎 这 影响 锻炼 经过
[ɪts] [ˈkɑːntents][ænd; ənd] [ˈwʌndəˈd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [wʌt] [aɪ ˈtiː][held] ,
its contents and wondered again and again what it held ,
它是 内容 和 想知道 再次 和 再次 什么 它 握住 ,
耶路莎的傲慢和自大日益加深，她对书中的内容产生了影响，并反复想知道书中究竟包含什么。

[wɪtʃ] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [əˈluːf] [frəm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd]
which induced her to keep herself more than ever aloof from her and
哪个 诱导 她 到 保持 她自己 更多的 比 曾经 超然 从 她 和
[frəm; frəm] [ˈevri] [ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈsaɪləm] .
from every inmate of the asylum .
从 每一个 囚犯 的 这 庇护所 .
这使得她比以往任何时候都更加疏远她以及精神病院里的所有病人。

[tuː; tə] - [diːp] [əˈɡrɪn] [ðə; ði] [ˈebəni] [baːks][held] [noʊ] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈvæljuəblz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
To Jerusha's deep chagrin the ebony box held no money or valuables as she
到 - 深的 懊恼 这 乌木 盒子 握住 不 钱 或者 贵重物品 作为 她
[hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
had hoped and expected from the moment it was put in her hands .
有 希望 和 预期的 从 这 片刻 它 曾是 放 在 她 双手 .
令杰鲁莎深深懊恼的是，乌木盒子里并没有像她从拿到盒子的那一刻起就希望和期待的那样，装着钱财或贵重物品。

[aɪ ˈtiː][held] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈletərz] ,
It held neither more nor less than three letters ,
它 握住 两者都不 更多的 也不 较少的 比 三 信件 ,
它最多只能容纳三个字母，不多也不少。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [flɪnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
one of them written by Mrs . Flint to her father ,
一 的 他们 书面 经过 太太 . 燧石 到 她 父亲 ,
其中一封是弗林特夫人写给她父亲的，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
and returned to her enclosed in his reply .
和 返回 到 她 内 在 他的 回复 .
并将回信附在了她的信中。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈletər] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈdʒerəʃə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [flɪnt] ,
The third letter was addressed to Jerusha , and was written by Mrs . Flint ,
这 第三 信 曾是 已解决 到 杰鲁莎 , 和 曾是 书面 经过 太太 . 燧石 ,
[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] “ [pʊr] ,
telling her “ poor ,
讲述 她 “ 贫穷的 ,
第三封信是写给杰鲁莎的，作者是弗林特太太，信中告诉她“可怜的，

[ˈmʌðərləs] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] , [ˈdʒerəʃə] , " [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈænsɛstri] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
motherless little daughter , Jerusha , " of her ancestry on both sides of the house
无母 小的 女儿 , 杰鲁莎 , " 的 她 祖先 在 两个都 侧面 的 这 房子
.
:
.

失去母亲的小女儿杰鲁莎，是她家族两边祖先的后裔。

[ɪn] [ðɪs] [ˈletər] [ˈdʒerəʃə] [wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][ˈfɔːrwərd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈletərz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
In this letter Jerusha was instructed to forward the other two letters to her
在 这 信 杰鲁莎 曾是 指示 到 向前 这 其他 二 信件 到 她
[ˈgrænfɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] [ˈɡɪv(ə)n] ,
grandfather at the address given ,
祖父 在 这 地址 给定 ,
信中指示杰鲁莎将另外两封信寄给她祖父，地址如上所示。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈevər] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
providing the time ever came that she desired to do so .
提供 这 时间 曾经 来了 那 她 想要的 到 做 所以 .

只要她有时间这样做。

[ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈruːz(ə)][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪˈpɪsəlz] , [ˈdʒerəʃə] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ]
Dating from the perusal of these epistles , Jerusha refused to remain with
约会 从 这 仔细阅读 的 这些 书信 , 杰鲁莎 拒绝 到 保持 和
[ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] ,
the dressmaker ,
这 裁缝 ,

从阅读这些书信来看，耶路莎拒绝继续留在裁缝那里。

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈsaɪləm] , [ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər]
but making of necessity a home of the asylum , she commenced business for
但 制作 的 必要性 一个 家 的 这 庇护所 , 她 开始 商业 为了
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

但由于无奈，她将收容所改造成了自己的家，并开始了自己的生意。

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈpeɪtrənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈkʌstəmərz]
finding no difficulty in obtaining patrons , some of them being the best customers
寻找 不 困难 在 获得 顾客 , 一些 的 他们 存在 这 最好的 顾客
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfɔːrmər] [ɪmˈplɔɪər] .
of her former employer .
的 她 以前的 雇主 .

她很容易就招揽到了顾客，其中一些还是她前雇主的忠实客户。

[ðɪːz] [ˈleɪdɪz] , [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [skɪl] , [səˈlɪsɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈoʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtɔɪlɪts] ,
These ladies , appreciating her skill , solicited her oversight of their toilets ,
这些 女士们 , 欣赏 她 技能 , 征求意见 她 监督 的 他们的 洗手间 ,

这些女士们很欣赏她的技能，便请她帮忙打理她们的厕所。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈrɪstəˈkrætik] [hoʊm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
and she went from one aristocratic home to another ,
和 她 去 从 一 贵族 家 到 其他 ,

她辗转于各个贵族家庭之间，

[wer] [hɜːr; həɹ][wɜːrd][wʌz; wəz] [bɔː] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈkɑːstuːmz] .
where her word was law in regard to costumes .
在哪里 她 单词 曾是 法律 在 看待 到 服装 .

在服装方面，她的话就是法律。

[ˈbi:ɪŋ] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [ˈpeɪtrənz][tu:; tə][səˈbɜ:rbən] [ˈfrendz] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈdrɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
Being recommended by these patrons to suburban friends , she drifted to the village
存在 受到推崇的 经过 这些 顾客 到 郊区 朋友们 , 她 漂移到 这 村庄
[ʌv; əv] [ˈdɔrtən] ,
of Dorton ,
的 多顿 ,

经这些顾客的推荐，她向郊区的朋友介绍了这家店，于是便搬到了多顿村。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɔ:ltɪmɔ:ɹ] .
a few miles out of Baltimore .
一个 很少 英里 出去 的 巴尔的摩 .

距离巴尔的摩几英里。

[ðʌs] [waɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪti] [ɪmpˈlɔɪəz] [wɜ:r; wəɹ][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsi:ɔ:ɹ] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] ,
Thus while her city employers were at the seashore and the mountains ,
因此 尽管 她 城市 雇主 是 在 这 海滨 和 这 山脉 ,
[ˈdʒerəʃə] [wʌz; wəz] [ˈsʌməɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ɹ] [ˈfæməlɪz] [ɪn] [ðæt] [ˌpɪktʃəˈresk] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈmerɪlənd] ,
Jerusha was summering with four families in that picturesque part of Maryland ,
杰鲁莎 曾是 夏季 和 四 家庭 在 那 如画 部分 的 马里兰州 ,

杰鲁莎当时和四个家庭一起在马里兰州那个风景如画的地方度过暑假。

[plaɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rt][wɪð; wɪθ][ʌnˈtaɪəɪɪŋ] [fɪˈdeləti] .
plying her art with untiring fidelity .
合奏 她 艺术 和 不懈 忠诚 .

她孜孜不倦地投身于艺术创作。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:ɹ] [wʌz; wəz] “ [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈmænər] , ” [ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [ˈvɪlə]
Her favorite place of the four was “ My Lady's Manor , ” the handsome villa
她 最喜欢的 地方 的 这 四 曾是 “ 我的 女士的 庄园 , ” 这 英俊的 别墅
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:rnswəθ] ,
of Mrs . Farnsworth ,
的 太太 . 法恩斯沃斯 ,

四个地方中她最喜欢的是“夫人庄园”，也就是法恩斯沃斯夫人那座漂亮的别墅。

[ˈwɪdɔʊ] [ʌv; əv][ˈdʒɔʊwə] [ˈfɑ:rnswəθ] .
widow of Joshua Farnsworth .
寡妇 的 约书亚 法恩斯沃斯 .

约书亚·法恩斯沃思的遗孀。

[ðə; ðɪ][nekst] [best] [wʌz; wəz] “ - , ” [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] - [si:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rtɪnɪz] ; [ðen] [ɪn]
The next best was “ Friedenheim , ” the country - seat of the Courtneys ; then in
这 下一个 最好的 曾是 “ - , ” 这 国家 - 座位 的 这 考特尼 ; 然后 在
[ˈɔ:rdər] [keɪm] “ [fer] [ˈmedoʊ] ,
order came “ Fair Meadow ,
命令 来了 “ 公平的 草地 ,

其次是“弗里登海姆”，即考特尼家族的乡间别墅；然后依次是“费尔梅多”。

” [ðə; ðɪ] [faɪn] [fɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmerɪmən] [ˈfæməli] , [ænd; ænd] [ˈlæstli] [ðə; ðɪ][kəˈlɒʊniəl][ˈmæn(ə)n][ʌv; əv]
” the fine farm of the Merryman family , and lastly the colonial mansion of
” 这 美好的 农场 的 这 快乐人 家庭 , 和 最后 这 殖民 大厦 的
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - ,
Dr . Lattinger ,
博士 . - ,

“梅里曼家族的精美农场，以及拉廷格医生的殖民时期宅邸，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdɔrtən] .
in the village of Dorton .
在 这 村庄 的 多顿 .

在多顿村。

[ˈdʒerəʒə] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌstriəs] , [ˈkeɪpəb(ə)l] , [pra:mpɪ][ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk] ,
Jerusha was industrious , capable , prompt and energetic ,
杰鲁莎 曾是 勤劳 , 有能力的 , 迅速的 和 精力充沛 ,
杰鲁莎勤奋、能干、做事迅速、精力充沛。

[bʌt; bət][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn] [rɪˈgaːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrt] .
but she was lacking in enthusiasm in regard to her art .
但 她 曾是 缺乏 在 热情 在 看待 到 她 艺术 .
但她对自己的艺术缺乏热情。

[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][hæf][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈrɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪnz]
Many persons with but half her ability had become originators of designs
许多 人 和 但 一半 她 能力 有 变得 发起人 的 设计
[fɔːr; fər] [ˈkɑːstuːmz] ,
for costumes ,
为了 服装 ,
许多只有她一半才能的人都成为了服装设计的创始人。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [oʊnd] [lɑːrdʒ] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [wɪtʃ] [geɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈhelpɜːz] .
and in time owned large establishments which gave employment to many helpers .
和 在 时间 拥有 大的 机构 哪个 给予 就业 到 许多 助手 .
随着时间的推移，他们拥有了大型企业，为许多帮工提供了就业机会。

[ˈdʒerəʒə] [kreɪvd] [noʊ] [ˈpraːmɪnəns] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
Jerusha craved no prominence in that line .
杰鲁莎 渴望 不 显赫地位 在 那 线 .
杰鲁莎并不渴望在那条生产线上出人头地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][self] -
It was only the force of necessity that made her willing to be self -
它 曾是 仅有的 这 力量 的 必要性 那 制成 她 愿意的 到 是 自己 -
[səˈpɔːrtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrk][fɪː; jɪ][kəd; kəd][duː] [wel] .
supporting through the only work she could do well .
支持 通过 这 仅有的 工作 她 可以 做 出色地 .
只有迫于无奈，她才愿意靠自己唯一擅长的工作来养活自己。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪˈrɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][kraːft][tuː; tə] [ˈʌðər] .
She was too impatient and irritable to teach her craft to others .
她 曾是 也 不耐烦 和 易怒的 到 教 她 工艺 到 其他的 .
她太没耐心、太易怒，不愿意把自己的手艺传授给别人。

[fɪː; jɪ][kəd; kəd][nɑːt][dəˈrekt] , [nɔːr][kəd; kəd][fɪː; jɪ] [ɪnˈdɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
She could not direct , nor could she endure to have about her ,
她 可以 不是 直接的 , 也不 可以 她 忍受 到 有 关于 她 ,
她既不能指挥，也不能忍受身边有这样那样的人。

[ˈhelpɜːz] [fɔːr; fər] [huːz] [mɪˈsterks] [fɪː; jɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
helpers for whose mistakes she would be responsible .
助手 为了 谁 错误 她 会 是 负责的 .
她要为那些她要负责的帮手们的错误负责。

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [felt] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf][ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ] .
She had felt herself alone all her life and expected to remain so .
她 有 毛毡 她自己 独自的 全部 她 生活 和 预期的 到 保持 所以 .
她一生都感到孤独，并且预料自己会一直孤独下去。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [daɪˈænə] [strɔːŋ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l]
During these years Diana Strong had finished her training as a professional
期间 这些 年 戴安娜 强的 有 完成的 她 训练 作为 一个 专业的
[nɜːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [fɪˈzɪʃnz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
nurse and was recommended by the hospital physicians as one of the best .
护士 和 曾是 受到推崇的 经过 这 医院 医生 作为 一 的 这 最好的 .
在这些年里，戴安娜·斯特朗完成了她的专业护士培训，并被医院的医生推荐为最好的护士之一。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvæɪd][ɪn][ə; eɪ] ['welθɪ] [hoʊm] [wer]
More than once she had charge of an invalid in a wealthy home where
更多的 比 一次 她 有 收费 的 一个 无效的 在 一个 富裕 家 在哪里
['dʒerəʃə] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] ;
Jerusha happened to be employed ;
杰鲁莎 发生 到 是 受雇 ;
她曾多次在杰鲁莎工作的富裕人家中照顾病人；

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ,
they took their meals at the same table ,
他们 采取 他们的 餐 在 这 相同的 桌子 ,
他们在同一张桌子上吃饭。
[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'buːd] [θiːm] [wɪð; wɪθ] ['dʒerəʃə] ,
but the subject of former acquaintance was a tabooed theme with Jerusha ,
但 这 主题 的 以前的 熟人 曾是 一个 禁忌 主题 和 杰鲁莎 ,
但对于杰鲁莎来说, 谈论过去的熟人是一个禁忌话题。

[ænd; ənd][daɪˈænə][wʌz; wəz] [tuː] ['eɪmiəb(ə)][tuː; tə][goʊ] ['kaʊntər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
and Diana was too amiable to go counter to her wishes .
和 戴安娜 曾是 也 可亲 到 去 柜台 到 她 愿望 .
戴安娜为人太和善, 不忍心违背她的意愿。

['evri] ['siːz(ə)n] [ðæt] ['dʒerəʃə] [went] [tuː; tə] ['dɔːrtən] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'baɪd][ðer; ðər] ,
Every season that Jerusha went to Dorton she grew more anxious to abide there ,
每一个 季节 那 杰鲁莎 去 到 多顿 她 生长 更多的 焦虑的 到 遵守 那里 ,
杰鲁莎每到一个赛季去多顿, 就越发渴望留在那里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪz] ['restɪd] ['friːkwəntli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [braʊn] [freɪm] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr]
and her gaze rested frequently upon a deserted brown frame dwelling of four
和 她 目光 休息 频繁地 之上 一个 荒凉的 棕色的 框架 住宅 的 四
[ruːmz; rʊmz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
rooms about a mile out of the village .
房间 关于 一个 英里 出去 的 这 村庄 .
她的目光经常落在村外大约一英里处一座废弃的棕色木结构房屋上, 这栋房子有四个房间。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['tenənt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
It had not been tenanted for years , and was fast going to decay ,
它 有 不是 到过 已出租 为了 年 , 和 曾是 快速地 去 到 衰变 ,
这栋房子已经多年无人居住, 而且很快就要破败不堪了。

[bʌt; bət] ['dʒerəʃə] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlə-z, 'dɒlə-z] [spent] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [wʊd] [kənˈvɜːrt] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]
but Jerusha saw that a few dollars spent upon it would convert it into a
但 杰鲁莎 锯 那 一个 很少 美元 花费 之上 它 会 转变 它 进入 一个
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
但杰鲁莎认为, 只要花点钱, 就能把它变成一个家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and a home was the greatest longing of her heart .
和 一个 家 曾是 这 最 渴望 的 她 心 .
而一个家是她内心最大的渴望。

[ʃiː; ʃɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['hɔːrəs] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] ,
She mentioned the subject to Horace several times during his apprenticeship ,
她 提及 这 主题 到 贺拉斯 一些 时代 期间 他的 学徒制 ,
在霍勒斯当学徒期间, 她曾多次向他提及此事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈvɪnst] [noʊ] [ɪnˈθuːziæzəm][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
but he evinced no enthusiasm upon the subject .
但 他 表现出 不 热情 之上 这 主题 .
但他对这个话题并没有表现出任何热情。

[hu:] [æt; ət][læst][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] .

who at last had a home of her own .
WHO 在 最后的 有 一个 家 的 她 自己的 .

她终于拥有了自己的家。

[ðə; ði] [ɔ:rt] ['distəns] [frʌm; frəm][,aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ,

The short distance from it to the railway station ,
这 短的 距离 从 它 到 这 铁路 车站 ,

从这里到火车站的距离很短，

[ænd; ænd][ðə; ði] [fju:] [maɪlz][ʌv; əv][kɑ:r][raɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv]

and the few miles of car ride to the city enabled them to have
和 这 很少 英里 的 车 骑 到 这 城市 已启用 他们 到 有

[ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][bəʊθ] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

employment at both ends of the line ,
就业 在 两个都 结束 的 这 线 ,

开车到城里只需几英里，这使得他们可以在铁路两端都找到工作。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] - [laɪf] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'sɪdər]

and if there was ever a moment in Jerusha's life when she could consider
和 如果 那里 曾是 曾经 一个 片刻 在 生活 什么时候 她 可以 考虑

[hɜ:r'self] [kən'tentɪd] ,

herself contented ,
她自己 满足 ,

如果说杰鲁莎的一生中曾有过让她感到满足的时刻，

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wen] ['æftər] [i:tʃ] ['deɪz] ['æbsəns] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['dwelɪŋ] .

it was when after each day's absence she came in sight of the brown dwelling .
它 曾是 什么时候 后 每个 天 缺席 她 来了 在 视线 的 这 棕色的 住宅 .

每天她离开一天后，都会再次看到那座棕色的小屋。

['si:znz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ænd] [gɔ:n] , [ænd; ænd] ['dʒerəʃə] , [hu:] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [noʊn]

Seasons had come and gone , and Jerusha , who never before had known
季节 有 来 和 已消失 , 和 杰鲁莎 , WHO 绝不 前 有 已知

[ə'tætʃmənt] [tu:; tə]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [pleɪs] ,

attachment to person or place ,
依恋 到 人 或者 地方 ,

四季更迭，而杰鲁莎，这个以前从未对人或地方有过依恋的人，

[wʌz; wəz][wʌn] ['i:vniŋ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rəs] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] - ['laɪtɪd] [pɔ:rtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] ['bɪzi]

was one evening sitting with Horace on the moon - lighted porch , after a busy
曾是 一 晚上 坐着 和 贺拉斯 在 这 月亮 - 照明 门廊 , 后 一个 忙碌的

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

day in the city .
天 在 这 城市 .

一天晚上，在城里忙碌了一天，我和霍勒斯坐在月光下的门廊上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] ['fɜ:rðər] [ɪmp'ru:vmənts] , [ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪntrəst]

She was discussing further improvements , the only subject which was of interest
她 曾是 讨论 更远 改进 , 这 仅有的 主题 哪个 曾是 的 兴趣

[tu:; tə][bəʊθ] ,

to both ,
到 两个都 ,

她当时正在讨论如何进一步改进，这是他们两人唯一感兴趣的话题。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtʃ] ['hɔ:rəs] [ðæt] ['i:vniŋ] [lent] [bʌt; bət][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [ə'ten(ə)n] .

but to which Horace that evening lent but an absent - minded attention .
但 到 哪个 贺拉斯 那 晚上 借出的 但 一个 缺席的 - 有思想 注意力 .

但当晚贺拉斯只是心不在焉地听了听。

“ [ˈdʒerəʃə] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][əˈroʊz][tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,
“ **Jerusha** , ” **he said** , **as he arose to retire** ,
“ 杰鲁莎 , ” 他 说 , 作为 他 出现 到 退休 ,
“耶路撒冷,”他起身准备退下时说道。

“ [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm]
“ **I am to be married to - tomorrow to one who was in the orphan asylum**
“ 我 是 到 是 已婚 到 - 明天 到 一 WHO 曾是 在 这 孤儿 庇护所
[wɪð; wɪθ][juːˈes] .
with us .
和 我们 :

“我明天就要和曾经和我们一起待在孤儿院的那个人结婚了。”
[hɜːr; hər] [neɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] , [ɪz] [naʊ] [ˈdʒɪniˈdʒeni] [strɔːŋ] ,
Her name , as you will remember , is now Jennie Strong ,
她 姓名 , 作为 你 将要 记住 , 是 现在 珍妮 强的 ,
你应该还记得, 她现在的名字是珍妮·斯特朗。

[ænd; ənd][fiː; ji][ɪz][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][daɪˈænə] [strɔːŋz] [ˈbrʌðər] .
and she is the widow of Diana Strong's brother .
和 她 是 这 寡妇 的 戴安娜 斯特朗 兄弟 .
她是戴安娜·斯特朗的哥哥的遗孀。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] .
I shall bring her here .
我 将 带来 她 这里 .
我会把她带到这里来。

“ [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈdʒerəʃə] [wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]
“ **He closed the door and Jerusha was alone with her astonishment and**
“ 他 关闭 这 门 和 杰鲁莎 曾是 独自的 和 她 惊讶 和
[hɜːr; hər][ˈæŋgər] .
her anger .
她 愤怒 .
他关上了门, 杰鲁莎独自一人, 既震惊又愤怒。

[ˈtʃæptər] [iː] — [ˈhɪldəz] [ænt] [ˈæʃli]
CHAPTER II — HILDA'S AUNT ASHLEY
章 二 — 希尔达的 阿姨 阿什利
第二章——希尔达的姑妈阿什利

[mɪs] [ˈdʒerəʃə] [flɪnt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
Miss Jerusha Flint was not the only one who appreciated the home of Dr .
错过 杰鲁莎 燧石 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 感谢 这 家 的 博士 .
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
and Mrs . Lattinger ,
和 太太 .
欣赏拉廷格医生夫妇住宅的并非只有杰鲁莎·弗林特小姐一人。

[ɪn] [ˈdɔrtən] .
in Dorton .
在 多顿 .
在多尔顿。

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] ,
Not only the villagers ,
不是 仅有的 这 村民们 ,
不仅是村民,

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rm] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but people of the surrounding neighborhood had a warm feeling for the
但 人们 的 这 周围 邻里 有 一个 温暖的 感觉 为了 这
[ˈdʒi:niəl][ænd; ənd][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kə'louʒniəl]['mæn](ə)n] ,
genial and hospitable residents of the old colonial mansion ,
和蔼可亲 和 好客 居民 的 这 老的 殖民 大厦 ;
但周围街区的居民都对这座老式殖民时期宅邸里和蔼好客的居民们怀有好感。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [dʒɛnə'seɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪsɪz] .
which had been for generations in the family of Mrs . Lattinger ,
哪个 有 到过 为了 几代人 在 这 家庭 的 太太 .
这件物品在拉廷格夫人的家族中已经传承了好几代。
[ænd; ənd] [wer] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .
and where she had lived all her life .
和 在哪里 她 有 居住地 全部 她 生活 .
以及她一生居住的地方。

[ðə; ði] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] [frəm; frəm] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,
The Lattingers had also frequent visitors from Baltimore ,
这 有 还 频繁 访客 从 巴尔的摩 ;
拉廷格一家也经常接待来自巴尔的摩的访客。

[wer] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,
where the doctor had spent the early years of his practice ,
在哪里 这 医生 有 花费 这 早期的 年 的 他的 实践 ;
医生早年行医的地方，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['bi:lɪŋ] ['fɔ:rmər] ['peɪʃnts] [hu:] [keɪm] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ]
some of them being former patients who came out for the day for change
一些 的 他们 存在 以前的 患者 WHO 来了 出去 为了 这 天 为了 改变
[ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [si:n] .
of air and scene .
的 空气 和 场景 .
其中一些是以前的病人，他们出来一天，想换换空气和环境。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒu:n] ,
One pleasant morning in June ,
一 令人愉快的 早晨 在 六月 ;
六月一个宜人的早晨，

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [hæd; həd][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['plezər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔ:rmər]
Dr . Lattinger had the unexpected pleasure of a visit from a former
博士 . 有 这 意外 乐趣 的 一个 访问 从 一个 以前的
['kɑ:lɪdʒ] [tʃʌm] ,
college chum ,
大学 密友 ;
拉廷格博士意外地迎来了一位大学老友的来访，这让他感到非常高兴。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [bɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [sə'bʜ:rbən]
a lawyer who had a short time before bought one of the pretty suburban
一个 律师 WHO 有 一个 短的 时间 前 买 一 的 这 漂亮的 郊区
['hoʊmz] ,
homes ,
房屋 ;
一位不久前刚入行的律师买下了郊区一栋漂亮的房子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['kʌstəm] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ə'mʌŋ]
and , **as** **was** **the** **doctor's** **custom** , **he** **took** **him** **upon** **his** **round** **among**
和 , 作为 曾是 这 医生的 风俗 , 他 采取 他 之上 他的 圆形的 之中
[hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .
his **patients** .
他的 患者 .

按照医生的惯例，他带着他一起巡视病人。

“ [jes] , ['dɑ:ktər] , ” ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [wen] [ə'baʊt] [nu:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
“ Yes , doctor , ” commented the visitor , when about noon they were returning to
“ 是的 , 医生 , ” 评论 这 游客 , 什么时候 关于 中午 他们 是 返回 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

“是的，医生，”来访者说道。大约中午时分，他们正返回村庄。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [draɪv] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt] , [bʌt; bət][ɪn][æŋ; ən] [ɑ:pəzɪt]
on the same drive upon which they had set out , but in an opposite
在 这 相同的 驾驶 之上 哪个 他们 有 放 出去 , 但 在 一个 对面的
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

在他们出发的同一条路上，但方向相反，

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kə'rekt] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən][ʌv; əv] ['kʌntri] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:spərəs]
“ you are correct in your opinion of this region of country ; it is prosperous
“ 你 是 正确的 在 你的 观点 的 这 地区 的 国家 ; 它 是 繁荣
[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
and beautiful .
和 美丽的 .

“你对这个地区的看法是正确的；它繁荣而美丽。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑ:ts] .
There are so many picturesque spots .
那里 是 所以 许多 如画 地点 .

这里有很多风景如画的地方。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ðæt] ['kɑ:tɪdʒ] ['hɪrli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] , [wɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs]
For instance that cottage nearly covered with ivy , which we are about to pass
为了 实例 那 小屋 几乎 涵盖 和 常春藤 , 哪个 我们 是 关于 到 经过
 ,
 ,
 ,
例如，我们即将经过的那间几乎被常春藤覆盖的小屋，

[ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ɪt'self] . “
is a picture in itself . ”
是 一个 图片 在 本身 . “

本身就是一幅画。

“ [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɑ:'rɪstɪ] , ['nɔ:rmən] [æ'fli] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ Yes , it is the home of an artist , Norman Ashley , who , with his wife ,
“ 是的 , 它 是 这 家 的 一个 艺术家 , 诺曼 阿什利 , WHO , 和 他的 妻子 ,

“是的，这里是艺术家诺曼·阿什利的家，他和他的妻子，
[keɪm] [hɪr] [frəm; frəm] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][næt(ə)rəl] ['si:nəri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz]
came here from Baltimore that he might have natural scenery for his pictures
来了 这里 从 巴尔的摩 那 他 可能 有 自然的 风景 为了 他的 图片
 .
 :
 .

他从巴尔的摩来到这里，希望能够找到适合他拍照的自然风景。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hænsəm] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æn; ən][aɪ'di:əl][laɪf] . ”
They are handsome young people and live an ideal life . ”
他们是 是 英俊的 年轻的 人们 和 居住 一个 理想的 生活 . ”
他们是英俊的年轻人，过着理想的生活。

“ [ðæt] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][gɜ:rəl][ə'mɪd][ðə; ði]['rouzɪz][ɑ:n][ðə; ði] [b:n] [ɪz] , [aɪ] [sə'pouz] , [ðer; ðər] ['dɔ:tər] . ”
“ That lovely little girl amid the roses on the lawn is , I suppose , their daughter . ”
“ 那 迷人的 小的 女孩 之中 这 玫瑰 在 这 草地 是 , 我 认为 , 他们的 女儿 . ”
“我想，草坪上玫瑰花丛中那个可爱的小女孩就是他们的女儿。”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɪldə] ['brɪnsfi:ld] , [ðə; ði] ['b:rf(ə)n] [ni:s] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æʃli] . ”
“ No , she is Hilda Brinsfield , the orphan niece of Mr . Ashley . ”
“ 不 , 她 是 希尔达 布林斯菲尔德 , 这 孤儿 侄女 的 先生 . 阿什利 . ”
“不，她是希尔达·布林斯菲尔德，艾希礼先生的孤儿侄女。”

“ ['hɪldə] ['brɪnsfi:ld] ! ” ['ekəʊd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [sər'praɪz] .
“ Hilda Brinsfield ! ” echoed the gentleman in surprise .
“ 希尔达 布林斯菲尔德 ! ” 回声 这 绅士 在 惊喜 .
“希尔达·布林斯菲尔德！”那位先生惊讶地说道。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [swi:t] [tʃaɪld]
“ My wife and I were wondering only yesterday what became of that sweet child
“ 我的 妻子 和 我 是 好奇 仅有的 昨天 什么 成为 的 那 甜的 孩子
[æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [jʌŋ] ['mʌðər] . ”
after the death of her lovely young mother . ”
后 这 死亡 的 她 迷人的 年轻的 母亲 . ”
“就在昨天，我和妻子还在想，那个可爱的孩子在她年轻貌美的母亲去世后，后来怎么样了。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts] ? ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [wɪð; wɪθ]
“ Then you are acquainted with her parents ? ” said Dr . Lattinger with
“ 然后 你 是 熟人 和 她 父母 ? ” 说 博士 . - 和
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“那么你认识她的父母？”拉廷格医生饶有兴趣地问道。
“ ['oʊnli][fɜ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [hoʊm] .
“ Only for the little time I have lived in my present home .
“ 仅有的 为了 这 小的 时间 我 有 居住地 在 我的 展示 家 .
“只是在我目前居住的这段时间里。”

[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [rev] . ['fri:mən] ['brɪnsfi:ld] , [wʌz; wəz]['pæstər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] , [hɪz; ɪz]
Her father , Rev . Freeman Brinsfield , was pastor of our village church , his
她 父亲 , 牧师 . 弗里曼 布林斯菲尔德 , 曾是 牧师 的 我们的 村庄 教会 , 他的
[fɜ:rst] [tʃɑ:rdʒ] .
first charge .
第一的 收费 .

她的父亲弗里曼·布林斯菲尔德牧师是我们村教堂的牧师，这是他的第一个任职地点。
[aɪ] [hɜ:rd] [ɪnɪsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]
I heard incidentally that his means had been exhausted in his college and
我 听到 顺便 那 他的 方法 有 到过 筋疲力尽的 在 他的 大学 和
[θi:ə'la:dʒɪkl] [kɔ:rs] ,
theological course ,
神学 课程 ,
我偶然听说，他在大学和神学课程上已经耗尽了所有积蓄。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['grettɪf(ə)] [fɜ:r; fər][ðə; ði][kɔ:l] .
and he was very grateful for the call .
和 他 曾是 非常 感激的 为了 这 称呼 .
他非常感谢这个电话。

[maɪ] [frend] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈmɪnɪstəz] ,
My friend also added that he came of a long line of ministers ,
我的 朋友 还 额外 那 他 来了 的 一个 长的 线 的 部长们 ,
我的朋友还补充说, 他出身于一个牧师世家。

[wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈmɪʃənəriz] .
one or more of them being pioneer missionaries .
一 或者 更多的 的 他们 存在 先锋 传教士 .
其中一人或多人是先驱传教士。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪldə] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈprɛr] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kæəd] [fɔːr; fər] .
Little Hilda is a child of prayer and has the promise of being cared for .
“ 小的 希尔达 是 一个 孩子 的 祷告 和 有 这 承诺 的 存在 关心 为了 ”
“ ”
“ ”

小希尔达是祈祷的孩子, 她注定会得到悉心照料。
“ [fiː; ji] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæflɪz] ,
“ **She certainly has a happy home with the Ashleys** ,
“ 她 当然 有 一个 快乐的 家 和 这 阿什利 ,
“她和阿什利一家生活得很幸福。”

[huː] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [ˈaɪdəˌlaɪzɪŋ][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
who come as near idolizing her as Christian people will allow themselves to
WHO 来 作为 靠近 偶像崇拜 她 作为 基督教 人们 将要 允许 他们自己 到
[ˈwɜːrʃɪp] [ˈeniθɪŋ] [ˈɜːrθli] .
worship anything earthly .
崇拜 任何事物 尘世的 .
那些将她偶像化的人, 就像基督徒允许自己崇拜任何世俗之物一样。

[ðə; ði] [θriː] [pæs] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
The three pass most of this beautiful June weather in the open ,
这 三 经过 最多 的 这 美丽的 六月 天气 在 这 打开 ,
三人大部分时间都在户外度过六月美好的天气。

[ˈmɪstər] . [ˈæfli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪst] [ˈkwɪpmənts] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæfli] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæskɪt]
Mr . Ashley taking his artist equipments , Mrs . Ashley a book and a basket
先生 . 阿什利 采取 他的 艺术家 设备 , 太太 . 阿什利 一个 书 和 一个 篮子
[ʌv; əv] [ˈlʌntʃən] ,
of luncheon ,
的 午餐 ,
阿什利先生带着他的绘画工具, 阿什利太太带着一本书和一篮午餐。

[ænd; ənd] [ˈhɪldə] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ænd; ənd] [tɔɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [wʊdʒ] [ɔːr] [ˈblasəmɪŋ]
and Hilda her doll and toys , and in the shady woods or blossoming
和 希尔达 她 玩具娃娃 和 玩具 , 和 在 这 阴凉 树林 或者 盛开
[ˈɔːrtʃərd] [ðei] [ɪnˈkæmp] . “
orchard they encamp . ”
果园 他们 扎营 . “
还有希尔达、她的洋娃娃和玩具, 她们在阴凉的树林里或盛开的果园里安营扎寨。”

“ [ˈtruːli] [æn; ən][aɪˈdiːəl][laɪf] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em ˈiː] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [ˈhænsəm] [ˈvɪlə] [dʒʌst]
“ **Truly an ideal life ; and now tell me who lives in that handsome villa just**
“ 真的 一个 理想的 生活 ; 和 现在 告诉 我 WHO 生活 在 那 英俊的 别墅 只是
[əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ,
above it ,
多于 它 ,
“这真是理想的生活; 现在告诉我, 住在它上面那栋漂亮的别墅里的是谁? ”

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ? "
 but on the opposite side of the road ? "
 但 在 这 对面的 边 的 这 路 ? "

但在马路对面呢？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['ʌnə] ['æf,bɜ:rtən] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] - [maɪ] ['leɪdi:z] ['mænər] ,
 That is the residence of Miss Anna Ashburton , and is called ' My Lady's Manor ,
 " 那 是 这 住宅 的 错过 安娜 阿什伯顿 , 和 是 称为 - 我的 女士的 庄园 ,
 "那是安娜·阿什伯顿小姐的住所，名为‘夫人庄园’。"

- [fɔ:r; fər][æz; əz][ju:; jʊ] ['pra:bəbli] [noʊ] , [moʊst] ['kʌntri] ['hoʊmz][ɪn] - ['merilənd] , [maɪ] ['merilənd] -
 for as you probably know , most country homes in ' Maryland , My Maryland '
 - 为了 作为 你 大概 知道 , 最多 国家 房屋 在 - 马里兰州 , 我的 马里兰州 -
 [hæv; həv] [neɪmz] ,
 have names ,
 有 姓名 ,

正如你可能知道的那样，《马里兰州，我的马里兰》中的大多数乡村住宅都有名字。

[ˈdʒen(ə)rəli] ['prɪti] [wel] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
 generally pretty well adapted to their appearance .
 一般来说 漂亮的 出色地 改编 到 他们的 外貌 .

总体来说，它们的外观与自身相当契合。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] — ['mɪsɪz] . ['dʒɔʃwə] ['fɑ:rnswəθ] — [hu:] [daɪd][ə; eɪ]
 It was left to her by a widow — Mrs . Joshua Farnsworth — who died a
 它 曾是 左边 到 她 经过 一个 寡妇 — 太太 . 约书亚 法恩斯沃斯 — WHO 死亡 一个
 [fju:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
 few months ago .
 很少 几个月 前 .

这份遗产是几个月前去世的寡妇约书亚·法恩斯沃思夫人留给她的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [rɪ'leɪtɪd] , [bʌt; bət] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
 They were not the least related , but loved each other as mother and
 他们 是 不是 这 至少 有关的 , 但 喜爱 每个 其他 作为 母亲 和
 ['dɔ:tər] . "
 daughter . "
 女儿 : "

她们之间没有任何血缘关系，但她们却像母女一样彼此相爱。

" [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['dʒɔʃwə] ['fɑ:rnswəθ] [noʊ] ['relatɪvz] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [li:v] [hɜ:r; hər]
 Had Mrs . Joshua Farnsworth no relatives to whom she could leave her
 " 有 太太 . 约书亚 法恩斯沃斯 不 亲属 到 谁 她 可以 离开 她
 ['pra:pərti] ,
 property ,
 财产 ,

“如果约书亚·法恩斯沃思夫人没有亲戚可以继承她的财产，

[ɔ:r] [hu:] [wʊd] [kən'tend] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? "
 or who would contend for it ? "
 或者 WHO 会 抗衡 为了 它 ? "

或者谁会去争夺它呢？

" [noʊ] , [hɜ:r; hər]['oʊnli] [nɪr] ['relatɪv] — [hɜ:r; hər]['sɪstər] — [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒʌdʒ] ['leɪsi] ,
 No , her only near relative — her sister — the widow of the late Judge Lacy ,
 " 不 , 她 仅有的 靠近 相对的 — 她 姐姐 — 这 寡妇 的 这 晚的 法官 莱西 ,
 [ʌv; əv] ['sprɪŋfi:ld] , [oʊ'hɑɪoʊ] ,
 of Springfield , Ohio ,
 的 斯普林菲尔德 , 俄亥俄州 ,

“不，她唯一的近亲——她的妹妹——已故俄亥俄州斯普林菲尔德市莱西法官的遗孀，

[ɪz] ['welθɪ] , [hæz; həz][noʊ] [ˈtʃɪldrən] ,
is wealthy , has no children ,
是 富裕 , 有 不 孩子们 ,
他很富有，没有孩子，
[ænd; ʌnd][hæz; həz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['fɑ:rnswəθ] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:stər] ['dɔ:tər] .
and has no need of what Mrs . Farnsworth gave to her foster daughter .
和 有 不 需要 的 什么 太太 . 法恩斯沃斯 给予 到 她 促进 女儿 .
”
”
”

她不需要法恩斯沃斯太太给她养女的那些东西。
“ [mɪs] ['ʌnə] [ɪz] ['eldərli] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ? ”
“ **Miss Anna is elderly , I presume ?** ”
” 错过 安娜 是 老年 , 我 忖 ? ”
“安娜小姐年纪大了，对吧？ ”

“ [noʊ] , ['skersli] [eɪ'ti:n] , [ɪz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ʌnd] [ə'træktɪv] , ['faɪnli] ['edʒuketɪd] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n]
“ **No , scarcely eighteen , is amiable and attractive , finely educated , a musician**
” 不 , 几乎 十八 , 是 可亲 和 吸引人的 , 精细地 受过教育 , 一个 音乐家
[ænd; ʌnd][ˈɑ:rtɪst] ;
and artist ;
和 艺术家 ;
“不，她才十八岁，性格和蔼可亲，很有魅力，受过良好的教育，是一位音乐家和艺术家；

[æən; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [soʊ][ˈfɑ:r][æz; əz][ɪz] [noʊn] . ”
an orphan without a relative in the world , so far as is known . ”
一个 孤儿 没有 一个 相对的 在 这 世界 , 所以 远的 作为 是 已知 . ”
据目前所知，他是一个孤儿，在这个世界上没有其他亲人。

“ [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [dʌz] [nɑ:tɪ][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['mænʃ(ə)n] ? ”
“ **But she does not live alone in that great mansion ?** ”
” 但 她 做 不是 居住 独自的 在 那 伟大的 大厦 ? ”
“但她并非独自一人住在那座豪宅里吧？ ”

“ [jes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] — [mɪs] ['dʒerəʃə] [flɪnt] — [hu:]
“ **Yes , with the exception of a middle - aged woman — Miss Jerusha Flint — who**
” 是的 , 和 这 例外 的 一个 中间 - 老年人 女士 — 错过 杰鲁莎 燧石 — WHO
[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] , ['hɔ:rəs] ,
lived with her brother , Horace ,
居住地 和 她 兄弟 , 贺拉斯 ,
“是的，除了一个中年妇女——杰鲁莎·弗林特小姐——她和她的哥哥霍勒斯住在一起，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['kɑ:tɪdʒ] [wi:; wi] [pæst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and his family in the brown cottage we passed this morning ,
和 他的 家庭 在 这 棕色的 小屋 我们 通过了 这 早晨 ,
还有他一家人，他们住在我们今天早上路过的那间棕色小屋里。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
about a mile beyond the other end of the village ,
关于 一个 英里 超过 这 其他 结尾 的 这 村庄 ,
大约在村子另一端一英里之外，

[ænd; ʌnd] [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['grætɪfaɪd] [wen] [mɪs] ['ʌnə] [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [merk]
and who was more than gratified when Miss Anna invited her to make
和 WHO 曾是 更多的 比 满意 什么时候 错过 安娜 受邀 她 到 制作
[hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [æt; ət] - [maɪ] ['leɪdi:z] ['mænər] . - ”
her home at ' My Lady's Manor . ' ”
她 家 在 - 我的 女士的 庄园 . - ”
当安娜小姐邀请她到“夫人庄园”居住时，她欣喜若狂。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [laɪf][ðer; ðər] . ”
“ They must live a lonely life there . ”
“ 他们 必须 居住 一个 孤独 生活 那里 . ”
“他们在那里一定过着孤独的生活。”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . ”
“ Not at all . ”
“ 不是 在 全部 . ”
“一点也不。”

[mɪs] [ˈʌnə] [ɪz] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ʌnd][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] , [nɑ:t][ˈloʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]
Miss Anna is much beloved , and has many visitors , not only from the
错过 安娜 是 很多 心爱 , 和 有 许多 访客 , 不是 仅有的 从 这
[ˈneɪbərˌhʊd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈbɔ:ltɪmɔ:ɹ]
neighborhood , but from Baltimore .
邻里 , 但 从 巴尔的摩 .

安娜小姐深受大家喜爱，不仅附近居民，还有来自巴尔的摩的游客，都经常来拜访她。
[mɔ:ˈroʊvər] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [hu:][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ʌnd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈbeɪbɪˌhʊd] ,
Moreover , the servants , who have known and loved her from babyhood ,
而且 , 这 仆人 , WHO 有 已知 和 喜爱 她 从 婴儿期 ,
此外，那些从她幼年起就认识她、爱戴她的仆人们，

[hæv; həv][ðer; ðər][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkwɔ:rtərz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] ,
have their comfortable quarters back of the mansion ,
有 他们的 舒服的 四分之一 后退 的 这 大厦 ,
他们舒适的住所位于宅邸后方。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [mɪs] [ˈænəz] [ˈlaɪbrəri][ænd; ʌnd] [ˈsli:pɪŋ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊz] [lʊk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [daʊn]
and as Miss Anna's library and sleeping - room windows look directly down
和 作为 错过 安娜的 图书馆 和 睡眠 - 房间 视窗 看 直接地 向下
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæbɪnz] ,
upon the doors of their cabins ,
之上 这 门 的 他们的 小木屋 ,
安娜小姐的书房和卧室的窗户正对着他们的木屋大门，

[ˈləʊɪs] , [ˈfi:bi:] [ænd; ʌnd][ˈdʒu:di][ɑ:r; ər][æt; ət][ɔ:l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ʌnd] [naɪt] [wɪˈðɪn] [kɔ:l] . ”
Lois , Phebe and Judy are at all hours of the day and night within call . ”
路易丝 , 菲比 和 朱迪 是 在 全部 小时 的 这 天 和 夜晚 之内 称呼 . ”
Lois、Phebe 和 Judy 全天候随时待命。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ðæt] [mɪs] [ˈʌnə] , [ˈbi:ɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [əˈtræktɪv] , [wɪl] [rɪˈmeɪn] [lɔ:ŋ]
“ It is not likely that Miss Anna , being young and attractive , will remain long
“ 它 是 不是 可能 那 错过 安娜 , 存在 年轻的 和 吸引人的 , 将要 保持 长的
[ʌnˈmæɪrɪd] . ”
unmarried . ”
未婚 . ”
“安娜小姐年轻貌美，不太可能长期保持单身。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [bi:; bi] [kəˈrekt] ,
“ If the opinion of the neighborhood be correct ,
“ 如果 这 观点 的 这 邻里 是 正确的 ,
“如果邻里居民的意见是正确的，

[fi:; ji] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfju:tʃər] [bɪˈstoʊ] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ʌnd] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈvæləntaɪn]
she will in the near future bestow her hand and heart upon Mr . Valentine
她 将要在 这 靠近 未来 赐给 她 手 和 心 之上 先生 : 情人节
[ˈkɔ:rtni] — [ðə; ði] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ɡʊd] [ˈpæstər] [rev] . [kɑ:rl] [ˈkɔ:rtni] ,
Courtney — the brother - in - law of our good pastor Rev . Carl Courtney ,
考特尼 — 这 兄弟 - 在 - 法律 的 我们的 好的 牧师 牧师 : 卡尔 考特尼 ,
在不久的将来，她将自己的双手和心意托付给瓦伦丁·考特尼先生——我们敬爱的牧师卡尔·考特尼牧师的妹夫。

[ʌv; əv] - , - [ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtɪnɪz] .
of ' Friedenheim , ' the old homestead of the Courtneys .
 的 - 这 老的 家园 的 这 考特尼 .
 “弗里登海姆”，即考特尼家族的旧宅邸。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [bʌt; bət] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] -
He is a lawyer , has his office in Baltimore , but makes his home at ' .
 他 是 一个 律师 , 有 他的 办公室 在 巴尔的摩 , 但 制作 他的 家 在 -
Friedenheim .

他是一名律师，在巴尔的摩设有办公室，但住在弗里登海姆。
- [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪbərəl] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz]
He is one of the most useful and liberal members of his brother - in - law's
 - 他 是 一 的 这 最多 有用 和 自由主义 成员 的 他的 兄弟 - 在 - 法律的
 [tʃ:rtʃ] ,
church ,
 教会 ,
 “他是他姐夫所在教会中最有用、最开明的成员之一。”

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æn; ən][ˈestɪməb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] . "
and is in every respect an estimable young man . "
 和 是 在 每一个 尊重 一个 可估量的 年轻的 男人 . "
 他各方面都是一位值得尊敬的年轻人。

" [ju:; jʊ] [seɪ] - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] - — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [rev] . [kɑ:rl][ɪz][ə; eɪ] ['kɔrtɪni] . "
" You say ' brother - in - law ' — and yet the Rev . Carl is a Courtney . "
 " 你 说 - 兄弟 - 在 - 法律 - — 和 然而 这 牧师 : 卡尔 是 一个 考特尼 . "
 “你说‘姐夫’——可是卡尔牧师姓考特尼。”

" [jes] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relatɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['væləntaɪn]
" Yes , he is a distant relative of his wife , and of her brother , Valentine
 " 是的 , 他 是 一个 遥远 相对的 的 他的 妻子 , 和 的 她 兄弟 , 情人节
 ,
 ,
 “是的，他是他妻子的远房亲戚，也是她哥哥瓦伦丁的远房亲戚。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] - , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and his home from childhood has been at ' Friedenheim , ' which was
 和 他的 家 从 童年 有 到过 在 - - , - 哪个 曾是
 [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . ['kɔrtɪni] . "
inherited by Mrs . Courtney . "
 遗传 经过 太太 : 考特尼 . "
 他从小就住在“弗里登海姆”，后来这处房产由考特尼夫人继承。

" [ðæt] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [mɪs] ['ænəz] ['vɪlə] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
" That walk upon the roof of Miss Anna's villa must give a fine view of the
 " 那 走 之上 这 屋顶 的 错过 安娜的 别墅 必须 给 一个 美好的 看法 的 这
 [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] . "
surrounding country . "
 周围 国家 . "
 “从安娜小姐的别墅屋顶上散步，一定能欣赏到周围乡村的美景。”

" [faɪn] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
" Fine indeed , and it has a history , and a mystery .
 " 美好的 的确 , 和 它 有 一个 历史 , 和 一个 神秘 .
 “确实不错，它有一段历史，还有一个谜团。”

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrzi] [ə'gəʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɔʃwə] ['fɑ:rnswəθ] [daɪd][ðer; ðər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vɪd] ,
About twenty - five years ago , Mr . Joshua Farnsworth died there , it is believed ,
关于 二十 - 五 年 前 , 先生 : 约书亚 法恩斯沃斯 死亡 那里 , 它 是 相信 ,
[baɪ][æn; ən] [ʌn'noʊn] [hænd] . "
by an unknown hand . "
经过 一个 未知 手 : "

大约二十五年前, 约书亚·法恩斯沃思先生在那里去世, 据信死于不明身份之人之手。

" [ɪn] [wʌt] ['mænər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" In what manner ? " asked his visitor , full of interest .
" 在 什么 方式 ? " 问 他的 游客 , 满的 的 兴趣 .

“以何种方式?”来访者饶有兴趣地问道。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" As I was informed by my wife and others of the residents of the
" 作为 我 曾是 知情的 经过 我的 妻子 和 其他的 的 这 居民 的 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

“据我妻子和附近其他居民告诉我,

['mɪstər] . ['fɑ:rnswəθ] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] ['eksələnt] [helθ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Farnsworth , who was in his usual excellent health the evening of his
先生 : 法恩斯沃斯 , WHO 曾是 在 他的 通常 出色的 健康 这 晚上 的 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

法恩斯沃思先生去世当晚身体状况一如既往地非常好。

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pəʊstɔfɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] [pə'ru:zɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [dʒʌst] [rɪ'si:vɪd]
had gone to the village postoffice , and while perusing a letter just received
有 已消失 到 这 村庄 邮局 , 和 尽管 仔细阅读 一个 信 只是 已收到
,
,
,
,

他去了村里的邮局, 正在翻阅刚刚收到的一封信时,

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [leɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hu:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
a hand was laid upon his shoulder by a stranger , who said in a low tone ,
一个 手 曾是 铺设 之上 他的 肩膀 经过 一个 陌生人 , WHO 说 在 一个 低的 语气 ,
一个陌生人将手搭在他的肩膀上, 低声说道:

- ['dʒɔʃwə] ! -
' Joshua ! '
- 约书亚 ! -

‘约书亚!’

" ['mɪstər] . ['fɑ:rnswəθ] [tɜ:rnd] ['veri] [peɪl] , [ðə; ði] [tu:] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] - [maɪ]
" Mr . Farnsworth turned very pale , the two went out , and walked to ' My
" 先生 : 法恩斯沃斯 转向 非常 苍白 , 这 二 去 出去 , 和 步行 到 - 我的
[ˈleɪdi:z] ['mænər] ,
Lady's Manor ,
女士的 庄园 ,

“法恩斯沃斯先生脸色变得非常苍白, 两人走了出去, 朝着‘夫人庄园’走去。”

- ['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] .
' talking earnestly .
- 说 切实 .

认真地交谈着。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
Later in the evening they were seen upon the roof ,
之后 在 这 晚上 他们 是 已见 之上 这 屋顶 ,
当晚晚些时候, 有人看到他们在屋顶上。

[ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ðæt] [laɪnz][ðə; ði][aɪərnwɜːrk] [ˈbæləstreɪd] , [stɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜːrnɪst]
seated upon the bench that lines the ironwork balustrade , **still engaged in earnest**
坐着 之上 这 长椅 那 线条 这 铁工 栏杆 , 仍然 已订婚的 在 认真
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他坐在铁艺栏杆旁的凳子上, 仍然在认真地交谈着。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌvərz] [ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [wɜːr; wər] [[ɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] .
and a few hours after , the villagers were shocked to hear that Mr .
和 一个 很少 小时 后 , 这 村民们 是 震惊 到 听到 那 先生 .
[ˈfɑːrnswɜːθ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər] ,
Farnsworth was found there ,
法恩斯沃斯 曾是 成立 那里 ,

几个小时后, 村民们震惊地得知法恩斯沃思先生在那里被发现。
[ded] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ɡɔːn] , [noʊ][wɒn] [nuː] [wen] [nɔːr] [wer] . "
dead , and the stranger gone , no one knew when nor where . "
死的 , 和 这 陌生人 已消失 , 不 一 知道 什么时候 也不 在哪里 . "
陌生人死了, 也消失了, 没有人知道他何时何地去了哪里。

" [bʌt; bət][wɒz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ? "
"**But was there no investigation as to the cause of his death ?**"
" 但 曾是 那里 不 调查 作为 到 这 原因 的 他的 死亡 ? "
“但是, 难道没有对他的死因进行调查吗? ”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [wɒz; wəz] [deθ] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [ˈfeɪljər] ;
"**Yes , and the verdict at the inquest was death from heart failure** ;
" 是的 , 和 这 判决 在 这 死因调查 曾是 死亡 从 心 失败 ;
“是的, 验尸官的裁决是死于心力衰竭;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpoʊstˌɒfɪs] ,
but those who witnessed the meeting at the postoffice ,
但 那些 WHO 目击者 这 会议 在 这 邮局 ,
但那些目睹了邮局会面的人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði]
and the villagers who saw them on the walk upon the roof believe that the
和 这 村民们 WHO 锯 他们 在 这 走 之上 这 屋顶 相信 那 这
[ˈstreɪndʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz][laɪf] . "
stranger took his life . "
陌生人 采取 他的 生活 . "

目睹他们在屋顶上散步的村民们都认为, 那个陌生人是自杀的。
" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wɒn] [nuː] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
"**And you say that no one knew how and when the stranger left the place ?**"
" 和 你 说 那 不 一 知道 如何 和 什么时候 这 陌生人 左边 这 地方 ? "
“你是说没有人知道那个陌生人是如何、何时离开的? ”

" [noʊ] . [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪsɪ] [wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
"**No . Judge and Mrs . Lacy were visiting there at the time** .
" 不 . 法官 和 太太 . 莱西 是 访问 那里 在 这 时间 .
“不, 法官和莱西夫人当时正在那里拜访。”

[ðeɪ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnswɜːθ] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] , [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
They and Mrs . Farnsworth had retired , as had the servants ,
他们 和 太太 . 法恩斯沃斯 有 退休 , 作为 有 这 仆人 ,
他们和法恩斯沃斯太太都退休了, 仆人们也一样。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wə] [lɒkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʌtər]
all the doors and windows were locked for the night and the shutters
全部 这 门 和 视窗 是 已锁定 为了 这 夜晚 和 这 百叶窗
[kloʊzd] ;
closed ;
关闭 ;

夜里所有的门窗都锁上了，百叶窗也关上了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðei] [wɜːr; wə] [faʊnd] [wen] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] [sɜːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ʼmɪstər] .
and thus they were found when about midnight search was made for Mr .
和 因此 他们 是 成立 什么时候 关于 午夜 搜索 曾是 制成 为了 先生 .
[ʼfɑːrnswəθ] .
Farnsworth .
法恩斯沃斯 .

因此，在午夜时分搜寻法恩斯沃斯先生时，他们被找到了。

[nɔːt][ə; eɪ] [ʼfʊtɪɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,
Not a footfall had been heard ,
不是 一个 人流量 有 到过 听到 ,

周围一片寂静，听不到任何脚步声。

[ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʼeni] [kaɪnd] [ʼgɪvɪŋ] [ʼtʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼstreɪndʒər] .
or sound of any kind giving token of the departure of the stranger .
或者 声音 的 任何 种类 给予 令牌 的 这 离开 的 这 陌生人 .

或者发出任何表明陌生人即将离开的声音。

[aɪ ʼtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʼmɪstəri] .
It was , and has remained a mystery .
它 曾是 , 和 有 剩余 一个 神秘 .

这曾经是，而且至今仍然是个谜。

“ [æ; ən] [ʼelɪgənt] [sə'bɜːrbən] [hoʊm] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] “ [maɪ] [ʼleɪdiːz] [ʼmænər] ” — [ə; eɪ] [θriː] - [ʼstɔːrɪd]
” **An elegant suburban home indeed was “ My Lady's Manor ” — a three - storied**
” 一个 优雅的 郊区 家 的确 曾是 ” 我的 女士的 庄园 ” — 一个 三 - 有故事的
[grænɪt] [ʼbɪldɪŋ] , [laɪt] [greɪ] [ɪn] [ʼkʌlər] ,
granite building , light gray in color ,
花岗岩 建筑 , 光 灰色的 在 颜色 ,

“夫人庄园”的确是一栋优雅的郊区住宅——一栋三层高的花岗岩建筑，呈浅灰色。

[wɪð; wɪθ] [siː] - [griːn] [ʼkɔːrnɪs] [ænd; ənd] [ʃʌtər] [ænd; ənd][ʼpɑːrtli] [skriːnd] [baɪ][ʼmeɪp(ə)l] [triːz]
with sea - green cornice and shutters and partly screened by maple trees
和 海 - 绿色的 檐口 和 百叶窗 和 部分 筛选 经过 枫 树木
[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ʼliːdɪŋ; ʼledɪŋ][tuː; tə] [ʼdɔːrtən] .
from the road leading to Dorton .
从 这 路 领导 到 多顿 .

拥有海绿色的檐口和百叶窗，部分被枫树遮挡，从通往多顿的道路上无法看到。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʼtʃɑːrmɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [ʼwʊdləndz]
From the walk upon the roof could be had a charming view of woodlands
从 这 走 之上 这 屋顶 可以 是 有 一个 迷人 看法 的 林地
, [medəʊz] ,
, **meadows** ,
, 草地 ,

从屋顶漫步可以欣赏到迷人的林地和草地景色，

[ʼfɑːm,haʊsɪz] , [ʼkʌntri] - [siːts] , [mɪl] [ʼprɑːpərtɪz] , [ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [flʊd] [pæst][ðem; ðəm] ,
farmhouses , country - seats , mill properties , the creek that flowed past them ,
农舍 , 国家 - 座位 , 磨 特性 , 这 溪 那 流动 过去的 他们 ,
[ænd; ənd] [ʼvɪlɪdʒəz] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʼdɔːrtən] ,
and villages ; among them Dorton ,
和 村庄 ; 之中 他们 多顿 ,

农舍、乡村庄园、磨坊、流经此地的小溪以及村庄；其中就包括多顿村。

[wɪð; wɪθ][ɪts][wʌn] [tʃɜ:rtʃ] [ˈspaɪər] .
with its one church spire .
和 它是 一 教会 尖塔 .

它只有一座教堂尖顶。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈbɒltə,mɔ:z] [ˈmɒnjumənts] [wɜ:r; wə] [ˈklɪrli] [dɪˈsɜ:rnəb(ə)l] , [ðə; ði][ˈhɑ:rbər][wɪð; wɪθ][ɪts]
In the distance Baltimore's monuments were clearly discernible , the harbor with its
在 这 距离 巴尔的摩的 纪念碑 是 清楚地 可辨别的 , 这 港口 和 它是
[ˈfɔ:rist] [ʌ; əv][mɑ:sts] ,
forest of masts ,
森林 的 桅杆 ,

远处，巴尔的摩的纪念碑清晰可见，港口里桅杆林立，蔚为壮观。

[ðə; ði][pəˈtæp,skoʊ] [flekt] [wɪð; wɪθ][seɪlz] , [ˈfedərəl] [hɪl] [ænd; ənd][fɔ:rt] [məˈkɛnri] ;
the Patapsco flecked with sails , Federal Hill and Fort McHenry ;
这 帕塔普斯科 有斑点的 和 帆 , 联邦 爬坡道 和 堡 麦克亨利 ;

帕塔普斯科河上点缀着帆船，联邦山和麦克亨利堡；

[ɔ:l][,juˈnaitɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ˈlændskeɪp] .
all uniting in a varied and attractive landscape .
全部 联合 在 一个 多种多样 和 吸引人的 景观 .

所有元素共同构成了一幅丰富多彩、引人入胜的风景。

[jes] , “ [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈmænər] ” [wʌz; wəz][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈpleɪsɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
Yes , “ My Lady's Manor ” was one of the choice places of the neighborhood ,
是的 , “ 我的 女士的 庄园 ” 曾是 一 的 这 选择 地方 的 这 邻里 ,

是的，“夫人庄园”是附近居民最喜欢的地方之一。

[ænd; ənd] [ˈdʒɛrəʃə] [flɪnt] [felt] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈspektɪd] [kəmˈpænjən]
and Jerusha Flint felt it a pleasant change to be the respected companion
和 杰鲁莎 燧石 毛毡 它 一个 令人愉快的 改变 到 是 这 受人尊敬 伴侣
[ʌ; əv][ɪts] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈoʊnər] ,
of its young lady owner ,
的 它是 年轻的 女士 所有者 ,

杰鲁莎·弗林特觉得，能成为这位年轻女主人的受人尊敬的伴侣，是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɜ:; hər] [dɪˈspaɪzd] [ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] ,
and , having given up her despised occupation ,
和 , 拥有 给定 向上 她 被鄙视的 职业 ,

她放弃了自己厌恶的职业，

[wʌz; wəz] [ˈblu:mɪŋ] [ˈɪntu:] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈhoʊm] .
was blooming into youth and beauty in the sunlight of a happy home .
曾是 盛开 进入 青年 和 美丽 在 这 阳光 的 一个 快乐的 家 .
在幸福家庭的阳光下，她绽放出青春和美丽。

[əˈmʌŋ] [ˈænəz] [ˈmeni] [əˈkweɪntəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hu:z] [ˈfrendʃɪp] [ʃi:; ʃi] [praɪzd] [mɔ:r]
Among Anna's many acquaintances there was no one whose friendship she prized more
之中 安娜的 许多 熟人 那里 曾是 不 一 谁 友谊 她 珍贵的 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌ; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] .
than that of Mrs . Ashley .
比 那 的 太太 . 阿什利 .

在安娜的众多熟人中，她最珍惜的莫过于艾希礼太太的友谊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [kənˈdʒɪ:niəl][ɪn] [ˈevri] [wei] , [seɪv] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]
They were congenial in every way , save that Mrs . Ashley , though but a few
他们 是 相投 在 每一个 方式 , 节省 那 太太 . 阿什利 , 尽管 但 一个 很少
[mʌnθs] [ˈoʊldər] ,
months older ,
几个月 老 ,

她们各方面都很合得来，只是艾希礼太太虽然只比她们大几个月，

[kɛəd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][səˈsaɪəti] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊð] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːrnəmənt]
cared but little for society , where she would have been such an ornament
关心 但 小的 为了 社会 , 在哪里 她 会 有 到过 这样的 一个 装饰品
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪn] [ˈprez(ə)ns] ,
with her fine presence ,
和 她 美好的 在场 ,
她对社交漠不关心, 而她若身处社交场合, 定会以她优雅的气质成为一道亮丽的风景。

[diːp] [bluː] [aɪz] , [welθ] [ʌv; əv] [ˈɔːbərn] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmætʃləs] [ˈfɜːnəs] .
deep blue eyes , wealth of auburn hair and a complexion of matchless fairness .
深的 蓝色的 眼睛 , 财富 的 奥本 头发 和 一个 肤色 的 无比 公平 .
深蓝色的眼睛, 浓密的红褐色头发, 以及无比白皙的肤色。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈhɪldə] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃi] [səˈlɪsɪtɪd] ,
The company of her husband , Hilda and Anna was all she solicited ,
这 公司 的 她 丈夫 , 希尔达 和 安娜 曾是 全部 她 征求意见 ,
她只求有丈夫、希尔达和安娜陪伴在身边。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈdɔːrtən] [ænd; ənd]
and had but a speaking acquaintance with the people of Dorton and
和 有 但 一个 请讲 熟人 和 这 人们 的 多顿 和
[ɪts] [ˈneɪbərhʊd] ,
its neighborhood ,
它是 邻里 ,

他与多顿及其周边地区的人们仅有简单的口头交流。
[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [kɔːlz] [ɪkˈsept] [tuː; tə] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ” [ænd; ənd] “
making no calls except to “ My Lady's Manor ” and “ Friedenheim .
制作 不 呼叫 除了 到 ” 我的 女士的 庄园 ” 和 ”
除了“夫人庄园”和“弗里登海姆”之外, 不拨打任何其他电话。

“ [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ðə; ði][lænd] ,
” **The Civil War was darkening the land ,**
” 这 民用 战争 曾是 变暗 这 土地 ,
内战使这片土地笼罩在黑暗之中。

[ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] [ˈæʃli] [leɪd][əˈsaɪd] [ˈpælət] [ænd; ənd] [brʌʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)]
and Norman Ashley laid aside palette and brush to join in the struggle
和 诺曼 阿什利 铺设 旁边 调色板 和 刷子 到 加入 在 这 斗争
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] .
between the blue and the gray .
之间 这 蓝色的 和 这 灰色的 .
诺曼·阿什利放下调色板和画笔, 加入了蓝色与灰色之间的斗争。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈhɪldə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
He was not willing to leave his wife and Hilda in the cottage without a
他 曾是 不是 愿意的 到 离开 他的 妻子 和 希尔达 在 这 小屋 没有 一个
[ˈkɜːtɪkər] ,
caretaker ,
看护人 ,
他不愿意让妻子和希尔达独自待在小屋里, 没有照料人员。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈprɔːvɪdəns] [wɪld] [aɪ ˈtiː] ,
and as Providence willed it ,
和 作为 普罗维登斯 意志 它 ,
正如天意所安排的那样,

[daɪˈænə] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][ˈhɔːspɪt(ə)] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]
Diana Strong was indulging in a respite from hospital work in the home of
戴安娜 强的 曾是 沉溺于 在 一个 喘息 从 医院 工作 在 这 家 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːrəs] [flɪnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈduːti][ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpər]
Mrs . Horace Flint and was willing to assume the light duty of housekeeper
太太 . 贺拉斯 燧石 和 曾是 愿意的 到 认为 这 光 责任 的 管家
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈæfli] [ˈkɑːtɪdʒ] .
at the Ashley cottage .
在 这 阿什利 小屋 .

戴安娜·斯特朗在霍勒斯·弗林特太太家中享受着医院工作的间歇，并愿意在阿什利家的小屋里承担管家的轻松工作。
[ˈdʒerəʃə] [flɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nɪˈɡoʊʃɪetər] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈfer] ,
Jerusha Flint was the negotiator in the affair ,
杰鲁莎 燧石 曾是 这 谈判者 在 这 事务 ,
杰鲁莎·弗林特是这起事件的谈判代表。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɪʃuː] [wətˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈtʊk] ,
and as she generally carried to a successful issue whatever she undertook ,
和 作为 她 一般来说 携带 到 一个 成功的 问题 任何 她 承担 ,
而且她通常都能把她所做的事情圆满完成。

[daɪˈænə][wʌz; wəz][ˈduːli] [ɪnˈstɔːld] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæfli] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][wɪð; wɪθ]
Diana was duly installed and Mr . Ashley went to join his regiment with
戴安娜 曾是 正式地 已安装 和 先生 . 阿什利 去 到 加入 他的 团 和
[ðə; ðɪ] [ˈkʌmfɜrtɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [hændz] .
the comforting thought that his little family was in good hands .
这 令人感到安慰 想法 那 他的 小的 家庭 曾是 在 好的 双手 .
戴安娜顺利就职，阿什利先生也安心地回到了他的部队，因为他知道他的小家庭有人照顾。

[ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈtraɪəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,
This separation was a terrible trial to the young husband and wife ,
这 分离 曾是 一个 糟糕的 审判 到 这 年轻的 丈夫 和 妻子 ,
对于这对年轻夫妇来说，这次分离是一场可怕的考验。

[ænd; ənd] [ˈʌnə] [ˈæʃbɜːrtən] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈæfliːz] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [ˈkʌmfɜrtər] .
and Anna Ashburton was Mrs . Ashley's faithful friend and comforter .
和 安娜 阿什伯顿 曾是 太太 . 阿什利的 忠实 朋友 和 棉被 .
安娜·阿什伯顿是阿什利太太忠实的朋友和安慰者。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsʊv] [greɪt] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhɪldə] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈaʊərz]
She had also great affection for Hilda and would have her for hours
她 有 还 伟大的 感情 为了 希尔达 和 会 有 她 为了 小时
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] ,
at a time at the villa ,
在 一个 时间 在 这 别墅 ,
她也非常喜欢希尔达，经常一次把希尔达带到别墅里待上好几个小时。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈdʒerəʃə] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈeni] [tʃaɪld] ,
to the secret displeasure of Jerusha , who had no love for any child ,
到 这 秘密 不满 的 杰鲁莎 , who 有 不 爱 为了 任何 孩子 ,
令杰鲁莎暗自不满的是，她对任何孩子都没有感情。

[mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər][wʌn] [kəˈnektɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈæfli] ,
much less for one connected in any way with Mrs . Ashley ,
很多 较少的 为了 一 连接 在 任何 方式 和 太太 . 阿什利 ,
更何况是和阿什利夫人有任何关系的人。

[lʊkt] [əˈpɑːn][baɪ] [mɪs] [flɪnt] [æz; əz] [praʊd] , [kəʊld][ænd; ənd][self] - [səˈfɪ(ə)nt] .
looked upon by Miss Flint as proud , cold and self - sufficient .
看起来 之上 经过 错过 燧石 作为 自豪的 , 寒冷的 和 自己 - 充足的 .
弗林特小姐认为他骄傲、冷漠、自给自足。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðæt] [grɪm] ['taɪrənt] , [ˈdʒeləsi] , [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['dʒerəʃə] ,
Moreover , that grim tyrant , jealousy , had taken possession of Jerusha ,
而且 , 那 严峻 暴君 , 妒忌 , 有 已采取 拥有 的 杰鲁莎 ,
此外, 嫉妒这个可怕的暴君已经占据了杰鲁莎的身体。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪntəlekt] [ʌv; əv]
assuring her that it was a blessed relief to the cultivated intellect of
保证 她 那 它 曾是 一个 蒙福 宽慰 到 这 栽培 智力 的
[ʌnə] ['æɪbɜːrtən] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [hɜːr; hər] [dʌl] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv]
Anna Ashburton to exchange for a time her dull companionship for that of
安娜 阿什伯顿 到 交换 为了 一个 时间 她 乏味的 友谊 为了 那 的
[ðə; ði] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪft] ['mɪsɪz] . ['æʃli] .
the cultured and accomplished Mrs . Ashley .
这 有文化的 和 完成 太太 . 阿什利 .

向她保证, 对于安娜·阿什伯顿这样一位才智出众的女士来说, 暂时摆脱沉闷的陪伴, 与有教养、有成就的阿什利夫人相伴, 是一种莫大的解脱。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ʌnə] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['æʃli] [tuː; tə] ['gæðər] [wʊd]
The first time that Anna made an engagement with Mrs . Ashley to gather wood
这 第一的 时间 那 安娜 制成 一个 订婚 和 太太 . 阿什利 到 收集 木头
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

安娜第一次和艾希礼太太约定一起去采摘木花的时候,

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] [mɪs] [flɪnt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
she invited Miss Flint to accompany them ,
她 受邀 错过 燧石 到 陪伴 他们 ,
她邀请弗林特小姐陪同他们一起去。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɜːrtəsi] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːti] [rɪ'fjuːz(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [flæʃ]
but her courtesy was rewarded by a haughty refusal and a scornful flash
但 她 礼貌 曾是 奖励 经过 一个 傲慢 拒绝 和 一个 轻蔑的 闪光
[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪz] .
of the black eyes .
的 这 黑色的 眼睛 .

但她的礼貌却换来了对方傲慢的拒绝和轻蔑的黑眼睛。

[ʌnə] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Anna knew that this was not intended for her ,
安娜 知道 那 这 曾是 不是 故意的 为了 她 ,
安娜知道这并非为她准备的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['æʃli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
but for the waiting Mrs . Ashley down at the cottage ,
但 为了 这 等待 太太 . 阿什利 向下 在 这 小屋 ,
但对于在小屋里等候的艾希礼太太来说,

[huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - ['fiːlɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
who knew nothing of Jerusha's feeling in regard to her ,
WHO 知道 没有什么 的 - 感觉 在 看待 到 她 ,
她对杰鲁莎对她的感情一无所知。

[nɔːr][dɪd] [ʌnə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .
nor did Anna think it kindness to enlighten her .
也不 做过 安娜 思考 它 仁慈 到 开导 她 .
安娜也不认为启迪她是出于好意。

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
On her part ,
在 她 部分 ,
就她而言,

[ˈdʒerəʒə] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈteɪnd] [ɪn][hɜːr; həər] [ˈmʌðɜːz] [ˈletər]
Jerusha considered that in view of the information contained in her mother's letter
杰鲁莎 经过考虑的 那 在 看法 的 这 信息 包含 在 她 母亲的 信
[ɪn][ðə; ði] [ˈebəni] [bɑːks] ,
in the ebony box ,
在 这 乌木 盒子 ,

杰鲁莎根据母亲放在乌木盒里的信中所包含的信息，心想：

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ðæn; ðən][hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] ,
she had a better right to be proud than had Mrs . Ashley ,
她 有 一个 更好的 正确的 到 是 自豪的 比 有 太太 . 阿什利 ,
她比阿什利太太更有理由感到自豪。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; həər]
and therefore would not take a step out of her way to be in her
和 所以 会 不是 拿 一个 步 出去 的 她 方式 到 是 在 她
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

因此，她不会特意去和她待在一起。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [miːt] [ˈmɪstər] . [ˈæʃli] ?
“ **Where did you first meet Mr . Ashley ?**
“ 在哪里 做过 你 第一的 见面 先生 . 阿什利 ?

你第一次见到阿什利先生是在哪里？

“ [ˈʌnə] [æskt] [wʌn] [ˈsʌməər] [ˌæftərˈnuːn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ˈflaʊərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈeɪd]
“ **Anna asked one summer afternoon while they were arranging flowers under the shade**
“ 安娜 问 一 夏天 下午 尽管 他们 是 安排 花朵 在下面 这 阴影
[ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [triː] ,
of an oak tree ,
的 一个 橡木 树 ,

“一天夏日的午后，她们在橡树荫下插花时，安娜问道：”

[waɪl] [ˈhɪldə] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈgæðərɪŋ] [mɔːr] .
while Hilda , who always accompanied them , was busy gathering more .
尽管 希尔达 , WHO 总是 伴随 他们 , 曾是 忙碌的 采集 更多的 .

而一直陪伴在他们身边的希尔达则忙着收集更多东西。

“ [ɪn][ə; eɪ] [heɪl] - [stɔːrm] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] .
“ **In a hail - storm in Ohio .**
“ 在 一个 冰雹 - 风暴 在 俄亥俄州 .

“俄亥俄州遭遇冰雹风暴。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
Shall I tell you of it ?
将 我 告诉 你 的 它 ?

要我告诉你吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [jes] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈʌnə] [ˈgliːfəli] , “ [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][roʊˈmæntɪk] , [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [feɪl] [ɪn]
“ **Yes , “ replied Anna gleefully , “ the beginning being so romantic , it cannot fail in**
“ 是的 , “ 回复 安娜 兴高采烈地 , “ 这 开始 存在 所以 浪漫的 , 它 不能 失败 在
[ˌɪntrəst] . “
interest . “
兴趣 . “

“是的,”安娜高兴地回答说,“开头如此浪漫,一定会引人入胜。”

“ [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊməns][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪəl] ;
“ **Yes , a little romance and a great trial ;**
“ 是的 , 一个 小的 浪漫 和 一个 伟大的 审判 ;
“是的，一点浪漫，一场严峻的考验；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(Hilda's Mascot A Tale of Maryland,)

第2/10页

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæz; həz][ˈpɑːrtli] [ɪ'streɪndʒd] [em 'iː][frəm; frəm][maɪ] ['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] —
for it has partly estranged me from my sister and her husband —
为了 它 有 部分 疏远的 我 从 我的 姐姐 和 她 丈夫 —
[draɪv, 'dɑːktɜː] . ['sɪrəl] ['wɔːrfiːld] — [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
Dr . Cyril Warfield — with whom I made my home after the death of
博士 . 西里尔 沃菲尔德 — 和 谁 我 制成 我的 家 后 这 死亡 的
[ˈaʊər; ɑːr] ['perənts] .
our parents .
我们的 父母 .

因为它使我与我的姐姐和姐夫——西里尔·沃菲尔德医生——关系疏远了，父母去世后，我就和他们一起生活。

“ [ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɪz] [mɔːr] [maɪ] [fɔːlt] [ðæn; ðən] [ðərz] .
“ The estrangement is more my fault than theirs .
” 这 隔阂 是 更多的 我的 过错 比 他们的 .

“这种疏远更多是我的错，而不是他们的错。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kəʊldnəs][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]
I should not have treated them with coldness and reserve in return for
我 应该 不是 有 治疗 他们 和 寒冷 和 预订 在 返回 为了
[ðər; ðər] ['laɪtli] [ɪk'sprest] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['mæɪɪdʒ] ,
their lightly expressed opposition to my marriage ,
他们的 轻轻 表达 反对 到 我的 婚姻 ,
我不应该因为他们对我婚姻的轻微反对就冷淡对待他们。

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
“ and her beautiful eyes filled with tears .
” 和 她 美丽的 眼睛 已填 和 眼泪 .

她美丽的双眼充满了泪水。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [pliːz] [duː][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ 'tiː]
“ I should not have mentioned the subject ; please do not continue it if it
” 我 应该 不是 有 提及 这 主题 ; 请 做 不是 继续 它 如果 它
[dɪ'stɹesɪz] [juː; jʊ] ,
distresses you ,
痛苦 你 ,
我不应该提起这件事；如果它让你感到痛苦，请不要再提了。

“ [pliːdəd, pliːdɪd] [ʌnə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
“ pleaded Anna , her eyes filling in sympathy .
” 恳求 安娜 , 她 眼睛 填充 在 同情 .

“安娜恳求道，眼中充满了同情。”

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː] .
“ I am glad you mentioned it .
” 我 是 高兴的 你 提及 它 .

“很高兴你提到了这件事。”

[aɪ][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət] ['hevər] [felt] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [ʌn'tɪl]
I have wished to tell you of myself , but never felt sufficiently acquainted until
我 有 希望 到 告诉 你 的 我 , 但 绝不 毛毡 足够 熟人 直到
[ðɪs] ['sʌmə] ,
this summer ,
这 夏天 ,

我一直想向你介绍一下自己，但直到今年夏天，我才觉得与你足够了解。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkændɑːt] [ˈriːələɪz] [wʌt] [jɔː; jər] [kəmˈpænjənʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] [sɪnz] [maɪ
and you cannot realize what your companionship has been to me since my
和 你 不能 意识到 什么 你的 友谊 有 到过 到 我 自从 我的
[ˈhʌzbənd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbætlfiːld] .
husband left for the battlefield .
丈夫 左边 为了 这 战场 .

你无法体会自从我丈夫奔赴战场以来，你的陪伴对我有多么重要。

“ [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] [lɪvd] , [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θriː] [ˈtʃɪldrən] — [ˈserə] ,
“ **While our parents lived , they , with their three children — Sarah ,**
” 尽管 我们的 父母 居住地 , 他们 , 和 他们的 三 孩子们 — 莎拉 ,
“在我们父母在世的时候，他们和他们的三个孩子——莎拉、

[ˈhɜːrbərt] [ænd; ənd][aɪ] — [riˈzaɪdɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈhoʊmsted] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] , [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
Herbert and I — resided in our old homestead in Ohio , near the village of
赫伯特 和 我 — 居住地 在 我们的 老的 家园 在 俄亥俄州 , 靠近 这 村庄 的
[ˈwʊd,mənt] ,
Woodmont ,
伍德蒙特 ,

我和赫伯特住在我们在俄亥俄州伍德蒙特村附近的老家，

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈsprɪŋfiːld] .
a few miles from Springfield .
一个 很少 英里 从 斯普林菲尔德 .

距离斯普林菲尔德几英里。

“ [ˈpɑːpə][hæd; həd] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːpərtɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [frendz]
“ **Papa had intrusted the property for his children to the hands of friends**
” 爸爸 有 受托人 这 财产 为了 他的 孩子们 到 这 双手 的 朋友们
[ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːnfɪdəns] ;
in whom he had confidence ;
在 谁 他 有 信心 ;

“爸爸把孩子们的财产委托给了他信任的朋友；

[bʌt; bət] [θruː] [ðer; ðər] [ˈfeɪljər] [wiː; wi] [bːst] [ˈheɪvɪli] ,
but through their failure we lost heavily ,
但 通过 他们的 失败 我们 丢失的 重度 ,

但他们的失败让我们损失惨重。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈremnənt] [left] [ʌv; əv] [wʌt]
and when the estate was closed there was but a remnant left of what
和 什么时候 这 财产 曾是 关闭 那里 曾是 但 一个 剩 左边 的 什么
[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
he intended for us .
他 故意的 为了 我们 .

当庄园关闭时，他留给我们的遗产只剩下了一小部分。

“ [wen] [ˈserə] , [huː] [ɪz][ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [ˈmæɪrɪd] [ˈsɪrəl] ,
“ **When Sarah , who is ten years older than I , married Cyril ,**
” 什么时候 莎拉 , WHO 是 十 年 老 比 我 , 已婚 西里尔 ,

“比我大十岁的莎拉嫁给西里尔的时候，

[fiː; fi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɔːrfiːld] [ˈhoʊmsted] [wɪtʃ] [əˈdʒɔɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] ,
she went with him to the Warfield homestead which adjoined our place ,
她 去 和 他 到 这 沃菲尔德 家园 哪个 相邻的 我们的 地方 ,

她和他一起去了与我们家相邻的沃菲尔德庄园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ˈhæpɪli] .
and there they have lived happily .
和 那里 他们 有 居住地 快乐地 .

他们在那里过着幸福的生活。

[bʌt; bət] ['sɪrəl] [ɪz] [ɪn] ['fi:b(ə)l] [helθ] [ænd; ənd] ['serə] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] , [fɪərɪŋ] [hi; hi] [wɪl] ['nevər] [bi; bi]
But Cyril is in feeble health and Sarah is very anxious , fearing he will never be
但 西里尔 是 在 微弱 健康 和 莎拉 是 非常 焦虑的 , 害怕 他 将要 绝不 是
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

但西里尔身体虚弱，莎拉非常焦虑，担心他永远不会好起来。

“ [ˈhɜ:rbərt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [[er] ,
“ **Herbert , with his share ,**
“ 赫伯特 , 和 他的 分享 ,

“赫伯特，以及他那份，

[bɔ:t] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv][ə; ei] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] ['wʊd,mənt] [ænd; ənd] ['serə] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [tʊk] [em 'i:]
bought the store of a merchant in Woodmont and Sarah and Cyril took me
买 这 店铺 的 一个 商人 在 伍德蒙特 和 莎拉 和 西里尔 采取 我
[tu; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [tu:] [bɔɪz] ,
to their home where I was treated as tenderly as are their two boys ,
到 他们的 家 在哪里 我 曾是 治疗 作为 温柔地 作为 是 他们的 二 男孩们 ,
我买下了伍德蒙特一位商人的店铺，莎拉和西里尔把我带回了家，他们像对待他们的两个儿子一样温柔地对待我。

[pɔ:l] [ænd; ənd] [fred] .
Paul and Fred .
保罗 和 弗雷德 .

保罗和弗雷德。

“ [wʌn] [æftər'nu:n] [ɪn][dʒu:n][aɪ][hæd; həd] ['drɪvŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pəʊst,ɔfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ **One afternoon in June I had driven to the village postoffice and was**
“ 一 下午 在 六月 我 有 驱动 到 这 村庄 邮局 和 曾是
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
returning as quickly as possible ,
返回 作为 迅速地 作为 可能的 ,

“六月的一个下午，我开车去了村里的邮局，正尽快返回，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [brɪ'təʊkənd] [ə; ei][stɔ:rm] .
for the appearance of the clouds betokened a storm .
为了 这 外貌 的 这 云 标记 一个 风暴 .

因为乌云的出现预示着暴风雨即将到来。

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [ə; ei][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [wen] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ,
I had passed a turn in the road when rain came down in torrents ,
我 有 通过了 一个 转动 在 这 路 什么时候 雨 来了 向下 在 种子 ,
我刚驶过路上的一个弯道，就下起了瓢泼大雨。

[ðen] [heɪl] [fel] [fæst] , [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , ['stʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['blaɪndɪŋ]
then hail fell fast , the wind blowing it in my face , stunning and nearly blinding
然后 冰雹 跌倒 快速地 , 这 风 吹 它 在 我的 脸 , 令人惊叹的 和 几乎 失明
[em 'i:] .
me .
我 .

然后冰雹猛烈落下，风吹着冰雹扑面而来，刺得我睁不开眼。

“ [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['pəʊni][ræn] .
“ **The terrified pony ran** .
“ 这 恐惧 小马 跑 .

“那匹受惊的小马跑了。”

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [heɪl] [stɔ:rm] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vaɪələns] ,
Then as the hail storm increased in violence ,
然后 作为 这 冰雹 风暴 增加 在 暴力 ,
随后，冰雹风暴愈演愈烈。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wen] [ə; eɪ]
she crouched down and I was about to spring from the carriage when a
她 蹲着 向下 和 我 曾是 关于 到 春天 从 这 运输 什么时候 一个
[hænd] [rɪ'streɪnd] [em 'iː] . “
hand restrained me . “
手 克制 我 . “

她蹲了下来，我正要跳下马车，一只手却拉住了我。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['seɪfər][ðer; ðər] , - [sed] ['mɪstər] . ['æʃli] ,
' **You are safer there , ' said Mr . Ashley ,**
- 你 是 更安全 那里 , - 说 先生 . 阿什利 ,

“你待在那里更安全，”阿什利先生说。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [spred] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [roʊb][ʼoʊvər][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd]
for it was he who spread the carriage robe over the pony and
为了 它 曾是 他 WHO 传播 这 运输 长袍 超过 这 小马 和
[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz] ;
encouraged her to rise ;
鼓励 她 到 上升 ;

因为是他把马车篷布铺在小马上，鼓励它站起来；

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [tʊk] [ðə; ði][laɪnz][frʌm; frəm][maɪ] ['tremblɪŋ] [hændz] ,
then he stepped into the carriage , took the lines from my trembling hands ,
然后 他 步 进入 这 运输 , 采取 这 线条 从 我的 发抖 双手 ,
[ænd; ənd] , ['tɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ,
and , turning about ,
和 , 转弯 关于 ,

然后他上了马车，从我颤抖的手中接过绳子，转身，

[droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .
drove to the shelter of a large tree .
驾驶 到 这 庇护所 的 一个 大的 树 .

开车到一棵大树下避风。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
It was all the work of a moment ,
它 曾是 全部 这 工作 的 一个 片刻 ,

这一切都是瞬间完成的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [glɑːnst] [æt; ət][em 'iː][ʌn'tɪl] [aɪ] [spoʊk] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
and he had scarcely glanced at me until I spoke , thanking him for
和 他 有 几乎 瞥了一眼 在 我 直到 我 辐 , 谢谢 他 为了
[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] . “
his assistance . “
他的 协助 . “

直到我开口感谢他的帮助，他才几乎没看我一眼。

- [ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] , - [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .
' **The storm will soon be over , ' he remarked in response .**
- 这 风暴 将要 很快 是 超过 , - 他 评论 在 回复 .

“暴风雨很快就会过去，”他回应道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [sɪː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [hoʊm] ?
' **Will you allow me to see you safely home ?**
- 将要 你 允许 我 到 看 你 安全 家 ?

你愿意让我送你安全回家吗？

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈnɔːrmən] [ˈæʃli] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [ˈbɔːltɪmɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ]
My name is Norman Ashley and my home is in a village near Baltimore with my
我的 姓名 是 诺曼 阿什利 和 我的 家 是 在 一个 村庄 靠近 巴尔的摩 和 我的
[ˈwɪdoʊd] [ˈsɪstər] ,
widowed sister ,
寡 姐姐 ,
我叫诺曼·阿什利, 我和我守寡的姐姐住在巴尔的摩附近的一个村庄里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪnsfiːld] .
Mrs . Brinsfield .
太太 . 布林斯菲尔德 .
布林斯菲尔德夫人。

[aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌ; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈɑːrtɪsts] , [eɪ ˈem] [ˈtrævəlɪŋ]
I am an artist and , with several of my fellow - artists , am traveling
我 是 一个 艺术家 和 , 和 一些 的 我的 同伴 - 艺术家 , 是 旅行
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsketʃɪŋ] [tʊr] .
upon a sketching tour .
之上 一个 素描 旅游 .
我是一名艺术家, 正与几位艺术家朋友一起进行写生之旅。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈfɜːrðər] [west] , [aɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ˈwʊd,mənt] ,
They have gone further west , I remaining in Woodmont ,
他们 有 已消失 更远 西方 , 我 其余的 在 伍德蒙特 ,
他们继续向西行进, 我则留在了伍德蒙特。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈvjuːz] [fɔːr; fər] [ˈsketʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈleɪtər][əˈpɑːn][ˈkænvəs]
having found some picturesque views for sketching and putting later upon canvas
拥有 成立 一些 如画 浏览 为了 素描 和 推杆 之后 之上 帆布
. - “
. , “
- - “

“我找到了一些风景如画的地方, 可以写生, 然后画到画布上。”
- [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][dæmp] [ˈkloʊðɪŋ] , - [aɪ] [sed] . “
- **' I do not wish to keep you so long in damp clothing , ' I said . “**
- 我 做 不是 希望 到 保持 你 所以 长的 在 潮湿 衣服 , - 我 说 . “
“我不想让你一直穿着潮湿的衣服,”我说。

- [oʊ] , [wiː; wi][træmps][duː][nɑːt][maɪnd] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈlaɪtli] ,
- **' Oh , we tramps do not mind such trifles , ' he replied lightly ,**
- 哦 , 我们 流浪汉 做 不是 头脑 这样的 琐事 , - 他 回复 轻轻 ,
“哦, 我们流浪汉才不在乎这种小事呢,”他轻松地回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][heɪl] [ˈsiːst] [ˈfɔːlɪŋ] [wiː; wi][sped] [hoʊm] .
and as soon as the hail ceased falling we sped home .
和 作为 很快 作为 这 冰雹 停止 坠落 我们 加速 家 .
冰雹一停, 我们就赶紧回家了。

“ [maɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈterəbli] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
“ **My sister and brother - in - law had been terribly anxious and were**
” 我的 姐姐 和 兄弟 - 在 - 法律 有 到过 可怕 焦虑的 和 是
[rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ʌnˈhɜːrt] .
rejoiced to see me unhurt .
欣喜若狂 到 看 我 毫发无损 .
“我的姐姐和姐夫非常担心, 看到我平安无事, 他们都非常高兴。”

[ðeɪ] [ˈwelkəmd] [ˈmɪstər] . [ˈæʃli] [ˈkɔːrdʒəli] , [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ðə; ðɪ]
They welcomed Mr . Ashley cordially , invited him to dine with us the
他们 欢迎 先生 : 阿什利 诚挚地 , 受邀 他 到 用餐 和 我们 这
[ˈfaːləʊɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,

他们热情接待了艾希礼先生，并邀请他第二天与我们共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪrəlz] [ˈfɑːrmər] , [ben][duːˈvɑːl] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfeɪətən] [tuː; tə] [ˈwʊd,mənt] . "
and then Cyril's farmer , Ben Duvall , took him in the phaeton to Woodmont . "
和 然后 西里尔的 农民 , 本 杜瓦尔 , 采取 他 在 这 幻影 到 伍德蒙特 . "
然后，西里尔的农夫本·杜瓦尔用敞篷马车把他送到了伍德蒙特。

" [hiː; hi] [keɪm] [nekst] [deɪ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʊr] , " [smɑɪld] [ˈʌnə] .

" He came next day , I am sure , " smiled Anna .
" 他 来了 下一个 天 , 我 是 当然 , " 微笑 安娜 .

“我敢肯定他第二天就来了，”安娜笑着说。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ;

" Yes , and the next and the next ;
" 是的 , 和 这 下一个 和 这 下一个 ;

“是的，还有下一个，再下一个；

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɔːfɪːld] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl]
and Dr . Warfield and every member of the family enjoyed his genial
和 博士 . 沃菲尔德 和 每一个 成员 的 这 家庭 享受 他的 和蔼可亲
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

沃菲尔德博士和他家里的每一位成员都很喜欢他亲切友善的陪伴。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [bʊk] ,

He brought his sketch book ,
他 带来 他的 草图 书 ,

他带来了素描本，

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [ˈsɪrəl][hæd; həd] [ˈliːʒər] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pˈrɪtɪst] [spaːts][ɪn]
and every day that Cyril had leisure he took him to the prettiest spots in
和 每一个 天 那 西里尔 有 闲暇 他 采取 他 到 这 最漂亮的 地点 在
[ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] ,
the neighborhood ,
这 邻里 ,

西里尔每天有空的时候，都会带他去附近最漂亮的地方。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [pɔːl] ,

and at other times Paul ,
和 在 其他 时代 保罗 ,

而保罗有时也是如此。

[fred] [ænd; ənd][aɪ] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwʊdlənd] [ˈræmbəlz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn] [sərˈpraɪz] [ðə; ðɪ]
Fred and I accompanied him in woodland rambles and watched in surprise the
弗雷德 和 我 伴随 他 在 林地 漫谈 和 观看 在 惊喜 这
[ˈkwɪknəs] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [siːnz] [wɜːr; wər] [ˈsketʃt] .
quickness and accuracy with which the scenes were sketched .
速度 和 准确性 和 哪个 这 场景 是 草图 .

我和弗雷德陪他一起在林间漫步，惊讶地发现他能如此迅速而准确地描绘出林间景色。

“ [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [tɔr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['wʊd,mənt] [wʌz; wəz]
“ **His companions returned from their tour and his stay in Woodmont was**
“ 他的 同伴 返回 从 他们的 旅游 和 他的 停留在 伍德蒙特 曾是
[ˈendɪd] ;
ended ;
结束 ;

“他的同伴们结束了旅行，他在伍德蒙特的逗留也结束了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['sɪstər] ['serə] [wɪð; wɪθ]
and the morning he called to say good - bye he presented sister Sarah with
和 这 早晨 他 称为 到 说 好的 - 再见 他 呈现 姐姐 莎拉 和
[ə; eɪ] [faɪn] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd] .
a fine oil painting from one of the sketches she had admired .
一个 美好的 油 绘画 从 一 的 这 草图 她 有 钦佩 .

在他打电话道别的那天早上，他送给妹妹莎拉一幅精美的油画，这幅油画是根据她一直很欣赏的一幅素描创作的。

“ [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [kɔːrə'spaːnd] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd] ['letərz] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː 'es][fɔːr; fər]
“ **He asked to correspond with me and letters passed between us for**
“ 他 问 到 对应 和 我 和 信件 通过了 之间 我们 为了
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
more than a year .
更多的 比 一个 年 .

“他要求和我通信，我们之间的信件往来持续了一年多。

[θruː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrmər] ['klæsmeɪt] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv]
Through the meeting in Springfield of a former classmate , a resident of
通过 这 会议 在 斯普林菲尔德 的 一个 以前的 同学 , 一个 居民 的
[ˈbɔːltɪmɔːr] ,
Baltimore ,
巴尔的摩 ,

通过与一位住在巴尔的摩的前同学在斯普林菲尔德的会面，

[ˈsɪrəl] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈæʃli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [tʃɜːrtʃ] ['membər] ,
Cyril learned that Mr . Ashley was a consistent church member ,
西里尔 学习 那 先生 . 阿什利 曾是 一个 持续的 教会 成员 ,

西里尔得知阿什利先生一直是教会的虔诚教徒。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [æn; ən]['estɪməb(ə)] [jʌŋ] [mæn] .
a Sabbath school teacher and in every way an estimable young man .
一个 安息日 学校 老师 和 在 每一个 方式 一个 可估量的 年轻的 男人 .

他是一位主日学老师，各方面都是一位值得尊敬的年轻人。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊnli][əb'dʒek(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['sɪstər] ['serə] [meɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mæərɪdʒ]
Therefore the only objection that he and sister Sarah made to our marriage
所以 这 仅有的 异议 那 他 和 姐姐 莎拉 制成 到 我们的 婚姻
[leɪ] [ɪn] [wʌt] ['mɪstər] . [ˈæʃli] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
lay in what Mr . Ashley had considered it his duty to tell them ,
躺在 什么 先生 . 阿什利 有 经过考虑的 它 他的 责任 到 告诉 他们 ,

因此，他和妹妹莎拉对我们婚姻的唯一反对意见，在于艾希礼先生认为他有义务告诉他们的那些事。

[ænd; ənd][em 'iː] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and me , that his only means of maintenance was in the sale of his
和 我 , 那 他的 仅有的 方法 的 维护 曾是 在 这 销售 的 他的
['peɪntɪŋz] ,
paintings ,
绘画 ,

而我则知道，他唯一的维持生计的方式就是出售他的画作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [dɪ'pendəns] .
and they feared that it was an uncertain dependence .
和 他们 害怕 那 它 曾是 一个 不确定 依赖性 .

他们担心这是一种不确定的依赖关系。

“ [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ˈɔ:təm] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈmæriɪd] [ænd; ənd][hi;; hi] [brɔ:t] [em ˈi:][tu;; tə][hɪz; ɪz]
“ **The following autumn we were married and he brought me to his**
“ 这 下列的 秋天 我们 是 已婚 和 他 带来 我 到 他的
[ˈsɪstəz] [hoʊm] [nɪr] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] .
sister's home near Baltimore .
姐妹 家 靠近 巴尔的摩 .
“第二年秋天我们结婚了，他带我去了他姐姐位于巴尔的摩附近的家。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdʊv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [lʌvd]
She was the widow of a young minister and the mother of our loved
她 曾是 这 寡妇 的 一个 年轻的 部长 和 这 母亲 的 我们的 喜爱
[ˈhɪldə] .
Hilda .
希尔达 .
她是一位年轻牧师的遗孀，也是我们挚爱的希尔达的母亲。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [freɪl] [helθ] , [bʌt; bət] [ˈlɪŋgə] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][oʊ] , [ˈʌnə] ,
She was in frail health , but lingered until spring , and oh , Anna ,
她 曾是 在 脆弱 健康 , 但 徘徊不去 直到 春天 , 和 哦 , 安娜 ,
她身体虚弱，但一直坚持到春天，哦，安娜，
[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈwɪntər] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kæn; kən] [mi:t] [deθ] .
during that winter I learned how a Christian can meet death .
期间 那 冬天 我 学习 如何 一个 基督教 能 见面 死亡 .
那年冬天，我明白了基督徒如何面对死亡。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [jɪr] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkɔ:ləz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She had not reached her twenty - fifth year and her callers from the
她 有 不是 达到 她 二十 - 第五 年 和 她 来电者 从 这
[ˈsɪti] [wɜ:r; wər] [ˈprɪnsəpli] [hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [ˈklæs,mets] ,
city were principally her former classmates ,
城市 是 主要 她 以前的 同学 ,
她还没满二十五岁，从城里打来电话的人主要是她以前的同学。

[hɜ:r; hər] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈsæbəθ] [sku:l] , [ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ɑ:rt][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] , [aɪ]
her church , Sabbath school , music and art associates , and not one , I
她 教会 , 安息日 学校 , 音乐 和 艺术 同事 , 和 不是 一 , 我
[er ˈem] [ʃʊr] ,
am sure ,
是 当然 ,
她的教会、主日学、音乐和艺术伙伴们，我敢肯定，没有一个人.....

[ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈprest] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [swi:t] [səˈrenəti] [ʌv; əv]
visited her without being impressed and benefited by the sweet serenity of
到访 她 没有 存在 印象深刻 和 受益 经过 这 甜的 宁静 的
[hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst][ænˈdʒelɪk] [ɪkˈspre(ə)n] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈlʌvli] [fɪtʃər] .
her manner and the almost angelic expression upon her lovely features .
她 方式 和 这 几乎 天使般的 表达 之上 她 迷人的 特征 .
拜访她时，我并没有被她温柔宁静的举止和天使般纯洁的面容所打动，也没有从中受益。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈbɑ:dɪmənt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [tu;; tə][gɑ:d] [hu:] [hæd; həd] [ˈænsər] [hɜ:r; hər]
She was an embodiment of gratitude to God who had answered her
她 曾是 一个 实施例 的 感激 到 上帝 WHO 有 回答 她
[ˈpreɪz] ,
prayers ,
祈祷 ,
她对回应她祈祷的上帝充满了感恩之心。

[ðæt] [hɜ:r; hər][laɪf] [maɪt] [bi;; bi] [sperd] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈmæriɪd] ,
that her life might be spared until her brother married ,
那 她 生活 可能 是 幸存 直到 她 兄弟 已婚 ,
希望她的性命能够保全，直到她哥哥结婚为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hær][ˈoʊnli]
and that his wife would be one who would be willing to take her only
和 那 他的 妻子 会 是 一 WHO 会 是 愿意的 到 拿 她 仅有的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

而且他的妻子也愿意带着她唯一的孩子来做这件事。

[hɜːr; hær] [bɪˈlʌvɪd] [ˈhɪldə] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈtrʌst] [hɜːr; hær] .
her beloved Hilda , and one to whom she would intrust her .
她 心爱 希尔达 , 和 一 到 谁 她 会 托付 她 .
She loved Hilda and she would trust her .
她 爱 希尔达 和 她 会 信任 她 .
她挚爱的希尔达，也是她可以托付给她的人。

[ʃiː; ʃi][ˈblesɪd; blest][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wʌn] .
She blessed me with tears of joy that I proved to be that one .
她 蒙福 我 和 眼泪 的 喜悦 那 我 已证实 到 是 那 一 .
I was glad that she was so happy because she was the one who needed me .
我 是 高兴 那 她 是 那么 快乐 因为 她 是 那个 需要 我 的人 .
她喜极而泣，因为我证明了自己就是她要找的人。

[ʃiː; ʃi] [ɡev] [ˈhɪldə] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
She gave Hilda to me and I accepted the charge ,
她 给予 希尔达 到 我 和 我 公认 这 收费 ,
I gave her the charge and she accepted it .
我 给予 她 这 收费 和 她 接受 了 它 .
她把希尔达交给了我，我接受了这项任务。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɜːr; hær] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .
promising to do the same by her that I would were she my own child .
有前途 到 做 这 相同的 经过 她 那 我 会 是 她 我的 自己的 孩子 .
I promised her that I would do the same for her as she did for me .
我 承诺 给 她 那 我 会 做 同样的 为 她 如 她 为 我 做 的 一样 .
我承诺会像对待自己的孩子一样对待她。

[wʌn] [swiːt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ˈhaɪər] ,
“ One sweet morning in May she was called to come up higher ,
” 一 甜的 早晨 在 可能 她 曾是 称为 到 来 向上 更高 ,
“ May was a very fine day and the weather was just what we needed .
” 五月 是 一个 非常 好 的 一天 和 天气 是 正是 我们 需要 的 .
“五月一个美好的早晨，她被召唤到更高的地方去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ˈleɪtər][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] . “
and a week or so later we left the city and came to the cottage . ”
和 一个 星期 或者 所以 之后 我们 左边 这 城市 和 来了 到 这 小屋 . “
We stayed in the cottage for about a week .
我们 住 在 那 小屋 为 大约 一个 星期 .
大约一周后，我们离开了这座城市，来到了这间小屋。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv] [ɔːrˈself] [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [sed] [ˈʌnə] .
“ Thank you for telling me of yourself and those near to you , ” said Anna .
” 感谢 你 为了 讲述 我 的 你自己 和 那些 靠近 到 你 , ” 说 安娜 .
Anna said that she was glad to hear from you .
安娜 说 她 是 高兴 听 到 你 的 消息 .
“谢谢你告诉我关于你自己和你身边的人的事，”安娜说。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈhɪldə] [ɑːr; ər] [ˈdɪrə] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ˈevər] ,
“ I feel that you and Hilda are dearer to me than ever ,
” 我 感觉 那 你 和 希尔达 是 更贵 到 我 比 曾经 ,
I think you and Hilda are closer to me than any time before .
我 认为 你 和 希尔达 是 比 以前 任何 时候 都 更 亲近 我 .
“我觉得你和希尔达对我来说比以往任何时候都更加亲近了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɪntrəst] [ɪn][jɔːr; jər][ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrfiːld] , [ænd; ənd][hɜːr; hær][ˈfæməli] .
and I have interest in your sister , Mrs . Warfield , and her family .
和 我 有 兴趣 在 你的 姐姐 , 太太 . 沃菲尔德 , 和 她 家庭 .
I am interested in your sister and her family .
我 对 你 姐姐 沃菲尔德夫人和她的家人很感兴趣 .
我对你姐姐沃菲尔德夫人和她的家人很感兴趣。

[dʌz] [ʃiː; ʃi][rɪˈzemb(ə)l][juː; jʊ] ? “
Does she resemble you ? ”
做 她 类似 你 ? ”
She looks like you .
她 长得 像 你 .
她长得像你吗？

“ [jes] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər][bəʊθ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪərəns] [ɪz]
“ **Yes , the description of one would answer for both so far as appearance is**
“ 是的 , 这 描述 的 一 会 回答 为了 两个都 所以 远的 作为 外貌 是
[kən'sɜːrɪnd] ,
concerned ,
担心的 ,

“是的，就外观而言，对其中一种的描述就能同时满足两者的要求。”

[bʌt; bət] ['serə] [ɪz] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][ðæn; ðən][aɪ] ; [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [enər'dʒetɪk] , ['juːsf(ə)l] ['wʊmən] ;
but Sarah is more practical than I ; a noble , energetic , useful woman ;
但 莎拉 是 更多的 实际的 比 我 ; 一个 高贵 , 精力充沛 , 有用 女士 ;
但莎拉比我更务实；她是一位高尚、精力充沛、有用的女性；

[wʌn][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ɪn] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]
one to depend upon in every circumstance in life and at the same time a
一 到 依赖 之上 在 每一个 环境 在 生活 和 在 这 相同的 时间 一个
['lʌvɪŋ] [waɪf] ,
loving wife ,
爱 妻子 ,

人生中任何情况下都值得信赖的人，同时也是一位深爱妻子的人。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] . “
mother and sister . “
母亲 和 姐姐 . “

母亲和姐姐。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] ['mɪstər] . - [ˈerənd] [bɔɪ] , ['peri] , “ [sed] ['ʌnə] ,
“ **There comes Mr . Merryman's errand boy , Perry ,** “ **said Anna ,**
“ 那里 来 先生 . - 差事 男生 , 佩里 , “ 说 安娜 ,

“梅里曼先生的跑腿小弟佩里来了,”安娜说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] “ [fer] ['medoʊ] “
as the boy came whistling across the field on his way to “ Fair Meadow “
作为 这 男生 来了 吹口哨 穿过 这 场地 在 他的 方式 到 “ 公平的 草地 “
[frʌm; frəm] ['dɔːrtən] .
from Dorton .
从 多顿 .

男孩吹着口哨穿过田野，从多顿前往“美丽的草地”。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] ; [pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ,
“ **He has a letter ; perhaps it is for one of us ,**
“ 他 有 一个 信 ; 也许 它 是 为了 一 的 我们 ,

“他有一封信；也许是写给我们其中一人的。”

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
as he has come a little out of his way ,
作为 他 有 来 一个 小的 出去 的 他的 方式 ,

因为他稍微绕了点路，

“ [ænd; ənd][bəʊθ][ə'rouz][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] .
“ **and both arose as he came near .**
“ 和 两个都 出现 作为 他 来了 靠近 .

“当他走近时，两人都站了起来。”

“ [ðə; ði]['pəʊstməstər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **The postmaster gave me a letter for you , Mrs . Ashley , “ he said .**
“ 这 邮政局长 给予 我 一个 信 为了 你 , 太太 . 阿什利 , “ 他 说 .

“邮局局长给了我一封给你的信，阿什利太太,”他说。

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [blæk] ['bɔ:rdə(r)] [ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ]

“ **It has a black border and he thought it might be one that you**

“ 它 有 一个 黑色的 边界 和 他 想法 它 可能 是 一 那 你

[ʊd; ʊd] [hæv; həv] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

should have as quickly as possible .

应该 有 作为 迅速地 作为 可能的 .

“它有黑色边框，他认为这可能是你应该尽快拥有的东西。”

[aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət] [jʊ(r); jər] [haʊs]

I called at your house

我 称为 在 你的 房子

我打电话到你家了

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn]

but you were not in

但 你 是 不是 在

但你当时不在场。

[ænd; ənd] [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [daɪ'ænə] [strɔ:ŋ] .

and I left it with Miss Diana Strong .

和 我 左边 它 和 错过 戴安娜 强的 .

我把它留给了戴安娜·斯特朗小姐。

[wʌz; wəz] [ðæt] [raɪt] ? "

Was that right ? "

曾是 那 正确的 ? "

真是这样吗？

“ ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] , ['peri] , [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊ(r); jər] ['kaɪndnəs] ,

“ **Perfectly right , Perry , and I thank you for your kindness ,**

“ 完美 正确的 , 佩里 , 和 我 感谢 你 为了 你的 仁慈 ,

“完全正确，佩里，谢谢你的好意。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [pæst] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] “ [fer] ['medəʊ] ” [hoʊm] ,

“ **and the boy passed on with the mail for the “ Fair Meadow “ home ,**

“ 和 这 男生 通过了 在 和 这 邮件 为了 这 “ 公平的 草地 “ 家 ,

于是，男孩带着邮件去了“费尔梅多”养老院。

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

whistling and halting occasionally to pluck a flower .

吹口哨 和 停止 偶尔 到 采摘 一个 花 .

吹着口哨，时不时停下来摘一朵花。

“ [oʊ] , ['ʌnə] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃli] ['æŋkʃəsli] ,

“ **Oh , Anna , “ said Mrs . Ashley anxiously ,**

“ 哦 , 安娜 , “ 说 太太 . 阿什利 焦虑地 ,

“哦，安娜，”阿什利太太焦急地说。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['letər] [brɪŋz] [sæd] [nu:z] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɔ:fi:ld] .

“ **I am afraid that letter brings sad news of Dr . Warfield .**

“ 我 是 害怕的 那 信 带来 伤心 消息 的 博士 . 沃菲尔德 .

“恐怕这封信带来了沃菲尔德博士的噩耗。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [stɔ:p] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ænd; ənd] [si:] ? "

Will you stop with me and see ? "

将要 你 停止 和 我 和 看 ? "

你愿意停下来陪我看看吗？

“ ['wɪlɪŋli] ; [ænd; ənd] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [jʊ(r); jər] [fɪrɪz] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .

“ **Willingly ; and I sincerely hope that your fears will not be realized .**

“ 心甘情愿 ; 和 我 真挚地 希望 那 你的 恐惧 将要 不是 是 已实现 .

“我乐意如此；我真诚地希望你们担忧不会成为现实。”

” [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [ˈhɪldə] , [ˈhɜ:rið] [θru:] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈroʊd]
” **The two ladies , followed by Hilda , hurried through the meadow and up the road**
” 这 二 女士们 , 随后 经过 希尔达 , 慌忙 通过 这 草地 和 向上 这 路
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
to the cottage ,
到 这 小屋 ,

“两位女士，后面跟着希尔达，匆匆穿过草地，沿着路朝小屋走去。”

[wer] [ˈʌnə] [ˈlɪsɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt]
where Anna listened to the reading of the missive which gave the intelligence that
在哪里 安娜 听着 到 这 阅读 的 这 信函 哪个 给予 这 智力 那
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:fi:lɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd] [fred] [ˈfɑ:ðərləs] .
Mrs . Warfield was a widow and Paul and Fred fatherless .
太太 . 沃菲尔德 曾是 一个 寡妇 和 保罗 和 弗雷德 无父 .

安娜听到了信件的朗读，得知沃菲尔德太太是寡妇，保罗和弗雷德成了孤儿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli:z] [terz] [fel] [fæst][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsɪstə:z] [bɪˈri:vmənt] ,
Mrs . Ashley's tears fell fast in sympathy for her sister's bereavement ,
太太 . 阿什利的 眼泪 跌倒 快速地 在 同情 为了 她 姐妹 丧亲之痛 ,

阿什利太太为妹妹的丧亲之痛而潸然泪下。

[ænd; ənd] [ˈʌnə] [wept] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [steɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [wʌt] [ˈkʌmfərt]
and Anna wept with her and stayed for a time to give what comfort
和 安娜 哭泣 和 她 和 入住 为了 一个 时间 到 给 什么 舒适
[wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] .
was in her power .
曾是 在 她 力量 .

安娜和她一起哭泣，并留下来尽其所能地安慰她。

” [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] [ˈserə] [ðɪs] [ˈi:vɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] , [wen] [ˈʌnə] [əˈroʊz][tu:; tə][ɡoʊ]
” **I will write to Sarah this evening , ” said Mrs . Ashley , when Anna arose to go**
” 我 将要 写 到 莎拉 这 晚上 , ” 说 太太 . 阿什利 , 什么时候 安娜 出现 到 去
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

“我今晚会给莎拉写信，”阿什利太太在安娜起身回家时说道；

” [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɒf(tə)n] [ænd; ənd] [les] [ˈriːzə:vdlɪ] [waɪl] [ˈsɪrəl] [lɪvd] .
” **I wish I had written oftener and less reservedly while Cyril lived .**
” 我 希望 我 有 书面 更频繁 和 较少的 保留 尽管 西里尔 居住地 .

“我真希望在西里尔在世的时候，我能更频繁、更坦诚地给他写信。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd] [ˈnevər] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əˈpri:ʃiəɪtɪd] [hɪz; ɪz]
He was always kind to me and never knew how much I appreciated his
他 曾是 总是 种类 到 我 和 绝不 知道 如何 很多 我 感谢 他的
[ˈɡʊdnəs] .
goodness .
善良 .

他一直对我很好，却从不知道我有多么感激他的善良。

[oʊ] , [ˈʌnə] , [wɪl] [wi:; wi] [ˈnevər] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtendər] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r]
Oh , Anna , will we never learn to be tender and considerate with our
哦 , 安娜 , 将要 我们 绝不 学习 到 是 投标 和 周到 和 我们的
[ˈfeləʊ] [ˈpɪlɡrɪmz] ?
fellow pilgrims ?
同伴 朝圣者 ?

哦，安娜，我们难道永远都学不会温柔体贴地对待其他朝圣者吗？

[wi:; wi] [ˈnevər] [əˈpri:ʃiət] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] ;
We never appreciate them as we should until they are gone ;
我们 绝不 欣赏 他们 作为 我们 应该 直到 他们 是 已消失 ;

直到失去它们，我们才懂得珍惜；

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][duː][wiː; wi] [ˈnevər] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
or if we do we never let them know it .
或者如果 我们 做 我们 绝不 让 他们 知道 它 .

或者即使我们有，我们也绝不会让他们知道。

” [ˈtjæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] — “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ” [ænd; ənd] [ɪts] [ˈmɪstəri]
” **CHAPTER III — “ MY LADY’S MANOR ” AND ITS MYSTERY**
” 章 三、 — ” 我的 女士的 庄园 ” 和 它是 神秘

第三章——“夫人庄园”及其谜团

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsʌmə] [ˈʌnə] [ˈæʃbɜːrtən] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜːr; hə] [ˈtʃaɪld,hʊdz] [hoʊm]
During that one beautiful summer Anna Ashburton remained in her childhood's home
期间 那 一 美丽的 夏天 安娜 阿什伯顿 剩余 在 她 童年的 家
[ænd; ənd] [ˈskersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [æʃli] [dɪd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɔːr]
and scarcely a day passed that she and Mrs . Ashley did not see each other or
和 几乎 一个 天 通过了 那 她 和 太太 . 阿什利 做过 不是 看 每个 其他 或者
[hæv; həv][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .
have an exchange of messages .
有 一个 交换 的 消息 .

在那美好的一个夏天里，安娜·阿什伯顿一直住在她童年的家中，几乎每天都和阿什利太太见面或互通消息。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪər] [frʌm; frəm] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ˈvɪzɪtɪd] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ” [ɑːn] [brɪˈhæf]
But one morning a lawyer from Baltimore visited “ My Lady’s Manor ” on behalf
但 一 早晨 一个 律师 从 巴尔的摩 到访 ” 我的 女士的 庄园 ” 在 代表
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklaɪənt][ɪn][kæləˈfɔːrniə] — [ˈmɪstər] . [ˈredʒɪnəld] [ˈfɑːrnswɜːθ] — [huː] [kʊd; kəd] [pruːv] [brɪˈɑːnd]
of a client in California — Mr . Reginald Farnsworth — who could prove beyond
的 一个 客户 在 加利福尼亚州 — 先生 . 雷金纳德 法恩斯沃斯 — WHO 可以 证明 超过
[daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈliːg(ə)l] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpraɪ.pərtɪ] ,
doubt that he was the legal owner of the property ,
怀疑 那 他 曾是 这 合法的 所有者 的 这 财产 ,

但一天早上，一位来自巴尔的摩的律师代表他在加利福尼亚州的客户雷金纳德·法恩斯沃思先生来到“夫人庄园”，这位客
户可以毫无疑问地证明他是该房产的合法所有者。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [sʌn][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ˈdʒɔʃwə] [ˈfɑːrnswɜːθ] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
being the only son and heir of Joshua Farnsworth by a former marriage .
存在 这 仅有的 儿子 和 继承人的 约书亚 法恩斯沃斯 经过 一个 以前的 婚姻 .

他是约书亚·法恩斯沃斯与前妻所生的唯一儿子和继承人。

[ɪn] [veɪn] [ˈʌnə] [prəuˈtestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈmæɪrɪdʒ] ; [ɪn] [veɪn]
In vain Anna protested that she had never heard of a former marriage ; in vain
在 徒劳 安娜 抗议 那 她 有 绝不 听到 的 一个 以前的 婚姻 ; 在 徒劳
[ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtnɪz] ,
the Courtneys ,
这 考特尼 ,

安娜徒劳地抗议说她从未听说过她以前的婚姻；考特尼一家也徒劳地辩解说，

[ðə; ðɪ] ,
the Merrymans ,
这 梅里曼斯 ,

梅里曼一家

[ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfæməlaɪz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ðɪ] [fɑːrnswɜːθs] [ænd; ənd] [huːm]
the Lattingers and other families who had known the Farnsworths and whom
这 - 和 其他 家庭 WHO 有 已知 这 法恩斯沃斯 和 谁
[ˈʌnə] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][hɜːr; hə] [əˈsɪstəns] ,
Anna summoned to her assistance ,
安娜 被召唤 到 她 协助 ,

拉廷格一家和其他认识法恩斯沃斯一家的家族，安娜召集他们来帮忙。

[ə'fɜːmd] [ðə; ði] [seɪm] .
affirmed the same .
确认 这 相同的 .

对此予以肯定。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] [ænd; ənd] ['letərz] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋ]
The lawyer produced a marriage certificate and letters , which even their unwilling
这 律师 生产 一个 婚姻 证书 和 信件 , 哪个 甚至 他们的 不情愿
[aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər][dʒenjuɪn] .
eyes could see were genuine .
眼睛 可以 看 是 真的 .

律师出示了结婚证和信件，即使是他们不情愿的眼睛也能看出这些东西是真的。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃə] — “ ['dʒɔʃwə]
The signatures — “ Joshua
这 签名 — “ 约书亚

签名——“约书亚

['fɑːrnswəθ] , “ [wɜːr; wər]['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['fɑːstər] ['fɑːðəz] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Farnsworth , “ were fac - similes of those in the foster father's letters to her
法恩斯沃斯 , “ 是 脸 - 明喻 的 那些 在 这 促进 父亲的 信件 到 她
['fɑːstər] ['mʌðər] ,
foster mother ,
促进 母亲 ,

法恩斯沃思,“是养父写给她养母的信中的那些内容的摹本,

[keɪpt] [baɪ] ['ʌnə] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [ker] .
kept by Anna with reverent care .
保留 经过 安娜 和 虔诚的 关心 .

安娜虔诚地保存着它。

[tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [ɔː'ledi] ['gɪv(ə)n] ,
To add to the proof already given ,
到 添加 到 这 证明 已经 给定 ,

为了补充以上已给出的证据,

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld][sæn][frən'sɪskoʊ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊtɪs]
he brought with him an old San Francisco newspaper in which was a notice
他 带来 和 他 一个 老的 圣 弗朗西斯科 报纸 在 哪个 曾是 一个 注意
[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ['fɑːrnswəθ] ,
of the death of the wife of Joshua Farnsworth ,
的 这 死亡 的 这 妻子 的 约书亚 法恩斯沃斯 ,

他带来了一份旧金山旧报纸，上面刊登了约书亚·法恩斯沃思妻子去世的讣告。

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] , ['liːvɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [sʌn] , ['redʒɪnəld] .
of that city , aged twenty - one years , leaving an infant son , Reginald .
的 那 城市 , 老年人 二十 - 一 年 , 离开 一个 婴儿 儿子 , 雷金纳德 .

该市居民，年仅二十一岁，留下一个幼子雷金纳德。

[ðə; ði] ['kɔːnfərəns] ['endɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪər] ['gɪvɪŋ] ['ʌnə] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
The conference ended for the time by the lawyer giving Anna a letter from
这 会议 结束 为了 这 时间 经过 这 律师 给予 安娜 一个 信 从
[hɪz; ɪz]['klaɪənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kleɪm]
his client in which he explained his reason for the delay in putting in his claim
他的 客户 在 哪个 他 解释 他的 原因 为了 这 延迟 在 推杆 在 他的 宣称
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɔːpərti] .
for the property .
为了 这 财产 .

会议暂时结束，律师递给安娜一封他客户的信，信中解释了他为何迟迟没有提出财产索赔。

[hiː; hi] [ru:t] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnfənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈdʒɔʃwə] [ˈfɑːrnswɜːθ] ,
He wrote that he was but an infant when his father , Joshua Farnsworth ,
他 写道 那 他 曾是 但 一个 婴儿 什么时候 他的 父亲 , 约书亚 法恩斯沃斯 ,
[left] [sæn][frənˈsɪskoʊ] ;
left San Francisco ;
左边 圣 弗朗西斯科 ;

他写道，他父亲约书亚·法恩斯沃思离开旧金山时，他还是个婴儿；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [groʊn] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]
and it was not until he was almost grown to manhood that he became
和 它 曾是 不是 直到 他 曾是 几乎 生长 到 男子气概 那 他 成为
[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
anxious to know if he was yet among the living .
焦虑的 到 知道 如果 他 曾是 然而 之中 这 活的 .

直到他快要成年时，他才开始迫切地想知道自己是否还活着。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwɪəri][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈædvɜːtaɪzd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [geɪn] [noʊ]
He had made all inquiry and had advertised , but could gain no
他 有 制成 全部 询问 和 有 广告 , 但 可以 获得 不
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

他已经做了所有调查，也刊登了广告，但仍然没有得到任何信息。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
and for years had given up the search .
和 为了 年 有 给定 向上 这 搜索 .

多年来，他们一直放弃寻找。

[bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]
But recently he had obtained the certain information that his father had
但 最近 他 有 获得 这 肯定 信息 那 他的 父亲 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ,
been the owner of “ My Lady's Manor ,
到过 这 所有者 的 “ 我的 女士的 庄园 ,

但最近他得到了确切的消息，他的父亲曾是“夫人庄园”的主人。

” [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈredʒɪnəld] [ˈfɑːrnswɜːθ] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [er] , [naʊ] [kleɪmd]
” **and he , Reginald Farnsworth , being the only child and heir , now claimed**
” 和 他 , 雷金纳德 法恩斯沃斯 , 存在 这 仅有的 孩子 和 继承人 , 现在 声称
[aɪˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,
it according to law ,
它 根据 到 法律 ,

而他，雷金纳德·法恩斯沃斯，作为唯一的孩子和继承人，现在依法要求获得继承权。

[hɪz; ɪz] [ˈstepmʌðər] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][laɪf] [ɪˈsteɪt] [ɪn][aɪˈtiː] ,
his stepmother having only a life estate in it ,
他的 后妈 拥有 仅有的 一个 生活 财产 在 它 ,

他的继母只拥有该房产的终身使用权。

[nɔːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
not having the right to give it to anyone .
不是 拥有 这 正确的 到 给 它 到 任何人 .

没有权利把它给任何人。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː]
He added that his wife had long wished to be nearer her mother , who
他 额外 那 他的 妻子 有 长的 希望 到 是 更近 她 母亲 , who
[rɪˈzaɪdɪd] [ɪn] [ˈfɪləˈdelfɪr] .
resided in Philadelphia .
居住地 在 费城 .

他还补充说，他的妻子一直希望离住在费城的母亲更近一些。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
Now the way was opened ,
现在 这 方式 曾是 打开 ,

现在道路已经打开了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ri'kwɛstɪd] [mɪs] [ˈæʃbɜ:rtən] [tu;; tə] [ˈveɪkɪt] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz]
and he requested Miss Ashburton to vacate the premises as early as
和 他 请求 错过 阿什伯顿 到 腾空 这 前提 作为 早期的 作为
[kən'vi:nɪənt] .
convenient .
方便的 .

他要求阿什伯顿小姐尽快搬离住所。

“ [haʊ] [dɪd][hi;; hi] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðɪs] ? ” [æskt] [ˈʌnə] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈletər] .
“ **How did he learn all this ?** ” **asked Anna , as she finished the letter** .
“ 如何 做过 他 学习 全部 这 ? ” 问 安娜 , 作为 她 完成的 这 信 .

“他是怎么知道这一切的?”安娜写完信后问道。

“ [frʌm; frəm][em 'i:] ,
“ **From me** ,
“ 从 我 ,

“就我而言，

[ænd; ənd][aɪ] [əb'teɪnd] [aɪ 'ti:] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ə'soʊsiɪt; ə'soʊʃiɪt] [hu:] [hæd; həd]
and I obtained it incidentally from a lawyer associate who had
和 我 获得 它 顺便 从 一个 律师 联系 who 有
[ˈnevər] [hɜ:rd] [em 'i:] [spi:k] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɑ:rnswɜθ] ,
never heard me speak of Mr . Farnsworth ,
绝不 听到 我 说话 的 先生 . 法恩斯沃斯 ,

而且我是偶然从一位律师同事那里得到的，这位同事之前从未听我提起过法恩斯沃斯先生。

[ˈðerfɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniwʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
therefore was unaware of my knowing anyone of that name .
所以 曾是 不知情 的 我的 会心 任何人 的 那 姓名 .

因此，我并不知道我认识任何叫这个名字的人。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld][ðə; ði] [ˈɪnsɪdnts]
He had visited a physician of your village and was told the incidents
他 有 到访 一个 医生 的 你的 村庄 和 曾是 讲述 这 事件
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] .
connected with this place .
连接 和 这 地方 .

他曾拜访过你们村的一位医生，医生告诉他与此地有关的种种事件。

[aɪ] [roʊt] [ɪ'mɪ:diətli] [tu;; tə] [ˈmɪstər] . [ˈredʒɪnəld] [ˈfɑ:rnswɜθ] [ænd; ənd][hi;; hi][ɪn] [tɜ:rn] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs]
I wrote immediately to Mr . Reginald Farnsworth and he in turn put the case
我 写道 立即地 到 先生 . 雷金纳德 法恩斯沃斯 和 他 在 转动 放 这 案件
[ɪn][maɪ][hændz] .
in my hands .
在 我的 双手 .

我立即写信给雷金纳德·法恩斯沃思先生，他随后将此案交由我处理。

[aɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði][lənd] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈmerɪlənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈdʒɔʃwə] [ˈfɑ:rnswɜθ] , [ʌv; əv]
I searched the land records of Maryland and found that Joshua Farnsworth , of
我 搜索 这 土地 记录 的 马里兰州 和 成立 那 约书亚 法恩斯沃斯 , 的
[sæn][frən'sɪskoʊ] ,
San Francisco ,
圣 弗朗西斯科 ,

我查阅了马里兰州的土地记录，发现旧金山的约书亚·法恩斯沃思

[hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ][trækt] [noʊn] [æz; əz] - [maɪ] ['leɪdi:z] ['mænər] ,
had purchased a tract known as ' My Lady's Manor ,
有 购买 一个 通道 已知 作为 - 我的 女士的 庄园 ,
他购买了一块名为“夫人庄园”的地块,

- [ðə; ði] [deɪt] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [kælə'fɔ:rnɪə] .
' the date corresponding exactly with the year of his leaving California .
- 这 日期 相应的 确切地 和 这 年 的 他的 离开 加利福尼亚州 .
'日期与他离开加利福尼亚的那一年完全一致。

" ['ʌnə] ['æʃ,bɜ:rtən] [pə'zest] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ə'bʌv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [wʌt]
" Anna Ashburton possessed a sense of honor above wishing to retain what
" 安娜 阿什伯顿 拥有 一个 感觉 的 荣誉 多于 祝 到 保持 什么
[bɪ'lɔ:ɪŋd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
belonged to another ,
属于 到 其他 ,
“安娜·阿什伯顿拥有强烈的荣誉感，她不愿占有属于别人的东西。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] [left] “ [maɪ] ['leɪdi:z] ['mænər] ” [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['leɪsɪ] [ɪn]
and with bitter tears left “ My Lady's Manor ” to go to Mrs . Lucy in
和 和 苦的 眼泪 左边 “ 我的 女士的 庄园 ” 到 去 到 太太 . 莱西 在
['sprɪŋfɪ:ld] ,
Springfield ,
斯普林菲尔德 ,
于是，她含着苦涩的泪水离开了“夫人庄园”，前往斯普林菲尔德投奔莱西太太。

[ænd; ənd] ['dʒɛrəʃə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][,ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
and Jerusha returned to the brown cottage and her occupation ,
和 杰鲁莎 返回 到 这 棕色的 小屋 和 她 职业 ,
杰鲁莎回到了棕色小屋，继续她的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gri:vɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ] [praʊd] ['neɪtʃər] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
and if she grieved over the change her proud nature gave no sign .
和 如果 她 伤心 超过 这 改变 她 自豪的 自然 给予 不 符号 .
即使她对这种变化感到悲伤，她骄傲的性格也没有表现出来。

['mɪstər] . ['redʒɪnəld] ['fɑ:rnswəθ] , [ə'pærəntli] [ʌnkən'sɜ:rnd] [æz; əz][tu:; tə] ['ænəz] ['fju:tʃər] ,
Mr . Reginald Farnsworth , apparently unconcerned as to Anna's future ,
先生 . 雷金纳德 法恩斯沃斯 , 显然 漠不关心 作为 到 安娜的 未来 ,
雷金纳德·法恩斯沃思先生似乎并不关心安娜的未来，

[tʊk] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv] “ [maɪ] ['leɪdi:z] ['mænər] ” [wɪð; wɪθ][ɪts] ['speɪʃəs] [graʊndz] , ['wʊdlənd] ,
took possession of “ My Lady's Manor ” with its spacious grounds , woodland ,
采取 拥有 的 “ 我的 女士的 庄园 ” 和 它是 宽敞 理由 , 林地 ,
[medəʊz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədʒ] ,
meadows and orchards ,
草地 和 果园 ,
接管了“夫人庄园”，庄园拥有宽敞的场地、林地、草地和果园。

['hævɪŋ] [θri:] [ɪk'spɪriənst] [men][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [,aɪ'ti:] [ænd; ənd] [θri:] [æz; əz] [ɪ'fɪ(ə)nt] [haʊs]
having three experienced men to cultivate it and three as efficient house
拥有 三 经验丰富的 男人 到 培育 它 和 三 作为 高效的 房子
['sɜ:rvənt] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['merɪlənd] .
servants as could have been found in Maryland .
仆人 作为 可以 有 到过 成立 在 马里兰州 .
雇佣了三名经验丰富的男子负责耕种，以及三名在马里兰州能找到的最能干的家仆。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
But his conscience troubled him .
但 他的 良心 麻烦 他 .
但他良心不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [gri:t] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][ɪn] [di'praɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] [gɜ:rl][ʌv; əv]
He had allowed greed to influence him in depriving the defenceless girl of
他 有 允许 贪婪 到 影响 他 在 剥夺 这 毫无防备 女孩 的
[ðə; ði][hoʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [ˈʌðər]
the home which had been given her in the belief that there was no other
这 家 哪个 有 到过 给定 她 在 这 信仰 那 那里 曾是 不 其他
[er] ,
heir ,
继承人 ,

他被贪婪蒙蔽了双眼，剥夺了那个手无寸铁的女孩原本拥有的家，而这所家是人们认为没有其他继承人时留给她的。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv] ['streɪtnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði]
and he had not the excuse of straitened circumstances to warrant the
和 他 有 不是 这 原谅 的 拮据 情况 到 保证 这
[ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

他没有经济拮据的理由来为这种行为开脱。

[wʌn] ['i:vniŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [faɪn] ['meɪpəlz]
One evening he had been directing the cutting down of several fine maples
一 晚上 他 有 到过 导演 这 切割 向下 的 一些 美好的 枫树
[wɪtʃ] [əb'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [vju:] .
which obstructed a favorite view .
哪个 受阻 一个 最喜欢的 看法 .

一天晚上，他正在指挥砍伐几棵挡住他心爱景色的漂亮枫树。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [plɑ:ntɪd][baɪ][hɜ:z; ɪz] ['fa:ðər] [tu:; tə] [ʃeɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] , [ku:l] ['wɔ:tər] ,
They had been planted by his father to shade a spring of clear , cool water ,
他们 有 到过 已种植 经过 他的 父亲 到 阴影 一个 春天 的 清除 , 凉爽的 水 ,
这些树是他父亲种的，用来遮蔽清澈凉爽的泉水。

[ænd; ænd] , ['bi:ɪŋ] [praɪzd] [baɪ][hɜ:z; həɹ]['fa:stər] ['mʌðər] , [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu:; tə] ['ʌnə] .
and , being prized by her foster mother , were dear to Anna .
和 , 存在 珍贵的 经过 她 促进 母亲 , 是 亲爱的 到 安娜 .

并且，由于受到养母的喜爱，安娜也十分疼爱他们。

['fi:lɪŋ] ['veri] ['wɪri] ['æftər][hɜ:z; ɪz] [wɔ:k] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ænd] ['θroʊɪŋ]
Feeling very weary after his walk , he went to the library , and throwing
感觉 非常 厌倦 后 他的 走 , 他 去 到 这 图书馆 , 和 投掷
[hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [laʊndʒ] ,
himself upon a lounge ,
他自己 之上 一个 休息室 ,

散步后他感到非常疲惫，便去了图书馆，然后瘫倒在沙发上。

[fel] [ə'sli:p] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

睡着了。

[wen] [hi:; hi] [ə'wʊʊk] [ðə; ði] [mu:n] [wəz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] ['braɪtli] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊz] , ['meɪkɪŋ]
When he awoke the moon was shining brightly through the large windows , making
什么时候 他 醒来 这 月亮 曾是 灼灼 明亮地 通过 这 大的 视窗 , 制作
['evri] [ˈɑ:bdʒekt][ˈvɪzəb(ə)] .
every object visible .
每一个 目的 可见的 .

他醒来时，皎洁的月光透过大窗户照进来，照亮了周围的一切。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:z; ɪz] [waɪf][ænd; ænd]['mɪsɪz] . - [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
The voices of his wife and Mrs . Lattinger were heard from the parlor ,
这 声音 的 他的 妻子 和 太太 . - 是 听到 从 这 客厅 ,
从客厅里可以听到他妻子和拉廷格太太的声音。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ˈlʌld] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [tu; tə] [ˈslʌmbər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nfəs]
and had almost lulled him again to slumber when he was conscious
 和 有 几乎 昏昏欲睡 他 再次 到 睡眠 什么时候 他 曾是 有意识的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
of a presence in the room .
 的 一个 在场 在 这 房间 .

眼看就要再次哄他入睡时，他却感觉到房间里有人。

[wɪ'dəʊt] [ˈstɜːrɪŋ] , [hiː hi] [ˈoʊpənd] [haɪz ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlmoʊst] [wɪ'dɪn] [tʌtʃ]
Without stirring , he opened his eyes , and passing him almost within touch
 没有 搅拌 , 他 打开 他的 眼睛 , 和 通过 他 几乎 之内 触碰

[wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpærəntli] [oʊld][ˈleɪdi] ,
was an apparently old lady ,
 曾是 一个 显然 老的 女士 ,

他一动不动地睁开眼睛，看到一位看起来很老的妇人几乎贴着他走了过去。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
 a stranger to him .
 一个 陌生人 到 他 .

对他来说，他是个陌生人。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['slendər] , [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [ɡreɪ] [kəːlz] ,
She was short in stature and slender , her pale face shaded by gray curls ,
 她 曾是 短的 在 身材 和 苗条 , 她 苍白 脸 阴影 经过 灰色的 卷发 ,
 她身材矮小纤细, 苍白的脸上垂着灰色的卷发。

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bəʊd] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪs] [kæp][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [tæbz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and upon her bowed head was a lace cap with long tabs of the same

和 之上 她 鞠躬 头 曾是 一个 蕾丝 帽 和 长的 标签页 的 这 相同的

['kɔ:stli] [mə'tɪriəl] .

costly material .

昂贵 材料 .

她低垂的头上戴着一顶蕾丝帽，帽檐上有长长的蕾丝边，也是用同样昂贵的材料制成的。

[hɜːr; həɹ] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sɔːft] [blæk] [ˈsɪlkən] [ɡʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɜːrtʃɪf] , [ˌoʊvərˈleɪd]
Her dress was of soft black silken goods , and a white kerchief , overlaid
 她 裙子 曾是 的 柔软的 黑色的 丝 商品 , 和 一个 白色的 头巾 , 叠加

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [blæk] ,
by one of black ,
 经过 一 的 黑色的 ,

她身穿柔软的黑色丝绸连衣裙，头上戴着一条白色头巾，上面又盖着一条黑色头巾。

[wʌz; wəz] [krɒst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] .
was crossed upon her breast .
 曾是 交叉 之上 她 胸部 .
 十字架刻在她的胸前。

['mɪstər] . ['fɑ:rnzɜ:rs] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔ:lər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri]
Mr . Farnsworth's first thought was that a caller had come to the library
 先生 . 法恩斯沃斯 第一的 想法 曾是 那 一个 呼叫者 有 来 到 这 图书馆
 [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] ,
for a book ,
 为了 一个 书 ,

法恩斯沃斯先生的第一反应是有人来图书馆借书了。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sli:pɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['kwaɪətli] [wɪ'dəʊt] [əɪ 'ti:] .
but seeing him sleeping was returning quietly without it .
 但 看到 他 睡眠 曾是 返回 悄悄 没有 它 .

但看到他睡着的样子，我便悄悄地回去了，没有带任何东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðɜ:fɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə'r] , ['æftər] ['glɑɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
He was therefore more than surprised to see her , after gliding through the
他 曾是 所以 更多的 比 惊讶 到 看 她 , 后 滑翔 通过 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

因此, 当她滑进门来时, 他感到非常惊讶。

[ə'send] ['swɪftli] [ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ætɪk] .
ascend swiftly the steps leading to the attic .
上升 迅速地 这 步骤 领导 到 这 阁楼 .

迅速登上通往阁楼的台阶。

[hi:; hi][ə'rouz][ænd; ənd] ['fa:lʊd] ,
He arose and followed ,
他 出现 和 随后 ,

他起身跟随,

['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hə'r][ɪn] [vju:] [ʌn'tɪl] [fi:; ji] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɜ:rnɪʃt] [bæk]
keeping her in view until she reached a distant corner of the unfurnished back
保持 她 在 看法 直到 她 达到 一个 遥远 角落 的 这 未配备家具 后退
[ru:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
room at the end of the dwelling ,
房间 在 这 结尾 的 这 住宅 ,

我一直注视着她, 直到她走到房子尽头那间空荡荡的后屋的角落里。

[wen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ædʊʊ - ['pɪktʃər] , [fi:; ji] ['dɪsə'pɪrd] .
when , like a shadow - picture , she disappeared .
什么时候 , 喜欢 一个 阴影 - 图片 , 她 消失 .

她像影子一样消失了。

['fi:lɪŋ] [br'wɪldərd] , ['mɪstər] . ['fa:rnswəθ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] - [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]
Feeling bewildered , Mr . Farnsworth descended to his bed - room adjoining the
感觉 困惑 , 先生 . 法恩斯沃斯 下降 到 他的 床 - 房间 相邻的 这
['laɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

法恩斯沃斯先生感到困惑不解, 便下楼回到与图书馆相邻的卧室。

[beɪðd] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][kəʊld]['wɔ:tər] , [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][ə'taɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn]
bathed face and hands in cold water , arranged his attire , and then sat down
洗澡 脸 和 双手 在 寒冷的 水 , 安排 他的 服装 , 和 然后 卫星 向下
[tu:; tə] [rɪ'flekt] .
to reflect .
到 反映 .

他用冷水洗了脸和手, 整理好衣物, 然后坐下来沉思。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ,
He was not superstitious ,
他 曾是 不是 迷信的 ,

他并不迷信。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] - ['strɪkən] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [breɪn]
but he feared that his conscience - stricken feelings had influenced his brain
但 他 害怕 那 他的 良心 - 受打击的 情怀 有 影响 他的 脑
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] .
and he had imagined what was not there to see .
和 他 有 想象 什么 曾是 不是 那里 到 看 .

但他担心自己良心不安的情绪影响了他的 大脑, 让他想象出了并不存在的东西。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðɪs] , [hi: hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
Believing this , he joined the ladies in the parlor .
相信 这 , 他 加入 这 女士们 在 这 客厅 .

他相信了这一点, 便和女士们一起进了客厅。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] , ['redʒɪnəld] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ['æŋkʃəsli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['veri]
“ You are not well , Reginald , ” said his wife anxiously , “ you are looking very
“ 你 是 不是 出色地 , 雷金纳德 , ” 说 他的 妻子 焦虑地 , “ 你 是 寻找 非常
[peɪl] ;
pale ;
苍白 ;

“雷金纳德, 你身体不舒服, ”他的妻子焦急地说, “你脸色很苍白;

[aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tu:][hɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
I am afraid the sun was too hot for you . ”
我 是 害怕的 这 太阳 曾是 也 热的 为了 你 . ”

恐怕太阳对你来说太晒了。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [prɑ:'streɪʃn] [frʌm; frəm] [hi:t] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fju:]
“ My husband has had several cases of prostration from heat in the last few
“ 我的 丈夫 有 有 一些 案例 的 俯伏 从 热 在 这 最后的 很少
[derz] ,
days ,
天 ,

“我丈夫这几天多次出现中暑症状, 身体虚弱。”

“ [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] .
“ remarked Mrs . Lattinger ,
“ 评论 太太 .

拉廷格夫人说道: “

“ [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [keɪm] [nɪr] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
“ and one of the men came near losing his life from exposure to the sun .
“ 和 一 的 这 男人 来了 靠近 输 他的 生活 从 接触 到 这 太阳 .
“
“

“其中一名男子差点因日晒而丧命。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ə'fektɪd] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['fɑ:rnswəθ] .
“ How was he affected ? ” asked Mr . Farnsworth .
“ 如何 曾是 他 做作的 ? ” 问 先生 . 法恩斯沃斯 .

“他受到了怎样的影响? ”法恩斯沃思先生问道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ðen] [dɪ'liəriəs] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wɜrd] , ['spektrəl]
“ He was at first unconscious , then delirious , imagining he saw weird , spectral
“ 他 曾是 在 第一的 无意识 , 然后 谵妄 , 想象 他 锯 诡异的 , 光谱
[ɑ:bdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

“他起初处于昏迷状态, 然后出现谵妄, 幻想着看到奇怪的、幽灵般的物体,

['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [fraɪt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
causing him fright and anxiety .
导致 他 惊吓 和 焦虑 .

这让他感到害怕和焦虑。

“ ['mɪstər] . ['fɑ:rnswəθ] [bri:ðd] [mɔ:ɹ] ['fri:li] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
“ Mr . Farnsworth breathed more freely upon hearing this .
“ 先生 . 法恩斯沃斯 呼吸 更多的 自由 之上 听力 这 .

听到这话, 法恩斯沃斯先生松了一口气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈfɪgmənt][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][kɔːzd][baɪ][æn; ən][ʌnˈiːzi][ˈkɑːnʃəns][æz; əz]
It was not a figment of the brain caused by an uneasy conscience as
它 曾是 不是 一个 虚构 的 这 脑 导致 经过 一个 不安 良心 作为
[hiː; hi][hæd; həd][fɪrd] ,
he had feared ,
他 有 害怕 ,

这并非他所担心的，是不安的良心所导致的臆想。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈsʌfərd][ə; eɪ][slaɪt][ˈsʌnstroʊk][ænd; ənd][bɪˈliːvɪŋ][ðɪs][hiː; hi][bɪˈkeɪm]
but he had suffered a slight sunstroke , and , believing this , he became
但 他 有 遭受 一个 轻微 中暑 , 和 , 相信 这 , 他 成为
[mɔːr][ˈtræŋkwɪl] .
more tranquil .
更多的 宁静 .

但他只是轻微中暑了，他相信这一点后，就平静了下来。

[rɪˈzɔːlvɪŋ][nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][hiːt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][mɔːr][ðæn; ðən][ˈnesəseri] ,
Resolving not to expose himself to the heat of the sun more than necessary ,
解决 不是 到 暴露 他自己 到 这 热 的 这 太阳 更多的 比 必要的 ,
他决心尽量避免长时间暴露在阳光下，

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][ˈmen](ə)n][wʌt][hiː; hi][hæd; həd][siːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][huː][wʌz; wəz]
he decided not to mention what he had seen to his wife , who was
他 决定 不是 到 提到 什么 他 有 已见 到 他的 妻子 , WHO 曾是
[ˈnɜːrvəs] ,
nervous ,
紧张的 ,

他决定不把看到的情景告诉紧张的妻子。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][huː][wɜːr; wər][suːpərˈstɪʃəs] .
nor to the servants , who were superstitious .
也不 到 这 仆人 , WHO 是 迷信的 .

仆人们也不这么认为，因为他们很迷信。

[ðə; ði][ˈfɪgjər][hiː; hi][hæd; həd][siːn][ˌkɒrɪsˈpɒndɪd][ɪn][ˈevri][ˈdiːteɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈskrɪpʃn][ʌv; əv]
The figure he had seen corresponded in every detail with the description of
这 数字 他 有 已见 对应 在 每一个 细节 和 这 描述 的
[ðə; ði][leɪt][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːnswɜːθ] ,
the late Mrs Farnsworth ,
这 晚的 太太 : 法恩斯沃斯 ,

他看到的那个身影与已故的法恩斯沃斯夫人的描述完全吻合。

[æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][ðæt][iːvɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ˈmɪsɪz] .
as given that evening to his wife by Mrs Lattinger ,
作为 给定 那 晚上 到 他的 妻子 经过 太太 : ,

当晚拉廷格夫人将此事转交给他的妻子。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][θɪŋ][hiː; hi][hɜːrd][bɪˈfɔːr][ˈdrɔːpɪŋ][əˈsliːp][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
and as it was the last thing he heard before dropping asleep it was
和 作为 它 曾是 这 最后的 事物 他 听到 前 下降 睡着了 它 曾是
[nɑːt][sərˈpraɪzɪŋ][ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdraʊzi][kənˈdɪ(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][sɔː][hɜːr; hər] .
not surprising that in his drowsy condition he should imagine he saw her .
不是 奇怪 那 在 他的 昏昏欲睡 状况 他 应该 想象 他 锯 她 .

因为这是他睡着前听到的最后一件事，所以在他昏昏欲睡的状态下，他幻想看到她也就不足为奇了。

“ [ˈləʊɪs] , ” [hiː; hi][sed][wʌn][iːvɪŋ] , [ˈhɔːlɪŋ][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkæbɪn] ,
“ Lois , ” he said one evening , halting at the door of her cabin ,
“ 路易丝 , ” 他 说 一 晚上 , 停止 在 这 门 的 她 舱 ,
“洛伊斯,”一天晚上，他停在她小屋门口，说道。

“ [wen] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm] [tuː; tə][plænt][ˈliːmə; ˈlaɪmə] [biːnz] ？ ”
“ **when is the best time to plant Lima beans ？** ”
“ 什么时候 是 这 最好的 时间 到 植物 利马 豆子 ？ ”

“什么时候是种植利马豆的最佳时间？”

“ [wen] [diː][saɪn][ɪz][ɪn][diː][ɑːrmz] ,
“ **When de sign is in de arms** ,
“ 什么时候 德 符号 是 在 德 武器 ,

“当标志在手中时，

- ['keɪz] [juː; jʊ] [ˈwɒnts] [diː] [vaɪnz] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [diː] [pəʊlz] [ænd; ənd][naːt] [bʌntʃ] [ɑːn][diː] [graʊnd] ,
' **kase you wants de vines to run up de poles and not bunch on de ground** ,
- 卡塞 你 想要 德 藤蔓 到 跑步 向上 德 杆子 和 不是 束 在 德 地面 ,
因为你希望藤蔓沿着杆子向上攀爬，而不是缠绕在地上。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈprɑːmptli] .
“ **she answered promptly** .
“ 她 回答 及时 .

她立即回答道。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] , [ˈləʊis] .
“ **I mean the time in the month , Lois** .
“ 我 意思是 这 时间 在 这 月 , 路易丝 .

“我是指一个月中的那个时间，洛伊斯。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [bɪˈliːf] [ɪn] [saɪnz] . “
I have no belief in signs . ”
我 有 不 信仰 在 标志 . ”

我不相信任何预兆。

“ [kʌld] [ˈfoʊks][ɪz][ˈæləs] [ˈmaɪti] [kɪrfəl] [əˈbaʊt] [diː] [saɪnz] , [ænd; ənd][diː] - [wʌnz][hæz; həz][diː]
“ **Culled folks is allus mighty keerful about de signs , and de keerfulest ones has de**
“ 已筛选 各位 是 艾洛斯 强大的 keerful 关于 德 标志 , 和 德 - 一个 有 德
[best] [ˈgaːdnz] . “
best gardens . ”
最好的 花园 . ”

“精选的人总是非常关注标志，而最关注标志的人拥有最好的花园。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm] [fɔːr; fər] [biːts] [ænd; ənd] [ˈpɑːsnɪps] ？ ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈfaːrnswɜːθ] ,
“ **What is the best time for beets and parsnips ？** ” **continued Mr . Farnsworth** ,
“ 什么 是 这 最好的 时间 为了 甜菜 和 欧防风 ？ ” 持续 先生 . 法恩斯沃斯 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

“甜菜和欧洲防风草的最佳种植时间是什么时候？”法恩斯沃思先生继续问道。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæŋkər] , [hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)]
having always lived in San Francisco , where he was a banker , had but little
拥有 总是 居住地 在 圣 弗朗西斯科 , 在哪里 他 曾是 一个 银行家 , 有 但 小的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrtɪkʌltʃər] .
knowledge of horticulture .
知识 的 园艺 .

由于他一直生活在旧金山，并且是一名银行家，所以对园艺知之甚少。

“ [wen] [diː][saɪn][ɪz][ɪn][diː] [fiːt] ,
“ **When de sign is in de feet** ,
“ 什么时候 德 符号 是 在 德 脚 ,

“当标志在脚下时，

['keɪz] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə][ˈspɪnd(ə)] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl][tɑːp] ,
kase you don't want 'em to spindle up and be all top ,
卡塞 你 不 想 - 呃 到 主轴 向上 和 是 全部 顶部 ,

因为你不想让它们旋转起来，变成顶端，

[bʌt; bət][gʊʊ] [daʊn] [ɪn][di:] [graʊnd] [ænd; ənd] [groʊ] . "

but go down in de ground and grow . "

但 去 向下 在 德 地面 和 生长 . "

但要扎根于地下，茁壮成长。”

" [hæv; həv][wi:; wi][ˈkju:kʌmbər] [si:d] , [ˈləʊis] ? "

" Have we cucumber seed , Lois ? "

" 有 我们 黄瓜 种子 , 路易丝 ? "

“我们有黄瓜种子吗，洛伊斯？”

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [oʊl] - [ˈmɪsɪz] [ˈæləs] [let] [di:] [ˈfʌst] [bɪg] [ˈʌnz] [ˈraɪpən] [fɔ:r; fər] [si:d] .

" Lots of 'em ; ol 'misses allus let de fust big uns ripen for seed .

" 很多 的 - 呃 ; ol - 错过 艾洛斯 让 德 fust 大的 联合国 熟 为了 种子 .

“很多很多；老太太们总是让第一批大果子成熟结籽。

[deɪ] [ɪz][ɪn][di:] [ˈætɪk] , [ˈhæŋɪŋ] - [ɑ:n][di:][ˈræftəz][ɪn][di:] [bæk] [ru:m] .

Dey is in de attic , hangin 'on de rafters in de back room .

戴伊 是 在 德 阁楼 , 悬挂 - 在 德 椽子 在 德 后退 房间 .

它们在阁楼里，挂在后屋的椽子上。

[dʌz] [jər] [wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə] [fɑ:tʃ] - [ɪm] [daʊn] ? "

Does yer want me to fotch 'em down ? "

做 你的 想 我 到 福特 - 呃 向下 ? "

你想让我把它们弄下来吗？

" [noʊ] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][nɑ:t] [ˈredi] .

" No , the ground is not ready .

" 不 , 这 地面 是 不是 准备好 .

“不，场地还没准备好。”

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [ʌp] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər] [ɔ:l][ðə; ði] [si:dz] .

I will go up this evening and look over all the seeds .

我 将要 去 向上 这 晚上 和 看 超过 全部 这 种子 .

我今晚会上去查看所有的种子。

" [ˈæftər] [ti:] [ˈmɪstər] . [ˈfɑ:rnswə-θ] [əˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈætɪk][ænd; ənd] [stəd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

" After tea Mr . Farnsworth ascended to the attic and stood at one of the

" 后 茶 先生 . 法恩斯沃斯 上升 到 这 阁楼 和 站立 在 一 的 这

[frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈneɪbərˌhʊd] ,

front windows gazing out over the beautiful neighborhood ,

正面 视窗 凝视 出去 超过 这 美丽的 邻里 ,

“喝完茶后，法恩斯沃斯先生上了阁楼，站在一扇朝前的窗户前，眺望着美丽的街区。”

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdɔrtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] .

the village of Dorton and the distant city .

这 村庄 的 多顿 和 这 遥远 城市 .

多顿村和远处的城市。

[hi:; hi] [ðen] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [si:dz] [hʌŋ] , [i:tʃ] [kaɪnd][ɪn][ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [sæk] ,

He then went into the back room where the seeds hung , each kind in its little sack ,

他 然后 去 进入 这 后退 房间 在哪里 这 种子 悬挂 , 每个 种类 在 它是 小的 解雇 ,

然后他走进后面的房间，那里挂着种子，每种种子都装在一个小袋子里。

[taɪd] [ænd; ənd] [ˈleɪb(ə)ld][baɪ][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [hænd] .

tied and labeled by a careful hand .

系 和 标签 经过 一个 小心 手 .

由细心的人手工捆扎并贴上标签。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sæks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ,

The light being insufficient , he took the sacks into the front room ,

这 光 存在 不足的 , 他 采取 这 麻袋 进入 这 正面 房间 ,

由于光线不足，他把麻袋搬到了前厅。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz] [bæk] [ə'pɑːn]
made his selections and had turned to put the remaining ones back upon
制成 他的 选择 和 有 转向 到 放 这 其余的 一个 后退 之上
[ðer; ðər] [hʊks] [wen] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [stʊd] [ðə; ði][lɪt(ə)]
their hooks when in the door - way through which he must pass stood the little
他们的 钩子 什么时候 在 这 门 - 方式 通过 哪个 他 必须 经过 站立 这 小的
[oʊld][leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kɑːstu:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɜːr; hər] .
old lady in the costume in which he had first seen her .
老的 女士 在 这 戏服 在 哪个 他 有 第一的 已见 她 .

他挑选好东西，正要转身把剩下的东西挂回钩子上时，他必须经过的门口站着一位穿着他第一次见到她时那身衣服的老太太。

[ə; eɪ] ['tremər] [siːzd] ['mɪstər] . ['fɑːrnswəθ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɒbd] ,
A tremor seized Mr . Farnsworth , his heart throbbed ,
一个 震颤 查获 先生 . 法恩斯沃斯 , 他的 心 悸动 ,
法恩斯沃斯先生浑身颤抖，心脏怦怦直跳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ðə; ði] [sæks] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and his hands trembled so much that the sacks dropped to the floor .
和 他的 双手 颤抖 所以 很多 那 这 麻袋 掉落 到 这 地面 .
他的双手颤抖得厉害，麻袋都掉到了地上。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ə'rouz][ðə; ði] ['fɪɡjər] [hæd; həd]
He stooped to recover them and when he arose the figure had
他 弯腰 到 恢复 他们 和 什么时候 他 出现 这 数字 有
[dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .
他弯腰去捡东西，当他站起来时，那个人影已经消失了。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [ster] - [wei] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɜːveɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ;
All was silent , the attic and stair - way could be surveyed at a glance ;
全部 曾是 沉默的 , 这 阁楼 和 楼梯 - 方式 可以 是 调查 在 一个 瞥一眼 ;
四周一片寂静，阁楼和楼梯一览无余；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
there was not a living thing to be seen .
那里 曾是 不是 一个 活的 事物 到 是 已见 .
周围没有一个活物。

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Taking all the seeds with him , he went to the garden , gave them to
采取 全部 这 种子 和 他 , 他 去 到 这 花园 , 给予 他们 到
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,
他带着所有的种子来到花园，把它们分给了那些人。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] [wer] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['kɔːləz] , ['mɪsɪz] .
and returned to the parlor where were his wife and two callers , Mrs .
和 返回 到 这 客厅 在哪里 是 他的 妻子 和 二 来电者 , 太太 .
['kɔːtni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['merimən] ,
Courtney and Mrs . Merryman ,
考特尼 和 太太 . 快乐人 ,
然后他回到客厅，他的妻子和两位来访者，考特尼太太和梅里曼太太，都在那里。

[hu:m] [hi:; hi] ['welkəmd] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔ:rnər]
whom he welcomed and then took a seat upon a sofa in a distant corner
谁 他 欢迎 和 然后 采取 一个 座位 之上 一个 沙发 在 一个 遥远 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['pɑ:rlər] .
of the spacious parlor .
的 这 宽敞 客厅 .
他热情地迎接了来宾，然后坐在宽敞客厅角落里的一张沙发上。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvɜːsi:ɪŋ] [maɪ] ['gɑ:rdnɪŋ] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['læŋɡwɪdli] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]
“ I have been overseeing my gardening , ” he remarked languidly ; “ I think there is
“ 我 有 到过 监督 我的 园艺 , ” 他 评论 懒洋洋地 ; “ 我 思考 那里 是
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəstɪŋ] . ”
nothing more interesting . ”
没有什么 更多的 有趣的 . ”
“我一直在照料我的花园,”他懒洋洋地说; “我觉得没有什么比这更有趣的了。”

“ [jes] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , ” [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['kɔ:tni] .
“ Yes , for those who understand it , ” smiled Mrs . Courtney .
“ 是的 , 为了 那些 WHO 理解 它 , ” 微笑 太太 . 考特尼 .
“是的，对于那些理解它的人来说,”考特尼夫人笑着说。

“ ['brʌðər] ['væləntaɪn] [əʊvə'si:z] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk]
“ Brother Valentine oversees our garden and I know but little about the work
“ 兄弟 情人节 监督 我们的 花园 和 我 知道 但 小的 关于 这 工作
[ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vedʒtəb(ə)lɪz] .
of cultivating the different vegetables .
的 耕作 这 不同的 蔬菜 .
“瓦伦丁兄弟负责管理我们的花园，我对种植各种蔬菜的工作知之甚少。”

[aɪ] ['nevər] [traɪd] ['plæntɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['tɜ:rnɪp] [si:dz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sək'ses] .
I never tried planting anything except turnip seeds , and that was not a success .
我 绝不 尝试 种植 任何事物 除了 芜菁 种子 , 和 那 曾是 不是 一个 成功 .
除了萝卜种子，我从没尝试种过其他东西，而且也没成功。

[ðə; ði] [ru:l] ['ɡɪv(ə)n][em 'i:][baɪ][ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] [frend] [wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði]
The rule given me by a facetious friend was to start out with half the
这 规则 给定 我 经过 一个 滑稽的 朋友 曾是 到 开始 出去 和 一半 这
['kwɑ:ntəti][aɪ] [kən'sɪdərd] [sə'fɪ(ə)nt] ,
quantity I considered sufficient ,
数量 我 经过考虑的 充足的 ,
一位爱开玩笑的朋友给我的规则是，一开始先从我认为足够数量的一半开始。

[tu:; tə] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [spɪl] [hæf] , [ðen] [soʊ] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] ;
to fall down and spill half , then sow half of what remained ;
到 落下 向下 和 洒 一半 , 然后 母猪 一半 的 什么 剩余 ;
摔倒后洒出一半，然后将剩下的一半播种;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [ðə; ði] ['tɜ:nɪps] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
but with all these precautions the turnips were so crowded that they were not
但 和 全部 这些 防范措施 这 萝卜 是 所以 挤 那 他们 是 不是
[mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['wɔ:lʌts] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [wi:d] [sʌm; səm]
much larger than walnuts and it did not occur to me to weed some
很多 更大的 比 核桃 和 它 做过 不是 发生 到 我 到 杂草 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [tʃæns] .
of them out and give the others a chance .
的 他们 出去 和 给 这 其他的 一个 机会 .
但是，尽管采取了所有这些预防措施，萝卜还是长得太密了，个头比核桃大不了多少，我当时并没有想到要拔掉一些，
给其他萝卜一个机会。

” [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [rɪˈkɔːld] [ˈlʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɑːrnswəθ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
“ **This incident recalled others to the ladies and Mr . Farnsworth was silent** ,
” 这 事件 召回 其他的 到 这 女士们 和 先生 : 法恩斯沃斯 曾是 沉默的 ,
“这件事让女士们想起了其他事情, 法恩斯沃思先生沉默不语。”

[ˈpɒndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
pondering over the event of his day .
沉思 超过 这 事件 的 他的 天 :
他回想着当天发生的事情。

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [pæst] [ænd; ənd][wʌn] [ˈiːvənɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈɔːtəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnswəθ] [əˈkʌmpənɪd]
The summer passed and one evening in early autumn Mrs . Farnsworth accompanied
这 夏天 通过了 和 一 晚上 在 早期的 秋天 太太 : 法恩斯沃斯 伴随
[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪmən] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Mr . and Mrs . Merryman to a concert in the city .
先生 : 和 太太 : 快乐人 到 一个 音乐会 在 这 城市 :
夏天过去了, 初秋的一个晚上, 法恩斯沃斯太太陪同梅里曼夫妇去城里听了一场音乐会。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊəz] [draɪv] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [bæk] [ʌnˈtɪl] [nɪr] [ˈmɪdnɑːt] ,
It being an hour's drive , they were not expected back until near midnight ,
它 存在 一个 小时 驾驶 , 他们 是 不是 预期的 后退 直到 靠近 午夜 ,
由于车程需要一个小时, 预计他们要到午夜前后才能返回。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈwɪri] ,
and after reading until weary ,
和 后 阅读 直到 厌倦 ,
读到疲惫不堪之后,

[ˈmɪstər] . [ˈfɑːrnswəθ] [tɜːrnd] [ðə; ði][læmp] [fleɪm] [loʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Farnsworth turned the lamp flame low and lay down upon the lounge in the
先生 : 法恩斯沃斯 转向 这 灯 火焰 低的 和 躺 向下 之上 这 休息室 在 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 :

法恩斯沃斯先生调暗了灯火, 然后躺在图书馆的躺椅上。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ,
The house was still and he slept ,
这 房子 曾是 仍然 和 他 睡着了 ,
屋里静悄悄的, 他睡着了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [wʌt] [əˈpɪrd] [æn; ən][aɪs] - [kəʊld][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
but was awakened by what appeared an ice - cold hand upon his forehead .
但 曾是 觉醒 经过 什么 出现 一个 冰 - 寒冷的 手 之上 他的 前额 :
但他却被额头上冰冷的手惊醒了。

[ˈstɑːrtld] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Startled , he sprang to his feet .
惊慌 , 他 弹簧 到 他的 脚 :
他吓了一跳, 猛地站了起来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈleɪdi] , [hɜːr; hər][hænd] [reɪzd] [ɪn] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ɡlaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʌp]
The little old lady , her hand raised in warning , glided through the door and up
这 小的 老的 女士 , 她 手 提高 在 警告 , 滑翔 通过 这 门 和 向上
[ðə; ði] [ster] - [wei] .
the stair - way .
这 楼梯 - 方式 :
那位老太太举起手表示警告, 轻盈地穿过门, 走上楼梯。

[ə; eɪ][kəʊld] [ˈmoɪstʃər] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɑːrnswəθ] .
A cold moisture stood upon the forehead of Mr . Farnsworth .
一个 寒冷的 水分 站立 之上 这 前额 的 先生 : 法恩斯沃斯 :
法恩斯沃斯先生的额头上泛起了一层冰冷的湿气。

[hi:; hi] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [gru:] [feɪnt] ,
He trembled and grew faint ,
他 颤抖 和 生长 头晕的 ,
他浑身颤抖, 渐渐昏厥过去。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈtens] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] .
and it was with an intense sense of relief that he heard Mr .
和 它 曾是 和 一个 激烈的 感觉 的 宽慰 那 他 听到 先生 .
- [ˈkærɪdʒ] [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Merryman's carriage stop at the gate .
- 运输 停止 在 这 门 .
听到梅里曼先生的马车在门口停下, 他如释重负。

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [aʊt] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [əˈlaɪt] .
He hurried out to receive his wife and helped her to alight .
他 慌忙 出去 到 收到 他的 妻子 和 帮助 她 到 点燃 .
他急忙出去接妻子, 并扶她下车。

[ðə; ði] [fɔ:r] [pæst] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ;
The four passed a few minutes in pleasant conversation ;
这 四 通过了 一个 很少 分钟 在 令人愉快的 对话 ;
四人愉快地交谈了几分钟;

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:rnswəθ] [θæŋkt] [ðer; ðər] [ˈneɪbəz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkɜ:rtəsi] [ænd; ənd]
Mr and Mrs Farnsworth thanked their neighbors for their courtesy and
先生 . 和 太太 . 法恩斯沃斯 谢谢 他们的 邻居 为了 他们的 礼貌 和
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,
法恩斯沃思夫妇感谢邻居们的礼貌和友善。

[ðen] [ðə; ði] [prəˈsi:did] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɔ:rt] [wei] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ʌp][ðer; ðər]
then the Merrymans proceeded on their short way down the road and up their
然后 这 梅里曼斯 继续 在 他们的 短的 方式 向下 这 路 和 向上 他们的
[ˈmeɪp(ə)l] - [laɪnd] [leɪn] [tu:; tə] “ [fer] [ˈmedəʊ] .
maple - lined lane to “ Fair Meadow .
枫 - 衬里 车道 到 “ 公平的 草地 .
然后, 梅里曼一家沿着小路继续前行, 沿着枫树成荫的小路前往“美丽的草地”。

“ [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:rnswəθ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [wer] ,
“ Mr and Mrs Farnsworth went to the parlor where ,
“ 先生 . 和 太太 . 法恩斯沃斯 去 到 这 客厅 在哪里 ,
“法恩斯沃斯夫妇去了客厅, 在那里,

[ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt] , [ˈmɪstər] . [ˈfɑ:rnzwɜ:rθs] [ˈspɪrɪts]
in listening to an animated account of the concert , Mr Farnsworth's spirits
在 聆听 到 一个 动画 帐户 的 这 音乐会 , 先生 . 法恩斯沃斯 烈酒
[rɪˈvaɪvd] ,
revived ,
复活 ,
听着对音乐会的生动描述, 法恩斯沃斯先生精神振奋起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜ:rbd] [ænd; ənd][hi:; hi][əˈroʊz] [ʌnrɪˈfreʃt] .
but his sleep that night was disturbed and he arose unrefreshed .
但 他的 睡觉 那 夜晚 曾是 不安 和 他 出现 未刷新 .
但他当晚睡眠不安, 醒来后仍感觉疲惫。

“ [ˈmɪsɪz] . - [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ,
“ Mrs Lattinger's little girls are coming to take tea this evening ,
“ 太太 . - 小的 女孩们 是 未来 到 拿 茶 这 晚上 ,
“拉廷格太太的小女儿们今晚要来喝茶,

“ [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnswɜːθ] [ˈtʃɪrəli] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɔːrniŋz] [ˈæftər] ,
“ **remarked Mrs . Farnsworth cheerily at breakfast a few mornings after ,**
“ 评论 太太 : 法恩斯沃斯 兴高采烈地 在 早餐 一个 很少 早晨 后 ,
几天后的某个早晨, 法恩斯沃斯太太在吃早餐时兴高采烈地说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈeni] [ˈpleɪmeɪts] [ðeɪ] [wɪ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
“ **and I gave them permission to invite any playmates they wish to accompany**
“ 和 我 给予 他们 允许 到 邀请 任何 玩伴 他们 希望 到 陪伴
[ðəm; ðəm] . “
them . “
他们 : “

“我允许他们邀请任何他们想邀请的玩伴一起来。”
“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , “ [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈlæŋɡwɪdli] .
“ **That is all right , “ replied her husband languidly .**
“ 那 是 全部 正确的 , “ 回复 她 丈夫 懒洋洋地 :
“没关系,”她丈夫懒洋洋地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [weɪz] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðəm; ðəm] ,
“ **I have thought of several ways to entertain them ,**
“ 我 有 想法 的 一些 方式 到 招待 他们 ,
“我想到了好几种招待他们的方法,

[əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [dres] [ɪn][maɪ] [ɡreɪt] - [ˈɡrænd,məðɜːz] [ˈwedɪŋ] [ˈkɑːstu:m] .
among them to dress in my great - grandmother's wedding costume .
之中 他们 到 裙子 在 我的 伟大的 - 祖母的 婚礼 戏服 :
其中包括穿上我曾祖母的结婚礼服。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] , [ðə; ði] [dʌv] - [koʊts] ,
“ **The children came , the orchard was visited , the dove - cotes ,**
“ 这 孩子们 来了 , 这 果园 曾是 到访 , 这 鸽子 - 海岸 ,
孩子们来了, 大家参观了果园和鸽舍,

[ðə; ði] [fɪʃ] [pɑːnd][ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æftərˈnuːn] ,
the fish pond and garden had a share of their afternoon ,
这 鱼 池塘 和 花园 有 一个 分享 的 他们的 下午 ,
鱼塘和花园也享受了他们下午的时光。

[ðen] [ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnswɜːθ] [ˈkwaɪətli] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə]
then all returned to the parlor and Mrs . Farnsworth quietly slipped away to
然后 全部 返回 到 这 客厅 和 太太 : 法恩斯沃斯 悄悄 滑倒了 离开 到
[ðə; ði] [ˈætrɪk] .
the attic .
这 阁楼 :

然后大家都回到了客厅, 法恩斯沃斯太太悄悄溜到了阁楼。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [əˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [nɪr]
She had taken the ancient attire from the trunk when she felt a presence near
她 有 已采取 这 古老的 服装 从 这 树干 什么时候 她 毛毡 一个 在场 靠近
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她从箱子里取出那件古老的衣服时, 感觉附近有人。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈsləʊli] [rɪˈsiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi]
and turning , she saw slowly receding toward the back room a pale little lady
和 转弯 , 她 锯 缓慢地 消退 朝向 这 后退 房间 一个 苍白 小的 女士
[wɪð; wɪθ] [blæk] [gaʊn] ,
with black gown ,
和 黑色的 袍 ,
她转过身, 看到一个身穿黑色长袍、脸色苍白的小个子女人正缓缓向后面的房间走去。

[waɪt] [ˈkɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [leɪs] [kæp] .
white kerchief and dainty lace cap .
白色的 头巾 和 纤巧 蕾丝 帽 .

白色头巾和精致的蕾丝帽。

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [skriːm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnswəθ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
Uttering a piercing scream , Mrs . Farnsworth fell to the floor in a swoon .
发出声音 一个 冲孔 尖叫 , 太太 . 法恩斯沃斯 跌倒 到 这 地面 在 一个 昏厥 .

范斯沃斯太太发出一声尖锐的尖叫，昏倒在地。

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [flɑːkt] [ˌʌpˈsterz] .
Children and servants flocked upstairs .
孩子们 和 仆人 成群结队的 楼上 .

孩子们和仆人们涌上楼去。

[wʌn] [ræn][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈfɑːrnswəθ] [huː] , [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnəs] [ˈwʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz]
One ran for Mr . Farnsworth who , pale as the unconscious woman at his
一 跑 为了 先生 . 法恩斯沃斯 WHO , 苍白 作为 这 无意识 女士 在 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

其中一人跑向法恩斯沃思先生，他脸色苍白，如同躺在他脚边昏迷不醒的女人一般。

[reɪzɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [pleɪst]
raised her in his arms and carried her down to the library and placed
提高 她 在 他的 武器 和 携带 她 向下 到 这 图书馆 和 放置
[hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
her upon the lounge .
她 之上 这 休息室 .

他把她抱起来，带到图书馆，放在躺椅上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] - [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈdɔːrtən] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - ,
One of the men - servants was sent to Dorton for Dr . Lattinger ,
一 的 这 男人 - 仆人 曾是 发送 到 多顿 为了 博士 . - ,
[waɪl] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈləʊɪs] ,
while the frightened Lois ,
尽管 这 害怕 路易丝 ,

其中一名男仆被派往多顿去见拉廷格医生，而惊恐万分的洛伊斯，

[ˈfiːbiː] [ænd; ənd][ˈdʒuːdi] [juːst] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈstɔːrətɪvz] [æt; ət] [kəlmænd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɜːr; hər] .
Phebe and Judy used the simple restoratives at command to revive her .
菲比 和 朱迪 用过的 这 简单的 修复剂 在 命令 到 复活 她 .

菲比和朱迪用简单的复原剂让她苏醒过来。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnswəθ] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nəːvs] ,
“ **Mrs . Farnsworth has suffered a severe shock to her nerves** ,
” 太太 . 法恩斯沃斯 有 遭受 一个 严重 震惊 到 她 神经 ,

“法恩斯沃思夫人受到了严重的精神创伤，

” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
” **said the doctor as she showed signs of consciousness** .
” 说 这 医生 作为 她 显示 标志 的 意识 .

“医生说着，她就显露出了意识。”

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] ? ”
” **Has she been frightened ?** ”
” 有 她 到过 害怕 ? ”

她害怕吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sɔː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] . ”
” **I think so , but no one saw her when she fainted .** ”
” 我 思考 所以 , 但 不 一 锯 她 什么时候 她 昏厥 . ”

“我想是这样，但是她晕倒的时候没有人看到她。”

“ [let] [ɔ:l] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɑ:ktər][ænd; ənd] [jɔ:r'self] , ['redʒɪnəld] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi]
“ **Let all leave the room except the doctor and yourself , Reginald ,** ” **said the lady**
“ 让 全部 离开 这 房间 除了 这 医生 和 你自己 , 雷金纳德 , ” 说 这 女士
[tremjələsli] .
tremulously .
颤抖地 .

“除了医生和你，雷金纳德，其他人都离开房间吧，”那位女士颤抖着说道。

“ [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ **I wish to tell you something** .
“ 我 希望 到 告诉 你 某物 .

我想告诉你一件事。

“ [tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [sent] [bi'ləʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz][f'mɪsɪz] .
“ **Children and servants were sent below and with convulsive sobs Mrs** .
“ 孩子们 和 仆人 是 发送 以下 和 和 痉挛 啜泣 太太 .
[fɑ:rnswəθ] [təʊld] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] ['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði]
Farnsworth told what she had seen to the incredulous doctor and the
法恩斯沃斯 讲述 什么 她 有 已见 到 这 难以置信 医生 和 这
[bi'li:vɪŋ] ['hʌzbənd] .
believing husband .
相信 丈夫 .

“孩子们和仆人被送到楼下，法恩斯沃斯太太抽泣着，把她所看到的一切告诉了难以置信的医生和相信她的丈夫。

“ [aɪ] [wɪ] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə'hʌðər] [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
“ **I will not remain here another day ,** ” **she continued ,**
“ 我 将要 不是 保持 这里 其他 天 , ” 她 持续 ,

“我一天也不会再待在这里了，”她继续说道。

“ [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] !
“ **I would go this very evening if I could !**
“ 我 会 去 这 非常 晚上 如果 我 可以 !

“如果可以的话，我今晚就想去！ ”

[du:][nɑ:t][let][ju: 'es] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [haʊs] , [dɪr] ['hʌzbənd] ;
Do not let us stay in this dreadful house , dear husband ;
做 不是 让 我们 停留 在 这 可怕 房子 , 亲爱的 丈夫 ;

亲爱的丈夫，不要让我们继续住在这间可怕的房子；

[let][ju: 'es][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] .
let us go to my mother in Philadelphia .
让 我们 去 到 我的 母亲 在 费城 .

我们去费城看望我母亲吧。

“ [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪnfaɪnət] [rɪ'li:f] ,
“ **To her infinite relief ,**
“ 到 她 无限 宽慰 ,

令她无比欣慰的是，

[f'mɪstər] . [fɑ:rnswəθ] [dɪd][nɑ:t] [tʃaɪd] [ɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪ] .
Mr . Farnsworth did not chide or attempt to reason her out of her wish .
先生 . 法恩斯沃斯 做过 不是 喝叱 或者 试图 到 原因 她 出去 的 她 希望 .

法恩斯沃斯先生没有责备她，也没有试图劝阻她改变主意。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [treɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
Instead , he assured her that they would go on the early train the next morning .
反而 , 他 保证 她 那 他们 会 去 在 这 早期的 火车 这 下一个 早晨 .

相反，他向她保证，他们第二天一早会乘火车出发。

“ [du:][nɑ:t] [li:v] [em 'i:] , ['redʒɪnəld] !
“ **Do not leave me , Reginald !**
“ 做 不是 离开 我 , 雷金纳德 !

“雷金纳德，别离开我！ ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz]['mɪstər] . [ˈfɑːrnswəθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði]['dɑːktər]
” she cried excitedly as Mr . Farnsworth was about to follow the doctor
” 她 哭 兴奋地 作为 先生 : 法恩斯沃斯 曾是 关于 到 跟随 这 医生
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
from the room .
从 这 房间 :

“当法恩斯沃斯先生要跟着医生走出房间时，她激动地哭了起来。”

” [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'loʊn] . ”
” I cannot stay a moment alone . ”
” 我 不能 停留 一个 片刻 独自的 : ”

“我一刻也不能独自待着。”

” [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ;
” No , dear , I will not go from the door ;
” 不 , 亲爱的 , 我 将要 不是 去 从 这 门 ;

“不，亲爱的，我不会离开门口；

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [draːps][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] . ”
I am only waiting for the soothing drops the doctor is preparing . ”
我 是 仅有的 等待 为了 这 舒缓 滴 这 医生 是 准备 : ”

我正在等医生准备的镇静滴剂。

” [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] , ['dɑːktər] ? ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
” What do you think the vision was , doctor ? ” he continued in a low tone .
” 什么 做 你 思考 这 想象 曾是 , 医生 ? ” 他 持续 在 一个 低的 语气 :

“医生，您认为那幻象是什么？”他低声继续说道。

” ['oʊnli][æŋ; ən]['ɑːptɪk(ə)l]['ɪluːʒ(ə)n] , [kɔːzd] , [pər'hæps] , [baɪ] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [trʌŋk] .
” Only an optical illusion , caused , perhaps , by stooping over the trunk .
” 仅有的 一个 光学的 错觉 , 导致 , 也许 , 经过 弯腰 超过 这 树干 :

“这只是一种视觉错觉，可能是由于弯腰靠近树干造成的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] ; [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] ['praːmɪst]
But she must have change ; take her to her mother as you promised
但 她 必须 有 改变 ; 拿 她 到 她 母亲 作为 你 承诺
.
:
.

但她一定需要零花钱；请按照你的承诺，把她送回她母亲那里。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
” The next morning husband and wife were on their way to Philadelphia ,
” 这 下一个 早晨 丈夫 和 妻子 是 在 他们的 方式 到 费城 ,

第二天早上，这对夫妇启程前往费城。

[ˈteɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌʊshəʊld] ['treʒərz] [praɪzd] [baɪ]['mɪsɪz] . [ˈfɑːrnswəθ] , [ænd; ənd] ”
taking nothing but a few household treasures prized by Mrs . Farnsworth , and ”
采取 没有什么 但 一个 很少 家庭 宝藏 珍贵的 经过 太太 : 法恩斯沃斯 , 和 ”

[maɪ] ['leɪdiːz] ['mænər] ,
My Lady's Manor ,
我的 女士的 庄园 ,

除了法恩斯沃斯太太珍爱的一些家居珍宝外，她什么也没带走，还有“夫人庄园”。

” ['hænsəmli] ['fɜːrniʃt] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔːr; fər] [liːs] [ɔːr] [rent] [ɪn][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][æŋ; ən]
” handsomely furnished , was placed for lease or rent in the hands of an
” 英俊地 提供 , 曾是 放置 为了 租 或者 租 在 这 双手 的 一个

[ˈeɪdʒənt] .

agent .
代理人 :

“装修精美的房屋”已委托代理人出租。

[hɪz; ɪz] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [spəʊk] [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌæpləˈkeɪ](ə)nɪz] [wɜːr; wər]
His advertisements spoke in glowing terms of the place , and applications were
他的 广告 辐 在 发光 条款 的 这 地方 , 和 应用程序 是
[ˈnu:mərəs] .
numerous .
很多的 .

他的广告对这个地方赞不绝口，应聘者络绎不绝。

[ðə; ði][moʊst][ˈelɪdʒəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfæməli] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər]
The most eligible of these was accepted and a family who had never
这 最多 有资格的 的 这些 曾是 公认 和 一个 家庭 WHO 有 绝不
[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tʊk] [pəˈzeɪn] ,
lived in the country took possession ,
居住地 在 这 国家 采取 拥有 ,

其中条件最好的申请被接受了，一个从未在该国居住过的家庭获得了房产。

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ” [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
delighted with “ My Lady's Manor ” and everything connected with it .
高兴极了 和 “ 我的 女士的 庄园 ” 和 一切 连接 和 它 .

非常喜欢《我的夫人庄园》以及与之相关的一切。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
In two weeks they were back in the city ,
在 二 周 他们 是 后退 在 这 城市 ,
两周后，他们回到了城里。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] [ænd; ənd][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
declaring they would not take the place as a gift and be compelled to live
声明 他们 会 不是 拿 这 地方 作为 一个 礼物 和 是 被迫 到 居住
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

他们声明不会接受这份馈赠，也不会被迫居住在那里；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈvɪzɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər]
the little old lady had paid them two visits and they would not wait for
这 小的 老的 女士 有 有薪酬的 他们 二 访问 和 他们 会 不是 等待 为了
[ə; eɪ][θɜːrd] .
a third .
一个 第三 .

那位老太太已经拜访过他们两次了，他们不会再等第三次了。

“ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ” [wʌz; wəz] [əˈɡen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [æt; ət] [rɪˈdjʊst] [rent] ,
“ My Lady's Manor ” was again upon the market at reduced rent ,
“ 我的 女士的 庄园 ” 曾是 再次 之上 这 市场 在 减少 租 ,
“夫人庄园”再次以降低后的租金上市出租。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ə; eɪ] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ˈfæməli] [bɪˈkeɪm] [ɪts][ˈɔkjupənts] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [les] [ðæn; ðən]
and again a Baltimore family became its occupants , but remained less than
和 再次 一个 巴尔的摩 家庭 成为 它是 居住者 , 但 剩余 较少的 比
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

随后，巴尔的摩的一户人家再次入住，但不到一周就搬走了。

[ˈmɪstər] . [ˈredʒɪnəld] [ˈfɑːrnswɜːθ] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ]
Mr . Reginald Farnsworth who , with his wife , had returned to San Francisco
先生 . 雷金纳德 法恩斯沃斯 WHO , 和 他的 妻子 , 有 返回 到 圣 弗朗西斯科
,
.
,

雷金纳德·法恩斯沃思先生和他的妻子已经返回旧金山。

[ˈnəʊtɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [rent][ðə; ðɪ] [ˈdwelɪŋ] ,
notified his agent to make no further effort to rent the dwelling ,
已通知 他的 代理人 到 制作 不 更远 努力 到 租 这 住宅 ,
通知其代理人不要再尝试出租该房屋。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kloʊz][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] [kiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
but to close it and put the keys in the care of the servants ,
但 到 关闭 它 和 放 这 钥匙 在 这 关心 的 这 仆人 ,
但要把它关上，把钥匙交给仆人保管。

[huː] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkwɔːrtərz] .
who were asked to remain in the quarters .
WHO 是 问 到 保持 在 这 四分之一 .
被要求留在宿舍的人。

[ˈmaɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] " [hæd; həd] [naʊ] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv]
" **My Lady's Manor** " **had now furnished the neighborhood with four items of**
" 我的 女士的 庄园 " 有 现在 提供 这 邻里 和 四 项目 的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] :
discussion :
讨论 :
《夫人庄园》这部剧现在已经为附近居民提供了四个讨论话题：

" [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ˈdʒɔʃwə] [ˈfɑːrnswɜːθ] ? "
" **What caused the death of Joshua Farnsworth ?** "
" 什么 导致 这 死亡 的 约书亚 法恩斯沃斯 ? "
“约书亚·法恩斯沃思的死因是什么？”

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] ? "
" **Who was the stranger ?** "
" WHO 曾是 这 陌生人 ? "
“那个陌生人是谁？”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] ? "
" **How did he escape from the roof ?** "
" 如何 做过 他 逃脱 从 这 屋顶 ? "
他是怎么从屋顶逃出来的？

" [waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˈspektər] [ˌreprɪˈzent] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnswɜːθ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ?
" **Why did the spectre represent Mrs . Farnsworth instead of her husband ?**
" 为什么 做过 这 幽灵 代表 太太 . 法恩斯沃斯 反而 的 她 丈夫 ?
“为什么幽灵代表的是范斯沃斯夫人而不是她的丈夫？”

" [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈænsər] ,
" **These questions could not be answered** ,
" 这些 问题 可以 不是 是 回答 ,
这些问题无法回答，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmjuːnəti] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˈæftər] [ˈnaɪtɪːl]
and the superstitious ones of the community avoided the place after nightfall
和 这 迷信的 一个 的 这 社区 避免 这 地方 后 黄昏
[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [ðə; ðɪ] [ˈhɔːntɪd]
and in their vocabulary it was spoken of as " the haunted
和 在 他们的 词汇 它 曾是 说 的 作为 " 这 闹鬼的
[haʊs] .
house .
房子 .
社区里那些迷信的人在夜幕降临后都会避开这个地方，在他们的词汇里，这个地方被称为“鬼屋”。

" [ˈtʃæptər] [,aɪ ˈviː] — [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] -
" **CHAPTER IV — A VISIT TO FRIEDENHEIM**
" 章 第四 — 一个 访问 到 -
第四章——弗里登海姆之旅

[ˈʌnə] - [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈdɔrtən] [ˈfrendz] , [ɪˈspeʃəli] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] , [wʌz; wəz]
Anna Ashburton's parting with her Dorton friends , especially Mrs . Ashley , was
安娜 - 离别 和 她 多顿 朋友们 , 尤其 太太 : 阿什利 , 曾是
[ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
a trial to her ,
一个 审判 到 她 ,

安娜·阿什伯顿与多顿的朋友们，特别是阿什利太太的离别，对她来说是一种考验。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] , [ænd; ənd][ɪn] [kəmˈpærətɪvli] [ɡʊd]
but their sympathy cheered and strengthened , and in comparatively good
但 他们的 同情 欢呼 和 加强 , 和 在 比较 好的
[ˈspɪrɪts][ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsprɪŋfiːld] .
spirits she set out for Springfield .
烈酒 她 放 出去 为了 斯普林菲尔德 .

但大家的同情让她振作起来，精神也更加振奋，她心情相对不错，便启程前往斯普林菲尔德。

[ʃiː; ʃi][felt] [self] - [kənˈdemd] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][əkˈsept] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪ.sɪz] [ˈɔːfər]
She felt self - condemned that she had been reluctant to accept Mrs . Lacy's offer
她 毛毡 自己 - 谴责 那 她 有 到过 不情愿的 到 接受 太太 : 蕾西的 提供
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈplezər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd]
of a home when she saw the genuine pleasure with which she was welcomed
的 一个 家 什么时候 她 锯 这 真的 乐趣 和 哪个 她 曾是 欢迎
[baɪ][ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfɑːstər] [ˈmʌðər] .
by the sister of her foster mother .
经过 这 姐姐 的 她 促进 母亲 .

她感到很懊悔，因为当她看到养母的妹妹莱西太太热情地欢迎她时，自己却不愿接受莱西太太的收养。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪ.sɪz] [lɑːrdʒ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈfrendz] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)]
The young people of Mrs . Lacy's large circle of friends rejoiced that an amiable
这 年轻的 人们 的 太太 : 蕾西的 大的 圆圈 的 朋友们 欣喜若狂 那 一个 可亲
,
,
,

莱西太太庞大的朋友圈里的年轻人都为一位和蔼可亲的年轻人的到来而感到高兴。

[əˈtræktɪv] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][lɪst] ,
attractive girl was added to their list ,
吸引人的 女孩 曾是 额外 到 他们的 列表 ,
名单上新增了一位漂亮女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪsɪ] [ˈmæn(ə)n][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ɔːl] .
and the festivities at the Lacy mansion were a delight to all .
和 这 庆祝活动 在 这 莱西 大厦 是 一个 喜 到 全部 .
莱西庄园的庆祝活动令所有人都非常开心。

[ˈmɪstər] . [ˈvæləntaɪn] [ˈkɔrtni] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪˈnɪmət] [ˈfrendz] [ˈroʊt] [tuː; tə]
Mr . Valentine Courtney , Mrs . Ashley and other intimate friends wrote to
先生 : 情人节 考特尼 , 太太 : 阿什利 和 其他 亲密的 朋友们 写道 到
[hɜːr; həɹ][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈletərz] ,
her in response to her letters ,
她 在 回复 到 她 信件 ,
瓦伦丁·考特尼先生、阿什利夫人和其他亲密的朋友都给她回了信。

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [seɪf] [əˈraɪv(ə)] [ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈsep(ə)n] ,
telling of her safe arrival and cordial reception ,
讲述 的 她 安全的 到达 和 亲切 接待 ,
讲述了她安全抵达并受到热情接待的情况，

[ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ['hɑ:rtɪlɪ] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [ə'hʌðər] ['mʌðər] [ɪn]['mɪsɪz] . ['leɪsɪ] [ænd; ənd]
and congratulated her heartily upon having another mother in Mrs . Lacy and
和 恭喜 她 衷心地 之上 拥有 其他 母亲 在 太太 . 莱西 和
['plez(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['sprɪŋfi:ld] .
pleasant companionship in the young people of Springfield .
令人愉快的 友谊 在 这 年轻的 人们 的 斯普林菲尔德 .
并衷心祝贺她又多了一位母亲——莱西夫人，以及斯普林菲尔德的年轻人带给她的愉快陪伴。

[ðeɪ] [kept] [hɜ:r; həɹ] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ɪn] ['dɔ:rtən] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] ,
They kept her apprised of all the happenings in Dorton and its neighborhood ,
他们 保留 她 已获知 的 全部 这 事件 在 多顿 和 它是 邻里 ,
他们让她随时了解多顿及其周边地区发生的一切事情。
[təʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv]['ləʊɪs] ,
told her of the grief of Lois ,
讲述 她 的 这 悲伤 的 路易丝 ,
告诉她洛伊斯的悲痛，

['fi:bi:] [ænd; ənd]['dʒu:di] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [wɪ'ðəʊt] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Phebe and Judy who could not speak without tears of the absence of their
菲比 和 朱迪 WHO 可以 不是 说话 没有 眼泪 的 这 缺席 的 他们的
[jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
young mistress ,
年轻的 情妇 ,
菲比和朱迪因为失去年轻的女主人而泪流满面，说不出话来。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektər] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] [frʌm; frəm] “ [maɪ] ['leɪdi:z]
but of the spectre that had frightened the superstitious from “ My Lady's
但 的 这 幽灵 那 有 害怕 这 迷信的 从 “ 我的 女士的
['mænər] “ [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] .
Manor “ they made no mention .
庄园 “ 他们 制成 不 提到 .
但对于“夫人庄园”里吓坏了迷信者的幽灵，他们却只字未提。

[hæd; həd][ðə; ði] [æpə'riʃ(ə)n] ['teɪkən] ['eni] ['ʌðər] [fɔ:rm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɔʃwə] ['fɑ:rnswɜ-θ] ,
Had the apparition taken any other form than that of Mrs . Joshua Farnsworth ,
有 这 幻影 已采取 任何 其他 形式 比 那 的 太太 . 约书亚 法恩斯沃斯 ,
如果幻影呈现的不是约书亚·法恩斯沃思夫人的形象，而是其他任何形象，
[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒestɪŋ] ; [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
they might have mentioned it in a spirit of jesting ; as it was ,
他们 可能 有 提及 它 在 一个 精神 的 开玩笑 ; 作为 它 曾是 ,
他们或许是带着玩笑的语气提到这件事；但事实是，

[noʊ][wʌn][ɪn] ['dɔ:rtən] [wʊd] [ðʌs] [wu:nd] [hɜ:r; həɹ] .
no one in Dorton would thus wound her .
不 一 在 多顿 会 因此 伤口 她 .
多尔顿没有人会因此伤害她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['mɪstər] . ['redʒɪnəld] ['fɑ:rnswɜ-θ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]
She was aware that Mr . Reginald Farnsworth had remained but a few
她 曾是 意识到的 那 先生 . 雷金纳德 法恩斯沃斯 有 剩余 但 一个 很少
[mʌnθs] [æt; ət] “ [maɪ] ['leɪdi:z] ['mænər] ,
months at “ My Lady's Manor ,
几个月 在 “ 我的 女士的 庄园 ,
她知道雷金纳德·法恩斯沃思先生在“夫人庄园”只住了几个月，

” [bʌt; bət][hæd; həd] [hɜ:rd][ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [fɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd]
” but had heard that his wife insisted upon going to Philadelphia , and
” 但 有 听到 那 他的 妻子 坚持 之上 去 到 费城 , 和
[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][kælə'fɔ:niə] ,
from thence to California ,
从 因此 到 加利福尼亚州 ,
但他听说妻子坚持要去费城, 然后再从那里去加利福尼亚。

[hɜ:r; hær] [ˈwɪdʒəʊd] [ˈmʌðər] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜ:r; hær] .
her widowed mother accompanying her .
她 寡 母亲 随同 她 :
她寡居的母亲陪同她一起出行。

[ðæt] “ [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈmænər] ” [wʌz; wəz] [ʌn'dɑ:kjupaɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmænz]
That “ My Lady's Manor ” was unoccupied she attributed to a rich man's
那 ” 我的 女士的 庄园 ” 曾是 空置 她 归因于 到 一个 富有的 男人的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 :
她认为“夫人庄园”无人居住是因为某个富人漠不关心。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðər; ðər][ˈkwɔ:rtərz] [wʌz; wəz][nʊʊ] [sər'praɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ,
That the servants remained in their quarters was no surprise to her ,
那 这 仆人 剩余 在 他们的 四分之一 曾是 不 惊喜 到 她 ,
仆人们留在各自的房间里, 这并没有让她感到意外。

[wel] [ˈnʊʊɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfɑ:rnswəθ] [kʊd; kəd][faɪnd][nʊʊ] [ˈbetər] [ker] - [ˈteɪkərz] .
well knowing that Mr . Farnsworth could find no better care - takers .
出色地 会心 那 先生 : 法恩斯沃斯 可以 寻找 不 更好的 关心 - 接受者 :
他很清楚, 法恩斯沃斯先生找不到更好的看护人了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðər'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] [ˈbɪər]
It was therefore a great surprise to her when one day the Baltimore lawyer
它 曾是 所以 一个 伟大的 惊喜 到 她 什么时候 一 天 这 巴尔的摩 律师
[kɔ:ld] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hær] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:rnswəθ] [æskt] [hɜ:r; hær][æz; əz][ə; eɪ]
called to inform her that Mr . and Mrs . Farnsworth asked her as a
称为 到 通知 她 那 先生 : 和 太太 : 法恩斯沃斯 问 她 作为一个
[ˈfeɪvər][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][ək'sept] “ [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈmænər] ” [æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] .
favor to them to accept “ My Lady's Manor ” as a gift .
偏爱 到 他们 到 接受 ” 我的 女士的 庄园 ” 作为 一个 礼物 :

因此, 当有一天巴尔的摩的律师打电话告诉她, 法恩斯沃斯夫妇请她帮忙接受“夫人庄园”作为礼物时, 她感到非常惊讶。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ:d] [ðər; ðər] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hær][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər]
It was not until she read their letter in which they besought her pardon for
它 曾是 不是 直到 她 读 他们的 信 在 哪个 他们 恳求 她 赦免 为了
[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [hɜ:r; hær] ,
the injustice done her ,
这 不公正 完毕 她 ,
直到她读了他们的来信, 信中他们恳求她原谅他们对她造成的不公, 她才释怀。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈrɪ:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hær]
that she realized that the dear home of her childhood was restored to her
那 她 已实现 那 这 亲爱的 家 的 她 童年 曾是 恢复 到 她
,
:
,
她意识到, 她童年时代亲爱的家又回到了她身边。

[ænd; ənd][fɪː, ʃi] [hoʊpt] [tuː, tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈhɪldə] [ˈbrɪnsfiːld] [tuː, tə] [meɪk] [ðer; ðər]
and she hoped to bring her sister and Hilda Brinsfield to make their
 和 她 希望 到 带来 她 姐姐 和 希尔达 布里斯菲尔德 到 制作 他们的
 [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] .
home with her in the farmhouse .
 家 和 她 在 这 农舍 .

她希望把妹妹和希尔达·布里斯菲尔德接到农舍来和她一起生活。

[ˈmɪsɪz] . [ˈleɪsɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ədˈmaɪəd] [ˈʌnə] [mɔːr] [ðæn; ðən][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈfiː; ʃi][ænd; ənd]
Mrs . Lacy had never admired Anna more than upon the morning she and
太太 . 莱西 有 绝不 钦佩 安娜 更多的 比 之上 这 早晨 她 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrfiːld] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈmerɪlənd] .
Mrs . Warfield set out for Maryland .
太太 . 沃菲尔德 放 出去 为了 马里兰州 .

莱西太太对安娜的欣赏程度，从未像她和沃菲尔德太太一起前往马里兰州的那天早上那样强烈。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [biːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbrɪliənt] [aɪz] , [fɔːr; fər][ˈfiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ]
The light of happiness beamed in her brilliant eyes , for she was returning
这 光 的 幸福 光束 在 她 杰出的 眼睛 , 为了 她 曾是 返回
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪld.hʊdʒ] [hoʊm] ,
to her childhood's home ,
到 她 童年的 家 ,
她明亮的双眸中闪耀着幸福的光芒，因为她要回到儿时的家了。

[ˈdʌbli] [praɪzd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wʌns] [ɔːst] [ænd; ənd] [mɔːnd] .
doubly prized because once lost and mourned .
双倍 珍贵的 因为 一次 丢失的 和 哀悼 .
因为曾经失去过，令人悲痛，所以倍加珍贵。

[ˈmɪstər] . [ˈvæləntaɪn] [ˈkɔːrtni] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trɪp] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] ,
Mr . Valentine Courtney was on a business trip to Europe ,
先生 . 情人节 考特尼 曾是 在 一个 商业 旅行 到 欧洲 ,
瓦伦丁·考特尼先生当时正在欧洲出差。

[bʌt; bət][ˈfiː; ʃi] [wʊd] [ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [æt; ət] “ - , ” [siː] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [hiː; hi]
but she would visit his sister at “ Friedenheim , ” see the places where he
但 她 会 访问 他的 姐姐 在 “ - , ” 看 这 地方 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,
但她会去“弗里登海姆”探望他的妹妹，看看他曾经去过的地方。

[wʊd] [əˈgen] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] [ænd; ənd] [ˈhɪldə] , [siː] [əˈgen] [ðə; ði]
would again be with her loved Mrs . Ashley and Hilda , see again the
会 再次 是 和 她 喜爱 太太 . 阿什利 和 希尔达 , 看 再次 这
- [ænd; ənd][ðə; ði] ,
Lattingers and the Merrymans ,
- 和 这 梅里曼斯 ,
她将再次与她挚爱的艾希礼太太和希尔达团聚，再次见到拉廷格一家和梅里曼一家。

[sɪt] [əˈgen] [ɪn] [ˈdɔːrtən] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [ˈfloʊɪŋ]
sit again in Dorton church , and walk again on the banks of the clear flowing
坐 再次 在 多顿 教会 , 和 走 再次 在 这 银行 的 这 清除 流动
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,
再次坐在多顿教堂里，再次漫步在清澈潺潺的小溪岸边。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] .
the favorite walk of the villagers .
这 最喜欢的 走 的 这 村民们 .
村民们最喜欢的散步路线。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrfiːld] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsteɪf(ə)n] [æt; ət] [ˈsprɪŋfiːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ]
Mrs . Warfield had reached the station at Springfield and was waiting
太太 . 沃菲尔德 有 达到 这 车站 在 斯普林菲尔德 和 曾是 等待
[hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] .
her arrival .
她 到达 .
沃菲尔德夫人已经抵达斯普林菲尔德车站，正在等待她的到来。

[su:n] [ðə; ði] ['leisi] ['kæridʒ] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi] [stəʊd] , [ðə; ði] ['fɒtmən] ['oʊpənd]
Soon the Lacy carriage drew up to the spot where she stood , the footman opened
很快 这 莱西 运输 画 向上 到 这 点 在哪里 她 站立 , 这 男仆 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

很快，莱西家的马车停在了她站立的地方，侍从打开了车门。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [stept] [aʊt][æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and Anna stepped out as radiant as a May morning .
和 安娜 步 出去 作为 辐射状 作为 一个 可能 早晨 .

安娜走了出来，容光焕发，如同五月的清晨。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][kɑ:r] , [ðə; ði] ['wis(ə)] ['saʊndɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] ,
Together they entered the car , the whistle sounded , they were on their way ,
一起 他们 进入 这 车 , 这 哨 听起来 , 他们 是 在 他们的 方式 ,
他们一起上了车，汽笛响起，他们出发了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tft] [ðə; ði][nekst] ['hɔ:ltɪŋ] [pleɪs] [wen] [ðər; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] ,
and had nearly reached the next halting place when there was a collision ,
和 有 几乎 达到 这 下一个 停止 地方 什么时候 那里 曾是 一个 碰撞 ,
眼看就要到达下一个休息点时，发生了碰撞。

[ðen] [weɪlz] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)] [peɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔrfi:ld] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] .
then wails of mortal pain and Mrs . Warfield knew no more .
然后 哀嚎 的 凡人 疼痛 和 太太 . 沃菲尔德 知道 不 更多的 .

然后是凄厉的哀嚎，沃菲尔德夫人就此失去了知觉。

[wen] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tɜ:rnd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:poʊ] ,
When consciousness returned she found herself in the waiting - room of the depot ,
什么时候 意识 返回 她 成立 她自己 在 这 等待 - 房间 的 这 仓库 ,
当她恢复意识时，发现自己身处车站的候车室里。

[ænd; ənd] [nɪr] [hɜ:r; hər] [leɪ] ['ʌnə] ['æj,bɜ:rtən] , ['daɪn] , [bʌt; bət]['ræj(ə)nəl] ,
and near her lay Anna Ashburton , dying , but rational ,
和 靠近 她 躺 安娜 阿什伯顿 , 垂死 , 但 合理的 ,
在她附近躺着的是安娜·阿什伯顿，她奄奄一息，但神志清醒。

[ænd; ənd] ['dik,teɪtɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'tɜ:rnɪ] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)] [ʌv; əv]
and dictating to an attorney her wishes in regard to the disposal of
和 口述 到 一个 律师 她 愿望 在 看待 到 这 处理 的

[hɜ:r; hər] ['prɔ:pərti] ,
her property ,
她 财产 ,
并向律师口述她对处置其财产的意愿，

['mɪsɪz] . ['wɔrfi:ld] [ænd; ənd] [ʌðər] ['wɪtnəsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪgnətʃər] [tu:; tə][ðə; ði]['dɔ:kjʊmənt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
Mrs . Warfield and others witnessing her signature to the document written by
太太 . 沃菲尔德 和 其他的 见证 她 签名 到 这 文档 书面 经过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

沃菲尔德夫人和其他人见证了她在其所写的文件上签字。

" [maɪ] ['leɪdi:z] ['mænər] " [wɒz; wəz] [brɪ'kwɪ:ðd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] , ['væləntaɪn]
" My Lady's Manor " was bequeathed to her intended husband , Valentine
" 我的 女士的 庄园 " 曾是 遗赠 到 她 故意的 丈夫 , 情人节
['kɔrtni] ,
Courtney ,
考特尼 ,

“夫人庄园”遗赠给了她的未婚夫瓦伦丁·考特尼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:fi:ld] [tu:; tə] [dɪˈlɪvə] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] .
and the will was given in charge of Mrs . Warfield to deliver to Mrs .
和 这 将要 曾是 给定 在 收费 的 太太 . 沃菲尔德 到 递送 到 太太 .
[ˈleɪsi] .
Lacy .
莱西 .

遗嘱交由沃菲尔德夫人负责送交莱西夫人。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈæftə][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈendɪd] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:fi:ld]
A few hours after the bright young life was ended and Mrs . Warfield
一个 很少 小时 后 这 明亮的 年轻的 生活 曾是 结束 和 太太 . 沃菲尔德
[əˈkʌmpənɪd] [ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈʌnə] [ˈæʃbɜ:rtən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] - [ˈstri:kən]
accompanied all that remained of the lovely Anna Ashburton to the sorrow - stricken
伴随 全部 那 剩余 的 这 迷人的 安娜 阿什伯顿 到 这 悲哀 - 受打击的
[hoʊm] [ɪn] [ˈsprɪŋfi:ld] .
home in Springfield .
家 在 斯普林菲尔德 .

在年轻貌美的安娜·阿什伯顿的生命终结几个小时后，沃菲尔德夫人陪同着这位美丽的安娜·阿什伯顿的遗体回到了斯普林菲尔德那悲痛欲绝的家中。

[ˈmɪstər] . [ˈvæləntaɪn] [ˈkɔ:tni] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [wen] [ˈmɪsɪz]
Mr . Valentine Courtney was on the eve of returning from London when Mrs
先生 . 情人节 考特尼 曾是 在 这 前夕 的 返回 从 伦敦 什么时候 太太
[ˈleɪ.sɪz] [ˈkeɪbəlˌɡræm] [əˈpraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz] [su:n]
. Lacy's cablegram apprizing him of the accident reached him and as soon
. 蕾西的 电报 通知 他 的 这 事故 达到 他 和 作为 很快
[æz; əz][hi:; hi] [ˈləndɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [hoʊm] .
as he landed in America he went to her home .
作为 他 登陆 在 美国 他 去 到 她 家 .

瓦伦丁·考特尼先生即将从伦敦返回时，收到了莱西太太的电报，告知他发生了事故。他一踏上美国的土地，就去了莱西太太家。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hə][hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlæməti] ;
From her he learned the details of the calamity ;
从 她 他 学习 这 细节 的 这 灾害 ;
他从她那里了解到了这场灾难的详情；

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnə] [ʌv; əv] “ [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈmænər] ,
of the will which had made him owner of “ My Lady's Manor ,
的 这 将要 哪个 有 制成 他 所有者 的 “ 我的 女士的 庄园 ,
遗嘱使他成为“我夫人的庄园”的所有者，
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:fi:ld] ; [ænd; ənd][soʊ][fa:r][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪsi] [nu:] ,
” and of the illness of Mrs . Warfield ; and so far as Mrs . Lacy knew ,
” 和 的 这 疾病 的 太太 . 沃菲尔德 ; 和 所以 远的 作为 太太 . 莱西 知道 ,
以及沃菲尔德太太的病情；据莱西太太所知，

[noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ˈdɔ:rtən] .
no word of these things had reached Dorton .
不 单词 的 这些 事物 有 达到 多顿 .
这些事情没有传到多尔顿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəˈrekt] [ɪn] [ðɪs] ; [noʊ][wʌn][ðər; ðər] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈʌnə]
She was correct in this ; no one there knew of the intended visit of Anna
她 曾是 正确的 在 这 ; 不 一 那里 知道 的 这 故意的 访问 的 安娜
[ˈæʃbɜ:rtən] ,
Ashburton ,
阿什伯顿 ,
她的判断是正确的；那里没有人知道安娜·阿什伯顿的来访计划。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][left][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][sæd][nuːz][tuː; tə] “
and it was left to Mr . Courtney to take the sad news to “
和 它 曾是 左边 到 先生 . 考特尼 到 拿 这 伤心 消息 到 “

Friedenheim .

于是，考特尼先生便要将这则噩耗带到“弗里登海姆”去。

[ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][rev] . [kɑːrl][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtni] [dɪd][hiː; hi][ɪmˈpɑːrt][ðə; ði][,ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt]
“ **Only to the Rev . Carl and Mrs . Courtney did he impart the information that**
“ 仅有的 到 这 牧师 . 卡尔 和 太太 . 考特尼 做过 他 传授 这 信息 那
“ [maɪ][ˈleɪdiːz][ˈmænər] “ [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈʌnə] [ˈæʃ,bɜːrtən] ,
“ **My Lady's Manor “ had been restored to Anna Ashburton ,**
“ 我的 女士的 庄园 “ 有 到过 恢复 到 安娜 阿什伯顿 ,
“他只告诉了卡尔牧师和考特尼夫人，‘夫人庄园’已经归还给了安娜·阿什伯顿。”

[ænd; ənd][,ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkwiːðd] [,aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and she had bequeathed it to him .
和 她 有 遗赠 它 到 他 .
她把房子遗赠给了他。

[hɪz; ɪz] [ˈretɪsns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈeni] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [,aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈsiːkrət] ,
His reticence was not owing to any wish to keep it a secret ,
他的 沉默寡言 曾是 不是 欠款 到 任何 希望 到 保持 它 一个 秘密 ,
他的沉默并非出于想要保守秘密的意愿。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [,aɪˈtiː] [kənˈsɜːrnd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪmˈself] ,
but the subject was painful to him ; it concerned no one but himself ,
但 这 主题 曾是 痛苦 到 他 ; 它 担心的 不 一 但 他自己 ,
但这件事令他感到痛苦；这件事只关乎他自己，与他人无关。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈmenʃ(ə)nd] .
and even in the home circle was seldom mentioned .
和 甚至 在 这 家 圆圈 曾是 很少 提及 .
即使在家庭内部，也很少被提及。

[bɪˈjɑːnd] [,aɪˈtiː] ,
Beyond it ,
超过 它 ,
除此之外，

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [nuː] [ðæt] [ˈredʒɪnəld] [ˈfɑːrnswɜːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv]
no one in the neighborhood knew that Reginald Farnsworth was not the owner of
不 一 在 这 邻里 知道 那 雷金纳德 法恩斯沃斯 曾是 不是 这 所有者 的
[ðə; ði] [ˈpraːpərti] .
the property .
这 财产 .

附近没有人知道雷金纳德·法恩斯沃思并不是这处房产的所有者。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ˈlɔːst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈvæləntaɪn] [ˈkɔrtni] ; [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] [brɔːt]
The place had lost all interest to Valentine Courtney ; the sight of it brought
这 地方 有 丢失的全部 兴趣 到 情人节 考特尼 ; 这 视线 的 它 带来
[sæd] [rɪˈmembrəns] ,
sad remembrance ,
伤心 纪念 ,

这个地方对瓦伦丁·考特尼来说已经完全失去了吸引力；看到它只会让他想起悲伤的往事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli]
and for that reason he took up his residence in Baltimore , making occasionally
和 为了 那 原因 他 采取 向上 他的 住宅 在 巴尔的摩 , 制作 偶尔
[fɔːrt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] “
short visits to “ Friedenheim .
短的 访问 到 “

因此，他定居在巴尔的摩，偶尔会短暂地回“弗里登海姆”探望。

” [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊvər] [naɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
” The first time he came out to remain over night he brought with him
” 这 第一的 时间 他 来了 出去 到 保持 超过 夜晚 他 带来 和 他
[rælf; reɪf][ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈrɪvəz] ,
Ralph and James Rivers ,
拉尔夫 和 詹姆斯 河流 ,

“他第一次出来过夜的时候，带了拉尔夫和詹姆斯·里弗斯一起来。”

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsiːst] [ˈkɑːlɪdʒ] [frend] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɑːrdɪən] .
the sons of a deceased college friend for whom he was guardian .
这 儿子们 的 一个 死者 大学 朋友 为了 谁 他 曾是 监护人 .

他曾是已故大学好友的监护人，好友的儿子们。

[ðɪs] [fɜːrst][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
This first visit was one long to be remembered by the boys ,
这 第一的 访问 曾是 一 长的 到 是 记得 经过 这 男孩们 ,
这次参观给孩子们留下了深刻的印象。

[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ɪnˈtʃæntɪŋ] ;
everything was so new to them and enchanting ;
一切 曾是 所以 新的 到 他们 和 妖娆 ;
对他们来说，一切都是如此新鲜而迷人；

[ðər; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ˈdɔrtən] [ˈsteɪf(ə)n] ,
their journey on the train and arrival at Dorton Station ,
他们的 旅行 在 这 火车 和 到达 在 多顿 车站 ,
他们的火车旅程以及抵达多顿车站的过程

[ðər; ðər] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈsʌnsɛt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˈmedoʊ] [tuː; tə] “
their walk in the glowing sunset across the flowery meadow to “ Friedenheim ,
他们的 走 在 这 发光 日落 穿过 这 如花 草地 到 “
在夕阳的映照下，他们漫步穿过繁花似锦的草地，前往“弗里登海姆”。

” [ðə; ði][wɔːrm] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [hoʊm] , [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈɡriːtɪŋ] [ʌv; əv] [rɔɪ] [ænd; ənd]
” the warm welcome to that beautiful home , the joyous greeting of Roy and
” 这 温暖的 欢迎 到 那 美丽的 家 , 这 欢乐 问候 的 罗伊 和
[ˈsesl, ˈsɪsl] ,
Cecil ,
塞西尔 ,

“那美丽的家给予了热情的欢迎，罗伊和塞西尔的喜悦问候，

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] , [ˈɔɪstər] , [ˈmerɪlənd] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [ˈwɒfəlz] , [ænd; ənd][ˈæftər]
the supper of fried chicken , oysters , Maryland biscuits and waffles , and after
这 晚餐 的 油煎 鸡 , 牡蛎 , 马里兰州 饼干 和 华夫饼 , 和 后
[ɑɪˈtiː] , [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɔːtʃədʒ] ,
it , a visit to orchards ,
它 , 一个 访问 到 果园 ,

晚餐包括炸鸡、牡蛎、马里兰饼干和华夫饼，之后参观果园。

[wʊdz] [ænd; ənd] [brʊk] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [məʊz] , [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈweɪtər] ,
woods and brook , accompanied by Mose , the colored waiter ,
树林 和 溪 , 伴随 经过 摩西 , 这 有色 服务员 ,
树林和小溪，还有黑人侍者莫斯陪伴着。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pet][dɔːgz][ʌv; əv] [rɔɪ] [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl] ; [ðen] [ðer; ðər][rɪˈtʃ:rn][tuː; tə][ðə; ði][piˈɑːzə] ,
and by the pet dogs of Roy and Cecil ; then their return to the piazza ,
和 经过 这 宠物 狗 的 罗伊 和 塞西尔 ; 然后 他们的 返回 到 这 广场 ;

还有罗伊和塞西尔的宠物狗；然后他们返回广场，

[wer] [sæt][ðə; ði][ˈeldəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [səˈri:n] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
where sat the elders of the family , enjoying the serene beauty of the evening .
在哪里 卫星 这 长者 的 这 家庭 , 享受 这 安详 美丽 的 这 晚上 .

家里的长辈们坐在那里，享受着夜晚宁静的美景。

[ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪti] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni]
All was a delight to the two city boys who had never had so many
全部 曾是 一个 喜 到 这 二 城市 男孩们 WHO 有 绝不 有 所以 许多
[ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] .
pleasant things crowded into one evening .
令人愉快的 事物 挤 进入 一 晚上 .

对于这两个城里来的小伙子来说，这一切都让他们欣喜不已，他们从未在一个晚上享受过这么多美好的事物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [məʊz] ,
They were on the piazza but a short time when Mose ,
他们 是 在 这 广场 但 一个 短的 时间 什么时候 摩西 ,
他们当时在广场上，但没过多久，摩西就出现了。

[huː] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
who had left them at the gate to go to his place in the kitchen ,
WHO 有 左边 他们 在 这 门 到 去 到 他的 地方 在 这 厨房 ,
他把他们留在门口，自己去了厨房。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈsesl, ˈsɪsl] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrəst]
came to the lattice and whispered to Cecil , who happened to be nearest
来了 到 这 格子 和 低声说道 到 塞西尔 , WHO 发生 到 是 最近的
,
,
,

她走到格子架前，低声对离她最近的塞西尔说：

“ [æks][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] [aʊt][ɪn][diː] [ˈkɪtʃɪn] .
“ **Ax your mother if you can't come out in de kitchen .**
” 斧头 你的 母亲 如果 你 不能 来 出去 在 德 厨房 .
“如果你不能出来进厨房，就杀了你妈。”

[ænt] [ˈkɪti] [wɪl] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈroʊstɪd] [ˈæplz] [ænd; ənd] [kriːm] , [ænd; ənd] [pɑːp] - [kɔːrn] ,
Aunt Kitty will give us roasted apples and cream , and pop - corn ,
阿姨 猫咪 将要 给 我们 烤 苹果 和 奶油 , 和 流行音乐 - 玉米 ,
凯蒂阿姨会给我们烤苹果、奶油和爆米花。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈkloʊɪ] [wɪl] [hæv; həv] [məˈlæsɪz] [ˈkændi][fɔːr; fər][juː ˈes] , [ænd; ənd] [bˈlɪn] [ˈɪzriəl] [ɪz] [ˈkʌmɪn] -
and Aunt Chloe will have molasses candy for us , and bline Israel is comin '
和 阿姨 克洛伊 将要 有 糖蜜 糖果 为了 我们 , 和 线 以色列 是 即将到来 -
[ænd; ənd] [wɪl] [sɪŋ] . “
and will sing . ”
和 将要 唱歌 . ”

克洛伊阿姨会给我们带糖蜜糖，以色列乐队也要来了，他们会唱歌。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][juː ˈes] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] ,
“ **All right , I know she will let us , ” was the response ,**
” 全部 正确的 , 我 知道 她 将要 让 我们 , ” 曾是 这 回复 ,
“好的，我知道她会让我们进去的。”对方回答道。

[ænd; ənd] [məʊz] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs] ,
and Mose hurried back to give notice ,
和 摩西 慌忙 后退 到 给 注意 ,
于是摩西赶紧回去通知。

[ðæt] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [maɪt] [biː; bi] ['kwɪkli]
that preparations for the entertainment of the visitors might be quickly
那 准备工作 为了 这 娱乐 的 这 访客 可能 是 迅速地
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

招待来宾的准备工作可以尽快展开。

“ [huː] [ɪz] [ænt] ['kɪti] [ænd; ənd] ['kloʊi] [ænd; ənd] ['ɪzriəl] ？ ” [ɪn'kwaiəd] [dʒeɪmz] .
“ **Who is Aunt Kitty and Chloe and Israel ？** ” **inquired James** .
” WHO 是 阿姨 猫咪 和 克洛伊 和 以色列 ？ ” 询问 詹姆斯 .

“Kitty阿姨、Chloe和Israel是谁？”詹姆斯问道。

“ ['kɪti] [ɪz][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ɪz]['moʊzəs] - ['grænmlðər] .
“ **Kitty is the cook and is Moses ' grandmother** .
” 猫咪 是 这 厨师 和 是 摩西 - 祖母 .

“Kitty是厨师，也是Moses的祖母。”

['kloʊi] [wʌz; wəz][ʼaʊər; ɑːr] [nɜːrs] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] ['helpər] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
Chloe was our nurse , but is now helper in everything ,
克洛伊 曾是 我们的 护士 , 但 是 现在 帮手 在 一切 ,

克洛伊以前是我们的护士，但现在什么都帮我们做。

[ænd; ənd] ['ɪzriəl] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [goʊz][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [tuː; tə] [sɔː] [wʊd] .
and Israel is an old man who goes from house to house to saw wood .
和 以色列 是 一个 老的 男人 WHO 去 从 房子 到 房子 到 锯 木头 .

以色列是一位挨家挨户锯木头的老人。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ɔːl] ['sʌmər] ,
He lives in the alms - house in winter and works all summer ,
他 生活 在 这 施舍 - 房子 在 冬天 和 作品 全部 夏天 ,

他冬天住在救济院，夏天则工作。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd] ['blækɪst] ['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [sɔː] .
and is the tallest and blackest person I ever saw .
和 是 这 最高 和 最黑的 人 我 曾经 锯 .

他是我见过的最高最黑的人。

[hiː; hi][ɪz][blaɪnd] , [dʌz] [naɪt] [noʊ] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət] [sɪŋz] .
He is blind , does not know darkness from daylight , but sings .
他 是 瞎的 , 做 不是 知道 黑暗 从 日光 , 但 唱歌 .

他双目失明，分不清白天黑夜，却依然歌唱。

[juː; jʊ] ['hevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [vɔɪs] [æz; əz] ['ɪzriəl] [hæz; həz] .
You never heard such a grand voice as Israel has .
你 绝不 听到 这样的 一个 盛大 嗓音 作为 以色列 有 .

你从未听过像以色列这样雄浑的声音。

['mæmə] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['moːrnfəli] [swɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] ['wiːpɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [aɪ 'tiː]
Mamma says it is so mournfully sweet that she feels like weeping when she hears it
妈妈 说道 它 是 所以 悲伤地 甜的 那 她 感觉 喜欢 哭泣 什么时候 她 听到 它
.
”
:
- ”
.

妈妈说这首歌悲伤又甜蜜，每次听到都让她想哭。

“ [huː] [els] [ɪz] [aʊt] [ðər; ðər] ？ ”
“ **Who else is out there ？** ”
” WHO 别的 是 出去 那里 ？ ”

“还有谁在那里？”

“ [ˈnoʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l][ændɪ] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
“ **No one but Uncle Andy ; he is the oldest person in the neighborhood .**
“ 不 一 但 叔叔 安迪 ； 他 是 这 最老 人 在 这 邻里 .
“除了安迪叔叔，没有其他人了；他是这附近年纪最大的人。”

[ˈpɑːpə][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)][væl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈsɜːrvənt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ˈeɪb(ə)l]
Papa and Uncle Val say that he was the best servant on the place when able
爸爸 和 叔叔 瓦尔 说 那 他 曾是 这 最好的 仆人 在 这 地方 什么时候有能力的
[tuː; tə][wɜːrk] . “
to work .”
到 工作 . “

爸爸和瓦尔叔叔说，他能干活的时候，是家里最好的仆人。
“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] [naʊ] ? ”
“ **What does he do now ?** ”
“ 什么 做 他 做 现在 ? ”

他现在该怎么办？
“ [hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn][kɑːbz][ænd; ənd] [ˈfelz] [ˈpiːz] , [ænd; ənd] [ˈðər] [laɪt] [wɜːrk][tuː; tə][help] [ˈkɪti] .
“ **He brings in cobs and shells peas , and other light work to help Kitty .**
“ 他 带来 在 玉米 和 贝壳 豌豆 , 和 其他 光 工作 到 帮助 猫咪 .
“他负责搬运玉米棒、剥豌豆，以及其他一些轻松的活儿来帮助 Kitty。”

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [kɔɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuː] , [braɪt] [ˈpiːsɪz]
He loves to count his coins , and we all give him the new , bright pieces
他 爱 到 数数 他的 硬币 , 和 我们 全部 给 他 这 新的 , 明亮的 件
[wiː; wi][get] .
we get .
我们 得到 .

他喜欢数硬币，我们都会把得到的新硬币送给他。
[hiː; hi] [sɪŋz] [hɪmz] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [pliːzɪz] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [kɔɪnz]
He sings hymns and nothing pleases him better than to admire his coins
他 唱歌 赞美诗 和 没有什么 请 他 更好的 比 到 钦佩 他的 硬币
[ænd; ənd] [preɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] .
and praise his singing .
和 称赞 他的 歌唱 .

他会唱赞美诗，没有什么比欣赏自己的金币和称赞自己的歌声更让他高兴的了。
“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːtni] [geɪv] [kənˈsent] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðer; ðər]
“ **Mrs . Courtney gave consent and when the four boys reached the kitchen there**
“ 太太 . 考特尼 给予 同意 和 什么时候 这 四 男孩们 达到 这 厨房 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][stɜːr] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈdʌski] [entəˈteɪnəz] [ʌnˈtɪl][ðer; ðər] [ɡests] [hæd; həd][ðə; ði]
was a general stir among their dusky entertainers until their guests had the
曾是 一个 一般的 搅拌 之中 他们的 昏暗 艺人 直到 他们的 客人 有 这
[best] [ˈpleɪsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [stoʊn] - [ˈflæɡd] [hɑːrθ] ,
best places about the great stone - flagged hearth ,
最好的 地方 关于 这 伟大的 石头 - 已标记 炉 ,

“考特尼太太同意了，当四个男孩到达厨房时，他们那些肤色黝黑的招待者们都忙了起来，直到客人们在铺着石板的大壁炉旁占据了最好的位置。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsʌpər] , [ðə; ði]
and although not more than two hours since they had finished supper , the
和 虽然 不是 更多的 比 二 小时 自从 他们 有 完成的 晚餐 , 这
[ɪmˈprɑːmptuː] [ˈkʊkəri] [wʌz; wəz] [ˈrelɪʃt] .
impromptu cookery was relished .
即兴 烹饪 曾是 津津有味 .

虽然距离他们吃完晚饭还不到两个小时，但这种即兴烹饪却让他们非常享受。

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [sæt][ˈʌŋk(ə)] [ændɪ] ,
In the most comfortable corner of the hearth sat Uncle Andy ,
在 这 最多 舒服的 角落 的 这 炉 卫星 叔叔 安迪 ,
安迪叔叔坐在壁炉旁最舒适的一角,

[hɪz; ɪz] [waɪt] [wʊl] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪˈljʊːmind] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
his white wool glistening in the firelight , and which illumined every corner of
他的 白色的 羊毛 闪闪发光 在 这 火光 , 和 哪个 照明 每一个 角落 的
[ðə; ði][laːrdʒ] [ˈkɪtʃɪn] .
the large kitchen .
这 大的 厨房 .
他的白色羊毛衫在火光中闪闪发光, 照亮了宽敞厨房的每一个角落。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhɪkəri] [wʊd] [ænd; ənd][kɑːb][ˈfaɪər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,
It was the first hickory wood and cob fire the boys had ever seen ,
它 曾是 这 第一的 山胡桃木 木头 和 玉米 火 这 男孩们 有 曾经 已见 ,
这是孩子们第一次见到用山核桃木和玉米芯生起的火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ədˈmaɪəd][aɪ ˈtiː] [ˈɡreɪtli] .
and they admired it greatly .
和 他们 钦佩 它 非常 .
他们非常欣赏它。

“ [wiː; wi][hæv; həv][təʊld][rælf; reɪf][ænd; ənd][dʒeɪmz] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)] [ændɪ] , ” [sed] [rɔɪ] ;
“ **We have told Ralph and James how well you sing , Uncle Andy ,** ” **said Roy ;**
“ 我们 有 讲述 拉尔夫 和 詹姆斯 如何 出色地 你 唱歌 , 叔叔 安迪 , ” 说 罗伊 ;
“我们已经告诉拉尔夫和詹姆斯, 安迪叔叔, 你唱歌很好听,”罗伊说;

“ [wiː; wi][təʊld][ðəm; ðəm][juː; jʊ][aɪr; ər][faɪnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] . ” “
“ **we told them you are fond of music .** ” “
“ 我们 讲述 他们 你 是 喜爱 的 音乐 . ” “
“我们告诉他们你喜欢音乐。”

- [diːd] [aɪ][ɪz] , [ˈhʌni] ; - [diːd] [aɪ][ɪz] ! ” [kənˈfɜːrmd] [ændɪ] [ˈɡliːfəli] , “
! **Deed I is , honey ;** ! **deed I is !** ” **confirmed Andy gleefully ,** “
- 契据 我 是 , 蜂蜜 ; - 契据 我 是 ! ” 确认的 安迪 兴高采烈地 , “
“没错, 亲爱的; 没错! ”安迪兴高采烈地确认道, “

- [ˈkeɪz] [ˈdɑːr][ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪmɪs] ,
! **kase dar is a promise ,**
- 卡塞 达尔 是 一个 承诺 ,
'kase dar 是一个承诺,

[ˈhʌni] , [ˈdɑːr] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə][dem][dæt] [laɪks] [ˈmjuːzɪk] . “
honey , dar suttinly is a promise to dem dat likes music . ”
蜂蜜 , 达尔 - 是 一个 承诺 到 民主 数据 点赞 音乐 . “
亲爱的, 这只是对那些喜欢音乐的人的一个承诺。”

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)] [ændɪ] ?
“ **Won't you sing something , Uncle Andy ?**
“ 惯于 你 唱歌 某物 , 叔叔 安迪 ?
“安迪叔叔, 您能唱首歌吗? ”

[wiː; wi][ɔːl][waɪnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] . “
We all want to hear you . ”
我们 全部 想 到 听到 你 . “
我们都想听听你的声音。

“ - , [ˈhʌni] , - !
“ **Suttinly , honey , suttinly !**
“ - , 蜂蜜 , - !
“Suttinly, 亲爱的, suttinly!

” [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]

” **and leaning his head upon the back of his high chair he sang a favorite**

” 和 倾斜 他的 头 之上 这 后退 的 他的 高的 椅子 他 唱 一个 最喜欢的

[hɪm] ,

hymn ,

圣歌 ,

他把头靠在高脚椅的椅背上，唱起了他最喜欢的赞美诗。

[ˈædɪŋ] [ˈstænzə][ˈæftər][ˈstænzə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmprəˌvaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

adding stanza after stanza of his own improvising , and keeping time with his

添加 诗节 后 诗节 的 他的 自己的 即兴发挥 , 和 保持 时间 和 他的

[fʊt] , [ˈkɪti] ,

foot , Kitty ,

脚 , 猫咪 ,

他即兴创作了一节又一节的诗句，并用脚打着节拍，凯蒂

[ˈkloʊi] [ænd; ənd][məʊz] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .

Chloe and Mose joining in the chorus .

克洛伊 和 摩西 加入 在 这 合唱 .

克洛伊和莫斯也加入了合唱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪkˈsprest] [sʌtʃ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] [ðæt] [hɪm] [ˈfaːləʊd] [hɪm] ,

The boys expressed such genuine pleasure in the concert that hymn followed hymn ,

这 男孩们 表达 这样的 真的 乐趣 在 这 音乐会 那 圣歌 随后 圣歌 ,

男孩们在音乐会上表现出了由衷的喜悦，一首接一首地唱着赞美诗。

[ændɪ] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][ðə; ði] [ˈmelədiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [entərˈteɪnmənt] .

Andy reviving the melodies of his boyhood for their entertainment .

安迪 复苏 这 旋律 的 他的 童年 为了 他们的 娱乐 .

安迪重现了他童年时代的旋律，为他们带来欢乐。

” [jes] , [ˈhʌni] , [jes] ; ” [hiː; hi] [ˈkɑːməntəd] [ˈæftər] [ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

” **Yes , honey , yes ;** ” **he commented after pausing for breath** ,

” 是的 , 蜂蜜 , 是的 ; ” 他 评论 后 暂停 为了 气息 ,

“是的，亲爱的，是的;”他停顿了一下，喘了口气后说道。

” [ˈmjuːzɪk][æn; ən] - [ʌv] [ɪz] [wʌt] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ; [aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [ˈhev(ə)n] [wɪˈdaʊt]

” **music an ' love is what heaven is made of ; it wouldn't be heaven widout**

” 音乐 一个 - 爱 是 什么 天堂 是 制成 的 ; 它 不会 是 天堂 无

[ˈmjuːzɪk][æn; ən] - [ʌv] . ”

music an ' love . ”

音乐 一个 - 爱 . ”

“音乐和爱天堂的组成要素；没有音乐和爱，就不是天堂。”

” [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈpiːp(ə)l] [huː] [dəʊnt] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] , [ˈʌŋk(ə)l] [ændɪ] , ” [rɪˈmaːkt] [rɔɪ] .

” **But there are people who don't like music , Uncle Andy ,** ” **remarked Roy** .

” 但 那里 是 人们 WHO 不 喜欢 音乐 , 叔叔 安迪 , ” 评论 罗伊 .

“但是也有不喜欢音乐的人，安迪叔叔,”罗伊说道。

” [den] , [ˈhʌni] , [oʊl] - [ændɪ] [ˈwɒdnt] [gɪb] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈdʒɜː] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] , - [diːd] [hiː; hi]

” **Den , honey , ol ' Andy wouldn't gib much for der chance for heaven , ' deed he**

” 丹 , 蜂蜜 , ol - 安迪 不会 吉布 很多 为了 德尔 机会 为了 天堂 , - 契据 他

[ˈwɒdnt] , [ˈhʌni] .

wouldn't , honey .

不会 , 蜂蜜 .

“丹，亲爱的，老安迪不会为上天堂的机会付出太多，真的不会，亲爱的。”

[ˈhwʌtəl] [deɪ] [duː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][diː][ˈmjuːzɪk] [ɪf] [deɪ] [dʌz] [ɡɪt][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ?

What'll dey do because of de music if dey does git to heaven ?

什么会 戴 做 因为 的 德 音乐 如果 戴 做 git 到 天堂 ?

如果他们真的上了天堂，他们会因为音乐做什么？

[maɪnd][aɪ] [seɪ] [ɪf] , [ˈhʌni] ; [maɪnd][aɪ] [seɪ] [ɪf] .
Mind I says if , honey ; mind I says if .
头脑 我 说道 如果 , 蜂蜜 ; 头脑 我 说道 如果 .

我说“如果”，亲爱的；我说“如果”。

“ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwɪrɪ] [kɒd; kəd][biː; bi] [ˈlesnd] , [ə; eɪ] [ˈʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt]
” **Before the magnitude of this query could be lessened , a shuffling of feet**
” 前 这 震级 的 这 询问 可以 是 减少 , 一个 洗牌 的 脚
[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
was heard outside ,
曾是 听到 外部 ,

“还没等这个疑问的严重性得到缓解，外面就传来一阵窸窸窣窣的脚步声。”

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
followed by a knock upon the door .
随后 经过 一个 敲 之上 这 门 .

随后传来敲门声。

“ [ɪts] [ˈɪzriəl] !
” **It's Israel !**
” 它是 以色列 !

“这是以色列！”

“ [ɪdʒækjəˌleɪtɪd] [məʊz] [ˈdʒuːbɪləntli] , “ [mɑːs] - [ˈperi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɔːd] [ɔːl]
” **ejaculated Mose jubilantly , “ Marse Merryman's Perry said he had done sawed all**
” 射精 摩西 欢欣雀跃 , “ 马尔斯 - 佩里 说 他 有 完毕 锯 全部
[ðer; ðər] [wʊd] ,
their wood ,
他们的 木头 ,

“莫斯兴奋地喊道，‘马斯·梅里曼的佩里说他已经把他们所有的木头都锯完了。’”

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [^wain] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvənɪŋ] - .
an ' he was gwine to bring him over here this evenin ' .
一个 - 他 曾是 格温 到 带来 他 超过 这里 这 晚上 - .

他今晚就要把他带过来。

“ [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] ,
” **He hurried to the door , and reaching out a helping hand ,**
” 他 慌忙 到 这 门 , 和 到达 出去 一个 帮助 手 ,
他急忙走到门口，伸出手去帮忙，

[brɔːt] [ðə; ði][blaɪnd] [wʊd] - [ˈsɔːər] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈperi] ,
brought the blind wood - sawer in triumph to the hearth , followed by Perry ,
带来 这 瞎的 木头 - 锯木机 在 胜利 到 这 炉 , 随后 经过 佩里 ,
他把那位盲人伐木工凯旋般地带到壁炉旁，佩里紧随其后。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪmən] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [ɪˈmiːdiətli] , [bʌt; bət] [huː]
who was expected by Mrs . Merryman to return home immediately , but who
WHO 曾是 预期的 经过 太太 . 快乐人 到 返回 家 立即地 , 但 WHO
[rɪˈmeɪnd] [ɔːl] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
remained all evening .
剩余 全部 晚上 .

梅里曼太太原本希望他立即回家，但他却待了一整晚。

“ [ðɪːz] [hɪr] [tuː] [bɔɪz] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] , [ˈɪzriəl] , “ [sed] [məʊz] , [æz; əz][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəməniːz]
” **These here two boys is our boys , Israel , “ said Mose , as master of ceremonies**
” 这些 这里 二 男孩们 是 我们的 男孩们 , 以色列 , “ 说 摩西 , 作为 掌握 的 仪式
,
,
,
,

“这两个男孩是我们的男孩，以色列，”司仪摩西说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪ:z] [tu:] [ˈlðə] [bɔɪz] [ɪz] [ˈvɪzɪtɪn] - [ju: ˈes] [frʌm; frəm] [ˈbɔ:ltɪmɔ:ɹ] ; [ænd; ənd] , [bɔɪz] ,
“ **and these two other boys is visitin ' us from Baltimore ; and , boys ,**
“ 和 这些 二 其他 男孩们 是 访问 - 我们 从 巴尔的摩 ; 和 , 男孩们 ,
“还有两个男孩从巴尔的摩来拜访我们；孩子们，

[ðɪs] [hɪr] [mæn] [ɪz] [bˈlɪn] [ˈɪzriəl] . “
this here man is bline Israel . ”
“ 这 这里 男人 是 线 以色列 . ”

这个人是以色列人。”

“ [dæt] [ɪz] [dʒɪst] [laɪk] [ju:; jʊ] , [məuz] , - [ˈmaɪndɪn] - [foʊks] [ɔb] [ˈdæ:] - .
“ **Dat is jist like you , Mose , ' mindin ' folks ob der ' flictions .**
“ 数据 是 要点 喜欢 你 , 摩西 , - 心 - 各位 奥布 德尔 - - .
“这就像你一样，莫斯，‘关心’人们的苦难。

[wɒts] [di:] [ju:z] [ʌv; əv] [ˈseɪn] -
What's de use of sayin ' .
“ 是什么 德 使用 的 说 -
“说这话有什么用？

- [bˈlɪn] [ɪsrəl] - ! ” [rɪˈbju:kt] [ˈʌŋk(ə)] [ændɪ] .
' bline Isrel ' ! ” rebuked Uncle Andy .
- 线 以色列 - ! ” 责备 叔叔 安迪 .
“‘bine Isrel’! ”安迪叔叔斥责道。

“ [ˈɪzriəl] [dəunt] [ki:r] , [hi:; hi] [sez] [soʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] , ” [rɪˈplaɪd] [məuz] [ˌnɑ:nʃəlˈɑ:ntli] .
“ **Israel don't keer , he says so his own self , ” replied Mose nonchalantly .**
“ 以色列 不 基尔 , 他 说道 所以 他的 自己的 自己 , ” 回复 摩西 漫不经心地 .
“以色列人不在乎，他自己也这么说，”摩西漫不经心地回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [dʌz] , [ˈbrʌdər] [ændɪ] , ” [sed] [ˈɪzriəl] ,
“ **Of course I does , Brudder Andy , ” said Israel ,**
“ 的 课程 我 做 , 兄弟 安迪 , ” 说 以色列 ,
“当然了，安迪兄弟，”以色列说道。

[ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]
towering above them and removing his pipe to his left hand to give his
“ 参天 多于 他们 和 移除 他的 管道 到 他的 左边 手 到 给 他的
[raɪt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] .
right to the old man .
“ 正确的 到 这 老的 男人 .
“他高高地站在他们面前，把烟斗换到左手，把右手递给老人。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [soʊ] [ˈi:zi] , [ˈbrʌdər] [ɪsrəl] , ” [sed] [ændɪ] , [ɪn] [haɪ] [ɡʊd] [ˈhju:mər] ,
“ **Don't let him off so easy , Brudder Isrel , ” said Andy , in high good humor ,**
“ 不 让 他 离开 所以 简单的 , 兄弟 以色列 , ” 说 安迪 , 在 高的 好的 幽默 ,
“别这么轻易放过他，伊斯雷尔兄弟，”安迪笑着说。

“ [ɔ:r] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈseɪn] - [jər] [ɪz] [def] [æŋ; ən] - [dʌm] . “
“ **or he'll be sayin ' yer is deaf an ' dumb .** ”
“ 或者 地狱 是 说 - 你的 是 聋 一个 - 哑的 . ”
“否则他就会说你又聋又哑。”

“ [wɜ:rdz] [spi:k] [ˈlʌðər] [dæn] [ˈækʃnz] , [ˈbrʌdər] [ændɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɪzriəl] , [bɪˈnəɪnli] .
“ **Words speak louder dan actions , Brudder Andy , ” replied Israel , benignly .**
“ 字 说话 更大声 担 行动 , 兄弟 安迪 , ” 回复 以色列 , 良性地 .
“言语胜于行动，布鲁德·安迪，”伊斯雷尔和蔼地回答道。

“ [teɪk] [ðɪs] [tʃer] , [ˈɪzriəl] , ” [sed] [rɔɪ] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wʌn] .
“ **Take this chair , Israel , ” said Roy , leading him to one .**
“ 拿 这 椅子 , 以色列 , ” 说 罗伊 , 领导 他 到 一 .
“以色列，坐这把椅子，”罗伊说着，领他到一把椅子旁。

“ [wiː; wi] [steɪd] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] . ”
“ We staid here to see you and hear you talk and sing . ”
“ 我们 稳重 这里 到 看 你 和 听到 你 讲话 和 唱歌 . ”

“我们留在这里就是为了见你一面，听你说话唱歌。”

“ [ˈmaɪti] [kaɪnd][ɪn][juː; jʊ] , [aɪm] [ˈɔːr] , [jʌŋ] [ˈmɑːrstəz] . ” “
“ Mighty kind in you , I'm shore , young marsters . ” “
“ 强大的 种类 在 你 , 我是 支撑 , 年轻的 大师们 . ” “

“我确信，年轻的大师们，你们心中充满仁慈。”

- [perz] [laɪk][oʊl] - [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [jər] , ['brʌdər] [ɪsrəl] , “ [sed] [ændɪ] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]
‘ Pears like ol ' times to see yer , Brudder Isrel , ” said Andy , preparing to fill his
- 梨 喜欢 ol - 时代 到 看 你的 , 兄弟 以色列 , ” 说 安迪 , 准备 到 充满 他的
[paɪp] .
pipe :
管道 .

“很高兴见到你，伊斯雷尔兄弟，”安迪一边说着，一边准备装烟斗。

“ [ˈkɪti] [dʌŋ] [seɪ] [dɪs][ˈmɔːrnɪŋ] - , [ˈfiː; ʃi][dɪd] , - [wɜːz] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪsrəl] , [dæt][hiː; hi] [eɪnt] [bɪn] [raʊnd] [dɪs]
“ Kitty done say dis mornin ' , she did , ' whar's Uncle Isrel , dat he ain't been round dis
“ 猫咪 完毕 说 迪斯 早晨 - , 她 做过 , - 码头 叔叔 以色列 , 数据 他 不是 到过 圆形的 迪斯
[fɔːl] ? - “
fall ? ' "
落下 ? - “

“凯蒂今天早上说，‘伊斯雷尔叔叔去哪儿了？ 他今年秋天都没回来。”

“ [ɪts] [ˈmaɪti] [kʌmfəʊtəbəl] [hɪr] , ['brʌdər] [ændɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈfæk] - ,
“ It's mighty comfotable here , Brudder Andy , that is a fac ' ,
“ 它是 强大的 舒适的 这里 , 兄弟 安迪 , 那 是 一个 脸 - ,

“这里非常舒适，安迪兄弟，这是事实。”

“ [əˈsɜːrtɪd] [ˈɪzrɪəl] [æz; əz] [rɔɪ] [ˈdʒentli] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn]
“ asserted Israel as Roy gently relieved him of his cane and placed it in
“ 断言 以色列 作为 罗伊 轻轻地 松了口气 他 的 他的 甘蔗 和 放置 它 在
[ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
a corner :
一个 角落 .

“以色列说道，罗伊轻轻地从他手中接过拐杖，放在角落里。”

“ [pʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [kɑːbz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [juː; jʊ] [məʊz] ,
“ Put some more cobs on the fire , you Mose ,
“ 放 一些 更多的 玉米 在 这 火 , 你 摩西 ,

“再往火里添点玉米棒子吧，你这摩西。”

[ænd; ənd][hænd][ˈʌŋk(ə)l] [ɪsrəl] [ə; eɪ] [koʊl] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ; [aɪˈtiː][ɪz] [dʌŋ] [gɔːn] [aʊt] ,
and hand Uncle Isrel a coal to light his pipe ; it is done gone out ,
和 手 叔叔 以色列 一个 煤炭 到 光 他的 管道 ; 它 是 完毕 已消失 出去 ,
递给伊斯雷尔叔叔一块煤，让他点烟斗；一切都结束了，烟斗熄灭了。

“ [sed] [ˈkloʊi] , [ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] .
“ said Chloe , hospitably :
“ 说 克洛伊 , 热情好客 .

“克洛伊热情地说。”

“ [ˈmeɪbi] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmɑːrstəz] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paɪp] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈɪzrɪəl] ,
“ Maybe the young marsters don't like the smell of the pipe ? ” suggested Israel ,
“ 或许 这 年轻的 大师们 不 喜欢 这 闻 的 这 管道 ? ” 建议 以色列 ,

“也许这些年轻的大师们不喜欢烟斗的味道？”以色列猜测道。

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] .
hesitating between respect for them and his longing for a smoke .
犹豫不决 之间 尊重 为了 他们 和 他的 渴望 为了 一个 抽烟 .

他犹豫着，一方面尊重他们，一方面又渴望抽烟。

“ [oʊ] , [dəʊnt][maɪnd][ju: 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔ:rdʒəli] , “ [wi:; wi][wa:nt][ju:; jə][tu:; tə] [fi:l] [æt; ət]
“ **Oh , don't mind us , ” said the boys cordially , “ we want you to feel at**
“ 哦 , 不 头脑 我们 , ” 说 这 男孩们 诚挚地 , “ 我们 想 你 到 感觉 在
[hoʊm] . ”
home . ”
家 . ”

“哦，别介意我们，”男孩们热情地说，“我们希望您感觉像在家里一样。”

“ [deɪ] [ɪz][ɔ:l] [wel] - ['mænərd] [bɔɪz] , “ [ri'mɑ:kt] ['ʌŋk(ə)] [ændɪ] [kəm'pleɪsntli] ;
“ **Dey is all well - mannered boys , ” remarked Uncle Andy complacently ;**
“ 戴伊 是 全部出色地 - 有礼貌的 男孩们 , ” 评论 叔叔 安迪 自满地 ;

“他们都是很有礼貌的孩子，”安迪叔叔得意地说；

“ [aɪ][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [hi:p] [tɔ:rdz] ['treɪnɪn] - ['aʊər; ɑ:r] [tu:] .
“ **I has done a heap towards trainin ' our two .**
“ 我 有 完毕 一个 堆 向 训练 - 我们的 二 .

“我为训练我们两个孩子做了很多工作。”

[aɪ]['æləs] [sez] , - [bɔɪz] , [let][ju: 'es][oʊl] - [kʌld] [fʊks][hæb][di:]['dɜ:rti][paɪps] ,
I allus says , ' Boys , let us ol ' culled folks hab de dirty pipes ,
我 艾洛斯 说道 , - 男孩们 , 让 我们 ol - 已筛选 各位 哈布 德 肮脏的 管道 ,

我总是说，“伙计们，让我们这些老家伙用用脏兮兮的管道吧。”

- ['keɪz] [wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [spaɪld] ;
' kase we can't be spiled ;
- 卡塞 我们 不能 是 洒了 ;

因为我们不能被泄露；

[bʌt; bət][dəʊnt] [jər] [saɪl] [jər] [naɪs] [kli:n] - [wɪd][noʊ] ['wɪski] [nɔ:r] [tɜ:bəsi] .
but don't yer sile yer nice clean mouves wid no whiskey nor terbaccy .
但 不 你的 寂静 你的 好的 干净的 - 宽 不 威士忌酒 也不 烟草 .

但是，别忘了保持你干净利落的举止，不沾威士忌，也不吸烟草。

- [æn; ən] - [deɪ] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] ; [æn; ən] - [oʊl] - [ændɪ] [kɪn] [trʌst] - [ɪm] . “
' An ' dey has promised ; an ' ol ' Andy kin trust ' em . ”
- 一个 - 戴 有 承诺 ; 一个 - ol - 安迪 亲属 相信 - 呃 . ”

“他们已经承诺了；老安迪相信他们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(Hilda's Mascot A Tale of Maryland,)

第3/10页

“ [geib] [ˈprɑːmɪst] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
“ **Gabe promised too , but he smoked and chawed all the same ,**
“ 加布 承诺 也 , 但 他 熏制 和 咀嚼 全部 这 相同的 ,
“盖布也答应了，但他还是照样抽烟嚼烟。”

“ [riˈmɑːkt] [ˈkloʊi] [æz; əz][fiː; fi] [tʊk] [hɜːr; hər][paɪp][ænd; ənd][təˈbækoʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
“ **remarked Chloe as she took her pipe and tobacco from her pocket .**
“ 评论 克洛伊 作为 她 采取 她 管道 和 烟草 从 她 口袋 .
“克洛伊一边说着，一边从口袋里掏出烟斗和烟丝。”

“ [oʊ] , [dæt] [geib] [ɪz][ə; eɪ] - , [aɪ][ˈæləs] - [dæt] ; [nɑːt] [laɪk] [ˈdesi]
“ **Oh , dat Gabe is a hippercite , I allus knowd'd dat ; not like dese**
“ 哦 , 数据 加布 是 一个 - , 我 艾洛斯特 - 数据 ; 不是 喜欢 这些
“哦，盖布是个伪君子，我早就知道了；不像这些人。”

[jər] [bɔɪz] [ˈnoʊ,haʊ] , “ [riˈplaɪd] [ændɪ] , [bɪˈtwiːn] [pʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
yer boys nohow , ” replied Andy , between puffs of his pipe .
你的 男孩们 无论如何 , “ 回复 安迪 , 之间 泡芙 的 他的 管道 .
“你们的孩子们肯定没问题，”安迪一边抽着烟斗一边回答道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [ˈwain] [tuː; tə] [smoʊk] , “ [ɪntərˈpoʊzd] [məʊz] , [nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
“ **I ain't never gwine to smoke , ” interposed Mose , not willing to be overlooked .**
“ 我 不是 绝不 格温 到 抽烟 , “ 插入 摩西 , 不是 愿意的 到 是 被忽视的 .
“我永远不会抽烟，”莫斯插嘴道，不愿被人忽视。

“ [ˈbetər] [wert] - [tɪl] [jər] [ækst] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈkɪti] .
“ **Better wait 'till yer axed , ” suggested Kitty .**
“ 更好的 等待 - 直到 你的 被砍掉 , “ 建议 猫咪 .
“最好等到你被解雇之后再说，”凯蒂建议道。

“ [wel] , [haʊ] [wʌz; wəz] [deɪ] [ˈɡɪtɪn] - [əˈbɔːn] [ɪn][diː] - [wen] [jər] [ˈlef] - , [ˈbrʌdər] [ɪsrəl] ? “
“ **Well , how was dey gittin ' along in de porehouse when yer lef ' , Brudder Isrel ? ”**
“ 出色地 , 如何 曾是 戴 吉廷 - 沿着 在 德 - 什么时候 你的 左 - , 兄弟 以色列 ? “
[ɪnˈkwaɪəd] [ændɪ] .
inquired Andy .
询问 安迪 .

“伊斯雷尔兄弟，你离开的时候，他们在贫民窟过得怎么样？”安迪问道。

“ [oʊ] , [ˈfʌst] - [reɪt] , [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][diː][oʊld] [stɑːk] ,
“ **Oh , fust - rate , what is left of de old stock ,**
“ 哦 , fust - 速度 , 什么 是 左边 的 德 老的 库存 ,
“哦，糟糕，剩下的旧库存是什么呢？ ”

[bʌt; bət][ˈdɑːr][ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːr] - [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈlʌðər] [ˈpleɪsɪz] ,
but dar is a heap of changes in the pore - house as well as in other places ,
但 达尔 是 一个 堆 的 变化 在 这 孔隙 - 房子 作为 出色地 作为 在 其他 地方 ,
但是，达尔不仅在毛孔屋里，而且在其他地方也发生了翻天覆地的变化。

[ˈbrʌdər] [ændɪ] .
Brudder Andy .
兄弟 安迪 .

安迪兄弟。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] - [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ˈdɑ:r] [lɔ:n] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈdɑ:r][ˈpleɪsɪz]
Some of the ol' residents have gone to dar long home , and dar places
一些 的 这 ol' - 居民 有 已消失 到 达尔 长的 家 , 和 达尔 地方
[ɑ:r; ər] [dʌn] [fɪld] .
are done filled .
是 完毕 已填 .

有些老居民已经去世了，那些地方也都住满了人。

[geɪb] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][di:] [leɪt] [əˈraɪvlz] . "
Gabe Websta was one of de late arrivals . "
加布 - 曾是 一 的 德 晚的 到达 . "

加布·韦布斯塔是迟到者之一。

" [wʌt] [ɪz][dæt] ? " [kraɪd] [ændɪ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
"What is dat ? " cried Andy in amazement ,
" 什么 是 数据 ? " 哭 安迪 在 惊愕 ,

"那是什么？"安迪惊讶地喊道。

[waɪl] [ænt] [ˈkɪti] [ænd; ənd][məʊz] [geɪzd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkloʊi] [rɪˈmu:vɪd]
while Aunt Kitty and Mose gazed upon him in consternation , and Chloe removed
尽管 阿姨 猫咪 和 摩西 凝视 之上 他 在 惊愕 , 和 克洛伊 已移除
[hɜ:r; hər][paɪp][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
her pipe to listen .
她 管道 到 听 .

凯蒂阿姨和莫斯惊愕地看着他，克洛伊则摘下烟斗侧耳倾听。

" [jər] - [daʊnt] [mi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [geɪb] - ?
"Yer suttently don't mean our Gabe Websta ?
" 你的 - 不 意思是 我们的 加布 - ?

"你突然指的不会是我们家的盖布·韦布斯塔吧？"

" [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] .
"he questioned .
" 他 被质问 .

他质问道。

" [aɪ][ɪz] [ˈsa:ri] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] , [ˈbrʌdər] [ændɪ] , [ðæt] [geɪb] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [pɔ:r]
"I is sorry to inform you , Brudder Andy , that Gabe is at this moment in the pore
" 我 是 对不起 到 通知 你 , 兄弟 安迪 , 那 加布 是 在 这 片刻 在 这 孔隙
- [haʊs] ;
- house ;
- 房子 ;

"很遗憾地通知你，安迪兄弟，盖布此刻正在监狱里；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʊk] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] - [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [fɔ:l] . "
he was took up as a wagrant early this fall . "
他 曾是 采取 向上 作为 一个 - 早期的 这 落下 . "

今年秋初，他被当作流浪汉收容了。

" [æz; əz][ə; eɪ] - ! " [ˈekəʊd] [ændɪ] , [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrɔ:sti]
"As a wagrant ! " echoed Andy , rolling up his eyes and shaking his frosty
" 作为 一个 - ! " 回声 安迪 , 滚动 向上 他的 眼睛 和 摇晃 他的 霜冻
[hed] .
head .
头 .

"像个流浪汉一样！"安迪附和道，翻了个白眼，摇了摇冰冷的头。

“ [naʊ] [eɪnt] [aɪ 'ti:] [tu:] [bæd][dæt] ['enɪbə:di] [dæt][hæd; həd][di:] ['reɪzən][dæt] [bɔɪ] [hæd; həd][wɪd][oʊl] -
“ **Now ain't it too bad dat anybody dat had de raisen dat boy had wid ol** -
“ 现在 不是 它 也 坏的 数据 任何人 数据 有 德 葡萄干 数据 男生 有 宽 ol -
[ma:s] ['kɔrtni] ,
Marse Courtney ,
马尔斯 考特尼 ,

“现在，如果有人和老马尔斯·考特尼一起抚养过那个男孩，那该有多糟糕啊，

[hæz; həz] [dʌn] [ɡɔ:n] [æn; ən] - [dɪs'greɪst] [hi'self] ? ”
has done gone an ' disgraced hisself ? ”
有 完毕 已消失 一个 - 蒙羞的 他自己 ? ”

他真的出丑了吗？

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [wɜ:rk] , ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , ” [ri'mɑ:kt] ['kɪti] .
“ **You know that he never would work , Uncle Andy , ” remarked Kitty** .
“ 你 知道 那 他 绝不 会 工作 , 叔叔 安迪 , ” 评论 猫咪 .

“你知道他永远不会去工作，安迪叔叔，”凯蒂说道。

“ [oʊl] - ['mɪsɪz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [meɪk] [geɪb] [wɜ:rk] [ðæn; ðən]
“ **Ol ' missus used to say that it was more bother to make Gabe work than**
“ ol - 太太 用过的 到 说 那 它 曾是 更多的 打扰 到 制作 加布 工作 比

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [wʊθ] . ”
his work was wuth . ”
他的 工作 曾是 wuth . ”

“老太太常说，让盖布干活比干活本身更麻烦。”

“ [dæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] , [æn; ən] - [hæz; həz] [bɪn] ['ki:pɪn] - ['krɪsməs] [ɛbɜ:]
“ **Dat boy was born on Christmas day , an ' has been keepin ' Christmas ebber**
“ 数据 男生 曾是 出生 在 圣诞节 天 , 一个 - 有 到过 保持 - 圣诞节 潮汐
[sɪns] , ” ['kɑ:mentəd] [ændɪ] ;
since , ” commented Andy ;
自从 , ” 评论 安迪 ;

安迪评论道：“那孩子出生在圣诞节，从那以后就一直过着圣诞节般的生活。”

“ ['hi:d] [dʒɪst] [laɪk] [tu:; tə] [set] [baɪ] [di:] [kɑ:b] ['faɪər] [ɔ:l] ['wɪntər] ,
“ **he'd jist like to set by de cob fire all winter** ,
“ 他会 要点 喜欢 到 放 经过 德 玉米 火 全部 冬天 ,

他只想整个冬天都围坐在篝火旁，

[æn; ən] - [goʊ] [ter] [sli:p] [ɪn] [di:] [sʌn] [ɔ:l] ['sʌmər] , [æn; ən] - [let] [di:] - - [teɪk] [ki:r] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
an ' go ter sleep in de sun all summer , an ' let de hoein ' take keer of itself .
一个 - 去 特尔 睡觉 在 德 太阳 全部 夏天 , 一个 - 让 德 - - 拿 基尔 的 本身 .

然后整个夏天都在阳光下睡觉，让锄地自行运转。

[aɪ] ['æləs] [toʊl] [hɪm; ɪm] [dæt] [hɪz; ɪz] ['leɪzɪnəs] [wʊd] [dʌn] [fɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dʒeɪl] ,
I allus tole him dat his laziness would done fotch him to jail ,
我 艾洛斯 托勒 他 数据 他的 懒惰 会 完毕 福特 他 到 监狱 ,

我总是告诉他，他的懒惰会让他锒铛入狱。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [mɪs'trʌstɪd] [dæt] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p] [æet; ət] [di:] [pɔ:r] - [haʊs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] . ”
but I never mistrusted dat he would stop at de pore - house on his way . ”
但 我 绝不 不信任 数据 他 会 停止 在 德 孔隙 - 房子 在 他的 方式 . ”

但我从未怀疑过他会在路上顺道去那家穷人旅馆。

“ ['dɑ:r] [ɪz] [wʌs] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɔ:r] - [haʊs] , ['brʌdəɹ] [ændɪ] , ” [ri'mɑ:kt] ['ɪzriəl] [wɪð; wɪθ]
“ **Dar is wus places than the pore - house , Brudder Andy , ” remarked Israel with**
“ 达尔 是 伍斯 地方 比 这 孔隙 - 房子 , 兄弟 安迪 , ” 评论 以色列 和

[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .

“达尔比贫民窟还不如，安迪兄弟，”以色列有气无力地说道。

“ [dæts] [soʊ] , [ˈbrʌdər] [ɪsrəl] ; - [di:d] [dæt][ɪz][ˌdʒerˈarɪs] - [soʊ] !
“ **Dat's so , Brudder Isrel ; ' deed dat is jis ' so !**
“ 数据 所以 , 兄弟 以色列 ; - 契据 数据 是 jis - 所以 !

“就是这样，布鲁德·伊斯雷尔；‘事情就是这样’！
[aɪ][ɪz][ˈmækɪn] - [noʊ] [dɪfˈleɪʃnz] [ɑ:n][di:] [pɔ:r] - [haʊs] , [bʌt; bət][ɑ:n][dæt][mɪsəɪbəl] [geɪb] - .
I is makin ' no deflections on de pore - house , but on dat misable Gabe Websta .
我 是 制造 - 不 挠度 在 德 孔隙 - 房子 , 但 在 数据 错过 加布 - .

我不会对穷人家做任何辩解，但我会对那个可怜的 Gabe Websta 做辩解。
[di:] [pɔ:r] - [haʊs] [ɪz][fɜ:r] - [flɪktɪd] - [æn; ən] - [dem][dæt][ɪz][tu:] [oʊl] - [ter] [wɜ:rk] ,
De pore - house is fur ' flicted pussons an ' dem dat is too ol ' ter work ,
德 孔隙 - 房子 是 毛皮 - 弗利克特 - 一个 - 民主 数据 是 也 ol - 特尔 工作 ,

De pore-house is fur 'flicted pussons an' dem dat is too ol' ter work,
[nɑ:t][fɜ:r; fər] [zɪç] [æz; əz] [geɪb] . “
not for sich as Gabe .”
不是 为了 sich 作为 加布 : “

并非因为盖布本人。
“ [geɪb] [sez] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][wɜ:rk] ; [hi:; hi] [dʌn] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈrʊmətɪz] ,
“ **Gabe says he is not able to work ; he done says he has the rheumatiz ,**
“ 加布 说道 他 是 不是 有能力的 到 工作 ; 他 完毕 说道 他 有 这 风湿病 ,

“加布说他不能工作；他说他得了风湿病，
“ [ˈsʌplɪmentɪd] [ˈɪzriəl] .
“ **supplemented Israel .**
“ 补充 以色列 : “

以色列补充道。
“ [hi:; hi][ˈæləs][hæd; həd] - - [ɔ:r] - [ˈnʌðər] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] , - [sept] [ɑ:n] - [æftərˈnu:nz]
“ **He allus had som'thin ' or ' nother all his days , ' cept on Sattuday afternoons**
“ 他 艾洛斯 有 - 或者 - 另一个 全部 他的 天 , - 除外 在 - 下午

[æn; ən] - [ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
an ' Sundays ,
一个 - 星期日 ,
“他每天都这样那样的事情做，除了星期六下午和星期天。”

[æn; ən] -
an '
一个 -
一个'

- [lekʃn] [deɪz] [æn; ən] - [ˈkrɪsməs] [wi:k] ;
' lection days an ' Christmas week ;
- 课程 天 一个 - 圣诞节 星期 ;
选举日和圣诞节周；

[æɪ; ət][dem] [taɪmz] [geɪb] [wʌz; wəz][ˈæləs][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɛɪt] [ɔb] [helθ] . “
at dem times Gabe was allus in a good state ob health .”
在 民主 时代 加布 曾是 艾洛斯 在 一个 好的 状态 奥布 健康 : “
当时盖布的身体状况一直很好。

“ [ˈmeɪbi] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈrʊmətɪz] [fɜ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ʌp] [fɜ:r; fər] [pleɪ] [ɪn] -
“ **Maybe he has the rheumatiz for certain to pay him up for play in '**
“ 或许 他 有 这 风湿病 为了 肯定 到 支付 他 向上 为了 玩 在 -
“也许他得了风湿病，肯定会得到报酬让他上场比赛。”

- [ˈpɑ:səm] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] ,
' possum so many times ,
- 负鼠 所以 许多 时代 ,
负鼠很多次了，

” [sə'dʒestɪd] [ˈkloʊi] .
” **suggested Chloe** .
” 建议 克洛伊 .

“克洛伊建议道。”

” [ˈmeɪbi] [ˈkloʊi] [ɪz] [raɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] [ændɪ] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [rɔɪ] .
” **Maybe Chloe is right , Uncle Andy , ” interposed Roy** .
” 或许 克洛伊 是 正确的 , 叔叔 安迪 , ” 插入 罗伊 .

“也许克洛伊说得对，安迪叔叔，”罗伊插话道。

” [let] [ˈɪzriəl] , [wen] [hiː; hi] [goʊz] [bæk] , [æsk][ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] [tuː; tə]
” **Let Israel , when he goes back , ask the overseer to get a doctor to**
” 让 以色列 , 什么时候 他 去 后退 , 问 这 监工 到 得到 一个 医生 到
[ɪnˈvestɪgeɪt] . ”
investigate . ”
调查 . ”

“让以色列回去后，请监督找个医生来检查一下。”

” [ɪf] [geɪb] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [diː] [pɔːr] - [haʊs] [ˈdɑːr] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [noʊ] - ,
” **If Gabe wants to stay in de pore - house dar had better be no ' westigations** ,
” 如果 加布 想要 到 停留 在 德 孔隙 - 房子 达尔 有 更好的 是 不 - ,
“如果盖布想留在德波尔豪斯，最好不要有任何‘西格申斯’(westigations，疑似拼写错误，无法翻译)

” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ændɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈenərdʒi] .
” **said Uncle Andy with energy** .
” 说 叔叔 安迪 和 活力 .

“安迪叔叔精神抖擞地说。”

” [ˈhiːl] [get] [tɜːrnd] [aʊt] [ˌɛfoʊ] - [ɔːr] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [fuːl] [dem] - [laɪk] [hiː; hi] [fuːld] [oʊl] -
” **He'll get turned out fo ' shore ; he can't fool dem doctahs like he fooled ol '**
” 地狱 得到 转向 出去 fo - 支撑 ; 他 不能 傻子 民主 - 喜欢 他 被骗了 ol -
[ˈmɪsɪz] . ”
missus . ”
太太 . ”

“他会被赶出岸的；他骗不了那些医生，就像他骗过他老太太那样。”

” [geɪb] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˈspɛlz] [ʌv; əv] [ˈrʊmətɪz] [əˈfɔːr] , [hæz; həz] [hiː; hi] , [ˈbrʌdər] [ændɪ] ? ” [æskt]
” **Gabe has had spells of rheumatiz afore , has he , Brudder Andy ? ” asked**
” 加布 有 有 咒语 的 风湿病 之前 , 有 他 , 兄弟 安迪 ? ” 问
[ˈɪzriəl] .
Israel .
以色列 .

“加布以前得过风湿病，是吗，安迪兄弟？”以色列问道。

” [jes] , [ˈevri] [taɪm] [ˈdɑːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [dʒɑːb] [ɔb] [wɜːrk] [ɑːn] [hænd] . ”
” **Yes , every time dar was a big job ob work on hand . ”**
” 是的 , 每一个 时间 达尔 曾是 一个 大的 工作 奥布 工作 在 手 . ”

“是的，每次都是手头一项大工程。”

” [oʊl] - [ˈmɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [egz] , [sed] [ˈkloʊi] ,
” **Ol ' missus used to send him to hunt eggs , ” said Chloe** ,
” ol - 太太 用过的 到 发送 他 到 打猎 鸡蛋 , ” 说 克洛伊 ,
“老太太以前常让他去捡鸡蛋，”克洛伊说。

” [ænd; ænd] [ˈhiːd] [dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ænd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
” **and he'd just lay down on the hay and go to sleep** .
” 和 他会 只是 躺 向下 在 这 干草 和 去 到 睡觉 .

“然后他就躺在干草上睡觉了。”

[ˈhiːd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ˈstændɪn] - [ʌp] [ˈkiːpɪn] - [ðə; ði] [flaɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðæt] [geɪb] [wʊd] . ”
He'd go to sleep standin ' up keepin ' the flies off the table , that Gabe would . ”
他会 去 到 睡觉 替身 - 向上 保持 - 这 苍蝇 离开 这 桌子 , 那 加布 会 . ”

盖布会站着赶苍蝇，然后睡着。

“ [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][du:] [ˈnɑ:θɪn] - [wɪd][dæt][bɔɪ] [ˈnoʊ,weɪz] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ændɪ] , [rɪˈflektɪvli] ；
“ **Nobody could do nothin ' wid dat boy noways , ” said Uncle Andy , reflectively ;**
“ 无人 可以 做 什么也没有 - 宽 数据 男生 不 , ” 说 叔叔 安迪 , 反思地 ；

“现在谁也拿那小子没办法了，”安迪叔叔若有所思地说；

“ [ˈhi:l] [hæb][tu:; tə][wert] [tɪl] [ɔ:l][di:] [foʊks][dæt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪz] [ɡɔ:n] [ded] [əˈfɔ:r] [hi:; hi] [pleɪz] [dæt]
“ **he'll hab to wait till all de folks dat know him is gone dead afore he plays dat**
“ 地狱 哈布 到 等待 直到全部 德 各位 数据 知道 他 是 已消失 死的 之前 他 演出 数据
[geɪm] [ɔb][di:] [ˈrʊmətɪz] [æn; ən] - [di:] [pɔ:r] - [haʊs] .
game ob de rheumatiz an ' de pore - house .
游戏 奥布 德 风湿病 一个 - 德 孔隙 - 房子 .

“他得等到所有认识他的人都死了之后，才能玩那个关于风湿病和穷人的游戏。”

[dʒerˈɑ:ɪs] - [naʊ] [ˈhi:z] [laɪk][di:] [foʊks][dæt] [wer] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [tu:; tə] [pɔ:p] [ɑ:n][æn; ən] - [ɔ:f] [æz; əz]
Jis ' now he's like de folks dat wear eye - glasses to pop on an ' off as
jis - 现在 他是 喜欢 德 各位 数据 穿 眼睛 - 眼镜 到 流行音乐 在 一个 - 离开 作为
[ˈsu:ts][di:] - [ˈkeɪzən] ；
suits de ' casion ;
西装 德 - 赌场 ；

现在他就像那些根据场合随时戴上或摘下眼镜的人一样；

[wen] [hi:; hi] [dʌn] [ɡɪts][di:] [ˈrʊmətɪz] [raɪt] , [ˈhi:l] [bi:; bi] [laɪk][di:] [ˈpi:p(ə)] [dæt] [werz] [speks] ；
when he done gits de rheumatiz right , he'll be like de people dat wears specs ;
什么时候 他 完毕 git 德 风湿病 正确的 , 地狱 是 喜欢 德 人们 数据 穿着 规格 ；
等他彻底治好风湿病，他就会像戴眼镜的人一样；

[dæt] [mi:nz] [ˈbɪznəs] . ”
dat means business . ”
数据 方法 商业 . ”

“这意味着生意。”

“ [ˈʌŋk(ə)] [ændɪ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [sɪŋ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] ? ” [æskt]
“ **Uncle Andy , won't you sing , and let the others join in the chorus ? ” asked**
“ 叔叔 安迪 , 惯于 你 唱歌 , 和 让 这 其他的 加入 在 这 合唱 ? ” 问
[ˈsesl, ˈsɪsl] .
Cecil :
塞西尔 .

“安迪叔叔，您能唱首歌吗？让其他人一起合唱。”塞西尔问道。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsplendɪd] [naʊ] [ðæt] [ˈɪzriəl] [ɪz] [hɪr] . ”
“ **It will be splendid now that Israel is here . ”**
“ 它 将要 是 灿烂 现在 那 以色列 是 这里 . ”

“以色列的到来真是太好了。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:r] [wi:; wi] [wɪl] [sɪŋ] , [ˈhʌni] ！
“ **To be shore we will sing , honey !**
“ 到 是 支撑 我们 将要 唱歌 , 蜂蜜 ！

“亲爱的，我们一定会歌唱！ ”

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæb] ?
What will you hab ?
什么 将要 你 哈布 ?

你会拥有什么？

“ [brɪˈfɔ:r] [ˈsesl, ˈsɪsl][kʊd; kəd] [meɪk] [tʃɔɪs] [ˈʌŋk(ə)] [ændɪ] [broʊk] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈmelədi] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə]
“ **Before Cecil could make choice Uncle Andy broke into that melody so dear to**
“ 前 塞西尔 可以 制作 选择 叔叔 安迪 打破 进入 那 旋律 所以 亲爱的 到
[hɪz; ɪz] [reɪs] — “ [roʊl] ,
his race — “ Roll ,
他的 种族 — “ 卷 ,

塞西尔还没来得及做出选择，安迪叔叔就唱起了那首对他的族人来说无比珍贵的旋律——“滚吧，

[ˈdʒɔ:rdn] , [ˈroʊl] , “ [ænd; ənd][ˈɪzreɪlz, ˈɪzri:əlz] [di:p] ,
Jordan , **Roll** , “ **and** **Israel's** **deep** ,
约旦 , 卷 , “ 和 以色列的 深的 ,
约旦河, 滚滚向前, ”以及以色列的深渊,

[pəˈθetɪk] [ˈvɔɪs] [θrɪld] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [bɔɪz] [æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈdʌn] ;
pathetic voice thrilled the hearts of the city boys as no other had done ;
可怜的 嗓音 激动不已 这 心 的 这 城市 男孩们 作为 不 其他 有 完毕 ;
那悲怆的声音让城里男孩们心潮澎湃, 这是其他任何声音都无法比拟的;

[noʊ][ˈnoʊtɪd][ˈkɑ:nsərt] [ˈsɪŋər] [hæd; həd] [toʊnz] [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd][grænd][æz; əz] [ˈɪju:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
no noted concert singer had tones so full and grand as issued from his
不 著名的 音乐会 歌手 有 音调 所以 满的 和 盛大 作为 发布 从 他的
[ˈpaʊər(ə)l] [tʃest] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] [ɔ:r] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n]
powerful chest without effort or thought that he was making an impression upon
强大的 胸部 没有 努力 或者 想法 那 他 曾是 制作 一个 印象 之上
[hɪz; ɪz][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .
his **listeners** .
他的 听众 .

没有哪个著名歌唱家能像他那样, 毫不费力、不费吹灰之力地从他强壮的胸膛中发出如此饱满而雄浑的音色, 给听众留下深刻的印象。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [geɪb] [kʊd; kəd][du:] , “ [rɪˈmɑ:kt] [ˈkɪti] ,
“ **There is one thing that Gabe could do** , “ **remarked Kitty** ,
“ 那里 是 一 事物 那 加布 可以 做 , “ 评论 猫咪 ,
“盖布可以做一件事, ”凯蒂说道。

[wen] [ðə; ði][ləst] [noʊts] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [əˈkɔ:rd] , “ [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈserəfɪm] ;
when the last notes died away in perfect accord , “ **he could sing like a seraphim** ;
什么时候 这 最后的 笔记 死亡 离开 在 完美的 符合 , “ 他 可以 唱歌 喜欢 一个 炽天使 ;
当最后一个音符完美地消逝时, “他能像天使一样歌唱;

[ðæt] - [roʊl] , [ˈdʒɔ:rdn] , [roʊl] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] . “
that ' Roll , Jordan , Roll ' was his favorite . “
那 - 卷 , 约旦 , 卷 - 曾是 他的 最喜欢的 . “
他最喜欢的歌是《滚吧, 乔丹, 滚吧》。

“ [dæt][ɪz][soʊ] ; [dæt][ɪz][ˌdʒeɪˈaɪəs] - [soʊ] ! “ [əˈɡri:d] [ˈʌŋk(ə)l] [ændɪ] ,
“ **Dat is so ; dat is jis ' so !** “ **agreed Uncle Andy** ,
“ 数据 是 所以 ; 数据 是 jis - 所以 ! “ 同意 叔叔 安迪 ,
“没错, 就是这样! ”安迪叔叔同意道。

[hu:z] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmelədi] ,
whose feelings were softened by the melody ,
谁 情怀 是 软化 经过 这 旋律 ,
旋律抚慰了他们的心灵,

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [jər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪn] - [ɪn][maɪ][maɪnd] [waɪl] [wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪn] - .
“ **and I'll tell yer what was passin ' in my mind while we was singin '** .
“ 和 患病的 告诉 你的 什么 曾是 帕辛 - 在 我的 头脑 尽管 我们 曾是 唱歌 - .
“我会告诉你, 当我们唱歌的时候, 我的脑海里在想些什么。”

[aɪ][ɪz] [^wain] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [geɪb] [dɪs] [jər] [ˈberi] [naɪt] .
I is gwine to write a letter to Gabe dis yer berry night .
我 是 格温 到 写 一个 信 到 加布 迪斯 你的 浆果 夜晚 .
我今晚要给盖布写封信。

[rɔɪ] , [ˈhʌni] , [brɪŋ] [di:] [pen] ; [ˈkɪti] , [ˈklɑ:r][dæt] [ˈteɪbl] ; [ˈaɪz] [^wain] [ter] [raɪt] [dɪs]
Roy , honey , bring de pen ; Kitty , clar dat table ; I's gwine ter write dis
罗伊 , 蜂蜜 , 带来 德 笔 ; 猫咪 , 克拉尔 数据 桌子 ; 是 格温 特尔 写 迪斯
罗伊, 亲爱的, 把笔拿来; 凯蒂, 把桌子擦干净; 我要写这个

[jər] [ˈaʊər]
yer hour
你的 小时

你的小时

[æn; ən] - [tel] [geib] - [ter][gɪb][ʌp][di:] [ˈrʊmətɪz] [æn; ən] - [goʊ][ter] [wɜ:rk] . "
an ' tell Gabe Websta ter gib up de rheumatiz an ' go ter work . "
一个 - 告诉 加布 - 特尔 吉布 向上 德 风湿病 一个 - 去 特尔 工作 . "

告诉 Gabe Websta 把风湿病治好，去上班吧。”

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ændɪ] , [geib] [wəʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][get] [ðæt] [ˈletər] ; [weɪt] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪn] - ,
" **Oh , Uncle Andy , Gabe won't be in a hurry to get that letter ; wait till mornin ' ,**
" 哦 , 叔叔 安迪 , 加布 惯于 是 在 一个 匆忙 到 得到 那 信 ; 等待 直到 早晨 - ,
"哦，安迪叔叔，盖布不会急着拿到那封信的；等到明天早上吧。”

" [sed] [ˈkɪti] .
" **said Kitty .**
" 说 猫咪 .

“凯蒂说道。”

" [noʊ] , [naʊ] [ɪz][di:] - [septɪd] [taɪm] , [ˈkɪti] .
" **No , now is de ' cepted time , Kitty .**
" 不 , 现在 是 德 - 已接受 时间 , 猫咪 .

“不，现在是解除欺骗的时候了，凯蒂。”

[ɪf] [di:] - [ɡɪt][tu:; tə] - - [ˈɪtl] [nɑ:k] [geib] [ˈhaɪər] - [en][ə; eɪ] [kaɪt] ;
If de doctahs git to ' westigatin ' it'll knock Gabe higher ' n a kite ;
如果 德 - git 到 - - 它将 敲 加布 更高 - n 一个 风筝 ;

如果医生们去“westigatin”，它会把Gabe打得更高“na kite”；

[ˈhi:l] [ɡɪt] [wel] [ɔb][dæt] [ˈrʊmətɪz] ,
he'll git well ob dat rheumatiz ,
地狱 git 出色地 奥布 数据 风湿病 ,

他会好起来的，风湿病会痊愈的。

[æn; ən] - [bi:; bi] [pɔ:pt] [aʊt] - [en][dæt] [pɔ:r] - [haʊs] [wɔ:r] [maɪ] [ˈletər] [wɪl] [dʒaɪn][hɪm; ɪm] .
an ' be popped out ' n dat pore - house whar my letter will nebber jine him .
一个 - 是 爆裂 出去 - n 数据 孔隙 - 房子 码头 我的 信 将要 内伯 吉恩 他 .

我会在那间破房子里跳出来，我的信不会和他联系上。

[noʊ] , [ˈsɑ:] ! [dæt] [ˈletər] [hæz; hæz] [dʌn] [ɡɑ:t][ter][bi:; bi] [rɪt] [dɪs] [jər] - - . "
No , sah ! Dat letter has done got ter be writ dis yer ebenin ' . "
不 , 萨赫 ! 数据 信 有 完毕 得到 特尔 是 写 迪斯 你的 - - . "

不，萨！这封信已经写给你了。”

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɛrli] [ˈɪnʌf] , " [sed] [ˈkɪti] , [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
" **To - morrow would be airly enough , " said Kitty , preparing to arrange the table**
" 到 - 明天 会 是 轻盈的 足够的 , " 说 猫咪 , 准备 到 安排 这 桌子
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] .
for the writing materials .
为了 这 写作 材料 .

“明天天气应该会很凉爽，”凯蒂一边说着，一边准备在桌子上摆放书写材料。

" [ju:; jʊ][ɪz][ˈæləs] [ˈpʌtɪn] - [ɔ:f] , [ˈkɪti] .
" **You is allus puttin ' off , Kitty .**
" 你 是 艾洛斯 普丁 - 离开 , 猫咪 .

“你真是太拖延了，基蒂。

[dæt][ɪz][di:] [wei] [oʊl] - [ˈseɪtn] [ɡɪts][di:] [soʊlz][ɔb] [ˈsɪnərz] ;
Dat is de way ol ' Satan gits de souls ob sinners ;
数据 是 德 方式 ol - 撒但 git 德 灵魂 奥布 罪人 ;

这就是撒旦对罪人灵魂的攻击方式；

[deɪ] [help] [hɪm; ɪm][ˈdɑːr] - [baɪ] [ˈpɑːtɪn] - [ɔːf] .
dey help him dar ownselfs by puttin ' off .
戴 帮助 他 达尔 - 经过 普丁 - 离开 .

他们通过拖延来帮助他自己。

[ɡɪt] [diː] [ˈraɪtɪn] - - , [rɔɪ] , [ˈhʌni] .
Git de writin ' utensils , Roy , honey .
git 德 写作 - - , 罗伊 , 蜂蜜 .

把写字用具拿来，罗伊，亲爱的。

” [waɪl] [rɔɪ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
” **While Roy was gone ,**
” 尽管 罗伊 曾是 已消失 ,

“罗伊不在的时候，

[ændɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈruːməˌneɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Andy had the table rolled to his chair and was ruminating over the
安迪 有 这 桌子 滚动 到 他的 椅子 和 曾是 反刍 超过 这
[prəˈspektɪv] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪpɪsl] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
prospective contents of the epistle when he returned .
预期 内容 的 这 书信 什么时候 他 返回 .

安迪让人把桌子推到他的椅子旁，回来时正在思考这封信的内容。

” [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kəˈmens] [aɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)] [ændɪ] ?
” **How shall I commence it , Uncle Andy ?**
” 如何 将 我 开始 它 , 叔叔 安迪 ?

“安迪叔叔，我该如何开始呢？ ”

” [rɔɪ] [æskt] .
” **Roy asked .**
” 罗伊 问 .

罗伊问道。

” [dɪr] [geɪb] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈkloʊɪ] .
” **Dear Gabe , ” suggested Chloe .**
” 亲爱的 加布 , ” 建议 克洛伊 .

“亲爱的盖布，”克洛伊建议道。

” [noʊ] , [aɪ][ɪz] [ˈ^wain] [ter] [seɪ] [noʊ] [zɪç] [θɪŋ] ！ ” [sed] [ændɪ] [ˈaɪˌreɪtli] ,
” **No , I is gwine ter say no sich thing ! ” said Andy irately ,**
” 不 , 我 是 格温 特尔 说 不 sich 事物 ！ ” 说 安迪 愤怒地 ,

“不，我绝不会说这种话！ ”安迪愤怒地说。

[ðə; ði] [ˈsɔːfnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ɪts] [ɪˈfekt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
the softening influence of the music having lost its effect when he had
这 软化 影响 的 这 音乐 拥有 丢失的它是 影响 什么时候 他 有
[rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn] [geɪbz] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] .
reflected upon Gabe's delinquencies .
反映 之上 盖布的 犯罪 .

当他回想起盖布的过错时，音乐的舒缓作用就消失了。

” [ˈhiːz] [nɑːt] - [dɪr] [geɪb] - [ter] - [bʌt; bət][diː] [pɔːr] - [haʊs] [ænd; ənd][dem][dæt][hæz; həz]
” **He's not ' dear Gabe ' ter onybody but de pore - house and dem dat has**
” 他是 不是 - 亲爱的 加布 - 特尔 - 但 德 孔隙 - 房子 和 民主 数据 有
[hɪm; ɪm][ter] [kiːp] ;
him ter keep ;
他 特尔 保持 ;

“除了穷人家和那些把他留下来的人之外，没有人会叫他‘亲爱的盖布’；

[ˈmaɪti] [tʃiːp] [geɪb] [ɪn][maɪ][maɪnd] . ” ”
mighty cheap Gabe in my mind . ” ”
强大的 便宜的 加布 在 我的 头脑 . ” ”

在我看来，盖布真是个十足的吝啬鬼。

- [rɪˈspektɪd] [geɪb] , - [ɔːr] - [ɪˈstiːmd] [geɪb] -
" **Respected Gabe , or Esteemed Gabe** "
- 受人尊敬 加布 , - 或者 - 尊敬的 加布 -

“尊敬的盖布”或“受人尊敬的盖布”

" [səˈdʒestɪd] [rɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈweɪtɪŋ] [pen][ɪn][hænd] .
" **suggested Roy , with waiting pen in hand** .
" 建议 罗伊 , 和 等待 笔 在 手 .

“罗伊说着，手里拿着笔。”

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ɔb][dæt] ! - [ˈleɪzi] [geɪb] - [ɪz][diː][ˈoʊnli] - [pendɪks][dæt][fɪts][hɪm; ɪm] . "
" **No , he is none ob dat ! ' Lazy Gabe ' is de only ' pendix dat fits him** . "
" 不 , 他 是 没有任何 奥布 数据 ! - 懒惰的 加布 - 是 德 仅有的 - 彭迪克斯 数据 适合 他 . "

“不，他跟那些都不一样！‘懒惰的盖布’才是唯一适合他的绰号。”

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [kəˈmens] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [wei] , " [sed] [rɔɪ] .
" **But it would not look well to commence a letter that way , " said Roy** .
" 但 它 会 不是 看 出色地 到 开始 一个 信 那 方式 , " 说 罗伊 .

“但是这样开头写信不太合适，”罗伊说。

" [noʊ] , [ˈhʌni] , [oʊl] - [ændɪ] [noʊz] [dæt] .
" **No , honey , ol ' Andy knows dat** .
" 不 , 蜂蜜 , ol - 安迪 知道 数据 .

“不，亲爱的，老安迪知道这一点。”

[foʊks][hæb][tuː; tə][biː; bi] - - [ɪn][dis] [jər] [ˈwɪkɪd] [wɜːrld] .
Folks hab to be ' ceitful in dis yer wicked world .
各位 哈布 到 是 - - 在 迪斯 你的 邪恶 世界 .

在这个邪恶的世界里，人们不得不变得狡诈。

[aɪ] - - [hæb][ter] [seɪ] , - [dɪr] [geɪb] , -
I suspect yer'll hab ter say , ' dear Gabe , '
我 - - 哈布 特尔 说 , - 亲爱的 加布 , -

我想你肯定会说，“亲爱的盖布，

" [hiː; hi] [əˈgriːd] [rɪˈɡretfəli] .
" **he agreed regretfully** .
" 他 同意 遗憾的是 .

他遗憾地同意了。

[rɔɪ] [ˈdʒɒtɪd] [aɪˈtiː] [daʊn] [ˈkwɪkli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈnʌðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [maɪt] [əˈraɪz] .
Roy jotted it down quickly , thinking another discussion might arise .
罗伊 随手记下 它 向下 迅速地 , 思维 其他 讨论 可能 出现 .

罗伊迅速把它记了下来，心想可能还会出现另一次讨论。

" [ɪt] [biː; bi] [ˈberi] [ɔːrt] , [ˈhʌni] , [dʒes] - [seɪ] - [juː; jʊ] [geɪb] - ,
" **It'll be berry short , honey , jes ' say ' You Gabe Websta ,**
" 它将 是 浆果 短的 , 蜂蜜 , 杰斯 - 说 - 你 加布 - ,

“会很短的，亲爱的，就说‘你盖布·韦布斯塔’吧，

[kʌm] [aʊt] - [ɪn] [dæt] [pɔːr] - [haʊs] [əˈfɔːr] [diː] - [hæb][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] - - ,
come out ' en dat pore - house afore de doctahs hab a chance to ' westigate ,
来 出去 - 英文 数据 孔隙 - 房子 之前 德 - 哈布 一个 机会 到 - - ,

趁医生们还没来得及“西行”，就出来到那间破房子里来。

[æn; ən] - [ɡɪb] [jər] - [pleɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] - [flɪktɪd] [dæt] [eɪnt] [ˈpleɪɪn] -
an ' gib yer wuthless place to some ' flicted creetur dat ain't playin '
一个 - 吉布 你的 - 地方 到 一些 - 弗利克特 溪流 数据 不是 玩耍 -

把你那没用的地方给那些不玩的受苦的家伙

- [ˈpɑːsəm] ,
" **possum** ,
- 负鼠 ,

负鼠，

[æ̃n; ə̃n] - [gou̯][ter] [wɜ:rk][æ̃n; ə̃n] - ['ɛ̃ən][jɔ̃r; jə̃r][ˈlɪvɪn] - , [æ̃n; ə̃n] - [meɪ] [di:] [bɜ:rd] [hæb] [ˈmɜ:rsi] [ɑ:n] [jə̃r] [soʊl]
an ' go ter work an ' airt your livin ' , an ' may de Lord hab mercy on yer soul
一个 - 去 特尔 工作 一个 - 艾恩 你的 生活 - , 一个 - 可能 德 主 哈布 怜悯 在 你的 灵魂
. - "
: ' "
- - "

然后去工作谋生，愿上帝怜悯你的灵魂。

" [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)] [ændɪ] , " [sed] [rɔi] , [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɜ:zd] [fɜ:r; fər] [breθ] ,
" But Uncle Andy , " said Roy , when the old man paused for breath ,
" 但 叔叔 安迪 , " 说 罗伊 , 什么时候 这 老的 男人 暂停 为了 气息 ,
"可是安迪叔叔,"罗伊趁着老人喘息的空隙说道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; ei] [dʒʌdʒ] [sez] [wen] [ə; ei][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] ['sentənst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgælouz] . "
" that is what a judge says when a person is sentenced to the gallows . "
" 那 是 什么 一个 法官 说道 什么时候 一个 人 是 判刑 到 这 绞刑架 . "
"这是法官在判处某人绞刑时会说的话。"

" [dæt][teks] -
" Dat tex '
" 数据 德州 -
"Dat tex"

- [plaɪz] [tu:; tə] ['enibɑ:di] , ['hʌni] , - ['keɪz] [wi:; wi][ɪz] [ɔ:l] - , [æ̃n; ə̃n] - [ɔ:l] [gɑ:t] [ter] [daɪ] .
' plies to anybody , honey , ' kase we is all sinnahs , an ' we'se all got ter die .
- 层 到 任何人 , 蜂蜜 , - 卡塞 我们 是 全部 - , 一个 - 我们 全部 得到 特尔 死 .
亲爱的，这适用于任何人，因为我们都是罪人，我们都要死。

" [rɔi] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪpɪsl] , ['sɔ:fniŋ] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [saɪnd]
" Roy proceeded with the epistle , softening it as much as possible , signed
" 罗伊 继续 和 这 书信 , 软化 它 作为 很多 作为 可能的 , 签名
[ændi:z] [neɪm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
Andy's name to it ,
安迪的 姓名 到 它 ,
罗伊继续写信，尽量缓和语气，并署上了安迪的名字。

[stæmpt] [ænd; ənd] [əˈdrest] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ændɪ] [geɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈperi] [tu:; tə] [meɪl] .
stamped and addressed it , and Andy gave it to Perry to mail .
盖章 和 已解决 它 , 和 安迪 给予 它 到 佩里 到 邮件 .
贴好邮票，写好地址，然后交给佩里寄出去。

" ['θæŋki] , ['θæŋki] , ['hʌni] !
" Thanky , thanky , honey !
" 谢谢 , 谢谢 , 蜂蜜 !
"谢谢，谢谢，亲爱的！"

[ɪf] [geɪb] [gou̯z] [ter] [sli:p] [ˈoʊbɜ:] [dæt] [ˈletə] [aɪ] [dʌŋ] [hoʊp] [di:] - [wɪl] - - [æ̃n; ə̃n] -
If Gabe goes ter sleep ober dat letta I done hope de doctahs will ' westigate an '
如果 加布 去 特尔 睡觉 奥伯 数据 莱塔 我 完毕 希望 德 - 将要 - - 一个 -
[pɑ:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] - [en][dæt] [pɜ:r] - [haʊs] ;
pop him out ' n dat pore - house ;
流行音乐 他 出去 - n 数据 孔隙 - 房子 ;

如果 Gabe 在那之后睡着了，我希望医生们能“赶来”把他从那家破房子里弄出来；

" [ænd; ənd] , [səˈrenəti] [rɪˈstɔ:rd] ,
" and , serenity restored ,
" 和 , 宁静 恢复 ,
"然后，平静恢复了。"

[ændɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [swi:t] [nʊʊts] [ʌv; əv] " [aɪv] [bɪn]
Andy was ready to sing and as soon as the sweet notes of “ I've Been
安迪 曾是 准备好 到 唱歌 和 作为 很快 作为 这 甜的 笔记 的 “ 我已经 到过
[ri'di:md] " [daɪd] [ə'veɪ] ['mɪsɪz] . ['kɔ:tni] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [prɛrz] .
Redeemed “ died away Mrs . Courtney rang the bell for prayers .
已赎回 “ 死亡 离开 太太 : 考特尼 响铃 这 钟 为了 祈祷 :

安迪正准备唱歌，但《我已得救》的甜美音符刚一消散，考特尼太太就摇响了祈祷的钟声。

[ɪzriəl] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] ['peri] [went] [hoʊm] .
Israel went to the library with the others and Perry went home .
以色列 去 到 这 图书馆 和 这 其他的 和 佩里 去 家 :

以色列和其他人一起去了图书馆，佩里回家了。

[wen] [rælf; reɪf][ænd; ənd][dʒeɪmz] [went] [tu:; tə][ðər; ðər] [ru:m] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [fɔ:r; fər]
When Ralph and James went to their room that night they stood gazing for
什么时候 拉尔夫 和 詹姆斯 去 到 他们的 房间 那 夜晚 他们 站立 凝视 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈwɪndəʊz] [ə'pɑ:n] " [maɪ] ['leɪdi:z] ['mænər] ,
some time from their windows upon “ My Lady's Manor ,
一些 时间 从 他们的 视窗 之上 “ 我的 女士的 庄园 ,

那天晚上，拉尔夫和詹姆斯回到房间后，站在窗边凝视着“夫人庄园”好一会儿。

" ['bju:tɪf(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] .
" **beautiful under the light of the full moon .**
" 美丽的 在下面 这 光 的 这 满的 月亮 :

在满月的照耀下，它显得格外美丽。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] ['pleɪntɪv] ['ɛrz] [tu:; tə] [wɪtʃ]
From the servants ' quarters could be heard the same plaintive airs to which
从 这 仆人 - 四分之一 可以 是 听到 这 相同的 哀怨 播出 到 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
they had listened that evening ,
他们 有 听着 那 晚上 ,

从仆人宿舍里传来和他们当晚听到的一样的哀婉的曲调。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ˈbændʒəʊ][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] ,
accompanied by banjo and violin ,
伴随 经过 班卓琴 和 小提琴 ,
伴奏乐器为班卓琴和小提琴

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [brɪ'fɔ:r]
and they expressed to each other the wish that they might see the place before
和 他们 表达 到 每个 其他 这 希望 那 他们 可能 看 这 地方 前
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] .
returning to Baltimore .
返回 到 巴尔的摩 :

他们彼此表达了希望在返回巴尔的摩之前能够参观这个地方的愿望。

" ['ʌŋk(ə)l][væl] , " [sed] ['sesl, 'sɪsl][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , " [meɪ] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] - [maɪ] ['leɪdi:z] ['mænər] ?
" **Uncle Val , “ said Cecil the next morning , “ may we go to ' My Lady's Manor ?**
" 叔叔 瓦尔 , " 说 塞西尔 这 下一个 早晨 , " 可能 我们 去 到 - 我的 女士的 庄园 ?
“瓦尔叔叔,”塞西尔第二天早上说,“我们可以去‘夫人庄园’吗? ”

- [rælf; reɪf][ænd; ənd][dʒeɪmz] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
- **Ralph and James would like to see it .**
- 拉尔夫 和 詹姆斯 会 喜欢 到 看 它 :

拉尔夫和詹姆斯都想看看。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [krɔ:st] ['mɪstər] . ['kɔ:rtɪnɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [pər'mɪ(ə)n] .
" **A look of pain crossed Mr . Courtney's face , but he gave permission .**
" 一个 看 的 疼痛 交叉 先生 : Courtney's 脸 , 但 他 给予 允许 :

“考特尼先生脸上露出痛苦的神色，但他还是同意了。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ” [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best] [taɪm]
“ **I have a message** , ” **he continued** , ” **and now is perhaps the best time**
“ 我 有 一个 信息 , ” 他 持续 , ” 和 现在 是 也许 这 最好的 时间
[tuː; tə][send][aɪ 'tiː] ;
to send it ;
到 发送 它 ;

“我有一个信息要传达,”他继续说道,“现在或许是传达这个信息的最佳时机;

[waɪl] [ðer; ðər] , [pliːz] [tel] [ðə; ði] [sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mɪs] ['ʌnə] ['æf,bɜːrtən] ;
while there , **please tell the servants of the death of Miss Anna Ashburton** ;
尽管 那里 , 请 告诉 这 仆人的 这 死亡 的 错过 安娜 阿什伯顿 ;
在那里的时候, 请把安娜·阿什伯顿小姐去世的消息告诉仆人们;

[ðeɪ] [ʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][noʊ][bɜːŋgər][biː; bi] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
they loved her and should no longer be kept in ignorance of it .
他们 喜爱 她 和 应该 不 更长 是 保留 在 无知 的 它 .
他们爱她, 不应该再对此一无所知。

“ ['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] ,
“ **Breakfast finished** , **the four boys hurried away** ,
“ 早餐 完成的 , 这 四 男孩们 慌忙 离开 ,
早餐后, 四个男孩匆匆离开了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['æfliːz] ['kɑːtɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] ['hɪldə] ['brɪnsfiːld] ['stændɪŋ]
and as they drew near Mrs . Ashley's cottage they saw Hilda Brinsfield standing
和 作为 他们 画 靠近 太太 . 阿什利的 小屋 他们 锯 希尔达 布林斯菲尔德 常设
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
at the gate with a white rabbit in her arms .
在 这 门 和 一个 白色的 兔子 在 她 武器 .

当他们靠近艾希礼太太的小屋时, 他们看见希尔达·布林斯菲尔德站在门口, 怀里抱着一只白兔。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] , ” [sed] [rælf; reɪf][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ;
“ **What a beautiful little girl** , ” **said Ralph in a low tone** ;
“ 什么 一个 美丽的 小的 女孩 , ” 说 拉尔夫 在 一个 低的 语气 ;
“多么漂亮的小女孩啊,”拉尔夫低声说道;

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['ʌvliɪst] ['kriːtʃər] [aɪ]['evər] [sɔː] . ”
“ **she is the loveliest creature I ever saw** . ”
“ 她 是 这 最可爱的 生物 我 曾经 锯 . ”
“她是我见过的最可爱的人。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] , ” [ri'spɒndɪd] ['sesl, 'sɪsl] .
“ **That is what we all think** , ” **responded Cecil** .
“ 那 是 什么 我们 全部 思考 , ” 回应 塞西尔 .
“我们都是这么想的,”塞西尔回答道。

“ ['mʌðər] [sez] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['ɡoʊldən] [her] [ʃiː; ʃɪ] [ri'maɪndz] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
“ **Mother says that with her blue eyes and golden hair she reminds her of**
“ 母亲 说道 那 和 她 蓝色的 眼睛 和 金的 头发 她 提醒 她 的
[ðə; ði]['eɪndʒəlz][wiː; wi] [siː] [ɪn] ['pɪktʃərz] .
the angels we see in pictures .
这 天使 我们 看 在 图片 .
“母亲说, 她那双蓝眼睛和金色头发让她想起了我们在图片中看到的天使。”

“ [ðə; ði] ['fɪʃpɑːnd] , [ðə; ði] [dʌv] - [koʊt][ænd; ənd] ['bɜːrtʃərd] [bɪ'bɜːŋɪŋ] [tuː; tə] “ [maɪ] ['leɪdiːz] ['mænər] ”
“ **The fishpond** , **the dove - cote and orchard belonging to** “ **My Lady's Manor** ”
“ 这 鱼塘 , 这 鸽子 - 科特 和 果园 属于 到 “ 我的 女士的 庄园 ”
[wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] ,
were visited ,
是 到访 ,
“我们参观了‘夫人庄园’的鱼塘、鸽舍和果园。”

[ðen] [ðei] ['hɔ:lɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtəz][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ki:] , [ʌn'la:kt] [ðə; ði]
then they halted at the servants' quarters and obtained the key , unlocked the
然后 他们 停止 在 这 仆人 - 四分之一 和 获得 这 钥匙 , 已解锁 这
[frʌnt] [dɔ:r] ,
front door ,
正面 门 ,

然后他们停在仆人宿舍前，拿到钥匙，打开了前门。

[pæst] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
passed in and closed it behind them .
通过了 在 和 关闭 它 在后面 他们 .

他们走了进去，然后把门关上了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:lmoʊst] [ɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðei] [went] [θru:] [ðə; ði][dɪm] , ['rɪtʃli] ['fɜ:rnɪʃt]
With almost awe at the silence , they went through the dim , richly furnished
和 几乎 敬畏 在 这 沉默 , 他们 去 通过 这 暗淡 , 丰富 提供
[ru:mz; rəmz] ,
rooms ,
房间 ,

他们几乎被这寂静所震撼，穿过昏暗而装饰华丽的房间。

[ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .
then mounted the stairs to have a view from the roof .
然后 安装 这 楼梯 到 有 一个 看法 从 这 屋顶 .

然后爬上楼梯，到屋顶上去欣赏风景。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['heɪtɪv] ['sɪti] [tu:; tə][rælf; reɪf][ænd; ənd][dʒeɪmz]
So full of interest was the sight of their native city to Ralph and James
所以 满的 的 兴趣 曾是 这 视线 的 他们的 本国的 城市 到 拉尔夫 和 詹姆斯
[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [nu:n] [wen] [ðei] [dɪ'sendɪd] .
that it was near noon when they descended .
那 它 曾是 靠近 中午 什么时候 他们 下降 .

拉尔夫和詹姆斯对他们的家乡充满了兴趣，以至于他们下山时已近中午。

['tɔ:kɪŋ] ['geɪli] , [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ætɪk] ,
Talking gaily , they reached the attic ,
说 兴高采烈地 , 他们 达到 这 阁楼 ,

他们一路说说笑笑，来到了阁楼。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] [blæk] ['sləʊli] [ri'si:dɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and were surprised to see a little old lady in black slowly receding toward the
和 是 惊讶 到 看 一个 小的 老的 女士 在 黑色的 缓慢地 消退 朝向 这
[bæk] [ru:m] .
back room .
后退 房间 .

我们惊讶地看到一位身穿黑衣的老太太缓缓走向后面的房间。

[rɔɪ] [ænd; ənd] ['sesl, 'sɪsl][hæd; həd] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpə'ɹɪ(ə)n] [wɪtʃ]
Roy and Cecil had heard through the colored people of the apparition which
罗伊 和 塞西尔 有 听到 通过 这 有色 人们 的 这 幻影 哪个
[meɪd] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['mænj(ə)n] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
made them afraid to pass the mansion late at night ,
制成 他们 害怕的 到 经过 这 大厦 晚的 在 夜晚 ,

罗伊和塞西尔从黑人那里听说了那座鬼魂出没的宅邸，这让他们害怕在深夜经过那里。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [su:pər'hætʃrəl] , [soʊ] [wɪ'daʊt]
but had been trained to have no belief in the supernatural , so without
但 有 到过 受过训练 到 有 不 信仰 在 这 超自然 , 所以 没有
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['fɑ:ləʊd] .
hesitation followed .
犹豫 随后 .

但他从小就被训练成不相信超自然现象，所以毫不犹豫地跟随了。

[ðə; ði] ['spektər] [hæd; həd] [glaidid] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['ætɪk] [ru:m] , [bʌt; bət] [wen]
The spectre had glided through the door of the back attic room , but when
这 幽灵 有 滑翔 通过 这 门 的 这 后退 阁楼 房间 , 但 什么时候
[ðeɪ] [ri:tft] [aɪ 'ti:] ,
they reached it ,
他们 达到 它 ,

幽灵滑进了阁楼后门，但当他们赶到时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [pər'plekst] ,
it was empty and silent ; and perplexed ,
它 曾是 空的 和 沉默的 ; 和 困惑 ,

它空无一人，一片寂静；令人困惑的是，

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [tu;; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [tu;; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]
they descended to the quarters to give up the key and to deliver the
他们 下降 到 这 四分之一 到 给 向上 这 钥匙 和 到 递送 这
[ˈmesɪdʒ] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu;; tə] [mɪs] ['æʃ,bɜ:rtən] .
message in regard to Miss Ashburton .
信息 在 看待 到 错过 阿什伯顿 .

他们下到房间去交出钥匙，并传达有关阿什伯顿小姐的消息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [ə'tætʃmənt] [tu;; tə] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
The boys were aware of the servants ' attachment to their young mistress ,
这 男孩们 是 意识到的 的 这 仆人 - 依恋 到 他们的 年轻的 情妇 ,

男孩们察觉到仆人们对年轻女主人的依恋。

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [gri:f] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [deθ]
but were not expecting the outburst of grief the disclosure of her death
但 是 不是 期待 这 爆发 的 悲伤 这 披露 的 她 死亡
[kɔ:ld] [fɔ:rθ] ,
called forth ,
称为 前进 ,

但他们没有预料到她的死讯会引发如此巨大的悲痛。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɒbd] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [wɒʊ] ,
as they sobbed and moaned in the abandonment of woe ,
作为 他们 啜泣 和 呻吟 在 这 放弃 的 悲哀 ,

他们在绝望的悲痛中啜泣呻吟，

['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ɔ:] - ['strɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['tʃerɪʃt]
genuine and awe - stricken from the suddenness with which a long cherished
真的 和 敬畏 - 受打击的 从 这 突然 和 哪个 一个 长的 珍爱
[hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] ['fætərd] .
hope had been shattered .
希望 有 到过 破碎 .

长久以来的希望突然破灭，令我感到真切而震惊。

" [wi;; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] , " [kraɪd] ['ləʊɪs] [wɪð; wɪθ] ['stri:mɪŋ] [aɪz] ,
" **We can't stay here no more ,** " **cried Lois with streaming eyes ,**
" 我们 不能 停留 这里 不 更多的 , " 哭 路易斯 和 流媒体 眼睛 ,

“我们不能再待在这里了！”洛伊斯哭着说，眼泪夺眶而出。

" [wi;; wi] ['oʊnli] [steɪd] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪs] [naɪs] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['ʌnə] ; [ʃi; ʃi] [ɪz] [dʌn] [gɔ:n] !
" **we only stayed to keep the place nice for Miss Anna ; she is done gone !**
" 我们 仅有的 入住 到 保持 这 地方 好的 为了 错过 安娜 ; 她 是 完毕 已消失 !

“我们留下来只是为了给安娜小姐保持这里的整洁；她已经走了！”

[ʃi; ʃi] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [kʌm] , [ænd; ənd] [wi;; wi] [mʌst; məst] [goʊ] . "
She will never , never come , and we must go . "
她 将要 绝不 , 绝不 来 , 和 我们 必须 去 . "

她永远不会来了，我们必须走了。

“ [pə'hæps][ðə; ði] ['ʊnənə] [ʌv; əv] - [maɪ] ['leɪdi:z] ['mænənə] - [wɪl] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] , ” [sə'dʒestɪd] [rɔɪ] ,
“ **Perhaps the owner of ' My Lady's Manor' will like you to stay , ” suggested Roy ,**
“ 也许 这 所有者 的 - 我的 女士的 庄园 - 将要 喜欢 你 到 停留 , ” 建议 罗伊 ,
“或许‘夫人庄园’的主人会希望你留下来,”罗伊建议道。

[ˈdi:pli] [tʌtʃt] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈʌðən] [bɔɪz] .
deeply touched , as were the other boys .
深 感动 , 作为 是 这 其他 男孩们 .
和其他男孩一样, 他深受感动。

“ [noʊ] , [wi:; wi][kɑ:nt] [steɪ] ; [mɪs] ['ʌnə] [ɪz] [dʌn] [ɡɔ:n] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][noʊ] [mɔ:r] !
“ **No , we can't stay ; Miss Anna is done gone , this is no home for us no more !**
“ 不 , 我们 不能 停留 ; 错过 安娜 是 完毕 已消失 , 这 是 不 家 为了 我们 不 更多的 !
“不, 我们不能留下来; 安娜小姐已经走了, 这里不再是我们的家了! ”

[pɔ:r] [mɪs] ['ʌnə] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [oʊl] - ['mɪsɪz] [dʌn] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] !
Pore Miss Anna that was kept out of the home that ol ' missus done give her !
孔隙 错过 安娜 那 曾是 保留 出去 的 这 家 那 ol - 太太 完毕 给 她 !
可怜的安娜小姐, 她被拒之门外, 无法住进老太太给她的房子!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ]
She was so pretty and sweet and kind and would have been living
她 曾是 所以 漂亮的 和 甜的 和 种类 和 会 有 到过 活的
[ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] .
and well and happy if she hadn't been turned out of her home .
和 出色地 和 快乐的 如果 她 之前没有 到过 转向 出去 的 她 家 .
她长得那么漂亮、那么温柔、那么善良, 如果不是被赶出家门, 她本该过着幸福快乐的生活。

[pɔ:r] [mɪs] ['ʌnə] !
Pore Miss Anna !
孔隙 错过 安娜 !
可怜的安娜小姐!

“ [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] “ - ” [ðeɪ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
“ **When the boys returned to “ Friedenheim “ they gave a full account of their**
“ 什么时候 这 男孩们 返回 到 “ - ” 他们 给予 一个 满的 帐户 的 他们的
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,
“男孩们回到‘弗里登海姆’后, 详细讲述了他们的访问经历。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][bɔ:l] ,
and after they had gone to the lawn for a game of ball ,
和 后 他们 有 已消失 到 这 草地 为了 一个 游戏 的 球 ,
他们到草坪上玩球之后,

[ðer; ðər] ['eldəz] [sæt] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəri][ænd; ənd] ['wʌndərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
their elders sat in the seclusion of the library and wondered , as they had
他们的 长者 卫星 在 这 隔离 的 这 图书馆 和 想知道 , 作为 他们 有
[ˈɔ:lweɪz] [dʌn] ,
always done ,
总是 完毕 ,
他们的长辈们独自坐在图书馆里, 像往常一样, 沉思着:

['ʊnənə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpə'ɹɪ(ə)n] .
over the mystery of the apparition .
超过 这 神秘 的 这 幻影 .
关于这起神秘事件。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [left] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔ:r; fər][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['kauntɪz] [ʌv; əv] ['merɪlənd] ,
The servants left the next day for one of the lower counties of Maryland ,
这 仆人 左边 这 下一个 天 为了 一 的 这 降低 县 的 马里兰州 ,
第二天, 仆人们启程前往马里兰州南部的一个县。

[ænd; ʌnd] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ” [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
and “ My Lady's Manor “ was deserted .
和 “ 我的 女士的 庄园 ” 曾是 荒凉的 .
“夫人庄园”已荒废。

[ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]
Silence reigned in the servants ' quarters as well as in the spacious rooms of
沉默 统治 在 这 仆人 - 四分之一 作为 出色地 作为 在 这 宽敞 房间 的
[ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ;
the mansion ;
这 大厦 ;

仆人宿舍和宽敞的宅邸房间里都一片寂静；
[ˈsʌnlʌɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [ænd; ʌnd][ˈspaɪdəz] [spʌn] [ðer; ðər] [webz] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
sunlight was shut out and spiders spun their webs in the door - ways of the
阳光 曾是 关闭 出去 和 蜘蛛 旋转 他们的 网络 在 这 门 - 方式 的 这
[ˈkæbɪnz] ,
cabins ,
小木屋 ,

阳光被遮蔽，蜘蛛在小屋的门口织网。
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] .
as well as between the lofty pillars of the piazza .
作为 出色地 作为 之间 这 高远 柱子 的 这 广场 .
以及广场高耸的柱子之间。

[ˈtʃæptər] [viː] — [ˈhɪldəz] [nuː] [ker] - [ˈteɪkər]
CHAPTER V — HILDA'S NEW CARE - TAKER
章 V — 希尔达的 新的 关心 - 接受者
第五章——希尔达的新看护人

[tuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfɪld] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə]
Two days after the accident which had caused Mrs . Warfield to return to
二 天 后 这 事故 哪个 有 导致 太太 . 沃菲尔德 到 返回 到
[hɜːr; hər] [ˈfɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːvs] [soʊ] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈterər] ,
her farmhouse with nerves so disturbed by terror ,
她 农家 和 神经 所以 不安 经过 恐怖 ,
事故发生两天后，沃菲尔德太太带着极度恐惧和精神恍惚的状态回到了她的农舍。

[peɪn][ænd; ʌnd] [ɡriːf] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] ,
pain and grief that she was ill for several weeks ,
疼痛 和 悲伤 那 她 曾是 患病的 为了 一些 周 ,
她因病卧床数周，承受着巨大的痛苦和悲伤。

[ˈlɪt(ə)] [ˈhɪldə] [ˈbrɪnsfiːld] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæp(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
little Hilda Brinsfield was playing under the shade of an apple tree in the garden
小的 希尔达 布林斯菲尔德 曾是 玩耍 在下面 这 阴影 的 一个 苹果 树 在 这 花园
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] ,
back of the cottage of Mrs . Ashley ,
后退 的 这 小屋 的 太太 . 阿什利 ,
小希尔达·布林斯菲尔德正在阿什利太太小屋后面的花园里的一棵苹果树荫下玩耍。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [deɪz] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] .
it being one of the ideal days frequently enjoyed even in early spring .
它 存在 一 的 这 理想的 天 频繁地 享受 甚至 在 早期的 春天 .
这是即使在早春也经常能享受到的理想天气之一。

“ [ˈhɪldə] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] [səbˈduːd] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , “ [kʌm] [ɪn] , [dɪr] ,
“ Hilda , “ called a subdued voice from the window , “ come in , dear ,
“ 希尔达 , “ 称为 一个 低沉的 嗓音 从 这 窗户 , “ 来 在 , 亲爱的 ,
“希尔达,”窗外传来一个低沉的声音,“进来吧,亲爱的。”

[ænd; ənd] [steɪ] [baɪ][jɔː; jə] [ænt] [waɪ] [aɪ][get] [ˈsʌpər] .
and stay by your aunt while I get supper .
和 停留 经过 你的 阿姨 尽管 我 得到 晚餐 .

我去做晚饭的时候，你待在你姑姑旁边。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] , [bʌt; bət] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hə] [dɑːl] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk] [brɪˈsaɪd]
" The little girl made no response , but laying her doll upon the bank beside
" 这 小的 女孩 制成 不 回复 , 但 躺下 她 玩具娃娃 之上 这 银行 旁
[hɜːr; hə] ,
her ,
她 ,

小女孩没有回应，只是把她的娃娃放在身旁的河岸上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [hɜːrˈself] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [ˈspeliŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [θriː]
she took up a book and applied herself diligently to spelling the words of three
她 采取 向上 一个 书 和 应用 她自己 勤勉地 到 拼写 这 字 的 三
[ˈletərz] [wɪtʃ] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [geɪ] [ˈpɪktʃərz] .
letters which described the gay pictures .
信件 哪个 描述 这 同性恋 图片 .

她拿起一本书，认真地拼写出描述同性恋图片的三个字母组成的单词。

" [ˈhɪldə] !
" Hilda !
" 希尔达 !

“希尔达！

" [ænd; ənd] [naʊ] [daɪˈænə] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hə][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hə][ˈlɪt(ə)]
" And now Diana Strong was sitting beside her with one of her little
" 和 现在 戴安娜 强的 曾是 坐着 旁 她 和 一 的 她 小的
[hændz][ɪn][hɜːrz] .
hands in hers .
双手 在 她的 .

“现在，戴安娜·斯特朗就坐在她旁边，一只小手被她握在手里。”

" [oʊ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdaɪɪŋ] [toʊn] ,
" Oh , child , " she said in an endearing tone ,
" 哦 , 孩子 , " 她 说 在 一个 可爱的 语气 ,

“哦，孩子，”她用慈爱的语气说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [jɔː; jər] [pleɪ] [tuː; tə]
" you will regret it some day that you are not willing to leave your play to
" 你 将要 后悔 它 一些 天 那 你 是 不是 愿意的 到 离开 你的 玩 到
[sɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [swiːt] [ˈleɪdi] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] [ˈdɪrli] !
sit a few minutes beside the sweet lady who loves you so dearly !
坐 一个 很少 分钟 旁 这 甜的 女士 WHO 爱 你 所以 亲爱的 !

“总有一天你会后悔的，你不愿意放下手中的游戏，花几分钟时间坐在那位深爱你的甜美女士身边！ ”

[kʌm] [naʊ] , [kʌm] !
Come now , come !
来 现在 , 来 !

快来，快来！

" [ə; eɪ] [fraʊn] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [fer] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [əˈpɑːn]
" A frown darkened the fair brow of the child , and , throwing the book upon
" 一个 皱眉 变暗 这 公平的 眉头 的 这 孩子 , 和 , 投掷 这 书 之上
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

孩子白皙的额头上顿时阴云密布，他把书扔到地上，

[h3:r; hƏr] [fʊt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['æŋɡrɪ] [stæmp] .
her foot came down upon it with a quick , angry stamp .
她 脚 来了 向下 之上 它 和 一个 快的 , 生气的 邮票 .

她愤怒地跺了一下脚，迅速地踩了上去。

[daɪ'æənə] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ,
Diana said no more ,
戴安娜 说 不 更多的 ,

戴安娜没有再说什么了。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [h3:r; hƏr][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:l] [ɪn][h3:r; hƏr] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ['kæɪɪd] [h3:r; hƏr][tu:; tə][ðə; ði]
but taking her and the doll in her strong arms carried her to the
但 采取 她 和 这 玩具娃娃 在 她 强的 武器 携带 她 到 这
[haʊs] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][h3:r; hƏr] ['strʌɡlɪz] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:s] ,
house in spite of her struggles for release ,
房子 在 尽管如此 的 她 斗争 为了 发布 ,

尽管她拼命挣扎，但还是被她用强壮的双臂抱着，连同娃娃一起抱进了房子里。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [h3:r; hƏr] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æʃli:z] [ru:m] , ['dʒentli] [pʊʃt]
and , putting her down by the door of Mrs . Ashley's room , gently pushed
和 , 推杆 她 向下 经过 这 门 的 太太 : 阿什利的 房间 , 轻轻地 推动
[h3:r; hƏr][ɪn] .
her in .
她 在 .

然后，他把她放在艾希礼太太房间门口，轻轻地把她推进去。

[ɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
Ill as she was ,
患病的 作为 她 曾是 ,

尽管她当时病得很重，

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the flashing eyes and flushed cheeks of the little girl attracted the attention of
这 闪烁 眼睛 和 酡 脸颊 的 这 小的 女孩 吸引 这 注意力 的
['mɪsɪz] . ['æʃli] ,
Mrs . Ashley ,
太太 : 阿什利 ,

小女孩闪亮的眼睛和绯红的脸颊吸引了阿什利太太的注意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [saɪd] ['di:pli] .
and she sighed deeply .
和 她 叹了口气 深 .

她深深地叹了口气。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ɪz] ['æŋɡrɪ] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fi:bli] .
" My darling is angry again , " she said feebly .
" 我的 亲爱的 是 生气的 再次 , " 她 说 虚弱地 .

“我的宝贝又生气了，”她虚弱地说。

" [hu:] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][h3:r; hƏr][ænd; ənd] [ti:tʃ] [h3:r; hƏr][self] - [kən'troʊl] ? "
" Who will take care of her and teach her self - control ? "
" WHO 将要 拿 关心 的 她 和 教 她 自己 - 控制 ? "

谁来照顾她，教她自制呢？

" [daɪ'æənə] [meɪd] [em 'i:] [li:v] [maɪ] [nu:] [bʊk] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪldə] ['tɪrfəli] .
" Diana made me leave my new book , " replied Hilda tearfully .
" 戴安娜 制成 我 离开 我的 新的 书 , " 回复 希尔达 泪流满面 .

“戴安娜让我把新书留下了，”希尔达含泪回答道。

" [ʃi:; ʃi] [held] [em 'i:][soʊ] [taɪt] [ɪn][h3:r; hƏr][ɑ:rmz] [ðæt] [aɪ 'ti:][h3:rt][em 'i:] ,
" She held me so tight in her arms that it hurt me ,
" 她 握住 我 所以 紧的 在 她 武器 那 它 伤害 我 ,

她把我抱得太紧了，我都疼了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [lu:s] .

and I could not get loose .
和 我 可以 不是 得到 松动的 .

我挣脱不开。

[send][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , [ænt] [dʒə'nɛt] , [aɪ][dəʊnt][laɪk][hɜ:r; hər] !

Send her away , Aunt Janette , I don't like her !
发送 她 离开 , 阿姨 珍妮特 , 我 不 喜欢 她 !

把她赶走吧, 珍妮特阿姨, 我不喜欢她!

[pli:z] [send][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] !

Please send her away !
请 发送 她 离开 !

请把她送走!

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [æʃli] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [kla:spt]

" A look of pain came into the sweet face of Mrs . Ashley and she clasped
" 一个 看 的 疼痛 来了 进入 这 甜的 脸 的 太太 . 阿什利 和 她 紧握

[hɜ:r; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sʌplɪ'keɪʃn] .

her hands as if in supplication .
她 双手 作为 如果 在 恳求 .

“阿什利太太甜美的脸上露出了痛苦的神色, 她双手合十, 仿佛在祈求。

" [daɪ'ænə][ɪz] ['veri] ['taɪərd] , " [ʃi:; ji] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

" Diana is very tired , " she said after a pause .
" 戴安娜 是 非常 疲劳的 , " 她 说 后 一个 暂停 .

“戴安娜很累, ”她停顿了一下后说道。

" [ʃi:; ji][hæz; həz] [lɔ:st] [mʌtʃ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] . "

" She has lost much sleep in the week that I have been ill . "
" 她 有 丢失的 很多 睡觉 在 这 星期 那 我 有 到过 患病的 . "

“在我生病的这一周里, 她睡眠严重不足。”

" [aɪ][eɪ 'em]['taɪərd] , [tu:] , [ænd; ənd][wa:nt][maɪ] ['sʌpər] , " [rɪ'spɒndɪd] ['hɪldə] ['fretfəli] .

" I am tired , too , and want my supper , " responded Hilda fretfully .
" 我 是 疲劳的 , 也 , 和 想 我的 晚餐 , " 回应 希尔达 忧心忡忡地 .

“我也很累了, 想吃晚饭了。”希尔达焦躁地回答道。

" [daɪ'ænə] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

" Diana will soon have a nice supper for you ,
" 戴安娜 将要 很快 有 一个 好的 晚餐 为了 你 ,

“戴安娜很快就会为你准备一顿丰盛的晚餐。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ji][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [em 'i:][ænd; ənd] [rest] .

and while she is preparing it you can lie down beside me and rest .
和 尽管 她 是 准备 它 你 能 说谎 向下 旁 我 和 休息 .

她准备的时候, 你可以躺在我旁边休息。

" ['hɪldə][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ; [ʃi:; ji] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] ,

" Hilda was willing for this ; she pushed a chair to the bedside , and ,
" 希尔达 曾是 愿意的 为了 这 ; 她 推动 一个 椅子 到 这 床头 , 和 ,

“希尔达欣然同意; 她把椅子推到床边, 然后,

[stɪl] [kla:spɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:l] [ɪn][wʌn][ɑ:rm] , [krept] [ɪn] .

still clasping the doll in one arm , crept in .
仍然 紧握 这 玩具娃娃 在 一 手臂 , 悄悄地爬 在 .

他一只胳膊还抱着玩偶, 悄悄地溜了进来。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [gləʊd] ['rʌdɪli] [θru:] [ðə; ði] ['westərn] ['wɪndəʊ] ,

The setting sun glowed ruddily through the western window ,
这 环境 太阳 发光 红润地 通过 这 西 窗户 ,

夕阳透过西窗, 泛着红晕。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] ,
and the ticking of the clock upon the mantel ,
和 这 滴答 的 这 钟 之上 这 壁炉架 ,
还有壁炉架上时钟的滴答声,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [wʊd] ['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði]
and the purring of the kitten before the smouldering wood fire upon the
和 这 呼噜声 的 这 小猫 前 这 闷烧 木头 火 之上 这
[hɑ:rθ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [wɪt] [broʊk] [ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ru:m] .
hearth were the only sounds which broke the stillness of the pleasant room .
炉 是 这 仅有的 声音 哪个 打破 这 寂静 的 这 令人愉快的 房间 .
只有小猫在壁炉上冒着烟的木柴火前发出的咕噜声，打破了这间宜人房间的宁静。

“ [jʊr; jər] ['fa:ðər] [neɪmd] [ju:; jʊ]['hɪldə] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [swɪ:t] , [jʌŋ] ['mʌðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃli] ,
“ **Your father named you Hilda for your sweet , young mother ,** ” **said Mrs . Ashley ,**
“ 你的 父亲 命名 你 希尔达 为了 你的 甜的 , 年轻的 母亲 , ” 说 太太 . 阿什利 ,
“你父亲给你取名希尔达，是为了纪念你温柔年轻的母亲，”阿什利太太说。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hænd][ɪn][hɜ:rz] .
taking the child's hand in hers .
采取 这 孩子的 手 在 她的 .
她握住孩子的手。

“ [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [soʊ] [ˈtendərli] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [neɪm]
“ **He loved his little daughter so tenderly that he gave her her mother's name**
“ 他 喜爱 他的 小的 女儿 所以 温柔地 那 他 给予 她 她 母亲的 姓名
.
:
.”
“他非常疼爱他的小女儿，甚至给她取了她母亲的名字。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ænd; ʌnd]['peɪ(ə)nt] , [ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪldə] [wɪl] [bi:; bi]
She was lovely in disposition and patient , and I hope my little Hilda will be
她 曾是 迷人的 在 处置 和 病人 , 和 我 希望 我的 小的 希尔达 将要 是
[laɪk] [hɜ:r; hər] . “
like her . “
喜欢 她 . “
她性格和蔼可亲，很有耐心，我希望我的小希尔达也能像她一样。

“ [wer] [ɑ:r; ər][maɪ] ['fa:ðər] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] [naʊ] ? ”
“ **Where are my father and mother now ?** ”
“ 在哪里 是 我的 父亲 和 母亲 现在 ? ”
“我的父母现在在哪里？ ”

“ [ɪn] ['hev(ə)n] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [wer] [aɪ][hoʊp] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][jʊr; jər]
“ **In heaven , my darling , where I hope soon to be with them and your**
“ 在 天堂 , 我的 亲爱的 , 在哪里 我 希望 很快 到 是 和 他们 和 你的
[dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] ['æʃli] . “
dear Uncle Ashley . “
亲爱的 叔叔 阿什利 . “
“亲爱的，我希望很快就能在天堂与他们和你亲爱的阿什利叔叔团聚。”

“ [wen] [wɪl] [aɪ][goʊ] ? ”
“ **When will I go ?** ”
“ 什么时候 将要 我 去 ? ”
“我什么时候走？ ”

“ [ɪn] ['gɑ:dz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .
“ **In God's own good time** .
“ 在 神的 自己的 好的 时间 .
“一切都在上帝的安排之中。”

[ˈtraɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [iːtʃ] [deɪ] [əˈraɪt] ,
Try to live each day aright ,
尝试 到 居住 每个 天 好的 ,

努力好好过好每一天。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈnevər] [biː; bi][ˈpɑːrtɪd]
and then you will have a home with them and never be parted
和 然后 你 将要 有 一个 家 和 他们 和 绝不 是 分手了
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
from them . "
从 他们 : "

那样的话，你就能和他们一起拥有一个家，永远不会和他们分开。”

" [huː] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][goʊ] ? "
Who will stay with me when you go ? "
" WHO 将要 停留 和 我 什么时候 你 去 ? "

“你走后谁来陪我？”

" [maɪ][ˈsɪstər] , [ˈserə] [ˈwɔːrfiːld] , [aɪ][hoʊp] .
My sister , Sarah Warfield , I hope :
" 我的 姐姐 , 莎拉 沃菲尔德 , 我 希望 :

“我希望是我的妹妹，莎拉·沃菲尔德。”

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][gɑːd] [ˈænsər] [ˈprer] . "
I have prayed for that , and God answers prayer . "
我 有 祈祷 为了 那 , 和 上帝 答案 祷告 : "

我为此祈祷过，上帝会回应祈祷。

" [waɪ] [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Why doesn't she write to you ?
" 为什么 不 她 写 到 你 ?

她为什么不给你写信呢？

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] . "
You said you wanted a letter . "
你 说 你 通缉 一个 信 : "

你说过你想要一封信。

" [waɪ] [nɑːt] , [oʊ] , [waɪ] [nɑːt] ? " [ˈekəʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] .
Why not , oh , why not ? " **echoed Mrs . Ashley** .
" 为什么 不是 , 哦 , 为什么 不是 ? " 回声 太太 : 阿什利 :

“为什么不呢，哦，为什么不呢？”艾希礼太太附和道。

" [aɪ][duː][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "
I do so long for a word from her . "
" 我 做 所以 长的 为了 一个 单词 从 她 : "

“我多么渴望收到她的消息。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
But I would rather go to heaven with you and my father and mother .
" 但 我 会 相当 去 到 天堂 和 你 和 我的 父亲 和 母亲 :

“但我更愿意和你、我的父母一起上天堂。”

[wʌt] [ɪz] [ˈhev(ə)n] ? "
What is heaven ? "
" 什么 是 天堂 ? "

天堂是什么？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hoʊm] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fərˈevər] . "
It is a beautiful home where we will live forever . "
" 它 是 一个 美丽的 家 在哪里 我们 将要 居住 永远 : "

“这是一个美丽的家，我们将永远住在这里。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [wiː; wi] ['nevər] [kʌm] [bæk] ？ ”
“ And will we never come back ？ ”
“ 和 将要 我们 绝不 来 后退 ？ ”

“我们是不是永远都回不来了？ ”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [wɪl] [tuː; tə] [kʌm] . ”
“ No , we will be so happy we will never wish to come . ”
“ 不 , 我们 将要 是 所以 快乐的 我们 将要 绝不 希望 到 来 . ”

“不，我们会非常高兴，根本不想来。”

“ [oʊ] , [aɪ][waːnt][tuː; tə][goʊ] [naʊ] ！
“ Oh , I want to go now ！
“ 哦 , 我 想 到 去 现在 ！ ”

“哦，我现在就想走！ ”

[teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænt] [dʒə'net] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)]
Take me with you , Aunt Janette , to see my father and mother and Uncle
拿 我 和 你 , 阿姨 珍妮特 , 到 看 我的 父亲 和 母亲 和 叔叔
['æʃli] ！ “
Ashley ！ ”
阿什利 ！ ”

珍妮特阿姨，带我去看望我的爸爸妈妈和阿什利叔叔吧！

“ [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] .
“ Be patient , my love , and you will come .
“ 是 病人 , 我的 爱 , 和 你 将要 来 . ”

“亲爱的，耐心点，你就会来了。”

[aɪ] ['kænəːt] [tʊːk] ['eni] [mɔːr] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wiːk] ,
I cannot talk any more now ; I am very weak ,
我 不能 讲话 任何 更多的 现在 ; 我 是 非常 虚弱的 ,
我现在说不出话来了，我太虚弱了。

[bʌt; bət] [wɪl] [spiːk] [lʌ; əv][aɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] ['restɪd] .
but will speak of it again when rested .
但 将要 说话 的 它 再次 什么时候 休息 .

但休息好了之后我会再谈这件事。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][daɪ'ænə] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .
I hope you will be polite and obedient to Diana ; she is good and kind .
我 希望 你 将要 是 有礼貌的 和 听话 到 戴安娜 ; 她 是 好的 和 种类 .

我希望你对戴安娜礼貌顺从；她善良友好。

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː] [wɪ'daʊt] [hɜːr; hər] ？
What would we do without her ？
什么 会 我们 做 没有 她 ？

如果没有她，我们该怎么办？

“ ['hɪldə] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [hɜːr; hər] [θʊːts] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .
“ Hilda was silent , her thoughts busy with what she had just heard .
“ 希尔达 曾是 沉默的 , 她 想法 忙碌的 和 什么 她 有 只是 听到 . ”

希尔达沉默不语，思绪全在刚才听到的事情上。

[wer] [wʌz; wəz] ['hev(ə)n] ？
Where was heaven ？
在哪里 曾是 天堂 ？

天堂在哪里？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][get] [ðer; ðər] ？
How could she get there ？
如何 可以 她 得到 那里 ？

她怎么才能到那里去？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['peɪ(ə)nt] ?
And what was being patient ?
和 什么 曾是 存在 病人 ？

那么，耐心又是什么呢？

[daɪ'æənə][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [spi:d] [ɪn] [prɪ'peəriŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [mi:l] ,
Diana had made good speed in preparing the evening meal ,
戴安娜 有 制成 好的 速度 在 准备 这 晚上 一顿饭 ,
戴安娜很快就准备好了晚餐。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs] [ʌv; əv] [kri:m] [təʊst] , ['deɪntɪli] [sɜ:rvd] ,
and brought a cup of tea and a slice of cream toast , daintily served ,
和 带来 一个 杯子 的 茶 和 一个 片 的 奶油 吐司 , 轻柔地 服务 ,
[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælid] .
to the invalid .
到 这 无效的 .

他端着一杯茶和一片奶油吐司，精致地送到病人面前。

" ['eni] ['letər] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['æfli] , ['i:gərli] ['skæniŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs]
" **Any letter ?** " **inquired Mrs . Ashley , eagerly scanning the countenance of the nurse**
" 任何 信 ？ " 询问 太太 . 阿什利 , 急切地 扫描 这 面容 的 这 护士
[æz; əz][fi:; ji] [dru:] [nɪr] .
as she drew near .
作为 她 画 靠近 .

“有信吗？”艾希礼太太问道，一边急切地打量着走近的护士的脸色。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [daɪ'æənə] ['sædli] .
" **No ,** " **replied Diana sadly .**
" 不 , " 回复 戴安娜 令人遗憾的是 .

“不，”戴安娜悲伤地回答道。

" ['mɪstər] . - ['erənd] [bɔɪ] , ['peri] , [pæst] [dʒʌst] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Mr . Merryman's errand boy , Perry , passed just now on his way from the**
" 先生 . - 差事 男生 , 佩里 , 通过了 只是 现在 在 他的 方式 从 这
[ˈpəʊstˌɒfɪs] .
postoffice .
邮局 .

“梅里曼先生的跑腿小弟佩里刚才从邮局回来时路过这里。”

[aɪ][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðər; ðər]
I ran out and asked him if he had a letter for you , but there
我 跑 出去 和 问 他 如果 他 有 一个 信 为了 你 , 但 那里
[wʌz; wəz] [nʌn] .
was none .
曾是 没有任何 .

我跑出去问他有没有给你的信，但他没有。

[aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][æsk] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][jʊr; jər] [ti:] . "
I hoped you would not ask until you had taken your tea . " "
我 希望 你 会 不是 问 直到 你 有 已采取 你的 茶 . " "

我希望你喝完茶之后再问。

" [oʊ] , [daɪ'æənə] , [tu:] ['letərz] [ʌn'ænsərd] !
" **Oh , Diana , two letters unanswered !**
" 哦 , 戴安娜 , 二 信件 未解答 !

“哦，戴安娜，还有两封信没回呢！”

['sɪstər] ['serə] [ɪz] ['fɔrli] [ɪl] [ɔ:r][fi:; ji] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] ,
Sister Sarah is surely ill or she would write to me ,
姐姐 莎拉 是 一定 患病的或者 她 会 写 到 我 ,

莎拉侄女肯定生病了，否则她会给我写信的。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈletərz] [ɔːr][nɑːt] .
whether she had received my letters or not .
无论 她 有 已收到 我的 信件 或者 不是 .
无论她是否收到我的信。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz]
I know that she has much on her mind with the care of her two boys
我 知道 那 她 有 很多 在 她 头脑 和 这 关心 的 她 二 男孩们
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːrminŋ] ,
and the farming ,
和 这 农业 ,
我知道她有很多事情要操心, 既要照顾两个儿子, 又要打理农活。

[ænd; ənd][oʊˈhaɪoʊ][ɪz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
and Ohio is some distance from here ,
和 俄亥俄州 是 一些 距离 从 这里 ,
俄亥俄州离这里还有一段距离。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈiːv(ə)n][maɪ][læst] [ˈletər] [hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [em ˈiː] . " "
but the reply to even my last letter has had time to reach me . " "
但 这 回复 到 甚至 我的 最后的 信 有 有 时间 到 抵达 我 . " "
但我甚至已经收到了对我最后一封信的回复。

" [jes] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [taɪm] , " [əˈgriːd] [daɪˈænə] [ˈsɪmpəθaɪz] .
" **Yes , there has been time ,** " **agreed Diana sympathizingly** .
" 是的 , 那里 有 到过 时间 , " 同意 戴安娜 同情地 .
"是的, 时间确实过去了,"戴安娜同情地表示赞同。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈhɜːrbərt] [wɜːr; wər] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈæʃli] ,
" **She and my brother Herbert were opposed to my marriage to Mr . Ashley** ,
" 她 和 我的 兄弟 赫伯特 是 反对 到 我的 婚姻 到 先生 . 阿什利 ,
"她和我的哥哥赫伯特都反对我和阿什利先生的婚事,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] .
but they were always loving and kind .
但 他们 是 总是 爱 和 种类 .
但他们始终充满爱心和善良。

[ðeɪ] [roʊt] [əˈfekʃənət] [ˈletərz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈletər] [ˈtelɪŋ]
They wrote affectionate letters to me as soon as they received my letter telling
他们 写道 亲热 信件 到 我 作为 很快 作为 他们 已收到 我的 信 讲述
[ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ˈbæt(ə)] ,
them that my husband had fallen in battle ,
他们 那 我的 丈夫 有 倒下 在 战斗 ,
他们一收到我告知丈夫阵亡消息的信, 就立刻给我写了充满温情的信。

[ænd; ənd] [ˈserə] [ˈɔːfərd] [em ˈiː][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhɪldə] .
and Sarah offered me a home with her , and said to bring Hilda .
和 莎拉 提供 我 一个 家 和 她 , 和 说 到 带来 希尔达 .
莎拉邀请我去她家住, 并让我带上希尔达。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [əˈdɒpt] [hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
She was glad that I intended adopting her as my own ,
她 曾是 高兴的 那 我 故意的 收养 她 作为 我的 自己的 ,
她很高兴我打算收养她。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][em ˈiː] . " "
and said she would be much company for me . " "
和 说 她 会 是 很多 公司 为了 我 . " "
她说她会成为我很好的陪伴。

“ [jes] , [ˈeniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] ,
“ **Yes , anyone would think so** ,
“ 是的 , 任何人 会 思考 所以 ,

“是的, 任何人都会这么想。”

“ [əˈgri:d] [daɪˈænə][æz; əz][fiː; ji] [druː] [ə; eɪ][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [təʊst]
“ **agreed Diana as she drew a stand to the bedside and arranged the toast**
“ 同意 戴安娜 作为 她 画 一个 站立 到 这 床头 和 安排 这 吐司
[ænd; ənd] [tiː] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
and tea upon it .
和 茶 之上 它 .

“戴安娜同意了,“她一边说着, 一边把架子搬到床边, 把烤面包和茶摆在上面。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wi] [ˈeni] [tiː] , [daɪˈænə] .
“ **I do not wish any tea , Diana** .
“ 我 做 不是 希望 任何 茶 , 戴安娜 .

“我不需要喝茶, 戴安娜。”

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] .
I had so hoped for a letter .
我 有 所以 希望 为了 一个 信 .

我一直盼望着能收到一封信。

[ˈfɔrli] [ˈserə] [mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [fiː; ji] [wɪl]
Surely Sarah must write and give me the comfort of knowing that she will
一定 莎拉 必须 写 和 给 我 这 舒适 的 会心 那 她 将要
[teɪk] [ˈhɪldə] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡɔːn] ! “
take Hilda when I am gone ! “
拿 希尔达 什么时候 我 是 已消失 ! “

莎拉一定会写信给我, 让我知道我走了以后她会照顾希尔达, 这样我才能安心!

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [fiː; ji] [wɪl] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] , “ [ˈænsər] [daɪˈænə] , [ˈsuːðɪŋli] .
“ **I am sure she will ; we must give her time ,** “ **answered Diana , soothingly** .
“ 我 是 当然 她 将要 ; 我们 必须 给 她 时间 , “ 回答 戴安娜 , 舒缓地 .

“我相信她会的; 我们必须给她时间,“戴安娜安慰地回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈserə] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [praːmpt] ; [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] , [ˈæktɪv] , [ˈkrɪstʃən] [ˈwʊmən] .
“ **But Sarah is always prompt ; a noble , active , Christian woman** .
“ 但 莎拉 是 总是 迅速的 ; 一个 高贵 , 积极的 , 基督教 女士 .

“但莎拉总是很准时; 她是一位高尚、积极、虔诚的基督徒女性。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [tuː; tə][bʌt; bət][hɜːr; hər] ,
There is no one on earth that I can look to but her ,
那里 是 不 一 在 地球 那 我 能 看 到 但 她 ,

除了她, 我在这世上再也找不到可以依靠的人了。

[tuː; tə] [treɪn] [ˈhɪldə] [æz; əz][fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [treɪnd] .
to train Hilda as she should be trained .
到 火车 希尔达 作为 她 应该 是 受过训练 .

按照她应有的方式训练希尔达。

[oʊ] , [ɪf] [fiː; ji] [wʊd] [bʌt; bət] [raɪt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] !
Oh , if she would but write and give me the assurance !
哦 , 如果 她 会 但 写 和 给 我 这 保证 !

哦, 如果她能写信给我, 给我一些保证就好了!

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər]
but I fear that Mr . Courtney did not tell her in the letter he wrote for
但 我 害怕 那 先生 . 考特尼 做过 不是 告诉 她 在 这 信 他 写道 为了
[ˌem ˈiː] [haʊ] [ɪl] [aɪ][eɪ ˈem] ;
me how ill I am ;
我 如何 患病的 我 是 ;

但我担心考特尼先生在他为我写的信中没有告诉她我病得有多重;

“ [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['bɔ:ŋɪŋ] [fɪld] [hɜ:r; həɾ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] .
“ and tears of anxiety and longing filled her beautiful eyes .
“ 和 眼泪 的 焦虑 和 渴望 已填 她 美丽的 眼睛 :
“焦虑和渴望的泪水盈满了她美丽的双眸。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:tni] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
“ Mr . Courtney said he would state the case exactly as it is ,
“ 先生 : 考特尼 说 他 会 状态 这 案件 确切地 作为 它 是 ,
“考特尼先生说他会如实陈述案情，

[ænd; ənd] ['mɪnɪstəz] [ʃʊd; ʃəd][du:][æz; əz] [ðeɪ] ['prə:mɪs] . “
and ministers should do as they promise . ”
和 部长们 应该 做 作为 他们 承诺 : “
部长们应该履行他们的承诺。

“ [jes] , [daɪ'ænə] , [soʊ][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][ɔ:l] ;
“ Yes , Diana , so should we all ;
“ 是的 , 戴安娜 , 所以 应该 我们 全部 ;
“是的，戴安娜，我们都应该如此；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [hɑ:rt] ['trʌblɪd] [em 'i:][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [di'si:vɪd] .
but you remember my heart troubled me so little that day that I fear he was deceived .
但 你 记住 我的 心 麻烦 我 所以 小的 那 天 那 我 害怕 他 曾是 受骗 :
但你还记得那天我内心几乎没有任何忧虑，我担心他被骗了。

[ju:; jʊ] [sed] [ɔ:ɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [braɪt] [aɪz] ,
You said yourself that I was the picture of health with my bright eyes ,
你 说 你自己 那 我 曾是 这 图片 的 健康 和 我的 明亮的 眼睛 ,
你自己也说过，我双眼明亮，看起来非常健康。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ə'pɑ:n][maɪ] [tʃi:ks] [ænd; ənd][lɪps] , [ænd; ənd][maɪ]['næt(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['evri] [wei] .
the flush upon my cheeks and lips , and my natural appearance in every way .
这 冲洗 之上 我的 脸颊 和 嘴唇 , 和 我的 自然的 外貌 在 每一个 方式 :
我双颊和嘴唇泛起红晕，我的容貌自然而然，一切都显得那么美好。

[oʊ] , [aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [geɪv] ['serə] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [heɪst] ! “
Oh , I fear he gave Sarah the impression that there was no need of haste ! ”
哦 , 我 害怕 他 给予 莎拉 这 印象 那 那里 曾是 不 需要 的 匆忙 ! “
哦，我担心他让莎拉误以为没必要着急！

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ;
“ But you told him there was ;
“ 但 你 讲述 他 那里 曾是 ;
但你告诉他确实有；

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊkt] . “
he would be guided by what you said and not by how you looked . ”
他 会 是 引导 经过 什么 你 说 和 不是 经过 如何 你 看起来 : “
他会根据你所说的话而不是你的外表来判断你。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [ɪz][ɔ:lsoʊ] [di'si:vɪd] [baɪ][maɪ] [ə'pɪrəns] ,
“ I believe that Dr . Lattinger is also deceived by my appearance ,
“ 我 相信 那 博士 : - 是 还 受骗 经过 我的 外貌 ,
“我相信拉廷格医生也被我的外表所蒙蔽了。”

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wen] [aɪ] [tʊk] [ɪl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][get] [wel] ,
but I knew when I took ill that I would not get well ,
但 我 知道 什么时候 我 采取 患病的 那 我 会 不是 得到 出色地 ,
但我生病时就知道自己不会好起来。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] [nɑ: t] [fɔ: r; fə r] [maɪ] [æŋ'zaiəti] [ɪn] [rɪ'gɑ: rd] [tu:; tə] ['hɪldə] [aɪ] [wɒd] [bi:; bi] [glæd]
and if it were not for my anxiety in regard to Hilda I would be glad
和 如果 它 是 不是 为了 我的 焦虑 在 看待 到 希尔达 我 会 是 高兴的
[tu:; tə] [gʊð] .
to go :
到 去 :

如果不是因为担心希尔达的安危，我很乐意去。

['hev(ə)n] [si: mɜ] ['veri] [nɪ r] [tu:; tə] [em 'i:] ; [aɪ] [hæ v; hə v] [soʊ] ['meni] [lʌ vd] [wʌ nɜ] [ðer; ðə r] , [soʊ] [fju:] [ɑ: n]
Heaven seems very near to me ; I have so many loved ones there , so few on
天堂 似乎 非常 靠近 到 我 ; 我 有 所以 许多 喜爱 一个 那里 , 所以 很少 在
[ɜ: rθ] . "
earth . "
地球 : "

天堂似乎离我很近；我在那里有很多亲人，而在人间却寥寥无几。

" [aɪ] [wʌ z; wə z] ['θɪŋkɪŋ] , [mæ m, mɑ: m, mə m] , " [rɪ'mɑ: kt] [daɪ'æ nə] , " [ðæt] ['merbi] [jʊ r; jə r] ['sɪstə r] [ɪ z]
" **I was thinking , ma'am , remarked Diana , that maybe your sister is**
" 我 曾是 思维 , 女士 , " 评论 戴安娜 , " 那 或许 你的 姐姐 是
['kʌ mɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“我在想，夫人，”戴安娜说道，“也许您妹妹要来了。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪ z] [ðə; ði] [rɪ: z(ə)n] [fɪ:; ji] [dʌ z] [nɑ: t] [raɪ t] .
and that is the reason she does not write .
和 那 是 这 原因 她 做 不是 写 .
这就是她不写作的原因。

" [ə; eɪ] [gli: m] [ʌ v; ə v] [dʒɔɪ] [ɪ'lju: mind] ['mɪsɪ z] . ['æ flɪ: z] [feɪ s] ,
" **A gleam of joy illumined Mrs . Ashley's face ,**
" 一个 闪耀 的 喜悦 照明 太太 : 阿什利的 脸 ,
“艾希礼太太脸上绽放出喜悦的光芒，

[ænd; ɐnd] [fɪ:; ji] ['pɑ: rtli] [ə'rou z] [ænd; ɐnd] [stretʃ t] [aʊ t] [hɜ: r; hə r] [ɑ: rmz] [æ z; ə z] [ɪ f] [tu:; tə] ['welkəm] [hɜ: r; hə r]
and she partly arose and stretched out her arms as if to welcome her
和 她 部分 出现 和 拉伸 出去 她 武器 作为 如果 到 欢迎 她
.
:
.

她半起身子，张开双臂，仿佛要迎接她。

" [oʊ] , [daɪ'æ nə] , " [fɪ:; ji] ['wɪspəd] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'pɑ: n] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , " [ðæt] [wɒd] [bi:; bi] [sʌ t]
" **Oh , Diana , she whispered , sinking back upon the pillow , that would be such**
" 哦 , 戴安娜 , " 她 低声说道 , 下沉 后退 之上 这 枕头 , " 那 会 是 这样的
[ə; eɪ] ['hæ pi] [θɪŋ] ;
a happy thing ;
一个 快乐的 事物 ;

“哦，戴安娜，”她低声说道，然后靠回枕头上，“那将是一件多么令人高兴的事啊；

[gɑ: d] [græ nt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [soʊ] ! "
God grant that it may be so ! "
上帝 授予 那 它 可能 是 所以 ! "
但愿如此！

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [fɪ:; ji] [ɪ z] [pra: mpt] [ɪ n] [hɜ: r; hə r] [weɪ z] ; [fɪ:; ji] [meɪ] [nɑ: t] [hæ v; hə v] ['weɪ tɪ d] [tu:; tə] [raɪ t] ,
" **You say that she is prompt in her ways ; she may not have waited to write ,**
" 你 说 那 她 是 迅速的 在 她 方式 ; 她 可能 不是 有 等待 到 写 ,
你说她做事很迅速；她可能没等多久就写信了，

[ˈnoʊn] [ðæt] [ʃiːʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪr] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈletər] , " [ʃiːʃi] [sed]
knowing that she could reach here as quickly as could a letter , " she said
会心 那 她 可以 抵达 这里 作为 迅速地 作为 可以 一个 信 , " 她 说
[ˈkʌmfərtɪŋli] .
comfortingly .
令人欣慰的是 .

“我知道她能像写信一样迅速地把信送到这里，”她安慰道。

" [jes] , [daɪ'ænə] , " [smaɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʃiːʃi] [dʌz] [nɑ:t] [raɪt] .
" Yes , Diana , " smiled Mrs . Ashley , " that is the reason she does not write .
" 是的 , 戴安娜 , " 微笑 太太 . 阿什利 , " 那 是 这 原因 她 做 不是 写 .
"是的，戴安娜，”阿什利太太笑着说，“这就是她不写信的原因。”

[ʃiːʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
She is coming !
她 是 未来 !

她来了！

[dɪr] [ˈhev(ə)nli] [ˈfaːðər] , " [ʃiːʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt] [hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [hed]
Dear heavenly Father , " she continued , putting her small white hand upon the head
亲爱的 天上 父亲 , " 她 持续 , 推杆 她 小的 白色的 手 之上 这 头
[ʌv; əv] [ˈhɪldə] ,
of Hilda ,
的 希尔达 ,

“亲爱的天父，”她说，将她白皙的小手放在希尔达的头上。

" [grænt][maɪ] [ˈhɑːrtfelt] [pəˈtɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [lʌvd] [tʃaɪld][biː; bi][ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ˈkrɪstʃən] ,
" grant my heartfelt petition that this loved child be a consistent Christian ,
" 授予 我的 衷心 请愿 那 这 喜爱 孩子 是 一个 持续的 基督教 ,
“请应允我衷心的祈求，愿我所爱的孩子成为一名坚定的基督徒。”

[ænd; ənd] [meɪ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈserə] [ˈwɔːrfɪld] [biː; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
and may her home and that of Sarah Warfield be one and the same .
和 可能 她 家 和 那 的 莎拉 沃菲尔德 是 一 和 这 相同的 .
愿她的家与莎拉·沃菲尔德的家合二为一。

" [tʃɪrd] [baɪ] [ðɪs] [hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd] [tiː]
" Cheered by this hope and trust , Mrs . Ashley partook of the toast and tea
" 欢呼 经过 这 希望 和 相信 , 太太 . 阿什利 参与 的 这 吐司 和 茶
[wɪð; wɪθ] [ˈreliʃ] ,
with relish ,
和 尽情享受 ,

受到这份希望和信任的鼓舞，艾什莉夫人津津有味地享用了祝酒和茶。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
and laid her head again upon the pillow with the smiling ,
和 铺设 她 头 再次 之上 这 枕头 和 这 微笑 ,
她面带微笑，再次将头枕在枕头上。

[ˈhæpi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [peɪn][ɔːr][ˈtraɪəl] ,
happy expression of one who had never known pain or trial ,
快乐的 表达 的 一 WHO 有 绝不 已知 疼痛 或者 审判 ,
这是从未经历过痛苦或磨难的人脸上洋溢的幸福表情。

[ˈkɔːzɪŋ] [daɪ'ænə][tuː; tə] [əˈgen] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwiːks] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
causing Diana to again wonder that the week's illness had made no change in
导致 戴安娜 到 再次 想知道 那 这 本周 疾病 有 制成 不 改变 在
[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
her beauty .
她 美丽 .

这让戴安娜再次疑惑，这一周的病并没有影响她的美貌。

“ [aɪ] [fi:l] [soʊ] [mʌt] ['betər] , [daɪ'ænə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
“ **I feel so much better , Diana , “ she said cheerfully .**
“ 我 感觉 所以 很多 更好的 , 戴安娜 , ” 她 说 愉快地 .

“我感觉好多了, 戴安娜,”她高兴地说。

“ [duː;] [juː; ʃə] [ænd; ənd] ['hɪldə] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [jər; jər] [tiː] [tə'geðər] ; [duː;] [nɑ:t] [maɪnd] ['liːvɪŋ] [em 'iː]
“ **Do you and Hilda go and take your tea together ; do not mind leaving me**
“ 做 你 和 希尔达 去 和 拿 你的 茶 一起 ; 做 不是 头脑 离开 我
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

“你和希尔达一起去喝茶吧; 别介意让我一个人待着。”

[aɪ] [hæv; həv] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] [tuː; tə] [ki:p] [em 'iː] ['kʌmpəni] .
I have pleasant thoughts to keep me company .
我 有 令人愉快的 想法 到 保持 我 公司 .

美好的思绪陪伴着我。

[aɪ] [ʌel; ʃəl] [siː] [maɪ] ['sɪstər] — ['serə] — ['wɜ:fi:ld] — [ɪn] [ðə; ði] — ['mɔ:rnɪŋ] .
I shall see my sister — Sarah — Warfield — in the — morning .
我 将 看 我的 姐姐 — 莎拉 — 沃菲尔德 — 在 这 — 早晨 .

我明天早上会见到我的妹妹——莎拉·沃菲尔德。

“ [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [lʊkt] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [tʃɪri] [tuː; tə]
“ **The kitchen where the supper was prepared looked very bright and cheery to**
“ 这 厨房 在哪里 这 晚餐 曾是 准备 看起来 非常 明亮的 和 欢快的 到
[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [tiː] ['bɪskɪts] ,
the little girl and the light tea biscuits ,
这 小的 女孩 和 这 光 茶 饼干 ,

“厨房里准备晚餐的景象在小女孩眼中显得明亮而温馨, 还有那些清淡的茶饼干。”

[swi:t] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['hʌni] [wɜ:; wər] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [teɪst] .
sweet butter and honey were delicious to her taste .
甜的 黄油 和 蜂蜜 是 可口的 到 她 品尝 .

她觉得甜黄油和蜂蜜很好吃。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [mi:l] ,
She enjoyed the meal ,
她 享受 这 一顿饭 ,

她很喜欢这顿饭。

[ðen] [fel] [ə'sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [wer] [daɪ'ænə] [let] [hɜ:r; hər] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['ɔ:rdər]
then fell asleep in the chair where Diana let her remain until all was put in order
然后 跌倒 睡着了 在 这 椅子 在哪里 戴安娜 让 她 保持 直到 全部 曾是 放 在 命令
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

然后她就在椅子上睡着了, 戴安娜让她一直待到一切都安排妥当后再离开。

[ðen] [prɪ'perd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [rest] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [brɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['æʃli] ,
then prepared her for rest and laid her beside Mrs . Ashley ,
然后 准备 她 为了 休息 和 铺设 她 旁 太太 . 阿什利 ,

然后安排她休息, 并将她放在艾希礼太太旁边。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [swi:t] [sli:p] .
who appeared to be in a sweet sleep .
WHO 出现 到 是 在 一个 甜的 睡觉 .

他看起来睡得很香。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [kɑ:t] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ə'pəzɪt] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
Her own cot was in an opposite corner of the room ,
她 自己的 婴儿床 曾是 在 一个 对面的 角落 的 这 房间 ,

她自己的床铺在房间的另一角,

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] , [ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] , [ˈskersli] [slept] ,
She had , she thought , scarcely slept ,
 她 有 , 她 想法 , 几乎 睡着了 ,
 她心想, 自己几乎没怎么睡。

[ænd; ənd][ə'ruʊz] [ˈkwɪkli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æʃli] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [nɑ:k] .
and arose quickly that Mrs . Ashley might not be disturbed by a second knock .
 和 出现 迅速地 那 太太 . 阿什利 可能 不是 是 不安 经过 一个 第二 敲 .
 他迅速起身，以免第二次敲门声打扰到艾希礼太太。

[bɪ'təʊkənɪŋ] ['sʌnraɪz] !
betokening **sunrise** !
 标记 日出 !

预示着日出！

“ [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ɔːl] [naɪt] ; [aɪ][dɪd][nɔːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] [ɔːr][stɜːr] ,
 “ **She must have slept all night ; I did not hear her speak or stir** ,
 “ 她 必须 有 睡着了全部 夜晚 ; 我 做过 不是 听到 她 说话 或者 搅拌 ;
 “她肯定睡了一整夜；我没听到她说话，也没听到她动弹。”

” [rɪˈplaɪd] [daɪˈænə][ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
” **replied Diana in bewilderment** .
” 回复 戴安娜 在 困惑 .
“戴安娜困惑地回答道。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] , [bʌt; bət] [pæst] [ˈkwɪkli] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] ,
The doctor made no remark , but passed quickly through to the other room ,
这 医生 制成 不 评论 , 但 通过了 迅速地 通过 到 这 其他 房间 ,
医生一言不发, 迅速穿过房间去了另一个房间。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][daɪˈænə] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [læmp] .
followed by Diana bearing the lighted lamp .
随后 经过 戴安娜 轴承 这 照明 灯 .
随后是手特点亮油灯的戴安娜。

” [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
” **She has been dead several hours , ” he said , taking the lifeless hand in his .**
” 她 有 到过 死的 一些 小时 , ” 他 说 , 采取 这 无生命 手 在 他的 .
“她已经死了好几个小时了,”他一边说着, 一边握住那只毫无生气的手。

” [oʊ] , [ˈdɑːktər] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [nɪˈɡlektɪd] [hɜːr; hər] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [daɪˈænə] ,
” **Oh , doctor , do not think I neglected her ! ” exclaimed Diana ,**
” 哦 , 医生 , 做 不是 思考 我 被忽视的 她 ! ” 惊呼 戴安娜 ,
“哦, 医生, 别以为我疏忽了她!”戴安娜惊呼道。

[wɪð; wɪθ] [blæntʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
with blanched face and trembling with grief and excitement .
和 焯水 脸 和 发抖 和 悲伤 和 激动 .
他脸色苍白, 因悲伤和激动而颤抖。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [læst] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [sleɪs] [ʌv; əv] [toʊst] [ænd; ənd] [dræŋk]
” **She was so much better last evening and ate a slice of toast and drank**
” 她 曾是 所以 很多 更好的 最后的 晚上 和 吃 一个 片 的 吐司 和 喝
[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
a cup of tea .
一个 杯子 的 茶 .
“她昨晚好多了, 吃了一片吐司, 喝了一杯茶。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][leɪn] [daʊn] ! ”
Oh , how I wish now I had not lain down ! ”
哦 , 如何 我 希望 现在 我 有 不是 莱恩 向下 ! ”
唉, 我现在多么希望我当时没有躺下!

” [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [left] [əˈləʊn] ,
” **You were worn out with watching and should not have been left alone ,**
” 你 是 磨损 出去 和 观看 和 应该 不是 有 到过 左边 独自的 ,
“你看得太累了, 不应该让你一个人待着。”

” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈkaɪndli] .
” **said Dr . Lattinger kindly .**
” 说 博士 . - 亲切地 .
拉廷格博士和蔼地说。

” [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hæd; həd][aɪ] [æskt] [aɪˈtiː] .
” **Any of the neighbors would have come had I asked it .**
” 任何 的 这 邻居 会 有 来 有 我 问 它 .
“如果我开口问, 任何一个邻居都会过来。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] . ”
I did not have an idea that anyone was needed . ”
我 做过 不是 有 一个 主意 那 任何人 曾是 需要 . ”
我当时根本没想到需要人手。

“ [hu:] [wɒd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [wið; wiθ] [ju:; jʊ] ?
“ **Who would you like to have with you ?**
“ WHO 会 你 喜欢 到 有 和 你 ?
你想和谁一起同行?

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ˈeni] [pleɪs] [ju:; jʊ] [ˈspesɪfaɪ] .
I will call any place you specify .
我 将要 称呼 任何 地方 你 指定 .
我会拨打您指定的任何电话。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:t] ,
In the meantime it would be better to remove the little girl to the cot ,
在 这 与此同时 它 会 是 更好的 到 消除 这 小的 女孩 到 这 婴儿床 ,
与此同时, 最好把小女孩放到婴儿床上。
[ðæt] [ʃi:; ji] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [wen] [fɜ:rst] [ˈweɪkɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [ɪz] [gɔ:n] . “
that she may not know when first waking that her aunt is gone .”
那 她 可能 不是 知道 什么时候第一的 醒来 那 她 阿姨 是 已消失 . “
她醒来时可能并不知道姑姑已经去世了。

“ [aɪ] [wɪl] , [ˈdɑ:ktər] ;
“ **I will , doctor ;**
“ 我 将要 , 医生 ;
“好的, 医生;
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [əˈpɑ:n] [jɔr; jər] [raʊndz] [pli:z] [kɔ:l] [æt; ət] - - -
and if you are going out upon your rounds please call at ' Friedenheim ' .
和 如果 你 是 去 出去 之上 你的 回合 请 称呼 在 - - -
[ænd; ənd] [æsk] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtni] [tu:; tə] [kʌm] .
and ask Mrs . Courtney to come .
和 问 太太 . 考特尼 到 来 .
如果您外出巡视, 请到“弗里登海姆”拜访, 并请考特尼夫人过来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] [ədˈmaɪəd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ji] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz]
Mrs . Ashley admired her , and said she reminded her of her sister , Mrs
太太 . 阿什利 钦佩 她 , 和 说 她 提醒 她 的 她 姐姐 , 太太
. [ˈwɔrfi:ld] . “
.
Warfield .”
. 沃菲尔德 . “
阿什利太太很欣赏她, 说她让她想起了自己的姐姐沃菲尔德太太。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʒʌst] [pæst] - - ;
“ **I am on my way home and have just passed ' Friedenheim ;**
“ 我 是 在 我的 方式 家 和 有 只是 通过了 - - ;
“我正在回家的路上, 刚刚经过弗里登海姆;
- [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [draɪv] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtni] ,
' but it will be no trouble to drive back and tell Mrs . Courtney ,
- 但 它 将要 是 不 麻烦 到 驾驶 后退 和 告诉 太太 . 考特尼 ,
但是开车回去告诉考特尼太太并不麻烦。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ji] [kæn; kən] [kʌm] .
and I hope she can come .
和 我 希望 她 能 来 .
我希望她能来。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - [left] [ænd; ənd] [daɪˈænə] [rɪˈmu:vɪd] [ˈhɪldə] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:t] ,
“ **Dr . Lattinger left and Diana removed Hilda to the cot ,**
“ 博士 . - 左边 和 戴安娜 已移除 希尔达 到 这 婴儿床 ,
拉廷格医生离开后, 戴安娜把希尔达抱到婴儿床上。

[ðen] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] [ænd; ənd] [wept] [wɪˈðəʊt] [rɪˈstreɪnt] .
then sat by the bedside of Mrs . Ashley and wept without restraint .
然后 卫星 经过 这 床头 的 太太 : 阿什利 和 哭泣 没有 克制 :

然后她坐在艾希礼太太的床边，放声痛哭。

[aɪˈti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [ri:t] [ðə; ði] [leɪn] [ɡert] [ðæt] [led]
It took but a few minutes for the doctor to reach the lane gate that led
它 采取 但 一个 很少 分钟 为了 这 医生 到 抵达 这 车道 门 那 引领
[tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [ʌv; əv] “ -
to the main entrance of “ Friedenheim .
到 这 主要的 入口 的 “ - :

医生只用了几分钟就到达了通往“弗里登海姆”正门的巷门。

“ [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bel] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] [məʊz] ,
“ His ring of the door bell was answered by Mose ,
“ 他的 戒指 的 这 门 钟 曾是 回答 经过 摩西 ,
“ he pressed the bell , and Mose came .
“他按响门铃后，是摩西来开门的。”

[hu:] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːtni] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪk] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd]
who informed him that Mrs . Courtney was suffering with sick headache and
WHO 知情的 他 那 太太 : 考特尼 曾是 痛苦 和 生病的 头痛 和
[wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɡoʊ] .
was unable to go .
曾是 无法 到 去 :

有人告诉他，考特尼太太头痛难忍，无法前往。

[dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ri:tft]
Disappointed , Dr . Lattinger turned away and in a few minutes reached
失望的 , 博士 : - 转向 离开 和 在 一个 很少 分钟 达到
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

拉廷格博士失望地转身离开，几分钟后就到家了。

[wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈlɪstləs] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɔːl] [naɪt] [brˈsaɪd]
where he sat down to breakfast , weary and listless , having been all night beside
在哪里 他 卫星 向下 到 早餐 , 厌倦 和 蔫 , 拥有 到过 全部 夜晚 旁
[ə; eɪ] [sɪk] [bed] .
a sick bed .
一个 生病的 床 :

他疲惫不堪、精神萎靡地坐下来吃早餐，因为他整晚都守在病床边。

“ [daɪˈænə] [strɔːŋ] [niːdz] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ Diana Strong needs someone to assist her this morning , “ he said ,
“ 戴安娜 强的 需求 某人 到 协助 她 这 早晨 , “ 他 说 ,
“ she would like to see him .
“戴安娜·斯特朗今天早上需要人帮忙,”他说。

[wen] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [hæd; həd] [rɪˈfreʃt] [hɪm; ɪm] .
when a good cup of coffee had refreshed him .
什么时候 一个 好的 杯子 的 咖啡 有 焕然一新 他 :
一杯香浓的咖啡让他精神焕发。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] [daɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][daɪˈænə][ɪz][ðər; ðər][əˈləʊn] .
“ Mrs . Ashley died during the night and Diana is there alone .
“ 太太 : 阿什利 死亡 期间 这 夜晚 和 戴安娜 是 那里 独自的 :

“阿什利太太在夜里去世了，戴安娜独自一人留在那里。”

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət] - - - [tuː; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːtni] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
I called at ‘ Friedenheim ’ to ask Mrs . Courtney to go ,
我 称为 在 - - - 到 问 太太 : 考特尼 到 去 ,
我打电话到“弗里登海姆”请考特尼太太去，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtæks] [ʌv; əv] [sɪk] [ˈhedɪk] ,
but she is in bed with one of her attacks of sick headache ,
但 她 是 在 床 和 一 的 她 攻击 的 生病的 头痛 ,
但她现在卧床不起，又一次头痛发作了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [eɪd] . "
and it is impossible for her to give aid . "
和 它 是 不可能的 为了 她 到 给 援助 . "
她不可能提供援助。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [daɪˈænə] [fiːlz] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪsɪz] . - .
" **Of course , Diana feels the responsibility , "** **rejoined Mrs . Lattinger** .
" 的 课程 , 戴安娜 感觉 这 责任 , " 重新加入 太太 . - .
“当然，戴安娜感到自己有责任，”拉廷格夫人回答道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] [hæd; həd][noʊ] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈzɜːrvd] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [prɪˈventɪd] [hɜːr; hər]
" **Mrs . Ashley had no relatives and her reserved disposition prevented her**
" 太太 . 阿什利 有 不 亲属 和 她 预订的 处置 阻止 她
[ˈmeɪkɪŋ] [əˈkweɪntəns] .
making acquaintances .
制作 熟人 .
“艾希礼太太没有亲戚，而且她性格内向，不善交际。”

- [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmæənər] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈvɪzɪtɪd] ,
' My Lady's Manor ' was the only place she visited ,
- 我的 女士的 庄园 - 曾是 这 仅有的 地方 她 到访 ,
“夫人庄园”是她唯一去过的地方。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈʌnə] [ˈæʃˌbɜːrtən] [left] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][kɔːl] [ə; eɪ]
and after Anna Ashburton left it she had not one whom she could call a
和 后 安娜 阿什伯顿 左边 它 她 有 不是 一 谁 她 可以 称呼 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

安娜·阿什伯顿离开后，她身边再也没有一个可以称之为朋友的人了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [daɪˈænə][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtni] ? "
I wonder why Diana selected Mrs . Courtney ? "
我 想知道 为什么 戴安娜 已选 太太 . 考特尼 ? "
我想知道戴安娜为什么会选择考特尼夫人？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] [ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] [ˈɡreɪtli] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər]
" **She said that Mrs . Ashley admired her greatly , and said she reminded her**
" 她 说 那 太太 . 阿什利 钦佩 她 非常 , 和 说 她 提醒 她
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
of her sister ,
的 她 姐姐 ,

“她说艾希礼太太非常欣赏她，还说她让艾希礼太太想起了自己的姐姐。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfɪːld] . "
Mrs . Warfield . "
太太 . 沃菲尔德 . "

沃菲尔德夫人。

" [aɪ] [daʊt] , [haʊˈevər] , [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] .
" **I doubt , however , if Mrs . Courtney could have done what will be required** .
" 我 怀疑 , 然而 , 如果 太太 . 考特尼 可以 有 完毕 什么 将要 是 必需的 .
“但我怀疑考特尼夫人是否能够做到她所需要的一切。”

[ə; eɪ] ['berɪəl] [roʊb] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ən'les] [daɪ'æənə] [sendz] [tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [fɔ:r; fər][wʌn]

A burial robe will have to be made unless Diana sends to Baltimore for one

一个 葬礼 长袍 将要 有 到 是 制成 除非 戴安娜 发送 到 巴尔的摩 为了 一

.”

.”

.”

除非戴安娜派人去巴尔的摩订做一件寿衣，否则就得另做一件了。

” [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

” **I think she is at a loss to know what to do** .

” 我 思考 她 是 在 一个 损失 到 知道 什么 到 做 .

“我觉得她不知所措。”

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][əd'vaɪz] [hɜ:r; hər] .

Perhaps you can go down and advise her .

也许 你 能 去 向下 和 建议 她 .

或许你可以下去给她一些建议。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [di'pendɪŋ] [ə'pɑ:n][,em 'i:][tu:; tə] [send] ['sʌmwʌn] . ”

She is depending upon me to send someone . ”

她 是 取决于 之上 我 到 发送 某人 . ”

她指望我派人去。

” [aɪ] ['kænɔ:t] ['pɑ:səbli] [goʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] ,

” **I cannot possibly go from home to - day** ,

” 我 不能 可能 去 从 家 到 - 天 ,

“我今天不可能离开家，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['merɪmən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɒtkɪnz] [tu:; tə] ['lʌntʃən] ,

for I have invited Mrs . Merryman and Mrs . Watkins to luncheon ,

为了 我 有 受邀 太太 . 快乐人 和 太太 . 沃特金斯 到 午餐 ,

因为我已邀请梅里曼夫人和沃特金斯夫人共进午餐。

[ænd; ənd] ['dʒerəʃə] [flɪnt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ænd; ənd][fɪt][ə; eɪ] [dres] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ,

and Jerusha Flint is coming this morning to cut and fit a dress for me ,

和 杰鲁莎 燧石 是 未来 这 早晨 到 切 和 合身 一个 裙子 为了 我 ,

杰鲁莎·弗林特今天早上会来帮我裁剪和试穿一件连衣裙。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [,dɪsə'pɔɪnt] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] ['pleɪzər] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ]

and if I disappoint her she would take pleasure in refusing to come another day

和 如果 我 辜负 她 她 会 拿 乐趣 在 拒绝 到 来 其他 天

.”

.”

.”

如果我让她失望了，她会很乐意拒绝再次前来。

” [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [meɪk] ['berɪəl] ['dresɪz] [pər'hæps][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [help] [daɪ'æənə] . ”

” **If she can make burial dresses perhaps she would go and help Diana** . ”

” 如果 她 能 制作 葬礼 连衣裙 也许 她 会 去 和 帮助 戴安娜 . ”

“如果她会制作丧服，或许她会去帮助戴安娜。”

” [noʊ] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] [mɔ:r] [help] [ðæn; ðən] ['dʒerəʃə] [ɪn] ['evri] [wei] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [goʊ] .

” **No one could be of more help than Jerusha in every way , if she will go** .

” 不 一 可以 是 的 更多的 帮助 比 杰鲁莎 在 每一个 方式 , 如果 她 将要 去 .

“如果杰鲁莎愿意去，没有人能在各方面比她更有帮助。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [maɪ] [wɜ:rk] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] . ”

And I will be glad to postpone my work until another day . ”

和 我 将要 是 高兴的 到 推迟 我的 工作 直到 其他 天 . ”

我很乐意将工作推迟到另一天进行。

“ [wel] , [si:] [ðæt] ['sʌmwʌn] [goʊz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [æz; əz][hi:; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
“ **Well , see that someone goes , ” said the doctor , as he arose and went to**
出色地 , 看 那 某人 去 , ” 说 这 医生 , 作为 他 出现 和 去 到
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
his office ,
他的 办公室 ,

“那就派人去吧,”医生说着, 起身走向自己的办公室。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [laɪt] , [brɪsk] [step][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
and at that moment a light , brisk step was heard upon the porch ,
和 在 那 片刻 一个 光 , 轻快 步 曾是 听到 之上 这 门廊 ,
就在这时, 门廊上传来轻快的脚步声。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
followed by a sharp peal of the bell .
随后 经过 一个 锋利的 皮尔 的 这 钟 .
随后传来一声尖锐的钟声。

“ [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] , ” [θɔ:t] ['mɪsɪz] . - , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][əˈroʊz][tu:; tə][æd'mɪt] ['dʒerəʃə] .
“ **There she is now , ” thought Mrs . Lattinger , as she arose to admit Jerusha .**
那里 她 是 现在 , ” 想法 太太 . - , 作为 她 出现 到 承认 杰鲁莎 .
“她来了,”拉廷格太太心想, 一边起身迎接杰鲁莎。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [leɪz] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] .
“ **I will tell her before she lays aside her bonnet .**
我 将要 告诉 她 前 她 躺下 旁边 她 引擎盖 .
“我会在她摘下帽子之前告诉她。”

“ [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['dʒerəʃə] , [ɪ'rekt] , [ni:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪktli] ['fɪtɪŋ]
“ **The moment the door opened Jerusha , erect , neat , and with perfectly fitting**
这 片刻 这 门 打开 杰鲁莎 , 直立 , 整洁的 , 和 和 完美 配件
[ˈwɔ:kɪŋ] [dres] , [stept] [ɪn] ,
walking dress , stepped in ,
步行 裙子 , 步 在 ,
门一打开, 杰鲁莎就走了进来, 她身姿挺拔, 仪态整洁, 穿着合身的步行服。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [laɪk] [blæk] [bi:dz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [flʌʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [maɪl] [wɔ:k] [ɪn]
her eyes like black beads and her cheeks flushed from her mile walk in
她 眼睛 喜欢 黑色的 珠子 和 她 脸颊 酡 从 她 英里 走 在
[ðə; ði] [klɪr] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .
the clear morning air .
这 清除 早晨 空气 .
她的眼睛像黑色的珠子一样, 脸颊因在清晨的空气中走了一英里而泛红。

“ [wer] [ɪz][maɪ] [peɪ] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['ʃɑ:rpli] ,
“ **Where is my pay to come from ? ” she asked sharply ,**
在哪里 是 我的 支付 到 来 从 ? ” 她 问 尖锐地 ,
“我的工资从哪里来?”她厉声问道。

[wen] ['mɪsɪz] . - [meɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [noʊn] .
when Mrs . Lattinger made the situation known .
什么时候 太太 . - 制成 这 情况 已知 .
当拉廷格夫人将情况公之于众时。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['berɪəl] [dres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] ,
“ **There is no charge for making a burial dress for a neighbor ,**
那里 是 不 收费 为了 制作 一个 葬礼 裙子 为了 一个 邻居 ,
为邻居制作丧服是免费的,

[ænd; ənd][aɪ] ['kænə:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [deɪ] . “
and I cannot afford to lose my day . ”
和 我 不能 买得起 到 失去 我的 天 . “
我可不能浪费这一天。”

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [fi:lz] [aɪ ˈti:] [ɪnˈkʌmbənt] [tu:; tə][send] [ˈsʌmwʌn] , [ˈhævɪŋ] [ˈprɑ:mɪst] [daɪˈænə] .
“ **The doctor feels it incumbent to send someone , having promised Diana .**
“ 这 医生 感觉 它 现任 到 发送 某人 , 拥有 承诺 戴安娜 .
“医生觉得有义务派人去, 因为他答应过戴安娜。”

[aɪ] [səˈpouz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ɪf] [nɑ:t] ,
I suppose there is money in the house ; if not ,
我 认为 那里 是 钱 在 这 房子 ; 如果 不是 ,
我想家里应该有钱; 如果没有,

[wi:; wi] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . “
we will see that you are paid for it . ”
我们 将要 看 那 你 是 有薪酬的 为了 它 : “
我们会让你得到应有的报酬。

“ [ðæt] [ˈsetlz] [aɪ ˈti:] ! ” [riˈspɒndɪd] [mɪs] [flɪnt] , [ˈprɑ:mptli] , [ænd; ænd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈbrʌptli] ,
“ **That settles it ! ” responded Miss Flint , promptly , and , turning abruptly ,**
“ 那 定居点 它 ! ” 回应 错过 燧石 , 及时 , 和 , 转弯 突然 ,
“那就这么定了! ”弗林特小姐立即回答道, 然后突然转身,

[fi:; ji] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl] [dɪˈspætʃ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
she left the house and walked with her usual dispatch down the road ,
她 左边 这 房子 和 步行 和 她 通常 派遣 向下 这 路 ,
她离开家, 像往常一样沿着路走去。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌnˈtɪl] [fi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
looking neither to the right nor to the left until she reached the cottage .
寻找 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 直到 她 达到 这 小屋 .
直到走到小屋前, 她既没有向左看, 也没有向右看。

[daɪˈænə][wʌz; wəz] [sti:l] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈhɪldə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
Diana was still alone , with the exception of Hilda , who was taking her
戴安娜 曾是 仍然 独自的 , 和 这 例外 的 希尔达 , who 曾是 采取 她
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
除了正在吃早餐的希尔达之外, 戴安娜仍然独自一人待着。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [flɪnt] .
and her face clouded at sight of Miss Flint .
和 她 脸 阴天 在 视线 的 错过 燧石 .
看到弗林特小姐, 她的脸色变得阴沉起来。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtni] [ɪz] [sɪk] [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒerəʃə] ,
“ **Mrs . Courtney is sick and could not come , ” explained Jerusha ,**
“ 太太 : 考特尼 是 生病的 和 可以 不是 来 , ” 解释 杰鲁莎 ,
“考特尼太太生病了, 来不了,”杰鲁莎解释说。

[ˈri:dɪŋ] [daɪˈænəz] [feɪs] [laɪk] [æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] ,
reading Diana's face like an open book ,
阅读 戴安娜的 脸 喜欢 一个 打开 书 ,
就像读一本打开的书一样, 读懂了戴安娜的表情。

“ [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . - [tʊk] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][hɜ:rˈself][tu:; tə][æsk][em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] ,
“ **and Mrs . Lattinger took it upon herself to ask me to come ,**
“ 和 太太 : - 采取 它 之上 她自己 到 问 我 到 来 ,
“拉廷格夫人主动邀请我过来,

[soʊ][aɪ][,er ˈem] [ðæt] [əˈkɑ:mədertɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [noʊn] [æz; əz] - [dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [pɪntʃ] - ;
so I am that accommodating individual known as ' Jack - in - a - Pinch ' ;
所以 我 是 那 适应性强 个人 已知 作为 - 杰克 - 在 - 一个 - 捏 - ;
所以, 我就是那个乐于助人、人称“万事通”的人;

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ? "

what's to be done now that I am here ? "

是什么 到 是 完毕 现在 那 我 是 这里 ? "

既然我已经来了，接下来该做什么呢？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ; [ðæt][ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] . "

" **I don't know ; that is why I wished someone to come .** "

" 我 不 知道 ; 那 是 为 什 么 我 希 望 某 人 到 来 . "

“我不知道；所以我才希望有人能来。”

“ [hæz; həz][nəʊ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəːst] [daɪd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ? ”
 “ Has no patient that you have nursed died until now ? ”
 “ 有 不 病人 那 你 有 护理 死亡 直到 现在 ? ”

“你护理过的病人之前没有去世的吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɪːlweɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [tuː; tə] [meɪk]
“ Yes , but there were always plenty of relatives and friends to make
” 是的 , 但 那里 是 总是 很多 的 亲属 和 朋友们 到 制作
[ə'reɪndʒmənts] ;
arrangements ;
安排 ;

“是的，但总是有很多亲戚朋友可以帮忙安排；

[maɪ][ˈduːti][wəz; wəz] [dʌn] [ænd; ɐnd][aɪ] [went] [hoʊm] . "

my duty was done and I went home . "

我的 责任 曾是 完毕 和 我 去 家 . "

我的职责完成了，我就回家了。

“ Well , the first thing I will do is to lay aside my hat and cape ,

“ 出色地 , 这 第一的 事物 我 将要 做 是 到 躺 旁边 我的 帽子 和 帽

“嗯，我首先要做的事情就是把我的帽子和披风放在一边。”

['si:tɪŋ] [ðə, ði] ['leɪdi] [ʌv, əv] [ðə, ði] [haʊs] [ɪz] [nɑ:t] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [æsk] [em 'i:]. " **seeing the lady of the house is not polite enough to ask me.** "
 看到 这 女士 的 这 屋子 是 不是 有礼貌的 足够的 到 问 我 . "

见到女主人就问我这个问题，实在不够礼貌。

“ [oʊ] , [pli:z] [ɪk'skju:s][em'i:] ! ” [sed] [dɑ:'ænə] , ['rednɪŋ] ; “ [aɪ] ['ri:əli] [fər'gɔ:t][aɪ'ti:] . ”
“ Oh , please excuse me ! ” said Diana , reddening ; “ I really forgot it . ”
 “ 哦 请 原谅 我 ！ ” 说 戴安娜 发红 ； “ 我 真的 忘了 它 。”

“哦，请原谅！”戴安娜脸红了，说道，“我真的忘了。”

“ [noʊ][hɑ:rm] [dʌn] , ” [sed] [mis] [flɪnt] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [keɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [snæp]
 “ No harm done , ” said Miss Flint , as she shook her cape with a vigorous snap
 “ 不 伤害 完毕 , ” 说 错过 燧石 , 作为 她 摇晃 她 岬 和 一个 蓬勃 折断
 ,
 !

“没造成什么损失，”弗林特小姐说着，用力抖了抖斗篷。

[fəʊldɪd][aɪ'ti:][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ][hæt]
folded it and placed it on the pillow of the lounge and laid her hat
 折叠 它 和 放置 它 在 这 枕头 的 这 休息室 和 铺设 她 帽子
 [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] .
upon it .
 之上 它

把它叠好，放在休息室的枕头上，然后把帽子放在上面。

“ [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][noʊ] [ˈrelatɪvz] ?
 “ Had she no relatives ?
 “ 有 她 不 亲属 ?

她没有亲人吗？

“ [mɪs] [flɪnt] [hæd; həd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ru:m] [waɪl] [ˈsmuːðɪŋ] [hɜːr; hər][ˈreɪv(ə)n]

“ **Miss Flint had nodded toward the other room while smoothing her raven**

“ 错过 燧石 有 点头 朝向 这 其他 房间 尽管 平滑 她 乌鸦

[her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [foʊn] [laɪk] [ˈsætɪn] ,

hair with the palms of her hands until it shone like satin ,

头发 和 这 棕榈树 的 她 双手 直到 它 闪耀 喜欢 缎 ,

弗林特小姐一边用手掌抚平她乌黑的头发, 直到头发像缎子一样闪亮, 一边朝另一个房间点了点头。

[ænd; ənd][daɪˈænə][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

and Diana had no difficulty in understanding .

和 戴安娜 有 不 困难 在 理解 .

戴安娜理解起来毫无困难。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] .

“ **Yes , she has a brother and sister in Ohio .**

“ 是的 , 她 有 一个 兄弟 和 姐姐 在 俄亥俄州 .

“是的, 她在俄亥俄州有一个哥哥和一个姐姐。”

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfɪːld] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [twɑɪs] , [bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt]

Her sister , Mrs . Warfield , has been written to twice , but has not

她 姐姐 , 太太 . 沃菲尔德 , 有 到过 书面 到 两次 , 但 有 不是

[ˈænsər] [ˈiːðər] [ˈletər] .

answered either letter .

回答 任何一个 信 .

她的妹妹沃菲尔德夫人曾两次收到信件, 但均未回复。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæɪŋ] [ˈmɪstər] . [æʃli] ; [ʃiː; ʃi][toʊld][em ˈiː][soʊ][hɜːrˈself] ,

They were opposed to her marrying Mr . Ashley ; she told me so herself ,

他们 是 反对 到 她 结婚 先生 . 阿什利 ; 她 讲述 我 所以 她自己 ,

[læst] [ˈiːvɪŋ] ,

last evening ,

最后的 晚上 ,

他们反对她嫁给艾希礼先生; 她昨晚亲口告诉我的。

[pʊr] [daɪr] ; “ [ænd; ənd][daɪˈænəz] [aɪz] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] .

poor dear ; “ and Diana's eyes filled at the remembrance .

贫穷的 亲爱的 ; “ 和 戴安娜的 眼睛 已填 在 这 纪念 .

可怜的亲爱的; “想到这里, 戴安娜的眼眶湿润了。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpəʊzd] ,

“ **No wonder they were opposed ,**

“ 不 想知道 他们 是 反对 ,

难怪他们会反对,

“ [ˈkɑːməntəd] [mɪs] [flɪnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [niːt] [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈfɜːrniʃt] [ru:m] .

“ **commented Miss Flint as she glanced about the neat but simply furnished room .**

“ 评论 错过 燧石 作为 她 瞥了一眼 关于 这 整洁的 但 简单地 提供 房间 .

“弗林特小姐环顾了一下这间整洁但布置简单的房间, 评论道。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sens] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns]

“ **If she had possessed the common sense that a woman of her appearance**

“ 如果 她 有 拥有 这 常见的 感觉 那 一个 女士 的 她 外貌

[ʊd; əd] [hæv; həv][hæd; həd] ,

should have had ,

应该 有 有 ,

“如果她具备她这种外貌的女人应有的常识,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpəʊzd] , [tuː] . “

she would have been opposed , too . “

她 会 有 到过 反对 , 也 . “

她也会反对的。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
“ **It may be that they won't pay any attention to her** ,
“ 它 可能 是 那 他们 惯于 支付 任何 注意力 到 她 ,
“他们或许根本不会理会她,

[ɔːr][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈwɔrfiːld] [ɪz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [hɪr] , “ [ri'zjuːmd] [daɪ'æənə] .
or it may be that Mrs . Warfield is on her way here , “ resumed Diana .
或者 它 可能 是 那 太太 . 沃菲尔德 是 在 她 方式 这里 , “ 恢复 戴安娜 .
“或许沃菲尔德夫人正在来的路上,”戴安娜继续说道。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [fɔːr; fəɹ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'wei] .
“ **I do hope she is , for I want to get away .**
“ 我 做 希望 她 是 , 为了 我 想 到 得到 离开 .
“我真心希望她是, 因为我想离开。”

[aɪ] [fiːl] [aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . “
I feel it such a responsibility . “
我 感觉 它 这样的 一个 责任 . “
我觉得这是一份沉甸甸的责任。

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ? “ [æskt] [mɪs] [flɪnt] , [ˈnɑːdɪŋ] [tɔːrd] ['hɪldə] .
“ **What is to be done with her ? “ asked Miss Flint , nodding toward Hilda .**
“ 什么 是 到 是 完毕 和 她 ? “ 问 错过 燧石 , 点头 朝向 希尔达 .
“该如何处置她呢?”弗林特小姐问道, 同时朝希尔达点了点头。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wei] . “
“ **She will be in our way . “**
“ 她 将要 是 在 我们的 方式 . “
她会挡我们的路。

“ [aɪ] [maɪt] [stɔːp][ðə; ði] ['mɪlɜːz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ðər; ðəɹ] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə]
“ **I might stop the miller's children on their way to school and ask them to**
“ 我 可能 停止 这 米勒的 孩子们 在 他们的 方式 到 学校 和 问 他们 到
[teɪk] ['hɪldə] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
take Hilda home with them ,
拿 希尔达 家 和 他们 ,
“我可能会在磨坊主的孩子们上学的路上拦住他们, 请他们把希尔达带回家。”

[ɔːr][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fəɹ] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ; [ðər; ðəɹ] ['mʌðər]
or ask one of them to come here for company for her ; their mother
或者 问 一 的 他们 到 来 这里 为了 公司 为了 她 ; 他们的 母亲
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
或者让他们中的一个来这里陪她; 他们的母亲会的。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊɹ] , [ə'blaɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] . “
I am sure , oblige in a case like this . “
我 是 当然 , 必须 在 一个 案件 喜欢 这 . “
我相信, 在这种情况下, 您一定会乐意效劳。”

“ [let] [hɜːr; həɹ][goʊ][ðər; ðəɹ] , [fɔːr; fəɹ] ['mɜːrsɪz] [seɪk] ! “ [ri'spɒndɪd] [ˈdʒerəʃə] [ˈʃɑːrpli] .
“ **Let her go there , for mercy's sake ! “ responded Jerusha sharply .**
“ 让 她 去 那里 , 为了 怜悯的 清酒 ! “ 回应 杰鲁莎 尖锐地 .
“看在上帝的份上, 让她去那里吧!”杰鲁莎厉声说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [tuː; tə] [ˈbɔːðər] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kʌmz] [hɪr] . “
“ **We will have two to bother with if one of them comes here . “**
“ 我们 将要 有 二 到 打扰 和 如果 一 的 他们 来 这里 . “
“如果他们中的一个来这里, 我们就得应付两个人了。”

“ [ðer; ðər] [ðei] [kʌm] [naʊ] ! ” [sed] [daɪˈænə] .

“ **There they come now !** ” **said Diana** .
“ 那里 他们 来 现在 ! ” 说 戴安娜 .

“他们来了!”戴安娜说道。

“ [aɪ] [wɪl] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd][æsk][ðəm; ðəm] .

“ **I will run out and ask them** .
“ 我 将要 跑步 出去 和 问 他们 .

“我会跑出去问他们。”

“ [ˈfɔ:rtʃən] [ˈfeɪvəd] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk]

“ **Fortune favored ; one of the children was glad to return home and take**

“ 财富 受青睐 ; 一 的 这 孩子们 曾是 高兴的 到 返回 家 和 拿

[ˈhɪldə] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hə],

Hilda with her ,

希尔达 和 她 ,

“命运眷顾; 其中一个孩子很高兴能回家, 并带上了希尔达。”

[ænd; ənd] [mɪs] [flɪnt] [wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪlɜ:z] [ˈfæməli] [wʊd] [ki:p] [hɜ:; hə]

and Miss Flint was gratified to hear that the miller's family would keep her

和 错过 燧石 曾是 满意 到 听到 那 这 米勒的 家庭 会 保持 她

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] ;

until after the funeral ;

直到 后 这 葬礼 ;

弗林特小姐得知磨坊主一家会收留她直到葬礼之后, 感到非常高兴;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] .

and the way was now clear for business .
和 这 方式 曾是 现在 清除 为了 商业 .

现在, 商业发展的道路已经畅通无阻。

“ [naʊ] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:fi:ld] [wʊd] [kʌm] , [haʊ] [ˈθæŋkfl] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] !

“ **Now if Mrs . Warfield would come , how thankful I would be !**
“ 现在 如果 太太 . 沃菲尔德 会 来 , 如何 感恩 我 会 是 !

“如果沃菲尔德太太能来, 我将感激不尽! ”

“ [said] [daɪˈænə][æz; əz][fɪ:; ji][set] [ə'saɪd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] .

“ **sighed Diana as she set aside the remains of the breakfast** .
“ 叹了口气 戴安娜 作为 她 放 旁边 这 遗迹 的 这 早餐 .

“唉,”戴安娜叹了口气, 把剩下的早餐放到一边。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈkæna:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

“ **But we cannot wait for that** .
“ 但 我们 不能 等待 为了 那 .

但我们不能等到那时。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈberɪəl] [dres] ? ”

What is to be done about a burial dress ? ”
什么 是 到 是 完毕 关于 一个 葬礼 裙子 ? ”

丧服该如何处理?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [daɪˈænə] [ˈæŋkʃəsli] .

“ **I don't know ,** ” **responded Diana anxiously** .
“ 我 不 知道 , ” 回应 戴安娜 焦虑地 .

“我不知道,”戴安娜焦急地回答道。

“ [du:;][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] . ”

“ **Do you take the lead and I will help you all I can** . ”
“ 做 你 拿 这 带领 和 我 将要 帮助 你 全部 我 能 . ”

“你来主导, 我会尽我所能帮助你。”

“ [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [meɪd] [hɪr] , [ɔ:r] [bɔ:t] ['redi] [meɪd] [ɪn]
“ **What I want to know is , will it be made here , or bought ready made in**
“ 什么 我 想 到 知道 是 , 将要 它 是 制成 这里 , 或者 买 准备好 制成 在
[ˈbɔ:ltɪmɔ:r] ?
Baltimore ?
巴尔的摩 ?

“我想知道的是，它是在这里生产的，还是从巴尔的摩购买的成品？”

“ [ˈkwestʃənd] [mɪs] [flɪnt] [ˈʃɑ:rpli] .
“ **questioned Miss Flint sharply .**
“ 被质问 错过 燧石 尖锐地 .

“弗林特小姐厉声问道。”

“ [aɪ] ['ri:əli] [ˈkænɔ:t] [dɪ'saɪd] .
“ **I really cannot decide .**
“ 我 真的 不能 决定 .

我真的无法决定。

[wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [əd'vaɪz] ? “
Which do you advise ? “
哪个 做 你 建议 ? “

你建议选择哪一种？

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
“ **That depends upon circumstances .**
“ 那 取决于 之上 情况 .

“这要视情况而定。”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? “
What is there in the house ? “
什么 是 那里 在 这 房子 ? “

房子里有什么？

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['mʌni] ? “
“ **Do you mean money ?** “
“ 做 你 意思是 钱 ? “

“你是说钱吗？”

“ [jes] , ['mʌni] [ɔ:r] [kloʊðz] , [ɔ:r] [mə'tɪriəl] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] ['berɪəl] [dres] [ʌv; əv] , “ [snæpt] [mɪs]
“ **Yes , money or clothes , or material to make a burial dress of ,** “ **snapped Miss**
“ 是的 , 钱 或者 衣服 , 或者 材料 到 制作 一个 葬礼 裙子 的 , “ 啪啪 错过
[ˈdʒerəʃə] [ɪm'peɪʃntli] .
Jerusha impatiently .
杰鲁莎 不耐烦地 .

“是的，钱，衣服，或者做丧服的材料，”杰鲁莎小姐不耐烦地厉声说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɾɔ:rz] ;
“ **There is a bureau in her room with her clothing in two of the drawers ;**
“ 那里 是 一个 局 在 她 房间 和 她 衣服 在 二 的 这 抽屉 ;

“她的房间里有一张五斗橱，她的衣服放在其中两个抽屉里；

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌn][ɪz] [lɒkt] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] . “
the third one is locked ; I don't know what is in it . “
这 第三 一 是 已锁定 ; 我 不 知道 什么 是 在 它 . “

第三个锁着，我不知道里面是什么。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ki:] ? “
“ **Where is the key ?** “
“ 在哪里 是 这 钥匙 ? “

“钥匙在哪儿？”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [drɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɑːks] . ”
“ In the upper drawer in a little box . ”
“ 在 这 上 抽屉 在 一个 小的 盒子 . ”

“在最上面的抽屉里，一个小盒子里。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [siː] ; [kʌm] ! ”
“ We can soon see ; come ! ”
“ 我们 能 很快 看 ; 来 ! ”

“我们很快就能看到了；来吧！”

“ [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænaɪt] ; [naɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] [daɪˈænə] , [ˈrɪŋkɪŋli] .
“ I really cannot ; not while she is in there , ” said Diana , shrinkingly .
“ 我 真的 不能 ; 不是 尽管 她 是 在 那里 , ” 说 戴安娜 , 萎缩地 .

“我真的不能；只要她还在那里，我就不能去，”戴安娜畏缩地说。

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈtɪl] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ;
“ Why , there is where she will have to be until taken to the grave ;
“ 为什么 , 那里 是 在哪里 她 将要 有 到 是 直到 已采取 到 这 严重 ;

“为什么呢？她将永远待在那里，直到被带入坟墓；

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [brɔːt] [aʊt] [hɪr] ? ”
you certainly are not thinking of having her brought out here ? ”
你 当然 是 不是 思维 的 拥有 她 带来 出去 这里 ? ”

你肯定没打算把她带过来吧？

“ [oʊ] , [noʊ] ;
“ Oh , no ;
“ 哦 , 不 ;

“哦，不；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ʌnˈlɑːk] [hɜːr; hər] [ˈbjʊroʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)]
but it seems so hard to go in and unlock her bureau when she is unable
但 它 似乎 所以 难的 到 去 在 和 开锁 她 局 什么时候 她 是 无法
[tuː; tə] [priˈvent] [juː ˈes] . ”
to prevent us . ”
到 防止 我们 . ”

但是，当她无法阻止我们时，我们却很难进去打开她的柜子。”

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [priˈventɪd] .
“ We don't want to be prevented .
“ 我们 不 想 到 是 阻止 .

“我们不想被阻止。”

[ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] ; [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [kiː] .
Somebody must attend to this ; come along and give me the key .
某人 必须 出席 到 这 ; 来 沿着 和 给 我 这 钥匙 .

必须有人处理这件事；过来把钥匙给我。

“ [ðeɪ] [went] , [daɪˈænə] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði][bed] .
“ They went , Diana shading her eyes from the still form on the bed .
“ 他们 去 , 戴安娜 阴影 她 眼睛 从 这 仍然 形式 在 这 床 .

“他们走了，戴安娜用手遮住眼睛，不去看床上静止的身影。”

[ðə; ði] [drɔːr] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɑːkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæʃˈmɪr] [ˈberiəl] [roʊb] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
The drawer was unlocked and a white cashmere burial robe was found ,
这 抽屉 曾是 已解锁 和 一个 白色的 羊绒 葬礼 长袍 曾是 成立 ,

抽屉没锁，里面是一件白色羊绒寿袍。

[ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər] .
covered by a sheet of white tissue paper .
涵盖 经过 一个 床单 的 白色的 组织 纸 .

上面盖着一张白色薄纸。

“ **Just as I expected the moment you told me that the lower drawer was**
只是 作为 我 预期的 这 片刻 你 讲述 我 那 这 降低 抽屉 曾是
locked ,
已锁定 ,

“正如我预料的那样，你告诉我下面的抽屉锁上了，

“ **remarked Miss Flint** .
评论 错过 燧石 .

“弗林特小姐说道。”

“ **She was exactly the woman to prepare for this in order to be independent**
她 曾是 确切地 这 女士 到 准备 为了 这 在 命令 到 是 独立的
of her neighbors .
的 她 邻居 .

“她正是那种会为此做好准备，从而摆脱邻居束缚的女人。”

Well, it saves a day's work, so I am not the one to complain .
出色地 , 它 保存 一个 天 工作 , 所以 我 是 不是 这 一 到 抱怨 .

这省去了一天的工作量，所以我没什么好抱怨的。

“ **Sustained by the self - reliance of her companion, Diana became of some**
持续 经过 这 自己 - 依赖 的 她 伴侣 , 戴安娜 成为 的 “ 一些
use ,
使用 ,

在同伴的自立自强下，戴安娜变得“有些用处了”。

“ **as Miss Flint expressed it** ,
作为 错过 燧石 表达 它 ,

正如弗林特小姐所说，

and did as directed with many a longing to be away from it all .
和 做过 作为 指导 和 许多 一个 渴望 到 是 离开 从 它 全部 .

他遵照指示行事，但内心却无比渴望远离这一切。

The beautiful form of Mrs . Ashley was neatly arrayed in the robe and Diana
这 美丽的 形式 的 太太 : 阿什利 曾是 整齐地 排列 在 这 长袍 和 戴安娜
waited for further orders .
等待 为了 更远 订单 .

阿什利夫人身着整齐的长袍，姿态优美，戴安娜等待着进一步的指示。

“ **Give me a pair of scissors and I will cut off a lock of her hair** ;
给 我 一个 一对 的 剪刀 和 我 将要 切 离开 一个 锁 的 她 头发 ;

“给我一把剪刀，我剪下一缕她的头发；

her sister may want it .
她 姐姐 可能 想 它 .

她妹妹可能想要。

[bʌt; bət][sta:p] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][gʊ] !
But stop , you need not go !
但 停止 , 你 需要 不是 去 !

但是等等，你不用走！

[aɪ][hæv; həv] [maɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . “
I have mine with me .”
我 有 矿 和 我 . ”

我的也在我身边。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ber] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [her] , “ [sed] [daɪ'ænə] ['nɜ:rʌsli] ,
“ **I don't see how you can bear to cut off her hair ,** ” **said Diana nervously ,**
“ 我 不 看 如何 你 能 熊 到 切 离开 她 头发 , ” 说 戴安娜 紧张地 ,
“我真不明白你怎么忍心剪掉她的头发,”戴安娜紧张地说。

[æz; əz][ðə; ði][snɪp] , [snɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪr] .
as the snip , snip of the scissors fell upon her ear .
作为 这 剪 , 剪 的 这 剪刀 跌倒 之上 她 耳朵 .

剪刀咔嚓咔嚓一声落在了她的耳朵上。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['ʌvli] , “ ['kɑ:mentəd] [mɪs] [flɪnt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['glɑ:si] [tres] ,
“ **It is lovely ,** ” **commented Miss Flint as she held up a glossy tress ,**
“ 它 是 迷人的 , ” 评论 错过 燧石 作为 她 握住 向上 一个 光滑 树 ,
“真漂亮,”弗林特小姐一边说着，一边撩起一缕光泽亮丽的秀发。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kə:lz] ['næt(ə)rəli] . “
“ **and it curls naturally .** ”
“ 和 它 卷发 自然 . ”

“而且它自然卷曲。”

“ [jes] , ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [wʊd] [gɪv] [hæf] [ʃi:; ʃi] [pə'zesɪz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hed]
“ **Yes , many a rich woman would give half she possesses for such a splendid head**
“ 是的 , 许多 一个 富有的 女士 会 给 一半 她 拥有 为了 这样的 一个 灿烂 头
[ʌv; əv] [her] ,
of hair ,
的 头发 ,
“是的，很多富婆都愿意倾家荡产，换取这样一头秀发。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['envi] [hɜ:r; hər][ɪn] ['meni] [weɪz] .
and could envy her in many ways .
和 可以 嫉妒 她 在 许多 方式 .

在很多方面，我都会羡慕她。

['mɪsɪz] . - [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʌvli] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd]
Mrs . Lattinger said she was a lovely young creature when she came as a bride
太太 . - 说 她 曾是 一个 迷人的 年轻的 生物 什么时候 她 来了 作为 一个 新娘
[tu:; tə] ['dɔrtən] ,
to Dorton ,
到 多顿 ,

拉廷格夫人说，她刚以新娘的身份来到多顿时，是个非常漂亮的小姑娘。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɪns] .
and has changed very little since .
和 有 已更改 非常 小的 自从 .

自那时以来，情况几乎没有改变。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:z][ɪn][ðə; ði] ['pi:bə:di] ['ɪnstɪtu:t] ,
Now she looks like one of the beautiful marble statues in the Peabody Institute ,
现在 她 看起来 喜欢 一 的 这 美丽的 大理石 雕像 在 这 皮博迪 研究所 ,
现在她看起来就像皮博迪音乐学院里那些美丽的白色大理石雕像一样。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] ['læʃɪz] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] . ”
“ if it were not for the long , dark lashes resting upon her cheeks . ”
如果 它 是 不是 为了 这 长的 , 黑暗的 睫毛 休息 之上 她 脸颊 . ”

如果不是她脸颊上那长长的、浓密的睫毛的话。”

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teɪk] , [bʌt; bət] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['lu:sɪfər] .
“ She was a beauty and no mistake , but as proud as Lucifer . ”
“ 她 曾是 一个 美丽 和 不 错误 , 但 作为 自豪的 作为 路西法 . ”
“她是个美人，这一点毋庸置疑，但她像路西法一样骄傲。”

[praɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [kɪld] [ðæt] ['wʊmən] , [ɔ:r] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑ:t] ['dʒerəʃə] [flɪnt] . ”
Pride and poverty killed that woman , or my name is not Jerusha Flint . ”
自豪 和 贫困 被杀 那 女士 , 或者 我的 姓名 是 不是 杰鲁莎 燧石 . ”
“骄傲和贫穷害死了那个女人，否则我就不会叫杰鲁莎·弗林特了。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tu:; tə] [em 'i:] , ” [rɪ'spɒndɪd] [daɪ'ænə] [ˈtɪrfəli] .
“ She was always kind and gentle and polite to me , ” responded Diana
“ 她 曾是 总是 种类 和 温和的 和 有礼貌的 到 我 , ” 回应 戴安娜
tearfully .
泪流满面 .
“她总是对我那么善良、温柔、有礼貌，”戴安娜含泪说道。

“ [pə'laɪt] , [oʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] !
“ Polite , oh certainly !
“ 有礼貌的 , 哦 当然 ! ”

“礼貌，哦，当然！ ”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪl] ['wɔ:rənt] .
But she made you know your place , I'll warrant .
但 她 制成 你 知道 你的 地方 , 患病的 保证 .

但她让你认清了自己的位置，我可以保证。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wʌn] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɑ:rtɪst] .
I wonder that one as proud as she was would marry a poor artist .
我 想知道 那 一 作为 自豪的 作为 她 曾是 会 结婚 一个 贫穷的 艺术家 .
我不明白，像她这样骄傲的人怎么会嫁给一个贫穷的艺术家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(Hilda's Mascot A Tale of Maryland,)

第4/10页

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiks] [hɜːr; hər] [her] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [aɪ 'tiː] ,
Now you can fix her hair the way she wore it .
现在 你 能 使固定 她 头发 这 方式 她 穿着 它 ,

现在你可以帮她把头发梳成她原来的样子了。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [huː]
and while you are doing it I will watch at the gate for someone who
和 尽管 你 是 正在做 它 我 将要 手表 在 这 门 为了 某人 WHO
[kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] . "
can be trusted to send the undertaker ."
能 是 可信 到 发送 这 殡仪员 . "

在你办事的时候，我会守在门口，找个可靠的人派殡仪员来。”

" [oʊ] , [pliːz] [dəʊnt] [liːv] [em 'iː] !
" Oh , please don't leave me !
" 哦 , 请 不 离开 我 !

“哦，请不要离开我！”

" [ɪk'skleɪmd] [daɪ'ænə] , ['draːpɪŋ] [ðə; ði] [koʊm] .
" exclaimed Diana , dropping the comb .
" 惊呼 戴安娜 , 下降 这 梳子 .

“黛安娜惊呼一声，手中的梳子掉在了地上。”

" [duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][let][em 'iː] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . "
" Do you stay here and let me watch at the gate ."
" 做 你 停留 这里 和 让 我 手表 在 这 门 . "

“你留在这里，让我守在门口。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['puːrɪst] ['kriːtʃər] [aɪ]['evər][dɪd] [siː] .
" Well , you are the poorest creature I ever did see .
" 出色地 , 你 是 这 最贫困 生物 我 曾经 做过 看 .

“唉，你是我见过的最可怜的人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒerəʃə] [dɪ'rɑɪsɪvli] .
You are not afraid of her , are you ? " asked Jerusha derisively .
你 是 不是 害怕的 的 她 , 是 你 ? " 问 杰鲁莎 嘲讽地 .

“你不怕她吧？”杰鲁莎嘲讽地问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [soʊ] ['nɜːrvəs] .
" Oh , no , but I feel so nervous .
" 哦 , 不 , 但 我 感觉 所以 紧张的 .

“哦，不，我好紧张。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ə'weɪk] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [noʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [naːt]
If I had kept awake last night and known if she needed anything I would not
如果 我 有 保留 醒 最后的 夜晚 和 已知 如果 她 需要 任何事物 我 会 不是
[fiːl] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)] . "
feel so miserable ."
感觉 所以 悲惨的 . "

如果我昨晚没睡着，知道她是否需要什么，我就不会这么难过了。

" [kept] [ə'weɪk] ! " ['ekəʊd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Kept awake ! " echoed her companion in astonishment .
" 保留 醒 ! " 回声 她 伴侣 在 惊讶 .

“我竟然没睡着！”她的同伴惊讶地附和道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; həɹ] [daɪ] [ə'loʊn] ? ”
“ **I hope you don't mean to say that you let her die alone ?** ”
“ 我 希望 你 不 意思是 到 说 那 你 让 她 死 独自的 ? ”

“我希望你不是想说你让她孤独地死去吧? ”

“ [ʃiː; ji] [pæst] [ə'veɪ] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , ” [sed] [daɪ'æənə] [ˈhʌmbli] .
“ **She passed away while I was asleep ,** ” **said Diana humbly** .
“ 她 通过了 离开 尽管 我 曾是 睡着了 , ” 说 戴安娜 谦卑地 .

“她在我睡着的时候去世了,”戴安娜谦逊地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; həɹ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] ! ”
“ **I thought her so much better !** ”
“ 我 想法 她 所以 很多 更好的 ! ”

“我原以为她比我想象的要好得多! ”

“ [θɔːt] [hɜːr; həɹ] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] , [ˈkɔːlɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃər] ;
“ **Thought her better , and you a trained nurse , calling yourself a watcher ;**
“ 想法 她 更好的 , 和 你 一个 受过训练 护士 , 呼叫 你自己 一个 观察者 ;
[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! ”
a professional , if you please ! ”
一个 专业的 , 如果 你 请 ! ”

“我以为她好多了, 而你, 一个训练有素的护士, 却自称是观察员; 请你称自己为专业人士! ”

“ [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [mɔːr] [self] - [kən'demnd] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] , ” [said] [daɪ'æənə]
“ **You cannot make me feel more self - condemned than I am ,** ” **sighed Diana**
“ 你 不能 制作 我 感觉 更多的 自己 - 谴责 比 我 是 , ” 叹了口气 戴安娜
[ˈtɪrfəli] ,
tearfully ,
泪流满面 ,

“你不可能让我比现在更自责了,”戴安娜含泪叹息道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [spiːk] [ʃiː; ji] [wʊd] [grænt]
“ **but I have the comfort of knowing that if she could speak she would grant**
“ 但 我 有 这 舒适 的 会心 那 如果 她 可以 说话 她 会 授予
[em 'iː] [hɜːr; həɹ] [fər'ɡɪvnəs] .
me her forgiveness .
我 她 饶恕 .

“但我感到欣慰的是, 我知道如果她能说话, 她一定会原谅我的。”

[ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] [ˈevər] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [wʌn] . “
She was a saint on earth if ever there was one . ”
她 曾是 一个 圣 在 地球 如果 曾经 那里 曾是 一 . ”

她简直就是人间圣人。

“ [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [praɪd] ; [ʃiː; ji] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [em 'iː] . ”
“ **I fail to see how she could be with all that pride ; she scarcely noticed me .** ”
“ 我 失败 到 看 如何 她 可以 是 和 全部 那 自豪 ; 她 几乎 注意到 我 . ”

“我实在不明白, 她那么骄傲, 怎么会注意到我呢? 她几乎都没注意到我。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɔːt] [praɪd] .
“ **I am sure it was not pride .**
“ 我 是 当然 它 曾是 不是 自豪 .

“我确信这不是骄傲的表现。”

[ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ˈveri] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɪn] [ˌdɪspə'ziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnebəz] [meɪ] [nɔːt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]
She was very retiring in disposition , and the neighbors may not have tried to
她 曾是 非常 退休 在 处置 , 和 这 邻居 可能 不是 有 尝试 到
[meɪk] [hɜːr; həɹ] [ə'kweɪntəns] . “
make her acquaintance . ”
制作 她 熟人 . ”

她性格非常内向, 邻居们可能都没想过要和她结识。

“ [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈmænər] [ðæt][ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜ:rˈself] [əˈbʌv] [ju:ˈes] .
“ **Because she showed by her manner that she considered herself above us** .
“ 因为 她 显示 经过 她 方式 那 她 经过考虑的 她自己 多于 我们 .
“因为她的举止表明她认为自己高人一等。”

[noʊ][wʌn] [ˈsu:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhaɪnəs] [ɪkˈsept] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:rnswəθ] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
No one suited her highness except Mrs . Farnsworth and Anna and Mrs .
不 一 适合 她 高度 除了 太太 . 法恩斯沃斯 和 安娜 和 太太 .
[ˈkɔrtni] ;
Courtney ;
考特尼 ;

除了法恩斯沃斯夫人、安娜和考特尼夫人之外，没有人配得上她的殿下；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [pleɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈelɪɡənt] [ˈhoʊmz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [əˈtræk(ə)n] .
and it is plain to be seen that their elegant homes were the attraction .
和 它 是 清楚的 到 是 已见 那 他们的 优雅的 房屋 是 这 景点 .
显而易见，他们优雅的住宅是吸引人们目光的焦点。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [hɜ:r; həɹ]
I wonder that she was so anxious to be friends with them when her
我 想知道 那 她 曾是 所以 焦虑的 到 是 朋友们 和 他们 什么时候 她
[hoʊm] [wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] . “
home was so poor . “
家 曾是 所以 贫穷的 . “

我不明白她家境那么贫寒，为什么还那么渴望和他们交朋友。

“ [bʌt; bət][ɔ:l] [ɪz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈprɪti] , “ [rɪˈplaɪd] [daɪˈænə] [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
“ **But all is comfortable and pretty ,** “ **replied Diana glancing about her** ,
“ 但 全部 是 舒服的 和 漂亮的 , “ 回复 戴安娜 瞥了一眼 关于 她 ,
“不过一切都很舒适漂亮，”戴安娜环顾四周，回答道。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈɔ:rdər] . “
“ **and she kept it in beautiful order** . “
“ 和 她 保留 它 在 美丽的 命令 . “
“而且她把一切都整理得井井有条。”

“ [wel] , [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][du:] [ɪz][noʊ][kənˈsɜ:rn][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
“ **Well , what she did and what she did not do is no concern of ours** .
“ 出色地 , 什么 她 做过 和 什么 她 做过 不是 做 是 不 忧虑 的 我们的 .
“嗯，她做了什么或没做什么，都与我们无关。”

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ɪz][tu:; tə][baʊ; boʊ] [ðɪ:z] [ˈʌtər] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt]
What we have to do is to bow these shutters and sit down and wait
什么 我们 有 到 做 是 到 弓 这些 百叶窗 和 坐 向下 和 等待
[fɔ:r; fər] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] .
for someone to go for the undertaker .
为了 某人 到 去 为了 这 殡仪员 .

我们现在要做的就是拉下这些百叶窗，坐下来等着有人去叫殡仪员。

“ [daɪˈænə] [went] [aʊtˈsaɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,
“ **Diana went outside to watch** ,
“ 戴安娜 去 外部 到 手表 ,

戴安娜走到外面去看，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [mɪs] [flɪnt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz]
and while she was gone Miss Flint stood in the doorway between the rooms
和 尽管 她 曾是 已消失 错过 燧石 站立 在 这 门口 之间 这 房间
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd][ju:ˈtɪləti] [kənˈteɪnd] [ðerˈɪn] ,
and took a look over the objects of beauty and utility contained therein ,
和 采取 一个 看 超过 这 对象 的 美丽 和 公用事业 包含 其中 ,
在她离开的这段时间里，弗林特小姐站在房间之间的门口，环顾着房间里摆放的那些既美观又实用的物品。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ɡrɪm] [lɪps] [pæst] [ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [smaɪl] .

and over her grim lips passed a satisfied smile .
和 超过 她 严峻 嘴唇 通过了 一个 使满意 微笑 .

她那紧抿的嘴唇上却浮现出一丝满意的微笑。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [plæn] ;

“ **Yes** , ” **she said to herself** , “ **it is the very plan** ;

” 是的 , ” 她 说 到 她自己 , ” 它 是 这 非常 计划 ;

“是的,”她对自己说,“这正是计划;

[ænd; ənd] [trʌst] [ˈdʒerəʃə] [flɪnt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ˈeni] [skiːm] [ʃiː; ʃɪ] [diˈtəːminz] [əˈpɑːn] .

and trust Jerusha Flint to carry out any scheme she determines upon .
和 相信 杰鲁莎 燧石 到 携带 出去 任何 方案 她 决定 之上 .

相信杰鲁莎·弗林特会执行她决定的任何计划。

[jes] , [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] !

Yes , **it shall be done** !
是的 , 它 将 是 完毕 !

是的, 必须执行!

” [daɪˈænə][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [hæd; həd] [ʌnˈhʊk] [ðə; ðɪ] [ˈʌtər] , [boʊd] [ðem; ðəm] ,

” **Diana in the meantime** **had** **unhooked the shutters** , **bowed** **them** ,

” 戴安娜 在 这 与此同时 有 解开 这 百叶窗 , 鞠躬 他们 ,

与此同时, 戴安娜解开了百叶窗, 向窗外鞠躬致意。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ˈperi] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ˈoʊvər][baɪ][ˈmɪsɪz] .

and returned with the intelligence that **Perry** **had** **been sent over by Mrs** .
和 返回 和 这 智力 那 佩里 有 到过 发送 超过 经过 太太 .

[ˈmerimən] [tuː; tə][ˈɔːfər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,

Merryman to offer his services ,
快乐人 到 提供 他的 服务 ,

他带回了情报, 说佩里是梅里曼夫人派来提供服务的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈdɔːrtən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈʌndərteɪkər] , [ænd; ənd] , [ðæt] [ker] [rɪˈmuːvd]

and had gone to **Dorton** to see the undertaker , and , that **care** **removed** .
和 有 已消失 到 多顿 到 看 这 殡仪员 , 和 , 那 关心 已移除 .

,

!

,

他去了多顿拜访殡仪员, 卸下这件烦心事后,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

they could think of other things .
他们 可以 思考 的 其他 事物 .

他们还可以想到其他事情。

“ [wʌt] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [set] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] ? ” [æskt] [daɪˈænə] .

“ **What time will you set for the funeral ?** ” **asked Diana** .

” 什么 时间 将要 你 放 为了 这 葬礼 ? ” 问 戴安娜 .

“你们打算什么时候举行葬礼?”戴安娜问道。

“ [ðæt] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈkɔːtnɪ] .

“ **That will depend upon Mr** . **Courtney** .

” 那 将要 依赖 之上 先生 . 考特尼 .

“那将取决于考特尼先生。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [priːtʃ] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrmən][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [taɪm]

If he can preach the sermon to - **morrow** **afternoon** **that** **will** **be** **the** **time** .
如果 他 能 布道 这 讲道 到 - 明天 下午 那 将要 是 这 时间 .

[tuː; tə] [əˈpɔɪnt] .

to **appoint** .
到 委 .

如果他明天下午能讲道, 那就是任命他的最佳时机。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] - - - [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][æsk]
I will go over to ' Friedenheim ' after the undertaker has been here and ask
我 将要 去 超过 到 - - 后 这 殡仪员 有 到过 这里 和 问
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

等殡仪员来过之后，我会去“弗里登海姆”问问他。

“ [bʌt; bət] [ˈɪznt] [ðæt] [ˈveri] [suːn] ?
” **But isn't that very soon ?**
“ 但 不是 那 非常 很快 ?

“但这岂不是很快就要发生了? ”

[ʃiː; ʃɪ] [daɪd] [ˈoʊnli] — ”
She died only — ”
她 死亡 仅有的 — ”

她去世时只剩——”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈsli:p] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒerəʃə] [sɑːrˈkæstɪkli]
” **You were asleep and know nothing about it , ” interrupted Jerusha sarcastically**
“ 你 是 睡着了 和 知道 没有什么 关于 它 , ” 中断 杰鲁莎 讽刺地
.
:
.

“你当时睡着了，对此一无所知，”杰鲁莎讽刺地打断道。

“ [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [huː] [hæz; həz][nɑːt][set][ə; eɪ]
” **What would be the use of waiting for her sister who has not set a**
“ 什么 会 是 这 使用 的 等待 为了 她 姐姐 WHO 有 不是 放 一个
[taɪm][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] ?
time for coming ?
时间 为了 未来 ?

“等她姐姐来有什么用呢？她姐姐还没有定好时间来。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [huː] [ˈkerz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈberɪd] .
And there is no one in the neighborhood who cares when she is buried .
和 那里 是 不 一 在 这 邻里 WHO 关心 什么时候 她 是 埋葬 .

而当她被埋葬时，邻里之间却没有人关心。

“ [ˈperi] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][daɪˈænə] , [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [lɔːŋ]
” **Perry had returned and , to the relief of Diana , could remain as long**
“ 佩里 有 返回 和 , 到 这 宽慰 的 戴安娜 , 可以 保持 作为 长的
[æz; əz] [ˈwaːntɪd] ,
as wanted ,
作为 通缉 ,

佩里回来了，令戴安娜松了一口气的是，他可以想待多久就待多久。

[soʊ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] [dɪˈpɑːrtɪd] [mɪs] [flɪnt] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] “ - , ” [sɔː]
so the moment the undertaker departed Miss Flint hurried to “ Friedenheim , ” saw
所以 这 片刻 这 殡仪员 已离开 错过 燧石 慌忙 到 “ - , ” 锯
[rev] . [ˈkɔːrtni] ,
Rev . Courtney ,
牧师 . 考特尼 ,

殡仪员一离开，弗林特小姐就匆匆赶到“弗里登海姆”，见到了考特尼牧师。

[huː] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] ,
who made it convenient to conduct the services the following afternoon ,
WHO 制成 它 方便的 到 执行 这 服务 这 下列的 下午 ,
谁促成了第二天下午举行这些仪式的便利？

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wel] .
and thus far the plan was working well .
和 因此 远的 这 计划 曾是 在职的 出色地 .

到目前为止，计划进展顺利。

[hɜ:r; hər][nekst][kɔ:l][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
Her next call was upon the owner of the cottage ,
她 下一个 称呼 曾是 之上 这 所有者 的 这 小屋 ,

她接下来拜访的是小屋的主人。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli:z] [pleɪs] ,
who was willing to allow her to live there in Mrs . Ashley's place ,
WHO 曾是 愿意的 到 允许 她 到 居住 那里 在 太太 . 阿什利的 地方 ,

谁愿意让她住在艾希礼太太家呢？

[ðə; ði][rent] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ɪgˈzu:bərənt][ˈspɪrɪts] .
the rent having been paid by the year , and she returned in exuberant spirits .
这 租 拥有 到过 有薪酬的 经过 这 年 , 和 她 返回 在 旺盛 烈酒 .

房租按年付清后，她兴高采烈地回来了。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
“ I will tell you what I have been doing , ” she said ,
“ 我 将要 告诉 你 什么 我 有 到过 正在做 , ” 她 说 ,

“我会告诉你我一直在做什么，”她说。

[hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪsk] [wɔ:k] .
her black eyes sparkling and her cheeks glowing with the brisk walk .
她 黑色的 眼睛 闪闪发光 和 她 脸颊 发光 和 这 轻快 走 .

她黑色的眼睛闪闪发光，双颊也因轻快的步伐而泛起红晕。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ˈhɪldə] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔrfi:ld] [kʌmz]
“ There is no one to care for Hilda , so I will stay here until Mrs . Warfield comes
“ 那里 是 不 一 到 关心 为了 希尔达 , 所以 我 将要 停留 这里 直到 太太 . 沃菲尔德 来
“
“
“
“

“没有人照顾希尔达，所以我将留在这里，直到沃菲尔德太太来。”

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! ” [sed] [daɪˈænə] [ˈi:gərli] .
“ Oh , that is so kind of you ! ” said Diana eagerly .
“ 哦 , 那 是 所以 种类 的 你 ! ” 说 戴安娜 急切地 .

“哦，你真是太好了！”戴安娜激动地说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [steɪ] .
“ I never for a moment thought you would stay .
“ 我 绝不 为了 一个 片刻 想法 你 会 停留 .

“我从未想过你会留下来。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][jər; jər]
I thought you had such a good home with my sister - in - law and your
我 想法 你 有 这样的 一个 好的 家 和 我的 姐姐 - 在 - 法律 和 你的
[ˈbrʌðər] . “
brother . “
兄弟 . “

我一直以为你和我嫂子还有你哥哥住在一起会很幸福。

“ [ðer; ðər][ɪz] [wer] [aɪ][stɑ:p] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [flɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] .
“ There is where I stop , ” replied Miss Flint with emphasis .
“ 那里 是 在哪里 我 停止 , ” 回复 错过 燧石 和 强调 .

“我就说到这儿吧。”弗林特小姐强调道。

“ [aɪ][toʊld] [ˈhɔːrəs] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf][ðər; ðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi]
“ **I told Horace the very day he brought his wife there that his house would be**
“ 我 讲述 贺拉斯 这 非常 天 他 带来 他的 妻子 那里 那 他的 房子 会 是
[maɪ] [hoʊm] [ˈoʊnli] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] .
my home only while I could not have a better one .
我的 家 仅有的 尽管 我 可以 不是 有 一个 更好的 一 ；
“霍勒斯带他妻子来这里的那天，我就告诉他，只要我找不到更好的家，他的房子就是我的家。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃəns] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [ænd; ənd][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ]
I have the chance now to have one more to my liking and am going
我 有 这 机会 现在 到 有 一 更多的 到 我的 喜欢 和 是 去
[tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
to take it .
到 拿 它 ；

我现在有机会再拥有一个我喜欢的，我打算抓住这个机会。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfɪːld] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] [kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [kɔːrs]
I will stay here until Mrs . Warfield comes , and then can decide what course
我 将要 停留 这里 直到 太太 ； 沃菲尔德 来 ， 和 然后 能 决定 什么 课程
[tuː; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 ；

我会一直待在这里，直到沃菲尔德太太来，然后再决定下一步该怎么做。

“ [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][jɪː; jɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfɪːld] [wʊd] [ˈevər] [kʌm] ,
“ **In her own mind she did not believe that Mrs . Warfield would ever come ,**
“ 在 她 自己的 头脑 她 做过 不是 相信 那 太太 ； 沃菲尔德 会 曾经 来 ，
她心里并不相信沃菲尔德太太会来。

[bʌt; bət][jɪː; jɪ] [kept] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
but she kept her opinion to herself .
但 她 保留 她 观点 到 她自己 ；
但她没有把自己的想法说出来。

“ [ˈhɪldə] [ɪz][noʊ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] , “ [jɪː; jɪ] [rɪˈmɑːkt] [ˈæftər][ə; eɪ]
“ **Hilda is no relation of Mrs . Warfield's , I think you said , “ she remarked after a**
“ 希尔达 是 不 关系 的 太太 ； - , 我 思考 你 说 , “ 她 评论 后 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 ；

“我想你说过的，希尔达和沃菲尔德太太没有任何亲戚关系，”她停顿了一下，说道。

“ [noʊ] , [jɪː; jɪ][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈæʃliːz] [niːs] , [nɑːt][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃliːz] ；
“ **No , she was Mr . Ashley's niece , not Mrs . Ashley's ;**
“ 不 ， 她 曾是 先生 ； 阿什利的 侄女 ， 不是 太太 ； 阿什利的 ；
“不，她是艾希礼先生的侄女，不是艾希礼太太的侄女；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfɪːld] [wɪl] [ˈfɔːrli] [teɪk] [hɜːr; hər] [wen] [jɪː; jɪ] [ˈhiːrɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
but Mrs . Warfield will surely take her when she hears that it was her
但 太太 ； 沃菲尔德 将要 一定 拿 她 什么时候 她 听到 那 它 曾是 她
[ˈsɪstəːz] [læst] [rɪˈkwest] .
sister's last request .
姐妹 最后的 要求 ；

但沃菲尔德太太一听说这是她姐姐的遗愿，一定会收留她的。

“ [mɪs] [flɪnt] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [plæn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][bʌt; bət][jɪː; jɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
“ **Miss Flint had another plan in her mind but she said nothing about it to**
“ 错过 燧石 有 其他 计划 在 她 头脑 但 她 说 没有什么 关于 它 到
[daɪˈænə] ;
Diana ;
戴安娜 ；

“弗林特小姐心里还有另一个计划，但她没有告诉戴安娜；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈfju:nərəl][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][nekst] [æftərˈnu:n] ,
and that was that as soon as the funeral was over the next afternoon ,
和 那 曾是 那 作为 很快 作为 这 葬礼 曾是 超过 这 下一个 下午 ,
[ænd; ʌnd][daɪˈænə] [gʊ:n] ,
and Diana gone ,
和 戴安娜 已消失 ,
葬礼结束后, 第二天下午, 戴安娜去世了, 事情就这么结束了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gʊv] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbaʊt] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃtər] [tuː; tə][su:t] [hɜːrˈself] ,
she would go immediately about arranging the furniture to suit herself ,
她 会 去 立即地 关于 安排 这 家具 到 套装 她自己 ,
她会立即着手按照自己的喜好布置家具。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ʌnd] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts]
and then walk to her brother's house in the village and make arrangements
和 然后 走 到 她 兄弟 房子 在 这 村庄 和 制作 安排
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ɪˈfekts] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [əˈboʊd] .
with him to have her effects brought to her new abode .
和 他 到 有 她 效果 带来 到 她 新的 住所 .
然后步行到村里哥哥家, 与他商量将她的物品运到她的新住处。

[ɔːl] [ðiːz] [plænz] [fel] [ɪntuː][laɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈpraːpər] [pleɪs] ; [ðə; ði][ˈfju:nərəl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
All these plans fell into line at the proper place ; the funeral was over ,
全部 这些 计划 跌倒 进入 线 在 这 恰当的 地方 ; 这 葬礼 曾是 超过 ,
所有这些安排都恰到好处地进行着; 葬礼结束了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈnebəz] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [bɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrtən] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
a long train of neighbors following the bier to the Dorton churchyard ,
一个 长的 火车 的 邻居 下列的 这 柩 到 这 多顿 墓地 ,
邻居们排成一长队, 跟在灵柩后面前往多顿教堂墓地。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][na:t][wʌn] [ˈrelatɪv] [ɔːr] [nɪr] [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpaːrtɪd] .
but among them not one relative or near friend of the departed .
但 之中 他们 不是 一 相对的 或者 靠近 朋友 的 这 已离开 .
但这些人当中, 没有一个是死者的亲属或挚友。

[daɪˈænə] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [mɪs] [flɪnt] [rɪˈtɜːrnd] ; [ðen] ,
Diana remained at the cottage until Miss Flint returned ; then ,
戴安娜 剩余 在 这 小屋 直到 错过 燧石 返回 ; 然后 ,
戴安娜一直待在小屋里, 直到弗林特小姐回来; 然后,

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [ˈdʒerəʃə] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
being as eager to leave as Jerusha was to have the house to herself ,
存在 作为 渴望的 到 离开 作为 杰鲁莎 曾是 到 有 这 房子 到 她自己 ,
就像杰鲁莎渴望独自拥有这栋房子一样, 她也迫不及待地想要离开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [sləʊ] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈspenst]
she was not slow in taking the hint that her company could be dispensed
她 曾是 不是 慢的 在 采取 这 暗示 那 她 公司 可以 是 分发
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
她很快就明白, 她的公司可以被解雇了。

[ænd; ʌnd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and left for the village .
和 左边 为了 这 村庄 .
然后动身前往村庄。

[ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [wei] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði]
In the kindness of her heart she went out of her way to call at the
在这仁慈的她心她去出去的她的方式到称呼在这
['mɪlɜ-z] [tu:; tə] [tel] ['hɪldə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜ:r; hə] [hoʊm] .
miller's to tell Hilda of the changes in her home .
米勒的到告诉希尔达的这变化在她家 .

出于好心，她特意去磨坊主家拜访，告诉希尔达她家里的变化。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [ə'sentɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;
“ **Yes , I know , ” assented the little girl ;**
“ 是的 , 我 知道 , ” 同意 这 小的 女孩 ;

“是的，我知道，”小女孩同意道；

“ [ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
“ **she told me she was going to heaven and will see my father and mother**
“ 她 讲述 我 她 曾是 去 到 天堂 和 将要 看 我的 父亲 和 母亲
[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [æ'ʃli] . ”
and Uncle Ashley . ”
和 叔叔 阿什利 . ”

“她告诉我她要去天堂，会见到我的父母和阿什利叔叔。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [naʊ] , ['hɪldə] , ” [sed] [daɪ'æənə] , [hɜ:r; hə] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
“ **You are to go back now , Hilda , ” said Diana , her eyes filling with tears .**
“ 你 是 到 去 后退 现在 , 希尔达 , ” 说 戴安娜 , 她 眼睛 填充 和 眼泪 .

“希尔达，你现在就回去吧。”戴安娜说着，眼中噙满了泪水。

“ [mɪs] [flɪnt] [ɪz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['wɔ:fi:ld] [kʌmz] .
“ **Miss Flint is so kind as to take care of you until Mrs . Warfield comes .**
“ 错过 燧石 是 所以 种类 作为 到 拿 关心 的 你 直到 太太 . 沃菲尔德 来 .

“弗林特小姐真是太好了，她会照顾你直到沃菲尔德太太来。”

“ [ðə; ði] ['mɪlɜ-z] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [sɔ:] [hɜ:r; hə] ['seɪfli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [gert] ,
“ **The miller's little girl saw her safely to the cottage gate ,**
“ 这 米勒的 小的 女孩 锯 她 安全 到 这 小屋 门 ,

“磨坊主的小女儿安全地把她送到了小屋门口。”

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hə] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [kɪs] .
and bade her good - bye with a parting kiss .
和 巴德 她 好的 - 再见 和 一个 离别 吻 .

然后他吻别了她。

“ [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [flɪnt] ['æŋgrəli] ,
“ **What brought you here until I sent for you ? ” exclaimed Miss Flint angrily ,**
“ 什么 带来 你 这里 直到 我 发送 为了 你 ? ” 惊呼 错过 燧石 愤怒地 ,

“你为什么来这里，直到我派人来叫你？”弗林特小姐生气地喊道。

[æz; əz] ['hɪldə] [stept] [ɪn] .
as Hilda stepped in .
作为 希尔达 步 在 .

希尔达介入了。

“ [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] . ”
“ **I am just going out . ”**
“ 我 是 只是 去 出去 . ”

“我只是出去一下。”

“ [daɪ'æənə][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] , ” [sed] ['hɪldə] , ['kaʊərɪŋ] ;
“ **Diana told me to come , ” said Hilda , cowering ;**
“ 戴安娜 讲述 我 到 来 , ” 说 希尔达 , 畏缩 ;

“戴安娜叫我来的，”希尔达畏缩着说；

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][em 'iː] . ”
“ **she said you were so kind as to take care of me .** ”
“ 她 说 你 是 所以 种类 作为 到 拿 关心 的 我 . ”
“她说你真是太好了，照顾得我这么周到。”

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['medlsəm] [retʃ] ！
“ **Just like the meddlesome wretch !** ”
“ 只是 喜欢 这 好事 可怜虫 ！
“就像那个爱管闲事的家伙一样！ ”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][dræg][juː; jʊ] [ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Now I will have to stay at home or drag you along with me .
现在 我 将要 有 到 停留 在 家 或者 拖 你 沿着 和 我 .
现在我要么得待在家里，要么就得拉着你一起去。

['hɪldə] [brɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] [flɪnt] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['leɪɪŋ]
“ **Hilda began to cry , and Miss Flint could scarcely restrain herself from laying**
“ 希尔达 开始 到 哭 , 和 错过 燧石 可以 几乎 抑制 她自己 从 躺下
[ˈvaɪələnt][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
violent hands upon her ,
暴力 双手 之上 她 ,
“希尔达开始哭泣，弗林特小姐几乎无法控制自己，想要对她动粗。”

[waɪl] ['evri] [nɜːrv] [θrɪld] .
while every nerve thrilled .
尽管 每一个 神经 激动不已 .
全身神经都感到一阵悸动。

“ [stɔːp] ['kraɪŋ] ['ɪnstəntli] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] ！
“ **Stop crying instantly , or I will give you something to cry for !** ”
“ 停止 哭泣 即刻 , 或者 我 将要 给 你 某物 到 哭 为了 ！
“立刻停止哭泣，否则我会让你哭个不停！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːrʃli] .
“ **she said harshly .** ”
“ 她 说 严厉地 .
她语气生硬地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['hev(ə)n] , ” ['sɒbd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ **I wish I were in heaven , ” sobbed the child .** ”
“ 我 希望 我 是 在 天堂 , ” 啜泣 这 孩子 .
“我真希望自己在天堂,”孩子抽泣着说。

“ [juː; jʊ] ['kænaɪt] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ！
“ **You cannot wish it any more than I do !** ”
“ 你 不能 希望 它 任何 更多的 比 我 做 ！
“你不可能比我更希望如此！ ”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [hɪr] .
You could well be spared from here .
你 可以 出色地 是 幸存 从 这里 .
你或许可以免于死。

“ ['hɪldə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrniʃt] [geɪz] [æt; ət] [mɪs] [flɪnt] .
“ **Hilda raised her head and looked with earnest gaze at Miss Flint .** ”
“ 希尔达 提高 她 头 和 看起来 和 认真 目光 在 错过 燧石 .
希尔达抬起头，用认真的目光看着弗林特小姐。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ？
“ **What are you staring at ?** ”
“ 什么 是 你 凝视 在 ？
你在盯着什么看？

[get][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][aɪˈtiː] . “
Get a book or something and stare at it .”
得到 一个 书 或者 某物 和 盯 在 它 . ”

拿本书之类的东西，盯着看。

“ [aɪ] [left] [maɪ] [nuː] [bʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈæp(ə)] [triː] ; [pliːz] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][emˈiː] .
“ **I left my new book under the apple tree ; please open the door for me .**
” 我 左边 我的 新的 书 在下面 这 苹果 树 ; 请 打开 这 门 为了 我 .
我把新书落在了苹果树下；请帮我开门。

“ [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][kəmˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈhɪldə] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː]
“ **Her companion was glad to comply , and Hilda returned quickly with it**
” 她 伴侣 曾是 高兴的 到 遵守 , 和 希尔达 返回 迅速地 和 它
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

她的同伴欣然应允，希尔达很快就带着东西回来了，而且，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [tʃer] , [ɪgˈzæmɪnd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈgeɪnd] [ə; eɪ]
sitting in her little chair , examined it with the look of having regained a
坐着 在 她 小的 椅子 , 检查 它 和 这 看 的 拥有 恢复 一个
[bɔːst] [frend] .
lost friend .
丢失的 朋友 .

她坐在小椅子上，仔细端详着它，仿佛找回了一位失去的朋友。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bʊk] , “ [rɪˈmɑːkt] [mɪs] [flɪnt] ,
“ **I am glad you have a pretty book , “ remarked Miss Flint ,**
” 我 是 高兴的 你 有 一个 漂亮的 书 , ” 评论 错过 燧石 ,
“我很高兴你有一本漂亮的书,”弗林特小姐说道。

[ˈkɔːlɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈflætərd] [hɜːrˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .
calling what she flattered herself was a pleasant smile to her aid .
呼叫 什么 她 受宠若惊 她自己 曾是 一个 令人愉快的 微笑 到 她 援助 .
她自以为是地称那是一个令人愉快的微笑，并表示帮助。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm] [ðæt]
“ **I am going out for a little while and you must not stir from that**
” 我 是 去 出去 为了 一个 小的 尽管 和 你 必须 不是 搅拌 从 那
[tʃer] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ;
chair until I come back ;
椅子 直到 我 来 后退 ;

“我要出去一会儿，在我回来之前，你千万不要离开那把椅子；

“ [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈdɒnɪŋ] [hɜːr; hər] [ræps] [ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **and hastily donning her wraps she locked the door ,**
” 和 草草 穿戴 她 卷饼 她 已锁定 这 门 ,
她匆匆披上裹尸布，锁上了门。

[pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [ˈdɔːrtən] .
put the key in her pocket and walked rapidly to Dorton .
放 这 钥匙 在 她 口袋 和 步行 快速 到 多顿 .
她把钥匙放进口袋，快步走向多顿。

[ˈæftər] [əˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzeɪnɪz] ,
After arranging for the removal of her possessions ,
后 安排 为了 这 移动 的 她 财产 ,
安排好搬走她的物品后，

[ʃiː; ji] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [kʌm] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [fɪt]
she called to see Mrs . Lattinger to say that she would come next morning to fit
她 称为 到 看 太太 . 到 说 那 她 会 来 下一个 早晨 到 合身
[ðə; ði] [dres] ,
the dress ,
这 裙子 ,

她打电话给拉廷格太太，说她第二天早上会来试穿礼服。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
and then set out for the cottage .
 和 然后 放 出去 为了 这 小屋 .

然后出发前往小屋。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['hɪldə] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['endləs]
She considered that her absence was short , but to Hilda it appeared endless
 她 经过考虑的 那 她 缺席 曾是 短的 , 但 到 希尔达 它 出现 无尽的

·
 ·
 ·

她认为自己的离开时间很短暂，但对希尔达来说，却仿佛永无止境。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:rk]
It was growing dark
 它 曾是 生长 黑暗的

天色渐暗。

[ænd; ənd][fɪː fɪ][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][mɪs][flɪnt][hæd; həd][left][hɜːr; hər][tuː; tə][pæs][ðə; ði][naɪt][ə'ləʊn].
and she imagined that Miss Flint had left her to pass the night alone.
 和 她 想象 那 错过 燧石 有 左边 她 到 经过 这 夜晚 独自的。
 她想象着弗林特小姐已经离开她，让她独自一人度过夜晚。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə, eɪ][ˈtɪmɪd] [tʃaɪld] , [ænd; ɐnd] [mɪs] [ˈflɪnts] [ˈhɑːrʃnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] ,
She was a timid child , and Miss Flint's harshness had made her nervous ,
 她 曾是 一个 胆小 孩子 , 和 错过 燧石的 严厉 有 制成 她 紧张的 ,
 她是个胆小的孩子，弗林特小姐的严厉让她更加紧张不安。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɒbz][ænd; ənd] [kraɪz] [wɜːr; wər]['pɪtɪf(ə)] .

<u>and</u>	<u>her</u>	<u>sobs</u>	<u>and</u>	<u>cries</u>	<u>were</u>	<u>pitiful</u>
和	她	啜泣	和	哭泣	是	可怜

她的抽泣和哭喊声令人心碎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['mændeɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪ] ;
She had obeyed the mandate to stay in the chair ;
 她 有 服从 这 授权 到 停留在 在这 椅子 ;
 她服从了留在椅子上的命令;

[ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊndʒ] [wið; wɪθ] [kri'tɑ:n] ['klʌvər] , [ðə; ðɪ] ['rʌf(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri:tʃt]

and opposite was a lounge with cretonne cover , the ruffle of which reached

和 对面的 曾是 一个 休息室 和 克雷顿 覆盖 , 这 褶边 的 哪个 达到

[ðə; ðɪ] [flɔ:r] .

the floor .

这 地面 .

对面是一个铺着棉布桌布的休息室，桌布的褶边垂到了地板上。

[ʃiː] [ji] [sɔː] [ðɪs] [ˈrʌf(ə)l] [muːv] , [ænd; ənd] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [piːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [wɪðˈdruː] ,
She saw this ruffle move , and when something peeped out and quickly withdrew ,
 她 锯 这 褶边 移动 , 和 什么时候 某物 偷窥 出去 和 迅速地 退出 ,
 她看到这层褶皱动了一下, 有什么东西探了出来, 又迅速缩了回去。

[hɜːr; hær] ['terər] [wɒz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [kən'trəʊl] .
her terror was beyond control .
 她 恐怖 曾是 超过 控制 .
 她极度恐惧，无法控制。

[mɪs] [ˈflɪnts] [ˈæŋɡər] [brʊk] [fɔːrθ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ðɪs] [stet] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [rɪˈtʃːrn] .
Miss Flint's anger broke forth when she found her in this state upon her return .
错过 燧石的 愤怒 打破 前进 什么时候 她 成立 她 在这 状态 之上 她 返回 .

弗林特小姐回来后看到她这副模样，顿时怒火中烧。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ækt] [soʊ] , [juː; jʊ] [ˈspɑːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] ?
“ How dare you act so , you spiteful creature ?
” 如何 敢 你 行为 所以 , 你 恶毒的 生物 ?

你这个恶毒的家伙，竟敢如此行事？

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈvaɪələntli] .
“ she cried , shaking her violently .
” 她 哭 , 摇晃 她 暴力 .

她哭喊着，用力摇晃着她。

“ [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [laʊndʒ] , “ [gɑːspt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kənˈvʌlsɪvli] .
“ I saw something come from under the lounge , “ gasped the child convulsively .
” 我 锯 某物 来 从 在下面 这 休息室 , “ 倒吸一口气 这 孩子 痉挛地 .

“我看到有什么东西从沙发底下冒出来，”孩子抽搐着喘息道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːlʃʊd] , [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈfɔːlʃʊd] ! “ [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [laʊndʒ] [ʃiː; ʃɪ]
“ It is a falsehood , a wicked falsehood ! ” and going to the lounge she
” 它 是 一个 谬误 , 一个 邪恶 谬误 ! “ 和 去 到 这 休息室 她
[reɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈrʌf(ə)l] .
raised the ruffle .
提高 这 褶边 .

“这是谎言，一个彻头彻尾的谎言！”说完，她走向休息室，撩起裙摆。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] !
“ You see there is nothing under there !
” 你 看 那里 是 没有什么 在下面 那里 !

你看，下面什么都没有！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈæktɪŋ] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [əˈɡen] . “
You are only acting this way to keep me from going out again . ”
你 是 仅有的 表演 这 方式 到 保持 我 从 去 出去 再次 . “

你这样做只是为了阻止我再次出门。

“ [aɪ] [dɪd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] !
“ I did see something !
” 我 做过 看 某物 !

我看到了一些东西！

“ [skriːmd] [ˈhɪldə] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fʊt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] ; “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [blæk]
“ screamed Hilda , stamping her foot in her excitement ; “ they were two black
” 尖叫 希尔达 , 冲压 她 脚 在 她 激动 ; “ 他们 是 二 黑色的
[ˈfɪŋɡərz] . “
fingers . ”
手指 . “

“希尔达尖叫道，兴奋地跺着脚；“那是两根黑色的手指。”

“ [tuː] [blæk] [ˈfɪŋɡərz] ! “ [ˈekəʊd] [mɪs] [flɪnt] , [dɪˈraɪsɪvli] ; “ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
“ Two black fingers ! ” echoed Miss Flint , derisively ; “ where are they now ?
” 二 黑色的 手指 ! “ 回声 错过 燧石 , 嘲讽地 ; “ 在哪里 是 他们 现在 ?

“两根黑手指！”弗林特小姐嘲讽地重复道，“它们现在在哪儿呢？”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaɪv] [ɪf] [ðeɪ] [muːvd] . “
They must have been alive if they moved . ”
他们 必须 有 到过 活 如果 他们 已搬 . “

它们既然动了，那肯定还活着。

“ [ðeɪ] [dɪd] [mu:v] ; [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] ! ”
“ They did move ; I saw them come out and go back ! ”
“ 他们 做过 移动 ; 我 锯 他们 来 出去 和 去 后退 ! ”
“他们确实动了; 我亲眼看到他们出来又回去了!”

“ [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪksn] ! ” [kraɪd] [ˈdʒerəʃə] , [ˈgræspɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ; “ [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [hʌʃ] [aɪ] [wɪl] —
“ You little vixen ! ” cried Jerusha , grasping her ; “ if you don't hush I will —
“ 你 小的 泼妇 ! ” 哭 杰鲁莎 , 抓握 她 ; “ 如果 你 不 嘘 我 将要 —
“你这只小狐狸!”杰鲁莎抓住她, 喊道, “你要是再不闭嘴, 我就——”

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈsaɪlənst] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˈhɪldə] [tu:; tə] [ˈkaʊər] [ɪn] [hɜ:r; həɹ]
“ A voice at the door silenced her and caused Hilda to cower in her
“ 一个 嗓音 在 这 门 沉默 她 和 导致 希尔达 到 退缩 在 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .

门口传来一个声音, 吓得希尔达噤若寒蝉, 蜷缩在椅子上。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdɔrtən] , “ [sed] [ˈperi] , “ [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈsʌmbə:di] [ˈkraɪɪŋ] ,
“ I was coming from Dorton , “ said Perry , “ and heard somebody crying ,
“ 我 曾是 未来 从 多顿 , “ 说 佩里 , “ 和 听到 某人 哭泣 ,
佩里说: “我当时正从多顿过来, 听到有人在哭。”

[soʊ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] . “
so stopped to see what was up . ”
所以 停止 到 看 什么 曾是 向上 . ”

于是停下来看看发生了什么事。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , “ [sed] [ˈdʒerəʃə] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈska:rlət] , “ [ænd; ənd] [ˈhɪldə] [gɑ:t]
“ I was out for a little while , “ said Jerusha , turning scarlet , “ and Hilda got
“ 我 曾是 出去 为了 一个 小的 尽管 , “ 说 杰鲁莎 , 转弯 猩红 , “ 和 希尔达 得到
[ˈfraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“我出去了一会儿,”杰鲁莎说着, 脸涨得通红, “希尔达被吓坏了。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tu:] [blæk] [ˈfɪŋgəɹz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laʊndʒ] . “
She thought she saw two black fingers come from under the lounge . ”
她 想法 她 锯 二 黑色的 手指 来 从 在下面 这 休息室 . ”

她好像看到两只黑色的手指从沙发底下伸了出来。

“ [wen] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; əɹ] [skerd] [ðeɪ] [si:] [la:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ When people are scared they see lots of things .
“ 什么时候 人们 是 害怕的 他们 看 很多 的 事物 .
“当人们感到恐惧时, 他们会看到很多东西。”

[aɪ] [hæv; həv] , [maɪˈself] .
I have , myself .
我 有 , 我 .

我自己也有过。

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈdʒerəʃə] [ɪz] [hɪr] .
You won't see them now that Miss Jerusha is here .
你 惯于 看 他们 现在 那 错过 杰鲁莎 是 这里 .

杰鲁莎小姐来了, 你就看不到他们了。

[ɡʊd] - [naɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [bəʊθ] ,
Good - night to you both ,
好的 - 夜晚 到 你 两个都 ,

晚安, 你们俩。

“ [ænd; ənd] [ˈperi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] ” [fer] [ˈmedoʊ] ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [baɪ] [ðəmˈselvz] .
“ **and Perry went on to Fair Meadow and they were again by themselves** .
“ 和 佩里 去 在 到 “ 公平的 草地 ” 和 他们 是 再次 经过 他们自己 ” .

然后佩里继续前往“美丽的草地”，他们又一次孤身一人。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈwɪkɪd] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] ,
“ **Now you see what your wicked story - telling has done** ,
“ 现在 你 看 什么 你的 邪恶 故事 - 讲述 有 完毕 ,

“现在你明白你那邪恶的故事都造成了什么后果了吧。”

“ [ɪkˈskeɪmd] [mɪs] [flɪnt] [wen] [ˈperi] [wʌz; wəz] [əʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
“ **exclaimed Miss Flint when Perry was out of hearing** .
“ 惊呼 错过 燧石 什么时候 佩里 曾是 出去 的 听力 ” .

“弗林特小姐趁佩里走开时喊道。”

“ [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] .
“ **You see he did not believe you** .
“ 你 看 他 做过 不是 相信 你 ” .

你看，他根本不相信你。

[tu:] [blæk] [ˈfɪŋgərz] , [ɪnˈdi:d] ! ”
Two black fingers , indeed ! ”
二 黑色的 手指 , 的确 ! ”

确实是两根黑手指！

“ [aɪ][dɪd] [si:] [ðem; ðəm] !
“ **I did see them** !
“ 我 做过 看 他们 ” !

“我确实看到了他们！ ”

“ [skri:md] [ˈhɪldə] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **screamed Hilda , flushed with excitement and passion** .
“ 尖叫 希尔达 , 酡 和 激动 和 热情 ” .

“！”希尔达尖叫道，兴奋和激情让她脸颊绯红。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ” [kraɪd] [mɪs] [flɪnt] ,
“ **Now look here , ” cried Miss Flint** ,
“ 现在 看 这里 , ” 哭 错过 燧石 ,

“瞧瞧这里，”弗林特小姐喊道，

[peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [æz; əz][fɪ:; fi] [ɡrɑ:spt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldz] [ɑ:rm] ,
pale with anger and her eyes glowing as she grasped the child's arm ,
苍白 和 愤怒 和 她 眼睛 发光 作为 她 抓住 这 孩子的 手臂 ,

她脸色苍白，怒火中烧，双眼闪着光，一把抓住孩子的胳膊。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [əˈgen] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] [æz; əz] [wɪl] [læst][ju:; jʊ][ə; eɪ]
“ **if you say that again I will give you such a whipping as will last you a**
“ 如果 你 说 那 再次 我 将要 给 你 这样的 一个 鞭打 作为 将要 最后的 你 一个

[ˈlaɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 ” .

“如果你再说一遍，我会让你终生难忘的鞭答。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
I have a mind to do it as it is .
我 有 一个 头脑 到 做 它 作为 它 是 ” .

我打算按原计划去做。

“ [ˈhɪldə] [ˈkaʊəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
“ **Hilda cowered in her chair** .
“ 希尔达 畏缩 在 她 椅子 ” .

希尔达蜷缩在椅子上。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][ə, ei] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tɔːr'mentər] [ɪn][ˈspɪrɪt][bʌt; bət][nɑːtɪ] [ɪn] [streŋθ] ；
She was a match for her tormentor in spirit but not in strength ；
她 曾是 一个 匹配 为了 她 折磨者 在 精神 但 不是 在 力量 ；
她在精神上能与折磨她的人匹敌，但在力量上却不及对方；

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ˈvænkwɪʃt] [ænd; ənd][sæt] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ˈterər] ．
she was vanquished and sat trembling with vague terror ．
她 曾是 战败者 和 卫星 发抖 和 模糊的 恐怖 ．
她战败了，坐在那里瑟瑟发抖，心中充满莫名的恐惧。

[noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspʊkən] [ʌn'tɪl] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ， [ðen] [ˈhɪldə] [wʌz; wəz]
No more words were spoken until supper was upon the table , then Hilda was
不 更多的 字 是 说 直到 晚餐 曾是 之上 这 桌子 ； 然后 希尔达 曾是
[ˈbɪdn̩] [tuː; tə] [kʌm] ，
bidden to come ；
拜登 到 来 ；
晚饭上桌前，大家一句话也没说，然后希尔达被叫到桌上来。

[ɔːr][nɑːtɪ] , [ɪf] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈbetər] , [ænd; ənd][ʃiː, ji] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl]
or not , if that suited her better , and she accepted and took her usual
或者 不是 ； 如果 那 适合 她 更好的 ； 和 她 公认 和 采取 她 通常
[pleɪs] ,
place ；
地方 ；
或者，如果那样更适合她，她就接受了，并回到了她通常的位置。

[ðoo] [tuː] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][bʌt; bət] [wel] [sɜːrvd] [miːl] ．
though too disturbed to do justice to the simple but well served meal ．
尽管 也 不安 到 做 正义 到 这 简单的 但 出色地 服务 一顿饭 ．
虽然心事重重，无法好好品尝这顿简单却美味的饭菜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [mɪs] [flɪnt] [pʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ，
As soon as it was finished Miss Flint put the room in order for the night ；
作为 很快 作为 它 曾是 完成的 错过 燧石 放 这 房间 在 命令 为了 这 夜晚 ；
事情办完后，弗林特小姐立刻把房间收拾好，准备晚上睡觉。

[waɪl] [ˈhɪldə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [kwɪk] , [ɪm'peɪ(ə)nt]
while Hilda returned to her chair and watched her quick , impatient
尽管 希尔达 返回 到 她 椅子 和 观看 她 快的 ， 不耐烦
[ˈmuːvmənts] ．
movements ；
移动 ．

希尔达回到椅子上，看着她快速而急躁的动作。

" [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mænd] ．
" **Come , you must go to bed now , " was the command ．**
" 来 ； 你 必须 去 到 床 现在 ； " 曾是 这 命令 ．
“来，你现在必须去睡觉了。”这是命令。

" [aɪ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd][wɑːnt][juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] ． "
" **I must sit down to my sewing and want you out of my way ． "**
" 我 必须 坐 向下 到 我的 缝纫 和 想 你 出去 的 我的 方式 ． "
“我得坐下来缝纫了，你最好别挡着我。”

" [pliːz] [let][ðə; ði] [dɔːr] [biː; bi][ˈoʊpən] ; [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] ．
" **Please let the door be open ; I am afraid in the dark , " pleaded the child ．**
" 请 让 这 门 是 打开 ； 我 是 害怕的 在 这 黑暗的 ， " 恳求 这 孩子 ．
“请把门开着；我害怕黑暗，”孩子恳求道。

" [wʌt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [blæk] [ˈfɪŋgərz] ?
" **What , of the two black fingers ?**
" 什么 ； 的 这 二 黑色的 手指 ？
“什么？那两根黑手指吗？ ”

“ [ˈhɪldə] [druː] [bæk] [ˈʃudərɪŋ] [ænd; ənd] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ Hilda drew back shuddering and tears rushed to her eyes .
“ 希尔达 画 后退 颤抖 和 眼泪 匆忙 到 她 眼睛 .

希尔达向后退了一步，浑身颤抖，泪水涌上了眼眶。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
“ Come along , I have no time to waste upon you .
“ 来 沿着 , 我 有 不 时间 到 浪费 之上 你 .

“走吧，我没时间在你身上浪费。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ʌnˈhʊk] [jʊr; jər] [dres] ? “
Can't you unhook your dress ? ”
不能 你 解开 你的 裙子 ? “

你解不开裙子的扣子吗？

“ [daɪˈænə][dɪd][aɪ ˈtiː][æftər] [ænt] [dʒəˈnet] [gɑːt] [sɪk] .
“ Diana did it after Aunt Janette got sick .
“ 戴安娜 做过 它 后 阿姨 珍妮特 得到 生病的 .

“戴安娜是在珍妮特阿姨生病后做的这件事。”

[aɪ][ˈkænɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [hʊks] . “
I cannot reach the hooks . ”
我 不能 抵达 这 钩子 . “

我够不到钩子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ˈnʌf] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt]
“ You are old enough to wait upon yourself and will soon find that I am not
“ 你 是 老的 足够的 到 等待 之上 你自己 和 将要 很快 寻找 那 我 是 不是
[ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
a waiting - maid for you ,
一个 等待 - 女佣 为了 你 ,

“你已经足够成熟，可以照顾自己了，很快就会发现我不是你的女仆。”

“ [ænd; ənd] , [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ][dʒɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [hʊk] ,
“ and , giving an angry jerk to a refractory hook ,
“ 和 , 给予 一个 生气的 混蛋 到 一个 耐火 钩 ,

“然后，愤怒地猛拉一下不听话的钩子，

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [ˈluːsnd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɡɑːrmənts] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl]
the dress was loosened and other garments removed , and the little girl
这 裙子 曾是 松动 和 其他 服装 已移除 , 和 这 小的 女孩
[krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɑːt] ,
crept into the cot ,
悄悄地爬 进入 这 婴儿床 ,

裙子被解开，其他衣物也被脱掉，小女孩爬进了婴儿床。

[wɪtʃ] [mɪs] [flɪnt] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈrestiŋ] [pleɪs] .
which Miss Flint designated as her resting place .
哪个 错过 燧石 指定的 作为 她 休息 地方 .

弗林特小姐指定这里为她的安息之地。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] [seɪ] [maɪ] [prerz] ?
“ Won't you hear me say my prayers ?
“ 惯于 你 听到 我 说 我的 祈祷 ?

“你们难道听不到我的祈祷吗？ ”

“ [ʃɪː; ʃɪ] [æskt] [ˈtɪmɪdli] [æz; əz][hɜːr; hər] [ker] - [ˈteɪkər][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
“ she asked timidly as her care - taker was leaving the room .
“ 她 问 胆怯地 作为 她 关心 - 接受者 曾是 离开 这 房间 .

“当她的看护离开房间时，她怯生生地问道。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [grett] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .
“ You have great need to say them .
“ 你 有 伟大的 需要 到 说 他们 ；
“你很有必要说出来。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][əˈfreɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈsto:ri] ,
I wonder you are not afraid to go to sleep after telling such a wicked story ,
我 想知道 你 是 不是 害怕的 到 去 到 睡觉 后 讲述 这样的 一个 邪恶 故事 ；
我很好奇，讲了这么个邪恶的故事之后，你居然不怕睡觉。

“ [ænd; ʌnd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ləmp] , [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
“ and , taking the lamp , she went out , shutting the door after her .
“ 和 ； 采取 这 灯 ； 她 去 出去 ； 关闭 这 门 后 她 ；
然后，她拿起灯走了出去，并把门关上了。

[mɪs] [ˈflɪnt] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kli:n] [ænd; ʌnd] [ˈplez(ə)nt] [ru:m] ,
Miss Flint sat down to her sewing in the clean and pleasant room ,
错过 燧石 卫星 向下 到 她 缝纫 在 这 干净的 和 令人愉快的 房间 ；
弗林特小姐在干净舒适的房间里坐了下来，开始缝纫。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhæpi] .
but she was not happy .
但 她 曾是 不是 快乐的 ；
但她并不开心。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][ləst][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
She at last had a home of her own ,
她 在 最后的 有 一个 家 的 她 自己的 ；
她终于拥有了自己的家。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ɪnˈkʌmbrəns] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ˌəʊvəˈbælənst] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] .
but considered the incumbrance that went with it overbalanced the benefit .
但 经过考虑的 这 现任者 那 去 和 它 过平衡 这 益处 ；
但他认为随之而来的负担超过了其带来的好处。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈpeɪtrənz] [wʊd] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhɪldə][tu:; tə]
She had not thought that her patrons would object to her taking Hilda to
她 有 不是 想法 那 她 顾客 会 目的 到 她 采取 希尔达 到
[ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdresmeɪkɪŋ] [ˈvɪzɪts] ,
their homes in her dressmaking visits ,
他们的 房屋 在 她 服装制作 访问 ；
她没想到她的顾客会反对她带着希尔达去他们家做衣服。

[bʌt; bət] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,
but realized that she was mistaken ,
但 已实现 那 她 曾是 错误 ；
但她意识到自己错了，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [aɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ˈreɪni] [deɪz]
as she saw with her sister - in - law's eyes that there would come rainy days
作为 她 锯 和 她 姐姐 - 在 - 法律的 眼睛 那 那里 会 来 下雨 天
[wen] [ˈhɪldə] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] ;
when Hilda could not go ;
什么时候 希尔达 可以 不是 去 ；
她从嫂子的眼睛里看到了，总有一天会遇到下雨天，希尔达无法前往；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [klɪr] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ðə; ði] [wɔ:ks] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə]
and if clear the child could not stand the walks she would be compelled to
和 如果 清除 这 孩子 可以 不是 站立 这 散步 她 会 是 被迫 到
[teɪk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [əˈkʌmpənɪd] [ˈdʒerəʃə] ,
take if she accompanied Jerusha ,
拿 如果 她 伴随 杰鲁莎 ；
如果很明显，这孩子无法忍受陪同杰鲁莎一起散步，那么她就不得不走这些路了。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][left][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːtɪdʒ] .
nor could she be left alone in the cottage .
也不 可以 她 是 左边 独自的 在 这 小屋 .

她也不能独自留在小屋里。

[ˈwɪri] [ænd; ənd][sæd] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] ;
Weary and sad , she leaned back in her chair and reflected ;
厌倦 和 伤心 , 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 反映 ;

她疲惫而悲伤地靠在椅子上，陷入沉思；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][rest][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]
and her glance happening to rest upon the curtain of the lounge , she saw

[aɪ 'tiː] [muːv] .
it move .
它 移动 .

她的目光恰巧落在休息室的窗帘上，她看到窗帘动了一下。

[ˈdʒerəʃə] [wʌz; wəz][naɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
Jerusha was not frightened ,
杰鲁莎 曾是 不是 害怕 ,

杰鲁莎并不害怕。

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][kʊd; kəd][naɪt][biː; bi][æn; ən] [ɪ'fekt]
although she was wise enough to know that there could not be an effect
虽然 她 曾是 明智的 足够的 到 知道 那 那里 可以 不是 是 一个 影响

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .
without a cause .
没有 一个 原因 .

虽然她很清楚，没有原因就不会有结果。

[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ; [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [piːpt] [aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz]
The motion was repeated ; the head of a mouse peeped out and was
这 运动 曾是 重复 ; 这 头 的 一个 老鼠 偷窥 出去 和 曾是

[ˈkwɪkli] [wɪð'drɔːn] ,
quickly withdrawn ,
迅速地 撤回 ,

这个动作重复了一遍；一只老鼠的脑袋探了出来，又迅速缩了回去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt][hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ˈhɪldə] .
and she recognized one of the black fingers that had alarmed Hilda .
和 她 认可 一 的 这 黑色的 手指 那 有 惊慌 希尔达 .

她认出了其中一根令希尔达感到惊恐的黑色手指。

" [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [ˈlaɪvli] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **Enjoy yourself all you can to - night , my lively friend , " she said to herself .**
" 享受 你自己 全部 你 能 到 - 夜晚 , 我的 热闹 朋友 , " 她 说 到 她自己 .

“今晚尽情享受吧，我活泼的朋友，”她对自己说。

" [ɪf] [ə; eɪ][træp][kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [tʃæns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
" **If a trap can catch you this will be the last chance you will have to**
" 如果 一个 陷阱 能 抓住 你 这 将要 是 这 最后的 机会 你 将要 有 到

[ˈfraɪt(ə)n] [ˈenɪbɔːdi] .
frighten anybody .
吓唬 任何人 .

“如果陷阱能抓住你，这将是吓唬你的最后机会了。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] , [haʊ'evər] ,
" **She took care , however ,**
" 她 采取 关心 , 然而 ,

“不过，她很细心。”

[nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['hɪldə][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hə] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld]
not to enlighten Hilda as to her discovery and for many days the child
不是 到 开导 希尔达 作为 到 她 发现 和 为了 许多 天 这 孩子
[ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,
avoided the lounge ,
避免 这 休息室 ,

为了不让希尔达知道自己的发现，孩子好几天都没去客厅。

[fiəɪŋ] [ðə; ði] “ [blæk] ['fɪŋgərz] .
fearing the “ black fingers .
害怕 这 “ 黑色的 手指 .

害怕“黑手”。

“ [tʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] — [ˈhɪldə] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [ˈfɑ:lʊər] [ʌv; əv] [ˈbʌnjən]
” **CHAPTER VI — HILDA A LITERAL FOLLOWER OF BUNYAN**
” 章 六年级 — 希尔达 一个 文字 追随者 的 班扬

第六章——希尔达：班扬的忠实追随者

“ [fer] [ˈmedəʊ] , “ [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerimən] [ˈfæməli][fɔ:r; fər] [dʒenɜˈeɪʃənz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
” **Fair Meadow , “ the home of the Merryman family for generations , was a**
” 公平的 草地 , “ 这 家 的 这 快乐人 家庭 为了 几代人 , 曾是 一个
[lɑ:rdʒ][oʊld] - [taɪm] [ˈfɑ:rmhaʊs] ,
large old - time farmhouse ,
大的 老的 - 时间 农家 ,

“费尔梅多”是梅里曼家族世代居住的家园，是一座大型的老式农舍。

[bɪlt] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ˈdɔ:rmər] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] , [brɔ:d] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɔ:r]
built of gray stone , with dormer windows in the roof , broad window and door
建造 的 灰色的 石头 , 和 天窗 视窗 在 这 屋顶 , 广阔 窗户 和 门
[sɪlz] ,
sills ,
门槛 ,

用灰色石头建造，屋顶有老虎窗，窗户和门槛都很宽。

[ænd; ənd] [wɪðɪn] [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ə]ʃʊərəns] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [hoʊm] [ˈkʌmfərt] , [pi:s]
and within and without gave the assurance of genuine home comfort , peace
和 之内 和 没有 给予 这 保证 的 真的 家 舒适 , 和平
[ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] .
and good - will .
和 好的 - 将要 .

内外都给人以真正的居家舒适、和平与友善的感觉。

[aɪ ˈti:] [leɪ] [brɪˈtwi:n] “ [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈmænər] “ [ænd; ənd] “ - , “ [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns]
It lay between “ My Lady's Manor “ and “ Friedenheim , “ within a short distance
它 躺 之间 “ 我的 女士的 庄园 “ 和 “ - , “ 之内 一个 短的 距离
[ʌv; əv] [i:tʃ] ,
of each ,
的 每个 ,

它位于“夫人庄园”和“弗里登海姆”之间，距离两地都不远。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪd] [leɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmedəʊ] ,
and save for a wide lane and a meadow ,
和 节省 为了 一个 宽的 车道 和 一个 草地 ,

并攒钱修建一条宽阔的道路和一片草地。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒerəʃə] [flɪnt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
would have been opposite the cottage of Jerusha Flint , on the other side of the
会 有 到过 对面的 这 小屋 的 杰鲁莎 燧石 , 在 这 其他 边 的 这
[roʊd] .
road .
路 .

应该就在杰鲁莎·弗林特的小屋对面，马路对面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tru:] ['krɪstʃən] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rtɪnɪz]
It was a true Christian home , and its influence , like that of the Courtneys
它 曾是 一个 真的 基督教 家 , 和 它是 影响 , 喜欢 那 的 这 考特尼
,
:
,

这是一个真正的基督教家庭，它的影响，就像考特尼一家一样。

[wʌz; wəz] [felt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
was felt throughout the neighborhood .
曾是 毛毡 自始至终 这 邻里 .

整个街区都感受到了震动。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər] ['dʒenərəs] , [dʒi:niəl] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [entər'teɪnd] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri]
The Merrymans were generous , genial people , and entertained city and country
这 梅里曼斯 是 慷慨的 , 和蔼可亲 人们 , 和 娱乐 城市 和 国家
[frendz] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rdʒəl] [,hɑ:spɪ'tæləti] ,
friends with cordial hospitality ,
朋友们 和 亲切 热情好客 ,

梅里曼一家慷慨友善，热情款待来自城市和乡村的朋友。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [wɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['festɪv] [ə'pɪərəns] [æz; əz]
but it was seldom that the farmhouse wore such a festive appearance as
但 它 曾是 很少 那 这 农家 穿着 这样的 一个 节日 外貌 作为
[ə'pɑ:n] [wʌn] ['i:vɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['februəri] ['fɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:təm]
upon one evening the middle of the February following the summer and autumn
之上 一 晚上 这 中间 的 这 二月 下列的 这 夏天 和 秋天
[ðæt] ['dʒerəʃə] [flɪnt] [held] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
that Jerusha Flint held possession of the cottage .
那 杰鲁莎 燧石 握住 拥有 的 这 小屋 .

但很少有农舍像杰鲁莎·弗林特拥有这间小屋后的二月中旬的一个晚上那样，呈现出如此喜庆的景象。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] ,
The occasion was a reception in honor of a bride and groom ,
这 场合 曾是 一个 接待 在 荣誉 的 一个 新娘 和 新郎 ,

这是一场为新郎新娘举办的招待会。

[ðə; ði] [braɪd] ['bi:ɪŋ] ['mɪstər] . - ['sɪstər] ,
the bride being Mr . Merryman's sister ,
这 新娘 存在 先生 . - 姐姐 ,

新娘是梅里曼先生的妹妹，

['mæɪrɪd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['i:vɪnɪŋ] [frʌm; frəm]
married at her father's residence in Baltimore and returning that evening from
已婚 在 她 父亲的 住宅 在 巴尔的摩 和 返回 那 晚上 从
[ə; eɪ] ['sʌðərn] [tʊɹ] .
a southern tour .
一个 南部 旅游 .

她在巴尔的摩父亲的住所举行了婚礼，当晚便结束了南方之旅返回。

[snəʊ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
Snow had fallen the day before ,
雪 有 倒下 这 天 前 ,

前一天下了雪。

[wɪtʃ] [nɪ'sesɪteɪtɪd] ['sendɪŋ] [sleɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [tu:; tə] ['dɔ:rtən] ['steɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
which necessitated sending sleighs instead of carriages to Dorton Station for the
哪个 必要 发送 雪橇 反而 的 马车 到 多顿 车站 为了 这
['braɪdl] ['pɑ:rtɪ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['merɪmən] ,
bridal party , and Mrs . Merryman ,
新娘 派对 , 和 太太 . 快乐人 ,

因此，不得不派雪橇而不是马车前往多顿车站接送新娘一行人，以及梅里曼夫人。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [θriː] [ˈʌðər] [sleɪ] ,
seeing her husband drive down the lane in the lead of three other sleighs ,
看到 她 丈夫 驾驶 向下 这 车道 在 这 带领 的 三 其他 雪橇 ,
看到丈夫驾着雪橇, 前面跟着另外三辆雪橇, 沿着小路驶来。

[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [tuː] [ˈræpɪdli] ; [ðə; ði] [gests] [wəd] [suːn] [biː; bi][ðər; ðər] ,
realized that time had passed too rapidly ; the guests would soon be there ,
已实现 那 时间 有 通过了 也 快速 ; 这 客人 会 很快 是 那里 ,
意识到时间过得太快了; 客人很快就要到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [drest] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
and she was not dressed to receive them .
和 她 曾是 不是 穿着 到 收到 他们 .
她衣着打扮并不适合接待他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] — [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] ,
With a satisfied glance at the supper table — brilliant with silver ,
和 一个 使满意 瞥一眼 在 这 晚餐 桌子 — 杰出的 和 银 ,
满意地瞥了一眼摆满银器的餐桌,

[ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [glæs] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ster] - [wei] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈdresɪŋ] -
china and glass — she was hurrying up the stair - way to her dressing -
中国 和 玻璃 — 她 曾是 匆忙 向上 这 楼梯 - 方式 到 她 敷料 -
[ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)] [nɑːk] [əˈpaːn][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ,
room when she heard a feeble knock upon the hall door ,
房间 什么时候 她 听到 一个 微弱 敲 之上 这 大厅 门 ,
她正匆匆走上楼梯去更衣室, 这时她听到走廊门上传来微弱的敲门声。

[ænd; ənd] , [riːˈtreɪsɪŋ] [hɜːr; hær] [steps] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] .
and , retracing her steps , she opened it .
和 , 回溯 她 步骤 , 她 打开 它 .
于是, 她沿着原路返回, 打开了它。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈwɑːndərər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hæt][ɪn][hænd] [ˈweɪtɪŋ] [ðər; ðər] ;
A poor wanderer stood with hat in hand waiting there ;
一个 贫穷的 流浪者 站立 和 帽子 在 手 等待 那里 ;
一个衣衫褴褛的流浪汉手拿帽子站在那里等候;

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈlɑːks] ,
the wind was toying with his gray locks ,
这 风 曾是 玩具 和 他的 灰色的 锁 ,
风轻拂着他灰白的头发,

[hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈgɑːrmənts] [prəˈtektɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈpɔːrliːpɔːrli][frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,
his thin garments protected him but poorly from the cold ,
他的 薄的 服装 受保护 他 但 差 从 这 寒冷的 ,
他单薄的衣物虽然能起到一定的保暖作用, 但不足以抵御寒冷。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbrʊkən] [ʃuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈstaːkɪŋləs] [fiːt] .
and through his broken shoes could be seen his stockingless feet .
和 通过 他的 破碎的 鞋 可以 是 已见 他的 无丝袜 脚 .
透过他破损的鞋子, 可以看到他没穿袜子的双脚。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈbɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈsʌpər] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] ,
“ **They are all busy preparing supper ; you need not wait** ,
“ 他们 是 全部 忙碌的 准备 晚餐 ; 你 需要 不是 等待 ,
“他们都在忙着准备晚餐; 你不用等了。”

“ she answered hurriedly in response to his humble appeal for a cup of hot 咖啡 . ” 她 回答 匆匆 在 回复 到 他的 谦逊的 上诉 为了 一个 杯子 的 热的

她匆匆回答了他，回应他要一杯热咖啡的卑微请求。

“ No, Archie won't wait, ” said the wanderer, turning meekly away. ” 不 ， 阿奇 惯于 等待 ， “ 说 这 流浪者 ， 转弯 温顺地 离开 . ”

“不，阿奇不会等的，”流浪者说着，温顺地转身离开了。

“ Archie is hungry and tired, and the snow is cold, but Archie won't wait. ” 阿奇 是 饥饿的 和 疲劳的 ， 和 这 雪 是 寒冷的 ， 但 阿奇 惯于 等待 .

“阿奇又饿又累，雪也很冷，但阿奇等不及了。”

“ Closing the door quickly, Mrs. Merryman went to her room, ” 结束 这 门 迅速地 ， 太太 . 快乐人 去 到 她 房间 ，

梅里曼太太迅速关上门，回到了自己的房间。

dressed as speedily as possible and descended in time to receive Mrs. 穿着 作为 迅速地 作为 可能的 和 下降 在 时间 到 收到 太太 .

Courtney, 考特尼 ,

他以最快的速度穿好衣服，及时赶到迎接考特尼夫人。

who passed on up to the guest chamber to remove her wraps and be in WHO 通过了 在 向上 到 这 客人 房间 到 消除 她 卷饼 和 是 在

readiness to help receive. 准备就绪 到 帮助 收到 .

她上楼到客房脱下裹布，准备迎接客人。

Mrs. Merryman had no anxiety for the successful serving of the supper, 太太 . 快乐人 有 不 焦虑 为了 这 成功的 服务 的 这 晚餐 ,

and later the refreshments, 和 之后 这 茶点 ,

梅里曼太太对晚餐和之后的茶点能否顺利供应毫不担心。

for in addition to her own efficient maid, Norah, Diana Strong had the 为了 在 添加 到 她 自己的 高效的 女佣 ， 诺拉 ， 戴安娜 强的 有 这

management, 管理 ,

除了她能干的女仆诺拉之外，戴安娜·斯特朗还负责管理。

and through the kindness of Mrs. Courtney, Kitty was her helper, while 和 通过 这 仁慈 的 太太 . 考特尼 ， 猫咪 曾是 她 帮手 ， 尽管

Mose, 摩西 ,

在考特尼太太的善意帮助下，凯蒂成了她的帮手，而莫斯，

[ɪn] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd] [glʌvz] ,
in white apron and gloves ,
在 白色的 围裙 和 手套 ;
身穿白色围裙和手套,
[wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ləʊnd] [tuː; tə][weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ðə; ði]
was proud to have been loaned to wait upon the door and afterward the
曾是 自豪的 到 有 到过 借出的 到 等待 之上 这 门 和 之后 这
[ˈteɪbl̩] .
table .
桌子 .

能够被借调去门口招呼客人，之后又去餐桌服务，我感到非常荣幸。
[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪːz] ['hɛlpz] [tuː; tə] [kən'tentmənt] , [ˈmɪsɪz] . ['merɪmən] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt]
Notwithstanding these helps to contentment , Mrs . Merryman carried a heavy heart
虽然 这些 帮助 到 满意 , 太太 . 快乐人 携带 一个 重的 心
[ˈʌndər] [hɜːr; hər] ['sɪlkən] [ə'taɪər] .
under her silken attire .
在下面 她 丝 服装 .

尽管有这些有助于获得满足感的事情，但梅里曼太太丝绸长袍下却藏着一颗沉重的心。
[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - ['froʊz(ə)n] ['wɑːndərər] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] :
The words of the half - frozen wanderer kept up a refrain in her memory :
这 字 的 这 一半 - 冷冻 流浪者 保留 向上 一个 避免 在 她 记忆 :

那位半冻僵的流浪者的话语在她记忆中反复出现：
“ [ˈɑːtʃi] [ɪz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][koʊld] , [bʌt; bət] [ˈɑːtʃi] [wəʊnt] [weɪt] .
“ **Archie is hungry and tired and the snow is cold , but Archie won't wait** .
” 阿奇 是 饥饿的 和 疲劳的 和 这 雪 是 寒冷的 , 但 阿奇 惯于 等待 .
“阿奇又饿又累，雪也很冷，但阿奇等不及了。”

“ [oʊ] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['kʌmftəbl̩; 'kʌmfərtəbl̩] [hoʊm] ; [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['ɡloʊɪŋ]
“ **Oh , to look about her in that comfortable home ; the whole place glowing**
” 哦 , 到 看 关于 她 在 那 舒服的 家 ; 这 所有的 地方 发光
[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ,
with light and heat ,
和 光 和 热 ,
“哦，看看她那舒适的家；整个房子都充满了光亮和温暖，真是令人心旷神怡。”

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['redələnt] [wɪð; wɪθ] ['roʊstɪŋ] ['pəʊltrɪ] ;
the kitchen redolent with roasting poultry ;
这 厨房 芬芳的 和 烘焙 家禽 ;
厨房里弥漫着烤家禽的香味；

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [hoʊp]
and she had refused the cup of coffee that might have kept hope
和 她 有 拒绝 这 杯子 的 咖啡 那 可能 有 保留 希望
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] !
and even life in the stranger !
和 甚至 生活 在 这 陌生人 !

她拒绝了那杯可能给陌生人带来希望甚至生命力的咖啡！
“ [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][maɪ] [hed] !
“ **I do not deserve to have a roof over my head !**
” 我 做 不是 应得 到 有 一个 屋顶 超过 我的 头 !
“我不配拥有遮风避雨的屋顶！ ”

" [fi:; ji] [sed] [tu:; tə][h3:r'self] [æz; əz] ['bitər] [terz] [wel] [tu:; tə][h3:r; hər] [aiz] , [bət; bət][fi:; ji] [kən'trəuld]
 " she said to herself as bitter tears welled to her eyes , but she controlled
 " 她 说 到 她自己 作为 苦的 眼泪 并 到 她 眼睛 , 但 她 受控
 [h3:r; hər] ['fi:liŋz] ,
her feelings ,
 她 情怀 ,

她自言自语道，苦涩的泪水涌上眼眶，但她控制住了自己的情绪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɔːlɪŋ][ʌv; əv][sleɪ][æɪt; ət][ðə; ði][geɪt][geɪv][ˈtɒkən][ðæt][ðə; ði][ˈbraɪdli][ˈpɑːrti][hæd; həd]
for the halting of sleighs at the gate gave token that the bridal party had
 为了 这 停止 的 雪橇 在 这 门 给予 令牌 那 这 新娘 派对 有
 [əˈraɪvd] .
arrived .
 到达的 .

雪橇在门口停下，就表明新娘一行已经到达。

[ə'mɪd][d̪ə; ði] [tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] [hɜːr; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] [wəz; wəz] [ʌn'nɒʊtɪst] [ænd; ənd][d̪ə; ði]
Amid the chattering of merry voices her depression was unnoticed and the
 之中 这 喋喋不休 的 欢乐 声音 她 沮丧 曾是 未被察觉 和 这
 [gests] [pæst] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
guests passed up to their rooms .
 客人 通过了 向上 到 他们的 房间 .

在欢声笑语中，她的抑郁无人察觉，客人们纷纷回到了自己的房间。

[frendz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] [gruːps] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
Friends invited to meet them were coming in couples and groups , and she
 朋友们 受邀 到 见面 他们 是 未来 在 情侣 和 团体 , 和 她
 ['welkəmd] [ɔːl] ['smɑɪlɪŋli] ,
welcomed all smilingly ,
 欢迎 全部 微笑着 ,

受邀前来与他们见面的朋友们三五成群，她面带微笑地迎接了所有人。

[bʌt; bət][hɜːr; həər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['pɔːrli,'pɔːrli][klæd][mæn] [hu:m] [ʃiː; ʃi]
but her thoughts were upon the old and poorly clad man whom she
但 她 想法 是 之上 这 老的 和 差 覆膜 男人 谁 她
[hæd; həd] [tɜːrnd] [frəm; frəm][hɜːr; həər] [dɔːr] .
had turned from her door .
有 转向 从 她 门 .

但她心里想的却是那个被她赶出家门的、衣衫褴褛的老人。

[æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪdl] ['pɑ:rti] , ['hɪldə] ['brɪnsfi:ld] ,
At the moment of the arrival of the bridal party , Hilda Brinsfield ,
 在 这 片刻 的 这 到达 的 这 新娘 派对 , 希尔达 布林斯菲尔德 ,
 在新娘一行到达的那一刻, 希尔达·布林斯菲尔德

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒerəʃə] [flɪnt] , [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['westərn]
in the cottage of Jerusha Flint , was kneeling upon a chair by the western
在这小屋的杰鲁莎燧石 , 曾是跪着之上一个椅子经过这西
 ['wɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

在杰鲁莎·弗林特的小屋里，她跪在西窗边的一把椅子上；

[nɑ:tɪ] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈdʒɔɪəs] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ]
not watching with childlike interest the passing sleighs with their joyous jingling
不是 观看 和 孩子气 兴趣 这 通过 雪橇 和 他们的 欢乐 叮当
[ʌv; əv] [ˈbɛlz] ,
of bells ,
的 铃铛 ,

没有像孩子般饶有兴致地观看驶过的雪橇和它们欢快的铃铛声，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][hoʊp][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [peɪl] [feɪs][tuː; tə] [wɪt]
but with a look of interest and hope upon her pale face to which
但 和 一个 看 的 兴趣 和 希望 之上 她 苍白 脸 到 哪个
[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
for many a day it had been a stranger .
为了 许多 一个 天 它 有 到过 一个 陌生人 .

但她苍白的脸上却露出了好奇和希望的神色，而这张脸已经很久没有出现过了。

“ [ˈhɪldə] , ” [sed] [mɪs] [flɪnt] , “ [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] ,
“ **Hilda , ” said Miss Flint , “ I am going up to the village on business ,**
” 希尔达 , ” 说 错过 燧石 , ” 我 是 去 向上 到 这 村庄 在 商业 ,
“希尔达,”弗林特小姐说, “我要去村里办点事。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd]['peɪ(ə)nt] .
and wish you to be quiet and patient .
和 希望 你 到 是 安静的 和 病人 .
希望你们保持安静和耐心。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [lɔ:ŋ] [ə'weɪ] .
I will not be long away .
我 将要 不是 是 长的 离开 .
我很快就会离开。

“ [ˈhɪldə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
“ **Hilda made no reply .**
” 希尔达 制成 不 回复 .
希尔达没有回答。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [wer]
She was thinking of a picture she had seen at Dr . Lattinger's where
她 曾是 思维 的 一个 图片 她 有 已见 在 博士 . - 在哪里
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [flɪnt] .
she had been the day before with Miss Flint .
她 有 到过 这 天 前 和 错过 燧石 .
她想起前一天和弗林特小姐一起去拉丁格医生那里时看到的一张照片。

[aɪ 'tiː] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [swi:t] - [feɪst] [ˈeɪndʒəlz] , [roʊbd][ɪn] [waɪt] ,
It represented a group of sweet - faced angels , robed in white ,
它 代表 一个 团体 的 甜的 - 面对 天使 , 身着长袍 在 白色的 ,
它描绘了一群面容甜美、身穿白袍的天使，

[ɡru:pt] [ə'baʊt][ə; eɪ][hɑ:rp][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [æn; ən]
grouped about a harp upon which one of their number was playing an
分组 关于 一个 竖琴 之上 哪个 一 的 他们的 数字 曾是 玩耍 一个
[ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] .
accompaniment to their singing .
伴奏 到 他们的 歌唱 .
他们围着一架竖琴，其中一人正在为他们的歌声伴奏。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [wer] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [lɪvd] ,
She had asked the nurse where the angels lived ,
她 有 问 这 护士 在哪里 这 天使 居住地 ,
她问护士天使住在哪里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðər; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] .
and was told that their home was in heaven .
和 曾是 讲述 那 他们的 家 曾是 在 天堂 .
他们被告知，他们的家在天堂。

“ [wer] [ɪz] ['hev(ə)n] ?
“ **Where is heaven ?**
” 在哪里 是 天堂 ?
天堂在哪里？

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ˈiːgərli] .
“ she had asked eagerly .
“ 她 有 问 急切地 .

她急切地问道。

“ [duː;][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [sʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ Do you see that sun ? ” asked the nurse ,
“ 做 你 看 那 太阳 ? ” 问 这 护士 ,

“你看到太阳了吗？”护士问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə;][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
pointing to it from the window of the nursery .
指向 到 它 从 这 窗户 的 这 苗圃 .

从育婴室的窗户指着它。

“ [ðæt] [sʌn] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
“ That sun is in heaven .
“ 那 太阳 是 在 天堂 .

“那太阳在天上。”

“ [ˈhɪldə][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [els] [sɪns] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] .
“ Hilda had thought of but little else since hearing this .
“ 希尔达 有 想法 的 但 小的 别的 自从 听力 这 .

“自从听到这话后，希尔达的脑海里就只有这件事了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ləst][ˈloʊkətɪd][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [hɜːr; hær] [ˈperənts] [ænd; ænd][hɜːr; hær] [ænt]
She had at last located the home where her parents and her Aunt
她 有 在 最后的 位于 这 家 在哪里 她 父母 和 她 阿姨
[ˈæʃli] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hær] .
Ashley awaited her .
阿什利 等待中 她 .

她终于找到了父母和阿什利阿姨等着她的家。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hær][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd]
All that was required of her was to follow the sun and it would lead
全部 那 曾是 必需的 的 她 曾是 到 跟随 这 太阳 和 它 会 带领
[hɜːr; hær][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
her to them .
她 到 他们 .

她只需要追随太阳，太阳就会指引她找到他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kept] [ɪtˈself] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [dɪm] [klaʊdz] .
She had watched all day , but the sun had kept itself hidden under dim clouds .
她 有 观看 全部 天 , 但 这 太阳 有 保留 本身 隐 在下面 暗淡 云 .

她观察了一整天，但太阳始终躲在阴沉的云层下。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [mɪs] [flɪnt] [left] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [gliːmd] [fɔːrθ] ,
About the time that Miss Flint left the cottage it gleamed forth ,
关于 这 时间 那 错过 燧石 左边 这 小屋 它 闪闪发光 前进 ,

就在弗林特小姐离开小屋的时候，它突然闪闪发光起来。

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hær][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
and seemed to invite her to follow .
和 似乎 到 邀请 她 到 跟随 .

似乎在邀请她跟随。

[ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] ,
A longing to be with father ,
一个 渴望 到 是 和 父亲 ,

渴望与父亲在一起，

[ˈmʌðə] [ænd; ənd] [ænt] [ˈæʃli] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ;
mother and Aunt Ashley in heaven was too great to be resisted ;
母亲 和 阿姨 阿什利 在 天堂 曾是 也 伟大的 到 是 抵抗 ;

母亲和阿什利阿姨在天堂的陪伴太美好了，令人无法抗拒；

[ɔ:l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [wer] [hi:; hi][led] .
all was to be gained by following where he led .
全部 曾是 到 是 获得 经过 下列的 在哪里 他 引领 .

只要跟随他的带领，就能获得一切好处。

[wɪˈðəʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [ræps] , [ðə; ði] [ˈi:gər] [tʃaɪld] [ˈhɜ:rid] [əʊt] .
Without stopping for wraps , the eager child hurried out .
没有 停止 为了 卷饼 , 这 渴望的 孩子 慌忙 出去 .

急切的孩子连包装纸都没买，就匆匆跑了出去。

[ðə; ði] [sʌn] , [lʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [si:md] [ˈveri] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
The sun , low in the west , seemed very near to her ,
这 太阳 , 低的 在 这 西方 , 似乎 非常 靠近 到 她 ,

西边的太阳低垂着，似乎离她很近。

[ænd; ənd][fi:; ji][ræn][tu:; tə][dʒɔɪn][aɪ ˈti:][ɑ:n][ɪts] [wei] .
and she ran to join it on its way .
和 她 跑 到 加入 它 在 它是 方式 .

于是她跑去和它汇合。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][fi:; ji][ræn] , [ðə; ði] [snəʊ] [nɑ:t] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ˈræpɪd] [tred] .
On and on she ran , the snow not crushing under her rapid tread .
在 和 在 她 跑 , 这 雪 不是 压碎 在下面 她 迅速的 踏 .

她不停地跑着，积雪在她快速脚步下没有碎裂。

[ðə; ði] [er] [tʃɪld] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fi:; ji] [prest] [ɑ:n] .
The air chilled her , but keeping the sun as a guide she pressed on .
这 空气 冷藏 她 , 但 保持 这 太阳 作为 一个 指导 她 按下 在 .

空气让她感到寒冷，但她仍以太阳为指引，继续前行。

[aɪ ˈti:][sæŋk] [brɪˈlʊʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈhɪldə] [ˈfɑ:lʊʊd] ,
It sank below the horizon , but Hilda followed ,
它 沉没 以下 这 地平线 , 但 希尔达 随后 ,

它沉入了地平线以下，但希尔达跟了上去。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌdi] [gləʊ] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ ˈti:] [dɪˈsendɪd] .
guided by the ruddy glow which marked the spot where it descended .
引导 经过 这 红润 辉光 哪个 标记 这 点 在哪里 它 下降 .

循着它降落地点的红色光芒，我找到了方向。

[aɪ ˈti:] [gru:] [dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [brɪˈkeɪm] [brɪˈwɪldərd] , [riːˈtreɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [steps] [ɔ:r] [ˈwɑ:ndərɪŋ]
It grew dark and the child became bewildered , retracing her steps or wandering
它 生长 黑暗的 和 这 孩子 成为 困惑 , 回溯 她 步骤 或者 漫游

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] .
in a circle .
在 一个 圆圈 .

天色渐暗，孩子变得茫然不知所措，时而原路返回，时而原地徘徊。

[hɜ:r; hər] [lɪmz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] , [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]
Her limbs ached with weariness , and she was about to lie down and
她 四肢 疼痛 和 疲劳 , 和 她 曾是 关于 到 说谎 向下 和

[rest] ,
rest ,
休息 ,

她四肢酸痛，疲惫不堪，正准备躺下休息。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hʒ:rd] [ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪ] [ˈbelz] ,
when she heard the chatter of happy voices and the sound of sleigh bells ,
什么时候 她 听到 这 喋喋不休 的 快乐的 声音 和 这 声音 的 雪橇 铃铛 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当她听到欢快的说话声和雪橇铃铛声时，

[ɪnˈkʌ:rɪdʒd] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɑ:lʊəd] .
encouraged , she followed .
鼓励 , 她 随后 .

受到鼓励，她跟了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ˈsi:st] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [ˈeɪmləsli] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
But the sound ceased , and again she wandered aimlessly , having nothing to
但 这 声音 停止 , 和 再次 她 漫步 漫无目的地 , 拥有 没有什么 到
[gaɪd] [hʒ:r; hər] .
guide her .
指导 她 .

但声音消失了，她又开始漫无目的地游荡，没有任何东西可以指引她。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [laɪts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] [tɔːrd]
At length she saw the gleaming of many lights , and she crept toward
在 长度 她 锯 这 闪闪发光 的 许多 灯 , 和 她 悄悄地爬 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

最后，她看到了许多闪烁的灯光，于是她悄悄地朝灯光走去。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈhev(ə)n] !
” **That is heaven !**
” 那 是 天堂 !

“那就是天堂！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hʒ:rˈself] .
” **she said to herself** .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][aɪ][er ˈem][soʊ][kəʊld] , [soʊ][kəʊld] !
” **It is not far away , but I am so cold , so cold !**
” 它 是 不是 远的 离开 , 但 我 是 所以 寒冷的 , 所以 寒冷的 !

“它离得不远，但我好冷，好冷！ ”

” [ðə; ði] [laɪts] [gruː] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [ˈskersli] [muːv] [ɑːn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
” **The lights grew more brilliant , but she could scarcely move on toward them** .
” 这 灯 生长 更多的 杰出的 , 但 她 可以 几乎 移动 在 朝向 他们 .

“灯光越来越亮，但她几乎无法继续朝它们走去。”

[hʒ:r; hər] [θɔːts] [gruː] [kənˈfjuːzd] , [streɪndʒ] [ˈvɪʒənz] [θrɒŋd] [hʒ:r; hər][maɪnd] , [ˈvɪvɪd] [ˈkʌlɜːz]
Her thoughts grew confused , strange visions thronged her mind , vivid colors
她 想法 生长 使困惑 , 奇怪的 愿景 熙熙攘攘 她 头脑 , 生动 颜色
[dɑːnst] [brɪfɔːr] [hʒ:r; hər] [aɪz] ,
danced before her eyes ,
跳舞 前 她 眼睛 ,

她的思绪变得混乱，奇怪的景象涌入她的脑海，鲜艳的色彩在她眼前跳动。

[swiːt] [ˈmjuːzɪk] [tʃɑːrmd] [hʒ:r; hər] [ˈsensɪz] .
sweet music charmed her senses .
甜的 音乐 迷住了 她 感官 .

悦耳的音乐令她陶醉。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [les] [ˈwɪri] ; [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɔːrmθ] [ˈkʌmfətid] [hɜːr; həɹ] ,
She was growing less weary ; a pleasant warmth comforted her ,
她 曾是 生长 较少的 厌倦 ; 一个 令人愉快的 温暖 安慰 她 ,
她渐渐不再那么疲惫了; 一股舒适的暖意让她感到放松。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [ˈaɪ,lɪdz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [wɪð; wiθ] [sli:p] [æz; əz][ʃiː, ji] [ˈtɔɪld] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][ɡoʊl] ,
and her eyelids were heavy with sleep as she toiled on toward the goal ,
和 她 眼睑 是 重的 和 睡觉 作为 她 辛勤劳作 在 朝向 这 目标 ,
[ri:tʃt] [aɪˈtiː] ,
reached it ,
达到 它 ,
她眼皮沉重, 睡意袭来, 但她仍然努力朝着目标前进, 最终到达了目标。

[ænd; ænd][sæŋk] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] [ˈevəɡriːn] [ʃrʌb] [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
and sank down between an evergreen shrub and one of the windows of
和 沉没 向下 之间 一个 常绿 灌木 和 一 的 这 视窗 的
[ðə; ði] [ˈmerimən] [ˈfɑːrmhaʊs] .
the Merryman farmhouse .
这 快乐人 农家 :
然后, 她一屁股坐在了梅里曼农舍的一扇窗户和一丛常绿灌木之间。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][trænˈspaɪərɪŋ] [wɪˈðəʊt] , [ðə; ði][braɪd] , [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfliːsi] [rəʊb]
Unconscious of the tragedy transpiring without , the bride , arrayed in a fleecy robe
无意识 的 这 悲剧 正在发生 没有 , 这 新娘 , 排列 在 一个 羊毛 长袍
[ʌv; əv] [waɪt] ,
of white ,
的 白色的 ,
新娘身着白色绒袍, 对外界发生的悲剧浑然不觉。

[æz; əz][wɜːr; wər][hɜːr; həɹ] [əˈtendənts] [ɡruːpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][piˈænəʊs] , [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
as were her attendants grouped about the piano , was singing ,
作为 是 她 服务员 分组 关于 这 钢琴 , 曾是 歌唱 ,
她的侍从们围在钢琴旁, 她正在唱歌。
[wen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈpɪrd] [ðə; ði][ˈwɑːndərər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
when at the window appeared the wanderer for the second time that evening ,
什么时候 在 这 窗户 出现 这 流浪者 为了 这 第二 时间 那 晚上 ,
当晚第二次, 那个流浪者出现在窗前时,

[ˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] .
bearing in his arms the unconscious form of the little girl .
轴承 在 他的 武器 这 无意识 形式 的 这 小的 女孩 :
他怀里抱着昏迷不醒的小女孩。

“ [ʃiː, ji][ɪz] [ded] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] , [ˈhelpləs] [wei] ,
“ **She is dead , ” he murmured in a dazed , helpless way ,**
“ 她 是 死的 , ” 他 低声说道 在 一个 茫然 ; 无助 方式 ,
“她死了,”他茫然无助地喃喃道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈmerimən] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
as he stepped through the window which Mr . Merryman opened for him ;
作为 他 步 通过 这 窗户 哪个 先生 : 快乐人 打开 为了 他 ;
他推开梅里曼先生为他打开的窗户;

“ [ʃiː, ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][koʊld] [snoʊ] ! ”
“ **she was in the cold snow ! ”**
“ 她 曾是 在 这 寒冷的 雪 ! ”
“她当时在冰冷的雪地里! ”

“ [ʃiː, ji] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
“ **She may be , ” said Dr . Lattinger , coming quickly toward them .**
“ 她 可能 是 , ” 说 博士 : - , 未来 迅速地 朝向 他们 :
“她有可能,”拉廷格医生说着, 迅速朝他们走来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [kuːl] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr]
“ **We must take her to a cool room and make efforts to restore**
“ 我们 必须 拿 她 到 一个 凉爽的 房间 和 制作 努力 到 恢复
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

“我们必须把她带到凉爽的房间里，努力让她恢复健康。”

“ [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmɪd] [aɪz] [geɪzɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpælid] [feɪs] ,
“ **Tear - dimmed eyes gazed upon the pallid face** ,
“ 撕 - 调暗 眼睛 凝视 之上 这 苍白 脸 ,

泪眼朦胧地望着苍白的脸庞，

[ˈlʌvɪŋ] [ɑːrmz][wɜːr; wəɹ] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; həɹ] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] [wʊd] [dəˈrekt] ,
loving arms were extended to bear her where Mrs . Merryman would direct ,
爱 武器 是 扩展 到 熊 她 在哪里 太太 . 快乐人 会 直接的 ,

[wen] [daɪˈænə] [strɔːŋ] ,
when Diana Strong ,
什么时候 戴安娜 强的 ,

戴安娜·斯特朗（Diana Strong）伸出充满爱意的双臂，将她抬到梅里曼夫人（Mrs. Merryman）指示的地方。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [səbˈduːd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [səɹˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪti] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [dɔːr]
hearing the subdued exclamations of surprise and pity , came to the parlor door
听力 这 低沉的 感叹词 的 惊喜 和 遗憾 , 来了 到 这 客厅 门

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪn] .
and glanced in .
和 瞥了一眼 在 .

听到里面传来低低的惊讶和怜悯的叹息声，他走到客厅门口，往里看了一眼。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɪldə] !
“ **It is Hilda !**
“ 它 是 希尔达 !

“是希尔达！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
“ **she exclaimed , clasping her hands and turning pale with emotion** .
“ 她 惊呼 , 紧握 她 双手 和 转弯 苍白 和 情感 .

“她惊呼道，双手紧握，脸色因激动而变得苍白。”

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈdrɪvɪn] [hɜːr; həɹ][aʊt] [ðɪs] [ˈwɪntri] [naɪt] ?
“ **What could have driven her out this wintry night ?**
“ 什么 可以 有 驱动 她 出去 这 冬季 夜晚 ?

“是什么原因让她在这个寒冷的冬夜外出呢？ ”

“ [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [nuː] [æŋˈzaɪəti][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪəriənst] [rɪˈliːf] [ɪn]
“ **Although a new anxiety had come to Mrs . Merryman , she experienced relief in**
“ 虽然 一个 新的 焦虑 有 来 到 太太 . 快乐人 , 她 经验丰富的 宽慰 在

[əˈɡen] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈwɑːndərər] ,
again seeing the wanderer ,
再次 看到 这 流浪者 ,

“虽然梅里曼太太又开始焦虑起来，但再次见到那位流浪者时，她感到如释重负。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ,
and while Dr . and Mrs . Lattinger ,
和 尽管 博士 . 和 太太 . - ,

而拉廷格博士和夫人，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːtni] [ænd; ənd][daɪˈænə][wɜːr; wə] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðer; ðə] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Mrs . Courtney and Diana were doing all in their power to restore the little
太太 . 考特尼 和 戴安娜 是 正在做 全部 在 他们的 力量 到 恢复 这 小的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

考特尼夫人和戴安娜竭尽全力想要救治这个小女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hə] [traɪd] [ˈkɑːnʃəns] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðæt]
she took him to the kitchen and soothed her tried conscience by seeing that
她 采取 他 到 这 厨房 和 舒缓 她 尝试 良心 经过 看到 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] [æt; ət]
he was made comfortable with light and warmth and good food at
他 曾是 制成 舒服的 和 光 和 温暖 和 好的 食物 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈperi] .
the table with Perry .
这 桌子 和 佩里 .

她带他去了厨房，看到他和佩里在餐桌旁享受着温暖明亮的灯光和美味的食物，她才稍稍安心下来。

“ [aɪ] [noʊz] [hɪm; ɪm] , ” [rɪˈmɑːkt] [məʊz] ,
“ I knows him , ” remarked Mose .
“ 我 知道 他 , ” 评论 摩西 ,

“我认识他,”摩西说道。

[huː] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
who with Kitty was enjoying his supper at a table in another corner of the
WHO 和 猫咪 曾是 享受 他的 晚餐 在 一个 桌子 在 其他 角落 的 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

他和凯蒂正在厨房另一个角落的桌子旁享用晚餐。

“ [aɪ] [dʌŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] . ”
“ I done seen him many a time on the road . ”
“ 我 完毕 已见 他 许多 一个 时间 在 这 路 . ”

“我在路上见过他很多次。”

“ [juː; jʊ] [noʊz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [məʊz] , [ðæt] [dəʊnt] [noʊz] [juː; jʊ] , ” [ˈkɑːmentəd] [hɪz; ɪz]
“ You knows a heap of people , Mose , that don't knows you , ” commented his
“ 你 知道 一个 堆 的 人们 , 摩西 , 那 不 知道 你 , ” 评论 他的
[ˈgrænmlðər] .
grandmother .
祖母 .

“莫斯，你认识很多不认识你的人,”他的祖母评论道。

“ [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hə] ?
“ Where was the little girl when you found her ?
“ 在哪里 曾是 这 小的 女孩 什么时候 你 成立 她 ?

“你找到那个小女孩的时候，她在哪里？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] [æskt] [ˈɑːtʃɪ] , [waɪ] [daɪˈænə][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] .
“ Mrs . Merryman asked Archie , while Diana was pouring his coffee .
“ 太太 . 快乐人 问 阿奇 , 尽管 戴安娜 曾是 浇注 他的 咖啡 .

“梅里曼太太问阿奇，当时戴安娜正在给他倒咖啡。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [piˈɑːzə] .
“ She was sitting among the bushes by the piazza .
“ 她 曾是 坐着 之中 这 灌木丛 经过 这 广场 .

她当时正坐在广场旁的灌木丛中。

[ˈɑ:tʃi] [θɔ:t] [ʃi:;ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
Archie thought she was looking in at the people .
阿奇 想法 她 曾是 寻找 在 在 这 人们 .

阿奇以为自己正在往里看人。

[ˈɑ:tʃi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʃi:;ji][wʌz; wəz] [ded] [ʌnˈtɪl][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp] . " "
Archie did not know she was dead until he took her up . "
阿奇 做过 不是 知道 她 曾是 死的 直到 他 采取 她 向上 . "

阿奇直到把她抱起来才知道她已经死了。

" [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] [ˈkaɪndli] .
" **Why were you here ? "** **asked Mrs . Merryman kindly .**
" 为什么 是 你 这里 ? " 问 太太 . 快乐人 亲切地 .

“你为什么会在哪里？”梅里曼太太和蔼地问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] . " "
" **I thought you had left . "**
" 我 想法 你 有 左边 . "

“我还以为你已经走了。”

" [ˈɑ:tʃi] [wʌz; wəz][kʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] .
" **Archie was cold and hungry and tired .**
" 阿奇 曾是 寒冷的 和 饥饿的 和 疲劳的 .

“阿奇又冷又饿又累。”

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə] [sli:p] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [pleɪs] [tu:; tə][ɡoʊ] .
He went to the barn to sleep ; he had no other place to go .
他 去 到 这 谷仓 到 睡觉 ; 他 有 不 其他 地方 到 去 .

他去了谷仓睡觉；他没有其他地方可去。

[ˈɑ:tʃi] [hɜ:rd] [sleɪ] [ˈbelz] [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Archie heard sleigh bells and people coming in with horses ,
阿奇 听到 雪橇 铃铛 和 人们 未来 在 和 马匹 ,

阿奇听到了雪橇铃声，还有人牵着马进来的声音。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
and was afraid they would drive him away .
和 曾是 害怕的 他们 会 驾驶 他 离开 .

他害怕他们会把他赶走。

[ˈɑ:tʃi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] ;
Archie walked about to keep warm ;
阿奇 步行 关于 到 保持 温暖的 ;

阿奇四处走动取暖；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] .
he heard singing and came to look in the window and found the little girl .
他 听到 歌唱 和 来了 到 看 在 这 窗户 和 成立 这 小的 女孩 .

他听到歌声，便走到窗边往里看，发现了那个小女孩。

" [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - [wɜ:r; wər] [rɪˈwɔ:did] ;
" **The efforts of Dr . Lattinger were rewarded ;**
" 这 努力 的 博士 . - 是 奖励 ;

“拉廷格博士的努力得到了回报；

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈhɪldə] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪntli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri]
after a time Hilda had recovered sufficiently to be taken to the nursery
后 一个 时间 希尔达 有 恢复 足够 到 是 已采取 到 这 苗圃
[wer] [daɪˈænə] [wɑ:tʃt] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl] [taɪm] [tu:; tə] [help] [sɜ:rv] [rɪˈfreʃmənts] .
where Diana watched beside her until time to help serve refreshments .
在哪里 戴安娜 观看 旁 她 直到 时间 到 帮助 服务 茶点 .

过了一段时间，希尔达的身体恢复得差不多了，被送到了育婴室，戴安娜在她身边照看她，直到该帮忙准备茶点的时候。

“ [wer] [ɪz] ['mæmə] ? ” [ˈwɪspəd] ['hɪldə] [wɪˈðəʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪrɪ] [aɪz] .
“ **Where is mamma ?** ” **whispered Hilda without opening her weary eyes** .
“ 在哪里 是 妈妈 ？ ” 低声说道 希尔达 没有 开幕 她 厌倦 眼睛 .
“ 妈妈在哪里？ ” 希尔达没有睁开疲惫的双眼，低声问道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [swi:t] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['eɪndʒəlz] ,
“ **I heard the sweet music and saw the beautiful angels** ,
“ 我 听到 这 甜的 音乐 和 锯 这 美丽的 天使 ,
“ 我听到了甜美的音乐，看到了美丽的天使，

[bʌt; bət][dɪd][nɔːt] [noʊ] [maɪ] ['mæmə] [ɔːr] [ənt] ['æʃli] . “
but did not know my mamma or Aunt Ashley . ”
“ 但 做过 不是 知道 我的 妈妈 或者 阿姨 阿什利 . ”
“ 但我并不认识我的妈妈或阿什利阿姨。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , “ [sed] [daɪˈænə] ['tendərli] ;
“ **You will see them after a time** , ” **said Diana tenderly** ;
“ 你 将要 看 他们 后 一个 时间 , ” 说 戴安娜 温柔地 ;
“ 过段时间你就会见到他们了， ” 黛安娜温柔地说；

“ [goʊ][tuː; tə] [sli:p] [naʊ] [ænd; ənd][get] ['restɪd] . “
“ **go to sleep now and get rested** . ”
“ 去 到 睡觉 现在 和 得到 休息 . ”
“ 现在就去睡觉，好好休息吧。”

“ [aɪ] [wɪl] , “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] ; “ [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd] , [soʊ][ˈtaɪərd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd]
“ **I will** , ” **whispered the little girl** ; “ **I am tired , so tired , but I have found**
“ 我 将要 , ” 低声说道 这 小的 女孩 ; “ 我 是 疲劳的 , 所以 疲劳的 , 但 我 有 成立
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
“ 天堂 .

“ 我会的， ” 小女孩低声说； “ 我累了，非常累，但我找到了天堂。”

“ [terz] [floʊd] [frʌm; frəm][daɪˈænəz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['tendər] -
“ **Tears flowed from Diana's eyes as she watched her sleeping , and tender** -
“ 眼泪 流动 从 戴安娜的 眼睛 作为 她 观看 她 睡眠 , 和 投标 -
[ˈhɑrtɪd] ['nɔrə] [wept] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
hearted Norah wept in sympathy .
“ 心地 诺拉 哭泣 在 同情 .

“ 戴安娜看着她熟睡的样子，眼泪夺眶而出，心地善良的诺拉也同情地哭了起来。

[ˈhɪldə] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] ; [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [noʊ] [lɔːŋɡər][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [ker] - [friː] ,
Hilda was so changed ; she seemed no longer the light - hearted , care - free ,
希尔达 曾是 所以 已更改 ; 她 似乎 不 更长 这 光 - 心地 , 关心 - 自由的 ,
“ 希尔达变化很大；她似乎不再是那个轻松自在、无忧无虑的希尔达了。

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ˈmɪsɪz] . ['æʃli] .
high - spirited child which had been loved and cherished by Mrs . Ashley .
高的 - 精神抖擞 孩子 哪个 有 到过 喜爱 和 珍爱 经过 太太 . 阿什利 .
“ 这是一个活泼好动的孩子，深受艾希礼太太的喜爱和呵护。

[ˈsædnəs] [hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɑːn] [feɪs] , [ðə; ði] [pɪntʃt] [fɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] -
Sadness had its place upon the wan face , the pinched features , in the deep -
悲伤 有 它是 地方 之上 这 万 脸 , 这 捏 特征 , 在 这 深的 -
[ˈsʌŋkən] [aɪz] .
sunken eyes .
“ 凹陷 眼睛 .

“ 悲伤的气息浮现在苍白的脸上、紧绷的五官和深陷的眼窝里。

[daɪˈænə][ˈɔːlmoʊst] ['senʃərd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .
Diana almost censured herself for a share in the cause .
戴安娜 几乎 受谴责 她自己 为了 一个 分享 在 这 原因 .
“ 戴安娜几乎因为参与这项事业而自我谴责。

[ˈfɜ:rtʃənətli] [daɪˈænə][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] [waɪl] [ðə; ði][ˈbraɪdl] [ˈkʌmpəni] [steɪd] ,
Fortunately Diana could remain at the farmhouse while the bridal company stayed ,
幸运的是 戴安娜 可以 保持 在 这 农家 尽管 这 新娘 公司 入住 ,

幸运的是，戴安娜可以留在农舍里，而新娘送嫁公司的人则留在那里。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfətid] [baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈhɪldə][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd]
and her heart was comforted by knowing that Hilda had found a good
和 她 心 曾是 安慰 经过 会心 那 希尔达 有 成立 一个 好的
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

得知希尔达找到了一个好归宿，她感到很欣慰；

[fɜ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] [mɪs] [flɪnt] [ˈseɪɪŋ]
for the next morning Mrs . Merryman received a note from Miss Flint saying
为了 这 下一个 早晨 太太 . 快乐人 已收到 一个 笔记 从 错过 燧石 说
[ðæt] [æz; əz] [ˈhɪldə][hæd; həd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
that as Hilda had run away from the cottage ,
那 作为 希尔达 有 跑步 离开 从 这 小屋 ,

第二天早上，梅里曼太太收到弗林特小姐的一张纸条，上面说希尔达已经从小屋里跑掉了。

[fi; ji][ʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪˈsi:vɪd] [əˈɡen] [ˈʌndər] [ðæt] [ru:f] .
she should not be received again under that roof .
她 应该 不是 是 已收到 再次 在下面 那 屋顶 .
[əˈɡen] [ˈʌndər] [ðæt] [ru:f] .
她不应该再被收留在那里。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌæftərˈnu:n] [æz; əz] [ˈperi] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwægən] ,
The same afternoon as Perry was returning from the village with a wagon ,
这 相同的 下午 作为 佩里 曾是 返回 从 这 村庄 和 一个 车皮 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwægən] ,
就在佩里赶着马车从村里返回的当天下午，

[mɪs] [ˈdʒerəʃə] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ɡeɪt] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [ɪn][,aɪˈti:] [θri:]
Miss Jerusha stopped him at her gate and helped him place in it three
错过 杰鲁莎 停止 他 在 她 门 和 帮助 他 地方 在 它 三
[trʌŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] .
trunks which had belonged to Mrs . Ashley .
树干 哪个 有 属于 到 太太 . 阿什利 .

杰鲁莎小姐在她家门口拦住了他，帮他把属于阿什利太太的三个箱子放进了门里。

[ðeɪ] [kənˈteɪnd] [ˈkloʊðɪŋ] , [bʊks] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] , [ˈdʒerəʃə] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər]
They contained clothing , books and bric - a - brac , Jerusha retaining the furniture
他们 包含 衣服 , 图书 和 砖块 - 一个 - 支架 , 杰鲁莎 保留 这 家具
[ʌnˈtɪl] [kleɪmd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:fi:ld] .
until claimed by Mrs . Warfield .
直到 声称 经过 太太 . 沃菲尔德 .

里面有衣服、书籍和小摆设，杰鲁莎保留了家具，直到沃菲尔德太太来认领。

[kæst][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] , [ˈhɪldə][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rtɪli]
Cast upon the charity of Mr . and Mrs . Merryman , Hilda was heartily
投掷 之上 这 慈善机构 的 先生 . 和 太太 . 快乐人 , 希尔达 曾是 衷心地
[əkˈseptɪd] ,
accepted ,
公认 ,

希尔达被托付给了梅里曼夫妇的慈善捐助，并得到了他们的热烈欢迎。

[ænd; ənd] [mɪs] [flɪnt] [went] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə]
and Miss Flint went from her cottage in the morning and returned to
和 错过 燧石 去 从 她 小屋 在 这 早晨 和 返回 到
[,aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
it in the evening ,
它 在 这 晚上 ,

弗林特小姐早上离开她的小屋，晚上返回。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æ; ət][læst] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'prest]
rejoicing that she was at last free from the burden that had oppressed
欢欣鼓舞 那 她 曾是 在 最后的自由的 从 这 负担 那 有 受压迫者

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她欣喜若狂，终于摆脱了一直压在她身上的重担。

[soʊ] ['sprɔɪtli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [br'kʌm] ,
So sprightly did she become ,
所以 轻快的 做过 她 变得 ,

她变得如此轻快活泼，

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][næt(ə)rəli] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ˈɑːrbɪtrəri] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ]
in addition to her naturally independent and arbitrary manner that she gave no
在 添加 到 她 自然 独立的 和 随意的 方式 那 她 给予 不

[wʌn] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [baɪ] [θriː] ['siːkrɪts] ,
one reason to suspect that her conscience was troubled by three secrets ,
一 原因 到 怀疑 那 她 良心 曾是 麻烦 经过 三 秘密 ,

除了她天生的独立和任性的性格之外，她也没有给任何人任何理由怀疑她内心深处隐藏着三个秘密，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [ˈveɪnli] [tuː; tə][dɑː'vʌldʒ][tuː; tə]['hɪldə] .
one of which in after years she strove vainly to divulge to Hilda .
一 的 哪个 在 后 年 她 努力 徒劳地 到 泄露 到 希尔达 .

其中一件事情，她多年后一直试图告诉希尔达，但徒劳无功。

[ðə; ði]['braɪdl] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrtnɪz] , [ðə; ði] -
The bridal company had been entertained at the Courtneys , the Lattingers
这 新娘 公司 有 到过 娱乐 在 这 考特尼 , 这 -

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈʌðər] ['hoʊmz] ,
and several other homes ,
和 一些 其他 房屋 ,

新娘一行人先后在考特尼家、拉廷格家以及其他几户人家受到款待。

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz]
had seen the places of interest in the neighborhood , had heard the traditions
有 已见 这 地方 的 兴趣 在 这 邻里 , 有 听到 这 传统

[ænd; ənd] [ˈkrɒnɪklz] ,
and chronicles ,
和 编年史 ,

曾参观过附近的名胜古迹，也听过当地的传统和故事。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektər] [ðæt] ['hɔːntɪd] “ [maɪ] ['leɪdiːz] ['mænər] ” [ænd; ənd][hæd; həd]
especially that of the spectre that haunted “ My Lady's Manor ” and had
尤其 那 的 这 幽灵 那 闹鬼的 “ 我的 女士的 庄园 ” 和 有

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðər; ðər]['hoʊmz] .
returned to their homes .
返回 到 他们的 房屋 .

尤其是那个在“夫人庄园”里出没，并且已经回到他们家中的幽灵。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ˈnɔrə] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [miːl] [ænd; ənd] [kruːnɪŋ] [æ; ən] [ˈaɪrɪʃ]
One evening Norah was preparing the evening meal and crooning an Irish
一 晚上 诺拉 曾是 准备 这 晚上 一顿饭 和 低吟浅唱 一个 爱尔兰

['melədi] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hɪldə] ,
melody — to which Hilda ,
旋律 — 到 哪个 希尔达 ,

一天晚上，诺拉正在准备晚餐，一边哼唱着一首爱尔兰小调——希尔达，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈɜːməz] ['kreɪd(ə)],
sitting in Erma's cradle ,
坐着 在 艾玛的 摇篮 ,

坐在厄玛的摇篮里，

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] — [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ti:] ['bɪskɪts] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wen]
was listening attentively — and had just placed tea biscuits in the oven when
曾是 聆听 认真地 — 和 有 只是 放置 茶 饼干 在 这 烤箱 什么时候
[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [keɪm] [ɪn] .
the door opened and Archie came in .
这 门 打开 和 阿奇 来了 在 :
他正认真地听着——刚把茶饼干放进烤箱，门就开了，阿奇走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmfətbli,'kʌmfərtəbli] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][su:t]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . ['merɪmən] ,
He was comfortably clothed in the suit given him by Mr . Merryman ,
他 曾是 舒适地 穿着衣服 在 这 套装 给定 他 经过 先生 : 快乐人 ,
他穿着梅里曼先生送给他的那套舒适的西装。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['nɔrə] [ɔːr] ['hɪldə][hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [si:t] [ɪn]
and without glancing at Norah or Hilda he went directly to the seat in
和 没有 瞥了一眼 在 诺拉 或者 希尔达 他 去 直接地 到 这 座位 在
[ðə; ði]['kɔːnrən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] .
the corner of the hearth which he had occupied the night of the reception .
这 角落 的 这 炉 哪个 他 有 占领 这 夜晚 的 这 接待 :
他连看都没看诺拉或希尔达一眼，径直走到壁炉角落的座位上，那是招待会当晚他坐的座位。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɑ:tʃi] ! ” [kraɪd] ['hɪldə] [ɪn] [dɪ'laɪt] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [em 'iː][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [bɜːrd] . ”
“ **It is Archie !** ” **cried Hilda in delight ,** “ **he has brought me a mocking bird .** ”
“ 它 是 阿奇 ! ” 哭 希尔达 在 喜 , “ 他 有 带来 我 一个 嘲讽 鸟 . ”
“是阿奇！”希尔达高兴地喊道，“他给我带来了一只嘲鸫。”

“ [noʊ] , ['ɑ:tʃi] [ɪz] [ə'feɪmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['wɑːndərər] ['sædli] .
“ **No , Archie is ashamed that he could not bring one ,** ” **said the wanderer sadly .**
“ 不 , 阿奇 是 羞愧 那 他 可以 不是 带来 一 , ” 说 这 流浪者 令人遗憾的是 :
“不，阿奇很惭愧自己没能带一个过来，”流浪者悲伤地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] , [bʌt; bət] ['ɑ:tʃi] [hæz; həz] [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ]
“ **He has tried and tried to catch one , but Archie has brought something**
“ 他 有 尝试 和 尝试 到 抓住 一 , 但 阿奇 有 带来 某物
,
,
,
他尝试了很多次都没能抓到一只，但阿奇还是抓到了一只。

“ [ænd; ənd] [ʌn'taɪnɪŋ] [ə; eɪ] [plæd] ['hæŋkətʃɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ded] ['ɔːrɪoʊl] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
“ **and untying a plaid handkerchief he gave her a dead oriole , a bit of**
“ 和 解开 一个 格子图案 手帕 他 给予 她 一个 死的 黄鹂 , 一个 少量 的
[mɔːs] ,
moss ,
苔藓 ,
他解开一条格子手帕，递给她一只死去的黄鹂和一小块苔藓。

['sevrəl] [sneɪl][ænd; ənd] ['mʌsl] ['felz] ,
several snail and mussel shells ,
一些 蜗牛 和 蚌 贝壳 :
几个蜗牛壳和贻贝壳，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [stri:mz] [pər'hæps]
and other trifles which he had gathered in the woods and streams perhaps
和 其他 琐事 哪个 他 有 聚集 在 这 树林 和 溪流 也许
[maɪlz] [ə'weɪ] .
miles away .
英里 离开 :
以及他在几英里外的树林和溪流中收集的其他小玩意儿。

[wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['merɪmən] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)]['\ːmə] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [ˈdɔrtən]
When Mr . and Mrs . Merryman and their little Erma returned from Dorton
什么时候 先生 . 和 太太 . 快乐人 和 他们的 小的 艾尔玛 返回 从 多顿
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈhɪldə][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [ɪn][ðə; ði]ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and with Hilda sat down to tea in the dining - room ,
和 和 希尔达 卫星 向下 到 茶 在 这 用餐 - 房间 ,
当梅里曼夫妇带着他们的小女儿厄玛从多顿回来, 和希尔达一起在餐厅里坐下来喝茶时,

[ˈɑːtʃɪ] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bʌt; bət] [əˈwoʊk] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔrə] [ænd; ənd]
Archie fell asleep in his chair , but awoke to take supper with Norah and
阿奇 跌倒 睡着了 在 他的 椅子 , 但 醒来 到 拿 晚餐 和 诺拉 和
[ˈperi] ;
Perry ;
佩里 ;
阿奇在椅子上睡着了, 但醒来后和诺拉、佩里一起吃了晚饭;

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈɑːkjupaɪd] ,
then went to the room over the kitchen which he had previously occupied ,
然后 去 到 这 房间 超过 这 厨房 哪个 他 有 之前 占领 ,
然后他去了之前住过的厨房楼上的房间。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sʌn] [roʊz] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈeɪmləs] [ˈwɑːndərɪŋz] .
and before the sun rose was away upon his aimless wanderings .
和 前 这 太阳 玫瑰 曾是 离开 之上 他的 漫无目的 漫游 .
太阳还没升起, 他就开始了漫无目的的游荡。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtentmənt] [ænd; ənd]
Thus the years passed , and in the home of the Merrymans contentment and
因此 这 年 通过了 , 和 在 这 家 的 这 梅里曼斯 满意 和
[piːs] [ˈreɪnd] .
peace reigned .
和平 统治 .
岁月流逝, 梅里曼一家过着幸福安宁的生活。

[ˈhɪldə] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði]ˈeldər] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Hilda was looked upon as the elder daughter of the house and was
希尔达 曾是 看起来 之上 作为 这 长老 女儿 的 这 房子 和 曾是
[ˈtriːtɪd] [æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz] [ðoʊ] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər] [oʊn] .
treated as kindly as though indeed their own .
治疗 作为 亲切地 作为 尽管 的确 他们的 自己的 .
希尔达被视为家里的长女, 受到如同亲生女儿般的关爱。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈdeɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd]
She went daily to the village school and was beloved by teachers and
她 去 日常的 到 这 村庄 学校 和 曾是 心爱 经过 教师 和
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .
她每天都去村里的学校上学, 深受老师和同学们的喜爱。

[ɔːlˈðoʊ] [iːtʃ] [skuːl] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [twɑɪs] ,
Although each school day she passed the cottage twice ,
虽然 每个 学校 天 她 通过了 这 小屋 两次 ,
虽然她每天上学都会两次经过那间小屋,
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [ˈsæbəθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps]
and the same on Sabbaths to the village church , she never had a glimpse
和 这 相同的 在 安息日 到 这 村庄 教会 , 她 绝不 有 一个 一瞥
[ʌv; əv] [ˈdʒerəʃə] [flɪnt] ,
of Jerusha Flint ,
的 杰鲁莎 燧石 ,
安息日去村里的教堂也是如此, 但她从未见过杰鲁莎·弗林特。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['raɪtli] [drɔːn] [ðæt] ['dʒərəʃə] [hæd; həd] ['friːkwənt]
from which the inference could be rightly drawn that Jerusha had frequent
从 哪个 这 推理 可以 是 没错 绘制 那 杰鲁莎 有 频繁
[glɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
glimpses of her .
惊鸿一瞥 的 她 .

由此可以合理推断，杰鲁莎经常能见到她。

[wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrniŋ] ['hɪldə] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['merimən] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] [plənts]
One Saturday morning Hilda was helping Mrs . Merryman arrange the potted plants
一 周六 早晨 希尔达 曾是 帮助 太太 . 快乐人 安排 这 盆栽 植物
[ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wen] [məʊz] ,
upon the porch when Mose ,
之上 这 门廊 什么时候 摩西 ,
一个星期六的早晨，希尔达正在帮梅里曼太太摆放门廊上的盆栽植物，这时莫斯走了过来。

[hæt][ɪn][hænd] ,
hat in hand ,
帽子 在 手 ,

低声下气，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kɔːtni] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə]
made his appearance with a note from Mrs . Courtney inviting them to
制成 他的 外貌 和 一个 笔记 从 太太 . 考特尼 邀请 他们 到
[teɪk] [tiː] [æt; ət] “ - ” [ðæt] ['iːvniŋ] .
take tea at “ Friedenheim ” that evening .
拿 茶 在 “ - ” 那 晚上 .
他带着考特尼夫人的一张便条出现，邀请他们当晚到“弗里登海姆”喝茶。

['hɪldəz] ['iːgər] [glæns] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['merimən] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnvaɪ'teɪ(ə)n] ,
Hilda's eager glance at Mrs . Merryman , hoping for acceptance of the invitation ,
希尔达的 渴望的 瞥一眼 在 太太 . 快乐人 , 希望 为了 验收 的 这 邀请 ,
希尔达急切地望着梅里曼太太，希望她能接受邀请。

[wʌz; wəz] [met] [baɪ][æn; ən] [ə'sentɪŋ] [smaɪl] ; [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ænd][məʊz] ['hɜːrɪd]
was met by an assenting smile ; a reply was written and Mose hurried
曾是 遇见 经过 一个 同意 微笑 ; 一个 回复 曾是 书面 和 摩西 慌忙
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
对方报以赞同的微笑；他写好回信后，莫斯匆匆离开了。

[wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪt] ['nɔːrə] , [huː] [tʊk] [ɡreɪt] [praɪd][ɪn] ['hɪldəz]
When it came time to dress for the visit Norah , who took great pride in Hilda's
什么时候 它 来了 时间 到 裙子 为了 这 访问 诺拉 , WHO 采取 伟大的 自豪 在 希尔达的
['bjʊːtɪ] ,
beauty ,
美丽 ,
到了该打扮准备去拜访希尔达的时候，诺拉——她一直为希尔达的美貌感到自豪——

[ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][sɔːft] , [fʊl] ['rɪŋɡləts] [ænd; ænd] [helpɪt] [hɜːr; hər] [daːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk]
arranged her hair in soft , full ringlets and helped her don a pretty pink
安排 她 头发 在 柔软的 , 满的 环状物 和 帮助 她 大学教师 一个 漂亮的 粉色的
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,
把她的头发梳成柔软蓬松的卷发，并帮她穿上一件漂亮的粉色礼服。

['hɪldəz] ['feɪvərɪt] , [ænd; ænd] ['sɪŋɡjələrlɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] .
Hilda's favorite , and singularly becoming .
希尔达的 最喜欢的 , 和 单独地 成为 .
希尔达最喜欢的，而且非常合身。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʌnəˈbɔɪd] [ˈpleɪzər] ,
The visit was one of unalloyed pleasure ,
这 访问 曾是 一 的 纯正的 乐趣 ,
这次访问令人无比愉快。

[fɔːr; fər] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][æftərˈnuːn] [ˈmɪstər] . [ˈvæləntaɪn] [ˈkɔːrtni] [draʊv] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪti] [ɪn][ə; eɪ]
for during the afternoon Mr . Valentine Courtney drove out from the city in a
为了 期间 这 下午 先生 . 情人节 考特尼 驾驶 出去 从 这 城市 在 一个
[ˈhænsəm] [ˈkæərɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpəʊnɪz] ,
handsome carriage drawn by a pair of ponies ,
英俊的 运输 绘制 经过 一个 一对 的 小马 ,
当天下午, 瓦伦丁·考特尼先生乘坐一辆由两匹小马牵引的漂亮马车从城里出发。

[ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈhɪldə][ænd; ænd][ˈɪːmə][ðər; ðər] [tʊk] [ðəm; ðəm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ,
and finding Hilda and Erma there took them out for a drive ,
和 寻找 希尔达 和 艾尔玛 那里 采取 他们 出去 为了 一个 驾驶 ,
他们在那里遇到了希尔达和厄玛, 然后就带着她们出去兜风了。

[ænd; ænd][ˈæftər] [tiː] [hiː; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈɔːrt] [wɔːk] [tuː; tə] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ,
and after tea he took them the short walk to “ My Lady's Manor ,
和 后 茶 他 采取 他们 这 短的 走 到 “ 我的 女士的 庄园 ,
喝完茶后, 他带他们步行一小段路就到了“夫人庄园”。

” [tuː] [ˈɔːrt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtni] , [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ænd] [əˈmjuːzɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ]
” too short to Mr . Courtney , so interested and amused was he with
” 也 短的 到 先生 . 考特尼 , 所以 感兴趣的 和 觉得好笑 曾是 他 和
[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhɪldə] .
the conversation of Hilda .
这 对话 的 希尔达 .
考特尼先生对希尔达的谈话非常感兴趣, 觉得谈话太短了。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər] [kweɪnt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [trænˈspaɪəd] [wɪðɪn] [ðə; ði]
He enjoyed her quaint manner of telling the events which transpired within the
他 享受 她 古雅 方式 的 讲述 这 活动 哪个 发生了 之内 这
[reɪndʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
range of her knowledge ,
范围 的 她 知识 ,
他很欣赏她用那种独特的方式讲述她所知范围内发生的事件。

[əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈnɔːrəz] [ænt] [frʌm; frəm] [ˈskaːtlənd] , [æn; ən] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
among them the arrival of Norah's aunt from Scotland , an event of great
之中 他们 这 到达 的 诺拉的 阿姨 从 苏格兰 , 一个 事件 的 伟大的
[ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈnɔːrə] ,
interest to Norah ,
兴趣 到 诺拉 ,
其中就包括诺拉的姑妈从苏格兰的到来, 这件事令诺拉非常感兴趣。

[ænd; ænd] [θruː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈhɪldə] .
and through her to Hilda .
和 通过 她 到 希尔达 .
并通过她传给了希尔达。

” [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [æt; ət][jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)] - , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtni] ,
” She is now at your Uncle Merryman's , I suppose ? ” remarked Mr . Courtney ,
” 她 是 现在 在 你的 叔叔 - , 我 认为 ? ” 评论 先生 . 考特尼 ,
“我猜她现在应该在你叔叔梅里曼家吧?”考特尼先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
with a view to keeping up his share of the conversation .
和 一个 看法 到 保持 向上 他的 分享 的 这 对话 .
为了不让自己在谈话中占上风。

“ [noʊ] , [ʃiː ʃi] [ɪz] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɔrtən] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr]
“ **No** , **she is in Baltimore** , **but she wants to come to Dorton to be near**
“ 不 , 她 是 在 巴尔的摩 , 但 她 想要 到 来 到 多顿 到 是 靠近
[ˈnɒrə] ;
Norah ;
诺拉 ;

“不，她现在在巴尔的摩，但她想来多顿，离诺拉近一些；

[ænd; ənd] [ənt] [ˈmerimən] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈhaʊski:pər] .
and Aunt Merryman will try to get her a place as housekeeper .
和 阿姨 快乐人 将要 尝试 到 得到 她 一个 地方 作为 管家 .

梅里曼阿姨会想办法帮她找一份管家的工作。

[ʃiː ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈhaʊski:pər] , “ [kənˈkluːdɪd] [ˈhɪldə] [ˈseɪdʒli] .
She is a very good housekeeper , “ **concluded Hilda sagely** .
她 是 一个 非常 好的 管家 , “ 结束 希尔达 睿智地 .

“她是一位非常优秀的管家，”希尔达睿智地总结道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] , “ [ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni] [ˈʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
When they reached “ My Lady's Manor , “ **Mr** . **Courtney unlocked the front door** ,
什么时候 他们 达到 “ 我的 女士的 庄园 , “ 先生 : 考特尼 已解锁 这 正面 门 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] ;
and they passed in ;
和 他们 通过了 在 ;

当他们到达“夫人庄园”时，考特尼先生打开了前门，他们走了进去；

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz]
and after closing it he led the way through the wide hall to the rooms
和 后 结束 它 他 引领 这 方式 通过 这 宽的 大厅 到 这 房间

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
on either side ,
在 任何一个 边 ,

关上门后，他领着众人穿过宽敞的大厅，走向两侧的房间。

[ɔːl] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɪldə] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .
all seeming to Hilda like the almost forgotten remembrance of a dream .
全部 似乎 到 希尔达 喜欢 这 几乎 被遗忘的 纪念 的 一个 梦 .

在希尔达看来，这一切都像是梦境中几乎被遗忘的记忆。

[ðen] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] ,
Then they ascended to the second floor ,
然后 他们 上升 到 这 第二 地面 ,

然后他们上了二楼。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ster] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːk]
then to the third and from thence up the narrow stair - way to the walk
然后 到 这 第三 和 从 因此 向上 这 狭窄的 楼梯 - 方式 到 这 走

[ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ,
on the roof ,
在 这 屋顶 ,

然后到第三层，再从那里沿着狭窄的楼梯上到屋顶的走道。

[wer] [ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði]
where Mr . Courtney pointed out the prominent places in the city and noted the
在哪里 先生 : 考特尼 尖 出去 这 著名的 地方 在 这 城市 和 著名的 这
[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈhɪldəz] [ɪkˈspresɪv] [ˈkaʊntənəns] ,
changes in Hilda's expressive countenance ,
变化 在 希尔达的 富有表现力的 面容 ,

考特尼先生向人们指出了城里的著名景点，并注意到希尔达表情的变化。

[æz; əz][ɪn][hɜːr; həɹ] [kweɪnt] [ˈmænər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈvjuːz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

as in her quaint manner she gave her views of them .

作为 在 她 古雅 方式 她 给予 她 浏览 的 他们 .

她用她那独特的方式表达了她对他们的看法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈtwailaɪt]

It was growing twilight

它 曾是 生长 暮

暮色渐浓。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪˈsend] , [ˈhɪldə] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [steɪ] - [wei] .

and so they turned to descend , Hilda being the first to reach the stair - way .

和 所以 他们 转向 到 下降 , 希尔达 存在 这 第一的 到 抵达 这 楼梯 - 方式 .

于是她们转身往下走, 希尔达第一个走到楼梯口。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] !

“ There is a lady waiting to come up !

“ 那里 是 一个 女士 等待 到 来 向上 !

“有一位女士等着上来! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈwɪspər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [oʊld] . ”

“ she said in a half whisper , “ I think she is very old . ”

“ 她 说 在 一个 一半 耳语 , “ 我 思考 她 是 非常 老的 . ”

她低声说道: “我觉得她年纪很大了.”

“ [ə; eɪ][ˈleɪdi] ? ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni] , [ɪn] [səɹˈpraɪz] , [ænd; ænd] , [ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪ]

“ A lady ? ” ejaculated Mr . Courtney , in surprise , and , stepping to the stair

“ 一个 女士 ? ” 射精 先生 . 考特尼 , 在 惊喜 , 和 , 步进 到 这 楼梯

- [wei] , [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] .

- way , he glanced down .

- 方式 , 他 瞥了一眼 向下 .

“一位女士? ”考特尼先生惊讶地脱口而出, 然后走到楼梯口, 向下望去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][ɪn] [blæk] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,

The little lady in black , of whom he had so often heard , stood at the foot ,

这 小的 女士 在 黑色的 , 的 谁 他 有 所以 经常 听到 , 站立 在 这 脚 ,

那位他经常听说的身穿黑衣的小个子女士就站在脚边。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ænd][ˈfoʊldɪd][hændz] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni] [kʊd; kəd] [əˈdres]

with bowed head and folded hands , but before Mr . Courtney could address

和 鞠躬 头 和 折叠 双手 , 但 前 先生 . 考特尼 可以 地址

[hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

her , she disappeared .

她 , 她 消失 .

她低着头, 双手合十, 但考特尼先生还没来得及和她说话, 她就消失了。

[wen] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈætɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni] , [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːmentɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

When they descended to the attic , Mr . Courtney , without commenting upon the

什么时候 他们 下降 到 这 阁楼 , 先生 . 考特尼 , 没有 评论 之上 这

[ˈsʌbdʒekt] , [glɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

subject , glanced into the rooms ,

主题 , 瞥了一眼 进入 这 房间 ,

当他们下到阁楼时, 考特尼先生没有对此事发表任何评论, 只是瞥了一眼房间里的情况。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪˈloʊ] [aɪ ˈtiː] ;

but not a living creature was to be seen , nor in the rooms below it ;

但 不是 一个 活的 生物 曾是 到 是 已见 , 也不 在 这 房间 以下 它 ;

但是, 无论是在它下面的房间里, 还是在其他房间里, 都没有看到任何活物。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [seɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfʊtfɔːl] .

the house was silent save for their footfalls .

这 房子 曾是 沉默的 节省 为了 他们的 脚步声 .

除了他们的脚步声, 屋里一片寂静。

“ [ðɪs] [ˈmɪstəri] [jæl; jəl][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈmoʊmənt]
“ **This mystery shall be explained , if possible , and that at the earliest moment**
“ 这 神秘 将 是 解释 , 如果 可能的 , 和 那 在 这 最早 片刻
,
.
.
.

“这个谜团必须尽快解开，如果可能的话。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈeksɪt] ,
“ **he said to himself as he locked the hall door upon their exit ,**
“ 他 说 到 他自己 作为 他 已锁定 这 大厅 门 之上 他们的 出口 ,
“他一边自言自语，一边锁上大厅的门，目送他们离开。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈhɪldə] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɑːn][ðer; ðər] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] “
“ **and if Hilda noticed that he was silent on their walk back to “ Friedenheim**
“ 和 如果 希尔达 注意到 那 他 曾是 沉默的 在 他们的 走 后退 到 “
“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːmənt] .
“ **she made no comment .**
“ 她 制成 不 评论 .

如果希尔达注意到他在返回“弗里登海姆”的路上一直沉默不语，她也没有说什么。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtni] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [rev] . [kɑːrl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtni] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] [əˈpɑːn]
Mr . Courtney joined the Rev . Carl , Mrs . Courtney and Mrs . Merryman upon
先生 . 考特尼 加入 这 牧师 . 卡尔 , 太太 . 考特尼 和 太太 . 快乐人 之上
[ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
the piazza ,
这 广场 ,

考特尼先生与卡尔牧师、考特尼夫人和梅里曼夫人一起站在广场上。

[waɪl] [ˈhɪldə] [ænd; ənd][ˈ\ːmə] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
while Hilda and Erma , attracted by the cheerful appearance of the kitchen ,
尽管 希尔达 和 艾尔玛 , 吸引 经过 这 快乐 外貌 的 这 厨房 ,
[ˈhɔːlɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
halted at the door .
停止 在 这 门 .

希尔达和厄玛被厨房里欢快的景象所吸引，在门口停了下来。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ˈhʌni] , “ [kraɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ændɪ] , [ˈhɑːrtɪli] .
“ **Come right in , honey , “ cried Uncle Andy , heartily .**
“ 来 正确的 在 , 蜂蜜 , “ 哭 叔叔 安迪 , 衷心地 .

“快进来，宝贝儿，”安迪叔叔热情地喊道。

“ [wiː; wi][ɪz] [ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [jər] ; [wiː; wi][hæz; həz][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪlən] [noʊ][moʊ] - ,
“ **We is mighty glad to see yer ; we has no little chillen no mo ' ,**
“ 我们 是 强大的 高兴的 到 看 你的 ; 我们 有 不 小的 孩子们 不 莫 ' ,
“我们非常高兴见到你；我们家已经没有小孩了。”

[æn; ən] -
an ' -
一个 -
一个'

- [perz] [laɪk] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪt] [juːst] [ter][ˈdɔɪɪn] - [wɪˈdaʊt] - [ɪm] . “
‘ **pears like we can nebber git used ter doin ' widout ' em .** ”
- 梨 喜欢 我们 能 内伯 git 用过的 特尔 做 - 无 - 呃 . “
“感觉我们永远都离不开它们了。”

“ [wer] [hæv; həv] [ðer] [ɡɔːn] ? “ [æskt] [ˈhɪldə] [æz; əz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈɜːməz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ɪn] .
“ **Where have they gone ? “ asked Hilda as , holding Erma's hand , she stepped in .**
“ 在哪里 有 他们 已消失 ? “ 问 希尔达 作为 , 保持 艾玛的 手 , 她 步 在 .
“她们去哪儿了？”希尔达拉着艾尔玛的手走了进来，问道。

“ [rɔɪ] [æn; ən] - ['sesl, 'sisl][hæz; həz] [dʌn] [məʊz] - [groʊd] [ʌp] ,
“ **Roy an ' Cecil has done mos ' grewed up ,**
“ 罗伊 一个 - 塞西尔 有 完毕 莫斯 - 生长 向上 ,
“Roy 和 Cecil 大部分都长大了,

[æn; ən] - [di:]['lɪt(ə)] [gæl][hæb] [gɔ:n] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɔ:r] [oʊl] - [ændɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][di:] ['hev(ə)nli] ['mæstɜ:z]
an ' de little gal hab gone to heaven whar ol ' Andy will go in de heavenly Master's
一个 - 德 小的 女孩 哈布 已消失 到 天堂 码头 ol - 安迪 将要 去 在 德 天上 硕士学位
[oʊn] [gʊd] [taɪm] .
own good time .
自己的 好的 时间 .

小姑娘已经去了天堂，老安迪也会在天父安排的合适时机去那里。
[oʊl]
Ol
ol
奥尔

- [ændɪ] [wɪl] [su:n] [goʊ] , ['hʌni] .
' Andy will soon go , honey .
- 安迪 将要 很快 去 , 蜂蜜 .
安迪很快就要走了，亲爱的。

“ ['hɪldə] [lɔŋd] [tu:; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
“ **Hilda longed to send a message by him to her father and mother**
“ 希尔达 渴望 到 发送 一个 信息 经过 他 到 她 父亲 和 母亲
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['æʃli] ,
and her Uncle and Aunt Ashley ,
和 她 叔叔 和 阿姨 阿什利 ,
“希尔达很想让他给她的父母、叔叔和婶婶阿什利捎个信。”

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][goʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['wɪspər] [hɜ:r; hər]
but had not courage to go near enough to him to whisper her
但 有 不是 勇气 到 去 靠近 足够的 到 他 到 耳语 她
[rɪ'kwɛst] .
request .
要求 .
但她没有勇气靠近他，低声向他提出请求。

[hɜ:r; hər] [ɪndɪ'sɪʒn] [brɔ:t] [ðə; ði] ['delɪkət] [blu:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd]
Her indecision brought the delicate bloom to her cheek , which always appeared
她 优柔寡断 带来 这 精美的 盛开 到 她 脸颊 , 哪个 总是 出现
[ʌndər] ['eni] ['lɪt(ə)] [ɪk'saɪtmənt] ,
under any little excitement ,
在下面 任何 小的 激动 ,
她的犹豫不决让她的脸颊泛起了淡淡的红晕，这种红晕总是会在她稍有激动时出现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ə'nu:] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kloʊɪ] .
and which awakened anew the admiration of Chloe .
和 哪个 觉醒 重新 这 钦佩 的 克洛伊 .
这再次唤起了克洛伊的钦佩之情。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [tru:θ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə] ['kɪti]
“ **She is as pretty as a picture ; that is just the truth , “ she remarked to Kitty**
“ 她 是 作为 漂亮的 作为 一个 图片 ; 那 是 只是 这 真相 , “ 她 评论 到 猫咪
.
:
.
“她美得像一幅画，这是真的,”她对凯蒂说道。

“ [naʊ] , [ˈkloʊi] , [dʒes] - [jər] [hæb] [dʌn] [wɪd] [dæt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ændɪ] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈʃɑːrpli] [əˈbaʊt] .
“ **Now** , **Chloe** , **jes** ' **yer hab done wid dat** , ” **exclaimed Andy** , **turning sharply about** .

“ 现在 , 克洛伊 , 杰斯 - 你的 哈布 完毕 宽 数据 , ” 惊呼 安迪 , 转弯 尖锐地 关于 .

“好了, 克洛伊, 你做完这件事了,”安迪说着, 猛地转过身来。

“ [oʊl] - [ˈseɪtn] [æn; ən] - [diː] [ˈlʊkɪn] - [glæs] [wɪl] [dʌn] [tel] [hɜːr; hər] [dæt] [ˈefˈeiːles] - [ɪˈnʌf] [wɪˈdaʊt] [jɔːr]
“ **Ol** ' **Satan an** ' **de lookin** ' **glass will done tell her dat fas** ' **enough widout yore**
“ ol - 撒但 一个 - 德 在看 - 玻璃 将要 完毕 告诉 她 数据 快 - 足够的 无 昔时
[help] . ”
help . ”
帮助 . ”

“老撒旦和镜子会告诉她, 没有你的帮助, 一切都够了。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈʌŋk(ə)] [ændɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [self] ,
“ **They will tell her the truth** , **Uncle Andy** , **you know that your own self** ,
“ 他们 将要 告诉 她 这 真相 , 叔叔 安迪 , 你 知道 那 你的 自己的 自己 ,
“他们会告诉她真相的, 安迪叔叔, 你知道你自己也知道这一点。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈkloʊi] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] .
“ **replied Chloe nonchalantly** .
“ 回复 克洛伊 漫不经心地 .
“克洛伊漫不经心地回答道。”

“ [ˈpɜːrti] [ɪz] [æz; əz] [ˈpɜːrti] [dʌz] , [ˈhʌni] ; [dəʊnt] [ˌdɪsrɪˈmembər] [dæt] , ” [ədˈvaɪzd] [ændɪ] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə]
“ **Purty is as purty does** , **honey** ; **don't disremember dat** , ” **advised Andy** , **turning to**
“ 漂亮 是 作为 漂亮 做 , 蜂蜜 ; 不 忘记 数据 , ” 建议 安迪 , 转弯 到
[ˈhɪldə] ;
Hilda ;
希尔达 ;

“漂亮就是漂亮, 亲爱的; 别忘了这一点,”安迪转向希尔达, 叮嘱道;

“ [dəʊnt] [let] [ˈnoʊbəːdi] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈsæsi] [ʌv; əv] [jər] [ˈbjuːti] , [ˈfɜː; ˈfer] [baɪm] - [baɪ] ,
“ **don't let nobody make you sassy of yer beauty** , **fer bime - bye** ,
“ 不 让 无人 制作 你 俏皮的 的 你的 美丽 , fer 比姆 - 再见 ,
“别让任何人让你对自己的美貌感到自卑, 再见。”

[ɪf] [diː] [gʊd] [lɔːrd] [ˌspɛəz] [jər] [dæt] [lɔːŋ] , [diː] [ˈrɪŋklz] [wɪl] [dʌn] [sker] [diː] [ˈbjuːti] [əˈweɪ] .
if de good Lord spares yer dat long , **de wrinkles will done scare de beauty away** .
如果 德 好的 主 备件 你的 数据 长的 , 德 皱纹 将要 完毕 吓 德 美丽 离开 .
如果上帝让你活得够久, 皱纹就不会吓跑你的美貌。

[den] [wɔːr] [ɪz] [jər] ? ”
Den whar is yer ? ”
丹 码头 是 你的 ? ”
“你在哪儿? ”

“ [ˈnevər] [skerd] [noʊ] [ˈbjuːti] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [em aɪ ˈes] - [ˈemə] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ˈkloʊi] [dɪˈfaɪəntli] .
“ **Never scared no beauty away from Mis** ' **Emma** , ” **asserted Chloe defiantly** .
“ 绝不 害怕的 不 美丽 离开 从 误 - 艾玛 , ” 断言 克洛伊 公然挑衅 .
“从来没有吓跑过艾玛小姐的美人儿,”克洛伊坚定地说。

“ [ˈrɪŋklz] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] . ” “
“ **Wrinkles is coming to stay** , **but she is a beauty in spite of them** . ” “
“ 皱纹 是 未来 到 停留 , 但 她 是 一个 美丽 在 尽管如此 的 他们 . ” “
“皱纹终究会留下, 但她依然美丽动人。”

- [ˈkeɪz] - [wɑːnt] [ˈsæsi] [ɔb] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [dæts] [wʌt] [aɪ] [dʌn] [dʒes] - [seɪ] , [ˈkloʊi] ;
‘ **Kase mistess wan't sassy ob her beauty** , **dat's what I done jes** ' **say** , **Chloe** ;
- 加濂 - 想 俏皮的 奥布 她 美丽 , 数据 什么 我 完毕 杰斯 - 说 , 克洛伊 ;
‘Kase 小姐不想炫耀她的美貌, 这就是我所做的, Chloe;

[di:] - [ɪz] [maɪn] , [na:t][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , " [ænd; ənd][ændɪ] [læft] [ænd; ənd] [kɔft]
de stronghold is mine , not yourn , " and Andy laughed and coughed
德 - 是 矿 , 不是 你的 , " 和 安迪 笑了 和 咳嗽
[ɪg'zʌltəntli] .
exultantly .
欣喜若狂 .

“德斯特朗霍尔特是我的，不是你的，”安迪得意地大笑咳嗽起来。

" [ˈmɪsɪz] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfæməli] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈkɪti] .
" Missus come of a pretty family , " interposed Kitty .
" 太太 来 的 一个 漂亮的 家庭 , " 插入 猫咪 .

“太太出身名门，”凯蒂插嘴道。

" [ʃi:; ʃi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌɡli] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] .
" She couldn't have been ugly if she had tried .
" 她 不能 有 到过 丑陋的如果 她 有 尝试 .

“就算她想让自己变得丑，也丑不丑。”

[wen] [ʃi:; ʃi][æn; ən] - [ma:rz] [ˈkɔrtni] [wʌz; wəz][braɪd][ænd; ənd] [gru:m] , [deɪ] [wʌz; wəz][di:] -
When she an ' Mars Courtney was bride and groom , dey was de han'somest
什么时候 她 一个 - 火星 考特尼 曾是 新娘 和 新郎 , 戴 曾是 德 -
[ˈkʌp(ə)l] [ɪn][di:] [steɪt] ,
couple in de state ,
夫妻 在 德 状态 ,

当她和马尔斯·考特尼结婚时，他们是全州最帅的一对。

[æn; ən] - [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [æn; ən] - [ˈgrænmʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈbju:ti:z] [ɪn][ˈdɜ:] [deɪ] . " "
an ' her mother an ' grandmother were beauties in der day . " "
一个 - 她 母亲 一个 - 祖母 是 美女 在 德尔 天 . " "

她的母亲和祖母年轻时都是美人。

- [ˈkeɪz] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈkrɪstjənz] , [æn; ən] - [hæd; həd][ˈdɜ:] [ˈtreʒərz] [leɪd] [ʌp][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
' Kase dey was Christians , an ' had der treasures laid up in heaven .
- 加濂 戴 曾是 基督徒 , 一个 - 有 德尔 宝藏 铺设 向上 在 天堂 .

'Kase dey was Christians, and' had der treasures deposited in heaven.

[jes] , [ˈkɪti] , [deɪ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu:; tə][di:] [pɔ:r] [æn; ən] -
Yes , Kitty , dey was good to de pore an '
是的 , 猫咪 , 戴 曾是 好的 到 德 孔隙 一个 -

是的，Kitty，他们对穷人很好。

- [ˈflɪktɪd] ,
' flicted ,
- 弗利克特 ,

受苦的，

[ænd; ənd] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈhɛlpɪn] - [dem][dæt][kʊd; kəd][na:t][help] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsæsi] [əˈbaʊt] [ˈdɜ:]
and too busy helpin ' dem dat could not help demselves to be sassy about der
和 也 忙碌的 帮助 - 民主 数据 可以 不是 帮助 - 到 是 俏皮的 关于 德尔
[ˈbju:ti] . "
beauty . "
美丽 . "

而且忙着帮助那些忍不住对自己的美貌沾沾自喜的人。”

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][dis] [jər] [wɜ:rld] , [dæts][ˈsɜ:rt(ə)n] , " [riˈspɒndɪd] [ˈkɪti] .
" They was too good for dis yer world , dat's certain , " responded Kitty .
" 他们 曾是 也 好的 为了 迪斯 你的 世界 , 数据 肯定 , " 回应 猫咪 .

“他们太好了，不属于这个世界，这是肯定的，”凯蒂回答道。

" [di:d] [wʌz; wəz] [deɪ] , [æn; ən] - [dʌn] [fɜ:dʒɪt][ˈdɑ:r] [ˈmænərz] [tu:; tə][ˈnoʊbə:di] .
" Deed was dey , an ' nebber done forgit dar manners to nobody .
" 契据 曾是 戴 , 一个 - 内伯 完毕 忘记 达尔 礼仪 到 无人 .

“Deed was dey, an' nebber done for forget dar manners to nobody.

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][di:] ['kʊtʃmən] ,
When I was de coachman ,
什么时候 我 曾是 德 马车夫 ,

当我当马车夫的时候，

[ænd; ənd] [ju:st] [ter] [brɪŋ] ['selɪm] [tu;; tə][di:] [blɔ:k] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] - — [dæt][wʌz; wəz][dis] -
and used ter bring Selim to de block for young mistus — dat was dis Misus
和 用过的 特尔 带来 塞利姆 到 德 堵塞 为了 年轻的 - — 数据 曾是 迪斯 -
['kɔ:rtɪnɪz] ['grænmləðər] — ['hʌni] ,
Courtney's grandmother — honey ,
Courtney's 祖母 — 蜂蜜 ,

并过去常常把塞利姆带到年轻的密斯图斯街区——那是密斯·考特尼的祖母——亲爱的，

" [hi;; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] ['hɪldə] , “ [æŋ; ən] - [ʃi;; ʃi] [dʌŋ] [kʌm] ['swi:pɪn] - [daʊn] [di:] - [steps] ,
” **he said , turning to Hilda , “ an ' she done come sweepin ' down de piazzy steps ,**
” 他 说 , 转弯 到 希尔达 , “ 一个 - 她 完毕 来 扫地 - 向下 德 - 步骤 ,
“他转过身对希尔达说，“她已经昂首阔步地走下那华丽的台阶了。”

['hoʊldɪn] - [di:] [lɔ:nŋ] [treɪn] [ɔb] [hɜ:r; hər] ['hæbɪt] ['oʊbɜ:] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] ,
holdin ' de long train ob her habit ober her arm ,
持有 - 德 长的 火车 奥布 她 习惯 奥伯 她 手臂 ,
她用手臂托着长袍的下摆，

[æŋ; ən] - [hɜ:r; hər] [pɜ:rl] ['hændəld] [wɪp] [ɪn][hɜ:r; hər] [hæn] - ,
an ' her pearl handled whip in her han ' ,
一个 - 她 珍珠 处理 鞭 在 她 汉 - ,
她手里拿着珍珠柄鞭子，

[æŋ; ən] - [di:] [lɔ:nŋ] [plu:mz] [ɪn][hɜ:r; hər] [hæt] [boʊɪn] - [æŋ; ən] - ['nɑ:dɪn] - , [tel] [jər] [wʌt] , ['hʌni] ,
an ' de long plumes in her hat bowin ' an ' noddin ' , tell yer what , honey ,
一个 - 德 长的 羽流 在 她 帽子 鲍温 - 一个 - 点头 - , 告诉 你的 什么 , 蜂蜜 ,
她帽子上长长的羽毛微微鞠躬点头，告诉你吧，亲爱的，

[ʃi;; ʃi] - [wʌz; wəz] [pɜ:ti:ɜ:] [dæn] ['eni] ['pɪktʃər] . “
she suttenly was purtier dan any picture . ”
她 - 曾是 更漂亮 担 任何 图片 . “
她突然比任何照片上都漂亮。

“ [soʊ][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] , “ ['ekəʊd] ['kɪti] .
” **So she was , “ echoed Kitty .**
” 所以 她 曾是 , “ 回声 猫咪 .

“她确实是，”凯蒂附和道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [lʊkt] [laɪk][em aɪ 'es] - ['emə] . “
” **I was young then , but I remember that she looked like Mis ' Emma . ”**
” 我 曾是 年轻的 然后 , 但 我 记住 那 她 看起来 喜欢 误 - 艾玛 . “
“我当时年纪还小，但我记得她长得像密斯的艾玛。”

“ [bʌt; bət][ju;; jʊ] [dʌŋ] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænərz] , [ˈʌŋk(ə)l] [ændɪ] , “ [sed] ['kloʊɪ] ['flɪpəntli] .
” **But you done forget about the manners , Uncle Andy , “ said Chloe flippantly .**
” 但 你 完毕 忘记 关于 这 礼仪 , 叔叔 安迪 , “ 说 克洛伊 轻率地 .
“可是安迪叔叔，你真是忘了礼貌了。”克洛伊轻蔑地说。

“ [oʊ] , [jes] !
” **Oh , yes !**
” 哦 , 是的 !

“哦是的！

[wen] [aɪ] [dʌn] [led] [ˈsɛlɪm] [tuː; tə][di:] [blɔ:k] [æn; ən] - [wɒd] [pæt][di:] [praʊd] - [tɪl]
When I done led Selim to de block an ' would pat de proud - sperited creetur ' till
什么时候 我 完毕 引领 塞利姆 到 德 堵塞 一个 - 会 拍 德 自豪的 - - 溪流 - 直到
- [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntuː][di:] [ˈsæd(ə)l] ,
mistus mounted into de saddle ,
- 安装 进入 德 鞍 ,
当我把塞利姆带到木桩旁, 拍打着那骄傲的小家伙, 直到他骑上马鞍时,

[æn; ən] - [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈbraɪd(ə)l] , [æn; ən] - [wʌz; wəz][ˈstɑ:rtɪn] - [əˈweɪ] ,
an ' took the bridle , an ' was startin ' away ,
一个 - 采取 这 辔 , 一个 - 曾是 开始 - 离开 ,
于是他接过缰绳, 开始往前走。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈæləs] [sed] , - [ˈθæŋki] , [ændɪ] !
she allus said , ' Thanky , Andy !
她 艾洛斯 说 , - 谢谢 , 安迪 !
她总是说: “谢谢你, 安迪!”

- [ʃiː; ʃɪ] [dɪsri:membəɹd] [dæt] , . “
' She nebber disremembered dat , nebber .”
- 她 内伯 遗忘 数据 , 内伯 . “
“她根本不记得那件事, 不。”

“ [jes] , [ænd; ənd][em aɪ 'es] - [ˈemə] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [pəˈlaɪt] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
“ Yes , and Mis ' Emma is just as polite as her mother and
” 是的 , 和 误 - 艾玛 是 只是 作为 有礼貌的 作为 她 母亲 和
[ˈgrænmʌðər] , ” [sed] [ˈkɪti] ,
grandmother , “ said Kitty ,
祖母 , ” 说 猫咪 ,
“是的, 艾玛小姐和她妈妈、奶奶一样有礼貌,”凯蒂说。

[ˈpraʊdli] , “ [ðeɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .
proudly , “ they was born ladies and couldn't be anything else .
自豪地 , ” 他们 曾是 出生 女士们 和 不能 是 任何事物 别的 .
她们自豪地说: “她们生来就是女人, 不可能是别的什么。”

“ [aɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] [tuː; tə][goʊ] .
“ It came time for Mrs . Merryman to go .
” 它 来了 时间 为了 太太 . 快乐人 到 去 .
“梅里曼太太该走了。”

[ˈhɪldə] [ænd; ənd][ˈ\ːmə][wɜ:r; wər] [ˈsʌmənd] .
Hilda and Erma were summoned .
希尔达 和 艾尔玛 是 被召唤 .
希尔达和艾尔玛被召见了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:tni] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [ˈvæləntaɪn] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ]
Mrs . Courtney and her brother Valentine accompanied them across the
太太 . 考特尼 和 她 兄弟 情人节 伴随 他们 穿过 这
[ˈmedoʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ,
meadow to their home ,
草地 到 他们的 家 ,
考特尼太太和她的弟弟瓦伦丁陪着他们穿过草地回到了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɪˈtɜ:rn] [wɔ:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv] “ [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈmænər] ,
and their conversation on the return walk was of “ My Lady's Manor ,
和 他们的 对话 在 这 返回 走 曾是 的 ” 我的 女士的 庄园 ,
他们在回程路上谈论的是“我夫人的庄园”,

“ [naʊ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] .
“ now bathed in the splendor of the moonlight .
” 现在 洗澡 在 这 辉煌 的 这 月光 .
“现在沐浴在皎洁的月光下。”

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪaɪ] — [ˈhɪldəz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər]
CHAPTER VII — HILDA'S WELCOME TO MY LADY'S MANOR
章 七 — 希尔达的 欢迎 到 我的 女士的 庄园

第七章——希尔达欢迎我夫人的庄园

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [ænd; ənd][wʌn] [ˈiːvniŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][treɪn] [tuː; tə]
A week passed and one evening Mr . Courtney came out on the train to
一个 星期 通过了 和 一 晚上 先生 . 考特尼 来了 出去 在 这 火车 到
[rɪˈmeɪn] [ˈoʊvər] [naɪt] [æt; ət] “
remain over night at “Friedenheim ,
保持 超过 夜晚 在 “ - ,

一周过去了，一天晚上，考特尼先生乘火车来到“弗里登海姆”过夜。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][rælf; reɪf][ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈrɪvəz] .
“ and with him were Ralph and James Rivers .
” 和 和 他 是 拉尔夫 和 詹姆斯 河流 .

与他同行的还有拉尔夫·里弗斯和詹姆斯·里弗斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [rev] .
He had something in contemplation which he wished to impart to the Rev .
他 有 某物 在 沉思 哪个 他 希望 到 传授 到 这 牧师 .
[kɑːrl][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtni] ,
Carl and Mrs . Courtney ,
卡尔 和 太太 . 考特尼 ,

他心中有些想法，想告诉卡尔牧师和考特尼夫人。

[ænd; ənd] [wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][hiː; hi]
and when supper was finished and they returned to the library he
和 什么时候 晚餐 曾是 完成的 和 他们 返回 到 这 图书馆 他
[ˈmenʃ(ə)nd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ɪkˈsperɪmənt] .
mentioned what he thought they might consider a foolish experiment .
提及 什么 他 想法 他们 可能 考虑 一个 愚蠢 实验 .

晚饭后，他们回到图书馆，他提到了一个他认为他们可能会觉得很愚蠢的实验。

“ [ˈbrʌðər] [kɑːrl][ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈemə] , [aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
“ Brother Carl and Sister Emma , I am thinking of housekeeping .
” 兄弟 卡尔 和 姐姐 艾玛 , 我 是 思维 的 家政 .

“卡尔哥哥和艾玛妹妹，我在考虑家务事。”

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
What is your opinion of it ?
什么 是 你的 观点 的 它 ?

你对此有何看法？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [duː; juː; jʊ] [miːn] [æt; ət] - [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] - ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtni] .
“ Do you mean at ' My Lady's Manor ' ? ” asked Mrs . Courtney .
” 做 你 意思是 在 - 我的 女士的 庄园 - ? ” 问 太太 . 考特尼 .

“您是指‘夫人庄园’吗？”考特尼太太问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈneɪbər] ;
“ I think it would be charming thus having you for a neighbor ;
” 我 思考 它 会 是 迷人 因此 拥有 你 为了 一个 邻居 ;

“我觉得能和你做邻居会很有趣；

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][nekst] [best] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] - - . “
it would be next best to having you at ' Friedenheim ' . ”
它 会 是 下一个 最好的 到 拥有 你 在 - - - . ”

这几乎和让你入住“弗里登海姆”一样好。

希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(Hilda's Mascot A Tale of Maryland,)

第5/10页

“ [aɪ] , [tu:] , [eɪ 'em] [pli:zd] , ” [sed] [rev] . [kɑ:rl] .
“ I , too , am pleased , ” said Rev . Carl .
“ 我 , 也 , 是 高兴 , ” 说 牧师 : 卡尔 .

“我也很高兴,”卡尔牧师说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ? ”
“ Are you really in earnest ? ”
“ 是 你 真的 在 认真 ? ”

“你是认真的吗? ”

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][æt; ət] [li:st] [meɪk] [ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l]
“ Yes , I would like to at least make the trial , if I can get a suitable
“ 是的 , 我 会 喜欢 到 在 至少 制作 这 审判 , 如果 我 能 得到 一个 合适的
[ˈhaʊski:pər] . ”
housekeeper . ”
管家 . ”

“是的,如果能找到合适的管家,我至少愿意尝试一下。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] , [væl] ! ” [riˈmaɪndɪd] [rev] . [kɑ:rl][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ But the apparition , Val ! ” reminded Rev . Carl in a low tone .
“ 但 这 幻影 , 瓦尔 ! ” 提醒 牧师 : 卡尔 在 一个 低的 语气 .

“可是,瓦尔,那个幻影啊!”卡尔牧师低声提醒道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ɡɪv] [noʊ] [ˈkri:d(ə)ns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈfu:lɪʃnəs] ,
“ Of course we give no credence to such foolishness ,
“ 的 课程 我们 给 不 信任 到 这样的 愚蠢 ,

“我们当然不会相信这种愚蠢的说法,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] . ”
but you may have trouble in getting a housekeeper . ”
但 你 可能 有 麻烦 在 获得 一个 管家 . ”

但你可能很难找到管家。”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈʌnə] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ I would never have taken Anna there until the mystery was explained ,
“ 我 会 绝不 有 已采取 安娜 那里 直到 这 神秘 曾是 解释 ,

“在谜团解开之前,我绝不会带安娜去那里。”

[ˈni:ðər] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniwʌn] [rʌn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
neither would I be willing to have anyone run the chance of being frightened ,
两者都不 会 我 是 愿意的 到 有 任何人 跑步 这 机会 的 存在 害怕 ,

我也不愿意让任何人冒着受到惊吓的风险。

[bʌt; bət][rælf; reɪf][ænd; ænd][dʒeɪmz][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ɪn] [vju:] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪsəˈpɔɪnt] [ðem; ðəm]
but Ralph and James have a plan in view which I will not disappoint them
但 拉尔夫 和 詹姆斯 有 一个 计划 在 看法 哪个 我 将要 不是 辜负 他们

[baɪ] [dɪˈvʌldʒɪŋ] .
by divulging .
经过 泄露 .

但是拉尔夫和詹姆斯已经有了计划,我不会泄露给他们,让他们失望的。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['hɪldə] ['men](ə)nd] [ðæt][ˈmɪsɪz] . ['merimən] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:]
In the meantime Hilda mentioned that Mrs . Merryman knows of a woman who
在 这 与此同时 希尔达 提及 那 太太 : 快乐人 知道 的 一个 女士 WHO
[wɪfɪz] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] ['dɔrtən] ;
wishes to come to Dorton ;
愿望 到 来 到 多顿 ;

与此同时，希尔达提到梅里曼太太认识一位想来多顿的女士；

[dɪd][ʃi;; ʃi] ['hæpən] [tu;; tə] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ] , ['sɪstər] ['emə] ? "
did she happen to mention it to you , Sister Emma ? "
做过 她 发生 到 提到 它 到 你 , 姐姐 艾玛 ? "

她有没有跟你提起过这件事，艾玛修女？

" [jes] , [ʃi;; ʃi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [hu:] [ni:dz] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] .
" Yes , she asked me if I knew of anyone who needs a housekeeper .
" 是的 , 她 问 我 如果 我 知道 的 任何人 WHO 需求 一个 管家 .

“是的，她问我是否认识需要管家的人。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nɔrəz] [ænt] [hu:] [wɪfɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] .
It is Nora's aunt who wishes a place .
它 是 诺拉的 阿姨 WHO 愿望 一个 地方 .

是诺拉的姑姑想要一个住处。

[ʃi;; ʃi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "
She is now at a friend's house in the city . "
她 是 现在 在 一个 朋友们 房子 在 这 城市 . "

她现在在城里一位朋友家。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju;; jʊ] [wʊd] [si:] ['mɪsɪz] . ['merimən] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə][aɪ 'ti:] [wen] [kən'vi:niənt] . "
" I wish you would see Mrs . Merryman in regard to it when convenient . "
" 我 希望 你 会 看 太太 : 快乐人 在 看待 到 它 什么时候 方便的 . "

“我希望您方便的时候能去见见梅里曼夫人。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɔ:r] [send] [ðer; ðər][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" I will go or send there to - morrow ,
" 我 将要 去 或者 发送 那里 到 - 明天 ,

“我明天会亲自去或者派人去那里。”

[ænd; ænd][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['merimən] [wɪl] [ækt] ['prɑ:ɪmptli] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə] [si'kjuəɪn] [hɜ:r; hər] .
and am sure that Mrs . Merryman will act promptly in regard to securing her .
和 是 当然 那 太太 : 快乐人 将要 行为 及时 在 看待 到 确保 她 .

我相信梅里曼夫人会迅速采取行动确保她的安全。

" [ə'baʊt] ['twɑɪlaɪt] [rælf; reɪf][ænd; ænd][dʒeɪmz] , [wɪð; wɪθ] ['trævlɪŋ] ['sætʃəl] [ɪn][hænd] ,
" About twilight Ralph and James , with traveling satchels in hand ,
" 关于 暮 拉尔夫 和 詹姆斯 , 和 旅行 书包 在 手 ,

“暮色降临之际，拉尔夫和詹姆斯手提旅行包，

[wɔ:kt] [tu;; tə] " [maɪ] ['leɪdi:z] ['mænər] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
walked to " My Lady's Manor " with the intention of discovering , if possible ,
步行 到 " 我的 女士的 庄园 " 和 这 意图 的 发现 , 如果 可能的 ,

我步行前往“夫人庄园”，目的是尽可能地发现：

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['kri:tʃər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'si:vɪŋ] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] .
what manner of creature it was that was deceiving so many people .
什么 方式 的 生物 它 曾是 那 曾是 欺骗 所以 许多 人们 .

究竟是什么样的生物，才能欺骗这么多人？

[ðə; ði] ['sætʃəl] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [held] [ə; eɪ][læmp] , ['kændlz] [ænd; ænd] [mætʃɪz] ,
The satchel of James held a lamp , candles and matches ,
这 书包 的 詹姆斯 握住 一个 灯 , 蜡烛 和 比赛 ,

詹姆斯的挎包里装着一盏灯、蜡烛和火柴。

[ænd; ənd] ['ræɪlfs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [stɪf] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:s] [æt; ət] [wʌn] [end] ,
and Ralph's contained a stiff rope with a noose at one end ,
和 拉尔夫的 包含 一个 僵硬的 绳索 和 一个 套索 在 一 结尾 ,
拉尔夫的包裹里装着一根硬绳, 一端打着绳套。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɜ:rpəst] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['spektər] .
with which he purposed capturing the spectre .
和 哪个 他 目的 捕捉 这 幽灵 .
他打算用这种方法捕捉幽灵。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] ['ɔkjupaɪn] [ðə; ði] [tu:] [bed] -
They took a survey of the mansion and decided upon occupying the two bed -
他们 采取 一个 民意调查 的 这 大厦 和 决定 之上 占领 这 二 床 -
[ru:mz; rʊmz] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] .
rooms overlooking the quarters .
房间 俯瞰 这 四分之一 .
他们勘察了这座宅邸, 决定入住俯瞰后院的两间卧室。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [bəuθ] [ru:mz; rʊmz] ['oʊpənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] , [ænd; ənd] [ði:z] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd]
The doors of both rooms opened into the corridor , and these they decided
这 门 的 两个都 房间 打开 进入 这 走廊 , 和 这些 他们 决定
[tu:; tə] [la:k] ,
to lock ,
到 锁 ,
两个房间的的门都通向走廊, 他们决定把门锁上。

[ðæt] ['eni] [ʌn'kwaiət] ['spɪrɪt] [ðæt] [tʃoʊz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fri:]
that any unquiet spirit that chose to visit one of the rooms could have free
那 任何 不安 精神 那 选择 到 访问 一 的 这 房间 可以 有 自由的
[ækses] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
access only to the other .
使用权 仅有的 到 这 其他 .
任何不安的灵魂如果选择造访其中一个房间, 就只能自由出入另一个房间。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ;
Not a sound disturbed the stillness of the night ;
不是 一个 声音 不安 这 寂静 的 这 夜晚 ;
夜色静谧, 没有一丝声响。

[ðeɪ] [slept] ['pi:sfəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pə'tæp,skoʊ] [wɜ:r; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['roʊzi]
they slept peacefully until the white sails upon the Patapsco were tinged with rosy
他们 睡着了 和平地 直到 这 白色的 帆 之上 这 帕塔普斯科 是 带点色调 和 红润
[hju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sʌn] .
hues of the ascending sun .
色调 的 这 上升 太阳 .
他们安然入睡, 直到帕塔普斯科号上的白色船帆被冉冉升起的太阳染上了玫瑰色的光辉。

[brɪfɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] “ - ” [ðeɪ] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] ['ætɪk] [ru:m] ,
Before returning to “Friedenheim” they explored the attic room ,
前 返回 到 “ - ” 他们 探索 这 阁楼 房间 ,
在返回“弗里登海姆”之前, 他们参观了阁楼房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪʃər] [ɔ:r] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [klu:] [tu:; tə]
which was void of furniture or articles of any kind , but found no clue to
哪个 曾是 空白 的 家具 或者 文章 的 任何 种类 , 但 成立 不 线索 到
[ðə; ði] ['mɪstəri] ,
the mystery ,
这 神秘 ,
屋内空无一物, 既没有家具也没有其他物品, 但却没有找到任何解开谜团的线索。

[nɔːr][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] .
nor hiding place for even a mouse .
也不 隐藏 地方 为了 甚至 一个 老鼠 .

这里甚至连老鼠都找不到藏身之处。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈspektər] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
As the spectre declined to visit them when the doors leading to the
作为 这 幽灵 拒绝 到 访问 他们 什么时候 这 门 领导 到 这
[ˈkɔːrɪdɔːr][wɜːr; wər] [lɒkt] ,
corridor were locked ,
走廊 是 已锁定 ,

当通往走廊的门被锁上时，幽灵拒绝前来拜访他们。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈdʒɑːr] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
the next night they decided to leave the door ajar which led into it from the
这 下一个 夜晚 他们 决定 到 离开 这 门 半开 哪个 引领 进入 它 从 这
[bed] - [ruːm] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnswɜːθ] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] ,
bed - room which Mrs . Farnsworth and Anna had used as a library ,
床 - 房间 哪个 太太 . 法恩斯沃斯 和 安娜 有 用过的 作为 一个 图书馆 ,

第二天晚上，他们决定把通往卧室的门半开着，那间卧室之前被法恩斯沃斯太太和安娜用作图书馆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [læmp] [nɪr] [ðə; ði] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈætɪk] [ruːmz; rʊmz] .
and to place a lighted lamp near the steps leading to the attic rooms .
和 到 地方 一个 照明 灯 靠近 这 步骤 领导 到 这 阁楼 房间 .

在通往阁楼房间的台阶附近放置一盏点亮的灯。

[rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][roʊp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Ralph , with rope behind him ,
拉尔夫 , 和 绳索 在后面 他 ,

拉尔夫，身后拖着绳子，

[leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] .
lay down upon the lounge in that room and James occupied the room adjoining .
躺 向下 之上 这 休息室 在 那 房间 和 詹姆斯 占领 这 房间 相邻的 .

他躺在那间房间的沙发上，詹姆斯则住在隔壁的房间里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,
He was too excited to sleep ,
他 曾是 也 兴奋的 到 睡觉 ,

他兴奋得睡不着觉。

[bʌt; bət][rælf; reɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [driːmz] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈaɪsi] [hænd]
but Ralph was in the land of dreams when something like an icy hand
但 拉尔夫 曾是 在 这 土地 的 梦境 什么时候 某物 喜欢 一个 冰冷的 手
[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
touched his forehead .
感动 他的 前额 .

但拉尔夫正沉浸在美梦之中，突然感觉有一只冰冷的手触碰到了他的额头。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [roʊp][ɪn][hænd] ,
He sprang up , rope in hand ,
他 弹簧 向上 , 绳索 在 手 ,

他猛地跳了起来，手里拿着绳子。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi][ɪn] [blæk] [huː] [hæd; həd][ɡlaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
and followed the little lady in black who had glided through the door and
和 随后 这 小的 女士 在 黑色的 WHO 有 滑翔 通过 这 门 和
[əˈsendɪd] [ˈsevrəl] [steps] [tɔːrɪd] [ðə; ði][ˈætɪk] [ruːm] ,
ascended several steps toward the attic room ,
上升 一些 步骤 朝向 这 阁楼 房间 ,

于是，我跟着那位身穿黑衣的小个子女士，她轻盈地穿过门，拾级而上，朝阁楼房间走去。

[θru:] [ðə; ði] [nu:s] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ə; ei][hɔ:lt][soʊ] ['sʌd(ə)nli]
threw the noose about her neck and brought her to a halt so suddenly
扔 这 套索 关于 她 脖子 和 带来 她 到 一个 停止 所以 突然
[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu;; tə] [kɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['bænistər][tu;; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .
that she had to cling to the banister to keep from falling .
那 她 有 到 黏着 到 这 栏杆 到 保持 从 坠落 .
她被套上绳索，突然停了下来，不得不紧紧抓住栏杆才不至于摔下去。

[ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)] [wɪt] [hæd; həd] ['sɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði][koʊld][hænd] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
A piece of marble which had simulated the cold hand fell to the floor ,
一个 片 的 大理石 哪个 有 模拟 这 寒冷的 手 跌倒 到 这 地面 ,
一块模拟冰冷手掌的大理石掉落在地上。

[ðə; ði] [leɪs] [kæp][ænd; ənd] [greɪ] [kə:lz] [fel] [bæk] , [dis'kləuzɪŋ] [ə; ei] [hed] [ʌv; əv] ['glɑ:si] [blæk] [her] ,
the lace cap and gray curls fell back , disclosing a head of glossy black hair ,
这 蕾丝 帽 和 灰色的 卷发 跌倒 后退 , 披露 一个 头 的 光滑 黑色的 头发 ,
蕾丝帽和灰色的卷发向后滑落，露出一头乌黑亮丽的秀发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [doʊ] [mæsk] [fel] [ɔ:f] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [hju'milieɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv] ['dʒerəʃə] [flɪnt] .
and the dough mask fell off , showing the humiliated face of Jerusha Flint .
和 这 面团 面具 跌倒 离开 , 显示 这 受辱 脸 的 杰鲁莎 燧石 .
面团面具掉了下来，露出了杰鲁莎·弗林特羞愧的脸。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stəd] [ə'pɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ['dʒerəʃə] [jed] [ə; ei] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [terz]
The boys stood appalled at the discovery , and Jerusha shed a torrent of tears
这 男孩们 站立 震惊 在 这 发现 , 和 杰鲁莎 棚 一个 激流 的 眼泪
,
.
,
男孩们对这一发现感到震惊，杰鲁莎则泪流满面。

[bʌt; bət] ['weðər] [frʌm; frəm] [jeɪm] [ɔ:r] [gri:f] [ɔ:r]['æŋgər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .
but whether from shame or grief or anger they had no means of knowing .
但 无论 从 耻辱 或者 悲伤 或者 愤怒 他们 有 不 方法 的 会心 .
但他们无从得知这是出于羞愧、悲伤还是愤怒。

[ʃi:; ji] [spoʊk] [noʊ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; ei]['verɪtəb(ə)] ['spektər] ,
She spoke no word , but like a veritable spectre ,
她 辐 不 单词 , 但 喜欢 一个 真正的 幽灵 ,
她一言不发，却像一个真正的幽灵。

[glaidɪd] [ʌp] [ðə; ði]['ætɪk] [sterz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] .
glided up the attic stairs and was seen no more .
滑翔 向上 这 阁楼 楼梯 和 曾是 已见 不 更多的 .
他滑步上了阁楼的楼梯，从此再也没有出现过。

['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] ['dɪstənt] [dɔ:r] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
Only the sound of the shutting of a distant door in some part of the large
仅有的 这 声音 的 这 关闭 的 一个 遥远 门 在 一些 部分 的 这 大的
['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['feɪntli] [hɜ:rd] ,
building could be faintly heard ,
建筑 可以 是 淡淡的 听到 ,
只能隐约听到远处那栋大楼某个角落传来关门声。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɒkt] [ðə; ði] [θri:] [dɔ:z] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði][bed] - [ru:m] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rniŋ] .
then the boys locked the three doors and slept in the bed - room until morning .
然后 这 男孩们 已锁定 这 三 门 和 睡着了 在 这 床 - 房间 直到 早晨 .
然后，男孩们锁上了三扇门，在卧室里睡到了早上。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ˈeni] [nuːz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mɔːr] [ˈdʒenjuɪn] [əˈstaːnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
It is doubtful if any news could have given more genuine astonishment to the
它是疑 如果 任何 消息 可以 有 给定 更多的 真的 惊讶 到 这
[hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)l][æt; ət] “ - ” [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [flɪnt] [ˈpleɪnɪŋ] [ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
home circle at “ Friedenheim ” than that of Miss Flint playing the rôle of a
家 圆圈 在 “ - ” 比 那 的 错过 燧石 玩耍 这 角色 的 一个
[ˈspektər] ,
spectre ,
幽灵 ,

对于“弗里登海姆”的居民来说，恐怕没有什么消息比弗林特小姐扮演幽灵的角色更令人震惊了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [ˈpraːmptɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
and the motive that prompted her was quite as much of a mystery .
和 这 动机 那 提示 她 曾是 相当 作为 很多 的 一个 神秘 .
而促使她这么做的动机也同样是个谜。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn][baɪ] [mɪs] [ˈdʒerəʃə] ,
But before the day closed the matter was made plain by Miss Jerusha ,
但 前 这 天 关闭 这 事情 曾是 制成 清楚的 经过 错过 杰鲁莎 ,
但当天结束前，杰鲁莎小姐把事情解释清楚了。

[huː] [sent][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtni] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
who sent a humble message to Mrs . Courtney to come to see her ,
WHO 发送 一个 谦逊的 信息 到 太太 . 考特尼 到 来 到 看 她 ,
他向考特尼夫人发来一条谦卑的信息，邀请她来拜访她。

[æz; əz][ʃiː; ji] [dɪˈzaɪrɪd] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ænd][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]
as she desired earnestly to converse with her and was too ill to
作为 她 想要的 切实 到 交谈 和 她 和 曾是 也 患病的 到
[liːv] [hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] .
leave her cottage .
离开 她 小屋 .
她非常想和她交谈，但又病重到无法离开小屋。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtni] [went] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [mɪs] [ˈdʒerəʃə] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər] ,
Mrs . Courtney went immediately , and although Miss Jerusha expected her ,
太太 . 考特尼 去 立即地 , 和 虽然 错过 杰鲁莎 预期的 她 ,
考特尼太太立刻去了，虽然杰鲁莎小姐预料到了她的到来，

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈskersli] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪbəz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ji] [stʊd] [bɪˈsaɪd]
she could scarcely raise her eyes to her neighbor's face when she stood beside
她 可以 几乎 增加 她 眼睛 到 她 邻居 脸 什么时候 她 站立 旁
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
当邻居站在她旁边时，她几乎不敢抬头看她的脸。

[soʊ] [hjuˈmɪliieɪtɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ji][æz; əz][ʃiː; ji] [leɪ] [peɪl] , [jet] [ˈfiːvəriʃ] , [əˈpaːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
so humiliated was she as she lay pale , yet feverish , upon the lounge .
所以 受辱 曾是 她 作为 她 躺 苍白 , 然而 发烧 , 之上 这 休息室 .
她脸色苍白，却又发烧，躺在躺椅上，感到无比屈辱。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtni] , “ [ʃiː; ji] [sed] ,
“ I don't know what you can think of me , Mrs . Courtney , ” she said ,
“ 我 不 知道 什么 你 能 思考 的 我 , 太太 . 考特尼 , “ 她 说 ,
“我不知道您是怎么看待我的，考特尼夫人,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ji] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
as she signified her wish for her visitor to take the seat beside her ,
作为 她 表示 她 希望 为了 她 游客 到 拿 这 座位 旁 她 ,
她示意来访者坐在她旁边。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪgˈzækt] [truːθ] .
“ but I will tell you the exact truth .
“ 但 我 将要 告诉 你 这 精确的 真相 .

但我会告诉你全部真相。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtni] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [mɪs] [flɪnt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [rɪˈzjuːmd] .
“ Mrs . Courtney took the chair in silence and Miss Flint , after a pause , resumed .
“ 太太 . 考特尼 采取 这 椅子 在 沉默 和 错过 燧石 , 后 一个 暂停 , 恢复 .
“考特尼夫人默默地坐到椅子上，弗林特小姐停顿了一下，然后继续说道。”

“ [ˈʌnə] [æˌbɜːrtən] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] [huː] [ˈtriːtɪd]
“ Anna Ashburton was my friend , the only person in her position who treated
“ 安娜 阿什伯顿 曾是 我的 朋友 , 这 仅有的 人 在 她 位置 WHO 治疗
[em ˈiː][æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl] ,
me as an equal ,
我 作为 一个 平等的 ,

“安娜·阿什伯顿是我的朋友，她是她那个位置上唯一一个平等对待我的人。”

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] , [aɪ][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ]
and because she had given me her friendship , I told her what I
和 因为 她 有 给定 我 她 友谊 , 我 讲述 她 什么 我
[hæv; həv][ˈtoʊld][noʊ] [ˈʌðər] ,
have told no other ,
有 讲述 不 其他 ,

因为她给了我友谊，所以我把从未对任何人说过的话告诉了她。

[bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] .
before or since .
前 或者 自从 .

之前或之后。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [em ˈiː][æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪtɪd] [em ˈiː][ænd; ənd] [lʌvd]
She understood me as no other human being could ; she pitied me and loved
她 理解 我 作为 不 其他 人类 存在 可以 ; 她 可怜的 我 和 喜爱
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

她比任何人都更了解我；她怜悯我，爱我；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈdesələt] ,
and if I could have remained with her I would not be the desolate ,
和 如果 我 可以 有 剩余 和 她 我 会 不是 是 这 荒凉 ,
[ʌnˈhæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

如果我能留在她身边，我就不会如此孤独、痛苦。

[məˈlɪʃəs] [ˈkriːtʃər] [aɪ][eɪ ˈem] .
malicious creature I am .
恶意 生物 我 是 .

我是一个邪恶的生物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [bloʊ] [tuː; tə][juː ˈes] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][kæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
It was a bitter blow to us when we were cast out of that beautiful
它 曾是 一个 苦的 吹 到 我们 什么时候 我们 是 投掷 出去 的 那 美丽的
[ˈhoo̯m] .
home .
家 .

被赶出那美丽的家，对我们来说是一个沉重的打击。

[wiː; wi][bəʊθ] [lʌvd] [aɪˈtiː] ,
We both loved it ,
我们 两个都 喜爱 它 ,

我们俩都很喜欢。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ɪn][ɔːl] [sɪnˈserəti] [ðæt] [aɪ] [griːvd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪ]
and I say in all sincerity that I grieved more for her sake than for my
和 我 说 在 全部 诚意 那 我 伤心 更多的 为了 她 清酒 比 为了 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .

我由衷地说，我为她感到悲痛，远胜于为我自己感到悲痛。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl]
I had not her gentle spirit , having inherited a proud and implacable
我 有 不是 她 温和的 精神 , 拥有 遗传 一个 自豪的 和 冷酷无情
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

我没有她温柔的性格，反而继承了骄傲而固执的脾气。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈvaʊd] [ɪn][maɪ] [ˈhoʊmləs] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [soʊ][faːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
and I vowed in my homeless condition that so far as lay in my power to
和 我 发誓 在 我的 无家可归者 状况 那 所以 远的 作为 躺 在 我的 力量 到
[priˈvent] [aɪˈtiː] ,
prevent it ,
防止 它 ,

我曾在无家可归的境地中发誓，只要我有能力阻止这种情况发生，

[ˈredʒɪnəld] [ˈfaːrnswəθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [faɪnd] [ˈpɜːrtʃəsər] [ɔːr] [ˈtenənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈgɑːtn]
Reginald Farnsworth should never find purchaser or tenant for his ill - gotten
雷金纳德 法恩斯沃斯 应该 绝不 寻找 购买者 或者 租户 为了 他的 患病的 - 获得
[ˈpraːpərti] . "
property : "
财产 : "

雷金纳德·法恩斯沃思永远不应该为他非法所得的房产找到买家或租户。

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [mɪs] [flɪnt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːtni] , "
"**But my dear Miss Flint , " said Mrs . Courtney , "**
" 但 我的 亲爱的 错过 燧石 , " 说 太太 : 考特尼 , "

"可是我亲爱的弗林特小姐，"考特尼太太说，"

- [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] - [hæz; həz][nɑːt] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈfaːrnswəθ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
'**My Lady's Manor ' has not belonged to Mr . Farnsworth for several years .**
- 我的 女士的 庄园 - 有 不是 属于 到 先生 : 法恩斯沃斯 为了 一些 年 .

"夫人庄园"已经好几年不属于法恩斯沃斯先生了。

[hiː; hi] [geɪv] [aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈʌnə] [ˈæʃbɜːrtən] [ænd; ənd][jiː ʃi] [brɪˈkwiːðd] [aɪˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
He gave it back to Anna Ashburton and she bequeathed it to my brother ,
他 给予 它 后退 到 安娜 阿什伯顿 和 她 遗赠 它 到 我的 兄弟 ,
[ˈvæləntaɪn] [ˈkɔːtni] . "
Valentine Courtney . "
情人节 考特尼 : "

他把房子还给了安娜·阿什伯顿，安娜又把房子遗赠给了我的哥哥瓦伦丁·考特尼。

" [brɪˈkwiːðd] [aɪˈtiː][tuː; tə][jər; jər] [ˈbrʌðər] ! " [ˈekəʊd] [mɪs] [ˈdʒerəʃə] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈveri]
"**Bequeathed it to your brother ! " echoed Miss Jerusha slowly , and turning very**
" 遗赠 它 到 你的 兄弟 ! " 回声 错过 杰鲁莎 缓慢地 , 和 转弯 非常
[peɪl] .
pale .
苍白 .

"把它遗赠给了你哥哥！"杰鲁莎小姐缓缓重复道，脸色变得非常苍白。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][,aɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kwiːð] , [jet] ['nevər][toʊld][,em 'iː][,ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ɪn] ['eni][,ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
“ **She had it to bequeath , yet never told me of it in any of the kind** ,
“ 她 有 它 到 遗赠 , 然而 绝不 讲述 我 的 它 在 任何 的 这 种类 ,
“她本可以把这笔钱留给我，但她从未以任何方式告诉过我。”

[ə'fekʃənət] ['letərz] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [tuː; tə][,em 'iː] ? “
affectionate letters she wrote to me ? “
亲热 信件 她 写道 到 我 ? “
她写给我的那些充满爱意的信件？

“ [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['oʊnər][,ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌn'tɪl][,ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .
“ **She did not become owner of the property until a short time before her death** .
“ 她 做过 不是 变得 所有者 的 这 财产 直到 一个 短的 时间 前 她 死亡 .
“直到去世前不久，她才成为这处房产的所有者。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['merɪlənd] [frendz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [,aɪ 'tiː]
She was coming to see all her Maryland friends and was keeping it
她 曾是 未来 到 看 全部 她 马里兰州 朋友们 和 曾是 保持 它
[æz; əz][,ə; eɪ] [səɪ'praɪz] . “
as a surprise . “
作为 一个 惊喜 . “
她要来见她在马里兰州的所有朋友，并且想给大家一个惊喜。

“ [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [tuː; tə][,ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ɔː'lredi] [mɔːr] [welθ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
“ **She left her property to a man who has already more wealth than he**
“ 她 左边 她 财产 到 一个 男人 WHO 有 已经 更多的 财富 比 他
[kæn; kən][juːz] ,
can use ,
能 使用 ,
她把财产留给了一个已经拥有用不完的财富的男人。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['penɪ] [tuː; tə][,em 'iː] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['evər]
and not one penny to me whom she promised to give a home if she ever
和 不是 一 一分钱 到 我 谁 她 承诺 到 给 一个 家 如果 她 曾经
[hæd; həd][wʌn][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] !
had one to share with me !
有 一 到 分享 和 我 !
她一分钱也没给我，而她曾答应过，如果她以后有房子，一定会让我住进去！

[gɑːd][help][,em 'iː] !
God help me !
上帝 帮助 我 !
上帝保佑我！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [frend] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
I thought I had one friend , but there is no such a thing in the wide world .
我 想法 我 有 一 朋友 , 但 那里 是 不 这样的 一个 事物 在 这 宽的 世界 .
我原以为我只有一个朋友，但在这个广阔的世界里，根本没有这样的人。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] . “
My life has been a miserable failure . “
我的 生活 有 到过 一个 悲惨的 失败 . “
我的人生彻底失败了。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['senʃər] [ˈʌnə] [ˈæʃ,bɜːrtən] , [mɪs] [flɪnt] .
“ **You should not censure Anna Ashburton , Miss Flint** .
“ 你 应该 不是 谴责 安娜 阿什伯顿 , 错过 燧石 .
“弗林特小姐，你不应该谴责安娜·阿什伯顿。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I feel sure it was her intention to keep her promise to you .
我 感觉 当然 它 曾是 她 意图 到 保持 她 承诺 到 你 .
我相信她一定会信守对你的承诺。

“ [ə; eɪ] ['skɔ:nf(ə)] [smaɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] [ʌv; əv] ['dʒerəʃə] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
“ **A scornful smile crossed the thin lips of Jerusha , but she made no response .**
“ 一个 轻蔑的 微笑 交叉 这 薄的 嘴唇 的 杰鲁莎 , 但 她 制成 不 回复 .
杰鲁莎的薄唇上掠过一丝轻蔑的微笑, 但她没有做出任何回应。

“ [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kaʊnt] [jʊr; jər] [laɪf] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,
“ **And you should not count your life a failure ,**
“ 和 你 应该 不是 数数 你的 生活 一个 失败 ,
你不应该把人生视为失败,

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] .
there is no one in the neighborhood more useful .
那里 是 不 一 在 这 邻里 更多的 有用 .
附近没有比他更有用的人了。

“ [ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [rɪ'wɔ:did] [ðɪs] [sɪn'sɪr] ['kɑ:mplɪmənt] .
“ **A sniff of derision rewarded this sincere compliment .**
“ 一个 嗅 的 嘲笑 奖励 这 真诚 赞扬 .
“这句真诚的赞美换来了一丝嘲讽。”

“ [pli:z] [tel] [em 'i:] , “ [rɪ'zju:md] ['mɪsɪz] . ['kɔrtni] ,
“ **Please tell me , “ resumed Mrs . Courtney ,**
“ 请 告诉 我 , “ 恢复 太太 . 考特尼 ,
“请告诉我,”考特尼太太继续说道。

“ [haʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ækt] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spektər] [ænd; ʌnd] [nɑ:t] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'weɪ]
“ **how you could act the part of a spectre and not frighten the servants away**
“ 如何 你 可以 行为 这 部分 的 一个 幽灵 和 不是 吓唬 这 仆人 离开
“
“
“
“
“如何才能扮演幽灵的角色而不吓跑仆人呢? ”

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] , “ [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['dʒerəʃə] ['waɪəli] .
“ **Nothing could be simpler , “ replied Miss Jerusha wearily .**
“ 没有什么 可以 是 更简单 , “ 回复 错过 杰鲁莎 疲劳 .
“再简单不过了,”杰鲁莎小姐疲惫地回答道。

“ [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [glæd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪs'ha:rtɪn] ['mɪstər] . ['fa:rnswɜθ] [ænd; ʌnd] [kɔ:z]
“ **They were glad of anything that would dishearten Mr . Farnsworth and cause**
“ 他们 是 高兴的 的 任何事物 那 会 令人沮丧 先生 . 法恩斯沃斯 和 原因
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['ænəz] ['prɑ:pərtɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
him to restore Anna's property to her .
他 到 恢复 安娜的 财产 到 她 .
“他们乐见任何能让范斯沃斯先生灰心丧气, 并让他把安娜的财产还给她的事情。

[ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [em 'i:] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [meɪn]
They never saw me , because nothing would tempt them to enter the main
他们 绝不 锯 我 , 因为 没有什么 会 诱惑 他们 到 进入 这 主要的
['bɪldɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn] ['deɪtaɪm] ,
building except in daytime ,
建筑 除了 在 白天 ,
他们从未见过我, 因为除了白天, 没有任何事情能诱使他们进入主楼。

[ænd; ʌnd] [ðen] [nɑ:t] [ə'loʊn] . “
and then not alone . “
和 然后 不是 独自的 . “
而且, 他/她并不孤单。

“ [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfɜ:rnɪʃt] [ˈætɪk] [ru:m] , [jet] [dʒeɪmz][ænd; ənd][rælf; reɪf] , [hu:]
“ **You always disappeared in the unfurnished attic room , yet James and Ralph , who**
“ 你 总是 消失 在 这 未配备家具 阁楼 房间 , 然而 詹姆斯 和 拉尔夫 , who
[ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:] [ˈθɜ:rəli] ,
examined it thoroughly ,
检查 它 彻底 ,

“你总是消失在空荡荡的阁楼房间里, 然而詹姆斯和拉尔夫仔细检查过那间房间,

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈeksɪt] . “
could find no place of exit . ”
可以 寻找 不 地方 的 出口 : “

找不到出口。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:] [wen] [ʌndərˈstʊd] .
“ **That was yet simpler when understood .**
“ 那 曾是 然而 更简单 什么时候 理解 .
“理解之后, 事情就简单多了。”

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [ɔ:rt] ,
In that one short ,
在 那 一 短的 ,

在那部短片中,

[ˈhæpi] [ˈsʌmə] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [æftərˈnu:n] [ˈgæðərɪŋ] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps]
happy summer with Anna I was one afternoon gathering clusters of grapes
快乐的 夏天 和 安娜 我 曾是 一 下午 采集 集群 的 葡萄
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:rbər] [wɪtʃ] [jet] [ˈjeɪdz] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
from the arbor which yet shades this end of the house ,
从 这 乔木 哪个 然而 色调 这 结尾 的 这 房子 ,

和安娜一起度过了快乐的夏天。一天下午, 我在凉棚下采摘成串的葡萄, 凉棚仍然为房子的这一端遮阴。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [lɒkt] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][ju:z] .
and noticed a locked door for which I could see no use .
和 注意到 一个 已锁定 门 为了 哪个 我 可以 看 不 使用 :

我注意到一扇锁着的门, 我看不出它有什么用处。

[aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈʌnə] [ænd; ənd][fɪ; fi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][led][baɪ] [flaɪts] [ʌv; əv] [ˈnærəʊ]
I spoke of it to Anna and she explained that it led by flights of narrow
我 辐 的 它 到 安娜 和 她 解释 那 它 引领 经过 航班 的 狭窄的
[steps] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [dʒʌst][ðər; ðər][wɪðθ; wɪθ] ,
steps to a room just their width ,
步骤 到 一个 房间 只是 他们的 宽度 ,

我把这件事告诉了安娜, 她解释说, 那是一排排狭窄的台阶通向一个仅容他们站立的房间。

[ɔ:f] [ðə; ði] [bæk] [ˈætɪk] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [hʊks] [fɔ:r; fər] [mi:t] .
off the back attic , and furnished with rows of hooks for meat .
离开 这 后退 阁楼 , 和 提供 和 行 的 钩子 为了 肉 :

从后阁楼出来, 摆放着一排排挂肉的钩子。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:t] [haʊs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbændənd] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈgɑ:tn]
After the building of a meat house it was abandoned and almost forgotten
后 这 建筑 的 一个 肉 房子 它 曾是 弃 和 几乎 被遗忘的
:
:
:

建好肉铺后, 这里就被废弃了, 几乎被人遗忘。

“ [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] - [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈmænər] - [maɪ][plænz][wɜ:r; wər][leɪd] .
“ **When we were forced to leave ' My Lady's Manor ' my plans were laid .**
“ 什么时候 我们 是 强制 到 离开 - 我的 女士的 庄园 - 我的 计划 是 铺设 :

“当我们被迫离开‘夫人庄园’时, 我的计划就已经制定好了。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ki:] [tu:; tə] [ðæt] [dɔ:r] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑ:ksmɪθ] ,
There was no key to that door , but my brother , being a locksmith ,
那里 曾是 不 钥匙 到 那 门 , 但 我的 兄弟 , 存在 一个 锁匠 ,
那扇门没有钥匙, 但我哥哥是锁匠,

[hæd; həd] [ki:z] [ʌv; əv] ['evri] [[eɪp] [ænd; ənd][saɪz] .
had keys of every shape and size .
有 钥匙 的 每一个 形状 和 尺寸 .
钥匙形状和大小各异。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:hoʊl] [ɪn][wæks][ænd; ənd]['nevər] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [ki:z] [ʌn'tɪl]
I took the impression of the keyhole in wax and never gave up trying keys until
我 采取 这 印象 的 这 锁孔 在 蜡 和 绝不 给予 向上 尝试 钥匙 直到
[aɪ][gɑ:t][wʌn] [ðæt] [wʊd] [tɜ:rn][ðə; ði] ['rʌsti] [lɑ:k] .
I got one that would turn the rusty lock .
我 得到 一 那 会 转动 这 生锈的 锁 .
我在蜡上印出了钥匙孔的形状, 然后不停地尝试各种钥匙, 直到找到一把能打开生锈锁的钥匙。

[ðen] , [skri:nd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rbər] , [aɪ][kʊd; kəd][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] ['eni] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r]
Then , screened by the arbor , I could gain admittance any hour of the day or
然后 , 筛选 经过 这 乔木 , 我 可以 获得 准入 任何 小时 的 这 天 或者
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "
然后, 透过凉亭的屏障, 我可以随时进入, 无论白天还是晚上。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:t] [ru:m] [tu:; tə] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
"
But how could you get from the meat room to other parts of the house
" 但 如何 可以 你 得到 从 这 肉 房间 到 其他 部分 的 这 房子
? "
? "
? "
"但是, 如何从肉类储藏室到达房子的其他地方呢? "

" [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] ['slaidɪŋ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]
"
There is a sliding door in the partition which allowed the servants of that day
" 那里 是 一个 滑动 门 在 这 分割 哪个 允许 这 仆人 的 那 天
[tu:; tə][get] [mi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] ['ʌn'ləkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] .
to get meat from the room without unlocking the outer door .
到 得到 肉 从 这 房间 没有 解锁 这 外 门 .
“隔断上有一扇滑动门, 当时的仆人可以通过这扇门从房间里取肉, 而无需打开外面的门。

[aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [nɑ:b] ,
It fitted so perfectly that no one could detect it except by the knob ,
它 适配 所以 完美 那 不 一 可以 探测 它 除了 经过 这 旋钮 ,
它装得如此完美, 除了旋钮之外, 没有人能察觉到它的存在。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ker] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] ;
which I took care should be removed ;
哪个 我 采取 关心 应该 是 已移除 ;
我已安排将其移除;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ru:m] [brɪ'twi:n]
and it would not occur to anyone that there was a narrow room between
和 它 会 不是 发生 到 任何人 那 那里 曾是 一个 狭窄的 房间 之间
[aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtər] ['weðər] - ['bɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
it and the outer weather - boarding of the house . "
它 和 这 外 天气 - 登机 的 这 房子 . "
谁也不会想到, 它和房子的外墙护墙板之间竟然有一个狭窄的房间。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɔʃwə] ['fɑ:rnswɜ-θ] ？ ”
“ But the costume of Mrs . Joshua Farnsworth ? ”
“ 但 这 戏服 的 太太 ； 约书亚 法恩斯沃斯 ？ ”
“但是约书亚·法恩斯沃斯太太的服装呢？ ”

“ [ʌnə] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr]['fa:stər] ['mʌðər] .
“ Anna gave it to me as a memento of her foster mother .
“ 安娜 给予 它 到 我 作为 一个 纪念 的 她 促进 母亲 ；
“安娜把它送给我，作为她养母的纪念品。”

[aɪ] [kept] [aɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:rt] [wɜ:rk][tu:; tə] [dɑ:n] [aɪ 'ti:] .
I kept it on one of the hooks , and it was short work to don it .
我 保留 它 在 一 的 这 钩子 ， 和 它 曾是 短的 工作 到 大学教师 它 ；
我把它挂在其中一个钩子上，穿戴起来非常方便。

[ðə; ði] [mi:t] [ru:m] ['hævɪŋ] [noʊ] ['wɪndəʊ] ,
The meat room having no window ,
这 肉 房间 拥有 不 窗户 ；
肉类加工间没有窗户。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][maɪ] ['feɪdɪd] [læmp][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
the light from my shaded lamp could not be seen from the outside .
这 光 从 我的 阴影 灯 可以 不是 是 已见 从 这 外部 ；
从外面看不到我那盏带灯罩的灯发出的光。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ki:] .
Here is the key .
这里 是 这 钥匙 ；
关键就在这里。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:mpləments] , [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɔ:tni] ；
You can give it , with my compliments , to Mr . Courtney ;
你 能 给 它 ， 和 我的 赞美 ， 到 先生 ； 考特尼 ；
谨以此礼物转交给考特尼先生，我深表感谢；

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['skɔ:nf(ə)l] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hɜr][lɪps] .
“ and again the scornful smile passed over her lips .
“ 和 再次 这 轻蔑的 微笑 通过了 超过 她 嘴唇 ；
“她嘴角再次浮现出轻蔑的笑容。”

['mɪsɪz] . ['kɔ:tni] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə'rouz][tu:; tə][goʊ] ；
Mrs . Courtney saw in this a hint of dismissal and arose to go ;
太太 ； 考特尼 锯 在 这 一个 暗示 的 解雇 和 出现 到 去 ；
考特尼太太从中看出了一种不予理睬的暗示，于是起身离开；

[mɔ:r'oʊvər] [mɪs] [flɪnt] [ə'pɪrd] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] .
moreover Miss Flint appeared weak and exhausted .
而且 错过 燧石 出现 虚弱的 和 筋疲力尽的 ；
此外，弗林特小姐看起来虚弱疲惫。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ？
“ But can I do nothing for you ?
“ 但 能 我 做 没有什么 为了 你 ？
“但我能为你做点什么吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 ；
她问道。

“ [aɪ 'ti:] [gri:vz] [em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][soʊ][ə'ləʊn] . ”
“ It grieves me to leave you so alone . ”
“ 它 悲伤 我 到 离开 你 所以 独自的 ； ”
“让你独自一人留下，我感到很难过。”

“ [wen] [aɪ] [ni:d] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ˈdɔrtən] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ **When I need assistance from you or anyone in Dorton , or out of it ,**
“ 什么时候 我 需要 协助 从 你 或者 任何人 在 多顿 , 或者 出去 的 它 ,
“ 当我需要你或多顿镇内外任何人的帮助时 ,

[aɪ] [wɪl] [æsk][aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒerəʃə] [ˈhɔːtɪli] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfed]
I will ask it , ” replied Jerusha haughtily , her black eyes gleaming with unshed
我 将要 问 它 , “ 回复 杰鲁莎 傲慢地 , 她 黑色的 眼睛 闪闪发光 和 未开
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

“我会问的,”杰鲁莎傲慢地回答道, 她黑色的眼睛里闪烁着未落的泪光。

[ænd; ænd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪˈzaɪrɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtni] [went]
and , seeing that her presence was no longer desired , Mrs . Courtney went
和 , 看到 那 她 在场 曾是 不 更长 想要的 , 太太 . 考特尼 去
[hoʊm] .
home .
家 .

看到自己不再受欢迎, 考特尼夫人便回家了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃt] [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
When she reached there she found a note from Mrs . Merryman saying that Mrs .
什么时候 她 达到 那里 她 成立 一个 笔记 从 太太 . 快乐人 说 那 太太 .
[flɪn] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ˈeni] [deɪ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ðɪ] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpər] [æt; ət] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz]
Flynn was ready any day to assume the duties of housekeeper at “ My Lady's
弗林 曾是 准备好 任何 天 到 认为 这 职责 的 管家 在 “ 我的 女士的
[ˈmæənər] ,
Manor ,
庄园 ,

当她到达那里时, 她发现梅里曼太太留下一张字条, 上面说弗林太太随时可以接任“夫人庄园”的管家职务。

“ [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni] [wʌz; wəz] [ɪnˈkʊrɪdʒd] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts]
“ **and Mr . Courtney was encouraged to proceed with his arrangements**
“ 和 先生 . 考特尼 曾是 鼓励 到 继续 和 他的 安排
[fɔːr; fər] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
for housekeeping .
为了 家政 .

于是, 考特尼先生被鼓励继续安排家务事宜。

[ˈbɪzi] [deɪz] [naʊ] [ˈfɑːləʊd] ,
Busy days now followed ,
忙碌的 天 现在 随后 ,

接下来是忙碌的日子。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtni] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər]
for Mrs . Courtney resolved that her brother's home should be in perfect order
为了 太太 . 考特尼 已解决 那 她 兄弟 家 应该 是 在 完美的 命令
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
for his reception on his return from the city the first evening of taking
为了 他的 接待 在 他的 返回 从 这 城市 这 第一的 晚上 的 采取
[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] ,
possession of his inheritance ,
拥有 的 他的 遗产 ,

考特尼太太决心, 在她哥哥继承遗产后的第一个晚上, 一定要把家里的一切都安排得井井有条, 以便他从城里回来时能
受到热情接待。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkɔrtni] [ˈfæməli][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] .
and all the Courtney family be there to welcome him .
和 全部 这 考特尼 家庭 是 那里 到 欢迎 他 .

Courtney一家人都会到场欢迎他。

[æ̣t; ə̣t][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɔ:ɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
At length all was in readiness and not only the parlor but the kitchen
在 长度 全部 曾是 在 准备就绪 和 不是 仅有的 这 客厅 但 这 厨房
[æ̣t; ə̣t] “ - ” [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] ,
at “ Friedenheim ” was interested ,
在 “ - ” 曾是 感兴趣的 ,
一切准备就绪后,“弗里登海姆”不仅客厅,就连厨房也兴致勃勃。

[fɔ:r; fər] [ˈkloʊi] [wʌz; wəz][tu:; tə][dɪˈpɑ:rtɪ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][əˈboʊd][æz; əz] [kʊk] [æ̣t; ə̣t] “ [maɪ] [ˈleɪdi:z]
for Chloe was to depart to take up her abode as cook at “ My Lady's
为了 克洛伊 曾是 到 离开 到 拿 向上 她 住所 作为 厨师 在 “ 我的 女士的
[ˈmænər] ,
Manor ,
庄园 ,
因为克洛伊即将离开,前往“夫人庄园”担任厨师。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - [ˈkʌmiŋ] [wʌz; wəz] [sent] [ˈoʊvər][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:tni]
” and the evening of the home - coming was sent over by Mrs . Courtney
” 和 这 晚上 的 这 家 - 未来 曾是 发送 超过 经过 太太 : 考特尼
[tu:; tə][hæv; həv][ɔ:ɪ][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌpər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈkɪti] [hæd; həd] [prɪˈperd] ,
to have all in readiness for the supper which she and Kitty had prepared ,
到 有 全部 在 准备就绪 为了 这 晚餐 哪个 她 和 猫咪 有 准备 ,
“考特尼太太派人送来了返乡晚宴的通知,提醒大家准备好她和凯蒂准备的晚餐。”

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ˈleɪtər][baɪ][məʊz] .
and would be brought later by Mose .
和 会 是 带来 之后 经过 摩西 .
后来由摩西带来。

[ˈkloʊi] [ˈnevər] [felt] [hɜ:r; hər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wen] , [æz; əz] [soʊl] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv] “ [maɪ]
Chloe never felt her importance more than when , as sole occupant of “ My
克洛伊 绝不 毛毡 她 重要性 更多的 比 什么时候 , 作为 唯一 居住者 的 “ 我的
[ˈleɪdi:z] [ˈmænər] ,
Lady's Manor ,
女士的 庄园 ,
克洛伊从未像现在这样感受到自己的重要性,因为她是“夫人庄园”的唯一主人。

” [ʃi:; ʃi] [ʌnˈlɔ:kt] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ˈklɑ:zɪt][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkɔ:stli] [wer] ,
” she unlocked the china closet and took out the beautiful and costly ware ,
” 她 已解锁 这 中国 壁橱 和 采取 出去 这 美丽的 和 昂贵 仓库 ,
她打开瓷器柜,拿出那些精美昂贵的瓷器。

[wʌns][ðə; ði] [ˈpraɪ:pərti] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔʃwə] [ˈfɑ:rnswəθ] .
once the property of Mrs . Joshua Farnsworth .
一次 这 财产 的 太太 : 约书亚 法恩斯沃斯 :
曾是约书亚·法恩斯沃思夫人的财产。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ædɪməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:] [plɛt] ,
She was absorbed in admiration of a tea plate ,
她 曾是 吸收 在 钦佩 的 一个 茶 盘子 ,
她全神贯注地欣赏着一个茶盘。

[ɔ:ɪmoʊst][trænsˈpærənt] [wen] [held] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,
almost transparent when held between her and the light ,
几乎 透明的 什么时候 握住 之间 她 和 这 光 ,
当它夹在她和光线之间时,几乎是透明的。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈkwaiətli] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈɑ:tʃi] [keɪm] [ɪn] ,
when the door quietly opened and Archie came in ,
什么时候 这 门 悄悄 打开 和 阿奇 来了 在 ,
门轻轻打开,阿奇走了进来。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:rtɪd] ['kloʊi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə]
and without so much as a glance at the startled Chloe made his way to
和 没有 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 在 这 惊慌 克洛伊 制成 他的 方式 到
[ðə; ði]['kɔ:rnrən][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [hɑ:rθ] .
the corner of the broad hearth .
这 角落 的 这 广阔 炉 .

他甚至连看一眼受惊的克洛伊，就径直走到宽阔的壁炉角落。

" ['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [smoʊk] ['klʌmɪŋ] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" **Archie was glad when he saw the smoke coming again from the chimney .**
" 阿奇 曾是 高兴的 什么时候 他 锯 这 抽烟 未来 再次 从 这 烟囱 .
"当阿奇看到烟囱里再次冒出烟来时，他很高兴。"

['ɑ:tʃi] [hæz; həz][ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , " [hi;; hi] [sed] ,
Archie has often looked for it , " he said ,
阿奇 有 经常 看起来 为了 它 , " 他 说 ,
"阿奇经常找它,"他说。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][,sætɪs'fækj(ə)n][æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [glɒʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [greɪt] [ʌv; əv]
rubbing his hands in satisfaction at seeing the glow from the open grate of
擦 他的 双手 在 满意 在 看到 这 辉光 从 这 打开 格特 的
[ðə; ði][reɪndʒ] .
the range .
这 范围 .

看到炉灶敞开的炉篦发出微光，他满意地搓着手。

" ['noʊbə:di] [klʌmz] ['ɪntu:][maɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪ'dəʊt] ['nɒkɪn] - .
" **Nobody comes into my kitchen without knockin ' .**
" 无人 来 进入 我的 厨房 没有 敲门声 - .
"任何人不敲门就不能进我的厨房。"

[dəʊnt] [laɪk] [foʊks][tu;; tə] [klʌm] [ɪn] [ðæt] [wei] ['noʊ,haʊ] , " ['ri'mɑ:kt] ['kloʊi] , ['ki:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
Don't like folks to come in that way nohow , " remarked Chloe , keeping at a
不 喜欢 各位 到 来 在 那 方式 无论如何 , " 评论 克洛伊 , 保持 在 一个
[rɪ'spektfɪl] ['dɪstəns] .
respectful distance .
尊重 距离 .

"无论如何，我都不喜欢人们那样进来，"克洛伊保持着礼貌的距离说道。

" ['ɑ:tʃi] ['nevər] [nɒks] .
" **Archie never knocks .**
" 阿奇 绝不 敲门声 .
"Archie 从不敲门。"

[ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hi;; hi][goʊz][tu;; tə][ɑ:r; ər] ['ɑ:rtʃɪz] ['hoʊmz] . "
All the houses he goes to are Archie's homes . "
全部 这 房屋 他 去 到 是 阿奇的 房屋 . "
他去的那些房子都是阿奇的家。

" [ðɪs] [ɪz] [mɑ:s] ['kɔ:rtnɪz] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] , "
" **This is Marse Courtney's house and I am boss of this kitchen , "**
" 这 是 马尔斯 Courtney's 房子 和 我 是 老板 的 这 厨房 , "
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['kloʊi] .
proclaimed Chloe .
宣布 克洛伊 .
"这是马尔斯·考特尼的房子，我是这间厨房的老大，"克洛伊宣称。

" ['ɑ:tʃi] [ɪz][tʰaɪərɪd] .
" **Archie is tired .**
" 阿奇 是 疲劳的 .
"Archie累了。"

[hi:; hi][hæz; həz] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ,
He has walked and walked ,
 他 有 步行 和 步行 ,

他走了又走，

" [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] ['kloʊi] [kɒd; kəd] [meɪk] ['fɜ:rðər] ['prɒtəst][hi:; hi][hæd; həd] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd]
" and before Chloe could make further protest he had leaned back and
 " 和 前 克洛伊 可以 制作 更远 反对 他 有 倾斜 后退 和
 [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .
closed his eyes in the comfortable chair .
 关闭 他的 眼睛 在 这 舒服的 椅子 .

还没等克洛伊进一步抗议，他就向后靠在舒适的椅子上，闭上了眼睛。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
She kept on with her work ,
 她 保留 在 和 她 工作 ,

她继续工作，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
but it was with a feeling of relief that she saw the carriage with Mrs .
 但 它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 她 锯 这 运输 和 太太 .
 ['kɔ:tni] [ænd; ənd]['sesl, 'sisl][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Courtney and Cecil stop at the gate .
 考特尼 和 塞西尔 停止 在 这 门 .

但当她看到载着考特尼夫人和塞西尔的马车停在门口时，她感到如释重负。

[ˈhɪldə] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [sku:l] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
Hilda on her way from the village school had stopped to speak to
 希尔达 在 她 方式 从 这 村庄 学校 有 停止 到 说话 到
 [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔ:tni] ,
them , and Mrs . Courtney ,
 他们 , 和 太太 . 考特尼 ,

希尔达从村里的学校回来的路上停下来和他们说话，还有考特尼太太，

[ˈevər] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [əˈsɪst] [ɪn] ['welkəmɪŋ]
ever mindful of the pleasure of others , invited her to assist in welcoming
 曾经 正念 的 这 乐趣 的 其他的 , 受邀 她 到 协助 在 欢迎
 ['mɪstər] . ['kɔ:tni] .
Mr . Courtney .
 先生 . 考特尼 .

他时刻顾及他人的感受，邀请她帮忙迎接考特尼先生。

[ðə; ði] ['delɪkət] [flʌ] [wɪt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][ˈhɪldə][æt; ət][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd]
The delicate flush which always visited the cheek of Hilda at an unexpected
 这 精美的 冲洗 哪个 总是 到访 这 脸颊 的 希尔达 在 一个 意外
 ['pleʒər] [pru:vɪd] [hɜ:r; hər] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [əkˈsept] ,
pleasure proved her eagerness to accept ,
 乐趣 已证实 她 渴望 到 接受 ,

每当希尔达感到意外的喜悦时，她脸上总会泛起淡淡的红晕，这证明她很乐意接受。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊəd] ['mɪsɪz] . ['kɔ:tni] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] .
and she followed Mrs . Courtney up the broad walk to the entrance .
 和 她 随后 太太 . 考特尼 向上 这 广阔 走 到 这 入口 .

她跟着考特尼太太沿着宽阔的小路走向入口。

" [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] .
" I am afraid I ought not to stay .
 " 我 是 害怕的 我 应该 不是 到 停留 .

“恐怕我不应该留下来。”

[ænt] [greɪs] [wɪl] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ˈkloʊɪ] , [ɪn] [nuː] [plæd] [ˈtɜːrbən] ,
Aunt Grace will worry about me , " she said , as Chloe , in new plaid turban ,
阿姨 优雅 将要 担心 关于 我 , " 她 说 , 作为 克洛伊 , 在 新的 格子图案 头巾 ,
“格蕾丝阿姨会担心我的,”她说, 克洛伊戴着新买的格子头巾。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
opened the door , beaming with satisfaction .
打开 这 门 , 光芒四射 和 满意 .
他打开门, 脸上洋溢着满意的微笑。

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪr] ,
" I have thought of that , dear ,
" 我 有 想法 的 那 , 亲爱的 ,
“亲爱的, 我考虑过这个问题。”

[ænd; ənd] [ɪnˈtend] [ˈsesl, ˈsɪsl] [tuː; tə] [draɪv] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪmən] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr]
and intend Cecil to drive over and tell Mrs . Merryman that you are here
和 打算 塞西尔 到 驾驶 超过 和 告诉 太太 : 快乐人 那 你 是 这里
.
" :
" :
" .

并打算让塞西尔开车过来告诉梅里曼太太你在这里。”

" [oʊ] , [pliːz] [let] [em ˈiː] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ˈhɪldə] [ˈiːgərli] ;
" Oh , please let me go with him ! " said Hilda eagerly ;
" 哦 , 请 让 我 去 和 他 ! " 说 希尔达 急切地 ;
“哦, 请让我和他一起去吧! ”希尔达急切地说;

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [pɪŋk] [kæʃˈmɪr] [dres] [ænd; ənd] [æsk] [ˈnɔːrə] [tuː; tə] [kɜːrl] [maɪ] [her] . "
" I will put on my pink cashmere dress and ask Norah to curl my hair . "
" 我 将要 放 在 我的 粉色的 羊绒 裙子 和 问 诺拉 到 卷曲 我的 头发 : "
“我会穿上我的粉色羊绒连衣裙, 然后请诺拉帮我卷头发。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] ,
" Certainly , my dear , if you wish it ,
" 当然 , 我的 亲爱的 , 如果 你 希望 它 ,
“当然可以, 亲爱的, 如果你愿意的话。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [lək] [ˈveri] [niːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] .
but you look very neat to have been in school all day .
但 你 看 非常 整洁的 到 有 到过 在 学校 全部 天 .
但你看上去很精神, 不像在学校待了一整天的样子。

" [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [ˈhaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] , [ˈhɪldə] [tɜːrnd]
" With happiness heightening the beauty of her expressive face , Hilda turned
" 和 幸福 提高 这 美丽 的 她 富有表现力的 脸 , 希尔达 转向
[tuː; tə] [goʊ] .
to go .
到 去 :
“希尔达脸上洋溢着幸福的笑容, 转身离开了。”

" [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪmən] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , "
" Tell Mrs . Merryman not to be anxious about your coming home this evening , "
" 告诉 太太 : 快乐人 不是 到 是 焦虑的 关于 你的 未来 家 这 晚上 , "
[enˈdʒɔɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːtni] ;
enjoined Mrs . Courtney ;
禁止 太太 : 考特尼 ;
“告诉梅里曼太太, 你今晚回家不用担心,”考特尼太太嘱咐道;

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] . "
" we will take you in the carriage . "
" 我们 将要 拿 你 在 这 运输 : "
“我们将用马车送您过去。”

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['teɪbl] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][gʊʊ] , [ˈhʌni] , ” [sed] ['kloʊi] ,
“ **Come in and see the table before you go , honey , ” said Chloe ,**
“ 来 在 和 看 这 桌子 前 你 去 , 蜂蜜 , ” 说 克洛伊 ,
“亲爱的, 走之前进来看看桌子吧,”克洛伊说。

[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpər] [ru:m] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈhɪldəz] [əd'maɪərɪŋ] [glæns]
leading the way to the supper room and watching for Hilda's admiring glance
领导 这 方式 到 这 晚餐 房间 和 观看 为了 希尔达的 钦佩 瞥一眼
[wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [keɪm] [ɪn] [vju:] .
when the table came in view .
什么时候 这 桌子 来了 在 看法 .
他带头走向餐厅, 当餐桌出现在眼前时, 他留意着希尔达赞赏的目光。

“ [oʊ] , [ˈkloʊi] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['splendɪd] !
“ **Oh , Chloe , it is splendid !**
“ 哦 , 克洛伊 , 它 是 灿烂 !
“哦, 克洛伊, 真是太棒了! ”

“ [fi:; fi] [sed] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
“ **she said in delight .**
“ 她 说 在 喜 .
她高兴地说。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] [glæs] ['glɪs(ə)n][soʊ] . ”
“ **I never saw china and glass glisten so . ”**
“ 我 绝不 锯 中国 和 玻璃 闪亮 所以 . ”
“我从未见过瓷器和玻璃制品如此闪闪发光。”

“ [jes] , [ˈhʌni] , [ˌaɪ 'ti:] [du:] ['glɪs(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][du:] [ðə; ði] ['sɪlvər] .
“ **Yes , honey , it do glisten , and so do the silver .**
“ 是的 , 蜂蜜 , 它 做 闪亮 , 和 所以 做 这 银 .
“是的, 亲爱的, 它闪闪发光, 银器也一样。”

[dʒes] - [ju:; jʊ][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][ləmps][ɑ:r; ər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraɪd]
Jes ' you wait till the lamps are lighted and you see that table with the fried
杰斯 - 你 等待 直到 这 灯 是 照明 和 你 看 那 桌子 和 这 油煎
['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['ræzberi] [dʒæm] .
chicken and oysters and pounded biscuit and muffins and raspberry jam .
鸡 和 牡蛎 和 猛击 饼干 和 松饼 和 覆盆子 果酱 .
你等到灯都亮了, 就会看到那张摆着炸鸡、牡蛎、松饼、松饼和覆盆子果酱的桌子。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [bæk] , [ˈhʌni] !
Be sure and hurry back , honey !
是 当然 和 匆忙 后退 , 蜂蜜 !
亲爱的, 一定要快点回来!

[kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evər][ju:; jʊ][kæn; kən] !
Come as soon as ever you can !
来 作为 很快 作为 曾经 你 能 !
尽快过来吧!

“ [æz; əz] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['traɪəmfz] [æz; əz][wʌz; wəz] ['kloʊi] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]
“ **As eager to be among all these triumphs as was Chloe to have her**
“ 作为 渴望的 到 是 之中 全部 这些 胜利 作为 曾是 克洛伊 到 有 她
, [ˈhɪldə] ['prɑ:mɪst] ,
, Hilda promised ,
, 希尔达 承诺 ,
“希尔达也像克洛伊渴望拥有她那样渴望参与到所有这些胜利之中,”她承诺道。

[wen] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
when a new thought came to her .
什么时候 一个 新的 想法 来了 到 她 .
这时, 她脑海中突然冒出一个新想法。

“ [ˈkloʊɪ] ,
“ **Chloe** ,
“ 克洛伊 ,

“克洛伊,

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [ˈbukeɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpleɪts] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
will there be little bouquets at the plates and a large one in the center of
将要 那里 是 小的 花束 在 这 盘子 和 一个 大的 一 在 这 中心 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtni] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] ? "
the table as Mrs . Courtney likes to have at home ? "
这 桌子 作为 太太 . 考特尼 点赞 到 有 在 家 ? "

餐盘旁会摆放小花束，桌子中央会像考特尼太太在家那样摆放大花束吗？

“ [aɪ] - [spekt] [soʊ] , [ˈhʌni] .
“ **I ' spect so , honey** .
“ 我 - 光谱 所以 , 蜂蜜 .

“我猜也是，亲爱的。”

[ˌem aɪ ˈes] - [ˈemə] [ˈæləs] [siːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
Mis ' Emma allus sees to the flowers .
误 - 艾玛 艾洛斯 看到 到 这 花朵 .

艾玛小姐照料着花朵。

[ðeəz; ðəz] [ˈoʊnɪz] [ʌv; əv] - [ɪm] [grəʊ ɪn] - [waɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈjɑːdʒ] [ænd; ɐnd] [ˈgɑːrdn] . "
There's oceans of ' em growin ' wild in the yards and garden . "
有 海洋 的 - 呃 成长中 - 荒野 在 这 码 和 花园 . "

院子和花园里到处都是野生的它们，简直像海洋一样。

“ [oʊ] , [ˈkloʊɪ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈpɪŋk] [ˈrouzɪbʌd] [æt; ət] [hoʊm] .
“ **Oh , Chloe , I have the loveliest pink rosebuds at home** .
“ 哦 , 克洛伊 , 我 有 这 最可爱的 粉色的 玫瑰花蕾 在 家 .

“哦，克洛伊，我家有最可爱的粉红色玫瑰花蕾。”

[aɪ] [wɪl] [ˈbrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈvælənˌtaɪnz] [ˈpleɪt] . "
I will bring them to put at Mr . Valentine's plate . "
我 将要 带来 他们 到 放 在 先生 . 情人节 盘子 . "

我会把它们拿来放到瓦伦丁先生的盘子里。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , [ˈhʌni] ? "
“ **Where did you get them , honey ? "**
“ 在哪里 做过 你 得到 他们 , 蜂蜜 ? "

“亲爱的，你从哪儿弄来的？ ”

“ [ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [waɪf] [geɪv] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **The miller's wife gave the bush to me** .
“ 这 米勒的 妻子 给予 这 衬套 到 我 .

“磨坊主的妻子把这棵灌木送给了我。”

[ʃiː; ji] [æskt] [mɪs] [ˈdʒerəʃə] [flɪnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈbrɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈplɑːntɪd][baɪ] [ænt]
She asked Miss Jerusha Flint for it , because it had been planted by Aunt
她 问 错过 杰鲁莎 燧石 为了 它 , 因为 它 有 到过 已种植 经过 阿姨
[ˈæʃli] .
Ashley .
阿什利 .

她向杰鲁莎·弗林特小姐要了这棵树，因为那是阿什利阿姨种的。

[ænd; ɐnd] [mɪs] [ˈdʒerəʃə] [geɪv] [aɪ ˈtiː] , [ˌɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][em ˈiː] .
And Miss Jerusha gave it , although she knew it was for me .
和 错过 杰鲁莎 给予 它 , 虽然 她 知道 它 曾是 为了 我 .

杰鲁莎小姐把它送给了我，尽管她知道这是给我的。

[aɪ] [nu:] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [frʌm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ɪn]
I knew nothing of it until I came one evening from school and found it in
我 知道 没有什么 的 它 直到 我 来了 一 晚上 从 学校 和 成立 它 在
[maɪ] [ˈflaʊər] [bed] .
my flower bed .
我的 花 床 .

我对此一无所知，直到一天晚上放学回家，在我的花坛里发现了它。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . " "
It was very kind of them . " "
它 曾是 非常 种类 的 他们 . " "

他们真是太好了。

" [aɪ] - [spekt] , [ˈhʌni] , [mɪs] [flɪnt] [dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] , [ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][aɪ ˈti:]
" **I ' spect , honey , Miss Flint don't care for flowers , or you wouldn't have it**
" 我 - 光谱 , 蜂蜜 , 错过 燧石 不 关心 为了 花朵 , 或者 你 不会 有 它
[naʊ] .
now .
现在 .

“亲爱的，我猜弗林特小姐并不喜欢花，否则你现在就不会有这束花了。”

" [ˈhɪldə] [smaɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [fɪː; fɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkloʊiːz] [fɜːrst]
" **Hilda smiled and was hurrying away when she caught sight of Chloe's first**
" 希尔达 微笑 和 曾是 匆忙 离开 什么时候 她 捕捉 视线 的 克洛伊的 第一的
[gest] .
guest .
客人 .

“希尔达微笑着匆匆离开，这时她看到了克洛伊的第一位客人。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈɑːtʃi] !
" **Why , there is Archie !**
" 为什么 , 那里 是 阿奇 !

“哎呀，原来是阿奇啊！ ”

" [fɪː; fɪ] [kraɪd] , " [daɪr] , [daɪr] [ˈɑːtʃi] ! " [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **she cried , " dear , dear Archie ! " and running to him** ,
" 她 哭 , " 亲爱的 , 亲爱的 阿奇 ! " 和 跑步 到 他 ,

她哭着说：“亲爱的，亲爱的阿奇！”然后跑向他。

[fɪː; fɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːr; hər] [sɔːft] [ˈlɪt(ə)] [pɑːmz] .
she took his hand in her soft little palms .
她 采取 他的 手 在 她 柔软的 小的 棕榈树 .

她用柔软的小手握住了他的手。

" [dʌz] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈhʌni] ? " [æskt] [ˈkloʊi] , [fʊl] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
" **Does you know him , honey ?** " asked **Chloe , full of surprise** .
" 做 你 知道 他 , 蜂蜜 ? " 问 克洛伊 , 满的 的 惊喜 .

“亲爱的，你认识他吗？”克洛伊惊讶地问道。

" [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
" **Know him ?**
" 知道 他 ?

你认识他吗？

[oʊ] , [ˈkloʊi] , [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ! " "
Oh , Chloe , he saved my life ! " "
哦 , 克洛伊 , 他 已保存 我的 生活 ! " "

哦，克洛伊，他救了我的命！

" [jes] , [ˈhʌni] , [aɪ] [dʌn] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm][oʊld][ˈbɑːdi] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
" **Yes , honey , I done heard that some old body found you in the snow** .
" 是的 , 蜂蜜 , 我 完毕 听到 那 一些 老的 身体 成立 你 在 这 雪 .

“是的，亲爱的，我听说有个老人在雪地里发现了你。”

[ˈmaɪti] [faɪn] [gɜːrl][hiː; hi] [seɪvd] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪnd] . “
Mighty fine girl he saved ; he ought to be proud of that find .”
强大的 美好的 女孩 他 已保存 ; 他 应该 到 是 自豪的 的 那 寻找 : ”

他救了个非常优秀的女孩；他应该为此感到自豪。

“ [ˈɑːtʃi] [ɪz] [praʊd] ,
“ Archie is proud ,
” 阿奇 是 自豪的 ,

“Archie很自豪，

” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [weɪkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɪldəz] [vɔɪs] .
” said the old man who had waked at the first sound of Hilda's voice .
” 说 这 老的 男人 WHO 有 醒来 在 这 第一的 声音 的 希尔达的 嗓音 :

“听到希尔达的声音就醒了的老人说道。”

“ [ˈɑːtʃi] [lʊks] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [sɪns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
“ Archie looks all the time for people in the snow since he found her .
” 阿奇 看起来 全部 这 时间 为了 人们 在 这 雪 自从 他 成立 她 :

“自从找到她之后，阿奇就一直在雪地里寻找人。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskəts] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ]
” By this time Cecil , who had finished bringing in the baskets , was waiting
” 经过 这 时间 塞西尔 , WHO 有 完成的 带来 在 这 篮子 , 曾是 等待

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for her :
为了 她 :

“这时，已经把篮子搬进来的塞西尔正在等她。”

[ʃiː; ʃɪ][ræn] [aʊt] , [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] .
She ran out , stepped into the carriage and was driven away .
她 跑 出去 , 步 进入 这 运输 和 曾是 驱动 离开 :

她跑了出去，上了马车，被拉走了。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][wəʊnt] [miːt] [ˈeni] [bɔɪz] , “ [θɔːt] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
“ I hope we won't meet any boys , “ thought Cecil :
” 我 希望 我们 惯于 见面 任何 男孩们 , ” 想法 塞西尔 :

“我希望我们不会遇到任何男孩，”塞西尔心想。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [stɔːp] [pleɪŋ] [em ˈiː] .
“ They would never stop plaguing me :
” 他们 会 绝不 停止 困扰 我 :

“他们永远不会停止骚扰我。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪmən] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˈhɪldə] [hæd; həd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪzɪt]
” Mrs . Merryman was glad that Hilda had the prospect of this pleasant visit
” 太太 : 快乐人 曾是 高兴的 那 希尔达 有 这 前景 的 这 令人愉快的 访问

[ænd; ənd] [entərˈteɪnd] [ˈsesl, ˈsɪsl] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ræn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [dres] ,
and entertained Cecil while she ran up to her room to dress ,
和 娱乐 塞西尔 尽管 她 跑 向上 到 她 房间 到 裙子 ,

“梅里曼太太很高兴希尔达能有这次愉快的拜访，于是她一边陪着塞西尔玩，一边跑回房间换衣服。”

[ˈkiːpɪŋ] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] .
keeping in remembrance the roses she was to take .
保持 在 纪念 这 玫瑰 她 曾是 到 拿 :

她将要带走的玫瑰花留作纪念。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][juː; jʊ] [waɪl] [biː; bi][ðər; ðər] , [mɪs] [ˈhɪldə] ,
“ I am so glad you will be there , Miss Hilda ,
” 我 是 所以 高兴的 你 将要 是 那里 , 错过 希尔达 ,

“希尔达小姐，我真高兴您能来。”

“ [sed] [ˈnɒrə] [ˈdʒɔɪəsli] [æz; əz][fiː; ji] [kɜːrld] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [her] .
“ **said Norah joyously as she curled the girl's beautiful hair** .
“ 说 诺拉 欣喜地 作为 她 卷曲 这 女孩们 美丽的 头发 .
诺拉一边高兴地卷着女孩漂亮的头发一边说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][gʊʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] [ɪz][ˈʊʊvər] ,
“ **I am to go as soon as our supper is over** ,
“ 我 是 到 去 作为 很快 作为 我们的 晚餐 是 超过 ,
“晚饭结束后我就走。”

[ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ænt] , [fʊːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] , [bles] [hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] ,
and will stay all night with aunt , for Mrs . Merryman , bless her kind heart ,
和 将要 停留 全部 夜晚 和 阿姨 , 为了 太太 : 快乐人 , 保佑 她 种类 心 ,
她将在姨妈家过夜，因为梅里曼太太心地善良，愿她安息。

[sez] [ðæt] [ænt] [wɪl] [fiːl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] [æt; ət][fɜːrst] . “
says that aunt will feel strange and lonely at first . “
说道 那 阿姨 将要 感觉 奇怪的 和 孤独 在 第一的 . “
他说，姑姑一开始会感到陌生和孤独。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈnɒrə] ;
“ **I am glad you are coming , Norah** ;
“ 我 是 高兴的 你 是 未来 , 诺拉 ;
“诺拉，我很高兴你要来；

[aɪ][eɪ ˈem] [fʊr] [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
I am sure your aunt will be glad to have you .
我 是 当然 你的 阿姨 将要 是 高兴的 到 有 你 .
我相信你姑姑一定会很高兴见到你。

“ [ˈləkɪŋ] [ˈveri] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn][hɜːr; hər] [brˈkʌmɪŋ] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈroʊzbʌd] [ɪn]
“ **Looking very fair and sweet in her becoming toilet and with rosebuds in**
“ 寻找 非常 公平的 和 甜的 在 她 成为 洗手间 和 和 玫瑰花蕾 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“她身着雅致的服装，手捧玫瑰花蕾，看起来非常美丽甜美。”

[ˈhɪldə] [riːtʃt] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] “ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [baɪ]
Hilda reached “ My Lady's Manor ” and was assisted from the carriage by
希尔达 达到 “ 我的 女士的 庄园 ” 和 曾是 协助 从 这 运输 经过
[ˈmɪstər] . [ˈvæləntaɪn] [ˈkɔrtni] ,
Mr . Valentine Courtney ,
先生 . 情人节 考特尼 ,
希尔达抵达“夫人庄园”，瓦伦丁·考特尼先生扶她下了马车。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [fʊːr; fər][hɜːr; hər] .
who was watching for her .
WHO 曾是 观看 为了 她 .
谁在暗中关注着她。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪldə] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [em ˈiː] .
“ **My little Hilda expected to welcome me** .
“ 我的 小的 希尔达 预期的 到 欢迎 我 .
“我的小希尔达期待着迎接我。”

[ɪnˈsted] [aɪ] [ˈwelkəm] , [ˈglædli] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] , “ [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
Instead I welcome , gladly welcome her to my home , “ and , taking her
反而 我 欢迎 , 乐意 欢迎 她 到 我的 家 , “ 和 , 采取 她
[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
hand in his ,
手 在 他的 ,
相反，我非常欢迎她来到我家,”说着，我握住了她的手，

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] .
they went up the broad path to the entrance .

他们 去 向上 这 广阔 小路 到 这 入口 .

他们沿着宽阔的小路走向入口。

" [θæŋk] [ju:; jə] , [sɜ:r] , " [smaɪld] ['hɪldə] .
" Thank you , sir , " smiled Hilda .

" 感谢 你 , 先生 , " 微笑 希尔达 .

“谢谢您，先生，”希尔达微笑着说。

" [wen] [aɪ] [went] [pæst] [hɪr] [tu:; tə] [sku:l] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [ðɪs]
" When I went past here to school this morning I never thought of being here this
" 什么时候 我 去 过去的 这里 到 学校 这 早晨 我 绝不 想法 的 存在 这里 这
[i:vnɪŋ] . "
evening . "
晚上 . "

“今天早上我路过这里去上学的时候，做梦也没想到晚上会在这里。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['plezər] [tu:; tə] [ju:; jə] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [em 'i:]
" I hope it is as much pleasure to you to be here as it is to me
" 我 希望 它 是 作为 很多 乐趣 到 你 到 是 这里 作为 它 是 到 我
[tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jə] ,
to welcome you ,
到 欢迎 你 ,

“我希望您来到这里和我欢迎您一样感到高兴。”

" [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" he said kindly .

" 他 说 亲切地 .

他温和地说。

" [jes] , [aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] .
" Yes , I love to be here .

" 是的 , 我 爱 到 是 这里 .

“是的，我喜欢待在这里。”

[aɪ] [θɪŋk] - [maɪ] ['leɪdi:z] ['mænər] - [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
I think ' My Lady's Manor ' the loveliest place in the world . "
我 思考 - 我的 女士的 庄园 - 这 最可爱的 地方 在 这 世界 . "

我认为“夫人庄园”是世界上最美的地方。

" [ðen] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jə] [wɪl] [kʌm] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" Then I hope you will come very often , " he returned smiling with pleasure .

" 然后 我 希望 你 将要 来 非常 经常 , " 他 返回 微笑 和 乐趣 .

“那我希望你常来，”他笑着高兴地回答道。

" [ju:; jə] [ɑ:r; ə] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , [aɪ] [er 'em] [ʃɒr] . "
" You are fond of reading , I am sure . "
" 你 是 喜爱 的 阅读 , 我 是 当然 . "

“我相信你一定很喜欢读书。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [du:] [ʌv] [ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] ; [aɪ] [er 'em] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [naʊ] . "
" Oh , yes , I do love a pretty book ; I am reading a beautiful story now . "
" 哦 , 是的 , 我 做 爱 一个 漂亮的 书 ; 我 是 阅读 一个 美丽的 故事 现在 . "

“哦，是的，我喜欢漂亮的书；我现在正在读一个很美的故事。”

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kə'lek(ə)n] [ænd; ənd] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['evri] [eɪdʒ] ,
" Here is a large collection and suitable for every age ,

" 这里 是 一个 大的 收藏 和 合适的 为了 每一个 年龄 ,

“这里有大量的藏品，适合各个年龄段的人，

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːtni] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ,
” **said Mr . Courtney as they reached the library ,**
” 说 先生 : 考特尼 作为 他们 达到 这 图书馆 ,
“当他们到达图书馆时, 考特尼先生说道,”

[wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈredʒɪnəld] [ˈfɑːrnswɜːθ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] ,
which since the days of Mr . Reginald Farnsworth was on the first floor ,
哪个 自从 这 天 的 先生 : 雷金纳德 法恩斯沃斯 曾是 在 这 第一的 地面 ,
自雷金纳德·法恩斯沃斯先生时代起, 它就位于一楼。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] — “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [hɪr] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈsuːts] [juː; jʊ] ,
across the hall from the parlor — “ you can read here when it suits you ,
穿过 这 大厅 从 这 客厅 — “ 你 能 读 这里 什么时候 它 西装 你 ,
客厅对面的走廊——“您可以随时在这里阅读,

[ɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˈeni] [bʊks] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
or you can take any books home with you that you wish .
或者 你 能 拿 任何 图书 家 和 你 那 你 希望 :
或者你可以把任何你喜欢的书带回家。

” [ðə; ði] [glæd] [laɪt] [ɪn] [ˈhɪldəz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌʃ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]
” **The glad light in Hilda's eyes and the flush upon her cheek showed her**
” 这 高兴的 光 在 希尔达的 眼睛 和 这 冲洗 之上 她 脸颊 显示 她
[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːfər] ,
appreciation of the offer ,
欣赏 的 这 提供 ,
“希尔达眼中闪烁的喜悦光芒和脸颊上的红晕表明她对这一提议表示感谢。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈɡreɪsf(ə)li] [ˈmænər] .
for which she thanked him in her naturally graceful manner .
为了 哪个 她 谢谢 他 在 她 自然 优美 方式 :
她以她天生的优雅方式向他道谢。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtɪnɪz] [laɪf] [wen] , [ɪn] [ˈkʌmpəni]
It was one of the happiest hours of Mr . Courtney's life when , in company
它 曾是 一 的 这 最快乐 小时 的 先生 : Courtney's 生活 什么时候 , 在 公司
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
with his sister ,
和 他的 姐姐 ,
那是考特尼先生一生中最快乐的时光之一, 当时他正和妹妹在一起,

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈhɪldə] ,
her husband and sons and Hilda ,
她 丈夫 和 儿子们 和 希尔达 ,
她的丈夫、儿子和希尔达,

[ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ˈsʌpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
they sat at supper in his own home for the first time .
他们 卫星 在 晚餐 在 他的 自己的 家 为了 这 第一的 时间 :
他们第一次在他自己的家中一起吃晚饭。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːtni] [dɪd] [ðə; ði] [ˈɔːnəz] , [ænd; ənd] [rɔɪ] [ænd; ənd] [ˈsesl, ˈsɪsl] ,
Mrs . Courtney did the honors , and Roy and Cecil ,
太太 : 考特尼 做过 这 荣誉 , 和 罗伊 和 塞西尔 ,
Courtney夫人主持了仪式, Roy和Cecil也参与了。

[ðoo] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈkloʊiːz] [ˈkʌlɪneri] [əˈtʃiːvmənts] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,
though accustomed to Kitty's and Chloe's culinary achievements all their lives ,
尽管 习惯 到 小猫的 和 克洛伊的 烹饪 成就 全部 他们的 生活 ,
虽然他们从小就习惯了Kitty和Chloe的烹饪成就,

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['sʌpər][ðə; ði][best] [ðeɪ] ['evər] ['teɪstɪd] .
considered the supper the best they ever tasted .
经过考虑的 这 晚餐 这 最好的 他们 曾经 尝过 .

他们认为这顿晚餐是他们吃过的最好吃的。

[ˈtwɑɪlaɪt] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpɑːtɪŋ] [treɪn][hæd; həd] ['skersli] [daɪd][ə'pɑːn]
Twilight came and the whistle of a departing train had scarcely died upon
暮 来了 和 这 哨 的 一个 离开 火车 有 几乎 死亡 之上
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

暮色降临，一列驶离的火车汽笛声还未完全消散在空气中。

[wen] ['nɔrə] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔrtən] ['steɪf(ə)n] , [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
when Norah , who had gone to the Dorton Station , was seen coming with
什么时候 诺拉 , WHO 有 已消失 到 这 多顿 车站 , 曾是 已见 未来 和
[hɜːr; hər] [ænt] .
her aunt .
她 阿姨 .

诺拉去了多顿车站，然后被看到和她的姑姑一起回来了。

[ˈhɪldə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔrtni] [rɪ'siːvd] ['mɪsɪz] .
Hilda ran to the gate to meet them , and Mrs . Courtney received Mrs .
希尔达 跑 到 这 门 到 见面 他们 , 和 太太 . 考特尼 已收到 太太 .
[flɪn] ['kaɪndli] ,
Flynn kindly ,
弗林 亲切地 ,

希尔达跑到门口迎接她们，考特尼太太热情地接待了弗林太太。

[ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] ,
introduced her to her employer ,
介绍 她 到 她 雇主 ,

把她介绍给了她的雇主，

[ænd; ənd] [æskt] ['nɔrə] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [waɪl] ['kloʊi] [prɪˈperd] [hɜːr; hər]
and asked Norah to take her to her room while Chloe prepared her
和 问 诺拉 到 拿 她 到 她 房间 尽管 克洛伊 准备 她
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

她让诺拉带她回房间，而克洛伊则准备晚餐。

['mɪsɪz] . ['kɔrtni] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [niːt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn]
Mrs . Courtney admired the neat - looking woman with the stamp of goodness in
太太 . 考特尼 钦佩 这 整洁的 - 寻找 女士 和 这 邮票 的 善良 在
[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['mænɪdʒ]
her face and felt satisfied that she was a suitable person to manage
她 脸 和 毛毡 使满意 那 她 曾是 一个 合适的 人 到 管理
[hɜːr; hər] ['brʌðəːz] ['haʊshəʊld] .
her brother's household .
她 兄弟 家庭 .

考特尼太太很欣赏这位衣着整洁、面容和善的女士，她觉得这位女士很适合管理她哥哥的家务。

[ˈhɪldə] [hæd; həd] ['nevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [æn; ən] ['iːvɪŋ] [soʊ] ['θɜːrəli] ,
Hilda had never enjoyed an evening so thoroughly ,
希尔达 有 绝不 享受 一个 晚上 所以 彻底 ,

希尔达从未如此彻底地享受过一个夜晚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [flɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz] .
as she flitted like a bird through the spacious rooms .
作为 她 飞掠 喜欢 一个 鸟 通过 这 宽敞 房间 .

她像鸟儿一样轻盈地穿梭在宽敞的房间里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
She was now in the parlor listening to the cheerful conversation ,
她 曾是 现在 在 这 客厅 聆听 到 这 快乐 对话 ,
她此刻正坐在客厅里, 听着他们愉快的谈话。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tiː] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [flɪn] [ænd; ənd] [ˈnɔːrə] ,
now in the tea room with Mrs . Flynn and Norah ,
现在 在 这 茶 房间 和 太太 . 弗林 和 诺拉 ,
现在在茶室里, 和弗林太太还有诺拉在一起。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [ˈkloʊi] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːl][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
then in the kitchen where Chloe was putting all in order for the night ,
然后 在 这 厨房 在哪里 克洛伊 曾是 推杆 全部 在 命令 为了 这 夜晚 ,
然后, 在厨房里, 克洛伊正在为晚上做准备,

[ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and Archie was resting in his chair .
和 阿奇 曾是 休息 在 他的 椅子 .
阿奇正坐在椅子上休息。

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ˈhʌni] ? ” [æskt] [ˈkloʊi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
“ **What's to be done about him , honey ?** ” **asked Chloe in a whisper** ,
“ 是什么 到 是 完毕 关于 他 , 蜂蜜 ? ” 问 克洛伊 在 一个 耳语 ,
“亲爱的, 该拿他怎么办呢?”克洛伊低声问道。

[ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪ] [ˈtɜːrbən] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsliːpər] .
nodding her gay turban toward the sleeper .
点头 她 同性恋 头巾 朝向 这 轨枕 .
她朝睡着的人点了点头, 头上戴着色彩艳丽的头巾。

“ [ˈhiːz] [ˈ^wain] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] ;
“ **He's gwine to stay all night , that's certain ;**
“ 他是 格温 到 停留 全部 夜晚 , 那就是 肯定 ;
“他肯定会在这里待一整夜;

[aɪ] [ˈnoʊd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈsʌpər] ,
I knewd that as soon as he was done supper ,
我 已知 那 作为 很快 作为 他 曾是 完毕 晚餐 ,
我知道他一吃完晚饭,

- [kɔːz] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz][oʊl] - [hæt][ænd; ənd] [keɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
' cause he never sighted his ol ' hat and cane in the corner ,
- 原因 他 绝不 目击者 他的 ol - 帽子 和 甘蔗 在 这 角落 ,
因为他从没在角落里看到过他的旧帽子和手杖。

[bʌt; bət] [meɪd] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] . “
but made straight back to his chair . ”
但 制成 直的 后退 到 他的 椅子 . “
但他径直走回了椅子上。

“ [wɪl] [aɪ][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːtni] , [ˈkloʊi] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈhɪldə] .
“ **Will I ask Mrs . Courtney , Chloe ?** ” **whispered Hilda** .
“ 将要 我 问 太太 . 考特尼 , 克洛伊 ? ” 低声说道 希尔达 .
“克洛伊, 我能问问考特尼太太吗?”希尔达低声说道。

“ [æks] [mɑːs] [væl] , [ˈhʌni] , - [kɔːz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [hɪzn] [naʊ] .
“ **Ax Marse Val , honey , ' cause the house is his'n now** .
“ 斧头 马尔斯 瓦尔 , 蜂蜜 , - 原因 这 房子 是 他的 现在 .
“Ax Marse Val, 亲爱的, 因为房子现在是他的了。”

“ [ˈhɪldə] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈvæləntaɪn] [ˈkɔ:tni] [ʌnˈtɪl]
“ **Hilda returned to the parlor and stood beside Mr . Valentine Courtney until**
“ 希尔达 返回 到 这 客厅 和 站立 旁 先生 ; 情人节 考特尼 直到
[hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [rev] . [kɑ:rl] .
he finished something he was saying to Rev . Carl .
他 完成的 某物 他 曾是 说 到 牧师 ; 卡尔 ;
“希尔达回到客厅，站在瓦伦丁·考特尼先生旁边，直到他跟卡尔牧师说完话。

“ [ˈkloʊi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈɑ:tʃi] [ɪz][tu:; tə] [steɪ] [ˈoʊvər] [naɪt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsʌmwʌt]
“ **Chloe wishes to know if Archie is to stay over night , “ she said somewhat**
“ 克洛伊 愿望 到 知道 如果 阿奇 是 到 停留 超过 夜晚 , “ 她 说 有些
[ˈæŋkʃəsli] ;
anxiously ;
焦虑地 ;
“克洛伊想知道阿奇是否要留宿,”她有些焦虑地说;

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] . “
“ **he does not say anything about going away . “**
“ 他 做 不是 说 任何事物 关于 去 离开 ; “
“他没有提到要离开的事。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][kæn; kən] [steɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:tni] .
“ **Certainly he can stay , “ replied Mr . Courtney .**
“ 当然 他 能 停留 , “ 回复 先生 ; 考特尼 ;
“他当然可以留下,”考特尼先生回答道。

“ [pli:z] [tel] [ˈkloʊi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed] , “ [ænd; ənd] [ˈhɪldə]
“ **Please tell Chloe to see that he has a comfortable bed , “ and Hilda**
“ 请 告诉 克洛伊 到 看 那 他 有 一个 舒服的 床 , “ 和 希尔达
[sped] [əˈweɪ] ,
sped away ,
加速 离开 ;
“请告诉克洛伊，让他睡在舒适的床上,”说完，希尔达便飞快地离开了。

[wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] .
well pleased with her mission .
出色地 高兴 和 她 使命 ;
她对这次任务非常满意。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɔr] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈhaʊski:pɪŋ] [tu:; tə][tʃ:rn][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈpɪlgrɪm]
“ **It would be a poor beginning to my housekeeping to turn a fellow pilgrim**
“ 它 会 是 一个 贫穷的 开始 到 我的 家政 到 转动 一个 同伴 朝圣
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ;
“如果我拒绝一位朝圣者同行，那将是我待客之道上一个糟糕的开始。”

[wʊd] [aɪ ˈti:][nɔ:t] ? “ [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ʌv; əv] [rev] . [kɑ:rl] .
would it not ? “ he asked , with a smile , of Rev . Carl .
会 它 不是 ? “ 他 问 , 和 一个 微笑 , 的 牧师 ; 卡尔 ;
难道不是吗? ”他笑着问卡尔牧师。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪnˈdi:d] .
“ **I think so , indeed .**
“ 我 思考 所以 , 的确 ;
“我也这么认为。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈduːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][steɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
You are doing right to invite him to stay and to make him
你 是 正在做 正确的 到 邀请 他 到 停留 和 到 制作 他
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . “
comfortable : “
舒服的 : “

你邀请他留下来并让他住得舒适的做法是对的。

“ [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][goʊ] [θruː]
“ Before we leave you perhaps it would be advisable for me to go through
” 前 我们 离开 你 也许 它 会 是 建议 为了 我 到 去 通过
[də; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][də; ði] [bæk] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wɪt] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
the rooms in the back building and see which would be best to give him ,
这 房间 在 这 后退 建筑 和 看 哪个 会 是 最好的 到 给 他 ,
“在我们离开你们之前, 或许我应该去后面的房间看看, 哪个房间最适合给他住。”

” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːtni] .
” suggested Mrs . Courtney .
” 建议 太太 : 考特尼 :

“考特尼夫人建议道。”

[brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈvæləntaɪn] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] [ˈhɪldə] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][də; ði][ˈpɑːrlər] .
Before Mr . Valentine could reply Hilda came running back to the parlor .
前 先生 : 情人节 可以 回复 希尔达 来了 跑步 后退 到 这 客厅 :

瓦伦丁先生还没来得及回答, 希尔达就跑回了客厅。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
“ He has gone to his room without waiting for anybody to tell him ,
” 他 有 已消失 到 他的 房间 没有 等待 为了 任何人 到 告诉 他 ,
“他没等任何人吩咐就回房间了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləsli] .
” she said almost breathlessly .
” 她 说 几乎 气喘吁吁 :

“她几乎喘不过气来,”她说。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [də; ði] [ruːm] [ðæt] [ˈləʊɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
“ He says he knows the room that Lois gave him .
” 他 说道 他 知道 这 房间 那 路易丝 给予 他 :

他说他知道路易斯给他的房间。

” [rev] . [kɑːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ɪn] [wɪt] [ɔːl] [dʒɔɪnd] .
” Rev . Carl gave a hearty peal of laughter , in which all joined .
” 牧师 : 卡尔 给予 一个 爽朗 皮尔 的 笑声 , 在 哪个 全部 加入 :

卡尔牧师放声大笑, 大家都跟着笑了起来。

“ [ðæt] [ɪz][də; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][hæv; həv] , [ˈbrʌðər] [væl] , “ [hiː; hi] [sed] ;
“ That is the style of visitors to have , brother Val , ” he said ;
” 那 是 这 风格 的 访客 到 有 , 兄弟 瓦尔 , ” 他 说 ;

“瓦尔兄弟, 这才是应该接待的访客风格,”他说;

“ [ðeɪ] [seɪv] [juː; jʊ][də; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] . “
“ they save you the trouble of entertaining them . “
” 他们 节省 你 这 麻烦 的 娱乐 他们 : “

“这样就省去了你招待客人的麻烦。”

“ [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊmən] , “ [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
“ I look upon it as a good omen , ” smiled his brother - in - law .
” 我 看 之上 它 作为 一个 好的 预兆 , ” 微笑 他的 兄弟 - 在 - 法律 :

“我认为这是个好兆头,”他的姐夫笑着说。

“ [aɪ][hoʊp][maɪ][hoʊm][wɪl][biː; bi][ə; eɪ][pleɪs][ʌv; əv][rest][ænd; ənd][rɪˈfreʃmənt][tuː; tə][ɔːl][huː][ˈentər]
“ I hope my home will be a place of rest and refreshment to all who enter
“ 我 希望 我的 家 将要 是 一个 地方 的 休息 和 清爽 到 全部 WHO 进入
[ɪts][dɔːz] . “
its doors . “
它是 门 . “

“我希望我的家能成为所有走进来的人休息和放松的地方。”

“ [aɪ][eɪˈem][ʃɒr][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi] , “ [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːtni][sɪnˈsɪrli] ; “ [bʌt;bæt][ðɪs][ˈɑːtʃi] ,
“ I am sure it will be , “ said Mrs . Courtney sincerely ; “ but this Archie ,
“ 我 是 当然 它 将要 是 , “ 说 太太 . 考特尼 真挚地 ; “ 但 这 阿奇 ,
[aɪ][dəʊnt][ʌndərˈstænd][hɪz; ɪz][ˈseɪɪŋ][ðæt][hiː; hi][noʊz][ðə; ði][ruːm][ðæt][ˈləʊɪs][geɪv][hɪm; ɪm] .
I don't understand his saying that he knows the room that Lois gave him .
我 不 理解 他的 说 那 他 知道 这 房间 那 路易丝 给予 他 .

我不明白他为什么说他知道路易斯给他的房间。

[aɪ][eɪˈem][kwaɪt][ʃɒr][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔʃwə][ˈfɑːrnz wɜːrθs][taɪm] ,
I am quite sure it was not in Mr . Joshua Farnsworth's time ,
我 是 相当 当然 它 曾是 不是 在 先生 . 约书亚 法恩斯沃斯 时间 ,
[ɔːr][ɪn][ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɪdʊw] , [ɔːr][ˈʌnə] .
or in that of his widow , or Anna .
或者 在 那 的 他的 寡妇 , 或者 安娜 .
[aɪ][wʌz; wəz][hɪr][kwaɪt][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ˈnevər][sɔː][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːrd][ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][spiːk]
I was here quite often , and never saw him or heard any of them speak
我 曾是 这里 相当 经常 , 和 绝不 锯 他 或者 听到 任何 的 他们 说话
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
of him . “
的 他 . “

我非常肯定，在约书亚·法恩斯沃思先生的时代，这件事并没有发生。

或者用他遗孀的名字，或者安娜的名字。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪr][kwaɪt][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ˈnevər][sɔː][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːrd][ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][spiːk]
I was here quite often , and never saw him or heard any of them speak
我 曾是 这里 相当 经常 , 和 绝不 锯 他 或者 听到 任何 的 他们 说话
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
of him . “
的 他 . “

我经常来这里，但从未见过他，也没听他们提起过他。

“ [ðə; ði][ˈsɜːrvənt][huː][hæd; həd][tʃɑːrdʒ][ˈæftərwərd][meɪ][hæv; həv][əˈlaʊd][hɪm; ɪm][tuː; tə][sliːp][hɪr]
“ The servants who had charge afterward may have allowed him to sleep here
“ 这 仆人 WHO 有 收费 之后 可能 有 允许 他 到 睡觉 这里
,
.
,
[aɪ][wəz; wəz][hɪr][kwaɪt][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ˈnevər][sɔː][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːrd][ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][spiːk]
I was here quite often , and never saw him or heard any of them speak
我 曾是 这里 相当 经常 , 和 绝不 锯 他 或者 听到 任何 的 他们 说话
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
of him . “
的 他 . “

“后来负责照看他的仆人可能允许他睡在这里，

[ænd; ənd][noʊ][daʊt][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˈkʌmpəni][nɪr][ðem; ðəm] , “ [səˈdʒestɪd][rev] .
and no doubt were glad to have company near them , “ suggested Rev .
和 不 怀疑 是 高兴的 到 有 公司 靠近 他们 , “ 建议 牧师 .
[kaːrl] .
Carl .
卡尔 .

卡尔牧师说：“毫无疑问，他们很高兴身边有人陪伴。”

“ [waɪl][wiː; wi][wɜːr; wər][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][ˈhɪldə][ðə; ði][naɪt][ðæt][ˈɑːtʃi][faʊnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][snəʊ]
“ While we were reviving Hilda the night that Archie found her in the snow
“ 尽管 我们 是 复苏 希尔达 这 夜晚 那 阿奇 成立 她 在 这 雪
,
.
,
[aɪ][wəz; wəz][hɪr][kwaɪt][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ˈnevər][sɔː][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːrd][ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][spiːk]
I was here quite often , and never saw him or heard any of them speak
我 曾是 这里 相当 经常 , 和 绝不 锯 他 或者 听到 任何 的 他们 说话
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
of him . “
的 他 . “

“那天晚上，当阿奇在雪地里发现希尔达时，我们正在抢救她。”

[daɪˈænə] [strɔːŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
Diana Strong mentioned that she had seen him on the road more than once ,
戴安娜 强的 提及 那 她 有 已见 他 在 这 路 更多的 比 一次 ,
戴安娜·斯特朗提到她不止一次在路上见过他。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtni] .
but did not know his name , " remarked Mrs . Courtney .
但 做过 不是 知道 他的 姓名 , " 评论 太太 . 考特尼 .
“但不知道他的名字,”考特尼夫人说道。

" [aɪ] , [tuː] , [riˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈspʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , " [riˈdʒɔɪnd] [rev] . [kɑːrl] .
" **I , too , remember hearing him spoken of that evening , " rejoined Rev . Carl .**
" 我 , 也 , 记住 听力 他 说 的 那 晚上 , " 重新加入 牧师 . 卡尔 .
“我也记得那天晚上听到有人谈论他,”卡尔牧师接着说道。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [met][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
" **Dr . Lattinger mentioned that he frequently met him , and said that he**
" 博士 . 提及 那 他 频繁地 遇见 他 , 和 说 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
was a mystery to him ,
曾是 一个 神秘 到 他 ,
拉廷格博士提到他经常见到这个人, 并说这个人对他来说是个谜。

[riˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [dʒuː] .
reminding him of the Wandering Jew .
提醒 他 的 这 漫游 犹 .
这让他想起了流浪的犹太人。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈɑːtʃi] [ɪz] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][læst] [neɪm] . "
He added that Archie is weak - minded and does not know his last name . "
他 额外 那 阿奇 是 虚弱的 - 有思想 和 做 不是 知道 他的 最后的 姓名 . "
他还补充说, 阿奇智力低下, 甚至不知道自己的姓氏。

" [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː bi][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ˈbetər] [taɪmz] , " [ˈkɑːmentəd] [ˈmɪsɪz] .
" **He appears to be one who has seen better times , " commented Mrs .**
" 他 出现 到 是 一 WHO 有 已见 更好的 时代 , " 评论 太太 .
[ˈkɔrtni] .
Courtney .
考特尼 .
“他看起来像是经历过更美好的时光的人,”考特尼夫人评论道。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [riˈfaɪnmənt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]
" **There is an air of refinement about him that one does not see in the ordinary**
" 那里 是 一个 空气 的 精炼 关于 他 那 一 做 不是 看 在 这 普通的
[ˈweɪfərər] .
wayfarer .
旅行者 .
“他身上有一种普通旅人所不具备的优雅气质。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
I believe that he has a history ,
我 相信 那 他 有 一个 历史 ,
我相信他有案底。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
but it is not likely that we will ever know it .
但 它 是 不是 可能 那 我们 将要 曾经 知道 它 .
但我们可能永远也无法知道答案。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] “
“ **It was now time to return to** **Friedenheim** , “ **and Mrs . Courtney arose**
“ 它 曾是 现在 时间 到 返回 到 “ - , “ 和 太太 : 考特尼 出现
[tuː; tə] [gʊʊ] .
to go :
到 去 :

“现在是时候返回‘弗里登海姆’了,”考特尼夫人起身准备离开。

“ [aɪ] [hoʊp] , [ˈsɪstər] ,
“ **I hope , sister** ,
“ 我 希望 , 姐姐 ,
“我希望, 姐姐,
[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [rɔɪ] [ænd; ənd] [ˈsesl, 'sɪsl] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ðɪ]
that you will allow Roy and Cecil to come here frequently and pass the
那 你 将要 允许 罗伊 和 塞西尔 到 来 这里 频繁地 和 经过 这
[naɪt] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
night with me :
夜晚 和 我 :

你要允许罗伊和塞西尔经常来这里, 并在我这里过夜。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [rælf; reɪf] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ˈɔːf(ə)n] ,
I will bring Ralph and James often ,
我 将要 带来 拉尔夫 和 詹姆斯 经常 ,
“我会经常带拉尔夫和詹姆斯来。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ]
and wish all these young people and their friends to take pleasure in visiting
和 希望 全部 这些 年轻的 人们 和 他们的 朋友们 到 拿 乐趣 在 访问
[hɪr] . “
here . “
这里 : “

并祝愿所有这些年轻人和他们的朋友们在这里玩得开心。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm]
“ **They will not be more pleased to come than I will be to have them**
“ 他们 将要 不是 是 更多的 高兴 到 来 比 我 将要 是 到 有 他们
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

“他们来的时候, 肯定不会比我更高兴他们能来和你们在一起。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈevri] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [jər; jər] [hoʊm] , “ [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]
and we all wish you every happiness in your home , “ **replied his sister**
和 我们 全部 希望 你 每一个 幸福 在 你的 家 , “ 回复 他的 姐姐
[ə'fekʃənətli] .
affectionately :
亲切地 :

“我们都祝愿你在家中幸福美满,”他的妹妹深情地回答道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈendɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [ðæt] [ˈwelkəmd] [ˈhɪldə] [ˈbrɪnsfiːld] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd]
And thus ended the happy day that welcomed Hilda Brinsfield for the second
和 因此 结束 这 快乐的 天 那 欢迎 希尔达 布林斯菲尔德 为了 这 第二
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] .
period of her life to “ **My Lady's Manor** .
时期 的 她 生活 到 “ 我的 女士的 庄园 :

就这样, 希尔达·布林斯菲尔德第二次来到“夫人庄园”开启人生新篇章的快乐一天结束了。

“ [ˈtʃæptər] [ˌviːəɪˈaɪ] — [ˈletərz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [tuː; tə] [ˈhɪldə]
“ **CHAPTER VIII — LETTERS WHICH BRING A TRIAL TO HILDA**
“ 章 八 — 信件 哪个 带来 一个 审判 到 希尔达
第八章——给希尔达带来审判的信件

[nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdɔrtən] ,
Not only the village of Dorton ,
不是 仅有的 这 村庄 的 多顿 ,
不仅是多顿村,
[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [riˈdʒɔɪst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈvæləntaɪn] [ˈkɔrtni] [wʌz; wəz][ðə; ði]
but the whole country around it rejoiced that Mr . Valentine Courtney was the
但 这 所有的 国家 大约 它 欣喜若狂 那 先生 . 情人节 考特尼 曾是 这
[ˈoʊnər] [ʌv; əv] “ [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈmænər] ,
owner of “ My Lady's Manor ,
所有者 的 “ 我的 女士的 庄园 ,
但周围整个国家都为瓦伦丁·考特尼先生是“夫人庄园”的主人而感到高兴,

“ [ænd; ænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈɑ:kjuˌpaɪd] [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv]
“ and that it was again occupied and one of the hospitable homes of
“ 和 那 它 曾是 再次 占领 和 一 的 这 好客 房屋 的
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
the neighborhood .
这 邻里 .
“而且它又有人居住，是附近最热情好客的住所之一。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈpɜ:rtʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ˈhɔ:rsɪz] , [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkæɪɪdʒ]
His first purchase was a pair of handsome horses , a comfortable carriage
他的 第一的 购买 曾是 一个 一对 的 英俊的 马匹 , 一个 舒服的 运输
[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈferətən] .
and a phaeton .
和 一个 幻影 .
他的第一笔消费是买了两匹骏马、一辆舒适的马车和一辆敞篷马车。

[fɔ:r; fər] [ˈkoʊtʃmən] [hi:; hi] [wɪft] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ʌnˈmæɪɪd] [mæn] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi]
For coachman he wished a middle - aged , unmarried man , for whom he
为了 马车夫 他 希望 一个 中间 - 老年人 , 未婚 男人 , 为了 谁 他
[ˈædvərtaɪzɪd] ,
advertised ,
广告 ,
他想找一位中年未婚的马车夫，为此他刊登了招聘广告。

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [hu:] [riˈspɔndɪd] [wʌz; wəz][wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [tu:; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] .
and among the many who responded was one he was satisfied to engage .
和 之中 这 许多 WHO 回应 曾是 一 他 曾是 使满意 到 从事 .
在众多回应者中，他找到了一位令他满意并愿意与之交流的人。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ˈsændi] [mækwoɪd] ,
This man was Sandy MacQuoid ,
这 男人 曾是 沙 麦奎德 ,
这个人是桑迪·麦奎德。

[ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] [hu:] [bɔ:r] [ˌtestəˈməʊni:əlz][frʌm; frəm] [tu:] [ˈedɪnbərə] [ˈfæməlɪz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
a Scotchman who bore testimonials from two Edinburgh families as to his
一个 苏格兰人 WHO 钻孔 用户评价 从 二 爱丁堡 家庭 作为 到 他的
[ɪɡˈzempləri] [ˈkærəktər] [ænd; ænd][ˌkeɪpəˈbɪləti] .
exemplary character and capability .
典范 特点 和 能力 .
一位苏格兰人，他持有爱丁堡两户人家出具的证明，证明他品行端正、能力出众。

[ˈsændi][wʌz; wəz][ˈtɔ:l] , [θɪn] [ænd; ænd] [peɪl] , [ˈkwaiət][ɪn] [ˈmænər] [ænd; ænd] [ˈskru:pjələsli] [ni:t] [ɪn][əˈtaɪər]
Sandy was tall , thin and pale , quiet in manner and scrupulously neat in attire
沙 曾是 高的 , 薄的 和 苍白 , 安静的 在 方式 和 一丝不苟地 整洁的 在 服装
,
:
,
桑迪身材高挑，体型偏瘦，皮肤苍白，举止安静，衣着一丝不苟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [fɪt] .
which was always black and perfect in fit .
哪个 曾是 总是 黑色的 和 完美的 在 合身 .

它总是黑色的，而且非常合身。

[wɪð; wɪθ] [kənˌgrætʃəl'eɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
With congratulations of his own good fortune ,
和 恭喜! 的 他的 自己的 好的 财富 ,

他对自己取得的好运表示祝贺。

['mɪstər] . ['kɔːtni] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] " [maɪ] ['leɪdɪːz] ['mænər] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jɪrɪz] [wɪtʃ]
Mr . Courtney brought him to " My Lady's Manor " and the years which
先生 . 考特尼 带来 他 到 " 我的 女士的 庄园 " 和 这 年 哪个
[ˈfɑːloʊd] [pruːvd] ['sændiːz] [ˌtestə'məʊniːəlz] [kə'rekt] ;
followed proved Sandy's testimonials correct ;
随后 已证实 桑迪的 用户评价 正确的 ;

Courtney 先生带他去了“夫人庄园”，随后的几年证明了 Sandy 的证词是正确的；

[hiː; hi] [vaɪd] [ɪn] [fɪ'deləti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [kʊk] .
he vied in fidelity with the Irish housekeeper and the African cook .
他 竞争 在 忠诚 和 这 爱尔兰 管家 和 这 非洲 厨师 .

他对爱尔兰女管家和非洲厨师的忠诚度不相上下。

[ˈsændi] ['stɪpjuleɪt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] ['feɪvər] ['æftər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['sæləri] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn]
Sandy stipulated but for one favor after the matter of salary was agreed upon
沙 规定的 但 为了 一 偏爱 后 这 事情 的 薪水 曾是 同意 之上
,
.
,

在薪资问题达成一致后，桑迪提出一个条件：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pærət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə]
and that was that he might bring a parrot , which had been trained to
和 那 曾是 那 他 可能 带来 一个 鹦鹉 , 哪个 有 到过 受过训练 到
[seɪ] ['meni] [θɪŋz] ,
say many things ,
说 许多 事物 ,

他可能带来的是一只鹦鹉，这只鹦鹉经过训练会说很多话。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skaːtʃ] ['bægpaɪps] .
and his Scotch bagpipes .
和 他的 苏格兰威士忌 风笛 .

还有他的苏格兰风笛。

['mɪstər] . ['kɔːtni] ['græntɪd] [bəʊθ] [rɪ'kwests] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['paːrʃ(ə)] [tuː; tə]
Mr . Courtney granted both requests with pleasure for he was partial to
先生 . 考特尼 的确 两个都 请求 和 乐趣 为了 他 曾是 部分的 到
[pets] [ænd; ənd] [faːnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ;
pets and fond of music ;
宠物 和 喜爱 的 音乐 ;

考特尼先生欣然同意了这两个请求，因为他喜欢宠物，也喜欢音乐；

[mɔːr'ʊʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] ['rendəd] [mɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [ænd; ənd]
moreover the place would be rendered more attractive to his nephews and
而且 这 地方 会 是 渲染 更多的 吸引人的 到 他的 侄子们 和
[ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['hɪldə] .
their friends , and to Hilda .
他们的 朋友们 , 和 到 希尔达 .

此外，这个地方对他的侄子和他们的朋友，以及希尔达来说，都会更具吸引力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] [əˈsent] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪmən] ,
With the cordial assent of Mrs . Merryman ,
和 这 亲切 同意 的 太太 : 快乐人 ,
经梅里曼夫人热情同意,

[ˈhɪldə][hæd; həd] [əˈveɪld] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɔːtni] [tuː; tə] [rɪːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Hilda had availed herself of the invitation of Mr . Courtney to read in his
希尔达 有 已利用 她自己 的 这 邀请 的 先生 : 考特尼 到 读 在 他的
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,
希尔达接受了考特尼先生的邀请, 到他的图书馆阅读。

[ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˈskuːl] [ʃiː; ʃi] [pæst] [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr]
and almost every afternoon on her way from school she passed an hour or
和 几乎 每一个 下午 在 她 方式 从 学校 她 通过了 一个 小时 或者
[mɔːr] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] - [laɪk] [ruːm] .
more in the home - like room .
更多的 在 这 家 - 喜欢 房间 :
几乎每天下午放学回家的路上, 她都会在这个像家一样的房间里待上一个小时或更长时间。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈflɪn] [ænd; ænd] [ˈkloʊi] [sɔː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər] ,
Although Mrs . Flynn and Chloe saw but little of her during that hour ,
虽然 太太 : 弗林 和 克洛伊 锯 但 小的 的 她 期间 那 小时 ,
虽然在那一个小时里, 弗林太太和克洛伊几乎没见到她,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
they were glad to know she was there ;
他们 是 高兴的 到 知道 她 曾是 那里 ;
得知她在那里, 他们很高兴;

[ðə; ði] [deɪ] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [braɪtə] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
the day always seemed brighter when she passed on the way to the library ,
这 天 总是 似乎 更亮 什么时候 她 通过了 在 这 方式 到 这 图书馆 ,
每当她路过去图书馆的路上, 那天似乎都会变得更加明媚。

[ˈhɔːltɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
halting to chat a moment with them .
停止 到 聊天 一个 片刻 和 他们 :
停下来和他们聊了一会儿。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːtni] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm]
As a rule , she was away by the time that Mr . Courtney returned from
作为 一个 规则 , 她 曾是 离开 经过 这 时间 那 先生 : 考特尼 返回 从
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
通常情况下, 当考特尼先生从城里回来时, 她已经不在家了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
but it was a pleasure to him to hear that she had been there .
但 它 曾是 一个 乐趣 到 他 到 听到 那 她 有 到过 那里 :
但得知她曾到过那里, 他感到很高兴。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ˈmɪsɪz] . [ˈflɪn] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈhɪldə][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈskuːlˌmeɪts] [tuː; tə]
At his request Mrs . Flynn frequently invited Hilda and her schoolmates to
在 他的 要求 太太 : 弗林 频繁地 受邀 希尔达 和 她 同学 到
[tiː] ,
tea ,
茶 ,
应他的要求, 弗林太太经常邀请希尔达和她的同学们来喝茶。

[wɪtʃ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈhɑ:rtɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ˈnɒrə] [ɔ:lweɪz] [keɪm]
which request was all the more heartily appreciated by her that Norah always came
哪个 要求 曾是 全部 这 更多的 衷心地 感谢 经过 她 那 诺拉 总是 来了
[ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ˈhɪldə] [ˈseɪfli] [hoʊm] .
and spent the evening in order to see Hilda safely home .
和 花费 这 晚上 在 命令 到 看 希尔达 安全 家 .

诺拉总是会来陪希尔达度过晚上，以确保她安全回家，因此希尔达对诺拉的请求更加感激不尽。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wen] [rev] . [kɑ:rl][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtni]
It was also an understood thing that when Rev . Carl and Mrs . Courtney
它 曾是 还 一个 理解 事物 那 什么时候 牧师 . 卡尔 和 太太 . 考特尼
[keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] [æt; ət] “ [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈmæənər] ” [ˈhɪldə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪnˈvaɪtɪd] ,
came to take tea at “ My Lady's Manor ” Hilda should be invited ,
来了 到 拿 茶 在 “ 我的 女士的 庄园 ” 希尔达 应该 是 受邀 ,
当时大家心照不宣地认为，当卡尔牧师和考特尼夫人来“夫人庄园”喝茶时，希尔达也应该被邀请。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ɔ:lweɪz] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvrɪteɪ(ə)n] .
and she always accepted the invitation .
和 她 总是 公认 这 邀请 .

她总是接受邀请。

[ðʌs] [ɪn] [taɪm] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪlə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hoʊm] ,
Thus in time she looked upon the villa as a second home ,
因此 在 时间 她 看起来 之上 这 别墅 作为 一个 第二 家 ,
因此，久而久之，她把别墅视为第二个家。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ænt] [ˈæʃli] [ʃi:; ji] [pæst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm]
as when a child in the cottage of her Aunt Ashley she passed so much time
作为 什么时候 一个 孩子 在 这 小屋 的 她 阿姨 阿什利 她 通过了 所以 很多 时间
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] [ˈæʃbɜ:rtən] .
there with Anna Ashburton .
那里 和 安娜 阿什伯顿 .

就像她小时候在阿什利姨妈的小屋里，和安娜·阿什伯顿一起度过了很多时光一样。

[ˈhæpi] [ˈsʌməɹz] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈwɪntɜ:z] [ˈi:kwəli] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈhɪldə] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ]
Happy summers passed , and winters equally pleasant , and Hilda was growing
快乐的 夏天 通过了 , 和 冬天 同样地 令人愉快的 , 和 希尔达 曾是 生长
[ˈɪntu:] [ˈhelθi] ,
into healthy ,
进入 健康 ,
快乐的夏天过去了，冬天也同样宜人，希尔达渐渐长成了一个健康的孩子。

[sɪ'metrɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [jʌŋ] [ˈwʊmənʊd] , [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [faɪn] [maɪnd]
symmetrical and beautiful young womanhood , the cultivation of her fine mind
对称的 和 美丽的 年轻的 女性 , 这 栽培 的 她 美好的 头脑
[ˈki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɡroʊθ] .
keeping pace with her growth .
保持 步伐 和 她 生长 .

她拥有匀称优美的少女容颜，其聪颖的心灵与她的成长同步发展。

[θri:] [deɪz] [ɪn] [i:tʃ] [wi:k] [ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd]
Three days in each week Mr . Courtney went to the city in his carriage and
三 天 在 每个 星期 先生 . 考特尼 去 到 这 城市 在 他的 运输 和
[ˈsændi] ,
Sandy ,
沙 ,

每周有三天，考特尼先生会乘马车去城里，桑迪也会去。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [ˈpə:tʃəst] [səˈplaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
after leaving him at his office , purchased supplies for the household .
后 离开 他 在 他的 办公室 , 购买 补给品 为了 这 家庭 .
把他留在办公室后，我去购买了家里的用品。

[wʌn] [deɪ] , [ˈæftər] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]
One day , after completing this , he was driving to the hotel where the horses
一天 , 后 完成 这 , 他 曾是 驾驶 到 这 酒店 在哪里 这 马匹
[wɜːr; wər] [keəd] [fɔːr; fər] ,
were cared for ,
是 关心 为了 ,

有一天, 他完成这项工作后, 开车前往照料马匹的酒店。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [huː] [hæd; həd]
when he had the unexpected pleasure of meeting an old friend who had
什么时候 他 有 这 意外 乐趣 的 会议 一个 老的 朋友 WHO 有
[ˈriːs(ə)ntli] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] .
recently arrived from “ the land of the thistle .
最近 到达的 从 “ 这 土地 的 这 蓟 .

当他意外地遇到一位最近从“蓟之国”来的老朋友时, 他感到非常高兴。

“ [ˈsændi] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ **Sandy invited him to take luncheon with him** ,
“ 沙 受邀 他 到 拿 午餐 和 他 ,

桑迪邀请他一起吃午饭,

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
after which they repaired to the lodgings of his friend where he was
后 哪个 他们 已修复 到 这 住宿 的 他的 朋友 在哪里 他 曾是
[prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [skɑːtʃ] [ˈteriər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
presented with a young Scotch terrier of great intelligence .
呈现 和 一个 年轻的 苏格兰威士忌 梗犬 的 伟大的 智力 .

之后, 他们前往他朋友的住处, 在那里他收到了一只非常聪明的苏格兰梗幼犬。

[ˈsændiːz] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði][ɡɪft][wʌz; wəz] [ɪnˈhænst] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɔːtni] ,
Sandy's pleasure in the gift was enhanced by that of Mr . Courtney ,
桑迪的 乐趣 在 这 礼物 曾是 增强型 经过 那 的 先生 . 考特尼 ,

桑迪对这份礼物的喜悦, 因考特尼先生的喜悦而更加强烈。

[ænd; ənd] [wen] [rɔɪ] [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl] [keɪm] [ˈoʊvər][ðæt] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ter; tɪ(ə)r]
and when Roy and Cecil came over that evening they could scarcely tear
和 什么时候 罗伊 和 塞西尔 来了 超过 那 晚上 他们 可以 几乎 撕
[ðəmˈselvz] [əˈweɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðer; ðər][nekst] [ˈdeɪz] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
themselves away in time to study their next day's lessons ,
他们自己 离开 在 时间 到 学习 他们的 下一个 天 课程 ,

那天晚上罗伊和塞西尔过来的时候, 他们几乎舍不得离开, 以至于来不及学习第二天要上的课。

[soʊ] [tʃɑːrmd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteriər] .
so charmed were they with the terrier .
所以 迷住了 是 他们 和 这 梗犬 .

他们对这只梗犬真是太喜欢了。

[ðə; ði] [ˈpærət] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
The parrot was kept on the porch , as a rule ,
这 鹦鹉 曾是 保留 在 这 门廊 , 作为 一个 规则 ,

通常情况下, 鹦鹉都养在门廊上。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ɪts] [kweɪnt] [ˈspiːtʃɪz] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] ,
and in order to hear its quaint speeches one had to go there ,
和 在 命令 到 听到 它是 古雅 演讲 一 有 到 去 那里 ,

要想聆听那些奇特的演讲, 就必须亲自去那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈteriər] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈevriwer] ;
but the terrier was here , there and everywhere ;
但 这 梗犬 曾是 这里 , 那里 和 到处 ;

但那只梗犬却无处不在;

[ænd; ənd] ['hɪldə] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['temptɪd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][dɪfɜːr] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]
and Hilda was almost tempted at times to defer her reading in the library
和 希尔达 曾是 几乎 受诱惑 在 时代 到 推迟 她 阅读 在 这 图书馆
[tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪnəɪn] ['fɔːrənər] .
to be amused by the antics of the canine foreigner .
到 是 觉得好笑 经过 这 滑稽动作 的 这 犬类 外国人 .

希尔达有时几乎忍不住要放下在图书馆的阅读，去欣赏这只外国狗的滑稽举动。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['faːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teriər] , ['kloʊi] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
Seeing her fondness for the terrier , Chloe was loth to complain of it ,
看到 她 喜爱 为了 这 梗犬 , 克洛伊 曾是 洛斯 到 抱怨 的 它 ,
看到她如此喜爱这只梗犬，克洛伊也不忍心抱怨。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt][æt; ət] [taɪmz] [rɪ'freɪn] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] [gruː] [tuː] [prə'naʊnst] .
but could not at times refrain when his mischief grew too pronounced .
但 可以 不是 在 时代 避免 什么时候 他的 恶作剧 生长 也 发音 .
但有时当他的恶作剧过于明显时，他也无法克制自己。

“ [ðæt] [pʌp] [ɪz] ['maɪti] ['mɪstʃɪvəs] , ['hʌni] ,
“ That pup is mighty mischievous , honey ,
” 那 小狗 是 强大的 恶作剧 , 蜂蜜 ,
“亲爱的，那只小狗非常调皮捣蛋。”

“ [ʃiː; ji] [sed] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə'pɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [ˌæftər] [tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['teriər] [tuː; tə][get]
” she said one afternoon upon recovering her breath after chasing the terrier to get
” 她 说 一 下午 之上 恢复中 她 气息 后 追逐 这 梗犬 到 得到
[hɜːr; hər] [kliːn] ['tɜːrbən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] .
her clean turban which he had captured .
她 干净的 头巾 哪个 他 有 捕获 .

一天下午，她追着那只梗犬去叼回被它叼走的干净头巾，气喘吁吁地说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [trɪks] [ðæt] ['teriər] [kæn; kən] [pleɪ] .
“ You don't know the tricks that terrier can play .
” 你 不 知道 这 技巧 那 梗犬 能 玩 .
你不知道那只梗犬会耍什么花招。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [rɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][let] ['kʌmpəni] [ɪn] ,
When the door - bell rings and I go to let company in ,
什么时候 这 门 - 钟 戒指 和 我 去 到 让 公司 在 ,
当门铃响起，我去开门时，

[aɪm] ['nevər] ['sɑːrtɪn] [ðæt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [boʊnz] [ɔːr][oʊl] - [juːz] [wəʊnt] [fɔːl] [ɪn] [wen] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði]
I'm never sartin that a pile of bones or ol ' shoes won't fall in when I open the
我是 绝不 萨廷 那 一个 桩 的 骨头 或者 ol - 鞋 惯于 落下 在 什么时候 我 打开 这
[dɔːr] . “
door . “
门 . “

我从不保证打开门的时候不会掉进一堆骨头或者旧鞋子。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [laɪks] [best] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
“ I wonder why he likes best to put them at the front door when there are
” 我 想知道 为什么 他 点赞 最好的 到 放 他们 在 这 正面 门 什么时候 那里 是
[soʊ] ['meni] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?
so many doors to the house ?
所以 许多 门 到 这 房子 ?

“我很好奇，为什么他最喜欢把它们放在前门，而房子明明有很多扇门？ ”

“ [læft] ['hɪldə] .
” laughed Hilda .
” 笑了 希尔达 .
“希尔达笑了。”

“ [dʒɛs] - [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['trɪki] [æz; əz][ˈevər][hiː; hi][kɪn] , [ˈhʌni] ,
“ **Jes** ' **to** **be** **as** **tricky** **as** **ever** **he** **kin** , **honey** ,
“ 杰斯 - 到 是 作为 棘手 作为 曾经 他 亲属 , 蜂蜜 ,
“杰斯还是像以前一样狡猾，亲爱的。”

[ænd; ʌnd] [wer] [hiː; hi][faɪndz][ðə; ði][oʊl] - [juːz] [ɪz][ðə; ði][ˈrɪd(ə)l][aɪ][kɑːnt] [ges] .
and **where** **he** **finds** **the** **ol** ' **shoes** **is** **the** **riddle** **I** **can't** **guess** .
和 在哪里 他 发现 这 ol - 鞋 是 这 谜语 我 不能 猜测 .
而他究竟在哪里找到那双旧鞋，这成了我猜不透的谜。

[aɪ][ˈhevər] [siːz] [nʌn] [ˈleɪn] - [əˈraʊnd] , [ænd; ʌnd][aɪ] [bɜːrn] [ɔːl][hiː; hi] - [ɪn] . “
I **never** **sees** **none** **layin** ' **around** , **and** **I** **burns** **all** **he** **fofches** **in** . ”
我 绝不 看到 没有任何 躺着 - 大约 , 和 我 烧伤 全部 他 - 在 . ”
我从没见过这些东西散落在周围，而且我把他弄来的东西全都烧掉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈfʌni] , [ˈkloʊi] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] ! “
“ **But** **he** **is** **so** **funny** , **Chloe** , **and** **we** **all** **love** **him** **so** ! ”
“ 但 他 是 所以 有趣的 , 克洛伊 , 和 我们 全部 爱 他 所以 ! ”
“但他真的太有趣了，克洛伊，我们都非常喜欢他！ ”

“ [aɪm][nɑːt] [ˈwain] [tuː; tə][seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈ^ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈhʌni] , [ænd; ʌnd] [ˈhævnt] [sed] [ˈnɑːθɪn] - ,
“ **I'm** **not** **gwine** **to** **say** **nothin** ' **agin** **him** , **honey** , **and** **haven't** **said** **nothin** ' ,
“ 我是 不是 格温 到 说 什么也没有 - 再次 他 , 蜂蜜 , 和 还没有 说 什么也没有 - ,
“我不会说他的坏话，亲爱的，而且我一直都没说过。”

[iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][tɔːr] [ʌp][maɪ][best] [ˈtɜːrbən] [ðæt] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈemə] [dʌn] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] .
even **when** **he** **tore** **up** **my** **best** **turban** **that** **Mis** ' **Emma** **done** **give** **me** .
甚至 什么时候 他 撕裂 向上 我的 最好的 头巾 那 误 - 艾玛 完毕 给 我 .
即使他撕碎了艾玛小姐送给我的那条最好的头巾。

[ˈmɪsɪz] . [flɪn] [ˈfiːdz] [hɪm; ɪm] .
Mrs . **Flynn** **feeds** **him** .
太太 . 弗林 饲料 他 .

弗林太太喂他吃饭。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɔɪlkloʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ʌnd] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈterɪər]
She **puts** **a** **piece** **of** **oilcloth** **on** **the** **floor** **by** **the** **table** **and** **gives** **the** **terrier**
她 放置 一个 片 的 油布 在 这 地面 经过 这 桌子 和 给予 这 梗犬
[skræps] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈsændi] [ɪz] [iːtɪn] - .
scraps **while** **she** **and** **Mr** . **Sandy** **is** **eatin** ' .
碎屑 尽管 她 和 先生 . 沙 是 吃 - .

她把一块油布放在桌子旁的地板上，一边和桑迪先生吃饭，一边给小狗喂些剩菜剩饭。

“ [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtni] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] [ænd; ʌnd][ˈhɪldə] [went] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [æt; ət]
“ **One** **afternoon** **Mrs** . **Courtney** , **Mrs** . **Merryman** **and** **Hilda** **went** **to** **take** **tea** **at**
“ 一 下午 太太 . 考特尼 , 太太 . 快乐人 和 希尔达 去 到 拿 茶 在
“ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ,
“ **My** **Lady's** **Manor** ,
“ 我的 女士的 庄园 ,
一天下午，考特尼夫人、梅里曼夫人和希尔达去“夫人庄园”喝茶。

“ [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [ˈlʌvli] [deɪ] ,
“ **a** **charming** **walk** **across** **the** **fields** **that** **lovely** **day** ,
“ 一个 迷人 走 穿过 这 字段 那 迷人的 天 ,
那是一个美好的日子，我们在田野间漫步，感觉非常惬意。

[ænd; ʌnd] [ˈhɪldə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] .
and **Hilda** **was** **the** **happiest** **of** **the** **happy** .
和 希尔达 曾是 这 最快乐 的 这 快乐的 .

而希尔达则是其中最幸福的人。

[ðə; ði] [æftə'nu:n] [pæst] ['spi:dəli] [ænd; ənd] ['plezntli] , [ænd; ənd] ['hɪldə] ,
The afternoon passed speedily and pleasantly , and Hilda ,
这 下午 通过了 迅速地 和 愉快 , 和 希尔达 ,
下午时光飞逝, 过得愉快而充实, 希尔达

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
who had been part of the time in the library ,
WHO 有 到过 部分 的 这 时间 在 这 图书馆 ,
曾经在图书馆待过一段时间的人

[wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['kɔ:tni] [ænd; ənd] ['sændi][stɑ:p][æt; ət]
was first to see the carriage containing Mr . Courtney and Sandy stop at
曾是 第一的 到 看 这 运输 包含 先生 : 考特尼 和 沙 停止 在
[ðə; ði][saɪd] [geɪt] .
the side gate .
这 边 门 .

最先看到载着考特尼先生和桑迪的马车停在侧门前的。

[ʃi:; ji][ræn] ['dʒɔɪəsli] [tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kɔ:tni] , [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]
She ran joyously to announce his arrival to Mrs . Courtney , then to the
她 跑 欣喜地 到 宣布 他的 到达 到 太太 : 考特尼 , 然后 到 这
['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [tel] ['kloʊi] ,
kitchen to tell Chloe ,
厨房 到 告诉 克洛伊 ,
她高兴地跑去告诉考特尼太太他来了, 然后又跑到厨房告诉克洛伊。

[ðen] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
then out to the gate to meet him .
然后 出去 到 这 门 到 见面 他 .
然后出门到门口迎接他。

" [maɪ] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɪz] ['bɔ:lweɪz] [mɔ:ɹ] ['plez(ə)nt] [wen] ['hɪldə] [ɪz] [hɪr] [tu:; tə] ['welkəm] [em 'i:] ,
" **My home - coming is always more pleasant when Hilda is here to welcome me ,**
" 我的 家 - 未来 是 总是 更多的 令人愉快的 什么时候 希尔达 是 这里 到 欢迎 我 ,
"有希尔达在家迎接我, 我的回家之旅总是更加愉快。"

" [hi:; hi] [sed] ['kɔ:rdʒəli] [æz; əz][hi:; hi] [klɑ:spt] [hɜ:ɹ; həɹ] ['dɪmptd] [hænd] ;
" **he said cordially as he clasped her dimpled hand ;**
" 他 说 诚挚地 作为 他 紧握 她 凹陷的 手 ;
他热情地握住她有酒窝的手说道;

" ['sʌmθɪŋ] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [mi:t] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" **something told me that you would meet me at the gate .**
" 某物 讲述 我 那 你 会 见面 我 在 这 门 .
"冥冥之中我感觉你会在门口迎接我。"

" ['hɪldə] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃi:; ji] [went] [wɪð; wɪθ]
" **Hilda flushed with pleasure , and , clinging to his hand , she went with**
" 希尔达 酡 和 乐趣 , 和 , 依恋 到 他的 手 , 她 去 和
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
him to the parlor ,
他 到 这 客厅 ,
"希尔达欣喜若狂, 她紧紧抓住他的手, 和他一起去了客厅。"

[wer] [hi:; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] [ʌðər] [gests] , [ðen] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ru:m] ,
where he welcomed the other guests , then went to his dressing room ,
在哪里 他 欢迎 这 其他 客人 , 然后 去 到 他的 敷料 房间 ,
他在那里迎接了其他客人, 然后去了他的更衣室。

[ðə; ði] ['teriər] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['watʃɪŋ] ['evri]
the terrier flying up the steps in advance of him , and watching every
这 梗犬 飞行 向上 这 步骤 在 进步 的 他 , 和 观看 每一个
['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ][ə'lɜ:rt] ,
movement with alert ,
移动 和 警报 ,

那只梗犬抢在他前面飞奔上台阶，警惕地观察着他的一举一动。

[braɪt] [aɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] .
bright eyes until he descended .
明亮的 眼睛 直到 他 下降 .

直到他降落之前，他都目光炯炯。

['hɪldəz] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [bu'keɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]
Hilda's request to arrange the bouquet for the center of the table was
希尔达的 要求 到 安排 这 花束 为了 这 中心 的 这 桌子 曾是
[tʃɪrfəli] ['græntɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [flɪn] ,
cheerfully granted by Mrs . Flynn ,
愉快地 的确 经过 太太 . 弗林 ,

希尔达请求将花束摆放在餐桌中央，弗林太太欣然同意了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪzəɪz] [ɪn][hænd][fɪ:; fɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
and with scissors in hand she went to the garden ,
和 和 剪刀 在 手 她 去 到 这 花园 ,

她手里拿着剪刀去了花园，

[ðə; ði] ['teriər] ['fa:lʊɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
the terrier following in an ecstasy of delight and playing about her until he
这 梗犬 下列的 在 一个 狂喜 的 喜 和 玩耍 关于 她 直到 他
[sɔ:] ['ɑ:tʃɪ] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,
saw Archie coming through the gate ,
锯 阿奇 未来 通过 这 门 ,

小狗欣喜若狂地跟在她身后玩耍，直到看到阿奇穿过大门进来。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][wɔ:rm] .
his coat upon his arm , for the evening was warm .
他的 外套 之上 他的 手臂 , 为了 这 晚上 曾是 温暖的 .

他把外套搭在胳膊上，因为晚上天气暖和。

[ðə; ði] ['teriər] [ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɑ:ɹkt] ,
The terrier ran to meet him , danced around him and barked ,
这 梗犬 跑 到 见面 他 , 跳舞 大约 他 和 吠叫 ,

那只梗犬跑过来迎接他，围着他跳来跳去，还吠叫起来。

[bʌt; bət] ['ɑ:tʃɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but Archie paid no attention to him ,
但 阿奇 有薪酬的 不 注意力 到 他 ,

但阿奇根本没理会他。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rt]
and walking slowly up he placed his coat on the balustrade of the back porch
和 步行 缓慢地 向上 他 放置 他的 外套 在 这 栏杆 的 这 后退 门廊
,
:
,

他缓缓走上前去，把外套放在后廊的栏杆上。

[ðen] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ə'sli:p] ,
then went to his favorite seat in the kitchen , and was soon asleep ,
然后 去 到 他的 最喜欢的 座位 在 这 厨房 , 和 曾是 很快 睡着了 ,

然后他走到厨房里他最喜欢的座位上，很快就睡着了。

[wɔːrŋ] [aʊt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] ['wɔːkɪŋ] .
worn out with his constant walking .
磨损 出去 和 他的 持续的 步行 .

他走了很多路，累坏了。

[ˈhɪldə] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
Hilda , in the meantime ,
希尔达 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，希尔达

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər][ˈrəʊzɪz][ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [veɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;
had arranged her roses in a tall vase and placed them upon the table ;
有 安排 她 玫瑰 在 一个 高的 花瓶 和 放置 他们 之上 这 桌子 ;

她将玫瑰花插在一个高高的花瓶里，然后放在桌子上；

[ðen] [ðə; ði] [tiː] - [bel] [ræŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔːtni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] ['gæðəd] [ə'baʊt]
then the tea - bell rang and Mr . Courtney and his guests gathered about
然后 这 茶 - 钟 响铃 和 先生 . 考特尼 和 他的 客人 聚集 关于

[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这时茶铃响了，考特尼先生和他的客人们便围了过来。

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [miːl] .
and cheerful conversation enlivened the meal .
和 快乐 对话 活跃 这 一顿饭 .

愉快的交谈让用餐气氛活跃起来。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [wer] ['leɪtər] , ['sændi] , [tɔːl] , [ɡreɪv]
When it was finished they went to the library , where later , Sandy , tall , grave
什么时候 它 曾是 完成的 他们 去 到 这 图书馆 , 在哪里 之后 , 沙 , 高的 , 严重

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ,
and reserved ,
和 预订的 ,

结束后，他们去了图书馆。后来，身材高挑、神情严肃、性格内向的桑迪.....

[dʒɔɪnd][ðəm; ðəm][æt; ət]['mɪstər] . ['kɔːrtnɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [skaːtʃ] ['ɛrz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
joined them at Mr . Courtney's request to give them Scotch airs upon the
加入 他们 在 先生 . Courtney's 要求 到 给 他们 苏格兰威士忌 播出 之上 这

['bæɡpaɪps] .
bagpipes .
风笛 .

应考特尼先生的请求，他加入他们，用风笛为他们演奏苏格兰民谣。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['hɪldə] , ['siːtɪd] [nɪr] ['mɪstər] . ['kɔːtni] ,
It seemed to Hilda , seated near Mr . Courtney ,
它 似乎 到 希尔达 , 坐着 靠近 先生 . 考特尼 ,

坐在考特尼先生附近的希尔达觉得，

[ðæt] ['sændiːz] ['mjuːzɪk] ['nevər] ['saʊndɪd] [soʊ] ['mɔːrnfəli] [swiːt] [æz; əz][ə'pɑːn] [ðæt] ['iːvniŋ] ,
that Sandy's music never sounded so mournfully sweet as upon that evening ,
那 桑迪的 音乐 绝不 听起来 所以 悲伤地 甜的 作为 之上 那 晚上 ,

那晚，桑迪的音乐听起来格外凄美动人。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
the last time she was to hear it for many days .
这 最后的 时间 她 曾是 到 听到 它 为了 许多 天 .

这是她此后多日里最后一次听到这个声音。

[fɔːr; fər] ['destəni] [wʌz; wəz] ['kwaiətli] ['klaʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] “ [maɪ] ['leɪdiːz] ['mænər] ” [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
For destiny was quietly closing the doors of “ My Lady's Manor ” upon her ,
为了 命运 曾是 悄悄 结束 这 门 的 “ 我的 女士的 庄园 ” 之上 她 ,

命运悄然为她关上了“夫人庄园”的大门。

“克洛伊说道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kæptʃəd] [bəuθ] [koʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['teriər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['skæmpəriŋ] ['Intuː]
as she captured both coat and the terrier as he was again scampering into
作为 她 捕获 两个都 外套 和 这 梗犬 作为 他 曾是 再次 四处奔跑 进入
[ðə; ði]['laɪbrəri] .
the library .
这 图书馆 .

她抓住了那件外套和那只正要跑进图书馆的梗犬。

" [aɪ] [dʌn] [hɪd] [ðæt] ['skæmpəriŋ] [ænd; ənd] ['noʊd] [ðæt] ['tæriə] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['sʌmpɪn] - ,
" I done heard that scampering and knowned that tarrier was up to sumpin ' ,
" 我 完毕 听见 那 四处奔跑 和 已知 那 焦油 曾是 向上 到 某某 - ,
" 我听到了那窸窣窣的声音，就知道塔里尔肯定在搞什么鬼。"

[ænd; ənd][ʰiːz] [dʌn] [tɔːr] [aʊt][ðə; ði]['laɪnɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [koʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf][ə; eɪ]
and he's done tore out the linin ' of that good coat and the cover off a
和 他是 完毕 撕裂 出去 这 亚麻因 - 的 那 好的 外套 和 这 覆盖 离开 一个
['letər] . "
letter . "
信 . "

他把那件好外套的内衬都撕掉了，还把一封信的封皮也撕掉了。

" [dɪd][hiː; hi][get][ðə; ði] ['letərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kɔrtni] ,
" Did he get the letters out of the coat ? " asked Mr . Courtney ,
" 做过 他 得到 这 信件 出去 的 这 外套 ? " 问 先生 . 考特尼 ,
" 他从外套里取出那些信了吗？ "考特尼先生问道。

[æz; əz] ['hɪldə] [pɪkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
as Hilda picked them from the floor .
作为 希尔达 挑选 他们 从 这 地面 .
希尔达把它们从地上捡了起来。

" [aɪ] - [spekt] [soʊ] , [sɜːr] .
" I ' spect so , sir .
" 我 - 光谱 所以 , 先生 .
" 我估计是这样，先生。"

[ðer; ðər][wəːnt, weənt][noʊ] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] - - [tɪl] [ðə; ði] ['tæriə] [dʌn] [tɔːr] [ðə; ði][koʊt] . "
There weren't no letters on the piazyzy ' till the tarrier done tore the coat . "
那里 不是 不 信件 在 这 - - 直到 这 焦油 完毕 撕裂 这 外套 . "
直到皮亚齐人撕破了外套，皮亚齐身上才出现字母。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz] [saɪnd] - [dʒə'net] ['æʃli] - , " [sed] ['hɪldə] , [br'kʌmɪŋ] ['veri] [peɪl] ,
" This one is signed ' Janette Ashley ' , " said Hilda , becoming very pale ,
" 这 一 是 签名 - 珍妮特 阿什利 - , " 说 希尔达 , 成为 非常 苍白 ,
"这件签名是'珍妮特·阿什利',"希尔达说着，脸色变得非常苍白。

" [ænd; ənd][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] - [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ['serə] .
" and is addressed to ' My Dear Sister Sarah .
" 和 是 已解决 到 - 我的 亲爱的 姐姐 莎拉 .
"并写给'我亲爱的妹妹莎拉'。

- [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ænt] ['æʃliːz] [fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒə'net] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
' I remember that Aunt Ashley's first name was Janette , " she added ,
- 我 记住 那 阿姨 阿什利的 第一的 姓名 曾是 珍妮特 , " 她 额外 ,
"我记得阿什利阿姨的名字叫珍妮特,"她补充道。

['tɜːrniŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['merimən] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
turning to Mrs . Merryman and putting the letter in her hand .
转弯 到 太太 . 快乐人 和 推杆 这 信 在 她 手 .
他转向梅里曼太太，把信放在她手里。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ˈhɪldə] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] ['sɪstəz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['serə] ['wɔrfi:ld] .
“ It was , Hilda , and her sister's name was Sarah Warfield .
“ 它 曾是 , 希尔达 , 和 她 姐妹 姓名 曾是 莎拉 沃菲尔德 .
“是希尔达, 她妹妹的名字叫莎拉·沃菲尔德。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] ?
Shall I read it aloud ?
将 我 读 它 大声 ?

要我朗读吗?

“ [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; [ʃi:; ʃi] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [trʌst] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [tu:; tə] [spi:k] .
“ The girl nodded ; she could not trust her voice to speak .
“ 这 女孩 点头 ; 她 可以 不是 相信 她 嗓音 到 说话 .
女孩点了点头; 她不敢开口说话。

“ [ðɪ:z] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['letəz] [ʌv; əv] [wɪt] [daɪ'æənə] [strɔ:ŋ] [spu:k] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [maɪ]
“ These must be the letters of which Diana Strong spoke the evening of my
“ 这些 必须 是 这 信件 的 哪个 戴安娜 强的 辐 这 晚上 的 我的
[rɪ'sepʃ(ə)n] ,
reception ,
接待 ,
“这些一定是戴安娜·斯特朗在我招待会当晚提到的那些信件。”

“ [rɪ'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['merimən] [wen] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] .
“ remarked Mrs . Merryman when she finished reading .
“ 评论 太太 : 快乐人 什么时候 她 完成的 阅读 .
“梅里曼太太读完后说道。”

“ [ðə; ði] [deɪts] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wi:k] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['æʃli:z] [deθ] . “
“ The dates prove that they were written the week of Mrs . Ashley's death . ”
“ 这 日期 证明 那 他们 是 书面 这 星期 的 太太 : 阿什利的 死亡 : ”
“日期证明这些信件写于艾希礼夫人去世的那一周。”

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [roʊt] [ðɪs] [wʌn] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔ:tni] , [tu:; tə] [hu:m] ['mɪsɪz] . ['merimən]
“ My husband wrote this one , “ said Mrs . Courtney , to whom Mrs . Merryman
“ 我的 丈夫 写道 这 一 , “ 说 太太 : 考特尼 , 到 谁 太太 : 快乐人
[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['letəz] .
had passed the letters .
有 通过了 这 信件 .
“这封信是我丈夫写的,”考特尼太太说, 梅里曼太太把信转交给了她。

“ [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] ,
“ I recognize the writing ; besides ,
“ 我 认出 这 写作 ; 除了 ;
“我认得这些字迹; 此外,

[aɪ] [rɪ'membəɹ] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letəɹ] [fɔ:r; fəɹ]
I remember hearing him say at the time that he had written a letter for
我 记住 听力 他 说 在 这 时间 那 他 有 书面 一个 信 为了
['mɪsɪz] . ['æʃli] [tu:; tə] [hɜːr; həɹ] ['sɪstəɹ] [ɪn] [oʊ'haiəʊ] .
Mrs . Ashley to her sister in Ohio .
太太 : 阿什利 到 她 姐姐 在 俄亥俄州 .

我记得当时听他说过, 他替艾希礼太太给她在俄亥俄州的妹妹写了一封信。

[hi:; hi] [roʊt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membəɹ] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æʃli]
He wrote it at the cottage and I remember his saying that Mrs . Ashley
他 写道 它 在 这 小屋 和 我 记住 他的 说 那 太太 : 阿什利
[æskt] [daɪ'æənə] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; həɹ] [pen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] .
asked Diana to give him her pen from the writing desk .
问 戴安娜 到 给 他 她 笔 从 这 写作 桌子 .
他是在小屋里写的, 我记得他说过, 艾希礼太太让戴安娜把书桌上的笔借给他。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [si:n] , [ə; eɪ] [gəʊld] [pen] , [ðə; ði]
He said it was the handsomest he had ever seen , a gold pen , the
他 说 它 曾是 这 最英俊的 他 有 曾经 已见 , 一个 金子 笔 , 这
[ˈhænd(ə)l] [ˈɔ:lsou] [gəʊld] ,
handle also gold ,
处理 还 金子 ,

他说这是他见过的最漂亮的钢笔，一支金笔，笔柄也是金的。

[ænd; ənd] [set] [wið; wiθ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ru:bɪz] .

and set with lines of rubies .
和 放 和 线条 的 红宝石 .

并镶嵌有红宝石条纹。

[hi:; hi] ['kɑ:mentəd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,

He commented upon the beauty of it ,
他 评论 之上 这 美丽 的 它 ,

他赞叹它的美。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['æfli] [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˌfɪfti:nθ]

and Mrs . Ashley said her father gave it to her upon her fifteenth
和 太太 . 阿什利 说 她 父亲 给予 它 到 她 之上 她 第十五

[ˈbɜ:rθdeɪ] ,

birthday ,
生日 ,

阿什利太太说，这是她父亲在她十五岁生日时送给她的礼物。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [ju:st] ['eni] ['ʌðər] [sɪns] . "

and she had never used any other since . "
和 她 有 绝不 用过的 任何 其他 自从 . "

从那以后，她就再也没用过别的牌子了。

" [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv] [ðə; ði] ['letərz] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['merimən] .

" But where have the letters been all this time ? " said Mrs . Merryman .
" 但 在哪里 有 这 信件 到过 全部 这 时间 ? " 说 太太 . 快乐人 .

“可是这些信件这些年都去哪儿了？”梅里曼太太问道。

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['teriər] [hæz; həz] [tɔ:rn] [ðə; ði]

" Without doubt in the pocket of the coat of which the terrier has torn the
" 没有 怀疑 在 这 口袋 的 这 外套 的 哪个 这 梗犬 有 撕裂 这

[ˌlaɪnɪŋ] ,

lining ,
衬垫 ,

毫无疑问，就在那件被梗犬撕破内衬的外套口袋里，

" [sed] ['mɪstər] . ['kɔ:tni] ,

" said Mr . Courtney ,
" 说 先生 . 考特尼 ,

“考特尼先生说道，”

[hu:z] ['hænsəm] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] [ænd; ənd] [sæd] [sɪns] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz]

whose handsome face had grown pale and sad since the reading of the letters
谁 英俊的 脸 有 生长 苍白 和 伤心 自从 这 阅读 的 这 信件

.
:
.

自从读了那些信之后，他英俊的脸庞变得苍白而悲伤。

“ [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrfiːld] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈsenʃərd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
“ **Poor Mrs . Warfield never received them and we have censured her for**
“ 贫穷的 太太 . 沃菲尔德 绝不 已收到 他们 和 我们 有 受谴责 她 为了
[nɑːt] [rɪˈpleɪn] ,
not replying ,
不是 回复 ,

“可怜的沃菲尔德太太从未收到这些信件，我们已经谴责了她没有回复。”

“ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] .
“ **continued Mrs . Merryman** .
“ 持续 太太 . 快乐人 .

“梅里曼夫人继续说道。”

“ [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] [ðæt] [nɑːt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
“ **But one would suppose that not receiving any letter from her sister** ,
“ 但 一 会 认为 那 不是 接收 任何 信 从 她 姐姐 ,
但人们可能会认为，由于没有收到姐姐的任何来信，

[fɪː; fɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] .
she would write to know the reason for her silence , “ **suggested Mr** .
她 会 写 到 知道 这 原因 为了 她 沉默 , “ 建议 先生 .
[ˈkɔːtni] .
Courtney .
考特尼 .

“她会写信来了解她沉默的原因，”考特尼先生建议道。

“ [fɪː; fɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **She may have done so , but I never heard of it** .
“ 她 可能 有 完毕 所以 , 但 我 绝不 听到 的 它 .

“她或许这么做过，但我从未听说过。”

[daɪˈænə] [sed] [ðæt] [fɪː; fɪ] [æskt] [ðə; ðɪ][ˈpəʊstməstər][tuː; tə] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Diana said that she asked the postmaster to forward a newspaper containing a
戴安娜 说 那 她 问 这 邮政局长 到 向前 一个 报纸 包含 一个
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃliːz] [deθ] . “
notice of Mrs . Ashley's death . “
注意 的 太太 . 阿什利的 死亡 . “

戴安娜说，她请邮局局长寄一份报纸过来，上面刊登了阿什利太太的讣告。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈletərz] ? “ [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːtni] .
“ **What should be done with the letters ?** “ **asked Mrs . Courtney** .
“ 什么 应该 是 完毕 和 这 信件 ? “ 问 太太 . 考特尼 .

“这些信件该如何处理呢？”考特尼太太问道。

“ [ɔːt] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈfɔːrwɜːdɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrfiːld] ?
“ **Ought they not be forwarded to Mrs . Warfield ?**
“ 应该 他们 不是 是 转发 到 太太 . 沃菲尔德 ?

难道不应该把这些转交给沃菲尔德夫人吗？

“ [ˈhɪldə] [sæt] [peɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ˈglænsɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
“ **Hilda sat pale and silent , glancing anxiously from one to another** ,
“ 希尔达 卫星 苍白 和 沉默的 , 瞥了一眼 焦虑地 从 一 到 其他 ,
“希尔达脸色苍白，一言不发，焦虑地四处张望。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [noʊ][wʌn] [spəʊk] .
and for a time no one spoke .
和 为了 一个 时间 不 一 辐 .

一时间，谁也没有说话。

“ [aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒʌst] , [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [tuː; tə][duː] , ” [ˈkɑːmentəd]
“ **It appears to be the just , therefore the right thing , to do , ” commented**
“ 它 出现 到 是 这 只是 , 所以 这 正确的 事物 , 到 做 , ” 评论
[ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪmən] .
Mrs . Merryman .
太太 . 快乐人 .

“这似乎是公正的，因此也是正确的做法，”梅里曼夫人评论道。

“ [æz; əz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [roʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈgriː] [tuː; tə][aɪˈti:] ,
“ **As my husband wrote one of the letters , if you all agree to it ,**
“ 作为 我的 丈夫 写道 一 的 这 信件 , 如果 你 全部 同意 到 它 ,
“正如我丈夫在其中一封信里写的那样，如果你们都同意的话，
[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɔːrwəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrfiːld] .
I will take them home and ask him to forward them to Mrs . Warfield .
我 将要 拿 他们 家 和 问 他 到 向前 他们 到 太太 . 沃菲尔德 .
我会把它们带回家，请他转交给沃菲尔德太太。

[ˈwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][best] , [maɪ] [ʌv] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːtni] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈhɪldə] .
Wouldn't that be best , my love ? ” asked Mrs . Courtney , turning to Hilda .
不会 那 是 最好的 , 我的 爱 ? ” 问 太太 . 考特尼 , 转弯 到 希尔达 .
“那岂不是最好吗，亲爱的？”考特尼太太转向希尔达问道。

“ [oʊ] , [jiː; ji] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] !
“ **Oh , she may think I ought to go to her !**
“ 哦 , 她 可能 思考 我 应该 到 去 到 她 !
“哦，她可能觉得我应该去找她！ ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] ?
How can I leave you all ?
如何 能 我 离开 你 全部 ?
我该如何离开大家呢？

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **exclaimed the girl .**
“ 惊呼 这 女孩 .
“女孩惊喊道。”

[terz] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɔːtni] [əˈroʊz][ænd; ənd] [left]
Tears filled the eyes of the elder ladies , and Mr . Courtney arose and left
眼泪 已填 这 眼睛 的 这 长老 女士们 , 和 先生 . 考特尼 出现 和 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
老太太们眼中噙满了泪水，考特尼先生起身离开了房间。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈæktɪŋ] [ˈdʒʌstli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ded] [baɪ]
“ **But we would not be acting justly to the living or the dead by**
“ 但 我们 会 不是 是 表演 公正地 到 这 活的 或者 这 死的 经过
[wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪðˈhoʊldɪŋ][ðem; ðəm] ,
withholding them ,
扣留 他们 ,
“但是，如果我们扣留这些物品，对生者和死者都是不公正的。”

“ [ɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːtni] .
“ **interposed Mrs . Courtney .**
“ 插入 太太 . 考特尼 .
“考特尼夫人插话道。”

“ [noʊ] , [aɪˈti:] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] , ” [ˈsɒbd] [ˈhɪldə] .
“ **No , it would not be right , they must be sent , ” sobbed Hilda .**
“ 不 , 它 会 不是 是 正确的 , 他们 必须 是 发送 , ” 啜泣 希尔达 .
“不，这样做不对，他们必须被送走，”希尔达抽泣着说。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪz] , [haʊ] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
“ **The question with me is , how letters written so long ago came to be in**
“ 这 问题 和 我 是 , 如何 信件 书面 所以 长的 前 来了 到 是 在
['ɑ:rtʃɪz] [koʊt] ,
Archie's coat ,
阿奇的 外套 ,

“我的疑问是，那么久以前写的信怎么会出现阿奇的外套里呢？”

“ [sed] ['mɪsɪz] . ['merimən] .
“ **said Mrs . Merryman .**
“ 说 太太 . 快乐人 .

“梅里曼夫人说道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][sæd] , [pri'ɑ:kjupaid] [wei] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **I know that he is , in his sad , preoccupied way , searching for something in his**
“ 我 知道 那 他 是 , 在 他的 伤心 , 心事重重 方式 , 搜索 为了 某物 在 他的
['pɪtiəbl] ['wa:ndərɪŋz] ,
pitiable wanderings ,
可怜的 漫游 ,

我知道他正以他那悲伤而忧虑的方式，在他可怜的徘徊中寻找着什么。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [æt; ət] [taɪmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['traɪfəlz] , [bʌt; bət] [ði:z] ['letərz] , [waɪl]
and has his pockets at times filled with trifles , but these letters , while
和 有 他的 口袋 在 时代 已填 和 琐事 , 但 这些 信件 , 尽管
['sʌmwʌt] [steɪnd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
somewhat stained and yellow ,
有些 染色 和 黄色的 ,

他的口袋里有时会装满零碎的小东西，但这些信件虽然有些污渍泛黄，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [wɔ:rn] , [soʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [lɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] . “
are not the least worn , so could not have been carried long in his pocket .”
是 不是 这 至少 磨损 , 所以 可以 不是 有 到过 携带 长的 在 他的 口袋 . ”

这些饰品磨损程度并不严重，所以不可能在他口袋里放太久。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ **It will always be a mystery , I think ,**
“ 它 将要 总是 是 一个 神秘 , 我 思考 ,

“我想，这永远都会是个谜。”

[ən'les] [hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] . “
unless he is willing to tell us where he found them .”
除非 他 是 愿意的 到 告诉 我们 在哪里 他 成立 他们 . ”

除非他愿意告诉我们他是在哪里找到它们的。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ['oʊvər] [naɪt] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['merimən] [rɪ'fleksɪvli] .
“ **He was at our house over night ,” said Mrs . Merryman reflectively .**
“ 他 曾是 在 我们的 房子 超过 夜晚 , ” 说 太太 . 快乐人 反思地 .

“他昨晚在我们家过夜了，”梅里曼太太若有所思地说。

“ [aɪ] ['wʌndər] , [ɪf] [æskt] , ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [wer] [hi:; hi][gɑ:t][ðem; ðəm] .
“ **I wonder , if asked , whether he could tell where he got them .**
“ 我 想知道 , 如果 问 , 无论 他 可以 告诉 在哪里 他 得到 他们 .

“我想知道，如果有人问他，他能不能说出这些东西是从哪里来的。

[wɪl] [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , ['hɪldə] ?
Will you ask him , Hilda ?
将要 你 问 他 , 希尔达 ?

希尔达，你会去问他吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [əuˈbeɪd] [ɪˈmiːdiətli] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ðɪ]
“ **She obeyed immediately , but as they supposed , he could not give the**
“ 她 服从 立即地 , 但 作为 他们 据称 , 他 可以 不是 给 这
[liːst] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
least information .
至少 信息 .

她立即服从了，但正如他们所料，他一点信息也提供不了。

“ [daɪˈænə] [ɪnsɪˈdent(ə)li] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈperi] [tuː; tə] [meɪl] .
“ **Diana incidentally mentioned that she gave the letters to Perry to mail .**
“ 戴安娜 顺便 提及 那 她 给予 这 信件 到 佩里 到 邮件 .
“戴安娜无意中提到，她把信交给佩里去寄出去了。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˈmɪsɪz]
It may be that he is the one to blame for their not being received by Mrs
它 可能 是 那 他 是 这 一 到 责备 为了 他们的 不是 存在 已收到 经过 太太
. [ˈwɔːfiːld] .
. **Warfield .**
. 沃菲尔德 .

或许正是他导致了沃菲尔德夫人没有接待他们。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [hoʊm] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪmən] .
I will ask him as soon as I get home , “ continued Mrs . Merryman .
我 将要 问 他 作为 很快 作为 我 得到 家 , “ 持续 太太 . 快乐人 .
“我一回家就问他,”梅里曼太太继续说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ,
“ **But what could be his object ,**
“ 但 什么 可以 是 他的 目的 ,
但他的目的是什么呢？

[ænd; ənd] [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] ? “
and where has he kept them all these years without your knowledge ? “
和 在哪里 有 他 保留 他们 全部 这些 年 没有 你的 知识 ? “
“这么多年来，他把它们藏在哪儿了？你竟然毫不知情！ ”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪˈdiːə] .
“ **I have not the least idea .**
“ 我 有 不是 这 至少 主意 .
我一点头绪也没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(Hilda's Mascot A Tale of Maryland,)

第6/10页

[hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [smɔ:l] [trʌŋk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [lɒkt] ,
He has a small trunk , but it is never locked ,
他 有 一个 小的 树干 , 但 它 是 绝不 已锁定 ,
他有个小箱子，但从来不上锁。

[nɔ:r][hæz; hæz][hi:; hi] ['evər] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [li:st] ['eɪd(ə)ns] [ðæt][hi:; hi][ɪz] ['ki:pɪŋ] ['eniθɪŋ] ['hɪd(ə)n] .
nor has he ever given the least evidence that he is keeping anything hidden .
也不 有 他 曾经 给定 这 至少 证据 那 他 是 保持 任何事物 隐 .
他也从未给出任何证据表明他有所隐瞒。

" ['hɪldə] [ə'ru:z][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
" **Hilda arose and left the library ,**
" 希尔达 出现 和 左边 这 图书馆 ,
希尔达起身离开了图书馆。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['fʊtstɛps] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['pæsiŋ] [tu:; tə]
and as she stepped into the hall she heard footsteps of someone passing to
和 作为 她 步 进入 这 大厅 她 听到 脚步声 的 某人 通过 到
[ænd; ənd][frʊʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pi'ɑ:zə] .
and fro upon the long piazza .
和 弗 之上 这 长的 广场 .
当她走进大厅时，她听到有人在长长的广场上来回走动的脚步声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kɔ:tni] ,
It was Mr . Courtney ,
它 曾是 先生 . 考特尼 ,
是考特尼先生。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
and as she appeared in the door - way he halted and held out his hand
和 作为 她 出现 在 这 门 - 方式 他 停止 和 握住 出去 他的 手
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .
当她出现在门口时，他停下脚步，向她伸出手。

[ʃi:; ʃi] [glaidɪd] ['swɪftli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:]
She glided swiftly to him and he clasped her hand and placed it
她 滑翔 迅速地 到 他 和 他 紧握 她 手 和 放置 它
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
within his arm ,
之内 他的 手臂 ,
她轻盈地滑到他身边，他握住她的手，放在自己的臂弯里。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
and silently they walked back and forth .
和 默默 他们 步行 后退 和 前进 .
他们默默地来回走动。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['merɪmən] [went] [tuː; tə]
The ladies prepared for their return home , and Mrs . Merryman went to
这 女士们 准备 为了 他们的 返回 家 , 和 太太 : 快乐人 去 到
[ə'praɪz] ['hɪldə] ,
apprise Hilda ,
通知 希尔达 ,

女士们准备回家，梅里曼太太去通知希尔达。

[huː] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
who withdrew her hand to follow .
WHO 退出 她 手 到 跟随 .

她收回手，跟了上去。

[fɔːr; fər][wʌn] [brɪ:f] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['kɔːtni] [klə:spt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
For one brief moment Mr . Courtney clasped her in his arms ,
为了 一 简短的 片刻 先生 : 考特尼 紧握 她 在 他的 武器 ,

考特尼先生短暂地将她拥入怀中，

[fɔːr; fər][wʌn] [brɪ:f] ['moʊmənt][fɪː; fɪ] ['sɒbd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ðen] [fɪː; fɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
for one brief moment she sobbed upon his breast , then she rejoined the others .
为了 一 简短的 片刻 她 啜泣 之上 他的 胸部 , 然后 她 重新加入 这 其他的 .

她伏在他胸前啜泣了一会儿，然后又回到了其他人身边。

[ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] “ [maɪ] ['leɪdɪːz] ['mæənər] ” [ɡʊd] - [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] [ænd; ənd] [left]
They bade the master of “ My Lady's Manor ” good - night at his gate and left
他们 巴德 这 掌握 的 “ 我的 女士的 庄园 ” 好的 - 夜晚 在 他的 门 和 左边

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][sæd] [fɔː'bəʊdɪŋz] .
him to his sad forebodings .
他 到 他的 伤心 不祥的预感 .

他们在“夫人庄园”的门口向主人道了晚安，然后让他独自一人沉浸在悲伤的预感中。

[wen] ['mɪsɪz] . ['merɪmən] [rɪ:tft] [hoʊm] [fɪː; fɪ] ['kwɛstʃənd] ['peri] , [werə'pɑːn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl]
When Mrs . Merryman reached home she questioned Perry , whereupon he made a full
什么时候 太太 : 快乐人 达到 家 她 被质问 佩里 , 于是 他 制成 一个 满的

[kən'feɪ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

梅里曼太太回到家后质问佩里，佩里随即供认不讳。

[ɡlæd][tuː; tə][bɪː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .
glad to be relieved of the secret which had so long oppressed him .
高兴的 到 是 松了口气 的 这 秘密 哪个 有 所以 长的 受压迫者 他 .

终于可以摆脱长期压在他心头的秘密，他感到无比欣慰。

[daɪ'æənə] [strɔːŋ] , ['dʊrɪŋ] ['mɪsɪz] . [æf'liːz] ['ɪlnəs] , [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tuː] ['letərz] [tuː; tə][meɪl]
Diana Strong , during Mrs . Ashley's illness , had given him two letters to mail
戴安娜 强的 , 期间 太太 : 阿什利的 疾病 , 有 给定 他 二 信件 到 邮件

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrtən] ['pəʊstɔːfɪs] .
at the Dorton postoffice .
在 这 多顿 邮局 .

在阿什利太太生病期间，戴安娜·斯特朗给了他两封信，让他到多顿邮局寄出去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [kɜːri'ɑːsəti] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɜːrniːstli] [ə'ledʒd] ,
He had opened them out of mere curiosity , as he earnestly alleged ,
他 有 打开 他们 出去 的 仅仅 好奇心 , 作为 他 切实 据称 ,

他郑重其事地声称，他打开它们纯粹是出于好奇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and they had been a millstone about his neck .
和 他们 有 到过 一个 磨石 关于 他的 脖子 .

它们就像压在他脖子上的一块磨盘。

[ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][əˈfreɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Terror of the law had made him afraid to have them found in his
恐怖 的 这 法律 有 制成 他 害怕的 到 有 他们 成立 在 他的
[pəˈzeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

他惧怕法律制裁，害怕这些东西被发现藏在他身上。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈkɑːnʃəns] [hiː; hi][hæd; həd] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] .
and what conscience he had , refused to let him destroy them .
和 什么 良心 他 有 , 拒绝 到 让 他 破坏 他们 .

他仅存的一点良知，让他不忍心毁掉它们。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv]
He had taken them to the woods and placed them in the hollow of
他 有 已采取 他们 到 这 树林 和 放置 他们 在 这 空洞的 的
[ə; eɪ] [triː] [tuː] [fɑːr][ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
a tree too far up for them to be seen from the ground ,
一个 树 也 远的 向上 为了 他们 到 是 已见 从 这 地面 ,

他把它们带到树林里，放在一棵树的树洞里，树洞很高，从地面上看不到。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪmən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [feld] ,
and hearing Mr . Merryman say that the tree was to be felled ,
和 听力 先生 . 快乐人 说 那 这 树 曾是 到 是 倒下 ,

听到梅里曼先生说那棵树要被砍伐，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈletərz] .
he was compelled to remove the letters .
他 曾是 被迫 到 消除 这 信件 .

他被迫删除了这些信件。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈɑːtʃɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmerɪmən] [hoʊm] [hæd; həd] [left] [æn; ən] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
The visit of Archie to the Merryman home had left an avenue of escape ,
这 访问 的 阿奇 到 这 快乐人 家 有 左边 一个 大街 的 逃脱 ,

阿奇拜访梅里曼家，给他留下了一条逃跑的途径。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] [wen] [ðə; ði][ˈwɑːndərər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt]
and he watched his opportunity when the wanderer was about to depart
和 他 观看 他的 机会 什么时候 这 流浪者 曾是 关于 到 离开

[tuː; tə][slɪp][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ;
to slip them in the pocket of his coat ;
到 滑 他们 在 这 口袋 的 他的 外套 ;

他伺机而动，趁着流浪者即将离开时，将它们塞进了流浪者的外套口袋里；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [tuː; tə] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ,
and the old man went to “ My Lady's Manor ,
和 这 老的 男人 去 到 “ 我的 女士的 庄园 ,

于是，老人去了“夫人庄园”。

“ [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˈhɪldə][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **unconscious that he was bearing a message that would take Hilda from the**
“ 无意识 那 他 曾是 轴承 一个 信息 那 会 拿 希尔达 从 这
[hoʊm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] .
home where he had placed her :
家 在哪里 他 有 放置 她 :

他浑然不知自己带来的消息会将希尔达从他安置她的家中带走。

[ˈperi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː; ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [əˈtəʊn] ,
Perry was anxious to do all he could to atone ,
佩里 曾是 焦虑的 到 做 全部 他 可以 到 赎罪 ,

佩里急于尽一切努力赎罪。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [li:v] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][bɔ:l][tuː; tə] ['kæəri]
and as a commencement was willing to leave a game of ball to carry
和 作为 一个 开始 曾是 愿意的 到 离开 一个 游戏 的 球 到 携带
[ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['merimən] [tuː; tə] “
a note from Mrs . Merryman to “ Friedenheim ,
一个 笔记 从 太太 . 快乐人 到 “
并且，作为开场白，他愿意放弃一场球赛，去把梅里曼夫人的一张纸条送到“弗里登海姆”。

” [ðæt] [rev] . [kɑ:rl] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [brɪfɔ:r] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['i:vniŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
” that Rev . Carl might know the whole story before writing that evening to Mrs .
” 那 牧师 . 卡尔 可能 知道 这 所有的 故事 前 写作 那 晚上 到 太太 .
[ˈwɔ:fi:ld] ,
Warfield ,
沃菲尔德 ,
以便卡尔牧师在当晚给沃菲尔德夫人写信之前，能够了解事情的全貌。

[ɪn'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['letəz] .
enclosing the letters .
封闭 这 信件 .
随信附上信件。

['mɪsɪz] . ['wɔ:fi:ld] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] ['nevər] ['dæliɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [noʊn] ['du:ti] .
Mrs . Warfield was one who never dallied over a known duty .
太太 . 沃菲尔德 曾是 一 WHO 绝不 拖延 超过 一个 已知 责任 .
沃菲尔德夫人从不在自己已知的职责上拖延。

[hɜ:r; hær] ['ænsər] [keɪm] [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [meɪl] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] ['hɪldə] [bɪn] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm]
Her answer came by return mail , and had Hilda been destitute of a home
她 回答 来了 经过 返回 邮件 , 和 有 希尔达 到过 贫困 的 一个 家
 ,
 ,
 ,
 她的回复是通过回信送来的，如果希尔达无家可归的话，

[ɔ:r] ['sɪtʃuertiɪd] [les] ['hæpɪli] [ðæn; ðən][fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['letər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hær]
or situated less happily than she was , the letter would have given her
或者 位于 较少的 快乐地 比 她 曾是 , 这 信 会 有 给定 她
 [ʌn'mɪŋ^ld] [ˌsætɪs'fæk](ə)n] .
unmingled satisfaction .
未混合的 满意 .
即使她的处境不如她幸福，这封信也会给她带来纯粹的满足感。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [tuː; tə][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['bɪtər]
it brought to her heart and to that of another a chill of bitter
它 带来 到 她 心 和 到 那 的 其他 一个 寒意 的 苦的
 [dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
这让她和另一个人都感到一阵苦涩的失望。

['mɪsɪz] . ['wɔ:fi:ld] [roʊt] [ðæt] [fɪ; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtɪs][ʌv; əv]
Mrs . Warfield wrote that she had received the paper containing the notice of
太太 . 沃菲尔德 写道 那 她 有 已收到 这 纸 包含 这 注意 的
 ['mɪsɪz] . ['æʃli:z] [deθ] [waɪl] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] ,
Mrs . Ashley's death while ill from the effect of the railway accident ,
太太 . 阿什利的 死亡 尽管 患病的 从 这 影响 的 这 铁路 事故 ,
沃菲尔德夫人写道，她是在因铁路事故后遗症生病期间收到阿什利夫人去世的通知的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['terər] ['rɪzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['trævlɪŋ]
and the nervous terror resulting from it had kept her from traveling
和 这 紧张的 恐怖 结果 从 它 有 保留 她 从 旅行
[sɪns] .
since .
自从 :

而由此产生的精神恐惧使她从此无法旅行。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪsɪ] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ,
She explained that Mrs . Lacy having gone to France to reside ,
她 解释 那 太太 : 莱西 拥有 已消失 到 法国 到 居住 ,
她解释说, 莱西夫人已经去法国居住了,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ,
she had no one to communicate with .
她 有 不 一 到 交流 和 ,
她没有可以交流的人。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstməstər][æt; ət] ['dɔːrtən] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni]
and had written to the postmaster at Dorton asking the name of any
和 有 书面 到 这 邮政局长 在 多顿 问 这 姓名 的 任何
[frend] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['æʃli] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ə'dres] .
friend of Mrs . Ashley whom she could address .
朋友 的 太太 : 阿什利 谁 她 可以 地址 :
她曾写信给多顿的邮政局长, 询问阿什利夫人是否有朋友可以给她写信。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
He replied ,
他 回复 ,
他回答说:

[bʌt; bət][hæd; həd]['teɪkən][soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz]
but had taken so little interest in the matter that he sent the name of Mrs
但 有 已采取 所以 小的 兴趣 在 这 事情 那 他 发送 这 姓名 的 太太
[ˈredʒɪnəld] [ˈfɑːrnswɜːθ] ,
: Reginald Farnsworth ,
: 雷金纳德 法恩斯沃斯 ,
但他对此事漠不关心, 只送来了雷金纳德·法恩斯沃思夫人的名字。

[ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .
of San Francisco .
的 圣 弗朗西斯科 :
旧金山。

['mɪsɪz] . ['wɔːrfiːld] [roʊt] [ɪ'mɪːdiətli] ,
Mrs . Warfield wrote immediately ,
太太 : 沃菲尔德 写道 立即地 ,
沃菲尔德夫人立即回信说:

[ænd; ʌnd]['æftər] ['sevrəl] [wiːks] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈfɑːrnswɜːθ] [wʌz; wəz]
and after several weeks she received a letter saying that Mrs . Farnsworth was
和 后 一些 周 她 已收到 一个 信 说 那 太太 : 法恩斯沃斯 曾是
['trævlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ,
traveling in Europe ,
旅行 在 欧洲 ,
几周后, 她收到一封信, 信中说法恩斯沃思夫人正在欧洲旅行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwədɪd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊstmæstər][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
but the letter had been forwarded by the postmaster in response to Mrs .
 但 这 信 有 到过 转发 经过 这 邮政局长 在 回复 到 太太 .
 - [rɪ'kwɛst] .
Warfield's request .
 - 要求 .

但邮政局长已应沃菲尔德夫人的要求转发了这封信。

[ʃiː, ji] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; ei] [rɪ'plai] ,
She never received a reply ,
 她 绝不 已收到 一个 回复 ;

她始终没有收到回复。

[ænd; ənd] [stiːl] [hoopt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃiː, ji] [kʊd; kəd] ['vɪzɪt] ['dɔːrtən] [ænd; ənd] [lɜːrn]
and still hoped the time would come when she could visit Dorton and learn
 和 仍然 希望 这 时间 会 来 什么时候 她 可以 访问 多顿 和 学习

[fɔːr; fər] [hɜːr'self] [wɒt] [ʃiː, ji] [hæd; həd] [juːst] [ɔːl] [miːnz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [noʊ] [θruː] ['lðər]
for herself what she had used all means in her power to know through others
 为了 她自己 什么 她 有 用过的 全部 方法 在 她 力量 到 知道 通过 其他的

她仍然希望有一天能够亲自去多顿镇，了解她通过各种手段从别人那里了解到的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] [hæd; həd] [ɪnˈtrʌst] [ˈhɪldə]
She added that she was rejoiced to know that Mrs . Ashley had intrusted Hilda
她 额外 那 她 曾是 欣喜若狂 到 知道 那 太太 . 阿什利 有 受托人 希尔达

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] ,
to her care ,
到 她 关心 ,

她还表示，得知阿什利夫人将希尔达托付给她照顾，她感到非常高兴。

[ænd; ænd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [trʌst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfeɪθfəli] [ˈtʃerɪʃt] .
and so far as lay in her power the trust should be faithfully cherished .
和 所以 远的 作为 躺 在 她 力量 这 相信 应该 是 忠实 珍爱 .

她应当尽其所能，忠实地珍惜这份信任。

[ðə; ði] ['letər] [kən'klu:did] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['eldɪst] [sʌn] [wʊd] ['vɪzɪt] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðə; ði]
The letter concluded by saying that her eldest son would visit Philadelphia the
 这 信 结束 经过 说 那 她 长子 儿子 会 访问 费城 这
 ['fɔ:lɒwɪŋ] [wi:k] ,
following week ,
 下列的 星期 ,

信的结尾写道，她的大儿子将于下周访问费城。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdɔrtən] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈhɪldə] [tuː; tə][ðə; ði]

and would take great pleasure in going to Dorton to accompany Hilda to the

和 会 拿 伟大的 乐趣 在 去 到 多顿 到 陪伴 希尔达 到 这

[hoʊm] [ðæt] [wʊd] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər][ˈɡlædli] .

home that would welcome her gladly .

家 那 会 欢迎 她 乐意 .

并非常乐意前往多顿陪伴希尔达，去往一个会热情欢迎她的家庭。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['væləntaɪn]
The evening of the day that this letter was received found Mr . Valentine
 这 晚上 的 这 天 那 这 信 曾是 已收到 成立 先生 . 情人节
 ['kɔ:tni] [ɪn][kɑ:ns(ə)'leɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
Courtney in consultation with his sister ,
 考特尼 在 咨询 和 他的 姐姐 ,
 收到这封信的当晚, 瓦伦丁·考特尼先生正在和他的妹妹商量事情。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['leɪdɪ] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['merimən] ,
and the next morning that lady visited Mrs . Merryman ,
和 这 下一个 早晨 那 女士 到访 太太 : 快乐人 ;
第二天早上，那位女士拜访了梅里曼太太。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈɜːrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˈhɪldə] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [skuːl] .
going early that she might see Hilda before she set out for school .
去 早期的 那 她 可能 看 希尔达 前 她 放 出去 为了 学校 :
她早早出发，希望能在希尔达上学前见到她。

[ˈmɪsɪz] . ['kɔːtni] [ˈhævɪŋ] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈmaɪndɪd] ['mɪsɪz] . ['merimən] — [noʊ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
Mrs . Courtney having — as she reminded Mrs . Merryman — no daughter of
太太 : 考特尼 拥有 — 作为 她 提醒 太太 : 快乐人 — 不 女儿 的
[hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,
考特尼太太没有自己的女儿——正如她提醒梅里曼太太的那样——

[æskt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɜːr; həɹ] [teɪst] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [æn; ən]
asked as a favor that she be allowed to exercise her taste in providing an
问 作为 一个 偏爱 那 她 是 允许 到 锻炼 她 品尝 在 提供 一个
[ˈaʊtfɪt] [fɔːr; fər] [ˈhɪldə] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [nuː] [ˈhoʊm] .
outfit for Hilda which might not be convenient to obtain in her new home .
全套服装 为了 希尔达 哪个 可能 不是 是 方便的 到 获得 在 她 新的 家 :
她请求允许她发挥自己的品味，为希尔达挑选一套在新家可能不太容易买到的衣服。

[ˈmɪsɪz] . ['merimən] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːfər] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] , [geɪv] [ɡlæd] [kənˈsent] ,
Mrs . Merryman , taking the offer in the spirit it was made , gave glad consent ,
太太 : 快乐人 , 采取 这 提供 在 这 精神 它 曾是 制成 , 给予 高兴的 同意 ,
梅里曼夫人欣然接受了这一提议，并表示理解对方的诚意。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈhɪldə] [ʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] ['mɪsɪz] . ['kɔːtni] [tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔːr]
and it was decided that Hilda should accompany Mrs . Courtney to Baltimore
和 它 曾是 决定 那 希尔达 应该 陪伴 太太 : 考特尼 到 巴尔的摩
[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈʃɑːpɪŋ] [ˌeksˌpəˈdɪʃ(ə)n] .
that morning upon a shopping expedition .
那 早晨 之上 一个 购物 远征 :
于是决定，希尔达应该在那天上午陪同考特尼太太去巴尔的摩购物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [səɹˈpraɪz] [tuː; tə] [ˈhɪldə] .
This was a charming surprise to Hilda .
这 曾是 一个 迷人 惊喜 到 希尔达 :
这让希尔达惊喜不已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['kɔːtni] [ænd; ʌnd] ['mɪsɪz] . ['merimən] [hæd; həd]
She was ready by the time Mrs . Courtney and Mrs . Merryman had
她 曾是 准备好 经过 这 时间 太太 : 考特尼 和 太太 : 快乐人 有
[dɪˈskʌst] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [jʌŋ] [ˈtrævələɹ] ,
discussed the needs of the prospective young traveler ,
讨论 这 需求 的 这 预期 年轻的 游客 ,
当考特尼太太和梅里曼太太讨论完这位年轻旅行者的需求时，她已经准备好了。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstɔːri] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
and it seemed like a fairy story that instead of walking to school ,
和 它 似乎 喜欢 一个 仙女 故事 那 反而 的 步行 到 学校 ,
这就像一个童话故事：与其步行去上学，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [roʊd] [bɪ'twiːn] ['dɔːrtən] [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr] [ɪn][ə; eɪ]
she was spinning along the pleasant road between Dorton and Baltimore in a
她 曾是 旋转 沿着 这 令人愉快的 路 之间 多顿 和 巴尔的摩 在 一个
[ˈruːmi,ˈrəmi] ,
roomy ,
宽敞 ,

她正驾驶着一辆宽敞的汽车，沿着多顿和巴尔的摩之间宜人的公路行驶。

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ['kæərɪdʒ] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] [beɪ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
comfortable carriage behind a pair of fine bay horses , and with the
舒服的 运输 在后面 一个 一对 的 美好的 湾 马匹 , 和 和 这
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔːtni] .
charming companionship of Mrs . Courtney .
迷人 友谊 的 太太 . 考特尼 .

乘坐舒适的马车，由两匹漂亮的枣红色骏马拉着，还有迷人的考特尼夫人陪伴。

[ʃɑːpɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənts] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv]
Shopping proved to be the most attractive of amusements as they drove
购物 已证实 到 是 这 最多 吸引人的 的 娱乐 作为 他们 驾驶
[frʌm; frəm][wʌn] ['bɪznəs] [haʊs] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
from one business house to another ,
从 一 商业 房子 到 其他 ,

在他们驾车穿梭于各个商铺之间时，购物成了他们最喜欢的消遣方式。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnɪk'spɪəriənst] [gɜːrl]['mɪsɪz] . ['kɔːrtɪnɪz] [pɜːrs] [siːmd] [ɪnɪg'zɔːstəb(ə)] .
and to the inexperienced girl Mrs . Courtney's purse seemed inexhaustible .
和 到 这 缺乏经验 女孩 太太 . Courtney's 钱包 似乎 取之不尽的 .

对于这位缺乏经验的女孩来说，考特尼太太的钱包似乎永远也装不完东西。

" [wʌn] ['ɑːrtɪk(ə)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['merɪmən] [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ə'pɑːn][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪndɪ'spensəb(ə)] [ɪz]
" **One article that Mrs . Merryman and I agreed upon as being indispensable is**
" 一 文章 那 太太 . 快乐人 和 我 同意 之上 作为 存在 必不可少 是
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [trʌŋk] ,
a large trunk ,
一个 大的 树干 ,

“我和梅里曼太太一致认为一件必不可少的物品是一个大箱子，

" ['mɪsɪz] . ['kɔːtni] [ri'mɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .
" **Mrs . Courtney remarked as they reached the city .**
" 太太 . 考特尼 评论 作为 他们 达到 这 城市 .

“当他们到达城市时，考特尼夫人说道。”

" [wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [aɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)] ,
" **We will buy it the first article ,**
" 我们 将要 买 它 这 第一的 文章 ,

“我们会购买第一批货。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [hoʊm] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and all the other purchases can be taken home in it .
和 全部 这 其他 购买 能 是 已采取 家 在 它 .

其他所有购买的物品都可以用它带回家。

" ['hɪldə][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'leɪkʃ(ə)n] [meɪd] .
" **Hilda was charmed with the selection made .**
" 希尔达 曾是 迷住了 和 这 选择 制成 .

“希尔达对最终的选择非常满意。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [səb'stænʃ(ə)] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ,
It was handsome , substantial and commodious ,
它 曾是 英俊的 , 重大的 和 宽敞的 ,

它外形美观、结实耐用、空间宽敞。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['lɪt(ə)] [kəm'pɑ:tmənts] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['trævələr] .
with many little compartments dear to the heart of the feminine traveler .
和 许多 小的 隔间 亲爱的 到 这 心 的 这 女性 游客 .

里面有很多小隔层，深受女性旅行者的喜爱。

[ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [dres] [gʊdʒ] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] ['hɪldə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['elɪmənt] ,
The buying of dress goods came next , and Hilda was in her element ,
这 购买 的 裙子 商品 来了 下一个 , 和 希尔达 曾是 在 她 元素 ,
接下来是购买服装，希尔达如鱼得水。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔ:tni] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][fɪ:; fɪ] [rɪ'vɪnst] [ɪn] [sə'lektɪŋ]
and Mrs . Courtney was surprised at the judgment she evinced in selecting
和 太太 . 考特尼 曾是 惊讶 在 这 判断 她 表现出 在 选择
[wʌt] [wʌz; wəz]['su:təb(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .
what was suitable to her age and appearance .
什么 曾是 合适的 到 她 年龄 和 外貌 .

Courtney 太太对她在选择适合自己年龄和外貌的服装方面所展现出的判断力感到惊讶。

[ræps] , [hæts] , [glʌvz] , ['rʌflz] ,
Wraps , hats , gloves , ruffles ,
卷饼 , 帽子 , 手套 , 褶边 ,
披肩、帽子、手套、褶边

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] [wɪtʃ] [kəm'pli:t] [ə; eɪ]['gɜ:lɪz] ['wɔ:rdroʊb] [wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]
and all the articles which complete a girl's wardrobe were rapidly filling the
和 全部 这 文章 哪个 完全的 一个 女孩们 衣柜 是 快速 填充 这
[trʌŋk] [wɪtʃ] [məʊz] [hæd; həd] [stræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ræk] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
trunk which Mose had strapped on the rack on the back of the carriage .
树干 哪个 摩西 有 绑带 在 这 架子 在 这 后退 的 这 运输 .

一个女孩衣橱里所有需要的衣物都迅速装满了莫斯绑在马车后部架子上的箱子。

“ [naʊ] , [dɪr] ['hɪldə] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvər][tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
“ **Now , dear Hilda , I have a favor to ask of you ,**
“ 现在 , 亲爱的 希尔达 , 我 有 一个 偏爱 到 问 的 你 ,
“亲爱的希尔达，现在我有个忙想请你帮。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['pɪktʃər] .
and that is to sit for your picture .
和 那 是 到 坐 为了 你的 图片 .
那就是坐下来拍照。

['mɪsɪz] . ['merɪmən] [wɪ'fɪz] [wʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ,
Mrs . Merryman wishes one , I should like to have one ,
太太 . 快乐人 愿望 一 , 我 应该 喜欢 到 有 一 ,
梅里曼太太想要一个，我也想要一个。

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['væləntaɪn] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ]['prez(ə)nt][wʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and brother Valentine would be pleased to have you present one to him .
“
“
“

瓦伦丁兄弟会很高兴收到你赠送的这份礼物。”

“ [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] [mɪs] ['dʒerəʃə] [flɪnt] , “ ['sʌplɪmentɪd] ['hɪldə] , ['læfɪŋli] .
“ **And one for Miss Jerusha Flint ,** “ **supplemented Hilda , laughingly .**
“ 和 一 为了 错过 杰鲁莎 燧石 , “ 补充 希尔达 , 笑着 .
“还有一杯给杰鲁莎·弗林特小姐，”希尔达笑着补充道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [ə'sentɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔ:tni] , [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
“ **Of course ,** “ **assented Mrs . Courtney , amused at the suggestion .**
“ 的 课程 , “ 同意 太太 . 考特尼 , 觉得好笑 在 这 建议 .
“当然可以，”考特尼太太欣然同意，对这个建议感到好笑。

“ [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['restɹɑːnt] [wer] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɡoʊ]
“ **But first we will take luncheon at the ladies' restaurant where I always go**
“ 但 第一的 我们 将要 拿 午餐 在 这 女士们 - 餐厅 在哪里 我 总是 去
[ə'pɑːn] [ðiːz] ['ʃɑːpɪŋ] [tuə; tuːr] ,
upon these shopping tours ,
之上 这些 购物 旅游 ,

“但首先我们要去女士餐厅吃午饭，每次购物旅行我都会去那里。”

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] , [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dres,meɪkərz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] ,
then to the picture gallery, then to a dressmaker's to be fitted ,
然后 到 这 图片 画廊 , 然后 到 一个 裁缝的 到 是 适配 ,
然后去画廊，再去裁缝店试穿衣服。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['veri] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [taɪm] . “
and I think we will feel that we have made very good use of our time . “
和 我 思考 我们 将要 感觉 那 我们 有 制成 非常 好的 使用 的 我们的 时间 . “
我认为我们会觉得我们没有浪费时间。”

“ [bʌt; bət] , [daɪr] ['mɪsɪz] . ['kɔːtni] ,
“ **But, dear Mrs. Courtney** ,
“ 但 , 亲爱的 太太 : 考特尼 ,
“但是，亲爱的考特尼夫人，

[wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fotəgræf] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː]
would it not be better to wait for the photograph until one of these new
会 它 不是 是 更好的 到 等待 为了 这 照片 直到 一 的 这些 新的
['dresɪz] [ɪz] [meɪd] ? “
dresses is made ? “
连衣裙 是 制成 ? “

等到这些新裙子做好之后再拍照岂不是更好吗？

“ [noʊ] , [daɪr] , [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] ['siːŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [kæʃ'mɪr] .
“ **No, dear, we prefer seeing you in the pink cashmere** .
“ 不 , 亲爱的 , 我们 更喜欢 看到 你 在 这 粉色的 羊绒 .
“不，亲爱的，我们更喜欢看你穿粉色羊绒衫。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [wɔːr] [wen] [læst][æt; ət] - [maɪ] ['leɪdɪːz] ['mænər] , - [ænd; ænd][ɪz] ['veri]
It is the same you wore when last at My Lady's Manor, and is very
它 是 这 相同的 你 穿着 什么时候最后的 在 - 我的 女士的 庄园 , - 和 是 非常
[br'kʌmɪŋ] .
becoming .
成为 .

这是你上次在“夫人庄园”穿的那件，非常衬你。

[wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [naʊ] [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['lʌntʃən] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'freʃ] [juː 'es][fɔːr; fər]
We will go now and have a good luncheon which will refresh us for
我们 将要 去 现在 和 有 一个 好的 午餐 哪个 将要 刷新 我们 为了
[aʊər; ɑːr] [æftə'nuːnz] ['ʃɑːpɪŋ] .
our afternoon's shopping .
我们的 下午 购物 .

我们现在就去好好吃顿午饭，好让我们下午能精神饱满地去购物。

“ [ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɪldə] ['ɪmɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz]
“ **The gallery was visited and the sweet face of Hilda imaged for the friends**
“ 这 画廊 曾是 到访 和 这 甜的 脸 的 希尔达 成像 为了 这 朋友们
[fiː; ji][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [liːv] ,
she was soon to leave ,
她 曾是 很快 到 离开 ,

“我们参观了画廊，并为即将离开的朋友们留下了希尔达甜美的面容。”

[ðə; ði] ['dresɪz] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz]
the dresses fitted , and she supposed all they had come to do was
这 连衣裙 适配 , 和 她 据称 全部 他们 有 来 到 做 曾是
[ə'kɑːmplɪft] .
accomplished .
完成 :

裙子很合身，她想她们此行的目的已经全部达到了。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tə'geðər] , ['hɪldə] , ” [sed] [hɜːr; hər] [frend] ,
“ **We have had a pleasant day together , Hilda , ” said her friend ,**
“ 我们 有 有 一个 令人愉快的 天 一起 , 希尔达 , ” 说 她 朋友 ,
“我们今天过得很愉快，希尔达，”她的朋友说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv][em 'iː] —
“ **and I wish to give you a remembrance of it and of me —**
“ 和 我 希望 到 给 你 一个 纪念 的 它 和 的 我 —
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːrənə'ment(ə)] .
something useful as well as ornamental .
某物 有用 作为 出色地 作为 装饰 :

“我想送给你们一份纪念品，一份关于它和我本人的纪念品——既实用又美观。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ?
Would you like a watch ?
会 你 喜欢 一个 手表 ?

你想要一块手表吗？

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ; [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [aɪz] ,
“ **No need to wait for an answer ; the beaming eyes ,**
“ 不 需要 到 等待 为了 一个 回答 ; 这 光芒四射 眼睛 ,
“无需等待回答；那双闪亮的眼睛，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][ˈroʊzi][tɪnt] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [feɪs] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪk'spresɪv]
smiling lips and rosy tint which rose to the fair face were more expressive
微笑 嘴唇 和 红润 着色 哪个 玫瑰 到 这 公平的 脸 是 更多的 富有表现力的
[ðæn; ðən][wɜːrdz] ,
than words ,
比 字 ,

微笑的嘴唇和泛起的红晕胜过千言万语。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtni] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒuːəlɜːz, 'dʒuːlɜːz] [wer] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [hæd; həd]
and Mrs . Courtney led the way to a jeweler's where she again had
和 太太 . 考特尼 引领 这 方式 到 一个 珠宝商 在哪里 她 再次 有
[ə'keɪʒn] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv]['hɪldə] .
occasion to admire the innate refinement and courtesy of Hilda .
场合 到 钦佩 这 先天 精炼 和 礼貌 的 希尔达 .

考特尼夫人带路来到一家珠宝店，在那里她再次有机会欣赏希尔达与生俱来的优雅和礼貌。

[wʌt] [ðə; ði][ˈdoʊnər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,
What the donor selected was her choice ,
什么 这 捐赠者 已选 曾是 她 选择 ,
捐赠者的选择是她自己的决定。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['plezər] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft] [ɪn'kriːst] [baɪ]
and her pleasure was enhanced and the value of the gift increased by
和 她 乐趣 曾是 增强型 和 这 价值 的 这 礼物 增加 经过
[ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtni] [rɪ'kwɛstɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'ɡreɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'nər] [saɪd]
the inscription which Mrs . Courtney requested should be engraved on the inner side
这 题词 哪个 太太 . 考特尼 请求 应该 是 刻 在 这 内 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] :
of the case :
的 这 案件 :

考特尼夫人要求在盒子内侧刻上铭文，这不仅让她更加高兴，也增加了礼物的价值：

“ [ðə; ði] [b:rd] [ɪz] [maɪ] [ˈjepərd] ; [aɪ] [æɪ; ʃəl] [na:t] [wa:nt] .
“ **The Lord is my Shepherd ; I shall not want .**
“ 这 主 是 我的 牧羊人 ; 我 将 不是 想 .
“ 耶和華是我的牧者，我必不至缺乏。”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒu:ələr] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt] [tu:; tə] “ - “ [baɪ]
“ **It was left with the jeweler to be brought out to “ Friedenheim “ by**
“ 它 曾是 左边 和 这 珠宝商 到 是 带来 出去 到 “ - “ 经过
[ˈmɪstər] . [ˈkɔ:tni] .
Mr . Courtney .
先生 . 考特尼 .
“它被留给了珠宝商，由考特尼先生带到‘弗里登海姆’。”

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ˈhoʊmwərd] ,
Then they turned their faces homeward ,
然后 他们 转向 他们的 面孔 回家 ,
然后他们转身面向家乡的方向。
[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈendɪd] [ðɪs] [red] [ˈletər] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈhɪldə] .
and thus ended this red letter day in the life of Hilda .
和 因此 结束 这 红色的 信 天 在 这 生活 的 希尔达 .
就这样，希尔达生命中这意义非凡的一天结束了。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rgɔ:n] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:tni]
It had always been a foregone conclusion that anything in which Mrs . Courtney
它 有 总是 到过 一个 已放弃 结论 那 任何事物 在 哪个 太太 . 考特尼
[tʊk] [pɑ:rt] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [səkˈses] ;
took part proved to be a success ;
采取 部分 已证实 到 是 一个 成功 ;
凡是考特尼夫人参与的事情，都一定会成功，这早已是毋庸置疑的。
[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈprɪti] [nu:] [gaʊnz] , [ðə; ði] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ˈpɪktʃərz] [ri:tʃt] “
therefore the pretty new gowns , the watch and the cabinet pictures reached “
- “ [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
Friedenheim “ in good time ,
- “ 在 好的 时间 ,
因此，那些漂亮的新礼服、手表和橱柜照片及时送达了“弗里登海姆”。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [sætɪsˈfæktəri] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] .
and were satisfactory in every respect .
和 是 令人满意的 在 每一个 尊重 .
各方面都令人满意。
[ˈmɪsɪz] . - [sʌn] [pɔ:l] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ,
Mrs . Warfield's son Paul came at the appointed time and was ,
太太 . - 儿子 保罗 来了 在 这 任命 时间 和 曾是 ,
沃菲尔德太太的儿子保罗按时到达，并且.....

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈvæləntaɪn] [ˈkɔ:tni] — [hu:] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
in the eyes of Mr . Valentine Courtney — who , with his sister ,
在 这 眼睛 的 先生 . 情人节 考特尼 — WHO , 和 他的 姐姐 ,
在瓦伦丁·考特尼先生眼中——他和他的妹妹——
[kɔ:lɪd] [ðæt] [ˈi:vɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ˈhɪldə] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈpɑ:lʊʊ]
called that evening to see him and bid good - bye to Hilda — a young Apollo
称为 那 晚上 到 看 他 和 出价 好的 - 再见 到 希尔达 — 一个 年轻的 阿波罗
.
:
.
当晚，他打电话去看望他，并向希尔达告别——年轻的阿波罗。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] — ['hɪldə] [nɑ:t] [ɪk'septɪd] — [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['faɪnli]
In the opinion of the others — Hilda not excepted — he was a tall , finely
在这 观点 的 这 其他的 — 希尔达 不是 例外 — 他 曾是 一个 高的 , 精细地
[fɔ:rmɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
formed young man ,
形成 年轻的 男人 ,

在其他人的看来——包括希尔达在内——他是一位身材高大、体格健壮的年轻人。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [fɪtʃər] , [dɑ:rk] [hər] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rm] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .
with good features , dark hair and eyes and a firm mouth and chin .
和 好的 特征 , 黑暗的 头发 和 眼睛 和 一个 公司 嘴 和 下巴 .
五官端正, 黑发黑眸, 嘴唇和下巴线条分明。

[hi; hi] [bɔ:r] [wel] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][æftər] - ['ʌpər] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
He bore well his part in the after - supper conversation ,
他 钻孔 出色地 他的 部分 在 这 后 - 晚餐 对话 ,
他在餐后谈话中表现得很好。

[ænd; ənd] ['hɪldə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] ['æfli:z] ['nefju:] [wʌz; wəz][soʊ]
and Hilda had a feeling of pride that her Aunt Ashley's nephew was so
和 希尔达 有 一个 感觉 的 自豪 那 她 阿姨 阿什利的 侄子 曾是 所以
['wɜ:rði] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔrtən] [frendz] ,
worthy the attention of her Dorton friends ,
值得 这 注意力 的 她 多顿 朋友们 ,
希尔达为她阿什利阿姨的侄子能得到多顿朋友们的如此关注而感到自豪。

[waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] .
while he was more than pleased with them all .
尽管 他 曾是 更多的 比 高兴 和 他们 全部 .
但他对他们所有人都非常满意。

“ [hi; hi][ɪz] [jʌŋ] , ['hænsəm] , ['kʌltʃərd] , [wel] ['edʒuketɪd][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] , ” [θɔ:t] ['mɪstər] .
“ **He is young , handsome , cultured , well educated and agreeable ,** ” **thought Mr .**
他 是 年轻的 , 英俊的 , 有文化的 , 出色地 受过教育 和 同意 , ” 想法 先生 .
['kɔrtni] .
Courtney .
考特尼 .
“他年轻英俊, 有教养, 受过良好的教育, 而且性格讨人喜欢,”考特尼先生心想。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hɪldə] [tu;; tə] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
“ **There is every reason for Hilda to become attached to him now that they will**
“ 那里 是 每一个 原因 为了 希尔达 到 变得 随附的 到 他 现在 那 他们 将要
[bi;; bi] [ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] .
be under the same roof .
是 在下面 这 相同的 屋顶 .
“既然他们要住在同一屋檐下, 希尔达完全有理由对他产生依恋。”

“ [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][mɪsɪz] . ['kɔrtni] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪnklɪ'neɪ](ə)n] ,
“ **Obeying the request of Mrs . Courtney , and her own inclination ,**
“ 服从 这 要求 的 太太 . 考特尼 , 和 她 自己的 倾角 ,
“遵从考特尼夫人的请求, 以及她自己的意愿,

['hɪldə] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r'self][tu;; tə] [gɪv] [tu;; tə]
Hilda selected the most perfect of the pictures of herself to give to
希尔达 已选 这 最多 完美的 的 这 图片 的 她自己 到 给 到
['mɪstər] . ['kɔrtni] ,
Mr . Courtney ,
先生 . 考特尼 ,
希尔达挑选了一张自己最完美的照片送给考特尼先生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ['ɜ:rlɪ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnrɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t]
and had gone to her room early in the evening and had brought
和 有 已消失 到 她 房间 早期的 在 这 晚上 和 有 带来
[aɪ'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rlər][tu:; tə][hæv; həv][aɪ'ti:][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [gɪv] [wen] [hi:; hi][ə'rouz]
it down to the parlor to have it in readiness to give when he arose
它 向下 到 这 客厅 到 有 它 在 准备就绪 到 给 什么时候 他 出现
[tu:; tə] [li:v] .
to leave .
到 离开 .

傍晚时分，她早早地去了她的房间，把信带到客厅，以便在他起身离开时送给他。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ək'septɪd] , ['fæʊwelz] [wɜ:r; wər] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rtnɪz] [went]
It was given and accepted , farewells were said , and the Courtneys went
它 曾是 给定 和 公认 , 告别 是 说 , 和 这 考特尼 去
[tu:; tə][ðer; ðər] ['houmz] ;
to their homes ;
到 他们的 房屋 ;

礼物送出并被接受，双方道别，考特尼一家各自回家了；

[ðen] ['hɪldə] , [hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɜ:r'self] ['breɪvli] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnrɪ] ,
then Hilda , who had borne herself bravely during the evening ,
然后 希尔达 , WHO 有 出生 她自己 勇敢地 期间 这 晚上 ,
[hɜ:r; hər] [ru:m] ,
然后是希尔达，她当晚表现得非常勇敢。

[beɪd] ['mɪstər] . [ænd; ənd][mɪsɪz] . ['merɪmən] [ænd; ənd] [pɔ:l] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
bade Mr . and Mrs . Merryman and Paul good - night and went to
巴德 先生 . 和 太太 . 快乐人 和 保罗 好的 - 夜晚 和 去 到
[hɜ:r; hər] [ru:m] ,
her room ,
她 房间 ,

她向梅里曼先生、梅里曼太太和保罗道了晚安，然后回了自己的房间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [ə'pɑ:n] “ [maɪ] ['leɪdi:z]
and from the window looked with tear - dimmed eyes upon “ My Lady's
和 从 这 窗户 看起来 和 撕 - 调暗 眼睛 之上 “ 我的 女士的
[maɪnər] .
Manor .
庄园 .

她透过窗户，泪眼朦胧地望着“夫人的庄园”。

“ [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪt] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wer] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɔ:rtni]
” **She watched the light gleaming in the library where she knew that Mr . Courtney**
” 她 观看 这 光 闪闪发光 在 这 图书馆 在哪里 她 知道 那 先生 . 考特尼
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ,
was sitting alone ,
曾是 坐着 独自的 ,
[wɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,
她望着图书馆里闪烁的灯光，她知道考特尼先生正独自一人坐在那里。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][aɪ'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [wept] [ʌn'tɪl] ['slʌmbər]
and when at a late hour it disappeared she retired and wept until slumber
和 什么时候 在 一个 晚的 小时 它 消失 她 退休 和 哭泣 直到 睡眠
[kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
closed her eyes .
关闭 她 眼睛 .

到了深夜，当它消失不见时，她便回房哭泣，直到睡意袭来，双眼闭上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , [rɪ'freft] [baɪ] [sli:p] ,
The next morning was bright and beautiful , and , refreshed by sleep ,
这 下一个 早晨 曾是 明亮的 和 美丽的 , 和 , 焕然一新 经过 睡觉 ,
[sɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,
第二天早晨阳光明媚，景色宜人，睡醒后精神焕发，

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv] [ju:θ] [wen] [nɑ:t] [krʌʃt] [aʊt][baɪ]
and possessing the hope and buoyancy of youth when not crushed out by
和 拥有 这 希望 和 浮力 的 青年 什么时候 不是 碎 出去 经过
[ə'flɪk](ə)n] [ɔ:r] ['kru:əlti] ,
affliction or cruelty ,
痛苦 或者 残酷 ,

并且拥有年轻人的希望和活力，除非被苦难或残酷所摧毁。

[ˈhɪldə] [ə'rouz][ænd; ənd] [drest] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [nu:] ['trævlɪŋ] [dres] ,
Hilda arose and dressed for her journey in the pretty new traveling dress ,
希尔达 出现 和 穿着 为了 她 旅行 在 这 漂亮的 新的 旅行 裙子 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

希尔达起身，穿上漂亮的新旅行裙，准备启程。

[wɪð; wɪθ][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] ['redɪnəs] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ] .
with hat and gloves , she had placed in readiness before retiring .
和 帽子 和 手套 , 她 有 放置 在 准备就绪 前 退休 .

睡前，她已经戴好帽子和手套，做好了准备。

[dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] ['brekfəst] ,
Descending to breakfast ,
下降 到 早餐 ,

下楼吃早餐，

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [met] [hɜ:r; hər] [geɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]['rouzɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:]
the first object that met her gaze was a bouquet of roses which she knew
这 第一的 目的 那 遇见 她 目光 曾是 一个 花束 的 玫瑰 哪个 她 知道
[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɔrtni] .
at a glance had come from Mr . Courtney .
在 一个 瞥一眼 有 来 从 先生 . 考特尼 .

她第一眼看到的是一束玫瑰花，她一眼就认出这是考特尼先生送的。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] ['flaʊərz] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] ,
She had been accustomed to seeing flowers all her life ,
她 有 到过 习惯 到 看到 花朵 全部 她 生活 ,

她一生中早已习惯了看到鲜花。

[bʌt; bət] [ði:z] [si:md] [ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
but these seemed the sweetest and loveliest she had ever known .
但 这些 似乎 这 最甜美的 和 最可爱的 她 有 曾经 已知 .

但这些似乎是她所见过的最甜美、最可爱的。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ɪ:tʃ] [bʌd][ænd; ənd] ['blɔ:səm] , [ænd; ənd][əd'maɪəd] [ə'nu:] [ðə; ði] ['doʊnəz] [neɪm]
She examined each bud and blossom , and admired anew the donor's name
她 检查 每个 芽 和 开花 , 和 钦佩 重新 这 捐赠者的 姓名
[ænd; ənd] ['kɑ:mpləments] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] .
and compliments upon the card .
和 赞美 之上 这 卡片 .

她仔细端详着每一朵花苞和花朵，再次欣赏起卡片上捐赠者的名字和祝福语。

[terz] [wɜ:r; wər][ɪn]['mɪsɪz] . - [aɪz] , [ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['nɔrə] [wept] , [wen]
Tears were in Mrs . Merryman's eyes , and tender - hearted Norah wept , when
眼泪 是 在 太太 . 眼睛 , 和 投标 - 心地 诺拉 哭泣 , 什么时候
[ˈhɪldə] , [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
Hilda , equipped for the journey ,
希尔达 , 配备 为了 这 旅行 ,

当希尔达为旅程做好准备时，梅里曼太太眼中噙满了泪水，心地善良的诺拉也哭了。

[stʊd] , [bu'keɪ] [ɪn][hænd] , [redi] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wɪt] ['peri] [brɔ:t] [tu:; tə]
stood , bouquet in hand , ready to go to the carriage which Perry brought to
站立 , 花束 在 手 , 准备好 到 去 到 这 运输 哪个 佩里 带来 到
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

她手捧鲜花，站在那里，准备登上佩里开到门口的马车。

“ [gʊd] - [baɪ] , [daɪ] [ænt] ['merimən] !
“ **Good - bye , dear Aunt Merryman !**
” 好的 - 再见 , 亲爱的 阿姨 快乐人 !

“再见了，亲爱的梅里曼阿姨！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [frend] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
” **she said , putting an arm around that faithful friend as they stood upon the**
” 她 说 , 推杆 一个 手臂 大约 那 忠实 朋友 作为 他们 站立 之上 这
[pi'ɑ:zə] .
piazza .
广场 .

“她说着，搂着这位忠实的朋友，站在广场上。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [daɪ] ['hɪldə] !
“ **Good - bye , dear Hilda !**
” 好的 - 再见 , 亲爱的 希尔达 !

“再见，亲爱的希尔达！ ”

“ [ri'spɒndɪd] [ðə; ði]['leɪdi][æz; əz][ʃi:; ʃi] [prest] ['kɪsɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [braʊ] [ʌv; əv]
” **responded the lady as she pressed kisses upon the lips and the fair brow of**
” 回应 这 女士 作为 她 按下 吻 之上 这 嘴唇 和 这 公平的 眉头 的
[ðə; ði][gɜ:rl] .
the girl .
这 女孩 .

“那位女士一边回应，一边在女孩的嘴唇和白皙的额头上印下吻。

“ [wi:; wi][æɪ; jəl] [mɪs] [ju:; jʊ] ; [du:][na:t] [fər'get] [ju: 'es] . ”
“ **We shall miss you ; do not forget us .** ”
” 我们 将 错过 你 ; 做 不是 忘记 我们 . ”

我们会想念你的；请不要忘记我们。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fər'get] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ɪn][ju:; jʊ][ænd; ənd]
” **How can I forget , when I have found mother and father in you and**
” 如何 能 我 忘记 , 什么时候 我 有 成立 母亲 和 父亲 在 你 和
[ʌŋk(ə)l] ['merimən] ? ”
Uncle Merryman ? ”
叔叔 快乐人 ? ”

“我怎能忘记呢？我已在你和梅里曼叔叔身上找到了父母的影子。”

“ [ænd; ənd] , ['hɪldə] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['merimən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
“ **And , Hilda ,** ” **continued Mrs . Merryman in a low tone ,**
” 和 , 希尔达 , ” 持续 太太 . 快乐人 在 一个 低的 语气 ,

“还有，希尔达，”梅里曼太太低声继续说道，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['merimən] [ænd; ənd] [pɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] — “
and noticing that Mr . Merryman and Paul were engaged in parting words — ”
和 注意到 那 先生 . 快乐人 和 保罗 是 已订婚的 在 离别 字 — “
[nevər] ,
never ,
绝不 ,

注意到梅里曼先生和保罗正在道别——“永远不会，

[ˈnevər] [let] [jʊr; jər] [ænt] [ˈæfli:z] [prer] [groʊ] [dɪm] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈmeməri] . “
never let your Aunt Ashley's prayer grow dim in your memory . ”
绝不 让 你的 阿姨 阿什利的 祷告 生长 暗淡 在 你的 记忆 . ”

永远不要让阿什利阿姨的祈祷在你记忆中渐渐模糊。

“ [noʊ] , [daɪr] [ænt] [ˈmerimən] , [aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [lək] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] [æz; əz] [maɪ] [gaɪd] [θru:] [laɪf] ,
“ **No , dear Aunt Merryman , I will always look upon it as my guide through life** ,
” 不 , 亲爱的 阿姨 快乐人 , 我 将要 总是 看 之上 它 作为 我的 指导 通过 生活 ,
“不, 亲爱的梅里曼阿姨, 我将永远把它视为我的人生指南。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [wɪl] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [ˈtendərli] [kept] [aɪˈti:] [ɪn] [maɪ]
and with it will associate you who have tenderly kept it in my
和 和 它 将要 联系 你 WHO 有 温柔地 保留 它 在 我的
[rɪˈmembrəns] ; [ænd; ənd] [si:] ,
remembrance ; and see ,
纪念 ; 和 看 ,

并将它与那些在我心中珍藏它的人联系起来; 并且, 你看,

“ [fi:; fi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , “ [aɪˈti:] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ]
“ **she added with a sudden flush of color to her cheeks** , “ **it is being**
” 她 额外 和 一个 突然 冲洗 的 颜色 到 她 脸颊 , “ 它 是 存在
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

她脸颊突然泛起红晕, 补充道: “这个问题正在得到解答。”

[ɪn] [pa:rt] , [æt; ət] [li:st] ,
in part , at least ,
在 部分 , 在 至少 ,

至少在某种程度上,

[fɔ:r; fər] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ænt] [ˈserə] [ˈwɔrfi:ld] [wɪl] [bi:; bi] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] .
for my home and that of Aunt Sarah Warfield will be one and the same .
为了 我的 家 和 那 的 阿姨 莎拉 沃菲尔德 将要 是 一 和 这 相同的 .

我的家和莎拉·沃菲尔德阿姨的家将合二为一。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈkæɪdʒ] ,
“ **They all walked down the path to the waiting carriage** ,
” 他们 全部 步行 向下 这 小路 到 这 等待 运输 ,

他们都沿着小路走向等候的马车。

[ˈmɪstər] . [ˈmerimən] [helpt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [ɡʊd] - [baɪ] ;
Mr . Merryman helped her in and bade her good - bye ;
先生 . 快乐人 帮助 她 在 和 巴德 她 好的 - 再见 ;

梅里曼先生扶她进去, 并向她道别;

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ləst] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔrtən] [ˈsteɪ(ə)n]
then with a few last words they were on their way to the Dorton station
然后 和 一个 很少 最后的 字 他们 是 在 他们的 方式 到 这 多顿 车站
[waɪl] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt]
while Mr . and Mrs . Merryman returned slowly to the house feeling that
尽管 先生 . 和 太太 . 快乐人 返回 缓慢地 到 这 房子 感觉 那
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈswi:t] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd]
something sweet and pleasant had been removed from their home and
某物 甜的 和 令人愉快的 有 到过 已移除 从 他们的 家 和
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

然后, 他们说了几句遗言, 便启程前往多顿车站。而梅里曼夫妇则缓缓返回家中, 感觉家中和生活中某种甜蜜而美好的东西已经离他们而去。

[ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] .
never again to be restored .
绝不 再次 到 是 恢复 :

永远无法恢复。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈtrævələʒ-z, ˈtrævləʒ-z] [riːtʃt] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [wer] [ðə; ði] [treɪn] [ˈhɔːltɪd] ,
In a few minutes the travelers reached Baltimore , where the train halted ,
在 一个 很少 分钟 这 旅行者 达到 巴尔的摩 , 在哪里 这 火车 停止 ,
几分钟后, 旅客们抵达巴尔的摩, 火车在那里停了下来。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈhɪldəz] [sərˈpraɪz] [ænd; ænd] [ˈpleʒər] [ˈmɪstər] . [ˈvæləntaɪn] [ˈkɔːrtni] [əˈpɪrd] [æt; ət]
and to Hilda's surprise and pleasure Mr . Valentine Courtney appeared at
和 到 希尔达的 惊喜 和 乐趣 先生 . 情人节 考特尼 出现 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,
the window by which she was seated ,
这 窗户 经过 哪个 她 曾是 坐着 ,
令希尔达既惊讶又高兴的是, 瓦伦丁·考特尼先生出现在她所坐的窗边。

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ] [braɪtə] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈroʊzɪz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
his handsome face growing brighter when he saw his roses in her hand .
他的 英俊的 脸 生长 更亮 什么时候 他 锯 他的 玫瑰 在 她 手 .
当他看到她手中的玫瑰花时, 他英俊的脸上绽放出笑容。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlʌvli] ; [aɪ] [ˈtreʒər] [ðəm; ðəm] !
” **They are lovely ; I treasure them** !
” 他们 是 迷人的 ; 我 宝藏 他们 !
它们真可爱; 我非常珍惜它们!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] .
” **she said , touching them with her lips** .
” 她 说 , 接触 他们 和 她 嘴唇 .
“她说着, 用嘴唇轻触它们。”

“ [ænd; ænd] [ðɪs] , [ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [hoʊp] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
” **And this , also , I hope , “ he said , putting a small package in her hand** .
” 和 这 , 还 , 我 希望 , “ 他 说 , 推杆 一个 小的 包裹 在 她 手 .
“还有这个, 我也希望如此,”他一边说着, 一边把一个小包裹放在她手里。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ænd][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,
” **I know I shall , “ she answered , flushing with surprise and anticipation** ,
” 我 知道 我 将 , “ 她 回答 , 冲洗 和 惊喜 和 预期 ,
“我知道我会的,”她回答道, 脸上泛起惊喜和期待的红晕。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ænd] [glæns] [wɪtʃ] [ˈlɪŋɡə] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
giving him a smile and glance which lingered long in his memory .
给予 他 一个 微笑 和 瞥一眼 哪个 徘徊不去 长的 在 他的 记忆 .
她给了他一个微笑和一瞥, 这让他久久难忘。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˈferˈwel] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
She waved her hand in farewell , and they were gone .
她 挥手 她 手 在 告别 , 和 他们 是 已消失 .
她挥手告别, 他们就走了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːfɪs] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmæənər]
And he returned to his office , and in the evening to “ My Lady's Manor
和 他 返回 到 他的 办公室 , 和 在 这 晚上 到 “ 我的 女士的 庄园
,
.
,
于是他回到了办公室, 晚上又回到了“夫人庄园”。

" [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [ˈdesələt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
" **feeling more desolate than he had ever been in his life** .
" 感觉 更多的 荒凉 比 他 有 曾经 到过 在 他的 生活 .
他感到前所未有的孤独和绝望。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɑːt]
The world in which he had lived since taking possession of his home was not
这 世界 在 哪个 他 有 居住地 自从 采取 拥有 的 他的 家 曾是 不是
，
，
，
自从他拥有了自己的房子以来，他所生活的世界已经不是.....

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [əˈloʊn] .
as it had been , the matter - of - fact world of business alone .
作为 它 有 到过 , 这 事情 - 的 - 事实 世界 的 商业 独自的 .
就像以前一样，只有务实的商业世界。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [ˈroʊzi] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [hoʊp] ;
It was a new world , rosy with sweet companionship and hope ;
它 曾是 一个 新的 世界 , 红润 和 甜的 友谊 和 希望 ;
这是一个崭新的世界，充满了甜蜜的陪伴和希望；

[ˈmɔːrniŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈiːvniŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ]
morning sunshine which had now given place to evening clouds and coming
早晨 阳光 哪个 有 现在 给定 地方 到 晚上 云 和 未来
[ˈdɑːrknes] .
darkness .
黑暗 .
清晨的阳光渐渐被傍晚的云层和即将到来的夜幕所取代。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ˈdesələt] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd]
He tried to think that he was no more desolate than before he had
他 尝试 到 思考 那 他 曾是 不 更多的 荒凉 比 前 他 有
[noʊn] [ˈhɪldə] ,
known Hilda ,
已知 希尔达 ,
他努力让自己相信，他现在的孤独感并不比认识希尔达之前更强烈。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [brɔːt] [noʊ] [ˈkʌmfərt] .
but his reasonings brought no comfort .
但 他的 理由 带来 不 舒适 .
但他的理由并没有带来任何安慰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] — [æz; əz] [wen] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði]
He was not — as when Anna was taken from him — reconciled to the
他 曾是 不是 — 作为 什么时候 安娜 曾是 已采取 从 他 — 和解 到 这
[lɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [æz; əz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər]
lot which he had in Christian faith looked upon as not only out of his power
很多 哪个 他 有 在 基督教 信仰 看起来 之上 作为 不是 仅有的 出去 的 他的 力量
[tuː; tə] [prɪˈvent] ,
to prevent ,
到 防止 ,
就像安娜被带走时一样，他并没有接受这样的命运，因为他在基督教信仰中认为，这不仅是他无力阻止的，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɡɑːd] [wɪld] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən]
but as something which God willed , and it was therefore his Christian
但 作为 某物 哪个 上帝 意志 , 和 它 曾是 所以 他的 基督教
[ˈduːti] [tuː; tə] [biː; bi] [səbˈmɪsɪv] .
duty to be submissive .
责任 到 是 顺从者 .
但这是上帝的旨意，因此顺服是他作为基督徒的义务。

[hæd; həd] [ˈhɪldə] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldə],
Had Hilda been a few years older ,
有 希尔达 到过 一个 很少 年 老 ,
如果希尔达再大几岁,
[pɔːl] [ˈwɔːrfɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz]
Paul Warfield should not have taken her away before he had made known his
保罗 沃菲尔德 应该 不是 有 已采取 她 离开 前 他 有 制成 已知 他的
[əˈtætʃmənt] .
attachment .
依恋 .

保罗·沃菲尔德不应该在表达爱意之前就把她带走。
[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [ðɪs] ,
He had not done this ,
他 有 不是 完毕 这 ,
他并没有做这件事。
[bɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈɑːnərəb(ə)] [tuː; tə] [ˈfetər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
believing it not honorable to fetter her with a promise before she had
相信 它 不是 光荣的 到 束缚 她 和 一个 承诺 前 她 有
[siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
seen anything of the world .
已见 任何事物 的 这 世界 .

认为在她还没见过世面之前就用承诺束缚她，是不光彩的。
[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
Now she was gone ,
现在 她 曾是 已消失 ,
她走了。
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡriːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
and he was grieved that he had given her no hint of his feelings .
和 他 曾是 伤心 那 他 有 给定 她 不 暗示 的 他的 情怀 .
他懊悔不已，因为他没有向她透露过自己的感情。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈdʒʌst] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
He realized that he had been unjust to himself and to her .
他 已实现 那 他 有 到过 不公正 到 他自己 和 到 她 .
他意识到自己对她和自己都不公平。
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] ,
As soon as possible after they were again on their way ,
作为 很快 作为 可能的 后 他们 是 再次 在 他们的 方式 ,
他们一重新上路，就尽快.....

[ˈhɪldə] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] [keɪs] [ɪn] [wɪt]
Hilda untied the packet and brought to view a crimson velvet case in which
希尔达 解开 这 包 和 带来 到 看法 一个 赤红 天鹅绒 案件 在 哪个
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːtni] .
was a fine picture of Mr . Courtney .
曾是 一个 美好的 图片 的 先生 . 考特尼 .
希尔达解开包裹，拿出一个深红色天鹅绒盒子，里面装着考特尼先生的精美照片。

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
“ Oh , it is so like him , so exactly like him !
“ 哦 , 它 是 所以 喜欢 他 , 所以 确切地 喜欢 他 !
“哦，这太像他了，简直跟他一模一样！ ”
“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [dɪˈlaɪt] , [æz; əz] [pɔːl] [bent] [hɪz; ɪz] [ˈstertli] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
“ she exclaimed in delight , as Paul bent his stately head to look upon it .
“ 她 惊呼 在 喜 , 作为 保罗 弯曲 他的 庄严 头 到 看 之上 它 .
“她高兴地惊呼道，保罗低下他那高贵的头颅去看它。”

“ [ˈɪznt] [hiː; hi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhæns(ə)m] [mæn][juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] ？ ”
“ **Isn't he the very handsomest man you ever saw ?** ”
“ 不是 他 这 非常 最英俊的 男人 你 曾经 锯 ？ ”

“他是不是你见过的最英俊的男人？”

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [ˈlʊkɪŋ] ， [ɪnˈdiːd] ， [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɪldə] ， ” [riˈspɒndɪd] [pɔːl] [ˈhɑːrtɪli] ．
“ **He is very elegant looking , indeed , Cousin Hilda , ” responded Paul heartily .**
“ 他 是 非常 优雅的 寻找 ， 的确 ， 表哥 希尔达 ， ” 回应 保罗 衷心地 ．

“他看起来确实很英俊，希尔达表妹，”保罗热情地回答道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈhænsəm] ！
“ **And just as good as he is handsome !**
“ 和 只是 作为 好的 作为 他 是 英俊的 ！

“他不仅长得帅，而且医术也一样好！”

[hiː; hi][ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [əːdʒz] [pʊr] [ˈɑːtʃi] ， [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ，
He is so kind to everybody and urges poor Archie , who saved my life ,
他 是 所以 种类 到 大家 和 敦促 贫穷的 阿奇 ， who 已保存 我的 生活 ，

他待人非常友善，还恳求可怜的阿奇，是他救了我的命。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] - [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ， - [ænd; ənd] [pæs] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [rest][ænd; ənd]
to make his home at ' My Lady's Manor , ' and pass his days in rest and
到 制作 他的 家 在 - 我的 女士的 庄园 ， - 和 经过 他的 天 在 休息 和
[ˈkʌmfərt] ；
comfort ;
舒适 ；

他将入住“夫人庄园”，安享晚年，安度余生；

[bʌt; bət] [ˈɑːtʃi] [wɪl] [steɪ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ， [priˈfəːɪŋ] [tuː; tə][ˈwaːndər] [əˈbaʊt] ． “
but Archie will stay only for a night , preferring to wander about . ”
但 阿奇 将要 停留 仅有的 为了 一个 夜晚 ， 偏好 到 漫步 关于 ． ”

但阿奇只会待一晚，他更喜欢四处闲逛。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] ， [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɪldə] ，
“ **He is handsome and of noble presence , Cousin Hilda ,**
“ 他 是 英俊的 和 的 高贵 在场 ， 表哥 希尔达 ，

“他相貌英俊，气质高贵，希尔达表姐。”

“ [riˈmɑːkt] [pɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ，
“ **remarked Paul as he saw her looking again upon the picture ,**
“ 评论 保罗 作为 他 锯 她 寻找 再次 之上 这 图片 ，

保罗看到她又在看那幅画，便说道：“.....”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [mæn][aɪ][ˈevər] [sɔː] ，
“ **but I cannot agree with you that he is the handsomest man I ever saw ,**
“ 但 我 不能 同意 和 你 那 他 是 这 最英俊的 男人 我 曾经 锯 ，

“但我不能同意你的看法，他不是我见过的最英俊的男人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [greɪ] ． “
and he is somewhat gray . ”
和 他 是 有些 灰色的 ． ”

他的头发有些灰白了。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] ， ” [sed] [ˈhɪldə] [ˈiːgərli] ．
“ **Only a little upon the temples , ” said Hilda eagerly .**
“ 仅有的 一个 小的 之上 这 寺庙 ， ” 说 希尔达 急切地 ．

“只需在太阳穴上涂一点就行了，”希尔达急切地说。

“ [sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [tɜːrn] [greɪ] [ˈɜːrli] ． “
“ **Some persons turn gray early . ”**
“ 一些 人 转动 灰色的 早期的 ． ”

有些人很早就白发了。

“ [waɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['brʌðə] [fred] , ” [sed] [pɔ:l] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kən'fju:zədli] .
“ Wait until you have seen my brother Fred , ” said Paul , a little confusedly .
“ 等待 直到 你 有 已见 我的 兄弟 弗雷德 , ” 说 保罗 , 一个 小的 困惑地 .
“ 等你见到我哥哥弗雷德就知道了 , ” 保罗有些困惑地说。

“ [duː] [nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:] ['boʊstfɪ] , ['kʌz(ə)n] ['hɪldə] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ə'gri:] [ðæt] [fred] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] ,
“ Do not think me boastful , Cousin Hilda , but all agree that Fred is very handsome ,
“ 做 不是 思考 我 自夸 , 表哥 希尔达 , 但 全部 同意 那 弗雷德 是 非常 英俊的 ,
“ 希尔达表妹, 别以为我是在自夸, 但大家都一致认为弗雷德非常英俊。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] . “
and he is young .”
和 他 是 年轻的 . “
而且他还年轻。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['hɪldə] , [ɪn] [ɔ:l] [sɪn'serəti] .
“ I suppose he looks like you , ” said Hilda , in all sincerity .
“ 我 认为 他 看起来 喜欢 你 , ” 说 希尔达 , 在 全部 诚意 .
“ 我想他长得像你 , ” 希尔达真诚地说。

“ [gɜːlz] ['nevər] [si:] [em 'i:] [wen] [fred] [ɪz] [ə'raʊnd] .
“ Girls never see me when Fred is around .
“ 女孩们 绝不 看 我 什么时候 弗雷德 是 大约 .
“ 弗雷德在的时候, 女孩们从来看不到我。”

[hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] . “
He seems to know exactly what to say to interest them .”
他 似乎 到 知道 确切地 什么 到 说 到 兴趣 他们 . “
他似乎很清楚该说什么才能引起他们的兴趣。

“ [ænd; ənd] - [maɪ] ['leɪdiːz] ['mænər] - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , ” [rɪ'zju:md] ['hɪldə] .
“ And ' My Lady's Manor ' is such a lovely place , ” resumed Hilda .
“ 和 - 我的 女士的 庄园 - 是 这样的 一个 迷人的 地方 , ” 恢复 希尔达 .
“ 夫人庄园'真是个可爱的地方 , ” 希尔达继续说道。

“ [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [steɪd] ['i:v(ə)n] [wʌn] [deɪ] [lɔ:ŋɡər] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [ænd; ənd]
“ I wish you could have stayed even one day longer and visited there and
“ 我 希望 你 可以 有 入住 甚至 一 天 更长 和 到访 那里 和
[æt; ət] -
at ' Friedenheim .
在 - - .
“ 我希望您能多待一天, 去那里和弗里登海姆看看。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [soʊ] [kaɪnd] . “
' They are such beautiful places , and my friends are all so kind .”
- 他们 是 这样的 美丽的 地方 , 和 我的 朋友们 是 全部 所以 种类 . “
“ 这些地方真美, 我的朋友们也都非常友善。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pi:p(ə)] .
“ They are indeed charming people .
“ 他们 是 的确 迷人 人们 .
他们确实是很有魅力的人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] , [bʌt; bət] , ['lɪt(ə)]
I was glad to meet them and would have enjoyed remaining , but , little
我 曾是 高兴的 到 见面 他们 和 会 有 享受 其余的 , 但 , 小的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,
我很高兴见到他们, 也很想留下来, 但是, 小表弟,

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I have something to tell you .
我 有 某物 到 告诉 你 .

我有件事要告诉你。

[ʃæl; jəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] [naʊ] ? " **Shall it be now ?** "
将 它 是 现在 ? "

现在就动手吗？

" [jes] , [naʊ] , " ['ekəʊd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['i:gərli] .
" Yes , now , " echoed the girl eagerly .
" 是的 , 现在 , " 回声 这 女孩 急切地 .

“是的，现在就去，”女孩急切地附和道。

[aɪ][toʊld][jɔ:; jər] ['dɔ:rtən] [frendz] [ðæt] [wi:; wi] [wəd] [rɪ'mein] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] **" I told your Dorton friends that we would remain in Philadelphia until to - morrow**
" 我 讲述 你的 多顿 朋友们 那 我们 会 保持 在 费城 直到 到 - 明天
[wið; wiθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [di:] - ,
with Mr . and Mrs . De Cormis ,
和 先生 . 和 太太 . 德 - ,

“我告诉你们多顿的朋友们，我们会留在费城，和德科米斯夫妇待到明天。”

[oʊld] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] .
old friends of my father .
老的 朋友们 的 我的 父亲 .

我父亲的老朋友们。

[ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv]['mɪstər] . [di:] - [frʌm; frəm] ['wʊd,mant] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [maɪ] [hoʊm] [ɪn] **A niece of Mr . De Cormis from Woodmont , a village near my home in**
一个 侄女 的 先生 . 德 - 从 伍德蒙特 , 一个 村庄 靠近 我的 家 在
[oʊ'hɑ:ʊ] ,
Ohio ,
俄亥俄州 ,

我是德科米斯先生的侄女，她住在伍德蒙特，那是我家附近俄亥俄州的一个村庄。

[ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [br'kʌm] [ə'kweɪntɪd] . " **is visiting there , and I am glad to have you become acquainted . "**
是 访问 那里 , 和 我 是 高兴的 到 有 你 变得 熟人 . "

我正在那里访问，很高兴能认识你。

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? " **" Is she a dear friend of yours ? "**
" 是 她 一个 亲爱的 朋友 的 你的 ? "

“她是你的好朋友吗？”

" [jes] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] . " **" Yes , the dearest . "**
" 是的 , 这 亲爱的 . "

“是的，最亲爱的。”

" [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [tu:; tə] [fɪlə'delfɪr] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ? " **" Did she come to Philadelphia with you ? "**
" 做过 她 来 到 费城 和 你 ? "

她和你一起来费城了吗？

" [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [wi:ks] . **" No , she has been there several weeks .**
" 不 , 她 有 到过 那里 一些 周 .

“不，她已经在那里待了好几个星期了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] ['frendz] [ðer; ðər][tuː; tə]['vɪzɪt] ,
She has many friends there to visit ,
她 有 许多 朋友们 那里 到 访问 ,
她在那里有很多朋友要拜访。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðer; ðər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pæst] [fɔːr] ['jɪrz] ,
for she lived there all her life until the past four years ,
为了 她 居住地 那里 全部 她 生活 直到 这 过去的 四 年 ,
因为她一生都住在那里，直到最近四年。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] ['wʊd,mənt] .
when she and her father came to Woodmont .
什么时候 她 和 她 父亲 来了 到 伍德蒙特 .
她和父亲来到伍德蒙特的时候。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [rev] . ['hɔːrəs] [diː] - ,
Her father , Rev . Horace De Cormis ,
她 父亲 , 牧师 . 贺拉斯 德 - ,
她的父亲，霍勒斯·德·科米斯牧师，

[ɪz]['pæstər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] . "
is pastor of our church and is one of the best of men . "是 牧师 的 我们的 教会 和 是 一 的 这 最好的 的 男人 . "
他是我们教会的牧师，也是最优秀的人之一。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][oʊ'haiəʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
" Will she go back to Ohio with us ? "
" 将要 她 去 后退 到 俄亥俄州 和 我们 ? "
她会和我们一起回俄亥俄州吗？

" [noʊ] , [hɜːr; hər]['vɪzɪt][ɪz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] .
" No , her visit is not yet completed :
" 不 , 她 访问 是 不是 然而 完全的 :
“不，她的访问还没有结束。”

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [diː] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Her uncle , Mr . Robert De Cormis , and his family wish her to remain
她 叔叔 , 先生 . 罗伯特 德 - , 和 他的 家庭 希望 她 到 保持
[ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
the winter with them ,
这 冬天 和 他们 ,
她的叔叔罗伯特·德·科米斯先生及其家人希望她能和他们一起过冬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lɔːŋɡər]
but she is a devoted daughter and is not willing to leave her father longer
但 她 是 一个 奉献 女儿 和 是 不是 愿意的 到 离开 她 父亲 更长
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [mɔːr] .
than a fortnight more .
比 一个 两星期 更多的 :
但她是一位孝顺的女儿，不愿意离开父亲超过两周。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [miːt] [ə'ɡen] . "
You may know that we were glad to meet again . "
你 可能 知道 那 我们 是 高兴的 到 见面 再次 . "
您可能知道，我们很高兴再次见面。

" [juː; jʊ] [lʌv] [iːtʃ] [lʌðər] , [ðen] ? "
" You love each other , then ? "
" 你 爱 每个 其他 , 然后 ? "
“那么，你们彼此相爱呢？ ”

“ [oʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] ,
“ **Oh , little cousin** ,
“ 哦 , 小的 表哥 ,

“哦，小表弟，

[wen] [juː; jə] [siː] [hɜːr; hər][juː; jə] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [həʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][nɑːt][tuː; tə] [lʌv]
when you see her you will understand how impossible it would be not to love
什么时候 你 看 她 你 将要 理解 如何 不可能的 它 会 是 不是 到 爱
[hɜːr; hər] !
her !
她 !

当你见到她时，你就会明白，不爱她是多么不可能！

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [prɪˈvents, priˈvents] , [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˈɔːtəm] . “
If nothing prevents , we expect to be married before another autumn . ”
如果 没有什么 阻止 , 我们 预计 到 是 已婚 前 其他 秋天 . ”

如果一切顺利，我们希望在下一个秋天之前结婚。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd] , [ˈkʌz(ə)n] [pɔːl] , [ænd; ənd][hoʊp][juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] . ”
“ **I am glad , Cousin Paul , and hope you will be very happy .** ”
“ 我 是 高兴的 , 表哥 保罗 , 和 希望 你 将要 是 非常 快乐的 . ”
“我很高兴，保罗表哥，希望你也会非常幸福。”

“ [θæŋk] [juː; jə] , [ˈkʌz(ə)n] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [juː; jə] [wɪl] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **Thank you , cousin ; I am sure you wish it .** ”
“ 感谢 你 , 表哥 ; 我 是 当然 你 希望 它 . ”
“谢谢你，表哥；我相信你也希望如此。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [feɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][luːrə] [diː] - . “
I cannot fail being happy with Lura De Cormis . ”
我 不能 失败 存在 快乐的 和 卢拉 德 - . ”
我一定会为Lura De Cormis感到高兴。

“ [wʌt] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ʃiː; ʃɪ] , [ˈkʌz(ə)n] [pɔːl] ? ”
“ **What style of person is she , Cousin Paul ?** ”
“ 什么 风格 的 人 是 她 , 表哥 保罗 ? ”
“表哥保罗，她是什么样的人？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈfɔːɪtləsli] [fer] , [hæz; həz][koʊl] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [blæk] [aɪz] , [lɪps] [laɪk] [ˈkɔːrəl]
“ **She is faultlessly fair , has coal black hair and brilliant black eyes , lips like coral**
“ 她 是 完美无瑕 公平的 , 有 煤炭 黑色的 头发 和 杰出的 黑色的 眼睛 , 嘴唇 喜欢 珊瑚
,
,
,
她肤色白皙无瑕，拥有乌黑亮丽的秀发和深邃迷人的黑眼睛，嘴唇像珊瑚一样洁白。

[ˈpɜːrfɪkt] [tiːθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] [smɔːl] , [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪfli] [fɔːrmd] . “
perfect teeth , and her hands are small , white , and beautifully formed . ”
完美的 牙齿 , 和 她 双手 是 小的 , 白色的 , 和 非常漂亮 形成 . ”
她牙齿完美无瑕，双手小巧、白皙、形状优美。

“ [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , “ [ˈkɑːmentəd] [ˈhɪldə] . ”
“ **She must be beautiful ,** ” **commented Hilda .**
“ 她 必须 是 美丽的 , ” 评论 希尔达 . ”
“她一定很漂亮，”希尔达评论道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [lʌv] [em ˈiː] . ”
“ **I hope she will love me .** ”
“ 我 希望 她 将要 爱 我 . ”

我希望她会爱我。

[ɪz][aɪˈti:] [ˈi:zi] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɾ] [əˈkweɪntəns] ? "

Is it easy to make her acquaintance ? "

是 它 简单的 到 制作 她 熟人 ？ "

和她认识容易吗？

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ˈveri] [rɪˈz:rvd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jə] .

" She is considered very reserved , but she is interested in you .

" 她 是 经过考虑的 非常 预订的 , 但 她 是 感兴趣的 在 你 .

"她性格很内向，但她对你很感兴趣。"

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊɾ] [ju:; jə][ˈkænɑ:t] [help] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈdʒɪ:niəl] [frendz] .

I am sure you cannot help being congenial friends .

我 是 当然 你 不能 帮助 存在 相投 朋友们 .

我相信你们一定会成为相处融洽的朋友。

" [ˈpɒlz] [fɪˈanseɪ] [wʌz; wəz][aʊt] [wen] [ðə; ðɪ][ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [hoʊm]

" Paul's fiancée was out when the travelers arrived at the handsome home

" 保罗的 未婚妻 曾是 出去 什么时候 这 旅行者 到达的 在 这 英俊的 家

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] [di:] .

of Mr . Robert De Cormis .

的 先生 . 罗伯特 德 .

"当旅行者们抵达罗伯特·德·科米斯先生那栋漂亮的房子时，保罗的未婚妻不在家。"

[ˈmɪsɪz] . [di:] - [rɪˈsi:vd] [ðem; ðəm] [ˈkɔ:rdʒəli] [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ˈhɪldə][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɪti]

Mrs . De Cormis received them cordially and conducted Hilda to the pretty

太太 . 德 - 已收到 他们 诚挚地 和 实施 希尔达 到 这 漂亮的

[əˈpɑ:rtmənt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] ,

apartment she was to occupy ,

公寓 她 曾是 到 占据 ,

德科米斯夫人热情地接待了他们，并领着希尔达去了她即将入住的漂亮公寓。

[ðen] [left] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [meɪk] [hɜ:r; həɾ] [ˈtɔɪlət] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .

then left her that she might make her toilet for dinner .

然后 左边 她 那 她 可能 制作 她 洗手间 为了 晚餐 .

然后就离开了，让她自己去准备晚餐的厕所。

[ˈhɪldə] [tʊk] [ˈgɜ:rlɪʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [əˈreɪ] [hɜ:rˈself][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] [gaʊnz] ,

Hilda took girlish delight in arraying herself in one of the new gowns ,

希尔达 采取 少女 喜 在 排列 她自己 在 一 的 这 新的 礼服 ,

希尔达像个小女孩一样，兴高采烈地穿上一件新裙子。

[wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [hɜ:r; həɾ] [laɪð] [ˈfɪgjər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [bɪˈkʌmɪŋ] .

which fitted her lithe figure perfectly and was charmingly becoming .

哪个 适配 她 轻盈 数字 完美 和 曾是 迷人地 成为 .

这件衣服非常贴合她苗条的身材，而且非常漂亮。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] - [bel] [rɪŋ] ,

She heard the door - bell ring ,

她 听到 这 门 - 钟 戒指 ,

她听到门铃响了，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪri] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rlər][tu:; tə]

and heard the sound of cheery voices and descended to the parlor to

和 听到 这 声音 的 欢快的 声音 和 下降 到 这 客厅 到

[mi:t] [mɪs] [lu:rə] [di:] - .

meet Miss Lura De Cormis .

见面 错过 卢拉 德 - .

听到欢快的说话声，便下楼到客厅去见卢拉·德·科米斯小姐。

[pɔːl] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][led] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈælkʊʊ] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ðə; ði]
Paul met her at the door and led her to the alcove window where the
保罗 遇见 她 在 这 门 和 引领 她 到 这 壁龛 窗户 在哪里 这
[jʌŋ] [ˈleɪdi] [stʊd] ,
young lady stood ,
年轻的 女士 站立 ,

保罗在门口迎接她，并领她来到壁龛窗前，那位年轻女子就站在那里。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
so absorbed in reading a letter just received from her father that she did not
所以 吸收 在 阅读 一个 信 只是 已收到 从 她 父亲 那 她 做过 不是
[hɪr] [ˈhɪldəz] [step][əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ˈkɑːrpiːt] .
hear Hilda's step upon the soft carpet .
听到 希尔达的 步 之上 这 柔软的 地毯 .

她全神贯注地阅读着父亲刚寄来的信，没有听到希尔达在柔软的地毯上走动的脚步声。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [wen] [ˈhɪldə] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði]
The introduction was given and when Hilda looked upon the face of the
这 介绍 曾是 给定 和 什么时候 希尔达 看起来 之上 这 脸 的 这
[ˈfjuːtər][ˈmɪsɪz] . [pɔːl] [ˈwɔːfɪːld] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈfeɪrə] ,
future Mrs . Paul Warfield she saw a younger and fairer ,
未来 太太 . 保罗 沃菲尔德 她 锯 一个 年轻 和 更公平 ,

介绍完毕，当希尔达看向未来的保罗·沃菲尔德夫人时，她看到的是一个更年轻、更美丽的女孩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪkˈsepʃənz] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈdʒerəʃə] [flɪnt] .
but with those exceptions , a living image of Jerusha Flint .
但 和 那些 例外情况 , 一个 活的 图像 的 杰鲁莎 燧石 .

但除了这些例外，杰鲁莎·弗林特的形象栩栩如生。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

— [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ɪnˈkæmpmənt]
— AT THE GYPSY ENCAMPMENT
— 在 这 吉普赛人 营地

——在吉普赛营地

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [deɪ] [wen] [pɔːl] [ænd; ənd][ˈhɪldə] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɔːfɪːld]
It was evening of a cloudless day when Paul and Hilda reached the Warfield
它 曾是 晚上 的 一个 无云 天 什么时候 保罗 和 希尔达 达到 这 沃菲尔德
[ˈfɑːrmhaʊs] ,
farmhouse ,
农家 ,

保罗和希尔达到达沃菲尔德农舍时，天色已晚，万里无云。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn][ðə; ði][ˈruːbi] - [red] [ɡloʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
which was looking charmingly picturesque in the ruby - red glow of the sunset .
哪个 曾是 寻找 迷人地 如画 在 这 红宝石 - 红色的 辉光 的 这 日落 .

在夕阳的红霞映照下，景色显得格外迷人。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːn] [wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt][ðər; ðər] [ˈswiːtnəs] ,
The flowers in the lawn were giving out their sweetness ,
这 花朵 在 这 草地 是 给予 出去 他们的 甜味 ,

草坪上的花朵散发着甜美的香气。

[ænd; ənd][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪpəlz][wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ˈvespər] [ˈsɔŋz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈgri:tɪŋ] [tu:; tə]
and birds in the maples were singing their vesper songs as if in greeting to
和 鸟类 在 这 枫树 是 歌唱 他们的 黄昏 歌曲 作为 如果 在 问候 到
[ðə; ði][ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] .
the travelers .
这 旅行者 .

枫树上的鸟儿唱着黄昏的歌，仿佛在向旅行者们致意。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈwelkəm] [tu:; tə][bəuθ][wɔz; wəz] [ˈtendərli] [kaɪnd] ,
Mrs . Warfield's welcome to both was tenderly kind ,
太太 . - 欢迎 到 两个都 曾是 温柔地 种类 ,

沃菲尔德夫人对他们二人热情友好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:rkt] [rɪˈzembləns] [ʃi:; ʃi] [bɔ:ɹ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] [wɔz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][ˈhɪldə]
and the marked resemblance she bore to Mrs . Ashley was a joy to Hilda
和 这 标记 相似 她 钻孔 到 太太 . 阿什利 曾是 一个 喜悦 到 希尔达
.
:
.

她与艾希礼太太惊人的相似之处让希尔达感到高兴。

[ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðoʊz] [hu:z] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Separated from those whose loving kindness had made life a holiday to her
分开 从 那些 谁 爱 仁慈 有 制成 生活 一个 假期 到 她
.
:
.

与那些曾用慈爱让她生活如度假般的人们分离后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈgen] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
she had again found a home and a mother .
她 有 再次 成立 一个 家 和 一个 母亲 .

她再次找到了家和母亲。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈwɪri] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [baɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [naʊ] ,
“ I will not weary you , my dear , by questioning now ,
” 我 将要 不是 厌倦 你 , 我的 亲爱的 , 经过 提问 现在 ,

“亲爱的，我现在不会再问你问题让你感到厌烦了，

[bʌt; bət] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [rɪˈfreʃ] [jɔ:rˈself] [ˈæftər][jər; jər] [ˈdʒɜ:rni] , " [sed]
but will give you the opportunity to refresh yourself after your journey , " said
但 将要 给 你 这 机会 到 刷新 你自己 后 你的 旅行 , " 说

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔrfi:ld] ,
Mrs . Warfield ,
太太 . 沃菲尔德 ,

“但这会让你有机会在旅途之后好好放松一下，”沃菲尔德夫人说。

[ænd; ənd] , [kənˈdʌktɪŋ] [ˈhɪldə] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ru:m] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
and , conducting Hilda to a pleasant room adjoining her own ,
和 , 进行 希尔达 到 一个 令人愉快的 房间 相邻的 她 自己的 ,

然后，他领着希尔达来到她房间隔壁一间舒适的房间。

[ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:rˈself][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [pɔ:l] .
she left her to herself and returned to the parlor to talk with Paul .
她 左边 她 到 她自己 和 返回 到 这 客厅 到 讲话 和 保罗 .

她把她一个人留下，自己回到客厅和保罗谈话。

“ [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [kwart] [brˈwɪldərd] [em ˈi:] , [aɪ ˈti:] [wɔz; wəz] [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ Her beauty quite bewildered me , it was so unexpected , " she said ,
” 她 美丽 相当 困惑 我 , 它 曾是 所以 意外 , " 她 说 ,

“她的美貌让我十分惊讶，完全出乎我的意料，”她说。

[ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn]
laying her hand upon his shoulder as he sat by the window , newspaper in
躺下 她 手 之上 他的 肩膀 作为 他 卫星 经过 这 窗户 , 报纸 在
[hænd] .
hand .
手 .

她把手放在坐在窗边、手里拿着报纸的他的肩膀上。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪspəˈzɪ(ə)n] .
“ **Yes , and the Merrymans spoke of the sweetness of her disposition** .
“ 是的 , 和 这 梅里曼斯 辐 的 这 甜味 的 她 处置 .
“是的，梅里曼一家都称赞她性情温和。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmʌðər] . “
She will be a charming companion for you , mother . “
她 将要 是 一个 迷人 伴侣 为了 你 , 母亲 . “
她会成为您一位迷人的伴侣，母亲。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .
“ **I know I will love her as a daughter** .
“ 我 知道 我 将要 爱 她 作为 一个 女儿 .
我知道我会像爱女儿一样爱她。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][ˈfæməli] [huː] [hæv; həv][soʊ][ˈkaɪndli] [kæəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? “
How did you like the family who have so kindly cared for her ? “
如何 做过 你 喜欢 这 家庭 WHO 有 所以 亲切地 关心 为了 她 ? “
你觉得照顾她的那家人怎么样？

“ [aɪ] [ˈnevər] [met] [stˈreɪndʒəz] [huːm] [aɪ][ədˈmaɪər] [mɔːr] .
“ **I never met strangers whom I admire more** .
“ 我 绝不 遇见 陌生人 谁 我 钦佩 更多的 .
“我从未遇到过比他更让我钦佩的陌生人。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈeksələnt] [hoʊm] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][traɪ]
We have taken her from an excellent home , mother , and must try
我们 有 已采取 她 从 一个 出色的 家 , 母亲 , 和 必须 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] [hɪr] . “
to make her happy here . “
到 制作 她 快乐的 这里 . “
我们把她从一个很好的家庭、一位很好的母亲那里带走，我们必须努力让她在这里过得幸福。”

“ [wiː; wi] [wɪl] .
“ **We will** .
“ 我们 将要 .
“我们将。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ][ˈfjuːtər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfiːld] ,
And now tell me of my future daughter - in - law , continued Mrs . Warfield ,
和 现在 告诉 我 的 我的 未来 女儿 - 在 - 法律 , “ 持续 太太 : 沃菲尔德 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .
“现在请告诉我我未来的儿媳妇的情况吧，”沃菲尔德太太笑着继续说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] . “
“ **I hope she is well and happy** . “
“ 我 希望 她 是出色地 和 快乐的 . “
“我希望她一切安好，幸福快乐。”

“ [ˈpɜːrfɪktli] [soʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [ˈrednɪŋ] [ˈslaɪtli] .
“ **Perfectly so , replied the young man , smiling in turn and reddening slightly** .
“ 完美 所以 , “ 回复 这 年轻的 男人 , 微笑 在 转动 和 发红 轻微地 .
“完全如此，”年轻人回答道，他笑着，脸微微泛红。

“ [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈfjuːtʃər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . ”
“ **She sent her love to her future mother - in - law .** ”
“ 她 发送 她 爱 到 她 未来 母亲 - 在 - 法律 . ”
“ 她向未来的婆婆表达了爱意。”

“ [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ˈduːli][ə'blaɪdʒd] .
“ **For which I am duly obliged .** ”
“ 为了 哪个 我 是 正式地 有义务 . ”
“ 对此我深表感谢。”

[wen] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ? “
When does she expect to come home ? ”
什么时候 做 她 预计 到 来 家 ? ”
“ 她预计什么时候回家？”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ænd; ænd][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] [wɪðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
“ **In a fortnight , and has promised to be my wife within the year .** ”
“ 在 一个 两星期 , 和 有 承诺 到 是 我的 妻子 之内 这 年 . ”
“ 两周内，她承诺一年内嫁给我。”

[ˈmʌðər] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈdɒtɜːz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] ! “
Mother dear , you will have more daughters than you can manage ! ”
母亲 亲爱的 , 你 将要 有 更多的 女儿们 比 你 能 管理 ! ”
“ 亲爱的母亲，您以后会生很多女儿，多到您都照顾不过来！”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [θriː] .
“ **Yes , I can count upon three .** ”
“ 是的 , 我 能 数数 之上 三 . ”
“ 是的，我可以指望三个。”

[fred] [wɪl] [biː; bi] [ˈbrɪŋɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] . “
Fred will be bringing me a daughter one of these days , I suppose . ”
弗雷德 将要 是 带来 我 一个 女儿 一 的 这些 天 , 我 认为 . ”
“ 我想，弗雷德总有一天会给我带个女儿的。”

“ [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][gɜːrɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
“ **If he can keep in love with any one girl long enough .** ”
“ 如果 他 能 保持 在 爱 和 任何 一 女孩 长的 足够的 . ”
“ 如果他能长时间爱着一个女孩的话。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈfɪk(ə)] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] . “
He is fickle , and the girls seem to know it . ”
他 是 反复无常 , 和 这 女孩们 似乎 到 知道 它 . ”
“ 他喜怒无常，女孩们似乎也知道这一点。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] , [ˈdʒenərəs] , [ˌkɑːnʃɪ'enʃəs] [bɔɪ] , “ [ˌkɑːmentəd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **He is a jolly , generous , conscientious boy ,** ” **commented his mother with a**
“ 他 是 一个 快乐的 , 慷慨的 , 尽责的 男生 , ” 评论 他的 母亲 和 一个
[glɒʊ] [ʌv; əv] [praɪd] .
glow of pride .
辉光 的 自豪 . ”
“ 他是一个快乐、慷慨、认真负责的孩子，”他的母亲满怀自豪地评价道。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'tenʃənəli] [wuːnd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] ,
“ **I don't believe he would intentionally wound the feelings of anyone ,** ”
“ 我 不 相信 他 会 故意 伤口 这 情怀 的 任何人 , ”
“ 我不相信他会故意伤害任何人的感情。”

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hiː; hi] [flɔːts] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [ɪ'nʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] .
and I hope the girls he flirts with understand that he means nothing serious .
和 我 希望 这 女孩们 他 调情 和 理解 那 他 方法 没有什么 严肃的 . ”
“ 我希望那些和他调情的女孩们明白，他并没有认真对待这段感情。”

“ [ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈhɪldə] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
“ **A step was heard on the stairs , and in a moment Hilda appeared at the**
“ 一个 步 曾是 听到 在 这 楼梯 , 和 在 一个 片刻 希尔达 出现 在 这
[ˈpɑːrlər] [dɔːr] .
parlor door .
客厅 门 .

“楼梯上传来脚步声，片刻之后，希尔达出现在客厅门口。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [fred] [ɪz] [ˈriːdɪŋ] [lɔː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtɜːrni]
“ **I think I told you on our journey that Fred is reading law with an attorney**
“ 我 思考 我 讲述 你 在 我们的 旅行 那 弗雷德 是 阅读 法律 和 一个 律师
[ɪn] [ˈsprɪŋfiːld] ,
in Springfield ,
在 斯普林菲尔德 ,

“我想我在我们的旅途中告诉过你，弗雷德正在斯普林菲尔德跟随一位律师学习法律。”

“ [riˈmɑːkt] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][əˈroʊz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] .
“ **remarked Paul , as he arose to give her a chair .**
“ 评论 保罗 , 作为 他 出现 到 给 她 一个 椅子 .

保罗说着，起身给她搬了把椅子。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . ”
“ **Yes , and you also said that you expected him this evening .** ”
“ 是的 , 和 你 还 说 那 你 预期的 他 这 晚上 . ”

“是的，而且你也说过你今晚会见到他。”

“ [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , ” [ɪkˈskeɪmd] [pɔːl] , [ˈglænsɪŋ] [ˈiːgərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]
“ **I did , and he has come ,** ” **exclaimed Paul , glancing eagerly toward the door**
“ 我 做过 , 和 他 有 来 , ” 惊呼 保罗 , 瞥了一眼 急切地 朝向 这 门
,
.
,
.

“我照做了，他已经来了，”保罗说着，急切地望向门口。

[fɔːr; fər] [kwɪk] [ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] [ˈvɔɪs] [hæd; həd]
for quick footsteps were coming toward it , and a buoyant voice had
为了 快的 脚步声 是 未来 朝向 它 , 和 一个 浮力 噪音 有
[kɔːld] , “ [ˈmʌðər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
called , “ Mother , where are you ? ”
称为 , “ 母亲 , 在哪里 是 你 ? ”

一阵急促的脚步声正朝它走来，一个欢快的声音喊道：“妈妈，你在哪里？”

“ [hɪr] ! ” [riˈspɒndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfɪːld] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] .
“ **Here ! ” responded Mrs . Warfield , her eyes beaming with pleasure .**
“ 这里 ! ” 回应 太太 . 沃菲尔德 , 她 眼睛 光芒四射 和 乐趣 .

“给你！”沃菲尔德太太回答道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [jʊr; jər] [nuː] [ˈkʌz(ə)n] !
“ **Come and welcome your new cousin !**
“ 来 和 欢迎 你的 新的 表哥 !

“快来欢迎你的新表亲！”

“ [fred] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈmænər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [duː] [fɔːrm]
“ **Fred came forward in his easy , graceful manner and was presented in due form**
“ 弗雷德 来了 向前 在 他的 简单的 , 优美 方式 和 曾是 呈现 在 到期的 形式
.
:
.

“弗雷德以他一贯轻松优雅的方式走上前来，并按礼仪进行了介绍。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['pɪktʃərz] , ” [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['wɔrfi:ld] ['praʊdli] .
“ **They are as handsome as pictures , ” thought Mrs . Warfield proudly .**
“ 他们 是 作为 英俊的 作为 图片 , ” 想法 太太 : 沃菲尔德 自豪地 :
“他们真是帅得像画一样,”沃菲尔德太太自豪地想。

“ [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ʃʊn] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] ['kʌp(ə)] . ”
“ **The Garden of Eden could scarcely have shown a handsomer couple .** ”
“ 这 花园 的 伊甸园 可以 几乎 有 所示 一个 更英俊 夫妻 : ”
“伊甸园里恐怕也难有比他们更般配的一对了。”

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [oʊld] ['feləʊ] ? ” [sed] [fred] ,
“ **How are you , old fellow ? ” said Fred ,**
“ 如何 是 你 , 老的 同伴 ? ” 说 弗雷德 ,
“老伙计, 你好吗? ”弗雷德问道。

['tʃ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
turning with a bright smile to shake hands with his brother .
转弯 和 一个 明亮的 微笑 到 摇 双手 和 他的 兄弟 :
他转身带着灿烂的笑容与哥哥握手。

“ [ɪn] [faɪn] [helθ] [ænd; ænd][ˈspɪrɪts] , [ænd; ænd][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **In fine health and spirits , and I see you are the same .** ”
“ 在 美好的 健康 和 烈酒 , 和 我 看 你 是 这 相同的 : ”
“身体健康, 精神饱满, 看来你也是如此。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][na:t] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] .
“ **I thought you were not coming until late .**
“ 我 想法 你 是 不是 未来 直到 晚的 :
我以为你会很晚才来。

['hævɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ɪz][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['plezər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Having you in time for supper is an unexpected pleasure , ” said his mother .
拥有 你 在 时间 为了 晚餐 是 一个 意外 乐趣 , ” 说 他的 母亲 :
“能及时见到你一起吃晚饭真是个意外的惊喜,”他的母亲说。

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [treɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dʒɪpsɪz] [ɪn'kæmpt] [ɪn]
“ **I intended coming out on the evening train , but there are gypsies encamped in**
“ 我 故意的 未来 出去 在 这 晚上 火车 , 但 那里 是 吉普赛人 营地 在
['mɪstər] . ['bæri:z, 'beri:z] [wʊdz] ,
Mr . Barry's woods ,
先生 : 巴里的 树林 ,
“我原本打算乘晚班火车出来, 但是巴里先生的树林里有吉普赛人扎营。”

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['sprɪŋfi:ld] [keɪm] [aʊt][ɪn] ['kæərɪdʒɪz] [tu:; tə]
and some of the young people of Springfield came out in carriages to
和 一些 的 这 年轻的 人们 的 斯普林菲尔德 来了 出去 在 马车 到
[hæv; həv][ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] [təʊld] ,
have their fortunes told ,
有 他们的 财富 讲述 ,
斯普林菲尔德的一些年轻人乘着马车出来算命,

[ænd; ænd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] . ”
and insisted that I should come with them , and here I am . ”
和 坚持 那 我 应该 来 和 他们 , 和 这里 我 是 : ”
他们坚持要我跟他们一起来, 所以我就来了。”

“ [aɪ][hæv; həv][na:t][ðə; ði] [li:st] [brɪ'li:f] [ɪn] ['dʒɪpsɪz] [ɔ:r] [ɪn] ['fɔ:rtʃən] [telɪŋ] ,
“ **I have not the least belief in gypsies or in fortune telling ,**
“ 我 有 不是 这 至少 信仰 在 吉普赛人 或者 在 财富 讲述 ,
“我一点也不相信吉普赛人或算命。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] .
but I am glad you are here .
但 我 是 高兴的 你 是 这里 :

但我很高兴你在这里。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ti:] ['teɪbl] .
Now we will go to the tea table .
现在 我们 将要 去 到 这 茶 桌子 :

现在我们去茶桌旁。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [weɪst] , [pɔ:l] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [fred] ,
" **With an arm about his mother's waist , Paul led the way , and Fred ,**
" 和 一个 手臂 关于 他的 母亲的 腰部 , 保罗 引领 这 方式 , 和 弗雷德 ,
保罗一只胳膊搂着母亲的腰, 走在前面, 弗雷德跟在后面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə]['hɪldə] ,
with a radiant smile of pleasure , offered his arm to Hilda ,
和 一个 辐射状 微笑 的 乐趣 , 提供 他的 手臂 到 希尔达 ,
他脸上带着灿烂的笑容, 向希尔达伸出了手臂。

[hu:] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [blʌʃ] .
who accepted with a smile and blush .
WHO 公认 和 一个 微笑 和 脸红 :

他面带微笑, 脸颊泛红地接受了邀请。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['wɔrfi:ld] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]
If Mrs . Warfield allowed herself to be proud of anything , it was of
如果 太太 : 沃菲尔德 允许 她自己 到 是 自豪的 的 任何事物 , 它 曾是 的
[hɜ:r; həɹ] [sʌnz] ,
her sons ,
她 儿子们 ,

如果说沃菲尔德太太有什么值得骄傲的, 那就是她的儿子们了。

[ænd; ənd][na:t] [wɪ'daʊt] ['ri:z(ə)n] .
and not without reason .
和 不是 没有 原因 :

而且并非毫无道理。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ]['sensəb(ə)l] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ə'tentɪv] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn]
They were sensible , well educated , attentive to business , and honorable in
他们 是 明智的 , 出色地 受过教育 , 细心 到 商业 , 和 光荣的 在
[ðeɪ; ðeɹ] ['di:lɪŋz] ,
their dealings ,
他们的 交易 ,

他们明智、受过良好教育、精于生意、为人正直。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] ['mæɪrɪdʒəbl] ['dɔtəz] [kʊd; kəd][na:t] [fɔ:r'ber] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ,
and mothers with marriageable daughters could not forbear pointing out ,
和 母亲们 和 婚 女儿们 可以 不是 忍耐 指向 出去 ,

而那些有待嫁女儿的母亲们, 总是忍不住指出:

[ɔ:r][æɪ; ət] [li:st] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ði:z] ['dæmzəlz] [wen] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
or at least alluding to the excellence of these damsels when in the society of
或者 在 至少 暗示 到 这 卓越 的 这些 少女们 什么时候 在 这 社会 的
['serə] ['wɔrfi:ld] .
Sarah Warfield .
莎拉 沃菲尔德 :

或者至少暗示这些姑娘在莎拉·沃菲尔德的陪伴下是多么优秀。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
If it be true that happy people have no history ,
如果 它 是 真的 那 快乐的 人们 有 不 历史 ,

如果幸福的人真的没有过往经历,

[ðen] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈkɔːrdɪd] [ʌv; əv] [fred] [ˈwɔːrfiːld] ,
then nothing could have been recorded of Fred Warfield ,
然后 没有什么 可以 有 到过 记录 的 弗雷德 沃菲尔德 ;
那么, 就不可能有任何关于弗雷德·沃菲尔德的记录了。

[fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [ˈdestəni] [hæd; həd] [wɪld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæθweɪ] [frʌm; frəm] [ˈbeɪbɪhʊd] [[ʊd; jəd] [laɪ][ɪn]
for Mother Destiny had willed that his pathway from babyhood should lie in
为了 母亲 命运 有 意志 那 他的 路径 从 婴儿期 应该 说谎 在
[ˈsʌŋʃaɪn] , [ˈnevər][ɪn] [ˈjædʊʊ] .
sunshine , never in shadow .
阳光 , 绝不 在 阴影 .

因为命运之母早已安排好, 他从婴儿时期到成年的道路应该充满阳光, 而不是充满阴影。
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [bʌt; bət] [fjuː] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ænd; ənd] [fjuːər] [ˈtraɪəlz][tuː; tə][ˈdæmpən]
He had experienced but few disappointments and fewer trials to dampen
他 有 经验丰富的 但 很少 失望 和 更少 试验 到 挫伤
[hɪz; ɪz][ɪgˈzuːbəərənt][ˈspɪrɪts] ; [bʌt; bət] [laɪt] ,
his exuberant spirits ; but light ,
他的 旺盛 烈酒 ; 但 光 ;

他很少经历失望, 也很少遭遇磨难来打击他那旺盛的精力; 但轻盈的,
[ˈɔːlmoʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmænər] , [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts] [nuː] [ðæt] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː][ɔːl]
almost trifling as he was in manner , his intimates knew that beneath it all
几乎 琐事 作为 他 曾是 在 方式 , 他的 亲密 知道 那 下面 它 全部
[wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ,
was a warm ,
曾是 一个 温暖的 ,

尽管他举止轻浮, 但他的亲近之人人都知道, 在这看似轻浮的外表下, 隐藏着一颗温暖的心。
[əˈfekʃənət] [ˈneɪtʃər] , [ə; eɪ] [ˈstedfæst] [lʌv] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
affectionate nature , a steadfast love for what was good ,
亲热 自然 , 一个 坚定不移 爱 为了 什么 曾是 好的 ,
性情温和, 对美好事物始终如一的热爱

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][help] [ˈʌðər] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][laɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dɪd] .
and a wish to help others to enjoy life , as he undoubtedly did .
和 一个 希望 到 帮助 其他的 到 享受 生活 , 作为 他 无疑 做过 .
并且希望帮助他人享受生活, 而他无疑也做到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ˈevri] [nuː] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənts] [wʌz; wəz]
That he was captivated by every new face and fickle in his attachments was
那 他 曾是 着迷 经过 每一个 新的 脸 和 反复无常 在 他的 附件 曾是
[noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
known to all who were acquainted with him ,
已知 到 全部 WHO 是 熟人 和 他 ,
所有认识他的人都知道, 他很容易被陌生面孔吸引, 感情也善变。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][æz; əz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but they looked upon it as no more than might be expected of a
但 他们 看起来 之上 它 作为 不 更多的 比 可能 是 预期的 的 一个
[ˈhænsəm] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːtɪd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ɪn][səˈsaɪəti] ,
handsome youth who was courted and admired in society ,
英俊的 青年 WHO 曾是 求爱 和 钦佩 在 社会 ,
但他们认为, 这不过是一个英俊潇洒、受人追捧的青年在社交圈中应有的举止罢了。

[ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [wʊd] [kəˈrekt] .
a fault which age and experience would correct .
一个 过错 哪个 年龄 和 经验 会 正确的 .
这是随着年龄和经验增长而会改正的错误。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz][æn; ən] [aɪˈdiːəli] [ˈhæpi] [wʌn][tuː; tə][him; ɪm] ,
That evening at the farmhouse was an ideally happy one to him ,
那 晚上 在 这 农家 曾是 一个 理想情况下 快乐的 一 到 他 ,
那天晚上在农舍里,他度过了一个无比幸福的夜晚。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈjædʊʊ] [tuː; tə][ɪts] [ˈbraɪtnəs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈstʌdi]
the only shadow to its brightness being the knowledge that he could not study
这 仅有的 阴影 到 它是 亮度 存在 这 知识 那 他 可以 不是 学习
[lɔː] [ɪn] [ˈsprɪŋfiːld] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][hoʊm] [ruːf] [wɪˈðəʊt]
law in Springfield and at the same time remain under the home roof without
法律 在 斯普林菲尔德 和 在 这 相同的 时间 保持 在下面 这 家 屋顶 没有
[əˈtræktɪŋ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhɪldə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
attracting attention to the fact that it was because Hilda was there .
吸引 注意力 到 这 事实 那 它 曾是 因为 希尔达 曾是 那里 .
唯一给他带来光明的阴影是,他知道自己无法在斯普林菲尔德学习法律,同时又能待在家里而不引起注意,因为他觉得
希尔达在那里。

[wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrfiːld] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv] [ˈfredz] [ˈmænər] [tuː; tə][ðə; ði]
Without appearing to notice , Mrs . Warfield took note of Fred's manner to the
没有 出现 到 注意 , 太太 : 沃菲尔德 采取 笔记 的 弗雷德的 方式 到 这
[jʌŋ] [gɜːrl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,
沃菲尔德太太表面上没有注意到,但她其实已经察觉到弗雷德对待那个小女孩的态度了。

[ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈskraɪbd] [əˈpɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən]
and read his thoughts as accurately as if inscribed upon the page of an
和 读 他的 想法 作为 准确 作为 如果 铭文 之上 这 页 的 一个
[ˈoʊpən] [bʊk] ,
open book ,
打开 书 ,
并能像阅读一本打开的书页一样准确地解读他的思想。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][him; ɪm][ðæn; ðən][fiː; ji]
and resolved to have a more serious conversation with him than she
和 已解决 到 有 一个 更多的 严肃的 对话 和 他 比 她
[hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] .
had ever had in regard to his failing .
有 曾经 有 在 看待 到 他的 失败 .
她决心就他的过错与他进行一次比以往任何时候都更加严肃的谈话。

[ɪf] [aɪˈtiː] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪˈtiː] ,
If it lay in her power to prevent it ,
如果 它 躺在 她 力量 到 防止 它 ,
如果她有能力阻止这件事,
[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfek(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈeni] [gɜːrl] ,
there should be no trifling with the affections of any girl ,
那里 应该 是 不 琐事 和 这 情感 的 任何 女孩 ,
绝对不能戏弄任何女孩的感情。

[noʊ] [ˈblaɪtɪd] [ˈhæpɪnəs] [leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] .
no blighted happiness laid to the charge of her sons .
不 秕 幸福 铺设 到 这 收费 的 她 儿子们 .
她的儿子们没有遭受任何不幸的打击。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [ðɪs] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn'dɔ:rz] , ” [ri'mɑ:kt] [fred] , [wen] , [ti:]
“ **It is really too beautiful this evening to stay indoors** , ” **remarked Fred , when , tea**
“ 它 是 真的 也 美丽的 这 晚上 到 停留 室内 , ” 评论 弗雷德 , 什么时候 , 茶
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

“今晚天气这么好，待在室内实在太可惜了，”茶喝完后，弗雷德说道。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rlər] .
they returned to the parlor .
他们 返回 到 这 客厅 .

他们回到了客厅。

“ ['mʌðər] ,
“ **Mother** ,
“ 母亲 ,

“母亲，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [plæn'fet] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kæɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['hɪldə]
I will have Planchette put to the carriage and take you and cousin Hilda
我 将要 有 灵板 放 到 这 运输 和 拿 你 和 表哥 希尔达
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] . ”
for a drive . ”
为了 一个 驾驶 . ”

我会让人把普兰谢特放到马车上，带你和表妹希尔达出去兜风。

“ [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['hɪldə] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
“ **I would enjoy it , but Hilda will excuse me this evening** ,
“ 我 会 享受 它 , 但 希尔达 将要 原谅 我 这 晚上 ,

“我很想去，但希尔达今晚会上原谅我。”

[æz; əz] ['sevrəl] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][help] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer]
as several ladies are coming from the village to help arrange for a fair
作为 一些 女士们 是 未来 从 这 村庄 到 帮助 安排 为了 一个 公平的
[tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ðer; ðər] ,
to be held in the hall there ,
到 是 握住 在 这 大厅 那里 ,

因为村里有好几位女士要来帮忙筹备在那里的礼堂举办集市，

[bʌt; bət] [ðæt] [ni:d] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hɪldə] [frʌm; frəm] ['ɡoʊɪŋ] . ”
but that need not prevent you and Hilda from going . ”
但 那 需要 不是 防止 你 和 希尔达 从 去 . ”

但这并不妨碍你和希尔达去那里。

“ [wi:; wi] [wɪl] [draɪv] [pæst][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [ɪn'kæmpmənt] , ” [sed] [fred] ['i:gərli] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['hɪldə] .
“ **We will drive past the gypsy encampment** , ” **said Fred eagerly , turning to Hilda** .
“ 我们 将要 驾驶 过去的 这 吉普赛人 营地 , ” 说 弗雷德 急切地 , 转弯 到 希尔达 .

“我们将开车经过吉普赛人的营地，”弗雷德兴奋地说着，转向希尔达。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [roʊ'mæntɪk] ; [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] .
“ **It is really romantic ; I could scarcely tear myself away** .
“ 它 是 真的 浪漫的 ; 我 可以 几乎 撕 我 离开 .

“这真是太浪漫了；我简直舍不得离开。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ?
You will go , won't you , cousin ?
你 将要 去 , 惯于 你 , 表哥 ?

你会去的，对吧，表哥？

“ [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk] .
“ **No need to ask** .
“ 不 需要 到 问 .

“无需询问。”

[ˈhɪldəz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɜːr; həɹ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd]
Hilda's face showed her delight in anticipation of something so new and
希尔达的 脸 显示 她 喜 在 预期 的 某物 所以 新的 和
[ˌɔːltəˈgeðər] [ɪnˈtʃæntɪŋ] .
altogether enchanting .
共 妖娆 .

希尔达的脸上洋溢着喜悦，她期待着如此新颖而又充满魅力的事物。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [baɪ] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]
" **I hope you will not encourage the gypsies by stopping to listen to their**
" 我 希望 你 将要 不是 鼓励 这 吉普赛人 经过 停止 到 听 到 他们的
[ˈfuːlɪʃnəs] ,
foolishness ,
愚蠢 ,

“我希望你不要停下来听吉普赛人的愚蠢言论，从而助长他们的气焰。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfɪːld] [ˈdʒentli] .
" **said Mrs . Warfield gently** .
" 说 太太 . 沃菲尔德 轻轻地 .

“沃菲尔德太太轻声说道。”

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [tel] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] !
" **Oh , I would not have them tell my fortune for anything !**
" 哦 , 我 会 不是 有 他们 告诉 我的 财富 为了 任何事物 !
" 哦，我绝对不会让他们给我算命！ "

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈhɪldə] .
" **ejaculated Hilda** .
" 射精 希尔达 .

“希尔达射精了。”

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)l] . "
" **I would be afraid they would tell me something evil . "**
" 我 会 是 害怕的 他们 会 告诉 我 某物 邪恶的 . "
" 我害怕他们会告诉我一些邪恶的事情。 "

" [ðæt] [wʊd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [peɪd] [ðem; ðəm] , " [smaɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfɪːld] .
" **That would depend upon what you paid them , " smiled Mrs . Warfield .**
" 那 会 依赖 之上 什么 你 有薪酬的 他们 , " 微笑 太太 . 沃菲尔德 .
" 那要看你付给他们多少钱了，"沃菲尔德太太笑着说。

[fred] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] , [bʌt; bət] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈveɪəns] .
Fred made no comment , but hurried out to give orders for the conveyance .
弗雷德 制成 不 评论 , 但 慌忙 出去 到 给 订单 为了 这 输送 .
弗雷德没有发表任何评论，而是匆匆出去下令安排车辆。

" [naʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , " [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə]
" **Now , cousin mine , " he said as it came to the gate , " allow me to**
" 现在 , 表哥 矿 , " 他 说 作为 它 来了 到 这 门 , " 允许 我 到
[əˈsɪst] [juː; jʊ] ,
assist you ,
协助 你 ,

“我的表弟，”他走到门口时说道，“让我来帮您吧。”

” [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] ['i:zi] [greɪs] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪlmi] [waɪt] [ska:rf][frʌm; frəm] ['hɪldəz] [hænd][ænd; ɐnd]
“ and with easy grace he took the filmy white scarf from Hilda's hand and ”
和 和 简单的 优雅 他 采取 这 电影 白色的 围巾 从 希尔达的 手 和
[pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'drɔɪtli] [ænd; ɐnd] [bɪ'kʌmɪŋli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brʌʊn] [her] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
placed it adroitly and becomingly on her brown hair and a few minutes
放置 它 巧妙地 和 合适地 在 她 棕色的 头发 和 一个 很少 分钟
['leɪtər] [plæn'fet] [wʌz; wəz] ['spi:diŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:ŋ] ['swɪŋɪŋ] [trɔ:t] [wɪt] ['kærəktəraɪzd]
later Planchette was speeding away with the long swinging trot which characterized
之后 灵板 曾是 超速 离开 和 这 长的 摇摆 小跑 哪个 特征化的
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

他轻松优雅地从希尔达手中接过那条薄薄的白色围巾，巧妙而得体地把它戴在她棕色的头发上。几分钟后，普兰切特便迈着她特有的悠长摇摆的小跑飞快地离开了。

[fred] [hæd; həd] [sed] ['tru:li] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
Fred had said truly that nothing could be pleasanter than the drive to the
弗雷德 有 说 真的 那 没有什么 可以 是 更令人愉悦 比 这 驾驶 到 这
[ɪn'kæmpmənt] ,
encampment ,
营地 ,

弗雷德说得没错，去营地的路上真是无比愉快。

[ænd; ɐnd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [si:n] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][l'eɪtər]
and nothing more romantic than the scene upon which they looked a little later
和 没有什么 更多的 浪漫的 比 这 场景 之上 哪个 他们 看起来 一个 小的 之后
.
:
.

而他们稍后看到的景象，再浪漫不过了。

[ɪn]'bɔ:rdər][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ænd; ɐnd] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [bi:; bi] [ʌnəb'zɜ:rvd] ,
In order to observe , and , as he thought , be unobserved ,
在 命令 到 观察 , 和 , 作为 他 想法 , 是 未被观察到的 ,

为了观察，并且，正如他所想，不被人观察，

[fred] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][hɔ:lt][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ɹɪst] ['sepəreɪtɪd]
Fred selected as a good place to halt a part of the forest separated
弗雷德 已选 作为 一个 好的 地方 到 停止 一个 部分 的 这 森林 分开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊk] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɪk] [skri:n] [ʌv; əv] ['wɪləʊz]
from the encampment by a running brook and the thick screen of willows
从 这 营地 经过 一个 跑步 溪 和 这 厚的 屏幕 的 柳树
[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
on either side ,
在 任何一个 边 ,

弗雷德选择了一片森林作为理想的休憩之地，这片森林与营地之间隔着一条潺潺溪流，两岸则是茂密的柳树丛。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [slaɪt] [əb'strʌk(ə)n] ,
between the trunks of which they could , with but slight obstruction ,
之间 这 树干 的 哪个 他们 可以 , 和 但 轻微 梗阻 ,
它们可以在两棵树干之间穿行，几乎没有阻碍。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
have a good view of the camp .
有 一个 好的 看法 的 这 营 .

可以清楚地看到营地的情况。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [tents] ,
In the foreground were two small tents ,
在 这 前景 是 二 小的 帐篷 ,
前景中有两个小帐篷，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] .
in front of which was burning a bright fire of brushwood .
在 正面 的 哪个 曾是 燃烧 一个 明亮的 火 的 灌木丛 .
前面燃着一堆明亮的柴火。

[tu:] [fɔ:rkɪt] [stɪks] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æn; ən][ʼaɪərn][rɑ:d][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [ti:]
Two forked sticks supported an iron rod from which was suspended a tea
二 分叉 棍子 有 一个 铁 杆 从 哪个 曾是 暂停 一个 茶
['ket(ə)l] ,
kettle ,
壶 ,
两根分叉的木棍支撑着一根铁杆，铁杆上悬挂着一个茶壶。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [sti:m] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][lɪd][ænd; ɐnd] [spaʊt] .
clouds of steam issuing from lid and spout .
云 的 蒸汽 发行 从 盖 和 喷口 .
蒸汽从盖子和壶嘴冒出滚滚浓烟。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ba:ks] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [hæd; həd]
Upon a large box which served as a table a middle - aged woman had
之上 一个 大的 盒子 哪个 服务 作为 一个 桌子 一个 中间 - 老年人 女士 有
[spred] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] ,
spread a white cloth ,
传播 一个 白色的 布 ,
一位中年妇女在用作桌子的大箱子上铺了一块白布。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɜ:z] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ]
and was placing upon it dishes of different colors , **and with an eye**
和 曾是 放置 之上 它 菜肴 的 不同的 颜色 , 和 和 一个 眼睛
[tu:; tə] [ɪ'fekt] .
to effect .
到 影响 .
并将不同颜色的盘子摆放在上面，并注重效果。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ɐnd] ['hænsəm] ['dʒɪpsɪ][ɪn][ə; eɪ]['skɑ:rlət] [dres] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plæd] ['kɜ:rtʃɪf]
A young and handsome gypsy in a scarlet dress and with a plaid kerchief
一个 年轻的 和 英俊的 吉普赛人 在 一个 猩红 裙子 和 和 一个 格子图案 头巾
[ə'baʊt] [hɜ:r; həɪ] ['jeɪplɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ʌndər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][oʊk] [tri:] [ðæt] [spred] [ɪts]
about her shapely throat was seated under a large oak tree that spread its
关于 她 优美 喉 曾是 坐着 在下面 一个 大的 橡木 树 那 传播 它是
[prə'tektɪŋ] [ɑ:rmz]['oʊvər][ðə; ðɪ] [tents] .
protecting arms over the tents .
保护 武器 超过 这 帐篷 .
一位年轻英俊的吉普赛女郎，身穿猩红色连衣裙，脖子上系着格子呢头巾，坐在一棵大橡树下，橡树张开双臂，庇护着帐篷。

[hɜ:r; həɪ] ['swɔ:rði] [jet] [klɪr] [kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [smu:ð] [æz; əz]['sætn] , [hɜ:r; həɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ]
Her swarthy yet clear complexion was smooth as satin , **her eyes were large**
她 黝黑的 然而 清除 肤色 曾是 光滑的 作为 缎 , 她 眼睛 是 大的
[braʊn] [ænd; ɐnd] ['lʌstrəs] ,
, **brown and lustrous** ,
, 棕色的 和 光泽的 ,
她黝黑却透亮的肤色光滑如缎，她的眼睛又大又亮，呈棕色。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; həɪ]['krɪmz(ə)n][lɪps] ['pɑ:rtɪd] ['fri:kwəntli] [ɪn] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gæmbəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld]
and her crimson lips parted frequently in smiles at the gambols of the child
和 她 赤红 嘴唇 分手了 频繁地 在 微笑 在 这 嬉戏 的 这 孩子
[æt; ət][hɜ:r; həɪ] [fi:t] ,
at her feet ,
在 她 脚 ,
她那绯红的嘴唇不时微微张开，露出微笑，看着脚边孩子嬉戏玩耍。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrfɪkt] [tiːθ] .
showing her perfect teeth .
显示 她 完美的 牙齿 .

她露出了完美的牙齿。

[tuː] [roʊˈbɒst][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [pleɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [bæŋk] , [əˈpɑːn] [huːm] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈrestɪd]
Two robust little boys played about the mossy bank , upon whom her eyes rested .
二 强壮的 小的 男孩们 玩 关于 这 苔藓 银行 , 之上 谁 她 眼睛 休息
[wɪð; wɪθ] [praɪd] .
with pride .
和 自豪 .

两个健壮的小男孩在长满青苔的河岸边玩耍，她骄傲地看着他们。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [stʊd] [tuː] [səbˈstæŋ(ə)l] , [ˈkʌvəd] [ˈwægənz] ,
Back of the tents stood two substantial , covered wagons ,
后退 的 这 帐篷 站立 二 重大的 , 涵盖 马车 ,

帐篷后面停着两辆结实的篷车，

[ænd; ænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊks] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] [leɪ] [θriː] [ˈdʒɪpsɪ] [men] , [ˈaɪdli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
and under the oaks beside them lay three gypsy men , idly watching the horses ,
和 在下面 这 橡树 旁 他们 躺 三 吉普赛人 男人 , 闲散地 观看 这 马匹 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在他们旁边的橡树下，躺着三个吉普赛人，百无聊赖地看着马匹。

[held] [baɪ] [roʊps] , [wɜːr; wər] [ˈkrɒpɪŋ] [ðə; ði] [græs] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .
held by ropes , were cropping the grass within reach .
握住 经过 绳索 , 是 裁剪 这 草 之内 抵达 .

被绳子拴着，正在割够得着的草。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ] [ˈʌvli] [ænd; ænd] [ˈpiːsf(ə)l] , ” [ˈkɑːməntəd] [ˈhɪldə] .
“ It looks so lovely and peaceful , ” commented Hilda .
” 它 看起来 所以 迷人的 和 和平 , ” 评论 希尔达 .

“看起来真美丽宁静，”希尔达评论道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [sketʃ] [aɪ ˈtiː] . ”
“ I wish an artist were here to sketch it . ”
” 我 希望 一个 艺术家 是 这里 到 草图 它 . ”

“我真希望这里有位艺术家能把它画下来。”

“ [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] , ” [sed] [fred] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ The full moon is rising , ” said Fred , turning to look through the window of the .
” 这 满的 月亮 是 上升 , ” 说 弗雷德 , 转弯 到 看 通过 这 窗户 的 这
[ˈkærɪdʒ] ;
carriage ;
运输 ;

“满月升起来了，”弗雷德说着，转身看向马车窗外；

“ [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsɪlvəd] , [wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti] .
“ the tops of the trees are becoming silvered , which adds to the beauty .
” 这 最高额 的 这 树木 是 成为 银色 , 哪个 添加 到 这 美丽 .

“树梢渐渐泛起银光，更添美丽。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; ɛɪ] [ˈdʒɪpsɪ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɪldə] ? “
Would you like to be a gypsy , Cousin Hilda ? ”
会 你 喜欢 到 是 一个 吉普赛人 , 表哥 希尔达 ? ”

希尔达表妹，你想当吉普赛人吗？

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkæmp] ;
“ At this hour it would be charming to encamp ;
” 在 这 小时 它 会 是 迷人 到 扎营 ;

“此时此刻，露营将是一件惬意的事；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [kəʊld][ænd; ənd] [snəʊ] - ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz]
but during the bitter cold and snow - storms of winter the poor creatures
但 期间 这 苦的 寒冷的 和 雪 - 暴风雨 的 冬天 这 贫穷的 生物
[mʌst; məst] ['sʌfər] . "
must suffer . "
必须 遭受 . "

但在严寒的冬季和暴风雪中，这些可怜的生灵却要遭受苦难。

" [noʊ]['deɪndʒər][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [wɔ:rm][soʊ] [bɜ:n] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [wʊd] [tu:; tə] [sti:l] ;
" **No danger but they will keep warm so long as there is wood to steal ;**
" 不 危险 但 他们 将要 保持 温暖的 所以 长的 作为 那里 是 木头 到 偷 ;
"没有危险，只要有木头可偷，他们就能保持温暖；

[br'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rʌf] [,aɪ'ti:] , " [sed] [fred] ['laɪtli] .
besides , they are accustomed to rough it , " said Fred lightly .
除了 , 他们 是 习惯 到 粗糙的 它 , " 说 弗雷德 轻轻 .

“而且，他们也习惯了艰苦的生活，”弗雷德轻松地说。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['sʌfər] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ɪk'spəʊʒər] .
" **And yet they suffer sometimes from exposure .**
" 和 然而 他们 遭受 有时 从 接触 .
"然而，他们有时也会遭受暴露之苦。"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [t'aɪld] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [ə'tendɪd] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv]
When I was a child Dr . Lattinger attended a gypsy who was ill of
什么时候 我 曾是 一个 孩子 博士 . 参加 一个 吉普赛人 WHO 曾是 患病的 的
[nu:'məʊniə] .
pneumonia .
肺炎 .

我小时候，拉廷格医生曾给一位患肺炎的吉普赛人看病。

[ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] ['dɔrtən] ['dʊrɪŋ] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
Their encampment was in the woods near Dorton during two months of winter ,
他们的 营地 曾是 在 这 树林 靠近 多顿 期间 二 几个月 的 冬天 ,
在长达两个月的冬季，他们的营地都设在多顿附近的树林里。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [sɔ:] [hɜ:r; hər] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
and Dr . Lattinger saw her twice a day .
和 博士 . 锯 她 两次 一个 天 .
拉廷格医生每天给她看两次病。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [rɪ'spektfɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He said they were very respectful to him ,
他 说 他们 是 非常 尊重 到 他 ,
他说他们对他非常尊重。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɪmpəθi] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɪn] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [mʌt]
and in sympathy for the sick woman and in care of her were much
和 在 同情 为了 这 生病的 女士 和 在 关心 的 她 是 很多
[laɪk] ['ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
like our own people .
喜欢 我们的 自己的 人们 .

他们对这位患病妇女表示同情，并照顾她，就像我们自己的人民一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['stænli] . "
They were of the tribe of Stanley . "
他们 是 的 这 部落 的 斯坦利 . "
他们是斯坦利部落的人。

“ [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðei] [hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd][i:v(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hæv; həv] [ʌðər]
“ **Yes , I suppose they have good and evil among them as have other**
“ 是的 , 我 认为 他们 有 好的 和 邪恶的 之中 他们 作为 有 其他
[kə'mjʊnəti] ,
communities ,
社区 ,

“是的，我想他们和其他社群一样，既有善也有恶。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [br'i:li:f] [ðæt] ['dʒɪpsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['trʌstwɜ:rði] . “
but it is the general belief that gypsies are not trustworthy . ”
但 它 是 这 一般的 信仰 那 吉普赛人 是 不是 值得信赖的 . ”

但人们普遍认为吉普赛人不可信。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] ? ”
“ **Which of those women is the fortune - teller ?** ”
“ 哪个 的 那些 女性 是 这 财富 - 出纳员 ? ”

“这几个女人里，谁是算命的？ ”

“ ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] .
“ **Neither of those** .
“ 两者都不 的 那些 .

“都不是。”

[aɪ][du:] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] .
I do not see her .
我 做 不是 看 她 .

我没看到她。

[ʃi; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] . “
She must be in one of the tents . ”
她 必须 是 在 一 的 这 帐篷 . ”

她肯定在某个帐篷里。

“ [ɪz][ʃi; ʃɪ] ['hænsəm] ? ”
“ **Is she handsome ?** ”
“ 是 她 英俊的 ? ”

她长得漂亮吗？

“ ['hænsəm] !
“ **Handsome !**
“ 英俊的 !

“英俊的！

[ʃi; ʃɪ][ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd] ['tu:θləs] [ænd; ənd] ['swɔ:rði] , [krɔ:s] - [greɪnd] [ænd; ənd]
She is gray and wrinkled , and toothless and swarthy , cross - grained and
她 是 灰色的 和 皱 , 和 无牙 和 黝黑的 , 叉 - 颗粒状 和
[dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] .
disagreeable in every way .
令人不快的 在 每一个 方式 .

她满脸皱纹，牙齿脱落，皮肤黝黑，性格乖戾，处处令人厌恶。

[fju:] ! “ ['grɪmɪst] [fred] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪtəs] .
Phew ! ” grimaced Fred , at the remembrance of the prophetess .
呼..... ! ” 做了个鬼脸 弗雷德 , 在 这 纪念 的 这 女先知 .

“呼！ ”弗雷德想起那位女先知，不禁皱起了眉头。

“ [ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [pli:z] [ju:; jʊ][ɪn][jər; jər] ['fɔ:rtʃən] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [læft] ['hɪldə] .
“ **She did not please you in your fortune , I think , ” laughed Hilda** .
“ 她 做过 不是 请 你 在 你的 财富 , 我 思考 , ” 笑了 希尔达 .

“我想，她没能让你高兴起来。”希尔达笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [ˈklevər] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ðæt] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] .

“ **She was not very clever to me , that is certain .**
“ 她 曾是 不是 非常 聪明的 到 我 , 那 是 肯定 .

“在我看来,她并不聪明,这一点毋庸置疑。”

[dʒæk] [ˈpreɪtɪ:mən] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [fiː] ,

Jack Prettyman gave her the largest fee ,
杰克 漂亮人 给予 她 这 最大 费用 ,

杰克·普雷蒂曼给了她最高的片酬。

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [gɜːrli] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈjʊrəp] . “

and is to marry a rich and beautiful girl and live in Europe . “
和 是 到 结婚 一个 富有的 和 美丽的 女孩 和 居住 在 欧洲 . “

他的梦想是娶一位富有美丽的姑娘,然后去欧洲生活。

“ [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ? ”

“ **What did she tell you ?** ”
“ 什么 做过 她 告诉 你 ? ”

她跟你说了什么?

“ [ʃiː; ʃi] [peɪd] [em ˈiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːmpləments] , [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] .

“ **She paid me a few compliments , which no doubt I deserve .**
“ 她 有薪酬的 我 一个 很少 赞美 , 哪个 不 怀疑 我 应得 .

“她夸奖了我几句,毫无疑问,我当之无愧。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [em ˈiː] [ˈmɪmɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

She caught me mimicking her ,
她 捕捉 我 模仿 她 ,

她发现我在模仿她,

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [məˈlɪgnənt] [heɪt] [æz; əz] [krɔːst] [hɜːr; hər] [ˈʌɡli] [feɪs] . “

and I never saw such a look of malignant hate as crossed her ugly face . “
和 我 绝不 锯 这样的 一个 看 的 恶性 恨 作为 交叉 她 丑陋的 脸 . “

我从未见过她那张丑脸上闪过如此恶毒的仇恨表情。

“ [hæd; həd] [juː; jʊ] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [prɪˈdɪkɪnz] , [ðen] ? ”

“ **Had you no faith in her predictions , then ?** ”
“ 有 你 不 信仰 在 她 预测 , 然后 ? ”

“那么,你对她的预言一点都不相信吗? ”

“ [noʊ] ;

“ **No ;**
“ 不 ;

“不;

[jet] [aɪ] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtld] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] [hoʊm] [ˈbetər]

yet I felt almost startled when she described my mother and my home better
然而 我 毛毡 几乎 惊慌 什么时候 她 描述 我的 母亲 和 我的 家 更好的

[ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

than I could have done .
比 我 可以 有 完毕 .

然而,当她描述我的母亲和我的家比我描述得还要好时,我几乎感到很惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsoʊ] [təʊld] [em ˈiː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [flɜːrˈteɪŋ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [fred] , [ˈlæfɪŋli] , [waɪl]

She also told me of some of my flirtations ,” continued Fred , laughingly , while
她 还 讲述 我 的 一些 的 我的 调情 , “ 持续 弗雷德 , 笑着 , 尽管

[hiː; hi] [ˈrednd] .

he reddened .
他 发红 .

“她还跟我说了我的一些调情事,”弗雷德笑着继续说道,脸涨得通红。

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈvɪksn] [sed] [aɪ] [wʊd] [mi:t] [maɪ] [mætʃ] [æt; ət][noʊ] [ˈdɪstənt] [deɪ] ,
“ **The old vixen said I would meet my match at no distant day** ,
“ 这 老的 泼妇 说 我 会 见面 我的 匹配 在 不 遥远 天 ,
“那老狐狸精说, 我迟早会遇到对手。”

[ænd; ænd] [wʊd] [rɪˈsi:v] [noʊ] [ˈpɪti] , [ænd; ænd] [dɪˈzɜ:v] [nʌn] . “
and would receive no pity , and deserve none . ”
和 会 收到 不 遗憾 , 和 应得 没有任何 . ”
不会得到任何怜悯, 也不配得到任何怜悯。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪb] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][jʊr; jər] [hoʊm] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
“ **How could she describe your mother and your home ?** ” **said his companion** ,
“ 如何 可以 她 描述 你的 母亲 和 你的 家 ? ” 说 他的 伴侣 ,
[əˈmju:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
amused at his discomfiture .
觉得好笑 在 他的 沮丧 .
“她怎么能形容你的母亲和你的家呢? ”他的同伴看着他窘迫的样子, 觉得很有趣。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðem; ðəm] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ? ”
“ **She had never seen them , had she ?** ”
“ 她 有 绝不 已见 他们 , 有 她 ? ”
她以前从未见过他们, 对吗?

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ði:z] [ˈstrəʊləz] [hæv; həv] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n]
“ **Not that I am aware of , but these strollers have sources of information**
“ 不是 那 我 是 意识到的 的 , 但 这些 婴儿车 有 来源 的 信息
[ʌnsəˈspektɪd] [baɪ] [ˈɑ:nɪst] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
unsuspected by honest individuals .
意想不到的 经过 诚实的 个人 .
“据我所知没有, 但这些婴儿车里藏着一些诚实的人意想不到的信息来源。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][toʊld][emˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd][nɑ:t]
She could not have told me so much of my life since childhood had not
她 可以 不是 有 讲述 我 所以 很多 的 我的 生活 自从 童年 有 不是
[ˈsʌmwʌn] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] . “
someone given her the information . ”
某人 给定 她 这 信息 . ”
如果不是有人告诉她, 她不可能告诉我那么多我从小到大的事。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ **What did she tell the ladies who came with you ?** ”
“ 什么 做过 她 告诉 这 女士们 WHO 来了 和 你 ? ”
“她跟跟你一起来的那些女士说了些什么? ”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [pli:zd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈhæpi] [lʊks] [ænd; ænd]
“ **Something that pleased them very much , judging by their happy looks and**
“ 某物 那 高兴 他们 非常 很多 , 评判 经过 他们的 快乐的 看起来 和
[smaɪlz] .
smiles .
微笑 .
“从他们开心的表情和笑容来看, 这件事让他们非常高兴。”

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [juːˈes] ,
We tried to persuade them to tell us ,
我们 尝试 到 说服 他们 到 告诉 我们 ,
我们试图说服他们告诉我们,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [ju: 'es][skræps][ænd; ənd][hɪnts] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʊʊld][ˈeni]
but they would only give us scraps and hints which might have been told any
但 他们 会 仅有的 给 我们 碎屑 和 提示 哪个 可能 有 到过 讲述 任何
[ʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][nɑ:t] [bɪn] [fɑ:r] [rɔ:ŋ] . "
young lady and not been far wrong . "
年轻的 女士 和 不是 到过 远的 错误的 . "

但他们只会给我们一些零碎的信息和暗示，这些信息任何一个年轻女士听了都不会错得太离谱。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [sʌtʃ] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
" **They are such good - looking people .**
" 他们 是 这样的 好的 - 寻找 人们 .

"他们长得真好看。"

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɔ:l] ['dʒɪpsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] , [dɪ'ɡreɪdɪd] [lʊk] . "
I imagined that all gypsies had a wild , degraded look . "
我 想象 那 全部 吉普赛人 有 一个 荒野 , 退化的 看 . "

我原以为所有吉普赛人都长着一副野蛮、颓废的模样。

" [ði:z] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [wʌnz][aɪ][hæv; həv] [si:n] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [ɡoʊ] ,
" **These are the most respectable ones I have seen , so far as appearances go ,**
" 这些 是 这 最多 可敬 一个 我 有 已见 , 所以 远的 作为 外貌 去 ,
"就外观而言，这些是我目前见过的最体面的。"

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [wʌn][baɪ][ðə; ði][oʊk] [tri:] .
especially that one by the oak tree .
尤其 那 一 经过 这 橡木 树 .

尤其是橡树旁边的那一个。

[ðeɪ] [ɔ:lsoʊ] [bɪ'ɔ:bɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [ʌv; əv] ['stænli] .
They also belong to the illustrious house of Stanley .
他们 还 属于 到 这 杰出 房子 的 斯坦利 .

它们也属于著名的斯坦利家族。

" ['fredz] [læf] [ə'rouz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:dʒələɪtɪŋ][ðer; ðər]
" **Fred's laugh arose above the key to which they had been modulating their**
" 弗雷德的 笑 出现 多于 这 钥匙 到 哪个 他们 有 到过 调制 他们的
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

弗雷德的笑声盖过了他们一直在调整的语调，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] .
and they realized that it had attracted the attention of the gypsies .
和 他们 已实现 那 它 有 吸引 这 注意力 的 这 吉普赛人 .

他们意识到这引起了吉普赛人的注意。

[ðə; ði][men] [ə'rouz] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][hɔ:rsɪz] , [stʊd] [ə'waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
The men arose , and tying the horses , stood awhile looking about them ,
这 男人 出现 , 和 捆绑 这 马匹 , 站立 一会儿 寻找 关于 他们 ,
[kən'və:sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [təʊn] ,
conversing in a low tone ,
对话 在 一个 低的 语气 ,

男人们起身，拴好马匹，站了一会儿，环顾四周，低声交谈着。

[ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] , [leɪvd] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['sʌpər] .
then went to the brook , laved hands and face , and went to supper .
然后 去 到 这 溪 , 拉韦德 双手 和 脸 , 和 去 到 晚餐 .

然后走到小溪边，洗了手和脸，然后去吃晚饭。

" ['kʌz(ə)n] ['hɪldə] , " [sed] [fred] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:rsɪz] ,
" **Cousin Hilda , " said Fred , who had been gazing intently at the horses ,**
" 表哥 希尔达 , " 说 弗雷德 , who 有 到过 凝视 专注地 在 这 马匹 ,

"希尔达表妹，"弗雷德说道，他一直目不转睛地盯着马匹。

“ [aɪ] [brɪːv] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kriːm] - [ˈkʌlərd] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈstɒlən]
“ **I believe that beautiful cream - colored one is the very animal that was stolen**
“ 我 相信 那 美丽的 奶油 - 有色 一 是 这 非常 动物 那 曾是 被盗
[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnkiːpər] [ɪn] [ˈsprɪŋfiːld] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡʊʊ] . ”
from an innkeeper in Springfield about two years ago . ”
从 一个 旅店老板 在 斯普林菲尔德 关于 二 年 前 . ”
“我相信那只漂亮的奶油色动物就是大约两年前在斯普林菲尔德一家旅店被盗的那只。”

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [kriːm] - [ˈkʌlərd] [ˈhɔːrsɪz] ; [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs]
“ **But there are many cream - colored horses ; how could you be certain that this**
“ 但 那里 是 许多 奶油 - 有色 马匹 ; 如何 可以 你 是 肯定 那 这
[ɪz][ðə; ði][wʌn] ?
is the one ?
是 这 一 ?
“但是有很多马都是奶油色的；你怎么能确定这就是你要找的那一匹呢？”

[ɔːr] [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][,aɪ ˈtiː][ɪz] ? ”
Or why do you imagine it is ? ”
或者为什么 做 你 想象 它 是 ? ”
或者你为什么会这么认为？

“ [baɪ][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tɒsɪz] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **By the peculiar manner in which she tosses her head .**
“ 经过 这 奇特 方式 在 哪个 她 抛掷 她 头 .
“通过她甩头的奇特方式。”

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd]
The one I speak of belonged to a circus company and had been trained
这 一 我 说话 的 属于 到 一个 马戏团 公司 和 有 到过 受过训练
[tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈsevrəl] [trɪks] .
to perform several tricks .
到 履行 一些 技巧 .
我说的这个人属于一个马戏团，接受过训练，会表演很多杂技。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] . ”
I feel quite sure that this is the animal . ”
我 感觉 相当 当然 那 这 是 这 动物 . ”
我非常确定这就是那只动物。

“ [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][duː][ˈnɑːt] [ɪnˈtend] [ˈhɪntɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][ðəm; ðəm] ? ” [sed]
“ **But surely you do not intend hinting anything of the kind to them ?** ” **said**
“ 但 一定 你 做 不是 打算 暗示 任何事物 的 这 种类 到 他们 ? ” 说
[ˈhɪldə] , [ˈæŋkʃəsli] .
Hilda , anxiously .
希尔达 , 焦虑地 .
“但你肯定不会打算向他们暗示这种事吧？”希尔达焦急地问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [plænˈʃet] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət] .
“ **No , but Planchette is perfectly quiet .**
“ 不 , 但 灵板 是 完美 安静的 .
“不，但 Planchette 非常安静。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [laɪnz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [bæk]
If you will hold the lines a moment I will take a circuit and come up back
如果 你 将要 抓住 这 线条 一个 片刻 我 将要 拿 一个 电路 和 来 向上 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ,
of the tents ,
的 这 帐篷 ,
如果你们能帮我拉住绳子一会儿，我将绕一圈，从帐篷后面上来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ɑːr; ər][æɪ; ət] ['sʌpər] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [hɔːrs] . "
and while the gypsies are at supper will examine that horse . "
和 尽管 这 吉普赛人 是 在 晚餐 将要 检查 那 马 . "

趁着吉普赛人吃晚饭的时候，我会去检查那匹马。

" [bʌt; bət] [wʌt] [pruːf] [wʊd] [ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [gɪv] [juː; jʊ] ? "
" But what proof would a closer view give you ? "
" 但 什么 证明 会 一个 更近 看法 给 你 ? "

“但是，仔细观察又能给你什么证据呢？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [hɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [niːl] [ɪf] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
" One of the tricks of the circus horse was to kneel if touched upon a
" 一 的 这 技巧 的 这 马戏团 马 曾是 到 下跪 如果 感动 之上 一个
[pər'tɪkjələr] [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
particular spot on his head .
特别的 点 在 他的 头 .

“马戏团马的绝技之一是，如果碰到它头上的某个特定部位，它就会跪下。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [spɑːt][ænd; ənd] [wɪl] [pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] .
I know that spot and will put it to the test .
我 知道 那 点 和 将要 放 它 到 这 测试 .

我知道那个地方，我会去试试。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] . "
You can watch from the carriage and see if I am right . "
你 能 手表 从 这 运输 和 看 如果 我 是 正确的 . "

你可以坐在车厢里看看我说的是不是真的。

" [oʊ] , ['kʌz(ə)n] [fred] , [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] !
" Oh , Cousin Fred , do be careful !
" 哦 , 表哥 弗雷德 , 做 是 小心 !

“哦，弗雷德表哥，一定要小心！”

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] ? "
Suppose they should see you ? "
认为 他们 应该 看 你 ? "

万一他们看到你怎么办？

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" But I do not intend them to see me , and will be back in a moment .
" 但 我 做 不是 打算 他们 到 看 我 , 和 将要 是 后退 在 一个 片刻 .

“但我不想让他们看到我，我马上就回来。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [br'haɪnd][ðə; ði] [θɪk]
" He swung himself lightly from the carriage and disappeared behind the thick
" 他 摇摆 他自己 轻轻 从 这 运输 和 消失 在后面 这 厚的
[ʌndərbrʌʃ] .
underbrush .
草丛 .

他轻轻地从马车上跳下来，消失在茂密的灌木丛后。

[ˈhɪldə] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [sɔː] [fred] [riːtʃ] [ðə; ði]
Hilda gazed anxiously in the direction of the tents and saw Fred reach the
希尔达 凝视 焦虑地 在 这 方向 的 这 帐篷 和 锯 弗雷德 抵达 这
[pleɪs] ,
place .
地方 ,

希尔达焦急地望着帐篷的方向，看到弗雷德走到了那里。

[ˈkiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] .
keeping at the same time his attention upon the gypsies .
保持 在 这 相同的 时间 他的 注意力 之上 这 吉普赛人 .

与此同时，他仍然关注着吉普赛人。

[ˈpætɪŋ] [ðə; ði][ˈænim(ə)] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈsu:ðɪŋ] [toʊn] ,
Patting the animal gently , and speaking in a low , soothing tone ,
轻拍 这 动物 轻轻地 , 和 请讲 在 一个 低的 , 舒缓 语气 ,
轻轻拍打着动物, 用低沉舒缓的语气说话,

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɡlaɪdɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [spɑ:t][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] .
his fingers glided to a spot upon her forehead .
他的 手指 滑翔 到 一个 点 之上 她 前额 .
他的手指滑到她额头上的一个地方。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkri:tʃər] [nelt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt]
Instantly the intelligent creature knelt and laid her mouth in the outstretched
即刻 这 聪明的 生物 跪下 和 铺设 她 嘴 在 这 伸展
[pɑ:m][ʌv; əv] [fred] .
palm of Fred .
棕榈 的 弗雷德 .

这个聪明的生物立刻跪了下来, 把嘴放在弗雷德伸出的手掌里。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ʃi:; ji] [əˈroʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ; [ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi]
He raised his arm and she arose to her feet ; and convinced that he
他 提高 他的 手臂 和 她 出现 到 她 脚 ; 和 确信 那 他
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] ,
was not mistaken ,
曾是 不是 错误 ,

他抬起手臂, 她便站了起来; 她确信他没有弄错,

[fred] [went] [ˈswɪftli] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [tents] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ]
Fred went swiftly behind the tents on the way back to the carriage .
弗雷德 去 迅速地 在后面 这 帐篷 在 这 方式 后退 到 这 运输 .
返回马车的路上, 弗雷德迅速绕到帐篷后面。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈhɪldə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæntʃt] [feɪs] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
He found Hilda with a blanched face , a look of terror in her eyes ,
他 成立 希尔达 和 一个 焯水 脸 , 一个 看 的 恐怖 在 她 眼睛 ,
他发现希尔达脸色苍白, 眼神充满恐惧。

[ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈfeɪntɪŋ] .
and seeming almost on the verge of fainting .
和 似乎 几乎 在 这 边缘 的 昏厥 .
看起来几乎快要晕倒了。

" [oʊ] , [fred] , " [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] , " [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈtelər] [spræŋ] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd] [ðæt] [bʊʃ] [ðə; ði]
" Oh , Fred , " she whispered , " the fortune teller sprang from behind that bush the
" 哦 , 弗雷德 , " 她 低声说道 , " 这 财富 出纳员 弹簧 从 在后面 那 衬套 这
[ˈmoʊmənt][ju:; jʊ] [left] ,
moment you left ,
片刻 你 左边 ,
"哦, 弗雷德,"她低声说, "你刚离开, 那个算命先生就从灌木丛后面跳了出来。"

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] !
and I cannot tell you the terrible things she said to me !
和 我 不能 告诉 你 这 糟糕的 事物 她 说 到 我 !
我无法告诉你她对我说过哪些可怕的话!

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ɔ:l][ju:; jʊ] [sed] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
She heard all you said and has gone to tell them .
她 听到 全部 你 说 和 有 已消失 到 告诉 他们 .
她听到了你说的一切, 已经去告诉他们了。

" [fred] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkaʊərd] , [nɔ:r] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ˈfu:lhɑ:rdi] .
" Fred was no coward , nor was he foolhardy .
" 弗雷德 曾是 不 懦夫 , 也不 曾是 他 蛮干 .
"弗雷德既不是懦夫, 也不是鲁莽的人。"

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ,
He realized the danger they were in ,
他 已实现 这 危险 他们 是 在 ,
他意识到他们身处险境。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [gruː] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and his cheek grew as pale as that of his companion .
和 他的 脸颊 生长 作为 苍白 作为 那 的 他的 伴侣 .
他的脸颊变得和同伴一样苍白。

[ə; eɪ] [kə'moʊ(ə)n] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] — [laʊd] ['tɔːkɪŋ] , [kɜːrs] [ænd; ənd]
A commotion was visible among the gypsies — loud talking , curses and
一个 骚动 曾是 可见的 之中 这 吉普赛人 — 大声 说 , 诅咒 和
[θreɪnɪŋ] [lʊks] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
threatening looks toward the carriage ,
威胁 看起来 朝向 这 运输 ,
吉普赛人中一片骚动——大声喧哗、咒骂，还有人朝马车投来威胁的目光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌpraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
and a general uprising from the table .
和 一个 一般的 起义 从 这 桌子 .
以及一场席间全面爆发的反抗。

[fred] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['hɪldə] , [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [prɪ'pærətɔːrɪ] [tuː; tə] [flaɪt] ,
Fred sprang to his place beside Hilda , took the reins preparatory to flight ,
弗雷德 弹簧 到 他的 地方 旁 希尔达 , 采取 这 缰绳 预备 到 航班 ,
弗雷德跳到希尔达身边，握住缰绳，准备起飞。

[hæd; həd] [tɜːrnd] - [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪp]
had turned Planchette's head toward the road and reached to take the whip
有 转向 - 头 朝向 这 路 和 达到 到 拿 这 鞭
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːkɪt] ,
from the socket ,
从 这 插座 ,
他把普兰切特的头转向马路，伸手从插座里拔出鞭子。

[wen] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l][wʌz; wəz] [grɑːspt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
when the bridle was grasped by one of the men .
什么时候 这 轡 曾是 抓住 经过 一 的 这 男人 .
当其中一个人抓住缰绳时。

“ [hɔːlt] , [laɪər] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] , [ɔːr] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ə'laɪv] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ]
“ Halt , liar , and explain , or you shall not leave this place alive ! ” cried the gypsy
“ 停止 , 说谎者 , 和 解释 , 或者 你 将 不是 离开 这 地方 活 ! ” 哭 这 吉普赛人
,
!
,
“站住，骗子！ 解释清楚！ 否则你休想活着离开这里！”吉普赛人喊道。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] .
his black eyes blazing with fury .
他的 黑色的 眼睛 炽烈 和 愤怒 .
他漆黑的双眼燃烧着怒火。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [fred] [brɔːt] [ðə; ði] [læʃ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['stɪŋɪŋ]
For answer Fred brought the lash down upon his hand with a quick , stinging
为了 回答 弗雷德 带来 这 睫毛 向下 之上 他的 手 和 一个 快的 , 刺痛
[stroʊk] .
stroke .
中风 .
弗雷德没有回答，而是迅速地用鞭子抽打他的手，一下火辣辣的疼。

[ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [wʌz; wəz] [rɪˈliːst] ,
The bridle was released ,
这 辔 曾是 发布 ,

缰绳被解开了。

[ænd; ənd] [plænˈjet] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wɪzɪd] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and Planchette sprang forward just as a bullet whizzed through the back of
和 灵板 弹簧 向前 只是 作为 一个 子弹 嗖嗖 通过 这 后退 的

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] ,
the carriage between the heads of the occupants ,
这 运输 之间 这 头部 的 这 居住者 ,

就在这时，一颗子弹嗖地一声从马车后部穿过，从车上乘客的头部之间飞过，普兰谢特猛地向前跃去。

[ænd; ənd] [əˈmɪd] [ˈʌʊts] [ænd; ənd] [ɪmˈpriːkeɪʒənz] [frʌm; frəm] [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ]
and amid shouts and imprecations from men , women and children , they
和 之中 喊叫 和 诅咒 从 男人 , 女性 和 孩子们 , 他们

[klɪəd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
cleared the woods ,
已清除 这 树林 ,

在男女老少的叫喊和咒骂声中，他们清理了树林。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈseɪftɪ] .
and were in comparative safety .
和 是 在 比较 安全 .

并且处于相对安全的环境中。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊnli] [ləʊnd] , ” [ɪkˈskeɪmd] [fred] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [feɪs] [peɪl] [frʌm; frəm]
“ This is only loaned , ” exclaimed Fred , with flashing eyes , and face pale from
“ 这 是 仅有的 借出的 , ” 惊呼 弗雷德 , 和 闪烁 眼睛 , 和 脸 苍白 从

[ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
anger and excitement .
愤怒 和 激动 .

“这只是借来的，”弗雷德惊呼道，双眼闪闪发光，脸色因愤怒和兴奋而变得苍白。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] , [ˌʌnˈɑːrmd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
“ I was single - handed , unarmed , and have a lady with me .
“ 我 曾是 单身的 - 递交 , 徒手 , 和 有 一个 女士 和 我 .

“我孤身一人，手无寸铁，身边还有一位女士。”

[aɪ ˈtiː] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ! “
It shall be returned with interest ! ”
它 将 是 返回 和 兴趣 ! “

将会连本带利地归还！

“ [oʊ] , [fred] , ” [ɪmˈplɔːd] [ˈhɪldə] , [ˈɔːlmoʊst] [feɪnt] [frʌm; frəm] [ˈterər] , “ [ˈpraːmɪs] [em ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə]
“ Oh , Fred , ” implored Hilda , almost faint from terror , “ promise me not to
“ 哦 , 弗雷德 , ” 恳求 希尔达 , 几乎 头晕的 从 恐怖 , “ 承诺 我 不是 到

[məˈlest] [ðem; ðəm] !
molest them !
骚扰 他们 !

“哦，弗雷德，”希尔达几乎吓晕了过去，恳求道，“答应我不要骚扰他们！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I should never forgive myself if anything happened to you ,
我 应该 绝不 原谅 我 如果 任何事物 发生 到 你 ,

如果你出了什么事，我永远都不会原谅自己。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈtækt] [ðem; ðəm] .
Which would surely be the case if you attacked them .
哪个 会 一定 是 这 案件 如果 你 遭到攻击 他们 .

如果你攻击他们，情况肯定会是这样。

[ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] ！ ”
Promise me ！ ”
承诺 我 ！ ”

答应我！

“ [ðæt] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈstəʊlən] , [ˈhɪldə] ； [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [aɪ ˈtiː] ！
“ **That horse was stolen , Hilda ； they should be made to return it ！**
” 那 马 曾是 被盗 ， 希尔达 ； 他们 应该 是 制成 到 返回 它 ！
“希尔达，那匹马是偷来的；他们应该把它还回来！”

[ðeɪ] [ˈfaɪərd][əˈpɑːn][em ˈiː] ,
They fired upon me ,
他们 被解雇 之上 我 ,

他们向我开火，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [θruː] [ˈeni] [ˈmerɪt] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪɪŋ] [ded]
and it is not through any merit in them that one of us is not lying dead
和 它 是 不是 通过 任何 优点 在 他们 那 一 的 我们 是 不是 说谎 死的
[æt; ət] [ðɪs] [ˈmʊmənt] .
at this moment .
在 这 片刻 .

我们之中有人此刻还活着，并非是因为他们自身有什么功德。

[wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌnˈpʌnɪʃt] ? ”
Would you wish me to leave all these things unpunished ? ”
会 你 希望 我 到 离开 全部 这些 事物 未受惩罚 ? ”

你希望我放过所有这些事情而不予惩罚吗？

“ [jes] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wʌnz][æt; ət] [fɔːlt] .
“ **Yes , for we are the ones at fault .**
” 是的 , 为了 我们 是 这 一个 在 过错 .

“是的，因为错在我们这边。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][juː ˈes] ; [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
They did not go to us ； we came to them . ”
他们 做过 不是 去 到 我们 ； 我们 来了 到 他们 . ”

他们没有来找我们，而是我们去找他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(Hilda's Mascot A Tale of Maryland,) 第7/10页

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:] [tu:; tə] [ækt] [ðə; ði] ['kaʊz-dz] [pɑ:rt] [baɪ] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] [θeft] ,
“ **Then you wish me to act the coward's part by hiding their theft** ,
“ 然后 你 希望 我 到 行为 这 懦夫的 部分 经过 隐藏 他们的 盗窃 ,
“那么你们是想让我扮演懦夫的角色，去掩盖他们的盗窃行为吗？ ”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ə'pɑ:n] [ʼaʊər; a:r] [laɪvz; lɪvz] ? “
and the attempt upon our lives ? ”
和 这 试图 之上 我们的 生活 ? ”

还有那次试图谋害我们的事件？

“ [jes] , [ɔ:l] ; [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
“ **Yes , all ; all for the sake of your mother .**
“ 是的 , 全部 ; 全部 为了 这 清酒 的 你的 母亲 .
“是的，全部；一切都是为了你的母亲。”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦 ,
哦 ,

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
to think that the very first evening of my coming I should be the cause of
到 思考 那 这 非常 第一的 晚上 的 我的 未来 我 应该 是 这 原因 的
['brɪŋɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['æŋɡwɪ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] !
bringing anxiety and perhaps anguish upon her !
带来 焦虑 和 也许 痛苦 之上 她 !
我竟然没想到，我来的第一个晚上就给她带来了焦虑甚至痛苦！

[ˈpra:mɪs] [em 'i:] , [fred] , [ɔ:r] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [jʊr; jər] [haʊs] . “
Promise me , Fred , or I will not return to your house . ”
承诺 我 , 弗雷德 , 或者 我 将要 不是 返回 到 你的 房子 . “
弗雷德，答应我，否则我不会再回你家了。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , “ ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
“ **You would despise me when you reflected upon it ,** “ **commented the young man**
“ 你 会 鄙视 我 什么时候 你 反映 之上 它 , “ 评论 这 年轻的 男人
['mu:dlɪ] .
moodily .
情绪低落地 .

“你仔细想想就会鄙视我，”年轻人闷闷不乐地说道。

“ [wɜ:r; wər] [aɪ] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [jʊr; jər] [əd'vars] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['kredit] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . “
“ **Were I to follow your advice I would be of no credit to you .** ”
“ 是 我 到 跟随 你的 建议 我 会 是 的 不 信用 到 你 . “
“如果我听从你的建议，我就辜负你的期望了。”

“ [wʌt] ['kredit] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [tu:; tə] ['eniwʌn] , [tu:; tə] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪpsɪz] ?
“ **What credit would it be to you , or to anyone , to quarrel with gypsies ?**
“ 什么 信用 会 它 是 到 你 , 或者 到 任何人 , 到 争吵 和 吉普赛人 ?
“与吉普赛人争吵，对你或任何人来说有什么好处呢？ ”

[sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [vɪk'tɔ:riəs] [ænd; ənd] [kɪld] [wʌn] [ɔ:r] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Supposing you were victorious and killed one or more of them ,
假如 你 是 胜利者 和 被杀 一 或者 更多的 的 他们 ,
假设你取得了胜利，并杀死了他们中的一个或多个，

[wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [jɔ; jə] [əd'væntɪdʒ] [ɔ:r] ['hæpɪnəs] ? "
what would it add to your advantage or happiness ? "
什么 会 它 添加 到 你的 优势 或者 幸福 ? "

这会给你带来什么好处或幸福感？

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'sʌltɪd] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [ju:; jʊ] .
" **The woman insulted and frightened you .**
" 这 女士 受辱 和 害怕 你 .

“那个女人侮辱并恐吓了你。”

[wʌt] [mæn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ? "
What man worthy of the name would allow it to go unpunished ? "
什么 男人 值得 的 这 姓名 会 允许 它 到 去 未受惩罚 ? "

哪个称得上“人”的人，会允许这种事逍遥法外？

" [wɜ:rdz] [du:] [nɔ:t] [kɪl] ; [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
" **Words do not kill ; I care nothing about them .**
" 字 做 不是 杀 ; 我 关心 没有什么 关于 他们 ,

“言语不会杀人；我根本不在乎它们。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]
and would not have told you only to warn you of the danger we were
和 会 不是 有 讲述 你 仅有的 到 警告 你 的 这 危险 我们 是

[ɪn] .

in .
在 .

我不会告诉你，只是为了警告你我们所处的危险境地。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ə'ɡresəz] . "
We were the aggressors . "
我们 是 这 侵略者 . "

我们是侵略者。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['draɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
" **They should be driven from the neighborhood .**
" 他们 应该 是 驱动 从 这 邻里 ,

“应该把他们赶出这个社区，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ['kænɔ:t] [du:; ən'les] [kəm'pleɪnt] [bi:; bi] [meɪd] [ə'ɡenst] [ðəm; ðəm] ,
which the authorities cannot do unless complaint be made against them ,
哪个 这 当局 不能 做 除非 抱怨 是 制成 反对 他们 ,

除非有人投诉，否则当局无法采取行动。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [let] [em 'i:] [meɪk] [aɪ 'ti:] . "
and you will not let me make it . "
和 你 将要 不是 让 我 制作 它 . "

你不会让我成功的。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʌn'hɑ:rmd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ə'ɡenst] [ðəm; ðəm] [wen]
" **We are unharmed , and have no right to complain against them when**
" 我们 是 毫发无损 , 和 有 不 正确的 到 抱怨 反对 他们 什么时候

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fɔ:lt] .

it was our own fault .
它 曾是 我们的 自己的 过错 .

“我们没有受到伤害，而且这是我们自己的错，所以我们没有权利向他们抱怨。”

[ðeɪ] [meɪ] [nɔ:t] [hæv; həv] ['stəʊlən] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [bʌt; bət] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [sʌmwʌn] [hu:] [dɪd] ,
They may not have stolen the horse , but bought it from someone who did ,
他们 可能 不是 有 被盗 这 马 , 但 买 它 从 某人 WHO 做过 ,

他们或许没有偷马，而是从偷马的人那里买的。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈstoʊləŋ][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'kæmp] [soʊ] [nɪr] [ˈsprɪŋfi:ld]
as I am sure if they had stolen it they would not encamp so near Springfield
作为 我 是 当然 如果 他们 有 被盗 它 他们 会 不是 扎营 所以 靠近 斯普林菲尔德
,
.
.

我相信如果他们偷了东西，就不会在离斯普林菲尔德这么近的地方扎营了。

[wer] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] . "
where at any moment the horse is liable to be recognized . "
在哪里 在 任何 片刻 这 马 是 容易 到 是 认可 . "

在任何时刻，这匹马都有可能被人认出来。”

" [ðæt] [lʊks] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , " [sed] [fred] , [rɪˈflektɪvli] .
" **That looks reasonable , " said Fred , reflectively .**
" 那 看起来 合理的 , " 说 弗雷德 , 反思地 .

“这看起来很合理，”弗雷德若有所思地说。

" [let] [ju: 'es] [ki:p] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈsi:kret] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **Let us keep it a secret , at least for some time .**
" 让 我们 保持 它 一个 秘密 , 在 至少 为了 一些 时间 .

“让我们暂时保守这个秘密吧。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][gɜ:rl] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] . "
I am a girl , but I can keep it to myself . "
我 是 一个 女孩 , 但 我 能 保持 它 到 我 . "

我是女生，但我可以自己保密。

" [ə'gri:d] ! " [rɪ'spɒndɪd] [fred] .
" **Agreed ! " responded Fred .**
" 同意 ! " 回应 弗雷德 .

“同意！”弗雷德回答道。

" [ˈprɑ:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [pæs] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ˈsprɪŋfi:ld] ,
" **Promise that you will not pass the encampment on your way back to Springfield ,**
" 承诺 那 你 将要 不是 经过 这 营地 在 你的 方式 后退 到 斯普林菲尔德 ,
[wɪl] [ju:; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

“请你保证回斯普林菲尔德的路上不会经过这个营地，好吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] , [ɔ:r][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
" **No , I will go by the way of the Lakes , or the Pacific ,**
" 不 , 我 将要 去 经过 这 方式 的 这 湖泊 , 或者 这 太平洋 ,

“不，我将走五大湖那条路，或者走太平洋那条路。”

[ɔ:r] [ə'raʊnd] [baɪ][kælə'fɔ:rnɪə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪsməs] [ʌv; əv][ˈpænəmə:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] . "
or around by California and the Isthmus of Panama , if you prefer . "
或者 大约 经过 加利福尼亚州 和 这 地峡 的 巴拿马 , 如果你 更喜欢 . "

或者，如果您愿意的话，也可以考虑加利福尼亚州和巴拿马地峡附近地区。”

" [maɪ][maɪnd][ɪz][æt; ət][rest] [naʊ] , " [sed] [ˈhɪldə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈænsər] [smaɪl] .
" **My mind is at rest now , " said Hilda with an answering smile .**
" 我的 头脑 是 在 休息 现在 , " 说 希尔达 和 一个 回答 微笑 .

“我现在可以安心了，”希尔达笑着回答道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [fred] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] .
" **Thank you , Cousin Fred , I will go home with you now .**
" 感谢 你 , 表哥 弗雷德 , 我 将要 去 家 和 你 现在 .

“谢谢你，弗雷德表哥，我现在跟你回家。”

” [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət][rest][soʊ][fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [fred] ,
“ Her mind was at rest so far as concerned the safety of Fred ,
“ 她 头脑 曾是 在 休息 所以 远的 作为 担心的 这 安全 的 弗雷德 ,
“就弗雷德的安全而言, 她感到很安心。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər][traɪd] [nəːvs] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər][toʊn][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
but her tried nerves could not recover their tone for many days .
但 她 尝试 神经 可以 不是 恢复 他们的 语气 为了 许多 天 .
但她疲惫的神经在好几天内都无法恢复平静。

[hɜːr; hər] [sliːp] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] , [ænd; ænd][ɪn] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][waɪld]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Her sleep was troubled , and in dreams she saw the wild faces of the
她 睡觉 曾是 麻烦 , 和 在 梦境 她 锯 这 荒野 面孔 的 这
[ˈdʒɪpsɪz] ,
gypsies ,
吉普赛人 ,
她睡眠不安, 梦中总能看到吉普赛人狰狞的面孔。

[hɜːrd] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [ænd; ænd] [ɪmprɪ'keɪʒənz] , [ænd; ænd] [sɔː] [fred] ['daɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
heard their shouts and imprecations , and saw Fred dying at her feet .
听到 他们的 喊叫 和 诅咒 , 和 锯 弗雷德 垂死 在 她 脚 .
她听到了他们的叫喊和诅咒, 看到弗雷德死在了她的脚下。

[ˈtʃæptər] [eks] — [æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ]
CHAPTER X — AN OFFER OF MARRIAGE
章 X — 一个 提供 的 婚姻

第十章——求婚

[wʌn] ['iːvniŋ] ['hɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ,
One evening nearly a year after the adventure with the gypsies ,
— 晚上 几乎 一个 年 后 这 冒险 和 这 吉普赛人 ,
在与吉普赛人那次冒险经历将近一年后的一个晚上,

[fred] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] ['sprɪŋfiːld] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]
Fred came out on the train from Springfield to pass the night under the
弗雷德 来了 出去 在 这 火车 从 斯普林菲尔德 到 经过 这 夜晚 在下面 这
[ˈhoʊmsted] [ruːf] ,
homestead roof ,
家园 屋顶 ,

弗雷德从斯普林菲尔德乘火车过来, 准备在农舍里过夜。

[ə; eɪ] [θɪrɪ] [ʌv; əv] ['bɔɪɪŋ] [dɪ'laɪt] ['peɪɪŋ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
a thrill of boyish delight paying tribute to it , as always ,
一个 刺激 的 男孩气 喜 付费 贡 到 它 , 作为 总是 ,
一如既往, 我怀着孩童般的喜悦向它致敬。

[bʌt; bət] [mɔːr] [prə'naʊnst] [naʊ] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [plɛs] [ʌv; əv] ['hɪldə] .
but more pronounced now that it was the dwelling place of Hilda .
但 更多的 发音 现在 那 它 曾是 这 住宅 地方 的 希尔达 .
但现在这里是希尔达的住所, 这一点就更加明显了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . ['wɔːfiːld] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] [ker] ,
They were expecting him , and Mrs . Warfield , with motherly care ,
他们 是 期待 他 , 和 太太 . 沃菲尔德 , 和 母性 关心 ,
他们正翘首期盼着他的到来, 沃菲尔德太太更是像母亲一样悉心照料着他。

[hæd; həd] [siːn] [ðæt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvniŋ] [miːl] ,
had seen that his favorite dishes were prepared for the evening meal ,
有 已见 那 他的 最喜欢的 菜肴 是 准备 为了 这 晚上 一顿饭 ,
他看到晚餐时分已经准备好了 he 最喜欢的菜肴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] , ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .
and with a glad light in her beautiful eyes , welcomed him .

和 和 一个 高兴的 光 在 她 美丽的 眼睛 , 欢迎 他 .

她美丽的眼睛里闪烁着喜悦的光芒, 迎接了他。

" [wer] [ɪz] ['hɪldə] , ['mʌðər] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['glænsɪŋ] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r]
" Where is Hilda , mother ? " he asked , glancing inquiringly through the open door .

" 在哪里 是 希尔达 , 母亲 ? " 他 问 , 瞥了一眼 询问地 通过 这 打开 门

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
of the parlor ,
的 这 客厅 ,
"母亲, 希尔达在哪里?"他问道, 同时探寻地透过客厅敞开的门向里望去。

[ˈæftər] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['fɪliəl] [sə'lu:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jet] [plʌmp] [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃi:k] .
after pressing a filial salute upon the yet plump and rosy cheek .

后 紧迫 一个 孝 礼炮 之上 这 然而 丰满 和 红润 脸颊 .

在她那依然饱满红润的脸颊上行了一个孝礼之后。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə'eɪndʒɪŋ] ['bukeɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [veɪsɪ] .
" She is in the garden arranging bouquets for the vases .

" 她 是 在 这 花园 安排 花束 为了 这 花瓶 .

“她正在花园里为花瓶插花。”

[ʃi:; ʃi] [ɪks'pekts] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
She expects several of the young people , from the village to pass the evening .
她 预期 一些 的 这 年轻的 人们 , 从 这 村庄 到 经过 这 晚上
[hɪr] . " here . "
这里 . "

她预计村里的一些年轻人会在这里度过今晚。

" [aɪ] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['vɪzɪtər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , " ['kɑ:mentəd] [fred] ,
" I hoped she would have no visitors this evening , " commented Fred ,

" 我 希望 她 会 有 不 访客 这 晚上 , " 评论 弗雷德 ,

“我希望她今晚不会有访客,”弗雷德评论道。

[ə; eɪ] ['ʃædʊ] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .
a shadow crossing his handsome face .

一个 阴影 过境 他的 英俊的 脸 .

一道阴影掠过他英俊的脸庞。

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðəm; ðəm][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃɜ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] ,
" She invited them because she was quite sure you would be here , and ,
" 她 受邀 他们 因为 她 曾是 相当 当然 你 会 是 这里 , 和 ,
[fred] ,
Fred ,
弗雷德 ,

“她邀请他们是因为她很确定你会在这里, 而且, 弗雷德,

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [jɜ; jər] [ə'tenʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] ,
I hope you will divide your attentions among the girls ,
我 希望 你 将要 划分 你的 注意 之中 这 女孩们 ,

我希望你能把注意力分散到这些女孩身上。

[ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'vəʊt] [ðəm; ðəm][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]
and not devote them to one of them , as you have a habit of .
和 不是 奉献 他们 到 一 的 他们 , 作为 你 有 一个 习惯 的
[du:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

不要像你以往那样, 把它们全部奉献给其中一个人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [b:ŋ] [æt; ət][ə; ei] [taɪm] ,
You know that you care for no one long at a time ,
你 知道 那 你 关心 为了 不 一 长的 在 一个 时间 ;
你知道你不会长时间地在乎任何人,

[soʊ] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ? "
so why do you give them reason for thinking you are in earnest ? "
所以 为什么 做 你 给 他们 原因 为了 思维 你 是 在 认真 ? "
那你为什么要让他们觉得你是认真的呢?

" [naʊ] , [ˈmʌðər] , [ðæt] [ɪz][ˈkru:əl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [fred] , [ˈrednɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz]
" Now , mother , that is cruel ! " exclaimed Fred , reddening , while his dark eyes
" 现在 , 母亲 , 那 是 残忍的 ! " 惊呼 弗雷德 , 发红 , 尽管 他的 黑暗的 眼睛
[ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [əˈmju:zmənt] .
sparkled with amusement .
闪闪发光 和 娱乐 .
“妈妈，这太残忍了！”弗雷德惊喊道，脸涨得通红，但他的黑眼睛里却闪烁着一丝戏谑的光芒。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [blaɪt] [maɪ][ˈpra:spekts] [ɪf] [ju:; jʊ] [prəˈkleɪm] [em ˈi:] [ˈfɪk(ə)] .
" You will blight my prospects if you proclaim me fickle .
" 你 将要 枯萎病 我的 前景 如果 你 宣布 我 反复无常 .
“如果你说我反复无常，就会毁了我的前途。”

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ][jɔ:; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
I am afraid an earnest girl would be influenced by your opinion of me ,
我 是 害怕的 一个 认真 女孩 会 是 影响 经过 你的 观点 的 我 ,
我担心一个认真的女孩会受到你对我的看法的影响。

[ænd; ænd] [daʊt] [maɪ] [sɪnˈserəti] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈɔ:fər] [maɪ][hænd][ænd; ænd] [hɑ:rt] . "
and doubt my sincerity should I offer my hand and heart . "
和 怀疑 我的 诚意 应该 我 提供 我的 手 和 心 . "
如果我向他们伸出援手，袒露心扉，他们会怀疑我的诚意。

" [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ʌv; əv][ə; ei] [bɔɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [hɑ:rt] ! " [læft]
" The idea of a boy making an offer of his hand and heart ! " laughed
" 这 主意 的 一个 男生 制作 一个 提供 的 他的 手 和 心 ! " 笑了
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:rfi:ld] .
Mrs . Warfield .
太太 . 沃菲尔德 .

“一个男孩竟然主动献出自己的手和心！”沃菲尔德太太笑着说。
" [ˈtwenti] - [wʌn][nekst] [fɔ:l] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][kæst][maɪ][fɜ:rst] [voʊt] !
" Twenty - one next fall , just in time to cast my first vote !
" 二十 - 一 下一个 落下 , 只是 在 时间 到 投掷 我的 第一的 投票 !
“明年秋天我就21岁了，正好赶上投出我的第一张选票！”

[lɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər] [ˈsetld] [ɪn][laɪf] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] ,
Lots of fellows are settled in life at that age ,
很多 的 伙伴们 是 定居 在 生活 在 那 年龄 ;
很多年轻人到了那个年纪生活都比较稳定了。

" [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈgeɪli] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈhɪldə] .
" and he gayly left the room in search of Hilda .
" 和 他 同性恋地 左边 这 房间 在 搜索 的 希尔达 .
于是他兴高采烈地离开了房间，去找希尔达。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [streɪt] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [tʊk] [ə; ei] [sərˈkju:ɪtəs] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði]
He did not follow the straight course , but instead took a circuitous path to the
他 做过 不是 跟随 这 直的 课程 , 但 反而 采取 一个 迂回 小路 到 这
[ˈɑ:rber] ,
arbor ,
乔木 ,
他没有走直线，而是绕了远路才到达凉亭。

[wer] [sæt][ˈhɪldə][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈrʌstɪk] [tʃer] , [ðə; ði][ˈteɪbl] [brɪʃr:][hɜ:r; hər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
where sat Hilda upon a rustic chair , the table before her covered with flowers ,
在哪里 卫星 希尔达 之上 一个 乡村 椅子 , 这 桌子 前 她 涵盖 和 花朵 ,
希尔达坐在简朴的椅子上，她面前的桌子上摆满了鲜花。

[ænd; ənd][ɔ:l] [freɪmd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][vaɪn] - [ˈkʌvəd] [ɑ:rtʃ] .
and all framed in by the vine - covered arch .
和 全部 框 在 经过 这 藤 - 涵盖 拱 .

所有这一切都被藤蔓缠绕的拱门框住了。

[ˈveri] [ˈdeftli] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ˈædɪŋ] [swi:t] [tu:; tə] [swi:t] ,
Very deftly her fingers were adding sweet to sweet ,
非常 巧妙地 她 手指 是 添加 甜的 到 甜的 ,

她的手指灵巧地将甜味叠加在一起，

[əˈpærəntli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ðæt][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [aɪz] [wɜ:r; wər] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
apparently unconscious that a pair of handsome eyes were regarding her with
显然 无意识 那 一个 一对 的 英俊的 眼睛 是 关于 她 和

[ædməˈreɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

她似乎完全没有意识到，有一双英俊的眼睛正带着欣赏的目光注视着她。

[hɜ:r; hər][ˈsɪmp(ə)l] [gaʊn] [ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] [məˈtɪriəl] [ˈfɪtɪd] [hɜ:r; hər][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] [tu:; tə] [pərˈfek(ə)n] ,
Her simple gown of dark blue material fitted her graceful figure to perfection ,
她 简单的 袍 的 黑暗的 蓝色的 材料 适配 她 优美 数字 到 完美 ,

她身穿一件深蓝色素雅长裙，完美地衬托出她优美的身姿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪsts] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlmi] [waɪt] [ˈfrɪlz] .
and was finished at throat and wrists with filmy white frills .
和 曾是 完成的 在 喉 和 手腕 和 电影 白色的 褶边 .

领口和手腕处饰以薄薄的白色褶边。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈeɪprən] [pi:pt] [ðə; ði] [ˈhændlɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈsɪzərz] ,
From the pocket of her white apron peeped the handles of bright scissors ,
从 这 口袋 的 她 白色的 围裙 偷窥 这 把手 的 明亮的 剪刀 ,

从她白色围裙的口袋里露出了一把亮色剪刀的把手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [sʌn][hæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
and a broad - brimmed sun hat lay on the bench beside her .
和 一个 广阔 - 满溢 太阳 帽子 躺 在 这 长椅 旁 她 .

她身旁的椅子上放着一顶宽边遮阳帽。

[hɜ:r; hər][ˈlʌɡˈzʊəriənt] [her] [wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈrɪbən] ,
Her luxuriant hair was bound by a narrow crimson ribbon ,
她 茂盛的 头发 曾是 边界 经过 一个 狭窄的 赤红 丝带 ,

她浓密的秀发用一条窄窄的深红色丝带束了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [roʊz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] [kæst][ɪts] [wɔ:rm] [ɡloʊ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈraʊndɪd]
and a crimson rose upon her breast cast its warm glow upon her rounded
和 一个 赤红 玫瑰 之上 她 胸部 投掷 它是 温暖的 辉光 之上 她 圆润
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

她胸前一朵绯红的玫瑰，温暖的光芒洒在她圆润的脸颊上。

[ðɪs] [ˈkɑ:stu:m] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [fred] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [brɪˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi]
This costume was considered by Fred as the most becoming of any in which he
这 戏服 曾是 经过考虑的 经过 弗雷德 作为 这 最多 成为 的 任何 在 哪个 他

[hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
had seen her ,
有 已见 她 ,

弗雷德认为这身装扮是他见过的她穿过的所有衣服中最衬她的。

[jet] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈtɔɪlət] [ɪn] [wɪtʃ]
yet he called to mind that he had thought the same of every toilet in which
然而 他 称为 到 头脑 那 他 有 想法 这 相同的 的 每一个 洗手间 在 哪个
[fiː; ji] [əˈpɪəd] ,
she appeared ,
她 出现 ,

但他随即想起，每次她出现在洗手间时，他都会有同样的想法。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈflɪkərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [mɔːr] [ˈlʌvli] .
only that the sunlight flickering through the leaves made the picture more lovely .
仅有的 那 这 阳光 闪烁 通过 这 树叶 制成 这 图片 更多的 迷人的 .

只是阳光透过树叶洒下斑驳的光影，让画面更加美丽。

[æn; ən] [ɪnˈkɔːʃəs] [step] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [snæpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz]
An incautious step upon a stick which snapped under the pressure betrayed his
一个 不谨慎 步 之上 一个 戳 哪个 咄咄 在下面 这 压力 背叛 他的
[nɪr] [əˈprəʊtʃ] .
near approach .
靠近 方法 .

他不小心踩到一根棍子，棍子在压力下断裂，暴露了他即将靠近。

[ˈhɪldə] [smaɪld] [bʌt; bət][dɪd][nʌ:t] [lʊk] [ʌp] .
Hilda smiled but did not look up .
希尔达 微笑 但 做过 不是 看 向上 .

希尔达微笑着，但没有抬头。

“ [kʌm] [ɪn] , [ˈkʌz(ə)n] [fred] , ” [ʃiː; ji] [sed] ; “ [dəʊnt][biː; bi] [ˈtɪmɪd] . ”
“ **Come in , Cousin Fred ,** ” **she said ;** “ **don't be timid .** ”
“ 来 在 , 表哥 弗雷德 , ” 她 说 ; “ 不 是 胆小 . ”

“进来吧，弗雷德表哥，”她说，“别害羞。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌz(ə)n] [fred] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ji]
“ **How did you know it was Cousin Fred ?** ” **he asked , taking the hand she**
“ 如何 做过 你 知道 它 曾是 表哥 弗雷德 ? ” 他 问 , 采取 这 手 她
[ˈɔːfərd] .
offered .
提供 .

“你怎么知道是弗雷德表哥？”他问道，握住了她伸出的手。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **I saw you when you left the house** .
“ 我 锯 你 什么时候 你 左边 这 房子 .

“我看到你离开家了。”

[juː; jʊ] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ˈfɔːrsəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [ʌv; əv] [skuːl] - [bʊk] [rɪˈnəʊn] . “
You reminded me forcibly of the ostrich of school - book renown . ”
你 提醒 我 强制 的 这 鸵鸟 的 学校 - 书 名声 . ”

你让我不由自主地想起了教科书中那只著名的鸵鸟。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][buːtnɪr; buːtnˈjer][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [wer] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ?
“ **Will you make a boutonniere for me to wear this evening ?**
“ 将要 你 制作 一个 胸花 为了 我 到 穿 这 晚上 ?

“你能为我做一枚今晚要佩戴的胸花吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈlæfɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [fraʊn] .
“ **he asked , laughing , in spite of his wish to frown** .
“ 他 问 , 笑 , 在 尽管如此 的 他的 希望 到 皱眉 .

“他笑着问道，尽管他很想皱眉。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] !
“ **Certainly !**
“ 当然 !

“当然！

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈkʌz(ə)n] [pɔːl] .

I have just finished one for Cousin Paul .
我 有 只是 完成的 一 为了 表哥 保罗 .

我刚给表弟保罗写完一本。

[siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbjuːti] , " [ænd; ənd][ɪː; ji] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪnˈheɪld] [ɪts] [ˈfreɪgrəns] .

See the little beauty , " and she took it up and inhaled its fragrance .
看 这 小的 美丽 , " 和 她 采取 它 向上 和 吸入 它是 香味 .

“瞧这小可爱,”说着,她拿起它,深深地吸了一口气,闻了闻它的香味。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər] [pɔːl] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [brɪˈkʌmɪŋ]
" Why do you bother to make one for Paul ? " he asked , his smile becoming
" 为什么 做 你 打扰 到 制作 一 为了 保罗 ? " 他 问 , 他的 微笑 成为

[les] [prəˈnaʊnst] .

less pronounced .
较少的 发音 .

“你为什么还要特意给保罗做一个呢?”他问道,笑容渐渐消失了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] . "

" You know he is engaged . "
" 你 知道 他 是 已订婚的 . "

你知道他订婚了。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [laɪk] [jɔːrˈself] , [hiː; hi][ɪz] , [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] . "

" Because , like yourself , he is , by courtesy , my cousin . "
" 因为 , 喜欢 你自己 , 他 是 , 经过 礼貌 , 我的 表哥 . "

“因为,和你一样,按礼节来说,他也是我的表弟。”

" [bʌt; bət] [mɪs] [luːrə] [diː] - [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ˈbukeɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

" But Miss Lura De Cormis is the one to make bouquets for him ,
" 但 错过 卢拉 德 - 是 这 一 到 制作 花束 为了 他 ,

“但是,为他制作花束的是卢拉·德·科米斯小姐。”

[ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][em ˈiː] ,

leaving you at liberty to make them for me ,
离开 你 在 自由 到 制作 他们 为了 我 ,

你随意为我做这些,

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ][ˈleɪdi] - [lʌv] . "

as I am not fortunate enough to claim a lady - love . "
作为 我 是 不是 幸运 足够的 到 宣称 一个 女士 - 爱 . "

因为我没有那么幸运,能找到一位心仪的女士。

" [wɜːr; wər] [pɔːl] [ɪn] [ˈfɪləˈdelfɪr] [ɔːr] [mɪs] [luːrə] [hɪr] ,

" Were Paul in Philadelphia or Miss Lura here ,
" 是 保罗 在 费城 或者 错过 卢拉 这里 ,

“保罗是在费城,还是劳拉小姐在这里?”

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔːr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌbuːtnˈɪr; ˌbuːtnˈjər][fɔːr; fər]

I am sure there would be no need for me to make a boutonniere for
我 是 当然 那里 会 是 不 需要 为了 我 到 制作 一个 胸花 为了

[hɪm; ɪm] ;

him ;
他 ;

我相信我完全不需要为他制作胸花;

[bʌt; bət][ɪː; ji][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [hɜːr; hər] [ˈtruːsoʊ] .

but she has gone to purchase her trousseau .
但 她 有 已消失 到 购买 她 嫁妆 .

但她去买嫁妆了。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [fə'gɑ:tɪn] [ðæt] , ['kʌz(ə)n] [fred] ? "

Had you forgotten that , Cousin Fred ? "
有 你 被遗忘的 那 , 表哥 弗雷德 ? "

你忘了这事儿了吗，弗雷德表哥？

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [seɪ] [nɑ:t] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [best] [mæn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [mɪs] -
" I should say not , when I am to be best man , and you Miss Lura's
" 我 应该 说 不是 , 什么时候 我 是 到 是 最好的 男人 , 和 你 错过 -
[ˈbraɪdzmɛɪd] . "
bridesmaid . "
伴娘 : "

“我倒觉得不应该，因为我是伴郎，而你是劳拉小姐的伴娘。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [mɔ:r] [ˈfəʊlɪdʒ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] [bu'keɪ] .
" I would like more foliage for this large bouquet .
" 我 会 喜欢 更多的 叶子 为了 这 大的 花束 .

“我希望这束大花束里能多加些叶子。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Will you please get it for me ?
将要 你 请 得到 它 为了 我 ?

你能帮我拿一下吗？

" [ænd; ənd][ɪ:; ɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['sɪzərz] .
" and she gave him the scissors .
" 和 她 给予 他 这 剪刀 .

她把剪刀递给了他。

[hi:; hi] [əu'beɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [glæns] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [fer] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
He obeyed her with a lingering glance upon the fair face bending over the
他 服从 她 和 一个 挥之不去的 瞥一眼 之上 这 公平的 脸 弯曲 超过 这
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

他听话地照做了，临走前目光久久地停留在她俯身照料花朵的那张美丽脸上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zɔ:lʌ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
and a resolve to tell her what was in his heart ,
和 一个 解决 到 告诉 她 什么 曾是 在 他的 心 ,

并下定决心要告诉她他内心的想法。

[fɔ:r; fər] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] ['spi:kəθ] ,
for " out of the abundance of the heart the mouth speaketh ,
为了 " 出去 的 这 丰富 的 这 心 这 嘴 说话 ,

因为“心里所充满的，口里就说出来”，

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər] [fred] [ˈwɔ:fi:ld] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ]
" and it came as natural for Fred Warfield to speak of love to a
" 和 它 来了 作为 自然的 为了 弗雷德 沃菲尔德 到 说话 的 爱 到 一个
['prɪti] [gɜ:rl][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbrʊkər][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] [ʌv; əv] [stɔ:ks] ,
pretty girl as it is for a broker to discuss the rise and fall of stocks ,
漂亮的 女孩 作为 它 是 为了 一个 经纪人 到 讨论 这 上升 和 落下 的 股票 ,

“对弗雷德·沃菲尔德来说，向一位漂亮女孩谈论爱情就像对一位股票经纪人谈论股票的涨跌一样自然。”

[ɔ:r][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈfeɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['stʌdi] .
or an artist the lights and shades of a new study .
或者 一个 艺术家 这 灯 和 色调 的 一个 新的 学习 .

或者对于艺术家来说，是一幅新作品的光影效果。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
In truth , it was his chief amusement , and practice had made him
在 真相 , 它 曾是 他的 首席 娱乐 , 和 实践 有 制成 他
[pɜ:rfɪkt] .
perfect .
完美的 .

事实上，这是他最大的乐趣，而且熟能生巧。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ɔːkwərd]
Just now , however , he was ill at ease , and in his own eyes awkward
只是 现在 , 然而 , 他 曾是 患病的 在 舒适 , 和 在 他的 自己的 眼睛 尴尬的
[ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] [æz; əz] ,
and uncouth as ,
和 粗野 作为 ,

然而，此刻他却感到很不自在，在他自己看来，他笨拙又粗鲁。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] [ʌ; əv][ðə; ði]['ɑ:rbər] ,
leaning against the door frame of the arbor ,
倾斜 反对 这 门 框架 的 这 乔木 ,
[ə'leɪndʒd]
倚靠在凉亭的门框上，

[hiː; hi] [wɑ:tʃt] ['hɪldəz] ['æktɪv] ['fɪŋgərz][eɪ diː 'diː][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtɪstɪkli] [ə'reɪndʒd]
he watched Hilda's active fingers add the foliage to the artistically arranged
他 观看 希尔达的 积极的 手指 添加 这 叶子 到 这 艺术上 安排
[bu'keɪ] .
bouquet .
花束 .

他看着希尔达灵巧的手指将树叶添加到精心设计的花束中。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
" **You are very beautiful , cousin ,** " **he said almost involuntarily** .
" 你 是 非常 美丽的 , 表哥 , " 他 说 几乎 不由自主 .
[ə'beɪlətɪ] .
"表妹，你真漂亮，"他几乎是下意识地说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [sə'riːnli] , [wɪ'ðəʊt] ['glænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **I know it ,** " **she replied serenely , without glancing in his direction** :
" 我 知道 它 , " 她 回复 平静地 , 没有 瞥了一眼 在 他的 方向 :
[ə'leɪndʒd]
"我知道，"她平静地回答，眼睛都没看他一眼。

[fred] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɜːr; hər][ɪn] [ʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Fred gazed upon her in undisguised astonishment .
弗雷德 凝视 之上 她 在 不加掩饰的 惊讶 .
[ə'leɪndʒd]
弗雷德毫不掩饰地惊讶地凝视着她。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][soʊ][baɪ] [ʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This is not new to you ; you have been told so by others ,** " **he said** .
" 这 是 不是 新的 到 你 ; 你 有 到过 讲述 所以 经过 其他的 , " 他 说 :
[ə'leɪndʒd]
"这对你来说并不陌生；别人也告诉过你这一点，"他说。

" [baɪ][əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ə'priːjətɪv] [smaɪlz] , ['nevər] [ɪn] [wɜːrdz] . " " **By admiring glances and appreciative smiles , never in words** . " "
" 经过 钦佩 眼神 和 欣赏的 微笑 , 绝不 在 字 . " "
[ə'leɪndʒd]
"用欣赏的眼神和赞赏的微笑，无需言语。"

" [duː;][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] [ɡʊd] [fɔːrm] , ['kʌz(ə)n] ['hɪldə] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌ; əv][jʊr; jər]
" **Do you consider it good form , Cousin Hilda , to express your opinion of your**
" 做 你 考虑 它 好的 形式 , 表哥 希尔达 , 到 表达 你的 观点 的 你的
[oʊn] ['bju:ti] ?
own beauty ?
自己的 美丽 ?

“希尔达表妹，你觉得表达自己对自身美貌的看法是否合乎礼仪？”

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wið; wiθ] [kə'mendəbl] [hezɪ'teɪ(ə)n] .

” **he inquired of her , with commendable hesitation .**
他 询问 的 她 , 和 值得称赞 犹豫 .

他带着值得称赞的犹豫，向她问道。

” [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['kʌz(ə)n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ] [hu:] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ; [aɪ]['oʊnli]

” **If you remember , cousin , it was not I who expressed the opinion ; I only**
” 如果 你 记住 , 表哥 , 它 曾是 不是 我 WHO 表达 这 观点 ; 我 仅有的
[ə'gri:d] [wið; wiθ] [jɔ:rz] ,
agreed with yours ,
同意 和 你的 ,

“表哥，如果你还记得的话，表达意见的不是我，我只是同意你的观点而已。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] ['mɪnɪt] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlɜ:z] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bu'keɪ]

” **and she gave minute attention to the placing of colors in the second bouquet**
” 和 她 给予 分钟 注意力 到 这 放置 的 颜色 在 这 第二 花束

.

:

.

她对第二束花的颜色搭配格外用心。

” [jes] , ” [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] [ʌn'i:zɪli] , ” [bʌt; bət] [sə'pouz] ['sʌmwʌn] [els] [ʃəd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] ;

” **Yes , ” he responded uneasily , “ but suppose someone else should tell you ;**
” 是的 , ” 他 回应 不安地 , ” 但 认为 某人 别的 应该 告诉 你 ;

[sʌm; səm]['streɪndʒər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

some stranger , for instance .
一些 陌生人 , 为了 实例 .

“是的，”他不安地回答道，“但是假设其他人告诉你呢；例如，一个陌生人。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:rm][tu:; tə] [ə'gri:] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['streɪndʒɜ:z] [ə'pɪnjən] . ”

It would not be good form to agree with a stranger's opinion . ”
它 会 不是 是 好的 形式 到 同意 和 一个 陌生人的 观点 . ”

同意陌生人的观点是不礼貌的。

” [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] ,

” **Thank you , cousin ; you are very thoughtful ,**
” 感谢 你 , 表哥 ; 你 是 非常 周到 ,

“谢谢你，表哥；你真体贴。”

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] [wen] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]

and I mean it for your comfort when I suggest that a stranger will not be
和 我 意思是 它 为了 你的 舒适 什么时候 我 建议 那 一个 陌生人 将要 不是 是

[æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][maɪ] ['bjʊ:ti] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

at all likely to comment upon my beauty in my presence .
在 全部 可能 到 评论 之上 我的 美丽 在 我的 在场 .

我这么说是为了让你感到安心，陌生人在我面前不太可能对我的美貌评头论足。

[ðæt] [brɪdʒ] [ɪz][soʊ][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['lætɪtu:d] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ]

That bridge is so far out of my latitude there is not the least danger of my
那 桥 是 所以 远的 出去 的 我的 纬度 那里 是 不是 这 至少 危险 的 我的

['hævɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [aɪ 'ti:] . ”

having to cross it . ”
拥有 到 叉 它 . ”

那座桥离我的纬度太远了，我根本不可能过桥。

” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjənz] .

” **You are so indifferent to me and my opinions .**
” 你 是 所以 冷漠 到 我 和 我的 意见 .

你对我以及我的意见如此漠不关心。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈhɪldə] ！
Cousin Hilda ！
表哥 希尔达 ！

表妹希尔达！

[juː; jʊ] [ki:p] [em ˈiː] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] . ”
You keep me quite out of spirits . ”
你 保持 我 相当 出去 的 烈酒 . ”

你让我彻底摆脱了阴霾。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [ðæt] ； [ɪnˈsted] ，
“ **I do not wish that ； instead** ，
” 我 做 不是 希望 那 ； 反而 ；

我不希望那样；相反，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jɔː; jər] [ˈveri] [best] [ˈspɪrɪts] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ，
I hope to see you in your very best spirits this evening ，
我 希望 到 看 你 在 你的 非常 最好的 烈酒 这 晚上 ，

希望今晚见到你时，你精神状态最佳。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][piˈænoʊ][ænd; ənd]
and willing to charm us with your choicest pieces on piano and

[ˌmændəˈlɪnˈmændəlɪn] .
mandolin ；
曼陀林 ；

并乐意用您最精选的钢琴和曼陀林曲目来陶醉我们。

[aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪft] [mjuːzɪ(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I wish I were the accomplished musician you are .
我 希望 我 是 这 完成 音乐家 你 是 .

我真希望自己能像你一样是一位才华横溢的音乐家。

[juː; jʊ][kæst][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] . ”
You cast me in the shade . ”
你 投掷 我 在 这 阴影 . ”

你让我黯然失色。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [sərˈpæs] [em ˈiː] .
“ **You will soon surpass me** .
” 你 将要 很快 超过 我 .

你很快就会超越我。

[prəˈfesər] [bəˈliːni] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈsprɪŋfiːld] [ɪn][ðə; ði] [treɪn]
Professor Ballini remarked the last time that he went back to Springfield in the train
教授 巴利尼 评论 这 最后的时间 那 他 去 后退 到 斯普林菲尔德 在 这 火车
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] - [miːʃ] - [hæf][ˈzeɪ] - [fɔːr; fər][ˈzeɪ] - ；
with me that ' Meesh Heelda haf ze exqueesite taalent for ze moozique ；
和 我 那 - 米什 - 半 泽 - 为了 泽 - ；

巴利尼教授上次和我一起乘火车回斯普林菲尔德时评论说：“Meesh Heelda haf ze exqueesite taalent for ze moozique;

[fiː; ji][ɪz][wʌn] - . -
she is one woondare . '
她 是 一 - . -

她真是个了不起的人。

“ [fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɪmɪk] .
“ **Fred was a good mimic** .
” 弗雷德 曾是 一个 好的 模仿 .

弗雷德很会模仿。

[ˈhɪldə] [læft] [ˈhɑ:rtɪlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [tʊən] [ʌv; əv] [vɔɪs] [əˈsu:md]
Hilda laughed heartily at the expression of face and tone of voice assumed
希尔达 笑了 衷心地 在 这 表达 的 脸 和 语气 的 嗓音 假定
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzn] .
for the occasion .
为了 这 场合 .

希尔达被对方为了这个场合而摆出的表情和语气逗得哈哈大笑。

" [oʊ] , [fred] , [aɪ][hoʊp] [aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [teɪk] [maɪ][nekst] ['les(ə)n] !
" **Oh , Fred , I hope I won't think of you when I take my next lesson !**
" 哦 , 弗雷德 , 我 希望 我 惯于 思考 的 你 什么时候 我 拿 我的 下一个 课 ！
" 哦，弗雷德，我希望我下次上课的时候不会想起你！ "

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [əˈweɪ] [terz] [ʌv; əv][mɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] .
" **she said , wiping away tears of mirth with her handkerchief .**
" 她 说 , 擦拭 离开 眼泪 的 欢笑 和 她 手帕 .
" 她说着，用手帕擦去笑出的泪水。 "

" [ju:; jʊ] ['nevər] [wɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i: ; [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] ['kʌz(ə)n] [fred] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **You never wish to think of me ; I am only Cousin Fred to you .** "
" 你 绝不 希望 到 思考 的 我 ; 我 是 仅有的 表哥 弗雷德 到 你 . "
" 你从来不愿想起我；在你眼里，我只是弗雷德表哥。 "

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][du:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" **Oh , yes , I do think of you ,**
" 哦 , 是的 , 我 做 思考 的 你 ,
" 哦，是的，我确实会想起你。 "

[ænd; ənd][eɪ 'em] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] ['merɪt][ðə; ði] [preɪz] [fɔ:r; fər] ['eni] ['prɑ:ɡres] [aɪ]
and am grateful for it is you who merit the praise for any progress I
和 是 感激的 为了 它 是 你 WHO 优点 这 称赞 为了 任何 进步 我
[hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ˈmju:zɪk] .
have made in music .
有 制成 在 音乐 .

我由衷地感谢你，因为我在音乐方面取得的任何进步都应得到你的赞扬。

[ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [sʌt] ['θɜ:roʊ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ðæt] [maɪ] ['prɑ:ɡres] [kʊd; kəd][nɑ:t]
You gave me such thorough instruction in the rudiments that my progress could not
你 给予 我 这样的 彻底 操作说明 在 这 基本原理 那 我的 进步 可以 不是
[feɪl][ɪn] ['pli:zɪŋ] [si:'njɔ:r] [bə:li:ni] .
fail in pleasing Signor Ballini .
失败 在 令人愉悦 签名者 巴利尼 .

您在基础知识方面给予了我如此详尽的指导，以至于我的进步一定会让巴利尼先生满意。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] . "
You have been very kind to me . "
你 有 到过 非常 种类 到 我 . "

你对我太好了。

" [ðen] [waɪ] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:] ?
" **Then why not show a little interest in me ?**
" 然后 为什么 不是 展示 一个 小的 兴趣 在 我 ?
" 那为什么不对我表现出一点兴趣呢？ "

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] ! "
You know that I care for no one but you ! "
你 知道 那 我 关心 为了 不 一 但 你 ！ "
你知道我只在乎你！

“ [oʊ] , [fred] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] , [ɪn'sted] , [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]
“ **Oh , Fred , I should , instead , try not to have interest in you , except as a**
“ 哦 , 弗雷德 , 我 应该 , 反而 , 尝试 不是 到 有 兴趣 在 你 , 除了 作为 一个
[ˈkʌz(ə)n] !
cousin !
表哥 !

“哦，弗雷德，我应该尽量不对你产生任何兴趣，除了把你当成表兄弟之外！”

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rɪ] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈdi:pli] [æz; əz][ʃi: ʃi] [boʊd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] .
“ **replied the girl , flushing deeply as she bowed her head over her work .**
“ 回复 这 女孩 , 冲洗 深 作为 她 鞠躬 她 头 超过 她 工作 .
“ , “女孩回答道，脸颊绯红，低头继续工作。

“ [waɪ] [ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][traɪ] ?
“ **Why should you try ?**
“ 为什么 应该 你 尝试 ?

你为什么要尝试？

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][eɪdʒ] , [pə'zi](ə)n] [ænd; ənd] [dɪspə'zi](ə)n] !
We are suited to each other in age , position and disposition !
我们 是 适合 到 每个 其他 在 年龄 , 位置 和 处置 !
我们在年龄、职位和性格上都非常契合！

“ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
“ **was his quick reply .**
“ 曾是 他的 快的 回复 .

这是他迅速的回答。

“ [nɑ:t][ɪn] [dɪspə'zi](ə)n] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][maɪ] [kwɪk] [ˈtempər] . “
“ **Not in disposition ; you have not my quick temper .** “
“ 不是 在 处置 ; 你 有 不是 我的 快的 脾气 . “
“性格上并非如此；你没有我这样急躁的脾气。”

“ [ˈtempər] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɪldə] ! “ [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [fred] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ **Temper , Cousin Hilda !** “ **ejaculated Fred in surprise .**
“ 脾气 , 表哥 希尔达 ! “ 射精 弗雷德 在 惊喜 .
“发脾气吧，希尔达表妹！”弗雷德惊讶地喊道。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [li:st] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
“ **We have never seen the least evidence of it .** “
“ 我们 有 绝不 已见 这 至少 证据 的 它 . “
“我们从未见过丝毫证据。”

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ə'keɪzən] ; [ænd; ənd] , [mɔ: r'ʊʊvər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t]
“ **Because there has been no occasion ; and , moreover , I have been taught**
“ 因为 那里 有 到过 不 场合 ; 和 , 而且 , 我 有 到过 教授
[tu:; tə][kən'troʊl][aɪ 'ti:] .
to control it .
到 控制 它 .

“因为没有机会；而且，我也被教导要控制它。”

[dɪr] [ænt] [ˈmerimən] [sɔ:] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
Dear Aunt Merryman saw many an evidence of it . “
亲爱的 阿姨 快乐人 锯 许多 一个 证据 的 它 . “
亲爱的梅里曼阿姨看到了许多证据。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][hænd] .
“ **But we are wandering from the subject in hand .**
“ 但 我们 是 漫游 从 这 主题 在 手 .
“但是我们似乎偏离了主题。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ker] [fɔ:r; fər][em 'iː] ,
Have you forgotten that I asked you to care for me ,
有 你 被遗忘的 那 我 问 你 到 关心 为了 我 ,
你难道忘了我曾请求你照顾我吗?

[ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] ? "
and told you that I cared for no one but you ? "
和 讲述 你 那 我 关心 为了 不 一 但 你 ? "
还跟你说过我只在乎你?

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ,
" **No , I have not forgotten** ,
" 不 , 我 有 不是 被遗忘的 ,
" 不, 我没有忘记."

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['gɜ:lz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑ:t] [pʊt] [mʌt]
but you have said the same to so many girls that I do not put much
但 你 有 说 这 相同的 到 所以 许多 女孩们 那 我 做 不是 放 很多
['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][aɪ 'tiː] . "
confidence in it . "
信心 在 它 . "
但你对很多女孩都说过同样的话, 所以我不太相信。

" [nɑʊ] , ['kʌz(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [tuː] ['kru:əl] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [təʊld][juː; jʊ] .
" **Now , cousin , that is too cruel , and I know who told you** .
" 现在 , 表哥 , 那 是 也 残忍的 , 和 我 知道 WHO 讲述 你 .
" 表哥, 这太残忍了, 我知道是谁告诉你的."

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'lest] ['preti:mən] . "
It was Celeste Prettyman . "
它 曾是 塞莱斯特 漂亮人 . "
是塞莱斯特·普雷蒂曼。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [tuː] , ['kʌz(ə)n] [fred] ?
" **Have you been flirting with her , too , Cousin Fred ?**
" 有 你 到过 调情 和 她 , 也 , 表哥 弗雷德 ?
" 弗雷德表哥, 你也跟她调情了吗? "

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [wʌndɜːz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌt] ['hæns(ə)m]
She thinks you very handsome , and wonders that you are so much handsomer
她 思考 你 非常 英俊的 , 和 奇迹 那 你 是 所以 很多 更英俊
[ðæn; ðən] [pɔ:l] ,
than Paul ,
比 保罗 ,
她觉得你非常英俊, 并且很惊讶你比保罗英俊得多。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] ['ænsər] [fɔ:r; fər][bəʊθ] . "
when the same description answers for both . "
什么时候 这 相同的 描述 答案 为了 两个都 . "
当同一个描述可以同时满足这两个条件时。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [kəm'peəz] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [dʒæk] .
" **I suppose she compares me with her brother Jack** .
" 我 认为 她 比较 我 和 她 兄弟 杰克 .
" 我想她会拿我和她哥哥杰克比较。"

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
It is a pity that he is such a burlesque upon his own name .
它 是 一个 遗憾 那 他 是 这样的 一个 滑稽剧 之上 他的 自己的 姓名 .
可惜的是, 他完全是在拿自己的名字开涮。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ˈɔːkwərd] [æz; əz] [ˈevər] [ðɪs] [iːvniŋ]
I take it for granted that he will be as awkward as ever this evening
我 拿 它 为了 的确 那 他 将要 是 作为 尴尬的 作为 曾经 这 晚上
[ænd; ənd] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːblət] [ænd; ənd] [ʌpˈset] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [liːvz] . "
and will break his goblet and upset his chair before he leaves . "
和 将要 休息 他的 高脚杯 和 沮丧的 他的 椅子 前 他 树叶 . "
我确信他今晚会上像往常一样笨拙，离开前肯定会摔碎酒杯，掀翻椅子。"

" [jes] , [wʌn] [ˈkændɪt] [help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːkwərdnəs] , " [sed] [ˈhɪldə] , [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
" Yes , one cannot help noticing his awkwardness , " said Hilda , laughing in spite of
" 是的 , 一 不能 帮助 注意到 他的 尴尬 , " 说 希尔达 , 笑 在 尽管如此 的
[hɜːrˈself] ;
herself ;
她自己 ;
"是的，人们不禁会注意到他的笨拙，"希尔达说着，忍不住笑了起来；

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ɪmˈbærəsmənt] ,
" but I think it is caused by embarrassment ,
" 但 我 思考 它 是 导致 经过 尴尬 ,
但我认为这是尴尬造成的，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊ] [ˈmeni] [gʊd] [treɪts] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [iːzəli] [ˌoʊvərˈlʊk] [sʌtʃ] [smɔːl]
and he has so many good traits that one can easily overlook such small
和 他 有 所以 许多 好的 特征 那 一 能 容易地 俯瞰 这样的 小的
[ˈdiːfekts; drɪˈfekts] . "
defects . "
缺陷 . "
他有很多优点，所以这些小缺点很容易被忽略。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ˈpoʊstɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] .
" You seem to be well posted as to his good qualities .
" 你 似乎 到 是 出色地 发布 作为 到 他的 好的 品质 .
"看来你对他的优点很了解。"
[pliːz] [ɪnˈfɔːrm] [em 'i:] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] , " [rɪˈmɑːkt] [fred] [ˈdraɪli] .
Please inform me of what they consist , " remarked Fred dryly .
请 通知 我 的 什么 他们 由 , " 评论 弗雷德干巴巴地 .
"请告诉我它们由什么组成，"弗雷德冷冷地说道。

" [ɪn] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈgʊdnəs] , [ˈɜːrniːstnəs]
" In kindness to his mother and sister ; in his genuine goodness , earnestness
" 在 仁慈 到 他的 母亲 和 姐姐 ; 在 他的 真的 善良 , 认真
[ænd; ənd] [stəˈbɪləti] ;
and stability ;
和 稳定 ;
"他善待母亲和妹妹；他真诚善良、认真负责、为人稳重；

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] ; [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [wʌt] [hiː; hi]
there is nothing trifling in his manner ; one may be sure that he means what he
那里 是 没有什么 琐事 在 他的 方式 ; 一 可能 是 当然 那 他 方法 什么 他
[sez] ,
says ,
说道 ,
他的举止绝无轻浮之意；人们可以确信，他言出必行。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [drɪˈpend] [ˈfʊli] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] . "
and can depend fully upon him . "
和 能 依赖 完全 之上 他 . "
可以完全信赖他。

“ [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [dʒæk] , ” [ˈkɑːməntəd]
“ **You appear to have made quite a study of our friend Jack ,** ” **commented**
“ 你 出现 到 有 制成 相当 一个 学习 的 我们的 朋友 杰克 , ” 评论
[fred] , [ˈflʌʃɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] .
Fred , flushing uneasily .
弗雷德 , 冲洗 不安地 .

“看来你对我们的朋友杰克做了不少研究啊,”弗雷德不安地脸红着评论道。

“ [aɪ] [ˈskersli] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [ˈɪrɪz] [əˈkweɪntəns] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn][soʊ] [ˈθɜːrəli]
“ **I scarcely thought that one year's acquaintance could make one so thoroughly**
“ 我 几乎 想法 那 一 年 熟人 可以 制作 一 所以 彻底
[ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] . ”
competent to judge . ”
胜任的 到 法官 . ”

“我几乎没想到, 仅仅一年的相识就能让人如此全面地具备判断力。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈlðər] ; [ˈevriwʌn] [spiːks] [wel] [ʌv; əv][dʒæk] [ˈpreɪtɪːmən] . ”
“ **But I have the opinion of others ; everyone speaks well of Jack Prettyman .** ”
“ 但 我 有 这 观点 的 其他的 ; 每个人 说话 出色地 的 杰克 漂亮人 . ”
“但我听取了其他人的意见; 大家都对杰克·普雷蒂曼评价很高。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Have you more than a friendly interest in him ?** ”
“ 有 你 更多的 比 一个 友好的 兴趣 在 他 ? ”

你对他有超越朋友的兴趣吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
“ **Not at all ; I never thought of such a thing ;**
“ 不是 在 全部 ; 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 ;

“完全没有; 我从来没想过这种事;

[bʌt; bət][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ɪz][maɪ][ˈriːəl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but am only saying what is my real opinion of him .
但 是 仅有的 说 什么 是 我的 真实的 观点 的 他 .

但我只是表达我对他的真实看法。

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [frend] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əˈpriːʃieɪtɪd] . ”
He is your friend ; you should be glad to know that he is appreciated . ”
他 是 你的 朋友 ; 你 应该 是 高兴的 到 知道 那 他 是 感谢 . ”

他是你的朋友, 你应该为他受到大家的欣赏而感到高兴。

“ [soʊ][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] ,
“ **So I am in a certain sense ,**
“ 所以 我 是 在 一个 肯定 感觉 ,

“所以从某种意义上说, 我是……”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌnˈkuːθ] . ”
but if I tell the truth I must say that he is awkward and uncouth . ”
但 如果 我 告诉 这 真相 我 必须 说 那 他 是 尴尬的 和 粗野 . ”

但说实话, 他举止笨拙, 粗鲁无礼。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪmˈself] .
“ **That is owing to his having so little confidence in himself .**
“ 那 是 欠款 到 他的 拥有 所以 小的 信心 在 他自己 .

“那是因为他对自己缺乏自信。”

[hiː; hi][ˈhæznt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [kənˈsiːt] .
He hasn't a particle of conceit .
他 还没有 一个 粒子 的 自负 .

他一点也不自负。

[kən'si:tɪd] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)] .
Conceited people are so comfortable that they can afford to be agreeable .
自负 人们 是 所以 舒服的 那 他们 能 买得起 到 是 同意 .

自负的人生活安逸，所以他们可以随波逐流。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪəɾəb(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
It really appears to be a desirable thing to have a good opinion of
它 真的 出现 到 是 一个 理想 事物 到 有 一个 好的 观点 的
[wʌnz] [self] .
one's self .
一个人的 自己 .

拥有良好的自我评价似乎是一件非常值得追求的事情。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] ? "
Don't you realize this ? "
不 你 意识到 这 ? "

你难道不明白吗？

" [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ? "
" Do you speak from experience ? "
" 做 你 说话 从 经验 ? "

“你是根据自身经历来说的吗？”

" [jes] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][ɑ:bzə'veɪ](ə)n] . "
" Yes , and from observation . "
" 是的 , 和 从 观察 . "

“是的，这是我的观察。”

" [kən'si:t] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][dʒæk] ['preti:mən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [hed] [ænd; ænd] [pʌg]
" Conceit would be too ridiculous in Jack Prettyman with his red head and pug
" 自负 会 是 也 荒谬的 在 杰克 漂亮人 和 他的 红色的 头 和 哈巴狗
[noʊz] . "
nose . "
鼻子 . "

“杰克·普雷蒂曼顶着一头红发和一只倒鼻子，自负得简直太荒谬了。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['veri] [entər'teɪnɪŋ] .
" But he is very entertaining .
" 但 他 是 非常 娱乐 .

但他非常风趣幽默。

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][aʊt] ['draɪvɪŋ] [hi:; hi] [tɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . "
The last time he took me out driving he taught me the language of flowers . "
这 最后的 时间 他 采取 我 出去 驾驶 他 教授 我 这 语言 的 花朵 . "

他上次带我出去兜风时，教了我花语。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [rɪ'spɒndɪd] [fred] ,
" I did not know that you go out driving with him , " responded Fred ,
" 我 做过 不是 知道 那 你 去 出去 驾驶 和 他 , " 回应 弗雷德 ,
弗雷德回答说：“我不知道你和他一起开车出去。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃædəʊd] .
his face flushing and his eyes shadowed .
他的 脸 冲洗 和 他的 眼睛 阴影 .

他脸涨得通红，双眼阴沉。

" ['ni:ðər] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] .
" Neither did I know that it was expected of me to inform you .
" 两者都不 做过 我 知道 那 它 曾是 预期的 的 我 到 通知 你 .

“我也不知道我应该通知你。”

[ænt] [ˈserə] [ˈsæŋkjənd] [aɪˈti:]
Aunt Sarah sanctioned it
阿姨 莎拉 已制裁 它

莎拉阿姨批准了这件事。

[ænd; ənd][aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [səˈfɪ(ə)nt] . "
and I supposed that sufficient . "
和 我 据称 那 充足的 . "

我想这样就足够了。

" [aɪˈti:][ɪz][ˈkru:əl][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [toʊn] [wɪð; wɪθ][emˈi:] .
" **It is cruel in you to take that tone with me .**
" 它 是 残忍的 在 你 到 拿 那 语气 和 我 .

“你这样跟我说话太残忍了。”

[oʊ] , [ˈhɪldə] , [aɪ] [fi:l] [soʊ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Oh , Hilda , I feel so uncertain of you !
哦 , 希尔达 , 我 感觉 所以 不确定 的 你 !

哦，希尔达，我对你感到很不确定！

[ju:; jʊ][ˈnevər] [əˈpɪr] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [emˈi:][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
You never appear to believe me in earnest .
你 绝不 出现 到 相信 我 在 认真 .

你似乎从来没有真正相信过我。

[ˈprɑ:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][emˈi:] . "
Promise that you will not go driving with anyone but me . "
承诺 那 你 将要 不是 去 驾驶 和 任何人 但 我 . "

你答应我，除了我以外，不会跟任何人一起开车。

" [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈselfɪ] [ɪf] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "
" **Wouldn't you think it selfish if I asked the same of you ? "**
" 不会 你 思考 它 自私 如果 我 问 这 相同的 的 你 ? "

“如果我问你同样的问题，你不觉得自私吗？”

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] ; [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ˈglædli] .
" **No , indeed ; I promise gladly .**
" 不 , 的确 ; 我 承诺 乐意 .

“不，的确如此；我乐意保证。”

[du:][ju:; jʊ] [əˈgri:] [tu:; tə][aɪˈti:] ? "
Do you agree to it ? "
做 你 同意 到 它 ? "

你同意吗？

" [jes] , [aɪ][dəʊnt] [ker] .
" **Yes , I don't care .**
" 是的 , 我 不 关心 .

“是的，我不在乎。”

[ænt] [ˈserə]
Aunt Sarah
阿姨 莎拉

莎拉阿姨

[ænd; ənd][aɪ] [draɪv] [aʊt] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɪ] [tu:; tə][goʊ] . "
and I drive out as often as I wish to go . "
和 我 驾驶 出去 作为 经常 作为 我 希望 到 去 . "

我想去哪儿就去哪儿。

" [ðen] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [əˈgri:] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ˈsækrɪfajs] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Then you only agree because you sacrifice nothing .**
" 然后 你 仅有的 同意 因为 你 牺牲 没有什么 .

“那么你之所以同意，只是因为你没有做出任何牺牲。”

[ˈhɪldə] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][koʊld] , [soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][em ˈi:] ?
Hilda , why are you so cold , so indifferent to me ?
希尔达 , 为什么 是 你 所以 寒冷的 , 所以 冷漠 到 我 ?
希尔达, 你为什么对我这么冷漠无情?

[ju:; jʊ] [ki:p] [em ˈi:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæŋkʃəs] .
You keep me always anxious .
你 保持 我 总是 焦虑的 .
你总是让我焦虑不安。

[ˈprɑ:mɪs] [em ˈi:] — “ [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈlʌktənt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , “ [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ! ”
Promise me — “ taking her reluctant hand in his , “ promise to be my wife ! ”
承诺 我 — “ 采取 她 不情愿的 手 在 他的 , “ 承诺 到 是 我的 妻子 ! ”
“答应我——”他握住她不情愿的手, “答应我做我的妻子! ”

“ [oʊ] , [fred] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] ?
“ Oh , Fred , what is the use of promising ?
“ 哦 , 弗雷德 , 什么 是 这 使用 的 有前途 ?
“哦, 弗雷德, 承诺有什么用呢? ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊɹ; jər][maɪnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [nu:] [feɪs] . “
You will change your mind as soon as you see a new face . ”
你 将要 改变 你的 头脑 作为 很快 作为 你 看 一个 新的 脸 . “
你只要看到一张新面孔, 就会改变主意。

“ [ˈprɑ:mɪs] !
“ Promise !
“ 承诺 !
“承诺!

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][goʊ][jʊɹ; jər][hænd] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][du:] ! “
I will not let go your hand until you do ! ”
我 将要 不是 让 去 你的 手 直到 你 做 ! “
除非你答应我, 否则我不会放开你的手!

“ [ðə; ði] [ti:] - [bel] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rɪŋ] .
“ The tea - bell is about to ring .
“ 这 茶 - 钟 是 关于 到 戒指 .
“茶铃即将响起。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈændʒi] [teɪk] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:rd] . “
I heard Angie take it from the sideboard . ”
我 听到 安吉 拿 它 从 这 餐边柜 . “
我听到安吉从餐具柜上把它拿了下来。

“ [ðen] [ˈprɑ:mɪs] ! ”
“ Then promise ! ”
“ 然后 承诺 ! ”
“那就答应我! ”

“ [aɪ] [wɪl] , “ [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [prest] , [ðen] [rɪˈli:st] , [ænd; ənd][ˈhɪldə] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði]
“ I will , “ the hand was pressed , then released , and Hilda gathered up the
“ 我 将要 , “ 这 手 曾是 按下 , 然后 发布 , 和 希尔达 聚集 向上 这
[ˈbukeɪz] .
bouquets .
花束 .

“我会的,”那只手按在手上, 然后松开, 希尔达收起了花束。
“ [hɪr] [ɪz] [jɔ:rz] , [ˈkʌz(ə)n] [fred] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˌbu:tnɪr; ˌbu:tnɪjər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
“ Here is yours , Cousin Fred , “ she said , holding the boutonniere toward him .
“ 这里 是 你的 , 表哥 弗雷德 , “ 她 说 , 保持 这 胸花 朝向 他 .
“这是你的, 弗雷德表哥,”她说, 把胸花递向他。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈkændɪdlɪ] .

“ **I had forgotten it** , ” **he said** , **candidly** .

“ 我 有 被遗忘的 它 , ” 他 说 , 坦率地说 .

“我把它忘了,”他坦率地说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

“ **You will notice that I have arranged them according to their language** .

“ 你 将要 注意 那 我 有 安排 他们 根据 到 他们的 语言 .

你会注意到,我已经按照它们的语言对它们进行了排列。

[si:] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv][ˈɑ:rbər] - : “

See , here is a sprig of arbor - vitæ : “

看 , 这里 是 一个 枝 的 乔木 - vitæ : “

看,这是一根乔木小枝: “

- [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [frend] [ɪz][hi:; hi] ,

‘ **The true and only friend is he** ,

- 这 真的 和 仅有的 朋友 是 他 ,

“他才是我真正的朋友,也是我唯一的朋友。”

[hu:] , [laɪk] [ðə; ði][ˈɑ:rbər] - [tri:] ,

Who , like the arbor - vitæ tree ,

WHO , 喜欢 这 乔木 - vitæ 树 ,

谁,就像侧柏树一样,

[wɪl] [ber] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . -

Will bear our image in his heart . ‘

将要 熊 我们的 图像 在 他的 心 . -

他的心中会永远铭记我们的形象。

“ [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][aɪ][hæv; həv] [pleɪst] “

“ **With it I have placed** “

“ 和 它 我 有 放置 ”

“我已将它放置于……”

- [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [dʒə'reɪniəm]

‘ **The generous geranium**

- 这 慷慨的 天竺葵

慷慨的天竺葵

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:f] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [kʌm] . -

With a leaf for all who come . ‘

和 一个 叶子 为了 全部 WHO 来 . -

给每一位来访者一片叶子。

“ [ðen] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rtl] : “

“ **Then a spray of myrtle** : “

“ 然后 一个 喷 的 桃金娘 : “

“然后是一簇桃金娘:”

- [ˈmɜ:rtl] [pleɪst] [ɑ:n] [brest] [ɔ:r] [brəʊ] ,

‘ **Myrtle placed on breast or brow** ,

- 桃金娘 放置 在 胸部 或者 眉头 ,

“桃金娘置于胸前或额头,

[ˈlaɪvli] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [vəʊ] . -

Lively hope and friendship vow . ‘

热闹 希望 和 友谊 发誓 . -

充满活力的希望和友谊誓言。

“ [ðen] [tu:] [ˈpænzɪz] : “

“ **Then two pansies** : “

“ 然后 二 三色堇 : “

“然后是两朵三色堇:”

- [preɪ] [juː; jʊ] [lʌv] , [rɪ'membə] .
- **Pray you love , remember .**
- 祈祷 你 爱 , 记住 .

祈祷你懂得爱，记住。

[ðeəz; ðəz] [ˈpænzɪz] , [ðæts] [fɔːr; fər] [θɔːt] . -
There's pansies , that's for thought . '
有 三色堇 , 那就是 为了 想法 . -

还有三色堇，这值得深思。

" [fred] [pleɪst] [ðə; ði][buːtn'ɪr; ,buːtn'jər] [wɪ'dəʊt] ['kɑːment] [ɪn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
" **Fred placed the boutonniere without comment in the button - hole of his coat ,**
" 弗雷德 放置 这 胸花 没有 评论 在 这 按钮 - 洞 的 他的 外套 ,
弗雷德一言不发地将胸花别在了外套的扣眼里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and they went up the broad path to the house .
和 他们 去 向上 这 广阔 小路 到 这 房子 .

他们沿着宽阔的小路朝房子走去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrfiːld] [riːd] [ɪn] [ˈfredz] [ˈhæpi] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bluːm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fer] [tʃiːk] [lʌv; əv]
Mrs . Warfield read in Fred's happy face and in the bloom upon the fair cheek of
太太 . 沃菲尔德 读 在 弗雷德的 快乐的 脸 和 在 这 盛开 之上 这 公平的 脸颊 的
[ˈhɪldə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [lʌv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] ,
Hilda that which she had hoped for was in the way of being realized ,
希尔达 那 哪个 她 有 希望 为了 曾是 在 这 方式 的 存在 已实现 ,
沃菲尔德太太从弗雷德快乐的脸上和希尔达白皙脸颊上绽放的红晕中读出了她一直期盼的事情即将实现的愿望。

[bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [ˈeɪdəns] [lʌv; əv][aɪ 'tiː][baɪ][wɜːrd][ɔːr] [ˈmænər] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ]
but gave no evidence of it by word or manner — she would wait until the young
但 给予 不 证据 的 它 经过 单词 或者 方式 — 她 会 等待 直到 这 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][lʌv; əv][ðə; ði] [əˈɡriːmənt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
people saw their own time to tell her of the agreement into which they
人们 锯 他们的 自己的 时间 到 告诉 她 的 这 协议 进入 哪个 他们
[hæd; həd] [ˈentəd] .
had entered .
有 进入 .

但她没有用言语或方式表示任何证据——她要等到年轻人自己觉得时机成熟时，才会告诉她他们达成的协议。

[fred] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ðæt] ['iːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [lʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [gests] ,
Fred was at his best that evening in the way of entertaining their guests ,
弗雷德 曾是 在 他的 最好的 那 晚上 在 这 方式 的 娱乐 他们的 客人 ,
当晚，弗雷德在招待客人方面发挥得淋漓尽致。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrfiːld] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] ,
and Mrs . Warfield smiled at the dignity of his demeanor ,
和 太太 . 沃菲尔德 微笑 在 这 尊严 的 他的 风度 ,
沃菲尔德夫人微笑着赞赏他举止间的庄重。

[brɪ'spiːkɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] [jʌŋ] [mæn] ,
bespeaking as it did the engaged young man ,
宣告 作为 它 做过 这 已订婚的 年轻的 男人 ,
就像它对那位订婚的年轻人所说的那样，

[waɪl] [ˈhɪldə] [kəm'pɔːtɪd] [hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] [en'geɪdʒmənts] [lʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]
while Hilda comported herself as if engagements of marriage had ceased to
尽管 希尔达 有举止 她自己 作为 如果 订婚 的 婚姻 有 停止 到
[biː; bi][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)lti] .
be a novelty .
是 一个 新奇 .
而希尔达则表现得好像订婚对她来说已经不再是新鲜事了。

[ðə; ði] ['lʌkləs] [dʒæk] ['preɪtɪ:mən] [sək'si:dəd, sək'si:did][ɪn] ['pæsɪŋ] [wʌn] ['i:vniŋ] [wi'ðəʊt] [ʌp'setɪŋ]
The luckless Jack Prettyman succeeded in passing one evening without upsetting
这 倒霉的 杰克 漂亮人 成功了 在 通过 一 晚上 没有 缴
[hɪz; ɪz] [tʃer] [ɔ:r] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑ:blət] ,
his chair or breaking his goblet ,
他的 椅子 或者 打破 他的 高脚杯 ,
倒霉的杰克·普雷蒂曼竟然成功地度过了一个晚上, 既没弄翻椅子也没打碎酒杯。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['i:vniŋ] .
and to all it was an enjoyable evening .
和 到 全部 它 曾是 一个 令人愉悦 晚上 .
对大家来说, 那是一个愉快的夜晚。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fred] [ə'roʊz] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]['ju:zuəl][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
The next morning Fred arose earlier than usual and descended to the garden ,
这 下一个 早晨 弗雷德 出现 早些时候 比 通常 和 下降 到 这 花园 ,
第二天早上, 弗雷德比平时起得早, 下楼去了花园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['du:i] [ænd; ənd]['freɪgrənt] , [ænd; ənd] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rbər] .
which was dewy and fragrant , and wended his way to the arbor .
哪个 曾是 露水 和 香 , 和 温德 他的 方式 到 这 乔木 .
那里露水盈盈, 香气扑鼻, 他循着露水来到了凉亭。

[bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['twɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ˌoʊvər'hed] ,
Birds were twittering in the trees overhead ,
鸟类 是 推特 在 这 树木 开销 ,
头顶树上的鸟儿啁啾鸣叫着。

[ænd; ənd] ['kɑ:lənɪz] [ʌv; əv][ænts] ['da:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɪlz] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and colonies of ants dotted with their hills the ground at his feet .
和 殖民地 的 蚂蚁 虚线 和 他们的 丘陵 这 地面 在 他的 脚 .
他的脚下地面上点缀着蚁丘般的蚁群。

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['fɪlmi] [webz] [fes'tu:nd] [ðə; ði] ['evərgri:n] ['bɔ:rdərz][ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ˌrʌbz] , [wɪtʃ]
Innumerable filmy webs festooned the evergreen borders and flowering shrubs , which
无数 电影 网络 装饰 这 常绿 边界 和 开花 灌木 , 哪个
, [ˌdʒu:əld] [wɪð; wɪθ] ['du:dra:p] ,
, jeweled with dewdrops ,
, 珠宝 和 露珠 ,
无数薄如蝉翼的蛛网点缀着常绿的边界和开花的灌木丛, 上面缀满了露珠, 宛如宝石般闪耀。

['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
sparkled in the beams of the sun .
闪闪发光 在 这 光束 的 这 太阳 .
在阳光的照射下闪闪发光。

['hæpi] [æz; əz] [fred] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feɪvəd] [laɪf] ,
Happy as Fred had been in all his favored life ,
快乐的 作为 弗雷德 有 到过 在 全部 他的 受青睐 生活 ,
弗雷德一生中最快乐的日子就是如此。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
he had never been so happy as that morning .
他 有 绝不 到过 所以 快乐的 作为 那 早晨 .
他从未像那天早上那样快乐过。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
Owing to the relations existing between them ,
欠款 到 这 关系 现存的 之间 他们 ,
由于他们之间存在的关系,

[hi:; hi] [fəli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['hɪldə] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sə'saɪəti]
he fully expected that Hilda would give him a few minutes of her society
他 完全 预期的 那 希尔达 会 给 他 一个 很少 分钟 的 她 社会
[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər] ['sprɪŋfi:ld] .
before he left for Springfield .
前 他 左边 为了 斯普林菲尔德 .

他完全相信希尔达会在他离开前往斯普林菲尔德之前抽出几分钟时间陪伴他。

[bʌt; bət] [ˈæŋkʃəsli] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] ['eɪd əns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
But anxiously as he looked toward the house , he saw no evidence of her
但 焦虑地 作为 他 看起来 朝向 这 房子 , 他 锯 不 证据 的 她
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

但他焦急地望向房子，却没有看到她来的迹象。

[ɪn'sted] , [ˈændʒi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
Instead , Angie rang the bell and he went in to his breakfast ,
反而 , 安吉 响铃 这 钟 和 他 去 在 到 他的 早餐 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] ['hɪldə] ['kwaiətli] ['ri:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪt] [kəl'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

and found Hilda quietly reading by the window which commanded a view of the
和 成立 希尔达 悄悄 阅读 经过 这 窗户 哪个 命令 一个 看法 的 这
[ˈɑ:rbər] .
arbor .
乔木 .

发现希尔达正安静地在窗边看书，从窗外可以看到凉亭。

“ [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [helpt] ['si:ɪŋ] [ə'm'i:] , ” [θɔ:t] [fred] ;
“ **She could not have helped seeing me , ” thought Fred ;**
” 她 可以 不是 有 帮助 看到 我 , ” 想法 弗雷德 ;
“她不可能不看到我,”弗雷德心想;

“ [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] !
“ **she might have come out for a few words !**
” 她 可能 有 来 出去 为了 一个 很少 字 !
她可能出来说几句话!

“ [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər] ['sprɪŋfi:ld] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
“ **It had always been his custom to leave for Springfield as soon as**
” 它 有 总是 到过 他的 风俗 到 离开 为了 斯普林菲尔德 作为 很快 作为
['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
breakfast was finished ,
早餐 曾是 完成的 ,
“他一向习惯是早餐后就立刻动身前往斯普林菲尔德。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['weɪtɪŋ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
and he had no excuse for waiting that morning .
和 他 有 不 原谅 为了 等待 那 早晨 .
那天早上他没有任何理由等待。

[mɔ:ri'ʊʊvər] , [pɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['hɪldə] ['lɪŋgə] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
Moreover , Paul , his mother and Hilda lingered , as usual ,
而且 , 保罗 , 他的 母亲 和 希尔达 徘徊不去 , 作为 通常 ,
此外，保罗、他的母亲和希尔达像往常一样逗留了很久。

[tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] [brɪfɔ:r] ['sepəreɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
to say good - bye before separating for the duties of the day .
到 说 好的 - 再见 前 分离 为了 这 职责 的 这 天 .
在各自开始一天的工作之前，道别。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [let] [tu:] [wi:ks] [ɪ'læps] [brɪʔ:r] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [nekst] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I may not let two weeks elapse before coming home next time , mother , ” he said ,**
“ 我 可能 不是 让 二 周 流逝 前 未来 家 下一个 时间 , 母亲 , ” 他 说 ,
“下次我可能不会等两周才回家了, 妈妈,”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɾ][æɪ; əɪ] ['pa:rtɪŋ] .
as he kissed her at parting .
作为 他 亲吻 她 在 离别 .

离别时他吻了她。

“ [kʌm] [wen'evər] [aɪ 'ti:] ['su:ts] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [jʊɾ; jər] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ɪz] ['b:lweɪz] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə]
“ **Come whenever it suits you , my son ; your homecoming is always a joy to**
“ 来 每当 它 西装 你 , 我的 儿子 ; 你的 返校节 是 总是 一个 喜悦 到
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“孩子, 你随时都可以回来; 你的归来总是让我们感到高兴。”

“ [koʊk] [ænd; ənd] ['blæk,stoʊn] [geɪv] ['presɪdəns] [tu:; tə] ['hɪldə] ['brɪnsfi:ld] [ɪn] ['fredz] [maɪnd][fɔ:r; fər]
“ **Coke and Blackstone gave precedence to Hilda Brinsfield in Fred's mind for**
“ 可口可乐 和 黑石 给予 优先权 到 希尔达 布林斯菲尔德 在 弗雷德的 头脑 为了
['sevrəl] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [hoʊm] ,
several days after his visit home ,
一些 天 后 他的 访问 家 ,
“在弗雷德回家后的几天里, 可口可乐和布莱克斯通在弗雷德心中始终把希尔达·布林斯菲尔德放在第一位。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃer] ['tɪltɪd] [bæk] , [fi:t] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [aɪz] [kloʊzd] , [hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ðɪ]
and with chair tilted back , feet elevated and eyes closed , he recalled the
和 和 椅子 斜 后退 , 脚 升高 和 眼睛 关闭 , 他 召回 这
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑ:rbər] ,
conversation in the arbor ,
对话 在 这 乔木 ,

他向后倾斜椅子, 抬起双脚, 闭上眼睛, 回忆起在凉亭里的那段对话。

[waɪl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mi:d] , [ə'tɜ:rnɪ] - [æt; əɪ] - [lɔ:] .
while alone in the office of Mr . Meade , attorney - at - law .
尽管 独自的 在 这 办公室 的 先生 : 米德 , 律师 - 在 - 法律 :

当时他独自一人在米德律师的办公室里。

['mɪstər] . ['mi:d] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [sər'maɪzd] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t]
Mr . Meade noticed the abstraction and surmised the cause , but was not
先生 : 米德 注意到 这 抽象 和 推测 这 原因 , 但 曾是 不是
[dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] ,
disturbed in the least ,
不安 在 这 至少 ,

米德先生注意到了这种走神现象, 并推测出了原因, 但他丝毫没有感到不安。

['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ɪn] ['fredz] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['mælədi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'kjʊrəbl] .
satisfied that in Fred's case the malady was not incurable .
使满意 那 在 弗雷德的 案件 这 弊病 曾是 不是 不治之症 :

确信弗雷德的病情并非不治之症。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] — ['hɪldəz] ['letəɾz] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][oʊld] [hoʊm]
CHAPTER XI — HILDA'S LETTERS TO HER OLD HOME
章 十一 — 希尔达的 信件 到 她 老的 家

第十一章——希尔达写给老家的信

['hɪldə] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] , [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðə; ðɪ]['i:v(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [wei] .
Hilda , in the meantime , was pursuing the even tenor of her way .
希尔达 , 在 这 与此同时 , 曾是 追求 这 甚至 男高音 的 她 方式 :

与此同时, 希尔达则继续按部就班地走着自己的路。

[hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈsæbəθ] [skuːl] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪθfəli] [pərˈfɔːrmd] ; [ʃiː; ji] [went] [ˈdeɪli]
Her church and Sabbath school duties were faithfully performed ; she went daily
她 教会 和 安息日 学校 职责 是 忠实 执行 ; 她 去 日常的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊd,mənt] [haɪ] [skuːl] ,
to the Woodmont high school ,
到 这 伍德蒙特 高的 学校 ;
她忠实地履行着教会和主日学的职责；她每天都去伍德蒙特高中上学。

[ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ɑːrt][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
enjoyed her music and art lessons ,
享受 她 音乐 和 艺术 课程 ;
她很喜欢她的音乐和美术课。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
and took interest in the minor employments of the home which would have
和 采取 兴趣 在 这 次要的 就业 的 这 家 哪个 会 有
[ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
naturally devolved upon a daughter of the house .
自然 下放 之上 一个 女儿 的 这 房子 ;
她对家中那些原本应该由女儿承担的小事很感兴趣。

[ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] , [ˈtʃɪrə(ə)] , [ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ,
Always busy , cheerful , amiable and affectionate ,
总是 忙碌的 , 快乐 , 可亲 和 亲热 ,
总是忙碌、开朗、友善、热情。

[ʃiː; ji] [enˈdiəd] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðərli] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrfiːld] .
she endeared herself more and more to the motherly heart of Mrs . Warfield .
她 可爱的 她自己 更多的 和 更多的 到 这 母性 心 的 太太 ; 沃菲尔德 ;
她越来越赢得了沃菲尔德太太慈母般的喜爱。

[pɔːl] [hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] , [ðʌs] [rɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
Paul had taken upon himself the charge of the farm , thus relieving his mother
保罗 有 已采取 之上 他自己 这 收费 的 这 农场 ; 因此 缓解 他的 母亲
[ʌv; əv][pɔːl] [ker] ,
of all care ,
的 全部 关心 ;
保罗承担起了农场的管理工作，从而使他的母亲摆脱了所有的负担。

[ænd; ənd][ben] [duːˈvɑːl] , [hɪz; ɪz] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈfɔːrmən] [ænd; ənd][pɔːl] - [əˈraʊnd] [ˈhelpər] ,
and Ben Duvall , his efficient foreman and all - around helper ,
和 本 杜瓦尔 , 他的 高效的 领班 和 全部 - 大约 帮手 ;
还有本·杜瓦尔，他干练的工头和全能助手。

[wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
was living happily with his wife and children in their little home in the
曾是 活的 快乐地 和 他的 妻子 和 孩子们 在 他们的 小的 家 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ;
他和妻子儿女在村里的小房子里过着幸福的生活。

[ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrfiːld] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
walking out to the Warfield farm in the morning and back in the evening ,
步行 出去 到 这 沃菲尔德 农场 在 这 早晨 和 后退 在 这 晚上 ;
早上步行去沃菲尔德农场，晚上步行返回，

[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][pɔːl][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
satisfied with the world and all it contained .
使满意 和 这 世界 和 全部 它 包含 ;
对这个世界和它所包含的一切感到满意。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] ['hɪldəz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [fred] ,
One morning a few weeks after Hilda's engagement to Fred ,
— 早晨 一个 很少 周 后 希尔达的 订婚 到 弗雷德 ,
在希尔达与弗雷德订婚几周后的一个早晨 ,

[ʃiː; ʃɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['hævɪŋ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃənz] [ɑːn][hænd] ,
she set out for a walk to the village , having several little commissions on hand ,
她 放 出去 为了 一个 走 到 这 村庄 , 拥有 一些 小的 佣金 在 手 ,
她出发去村子里散步 , 手里带着几个小委托。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][f'mɪsɪz] . [duː'vɑːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][f'mɪsɪz] . ['wɔːrfiːld]
among them to call upon Mrs . Duvall with a message from Mrs . Warfield
— 之中 — 他们 — 到 — 称呼 — 之上 — 太太 : 杜瓦尔 — 和 — 一个 — 信息 — 从 — 太太 : 沃菲尔德
.
.
.

其中一人奉沃菲尔德夫人之命去拜访杜瓦尔夫人。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɔɪənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fe'stɪvɪtiːz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə]
Her heart was buoyant with the thought of the festivities that were to
她 心 曾是 浮力 和 这 想法 的 这 庆祝活动 那 是 到
[fɑːloʊ] ['pɔːlz] ['wedɪŋ] ,
follow Paul's wedding ,
跟随 保罗的 婚礼 ,
想到保罗婚礼之后即将举行的庆祝活动 , 她心中充满了喜悦。

[naʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['friːkwənt] ['miːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
now near at hand , and her frequent meetings with the young people of
现在 靠近 在 手 , 和 她 频繁 会议 和 这 年轻的 人们 的
[ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ɪn] ['kɔːnsɪkwəns] .
the neighborhood in consequence .
这 邻里 在 结果 .
现在就在附近 , 因此她经常与附近的年轻人见面。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['dresmeɪkər] [ænd; ænd][hɜːr; hər][fɜːrst][kɔːl]
Her gown was being made by the village dressmaker and her first call
她 袍 曾是 存在 制成 经过 这 村庄 裁缝 和 她 第一的 称呼
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,
她的礼服是由村里的裁缝做的 , 她第一个电话就是打给那里的裁缝。

[ænd; ænd][ɔːl] ['biːɪŋ] [sætɪs'fæktəri] , [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːt] [hoʊm] [ʌv; əv][f'mɪsɪz] . [duː'vɑːl] .
and all being satisfactory , she passed on to the neat home of Mrs . Duvall .
和 全部 存在 令人满意的 , 她 通过了 在 到 这 整洁的 家 的 太太 : 杜瓦尔 :
一切顺利之后 , 她搬到了杜瓦尔太太整洁的家中。

“ ['sʌmθɪŋ] [toʊld][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] ['hɪldə] , ” [sed] ['suːzi]
“ **Something told me that you would be here to - day , Miss Hilda , ” said Susie**
” 某物 讲述 我 那 你 会 是 这里 到 - 天 , 错过 希尔达 , ” 说 苏西
[kɔːrdʒəli] ,
cordially ,
诚挚地 ,
“冥冥之中我就知道你今天会来 , 希尔达小姐 ,”苏西亲切地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ;
as she opened the door ;
作为 她 打开 这 门 ;
她打开门的时候 ;

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ki:p] [krəʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈspaɪdə] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **the chickens keep crowing and a little black spider came down from the**
“ 这 鸡 保持 鸣叫 和 一个 小的 黑色的 蜘蛛 来了 向下 从 这
[ˈsi:lɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

“鸡一直在啼叫，一只小黑蜘蛛从天花板上掉了下来，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊ] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] , - [ðæt] [ɪz] [mɪs] [ˈhɪldə] .
which is a sure sign of a visitor , and I said to myself , ' That is Miss Hilda .
哪个 是 一个 当然 符号 的 一个 游客 , 和 我 说 到 我 , - 那 是 错过 希尔达 .
- “
- “
- “

这是访客的明显标志，我心想：“那是希尔达小姐。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][emˈi:] , [ˈmɪsɪz] . [duːˈvɑ:l] , “ [smaɪld] [ˈhɪldə] , [əˈmju:zd] [æt; ət]
“ **I am very glad you thought of me , Mrs . Duvall , “ smiled Hilda , amused at**
“ 我 是 非常 高兴的 你 想法 的 我 , 太太 . 杜瓦尔 , “ 微笑 希尔达 , 觉得好笑 在
[ðə; ði][ˌsu:pərˈstɪ(ə)n] ,
the superstition ,
这 迷信 ,

“杜瓦尔太太，您能想到我，我真是太高兴了，”希尔达笑着说，她觉得这种迷信很有趣。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [si:t] .
as she took the proffered seat .
作为 她 采取 这 提供的 座位 .

她坐到了别人递过来的座位上。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [keɪk] [ænt] [ˈserə] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
“ **Here is a package of cake Aunt Sarah sent to the children ,**
“ 这里 是 一个 包裹 的 蛋糕 阿姨 莎拉 发送 到 这 孩子们 ,

“这是莎拉阿姨寄给孩子们的一包蛋糕，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][tʊɔld][emˈi:][tu:; tə][æsk] [ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [kənˈvi:nɪənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm]
and she told me to ask if it would be convenient for you to come
和 她 讲述 我 到 问 如果 它 会 是 方便的 为了 你 到 来
[θri:] [deɪz] [ʌv; əv][nekst] [wi:k] [tu:; tə][help] [ˈændʒi] .
three days of next week to help Angie .
三 天 的 下一个 星期 到 帮助 安吉 .

她让我问问你下周是否有三天时间来帮安吉的忙。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [pɔ:l] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] ,
You know that Cousin Paul is to be married on Tuesday ,
你 知道 那 表哥 保罗 是 到 是 已婚 在 周二 ,

你知道保罗表弟周二要结婚吗？

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈi:vɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] ,
and on Thursday evening we are to have a reception ,
和 在 周四 晚上 我们 是 到 有 一个 接待 ,

周四晚上我们将举行招待会。

[ænd; ənd][hoʊp] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
and hope you can come on Tuesday morning . “
和 希望 你 能 来 在 周二 早晨 . “

希望您周二上午能来。

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɪknəs] [wɪl] [prɪˈvent] [emˈi:] , [mɪs] [ˈhɪldə] , “ [sed] [ˈsu:zi] , [ˈwɔ:rmli] ;
“ **Nothing but sickness will prevent me , Miss Hilda , “ said Susie , warmly ;**
“ 没有什么 但 疾病 将要 防止 我 , 错过 希尔达 , “ 说 苏西 , 热情地 ;

“除了生病，没有什么能阻止我，希尔达小姐，”苏西热情地说；

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfɪːld] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [tuː]
“ **Mrs . Warfield has always been a kind friend to me and I love the two**
“ 太太 . 沃菲尔德 有 总是 到过 一个 种类 朋友 到 我 和 我 爱 这 二
[bɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] .
boys as if they were my own .
男孩们 作为 如果 他们 是 我的 自己的 .
“沃菲尔德夫人一直是我很好的朋友，我爱这两个男孩就像爱自己的孩子一样。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfɪːld] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
You know I lived with Mrs . Warfield for years ,
你 知道 我 居住地 和 太太 . 沃菲尔德 为了 年 ,
你知道我曾和沃菲尔德太太一起生活了很多年,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [hoʊm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and the farmhouse was a real home to me ,
和 这 农家 曾是 一个 真实的 家 到 我 ,
那座农舍对我来说就是真正的家。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] . “
and she was always good and kind to me .”
和 她 曾是 总是 好的 和 种类 到 我 . “
她一直对我很好很友善。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ænt] [sed] [fɪː; jɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [kaʊnt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
“ **Yes , and aunt said she could always count upon you ,**
“ 是的 , 和 阿姨 说 她 可以 总是 数数 之上 你 ,
“是的，姑妈说她总是可以依靠你。”

[ænd; ənd][ɪz] [kwɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] . “
and is quite sure you will come and help .”
和 是 相当 当然 你 将要 来 和 帮助 . “
他非常肯定你会来帮忙。

“ [aɪ] [wɪʃ] [fɪː; jɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [kaʊnt] [soʊ] [ˈʊrli] [əˈpɑːn] [ðæt] [waɪf] [pɔːl] [ɪz] [ˈgetɪŋ] .
“ **I wish she could always count so surely upon that wife Paul is getting .**
“ 我 希望 她 可以 总是 数数 所以 一定 之上 那 妻子 保罗 是 获得 .
“我希望她能像保罗即将娶到的妻子那样，永远都如此笃定。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈhɪldə] .
I am fearful of it , Miss Hilda .
我 是 可怕 的 它 , 错过 希尔达 .
我很害怕，希尔达小姐。

[luːrə] [diː] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [fɪː; jɪ] [ˈdʌznt] [traɪ][tuː; tə][kɜːrb][aɪ ˈtiː]
Lura De Cormis has a temper , and what is more , she doesn't try to curb it
卢拉 德 - 有 一个 脾气 , 和 什么 是 更多的 , 她 不 尝试 到 抑制 它
.
“
.
“
.
“
卢拉·德·科米斯脾气暴躁，而且她从不试图控制自己的脾气。

“ [fɪː; jɪ][ɪz][æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , “ [rɪˈmɑːkt] [ˈhɪldə] ,
“ **She is an only child ,** “ **remarked Hilda ,**
“ 她 是 一个 仅有的 孩子 , “ 评论 希尔达 ,
“她是独生女,”希尔达说道。

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] [waɪl] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [hɜːr; hər]
“ **and her mother died while she was very young and I suppose her**
“ 和 她 母亲 死亡 尽管 她 曾是 非常 年轻的 和 我 认为 她
[ˈfaːðər] [ɪnˈdʌldʒd] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌt] . “
father indulged her too much .”
父亲 沉溺其中 她 也 很多 . “
“她很小的时候母亲就去世了，我想她父亲可能太溺爱她了。”

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [bæd] ['tempər] ,
“ **Well , I reckon he thought he ought to put up with her bad temper ,**
“ 出色地 , 我 估计 他 想法 他 应该 到 放 向上 和 她 坏的 脾气 ,
“ 嗯 , 我猜他觉得他应该忍受她的坏脾气。”

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [fiː; fi] [gɔːt] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
knowing that she got it from him .
会心 那 她 得到 它 从 他 .
她知道这是从他那里遗传的。

[ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['tempər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['traɪəl] [ænd; ənd]
People that know him say that his high temper has been a terrible trial and
人们 那 知道 他 说 那 他的 高的 脾气 有 到过 一个 糟糕的 审判 和
[krɔːs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
cross to him ,
叉 到 他 ,
认识他的人都说 , 他暴躁的脾气一直给他带来巨大的痛苦和折磨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɡriːvd] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ʌnfər'ɡɪvɪŋ] ['heɪtʃər]
and he has grieved so much over it and over his unforgiving nature
和 他 有 伤心 所以 很多 超过 它 和 超过 他的 毫不留情 自然
[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['betəd] [hɪm'self] [ɪn] [bəʊθ] [weɪz] ,
that he has bettered himself in both ways ,
那 他 有 改进 他自己 在 两个都 方式 ,
他为此以及自己不宽恕的性格感到无比悲痛 , 因此在这两方面都努力改正自己。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɔːt] [tuː; tə] ,
as a minister ought to ,
作为 一个 部长 应该 到 ,
作为一名部长 , 他应该这样做。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪks'pekts] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hɪr] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] . “
if he expects to be an example for the people who hear him preach .”
如果 他 预期 到 是 一个 例子 为了 这 人们 WHO 听到 他 布道 . “
如果他想成为听他布道的人的榜样的话。

“ [aɪ] [duː] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ænt] ['sɛrəz] [seɪk] [ðæt] [luːrə] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr; həɹ] ['tempər] ;
“ **I do hope for Aunt Sarah's sake that Lura will try to improve her temper ;**
“ 我 做 希望 为了 阿姨 莎拉的 清酒 那 卢拉 将要 尝试 到 提升 她 脾气 ;
“ 我真心希望 , 为了莎拉阿姨 , 劳拉能努力改掉她的坏脾气 ;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] . “
they are , as you know , to live together .”
他们 是 , 作为 你 知道 , 到 居住 一起 . “
如你所知 , 他们要住在一起。

“ [jes] , [ænd; ənd] [mɪs] [luːrə] [wɪl] [biː; bi] [bɔːs] .
“ **Yes , and Miss Lura will be boss .**
“ 是的 , 和 错过 卢拉 将要 是 老板 .
“ 是的 , Lura小姐将是老板。”

[ˈmɪsɪz] . ['wɔːrfiːld] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,
Mrs . Warfield will have to give the right of way to her ,
太太 . 沃菲尔德 将要 有 到 给 这 正确的 的 方式 到 她 ,
沃菲尔德太太必须给她让路权。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] [luːrə] [diː] - .
if I know anything about Miss Lura De Cormis .
如果 我 知道 任何事物 关于 错过 卢拉 德 - .
如果我了解卢拉·德·科米斯小姐的话。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swi:tər] ,
It makes me sorry to think of it , for a sweeter ,
它 制作 我 对不起 到 思考 的 它 , 为了 一个 更甜 ,
想到这一点我就感到遗憾, 为了更甜蜜的.....

[ˈnoʊblɜː] ['krɪstjən] ['wʊmən] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['wɔ:rfɪ:ld] , [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
nobler Christian woman does not live than Mrs . Warfield , and everybody
更高贵 基督教 女士 做 不是 居住 比 太太 . 沃菲尔德 , 和 大家
[ðæt] [noʊz] [hɜ:r; hər] [lʌvz] [hɜ:r; hər] .
that knows her loves her .
那 知道 她 爱 她 .
世上再也没有比沃菲尔德夫人更高尚的基督徒女性了, 所有认识她的人都喜欢她。

“ [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] ['sprɪŋfi:ld] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər] [dʒə'net] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
” **People in Springfield who knew her and her sister Janette when they were**
” 人们 在 斯普林菲尔德 WHO 知道 她 和 她 姐姐 珍妮特 什么时候 他们 是
[jʌŋ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] ['ɔ:rf(ə)n] ['gɜ:lz] ,
young said they were rich orphan girls ,
年轻的 说 他们 是 富有的 孤儿 女孩们 ,
“斯普林菲尔德认识她和她妹妹珍妮特的人说, 她们小时候是富有的孤儿女孩。”

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðər] ['hɜ:rbərt] [bɜ:st] ['nɪrli] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]
and that they and their brother Herbert lost nearly all through the failure of
和 那 他们 和 他们的 兄弟 赫伯特 丢失的 几乎 全部 通过 这 失败 的
[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] [trʌst] ,
people who had their money in trust ,
人们 WHO 有 他们的 钱 在 相信 ,
他们和他们的兄弟赫伯特几乎损失了一切, 都是因为那些把他们的钱委托给信托管理的人失职造成的。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [spɔɪl] [ðer; ðər] [swi:t] [dɪspə'zɪʃnz] .
but that did not spoil their sweet dispositions .
但 那 做过 不是 剧透 他们的 甜的 性情 .
但这并没有改变他们和蔼可亲的本性。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['wɔ:rfɪ:ld] ['strʌɡld] [ə'bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kept] [ðæt] [fɑ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Just think how Mrs . Warfield struggled along and kept that farm for the boys ,
只是 思考 如何 太太 . 沃菲尔德 挣扎 沿着 和 保留 那 农场 为了 这 男孩们 ,
想想沃菲尔德太太为了给孩子们保住农场, 付出了多少艰辛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [ðæt] [ə'presɪz] ['noʊbɑ:di][bʌt; bət] ['helps]
and with it her generous nature that oppresses nobody but helps
和 和 它 她 慷慨的 自然 那 压迫者 无人 但 帮助
['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ə'bɔ:ŋ] !
everybody along !
大家 沿着 !
她慷慨大方, 从不欺压任何人, 反而乐于助人!

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ðæt] [mɪs] [lu:rə][hæd; həd][hɜ:r; hər] [swi:t] , [kaɪnd] [dɪspə'zɪ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] .
I do wish that Miss Lura had her sweet , kind disposition , she concluded .
我 做 希望 那 错过 卢拉 有 她 甜的 , 种类 处置 , " 她 结束 .
“我真希望卢拉小姐也能拥有她那样温柔善良的性格,”她总结道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tempər] , ['mɪsɪz] . [du:'vɑ:l] ? ”
” **Have you had any evidence of her temper , Mrs . Duvall ? ”**
” 有 你 有 任何 证据 的 她 脾气 , 太太 . 杜瓦尔 ? ”
“杜瓦尔夫人, 您有没有发现她脾气暴躁的证据? ”

“ [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] !
” **Indeed I have !**
” 的确 我 有 !
“我确实有! ”

[ðə; ði][læst] ['sæbəθ] [sku:l] [selə'breɪ](ə)n[wiː; wi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The last Sabbath school celebration we had , she had charge of one of the
这 最后的 安息日 学校 庆典 我们 有 , 她 有 收费 的 一 的 这
[ˈdɪnər] [teɪblz] ,
dinner tables ,
晚餐 表格 ,

在我们上次的主日学庆祝活动中，她负责其中一张餐桌。

[ænd; ənd][maɪ] ['dʒɑːni] [broʊk] [ə; eɪ] [tiː] [kʌp] .
and my Johnny broke a tea cup .
和 我的 约翰尼 打破 一个 茶 杯子 .

我的约翰尼打碎了一个茶杯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋɡri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɛrləsənəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk]
She was so angry at his carelessness , as she called it , that she shook
她 曾是 所以 生气的 在 他的 疏忽 , 作为 她 称为 它 , 那 她 摇晃
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她对他所谓的粗心大意感到非常生气，以至于摇晃了他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['ferli] [bleɪzd] .
and her black eyes fairly blazed .
和 她 黑色的 眼睛 相当 燃烧的 .

她那双黑眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp] ['evri] [skræp][ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
She made him pick up every scrap on a newspaper .
她 制成 他 挑选 向上 每一个 废料 在 一个 报纸 .

她让他把报纸上的每一块碎纸片都捡起来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] ,
She said that if I would make him behave himself at home ,
她 说 那 如果 我 会 制作 他 表现 他自己 在 家 ,

她说，如果我能让他在家里守规矩的话，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] [wen] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] .
he would do so when out in company .
他 会 做 所以 什么时候 出去 在 公司 .

他会在与朋友外出时这样做。

" ['hɪldə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɪs] - ['tempər] [dɪ'skʌst] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]
" **Hilda had heard the subject of Miss Lura's temper discussed , but not so**
" 希尔达 有 听到 这 主题 的 错过 - 脾气 讨论 , 但 不是 所以
[ˈfriːli] [æz; əz][baɪ] ['suːzi] ,
freely as by Susie ,
自由 作为 经过 苏西 ,

“希尔达听说过别人谈论劳拉小姐的脾气，但苏西谈论得如此公开，希尔达也听过。”

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] .
and knew that what she said was entirely correct .
和 知道 那 什么 她 说 曾是 完全 正确的 .

她知道自己说的话完全正确。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][rɪ'zemb(ə)l] ['dʒɛrəʃə] [flɪnt] [soʊ] ['kloʊsli]
In her own mind she believed that no one could resemble Jerusha Flint so closely
在 她 自己的 头脑 她 相信 那 不 一 可以 类似 杰鲁莎 燧石 所以 密切
[wɪ'dəʊt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .
without partaking of her nature .
没有 参与 的 她 自然 .

她自己认为，没有人能在不继承杰鲁莎·弗林特的性格的情况下，与她如此相像。

“ [aɪ][du:] [hoʊp] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [pɔ:l] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsædli] .
“ **I do hope that Cousin Paul has made a good choice ,** ” **she said sadly** .
“ 我 做 希望 那 表哥 保罗 有 制成 一个 好的 选择 , ” 她 说 令人遗憾的是 :
“我真心希望保罗表弟做出了正确的选择,”她难过地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [tʃɔɪsɪz] .
“ **I hope that both boys will make good choices** .
“ 我 希望 那 两个都 男孩们 将要 制作 好的 选择 :
“我希望两个男孩都能做出正确的选择。”

[foʊks] [seɪ] [ðæt] [fred] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪɪd] , [tu:] . “
Folks say that Fred has a notion of getting married , too . ”
各位 说 那 弗雷德 有 一个 概念 的 获得 已婚 , 也 : “
据说弗雷德也有结婚的打算。

“ [du:] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ˈhɪldə] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] .
“ **Do they ?** ” **asked Hilda , her face flushing** .
“ 做 他们 ? ” 问 希尔达 , 她 脸 冲洗 :
“真的吗?”希尔达问道, 脸涨得通红。

“ [jes] , [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [ˈsprɪŋfi:ld] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [du:ˈvʌ:l] , [nɑ:t] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
“ **Yes , to a girl in Springfield ,** ” **continued Mrs . Duvall , not noticing her**
“ 是的 , 到 一个 女孩 在 斯普林菲尔德 , ” 持续 太太 : 杜瓦尔 , 不是 注意到 她
[ˈvɪzɪtɜ:z] [ɪmˈbærəsmənt] .
visitor's embarrassment .
访客 尴尬 :
“是的, 给斯普林菲尔德的一个女孩,”杜瓦尔太太继续说道, 没有注意到来访者的尴尬。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] - [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ]
“ **She is a great friend of Miss Lura's and of course will be at the wedding**
“ 她 是 一个 伟大的 朋友 的 错过 - 和 的 课程 将要 是 在 这 婚礼
[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] . “
and you will have a chance to see her . ”
和 你 将要 有 一个 机会 到 看 她 : “
“她是劳拉小姐的好朋友, 当然会出席婚礼, 你们将有机会见到她。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [fred] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ˈsprɪŋfi:ld] , ” [sed] [ˈhɪldə]
“ **I never heard that Cousin Fred was waiting upon anyone in Springfield ,** ” **said Hilda**
“ 我 绝不 听到 那 表哥 弗雷德 曾是 等待 之上 任何人 在 斯普林菲尔德 , ” 说 希尔达
[ˈfeɪntli] .
faintly .
淡淡的 :
“我从没听说弗雷德表哥在斯普林菲尔德给谁当过服务员,”希尔达轻声说道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [nɑ:t] .
“ **No , I reckon not** .
“ 不 , 我 估计 不是 :
“不, 我想不会。”

[fred] [ˈwɔ:rfi:ld] [weɪts] [əˈpɑ:n][soʊ] [ˈmeni] [ˈgɜ:lz][aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ˈtræk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Fred Warfield waits upon so many girls it is hard to keep track of him .
弗雷德 沃菲尔德 等待 之上 所以 许多 女孩们 它 是 难的 到 保持 追踪 的 他 :
弗雷德·沃菲尔德侍奉过的女孩太多了, 很难记住他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgʊʊ] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] ,
It was about a month ago that I heard it ,
它 曾是 关于 一个 月 前 那 我 听到 它 ,
我大约一个月前听到的。

[soʊ][moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][hæz; həz] [dra:pt] [ðə; ði] ['sprɪŋfi:ld] [gɜ:rl][ænd; ənd][ɪz][ɪn] [lʌv] [wið; wɪθ] [ə'nʌðər]
so most likely he has dropped the Springfield girl and is in love with another
所以 最多 可能 他 有 掉落 这 斯普林菲尔德 女孩 和 是 在 爱 和 其他
.
:
.

所以他很可能已经甩了斯普林菲尔德的女孩，爱上了另一个人。

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['swi:θɑ:rt] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] , ['evər]
He always had a sweetheart , sometimes one , and sometimes another , ever
他 总是 有 一个 亲爱的 , 有时 一 , 和 有时 其他 , 曾经
[sɪnz] [aɪ][fɜ:rst] [nu:] [hɪm; ɪm] .
since I first knew him .
自从 我 第一的 知道 他 .

自从我认识他以来，他总是有情人，有时一个，有时另一个。

" ['hɪldə] [bri:ðd] [mɔ:ɹ] ['fri:li] .
" **Hilda breathed more freely** .
" 希尔达 呼吸 更多的 自由 .

希尔达呼吸顺畅了许多。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fɔ:rt] - [naɪt] [sɪnz] [fred] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
It had been a fort - night since Fred had engaged himself to her ,
它 有 到过 一个 堡 - 夜晚 自从 弗雷德 有 已订婚的 他自己 到 她 ,
弗雷德向她求婚已经过去两周了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [du:'vɑ:l] ['eɪvɪdəntli] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] .
and Mrs . Duvall evidently knew nothing of his attachment .
和 太太 . 杜瓦尔 显然 知道 没有什么 的 他的 依恋 .

而杜瓦尔夫人显然对他的这段情史一无所知。

[fred] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] ['sprɪŋfi:ld] [ðæt] [læst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
Fred had told her of the girl in Springfield that last time he was at
弗雷德 有 讲述 她 的 这 女孩 在 斯普林菲尔德 那 最后的 时间 他 曾是 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

弗雷德上次回家时，曾跟她讲过斯普林菲尔德的那个女孩的事。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['mænər] [hæd; həd] [meɪd] ['meri] ['oʊvər][ðə; ði] [flɜ:r'teɪʃn]
and in his happy - go - lucky manner had made merry over the flirtation
和 在 他的 快乐的 - 去 - 幸运的 方式 有 制成 欢乐 超过 这 调情
[bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

他以乐天派的性格，对他们之间的调情开起了玩笑。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wɔ:fi:ld] [hæd; həd] [rɪ'pru:vd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l]
at which Mrs . Warfield had reproved him while she vainly tried to conceal
在 哪个 太太 . 沃菲尔德 有 责备 他 尽管 她 徒劳地 尝试 到 隐藏
[hɜ:r; həɹ] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['trævəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
her amusement at his travesty of the affair .
她 娱乐 在 他的 闹剧 的 这 事务 .

沃菲尔德太太斥责了他，同时徒劳地试图掩饰自己对他的滑稽模仿的嘲笑。

" [ðæt] [fred] ['wɔ:fi:ld] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [best] - ['neɪtʃərd] ['feləʊ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , " [rɪ'zju:md]
" **That Fred Warfield was always the best - natured fellow that ever lived , " resumed**
" 那 弗雷德 沃菲尔德 曾是 总是 这 最好的 - 自然 同伴 那 曾经 居住地 , " 恢复
[mɪsɪz] . [du:'vɑ:l] .
Mrs . Duvall .
太太 . 杜瓦尔 .

“弗雷德·沃菲尔德一直是世上最善良的人，”杜瓦尔夫人继续说道。

“ [pɔːl] [wʊd] [get][mæd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [fred] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [meɪk] [mæd][noʊ] ['mætər] [wʌt]
“ **Paul would get mad sometimes , but Fred you couldn't make mad no matter what**
“ 保罗 会 得到 疯狂的 有时 , 但 弗雷德 你 不能 制作 疯狂的 不 事情 什么
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 :

“保罗有时会生气，但无论发生什么事，你都无法激怒弗雷德。”

[hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] ['meri] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst] , ['tendə] - ['hɑːtɪd]
He just made merry over everything and was the kindest , tenderest - hearted
他 只是 制成 欢乐 超过 一切 和 曾是 这 最善良的 , 最嫩的 - 心地
[bɔɪ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,
boy that ever lived ,
男生 那 曾经 居住地 ,

他总是乐呵呵的，是世上最善良、最温柔的男孩。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hɜːrt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] . “
and wouldn't hurt the feelings of a fly . ”
和 不会 伤害 这 情怀 的 一个 飞 . ”

连苍蝇都不会伤害它的感情。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [duːˈvɑːl] , “ [sed] ['hɪldə] , ['raɪzɪŋ] .
“ **I must go now , Mrs . Duvall , ” said Hilda , rising .**
“ 我 必须 去 现在 , 太太 . 杜瓦尔 , ” 说 希尔达 , 上升 .

“杜瓦尔夫人，我得走了。”希尔达说着站了起来。

“ [ænt] ['serə] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .
“ **Aunt Sarah will be glad to know that you can come .**
“ 阿姨 莎拉 将要 是 高兴的 到 知道 那 你 能 来 .

“莎拉阿姨知道你能来一定会很高兴的。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['hɜːbɜːts] [stɔːr] [fɔːr; fər]['spɑɪsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
I have to call at Uncle Herbert's store for spices and other things ,
我 有 到 称呼 在 叔叔 赫伯特的 店铺 为了 香料 和 其他 事物 ,
我得去赫伯特叔叔的店里买些香料和其他东西。

[ænd; ənd] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ðəm; ðəm] [hɪr] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [duːˈvɑːl][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪn]
and will ask him to send them here for Mr . Duvall to bring out in
和 将要 问 他 到 发送 他们 这里 为了 先生 . 杜瓦尔 到 带来 出去 在
[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ɪf] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] . “
the morning if convenient for him to do so . ”
这 早晨 如果 方便的 为了 他 到 做 所以 . ”

并会请他把这些东西寄到这里，以便杜瓦尔先生明天早上方便的时候带出来。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [mɪs] ['hɪldə] !
“ **Certainly , Miss Hilda !**
“ 当然 , 错过 希尔达 !

“当然可以，希尔达小姐！ ”

[ˈnʌθɪŋ] [pliːzɪz] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][əˈblaɪdʒ]['mɪsɪz] . ['wɔːrfiːld] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
Nothing pleases him better than to oblige Mrs . Warfield or any of the family
没有什么 请 他 更好的 比 到 必须 太太 . 沃菲尔德 或者 任何 的 这 家庭
.
:
.

没有什么比满足沃菲尔德夫人或任何一位家庭成员的要求更让他高兴的了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] ,
I will be sure to come early ,
我 将要 是 当然 到 来 早期的 ,

我一定会早到。

[ænd; ənd] [pli:z] [tel] ['mɪsɪz] : ['wɔ:fi:ld] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ni:dz] [em 'i:] . "

and please tell Mrs . Warfield that I can stay as long as she needs me . "

和 请 告诉 太太 : 沃菲尔德 那 我 能 停留 作为 长的 作为 她 需求 我 : "

请转告沃菲尔德太太，只要她需要我，我就可以一直待在那里。

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ,

" She will be glad to know that ,

" 她 将要 是 高兴的 到 知道 那 ,

她会很高兴知道这一点，

[ænd; ənd] [ənt] ['serə] [ri'kwests] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ,

and Aunt Sarah requests you not to walk to the farmhouse ,

和 阿姨 莎拉 请求 你 不是 到 走 到 这 农家 ,

莎拉阿姨请求你不要步行去农舍。

[fɔ:r; fər][aɪ][er 'em][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['dres,meɪkəz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]

for I am to drive to the dressmaker's in the village on Tuesday morning

为了 我 是 到 驾驶 到 这 裁缝的 在 这 村庄 在 周二 早晨

[fɔ:r; fər][maɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "

for my gown and will take you home with me . "

为了 我的 袍 和 将要 拿 你 家 和 我 : "

因为我星期二早上要开车去村里的裁缝店做礼服，到时候会带你回家。"

" [wɒt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hævɪŋ] [meɪd] , [mɪs] ['hɪldə] ,

" What kind of a gown are you having made , Miss Hilda ,

" 什么 种类 的 一个 袍 是 你 拥有 制成 , 错过 希尔达 ,

" "希尔达小姐，您要定制什么样的礼服呢？ "

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə][æsk] ? "

if I may be so bold as to ask ? "

如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 问 ? "

恕我冒昧问一下？

" [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdz] [ɪz] [waɪt] ['sætn] .

" A white silk , and the bride's is white satin .

" 一个 白色的 丝绸 , 和 这 新娘的 是 白色的 缎 :

"白色丝绸，新娘的礼服是白色缎子。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['elɪɡənt] . "

It was made in Philadelphia and is very elegant . "

它 曾是 制成 在 费城 和 是 非常 优雅的 : "

它产自费城，非常精致。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv] [faɪn] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [mɪs] [lu:rə] , " ['kɑ:mentəd] ['mɪsɪz] .

" They can well afford to have fine clothes for Miss Lura , " commented Mrs .

" 他们 能 出色地 买得起 到 有 美好的 衣服 为了 错过 卢拉 , " 评论 太太 :

[du:'vɑ:l] .

Duval .

杜瓦尔 :

"他们完全有能力为卢拉小姐购置漂亮的衣服，"杜瓦尔夫人评论道。

" ['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [ðem; ðəm][ɪn] ['sprɪŋfi:ld] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [di:] - [gɑ:t][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən]

" People who know them in Springfield say that Mr . De Cormis got a fortune

" 人们 WHO 知道 他们 在 斯普林菲尔德 说 那 先生 : 德 - 得到 一个 财富

[frʌm; frəm] [fræns] ,

from France ,

从 法国 ,

"在斯普林菲尔德认识他们说，德·科米斯先生从法国得到了一笔巨额财富，

[wer] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] .

where his grandfather came from .

在哪里 他的 祖父 来了 从 :

他祖父的故乡。

[hiː; hi] [ˈniːdnt] [priːtʃ] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
He needn't preach if he don't want to , but he likes to live in the
他 不必 布道 如果 他 不 想 到 , 但 他 点赞 到 居住 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他不必非得布道，如果他不想的话，但他喜欢住在乡下。

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ˈoʊnli][ə; ei] [smɔːl] [tʃɜːrtʃ] , [soʊ][hæz; həz] [hɪr] [wʌt] [ˈsuːts][him; ɪm] . " "
and wants only a small church , so has here what suits him . " "
和 想要 仅有的 一个 小的 教会 , 所以 有 这里 什么 西装 他 . " "
他只想建一座小教堂，所以这里正合他意。"

" [aɪ ˈtiː] [wɒd] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [siː]
" It would interest you to go to the church on Tuesday evening and see
" 它 会 兴趣 你 到 去 到 这 教会 在 周二 晚上 和 看
[ðem; ðəm] [ˈmærid] ,
them married ,
他们 已婚 ,

“如果你有兴趣，不妨周二晚上去教堂看看他们的婚礼。”

[ˈmɪsɪz] . [duːˈvɑːl] ? " "
Mrs . Duvall ? " "
太太 : 杜瓦尔 ? " "
杜瓦尔夫人？

" [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɒd] , [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] .
" It certainly would , and I'll go :
" 它 当然 会 , 和 患病的 去 :
“当然会，我会去。”

[ə; ei][kæt][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ə; ei] [kwiːn] , [aɪ] [ˈrekən] , [ˈweðər] [ðə; ði] [kwiːn] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər]
A cat can look at a queen , I reckon , whether the queen looks at her
一个 猫 能 看 在 一个 女王 , 我 估计 , 无论 这 女王 看起来 在 她
[ɔːr][naːt] .
or not .
或者 不是 :

我认为，猫可以注视女王，无论女王是否注视它。

" [ˈhɪldə] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈnaːdɪŋ] [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [duːˈvɑːl] , [ˈdroʊv] [tuː; tə]
" Hilda laughed , and then nodding good - morning to Mrs . Duvall , drove to
" 希尔达 笑了 , 和 然后 点头 好的 - 早晨 到 太太 : 杜瓦尔 , 驾驶 到
[ðə; ði] [stɔːr] ,
the store ,
这 店铺 ,

希尔达笑了笑，然后向杜瓦尔太太点头道了声早安，开车去了商店。

[meɪd] [hɜːr; hər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
made her purchases and went home .
制成 她 购买 和 去 家 .
她买完东西就回家了。

[ˈtuːzdeɪ] [ˈiːvniŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˈoʊvərˈfloʊɪŋ] ,
Tuesday evening came , the church was filled to overflowing ,
周二 晚上 来了 , 这 教会 曾是 已填 到 溢出 ,
星期二晚上，教堂里人山人海，挤满了人。

[ænd; ənd] [rev] . [ˈhɔːrəs] [diː] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈlðər] [huːm]
and Rev . Horace De Cormis gave his daughter to the one above all others whom
和 牧师 . 贺拉斯 德 - 给予 他的 女儿 到 这 一 多于 全部 其他的 谁
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðə; ði] [ˈtʃuːzɪŋ] .
he would have selected had he done the choosing .
他 会 有 已选 有 他 完毕 这 选择 .
霍勒斯·德·科米斯牧师将他的女儿许配给了他心目中最理想的那位——如果由他来挑选，他一定会选择他最想要的那位。

[ˈbjuːtɪf(ə)] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈhɪldə] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [lʊkt] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][əˈpaːn]
Beautiful as was Hilda at all times , she never looked more lovely than upon
美丽的 作为 曾是 希尔达 在 全部 时代 , 她 绝不 看起来 更多的 迷人的 比 之上
[ðæt] [əˈkeɪzən] ,
that occasion ,
那 场合 ,
希尔达一向美丽动人，但那天她看起来格外迷人。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [duːˈvʌːl][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huːz] [geɪz] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði]
and Mrs . Duvall was not the only one whose gaze wandered to the
和 太太 . 杜瓦尔 曾是 不是 这 仅有的 一 谁 目光 漫步 到 这
[ˈhænsəm] [əˈtendənts] ,
handsome attendants ,
英俊的 服务员 ,
杜瓦尔夫人并不是唯一一个目光被英俊的侍从们吸引的人。

[huː] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [ˈsekənderi] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
who expected to be only secondary objects of interest .
WHO 预期的 到 是 仅有的 次要 对象 的 兴趣 .
他们原本以为自己只是次要的关注对象。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [rɪˈsep(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪsɪz] .
The evening reception at the parsonage was followed by that given by Mrs .
这 晚上 接待 在 这 牧师住宅 曾是 随后 经过 那 给定 经过 太太 .
[ˈwɔːrfiːld] ,
Warfield ,
沃菲尔德 ,
牧师住宅的晚间招待会结束后，沃菲尔德夫人也举行了招待会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][tɜːrn][baɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] .
and this in turn by friends of the bride among her father's congregation .
和 这 在 转动 经过 朋友们 的 这 新娘 之中 她 父亲的 会众 .
而这又是新娘父亲教区里新娘的朋友们促成的。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈneɪbərhʊd] [hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfestɪv] [taɪm] .
The quiet neighborhood had never known such a festive time .
这 安静的 邻里 有 绝不 已知 这样的 一个 节日 时间 .
这个宁静的社区从未经历过如此热闹的节日。

[fred] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [ˈhɪldəz] [ˈeskɔːrt][tuː; tə] [ðɪːz] [feˈstɪvɪtiːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Fred was always mentioned as Hilda's escort to these festivities and was
弗雷德 曾是 总是 提及 作为 希尔达的 护送 到 这些 庆祝活动 和 曾是
[æn; ən] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [ˈkɔːrtli] [ˌkævəˈlɪr] .
an attentive and courtly cavalier .
一个 细心 和 宫廷式 骑士 .
弗雷德总是被提及为希尔达参加这些庆祝活动的护卫，他是一位体贴周到、彬彬有礼的骑士。

[ˈhɪldəz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] [brɪkeɪm] [ˈfɜ:rmli] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [brɪkeɪm] [ɪˈsti:m] ,
Hilda's confidence in him became firmly established and confidence became esteem ,
 希尔达的 信心 在 他 成为 牢牢 已确立的 和 信心 成为 尊重 ,
 [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [mɪˈstʊk] [fɔ:r; fər] [lʌv] .
which she mistook for love .
 哪个 她 误 为了 爱 .

希尔达对他的信任与日俱增，而这种信任又演变成了敬重，她误把敬重当成了爱情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʊːrə] [ˈwɔːrfiːld] [rɪˈmeɪnd] [ˈsevrəl] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] ,
Mrs . Lura Warfield remained several weeks at the parsonage .
 太太 . 卢拉 沃菲尔德 剩余 一些 周 在 这 牧师住宅 ,

劳拉·沃菲尔德夫人在牧师住宅住了几个星期。

[ðen] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrfiːld] [ˈfɑːrmhaʊs] .
then became one of the home circle of the Warfield farmhouse .
 然后 成为 一 的 这 家 圆圈 的 这 沃菲尔德 农家 .

然后成为沃菲尔德农舍家庭圈子的一员。

[ˈjet] [hɜːr; hær] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hær] [əˈboʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [dɪd] [nɑːt] [prɪˈvent] [hɜːr; hær] [frʌm; frəm]
Yet her taking up her abode in a new home did not prevent her from
 然而 她 采取 向上 她 住所 在 一个 新的 家 做过 不是 防止 她 从
 [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hær] [pleɪs] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊshoʊld]
keeping her place as head of her father's household .
 保持 她 地方 作为 头 的 她 父亲的 家庭 .
 然而，搬到新家居住并没有阻止她继续担任父亲一家之主的地位。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔːrdrəʊb] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [ɹ; əv][hɪz; ɪz][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n]
She attended to his wardrobe , visited the poor and ailing of his congregation
 她 参加 到 他的 衣柜 , 到访 这 贫穷的 和 生病 的 他的 会众
 , ['pɜːtʃəst] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ,
, purchased the supplies ,
 , 购买 这 补给品 ,
 她打理他的衣物，探望他教区里贫困和患病的教友，购买生活用品。

[ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈlɛtərz] ,
answered his letters ,
 回答 他的 信件 ,

我回复了他的信件，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [hiː; hi]
and in every way in her power kept him from realizing the loss he
 和 在 每一个 方式 在 她 力量 保留 他 从 意识到 这 损失 他

[hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪ'muːv(ə)] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hoʊm] .
had sustained in her marriage and her removal to another home .
 有 持续 在 她 婚姻 和 她 移动 到 其他 家 .

她竭尽所能，不让他意识到她在婚姻和搬到另一个家后所遭受的损失。

[ˈmɪsɪz] . [lu:rə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈdu:tɪf(ə)l] [ˈdɔ:tər] ,
Mrs . Lura was a good , dutiful daughter ,
 太太 . 卢拉 曾是 一个 好的 , 尽职尽责的 女儿 ,
 卢拉太太是一位善良孝顺的女儿。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][deɪ] [pæst] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][sʌm; səm]
and there was scarcely a day passed that she was not engaged upon some
 和 那里 曾是 几乎 一个 天 通过了 那 她 曾是 不是 已订婚的 之上 一些
 [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
work for him ,
 工作 为了 他 ,
 几乎每天都有她为他做些事。

[ænd; ənd] ['hɪldə] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]
and **Hilda** **was** **glad** **that** **there** **was** **something** **to** **interest** **her** **outside** **the**
和 希尔达 曾是 高兴的 那 那里 曾是 某物 到 兴趣 她 外部 这
[ˈfɑːrmhaʊs] .
farmhouse .
农家 .

希尔达很高兴农舍外有让她感兴趣的事情。

[ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][ɪnˌvɪteɪ](ə)n][jɪː jɪ] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] , [ˈdraɪvɪŋ] [plæn'jet] [tuː; tə]['mɪsɪz] . -
Sometimes **by** **invitation** **she** **accompanied** **her** , **driving** **Planchette** **to** **Mrs** . **Lura's**
有时 经过 邀请 她 伴随 她 , 驾驶 灵板 到 太太 . -
[ˈfeɪətən] ,
phaeton ,
幻影 ,

有时她会应邀陪同，开车送普兰谢特到卢拉夫人的双轮马车旁。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪgˈzekjətɪv] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪljənt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
and **could** **not** **help** **admiring** **the** **executive** **ability** **of** **the** **brilliant** **little** **woman** .
和 可以 不是 帮助 钦佩 这 管理人员 能力 的 这 杰出的 小的 女士 .

我不禁钦佩这位才华横溢的小个子女性的执行能力。

[ɔːl'dʊʊ] [jɪː jɪ][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒerəʃə] [flɪnt] ['tempər] ,
Although **she** **had** **seen** **but** **little** **exhibition** **of** **a** **Jerusha** **Flint** **temper** ,
虽然 她 有 已见 但 小的 展览 的 一个 杰鲁莎 燧石 脾气 ,
虽然她很少见到杰鲁莎·弗林特发脾气，

[ˈhɪldə] ['nevər] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈoʊnli] ['weɪtɪŋ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]
Hilda **never** **gave** **up** **the** **conviction** **that** **it** **was** **there** , **only** **waiting** **occasion** **to**
希尔达 绝不 给予 向上 这 定罪 那 它 曾是 那里 , 仅有的 等待 场合 到
[biː; bi] [kɔːld] [fɔːrθ] .
be **called** **forth** .
是 称为 前进 .

希尔达始终坚信它就在那里，只是在等待时机被唤醒。

[ˈmeni] [treɪts] [wɪtʃ] [jɪː; jɪ] [rɪˈmembər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ædvərserɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Many **traits** **which** **she** **remembered** **as** **being** **possessed** **by** **the** **adversary** **of** **her**
许多 特征 哪个 她 记得 作为 存在 拥有 经过 这 对手 的 她
[ˈtʃaɪldhʊd] [wɜːr; wər][ˈnəʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [fer] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['prəʊtətaɪp] .
childhood **were** **noticeable** **in** **this** **fair** **and** **refined** - **looking** **prototype** .
童年 是 显 在 这 公平的 和 精制 - 寻找 原型 .

她记忆中童年对手的许多特征，在这个外表俊美、气质高雅的原型人物身上都能明显看到。

['mɪsɪz] . [pɔːl] ['wɔːfɪːld] [rɪˈzembld] ['dʒerəʃə] [flɪnt] [ɪn][hɜːr; hər][ʌnˈtaɪərɪŋ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Mrs . **Paul** **Warfield** **resembled** **Jerusha** **Flint** **in** **her** **untiring** **industry** **and** **her**
太太 . 保罗 沃菲尔德 类似 杰鲁莎 燧石 在 她 不懈 行业 和 她
[məˈθɑːdɪkl] ['hæbɪts] , [hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] ['niːtnəs] ,
methodical **habits** , **her** **uncompromising** **neatness** ,
有条不紊 习惯 , 她 毫不妥协 整洁 ,

保罗·沃菲尔德夫人和杰鲁莎·弗林特很像，她们勤奋刻苦，做事一丝不苟，而且非常注重整洁。

[hɜːr; hər] [əˈbɪləti] ,
her **ability** ,
她 能力 ,

她的能力，

[hɜːr; hər] [səˈtɪrɪkl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][ænd; ənd]
her **satirical** **opinion** **of** **anything** **that** **failed** **to** **agree** **with** **her** **ideas** **and**
她 讽刺 观点 的 任何事物 那 失败的 到 同意 和 她 想法 和
[hɜːr; hər] [ɪkˈstriːm] ['selfɪʃnəs] .
her **extreme** **selfishness** .
她 极端 自私 .

她对任何与她观点不符的事物都持讽刺态度，而且极其自私。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ðæn; ðən][hæd; həd] [ˈdʒerəʃə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
She had a much better education than had Jerusha and her
她 有 一个 很多 更好的 教育 比 有 杰鲁莎 和 她
[ɪnˈvaɪrənmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ,
environment had been of the best ,
环境 有 到过 的 这 最好的 ,
她的教育程度比杰鲁莎高得多，而且她所处的环境也是最好的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtekstʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪnər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ]
but the texture of her mind was no finer ; she was cold , calculating
但 这 质地 的 她 头脑 曾是 不 更精细 ; 她 曾是 寒冷的 , 计算
[ænd; ənd] [ˈhɑːrtləs] .
and heartless .
和 狠心 .
但她的内心却同样冷酷无情；她冷漠、精于算计、铁石心肠。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之，

[ˈmɪsɪz] . [luːrə][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd]
Mrs . Lura was so much like the one with whom part of her childhood
太太 : 卢拉 曾是 所以 很多 喜欢 这 一 和 谁 部分 的 她 童年
[hæd; həd] [pæst] [ðæt] ,
had passed that ,
有 通过了 那 ,
卢拉夫人和她童年时期一起度过部分时光的那个人非常相似，以至于

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ˈhɪldə][kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsweɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər] .
try as she might , Hilda could not persuade herself to love her .
尝试 作为 她 可能 , 希尔达 可以 不是 说服 她自己 到 爱 她 .
尽管希尔达百般努力，却始终无法说服自己爱上她。

[ˈhæpi] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrli][ɪn][hɜːr; hər][oʊˈhaɪoʊ] [hoʊm] ,
Happy as was the young girl in her Ohio home ,
快乐的 作为 曾是 这 年轻的 女孩 在 她 俄亥俄州 家 ,
这位俄亥俄州的小女孩在她家中无比快乐。

[ænd; ənd] [ˈtendərli] [kaɪnd][æz; əz][wɜːr; wər][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrfiːld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and tenderly kind as were Mrs . Warfield and her sons to her ,
和 温柔地 种类 作为 是 太太 : 沃菲尔德 和 她 儿子们 到 她 ,
沃菲尔德太太和她的儿子们对她都非常温柔体贴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈdɔːrtən] [ˈfrendz] .
she did not forget her Dorton friends .
她 做过 不是 忘记 她 多顿 朋友们 .
她没有忘记她在多顿的朋友们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
She looked eagerly for letters from them ,
她 看起来 急切地 为了 信件 从 他们 ,
她热切地盼望着他们的来信。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [ˈmerɪlənd] [əˈkweɪntəns]
and the most trifling incidents which interested her Maryland acquaintances
和 这 最多 琐事 事件 哪个 感兴趣的 她 马里兰州 熟人
[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
were full of interest to her ,
是 满的 的 兴趣 到 她 ,
就连她在马里兰州的熟人所关心的最琐碎的事情，对她来说也充满了趣味。

[ænd; ənd] ['nɒʊɪŋ] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['merɪmən] [let] ['hʌθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['nɒʊtɪs] [pæs]
and knowing this , Mrs . Merryman let nothing which came to her notice pass
和 会心 这 , 太太 : 快乐人 让 没有什么 哪个 来了 到 她 注意 经过
[ʌn'menʃənd] .
unmentioned .
未提及 .

梅里曼夫人深知这一点，所以她注意到的任何事情都会提出来。

[ˈhɪldə] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:ɾmd] [ʌv; əv][\:\:mə] [ə'tendɪŋ] [sku:l] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:ɾ] ,
Hilda was informed of Erma attending school in Baltimore ,
希尔达 曾是 知情的 的 艾尔玛 参加 学校 在 巴尔的摩 ,
希尔达得知厄玛在巴尔的摩上学。

[ˈsteɪŋ] [faɪv] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['grænperənts] [ðer; ðəɹ] , [ʌv; əv] ['nɔ:ɾəz]
staying five days out of the week with her grandparents there , of Norah's
入住 五 天 出去 的 这 星期 和 她 祖父母 那里 , 的 诺拉的
[ˈfeɪθflnəs] ,
faithfulness ,
忠诚 ,

诺拉每周有五天都和她的祖父母住在一起，这体现了她的忠诚。

[ænd; ənd] ['peri:z] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ɔ:l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][fɑ:ɾm][wɜ:ɾk] ,
and Perry's improvement in all branches of farm work ,
和 佩里的 改进 在 全部 分支 的 农场 工作 ,
佩里在农场各项工作中都有了进步，

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][fækt][ðæt] [wʊd] [ki:p] [ʌp] ['hɪldəz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:ɾ; fəɹ] [ðəʊz]
of everything in fact that would keep up Hilda's interest and affection for those
的 一切 在 事实 那 会 保持 向上 希尔达的 兴趣 和 感情 为了 那些
[hu:] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][held][hɜ:r; həɹ][ɪn] [rɪ'membrəns] .
who loved her and held her in remembrance .
WHO 喜爱 她 和 握住 她 在 纪念 .

事实上，一切都是为了保持希尔达对那些爱她、怀念她的人们的兴趣和感情。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] ['æftəɹ][ðə; ði] ['merɪmən] ['haʊshəʊld] [hæd; həd]
It was the rule from the beginning that after the Merryman household had
它 曾是 这 规则 从 这 开始 那 后 这 快乐人 家庭 有
[ri:d] ['hɪldəz] ['letəɹz] ,
read Hilda's letters ,
读 希尔达的 信件 ,

从一开始就定下了规矩，梅里曼一家读完希尔达的信之后，

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɹ] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] “ - , ” [fɔ:ɾ; fəɹ][ðə; ði] ['kɔ:ɾtnɪz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
they were passed on to “ Friedenheim , ” for the Courtneys had always
他们 是 通过了 在 到 “ - , ” 为了 这 考特尼 有 总是
[ɪ'vɪnst] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
evinced much interest in her ,
表现出 很多 兴趣 在 她 ,

它们被转交给了“弗里登海姆”，因为考特尼一家一直对她很感兴趣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn][rɪ'ɡɑ:ɾd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['letəɹz] .
and she had made no restrictions in regard to her letters .
和 她 有 制成 不 限制 在 看待 到 她 信件 .
她对自己的信件没有任何限制。

[wen] ['mɪsɪz] . ['kɔɾtni] [hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm][ə'laʊd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['fæməli] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɹ] [sent]
When Mrs . Courtney had read them aloud to her family they were sent
什么时候 太太 : 考特尼 有 读 他们 大声 到 她 家庭 他们 是 发送
[ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [baɪ] [məʊz][tu:; tə] “ [maɪ] ['leɪdi:z] ['mæənəɹ] ,
the same evening by Mose to “ My Lady's Manor ,
这 相同的 晚上 经过 摩西 到 “ 我的 女士的 庄园 ,

考特尼太太把这些故事大声朗读给家人听后，当晚就被摩西送到了“夫人庄园”。

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈmɪstər] . [ˈvæləntaɪn] [ˈkɔrtni] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪldəz]
” **and in this way Mr . Valentine Courtney was kept in touch with Hilda's**
” 和 在 这 方式 先生 : 情人节 考特尼 曾是 保留 在 触碰 和 希尔达的
[ˈevrɪdeɪ] [laɪf] .
everyday life .
每天 生活 :

就这样，瓦伦丁·考特尼先生得以了解希尔达的日常生活。

[wen] [ʃiː ʃɪ] [left] [ˈdɔrtən] “ [maɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈmænər] ” [lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
When she left Dorton “ My Lady's Manor ” lost its charm for him .
什么时候 她 左边 多顿 ” 我的 女士的 庄园 ” 丢失的它是 魅力 为了 他 :

她离开多顿后，“夫人庄园”对他来说就失去了魅力。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l][gɜːrɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [brɪˈfɔːr] [mɪst] [ə; eɪ][ˈhjuːmən]
He missed the gentle girl more than he had ever before missed a human
他 错过 这 温和的 女孩 更多的 比 他 有 曾经 前 错过 一个 人类
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

他比以往任何时候都更想念那个温柔的女孩。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈskersli] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [wen] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər][tuː; tə]
and felt that life was scarcely worth living when she was not there to
和 毛毡 那 生活 曾是 几乎 值得 活的 什么时候 她 曾是 不是 那里 到
[ˈbraɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
brighten it .
提亮 它 :

如果没有她来点亮生活，她觉得生活几乎没有任何意义。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪmˈself] [frəm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ʌnˈmænlɪ] [ˈwiːknəs] , [bʌt; bət]
He tried to arouse himself from what he considered unmanly weakness , but
他 尝试 到 引起 他自己 从 什么 他 经过考虑的 不男子气概 弱点 , 但
[wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] .
without avail .
没有 可用 :

他试图克服自己认为有失男子气概的软弱，但徒劳无功。

[hiː; hi] [went] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɪsˈkɑːnsələt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
He went from his home each morning disconsolate , and returned to it
他 去 从 他的 家 每个 早晨 沮丧的 , 和 返回 到 它
[dɪˈsperrɪŋ] .
despairing .
绝望 :

他每天早上垂头丧气地离开家，回到家时又感到绝望。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [flɪn] [wɪˈðɪn] [dɔːz]
Had it not been for the efficient management of Mrs . Flynn within doors
有 它 不是 到过 为了 这 高效的 管理 的 太太 : 弗林 之内 门
[ænd; ənd][ˈsændi] [mækwɔɪd] [wɪˈðəʊt] ,
and Sandy MacQuoid without ,
和 沙 麦奎德 没有 ,

若非弗林夫人对内部门的有效管理以及桑迪·麦奎德对外部门的有效管理，

[hoʊm] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ləʊ] [eb] .
home life would have been at low ebb .
家 生活 会 有 到过 在 低的 落潮 :

家庭生活会处于低谷。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvɪtərz] , [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ˈmænər] [ʌv; əv]
But these faithful servitors , without appearing to notice the changed manner of
但 这些 忠实 仆人 , 没有 出现 到 注意 这 已更改 方式 的
[ðer; ðər][wʌns] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪmˈplɔɪər] ,
their once cheerful employer ,
他们的 一次 快乐 雇主 ,
但是这些忠诚的仆人似乎并没有注意到他们曾经和蔼可亲的雇主态度的改变,

[əˈtendɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [əˈlɔɪtɪd] [ˈdu:tɪz] , [ɪnˈdʒɔɪd] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [səˈsaɪəti] , [fed] [ðə; ði] [ˈteriər]
attended to their allotted duties , enjoyed each other's society , fed the terrier
参加 到 他们的 分配 职责 , 享受 每个 其他的 社会 , 美联储 这 梗犬
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærət] ,
and the parrot ,
和 这 鹦鹉 ,
它们各司其职, 彼此相处融洽, 喂养梗犬和鹦鹉。

[entərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:tni] [ˈbɔɪz] [ænd; ənd][rælf; reɪf][ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [ˈnɔ:rə]
entertained the Courtney boys and Ralph and James Rivers , and Norah
娱乐 这 考特尼 男孩们 和 拉尔夫 和 詹姆斯 河流 , 和 诺拉
[ænd; ənd] [ˈɑ:tʃi] ,
and Archie ,
和 阿奇 ,
招待了 Courtney 家的男孩们、Ralph 和 James Rivers, 以及 Norah 和 Archie。

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈbɪləti] , [wen] [ðei] [geɪv] “ [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈmænər] ” [ðə; ði] [ˈpleʒər]
to the best of their ability , when they gave “ My Lady's Manor ” the pleasure
到 这 最好的 的 他们的 能力 , 什么时候 他们 给予 “ 我的 女士的 庄园 ” 这 乐趣
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .
of their company .
的 他们的 公司 .
当他们有幸陪伴“夫人庄园”时, 他们尽其所能地款待了客人。

[ðə; ði][fɜ:rst] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:tni] [rɪˈsi:vɪd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
The first gleam of comfort which Mr . Courtney received lay in the knowledge of
这 第一的 闪耀 的 舒适 哪个 先生 . 考特尼 已收到 躺在 这 知识 的
[pɔ:l] - [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
Paul Warfield's engagement .
保罗 - 订婚 .
Courtney 先生得到的第一丝安慰, 是得知 Paul Warfield 订婚的消息。

[i:tʃ] [səkˈsi:dɪŋ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈhɪldəz] [spəʊk] [ʌv; əv] [fred] , [dwelt] [mʌtʃ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Each succeeding letter of Hilda's spoke of Fred , dwelt much upon him ,
每个 成功 信 的 希尔达的 辐 的 弗雷德 , 居住 很多 之上 他 ,
希尔达接下来的每一封信都提到了弗雷德, 都着重描写了他。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [aɪˈti:] [dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɔ:tni] [tu:; tə] [fɪr] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [ɪn]
but for months it did not occur to Mr . Courtney to fear a rival in
但 为了 几个月 它 做过 不是 发生 到 先生 . 考特尼 到 害怕 一个 竞争对手 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但几个月来, 考特尼先生都没有想到他会成为自己的竞争对手。

[ˈhɪldə] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmerɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ʌv]
Hilda was so unrestrained in speaking of him , even making merry over his love
希尔达 曾是 所以 不受约束的 在 请讲 的 他 , 甚至 制作 欢乐 超过 他的 爱
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,
希尔达谈论他时毫不掩饰, 甚至拿他的风流韵事开玩笑。

[mɔːr] [æz; əz][æn; ən][ˈʊldə] [ˈsɪstə] [wʊd] [dʒest][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðə] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðə] [ˈdʒɑːli]
more as an older sister would jest of a young brother or some other jolly
更多的 作为 一个 老 姐姐 会 笑话 的 一个 年轻的 兄弟 或者 一些 其他 快乐的
[kəmˈpænjən] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvə] .
companion than a maiden of a lover .
伴侣 比 一个 少女 的 一个 情人 .

更像是姐姐对弟弟或其他快乐伙伴开玩笑，而不是少女对恋人的玩笑。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈfredz] [neɪm] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈletəz] ,
Then came a time when Fred's name dropped from her letters ,
然后 来了 一个 时间 什么时候弗雷德的 姓名 掉落 从 她 信件 ,
[ˈfɹeɪd] [ˈneɪm] [ˈdrɒpt] [ˈfrʌm] [ˈhɜːr] [ˈleɪtəz] ,
后来，弗雷德的名字从她的信中消失了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪv] [məˈtʃʊrəti] [keɪm] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] , [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈeni] [ˈriːdər] [seɪv] [ˈmɪstər] .
and a grave maturity came into them , unnoticed by any reader save Mr .
和 一个 严重 到期 来了 进入 他们 , 未被察觉 经过 任何 读者 节省 先生 .
[ˈkɔːtni] ;
Courtney ;
考特尼 ;

他们身上逐渐显露出一种沉稳的成熟，除了考特尼先生之外，没有其他读者注意到这一点；

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪˈtiː] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .
and then it dawned upon him that he had indeed a rival .
和 然后 它 黎明 之上 他 那 他 有 的确 一个 竞争对手 .
[ˈdɔːnd] [əˈpɑːn] [hɪm] [ɪm] [ðæt] [hiː] [hi] [hæd] [həd] [ɪnˈdiːd] [ə] [eɪ] [ˈraɪv(ə)l] .
然后他才恍然意识到，他确实有一个对手。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ʌnˈrest] ; [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
His heart ached with its burden of unrest ; his home had grown into a
他的 心 疼痛 和 它是 负担 的 动荡 ; 他的 家 有 生长 进入 一个
[ˈprɪzn] ;
prison ;
监狱 ;

他内心充满不安，痛苦不堪；他的家变成了一座监狱；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [aɪˈtiː][ænd; ʌnd] [siːk] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ]
he felt that he must leave it and seek change from the thoughts which
他 毛毡 那 他 必须 离开 它 和 寻找 改变 从 这 想法 哪个
[əˈprest] [hɪm; ɪm] ;
oppressed him ;
受压迫者 他 ;

他感到自己必须离开那里，摆脱那些压抑着他的思想；

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][kloʊz] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ” [ænd; ʌnd] [pæs] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ˈtræv(ə)l] .
he resolved to close “ My Lady's Manor ” and pass at least a year in travel .
他 已解决 到 关闭 “ 我的 女士的 庄园 ” “ 和 经过 在 至少 一个 年 在 旅行 ” .
[ˈleɪdiːz] [ˈmænər] [ˈænd] [ˈpæs] [ˈæt] [ˈliːst] [ə] [eɪ] [ˈjɪr] [ɪn] [ˈtræv(ə)l] .
他决定关闭“夫人庄园”，至少用一年的时间去旅行。

[rælf; reɪf][ænd; ʌnd][dʒeɪmz] [ˈrɪvəz] [kʊd; kəd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ˈbɪznəs] ,
Ralph and James Rivers could attend to the law business ,
拉尔夫 和 詹姆斯 河流 可以 出席 到 这 法律 商业 ,
[ˈrælf] [ˈænd] [ˈdʒeɪmz] [ˈrɪvəz] [kəd] [kəd] [əˈtend] [tuː] [tə] [ðə] [ði] [lɔː] [ˈbɪznəs] ,
拉尔夫和詹姆斯·里弗斯可以专心处理法律事务。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈsʌfərd] [faɪˈnænʃ(ə)l] [lɔːs] [ɪn][ðer; ðər][hændz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]
and if it suffered financial loss in their hands it was of but little
和 如果 它 遭受 金融的 损失 在 他们的 双手 它 曾是 的 但 小的
[ˈmoʊmənt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtneɪz] [welθ] [ænd; ʌnd] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] .
moment to one of Mr . Courtney's wealth and disposition .
片刻 到 一 的 先生 . Courtney's 财富 和 处置 .

即使它在他们的手中遭受了经济损失，对于考特尼先生的财富和品格来说也无关紧要。

[wʌn] ['i:vniŋ] ['æftər] ['kʌmiŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] , [hi:; hi] [sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] .
One evening after coming to this decision , he sat alone in his library .
一 晚上 后 未来 到 这 决定 , 他 卫星 独自的 在 他的 图书馆 :
一天晚上，在做出这个决定之后，他独自一人坐在书房里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ku:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] ['kloʊi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] [ə'pɑ:n] .
It was cool for the season and Chloe had made a glowing fire upon
它 曾是 凉爽的 为了 这 季节 和 克洛伊 有 制成 一个 发光 火 之上
[ðə; ði] [hɑ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sæt] ,
the hearth before which he sat ,
这 炉 前 哪个 他 卫星 ,
天气凉爽宜人，克洛伊在壁炉前生起了一堆熊熊燃烧的篝火，他就坐在壁炉前。

[lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] .
lost in thought .
丢失的 在 想法 :
陷入沉思。

[rɪtʃ] ['kɜ:tənz] [hʌŋ] [ɪn] ['hevi] [fəʊldz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Rich curtains hung in heavy folds over the windows ,
富有的 窗帘 悬挂 在 重的 折叠 超过 这 视窗 ,
华丽的窗帘厚重地垂挂在窗户上，层层叠叠。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æstrəl] [ləmp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [geɪv] [laɪt] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] ,
the glow of an astral lamp on the table beside him gave light for reading ,
这 辉光 的 一个 星体 灯 在 这 桌子 旁 他 给予 光 为了 阅读 ,
他身旁桌上的星光灯散发出柔和的光芒，为阅读提供了光线。

[bʌt; bət] [bʊks] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] [tʃɑ:rm] .
but books had lost their charm .
但 图书 有 丢失的 他们的 魅力 :
但书籍已经失去了魅力。

['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [ɪ'tæliən] [skaɪz] , [ʌv; əv] ['ælpəɪn] [pi:ks] , [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪk] [snəʊz] , [ʌv; əv] [fer]
Pictures with sunny Italian skies , of Alpine peaks , of arctic snows , of fair
图片 和 阳光明媚 意大利语 天空 , 的 高山 高峰 , 的 北极 雪 , 的 公平的
['ɪŋɡlɪʃ] ['lændskeɪps] ,
English landscapes ,
英语 风景 ,
阳光明媚的意大利天空、阿尔卑斯山峰、北极白雪、美丽的英国风景的照片，

[laɪnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
lined the walls .
衬里 这 墙壁 :
沿着墙壁排列。

['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['evri] [hænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['hæpɪnəs] .
Comfort and beauty was on every hand , but they brought him no happiness .
舒适 和 美丽 曾是 在 每一个 手 , 但 他们 带来 他 不 幸福 :
舒适和美丽触手可及，但它们并没有给他带来快乐。

['kloʊi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['weɪtər] , [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['kwaiətli]
Chloe came with a letter upon a silver waiter , presented it and quietly
克洛伊 来了 和 一个 信 之上 一个 银 服务员 , 呈现 它 和 悄悄
[wɪð'dru:] .
withdrew .
退出 :
克洛伊带着一封信，乘坐银色侍者而来，递上信后便悄然离去。

[ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ʌnˈrest] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]
And Mr . Courtney , with a presentiment of further unrest in store for
和 先生 . 考特尼 , 和 一个 预感 的 更远 动荡 在 店铺 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

而考特尼先生，预感到未来还会有更多动荡不安的事情发生，

[ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ɐnd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
opened it and read to the end .
打开 它 和 读 到 这 结尾 .

打开后一直读到结尾。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈhɪldə] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] ,
It was from Hilda to Mrs . Merryman ,
它 曾是 从 希尔达 到 太太 . 快乐人 ,

这是希尔达写给梅里曼太太的信。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈkɒntræstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
and as Mr . Courtney finished it he contrasted his feelings with those
和 作为 先生 . 考特尼 完成的 它 他 对比 他的 情怀 和 那些
[ʌv; əv] [laɪt] - [ˈhedɪd] , [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [məʊz] ,
of light - headed , light - hearted Mose ,
的 光 - 标题 , 光 - 心地 摩西 ,

当考特尼先生说完这些话时，他将自己的感受与轻浮、无忧无虑的摩西的感受进行了对比。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] ,
who had brought it ,
WHO 有 带来 它 ,

是谁带来的？

[ænd; ɐnd] [huːz] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and whose boyish laughter was heard from the kitchen where he was
和 谁 男孩气 笑声 曾是 听到 从 这 厨房 在哪里 他 曾是
[rɪˈkaʊntɪŋ] [tuː; tə] [ˈkloʊi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
recounting to Chloe some of the adventures in which he was ,
重新计算 到 克洛伊 一些 的 这 冒险 在 哪个 他 曾是 ,

从厨房里传来他孩子般的笑声，他正在向克洛伊讲述他的一些冒险经历。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ] .
as usual , the hero .
作为 通常 , 这 英雄 .

一如既往，英雄出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv] [fred] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] ,
There was no mention of Fred throughout the letter ,
那里 曾是 不 提到 的 弗雷德 自始至终 这 信 ,

整封信中都没有提到弗雷德。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpoʊstskript][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [wɪtʃ] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
but a postscript was added which thrilled his heart with pain .
但 一个 后记 曾是 额外 哪个 激动不已 他的 心 和 疼痛 .

但后面的一段附言却让他心痛不已。

“ [dɪr] [ænt] [greɪs] , “ [aɪ ˈtiː] [sed] ,
“ **Dear Aunt Grace ,** “ **it said ,**
“ 亲爱的 阿姨 优雅 , “ 它 说 ,

“亲爱的格蕾丝阿姨,”信上写道。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [naːt][biː; bi] [raɪt] [naːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈsekənd] [ˈmʌðər] ,
“ **I feel that it would not be right not to tell you , my dear second mother ,**
“ 我 感觉 那 它 会 不是 是 正确的 不是 到 告诉 你 , 我的 亲爱的 第二 母亲 ,

“我觉得如果不告诉你，我亲爱的第二位母亲，是不对的,”

[ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [fred] [hæz; həz] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əkˈseptɪd]
that **Cousin** **Fred** **has** **asked** **me** **to** **be** **his** **wife** **and** **I** **have** **accepted**
那 表哥 弗雷德 有 问 我 到 是 他的 妻子 和 我 有 公认
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

表哥弗雷德向我求婚了，我答应了。

[ænt] [ˈserə] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,
Aunt **Sarah** **says** **it** **is** **what** **she** **has** **hoped** **for** ,
阿姨 莎拉 说道 它 是 什么 她 有 希望 为了 ,
莎拉阿姨说，这正是她所希望的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ænt] [ˈæʃliːz] [prer] [wɪl] [biː; bi] [ˈænsər] .
and **in** **this** **way** **Aunt** **Ashley's** **prayer** **will** **be** **answered** .
和 在 这 方式 阿姨 阿什利的 祷告 将要 是 回答 .
这样一来，艾什莉阿姨的祈祷就会得到回应。

” [ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni] [nuː] [ðə; ði][ˈtraɪəl][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˈhɪldə][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] .
” **Mr** . **Courtney** **knew** **the** **trial** **it** **had** **been** **to** **Hilda** **to** **write** **this** .
” 先生 . 考特尼 知道 这 审判 它 有 到过 到 希尔达 到 写 这 .
“考特尼先生知道希尔达写下这些话有多么痛苦。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [hoʊm] ,
He **was** **glad** **at** **the** **prospect** **of** **happiness** **for** **her** **in** **her** **future** **home** ,
他 曾是 高兴的 在 这 前景 的 幸福 为了 她 在 她 未来 家 ,
他很高兴看到她在未来的家中会幸福美满。

[bʌt; bət][hiː; hi] [groʊn] [ɪn][ˈspɪrɪt][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈloʊnlinəs] .
but **he** **groaned** **in** **spirit** **at** **the** **thought** **of** **his** **own** **loneliness** .
但 他 呻吟 在 精神 在 这 想法 的 他的 自己的 孤独 .
但一想到自己的孤独，他就感到一阵心痛。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
How **was** **he** **to** **pass** **the** **years** **of** **life** **allotted** **to** **him** ?
如何 曾是 他 到 经过 这 年 的 生活 分配 到 他 ?
他该如何度过余下的人生岁月？

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ˈsændi] [əˈpɪrd] .
After **a** **time** **he** **rang** **the** **bell** **and** **Sandy** **appeared** .
后 一个 时间 他 响铃 这 钟 和 沙 出现 .
过了一会儿，他按响了门铃，桑迪出现了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈsændi] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **I** **wish** **to** **have** **a** **few** **minutes** **conversation** **with** **you** , **Sandy** , ” **he** **said** ,
” 我 希望 到 有 一个 很少 分钟 对话 和 你 , 沙 , ” 他 说 ,
“桑迪，我想和你聊几分钟,”他说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈstertli] [ˌskaːtʃ] [ˈsɜːrvɪtər] [stʊd] [rɪˈspektfəli] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
as **his** **stately** **Scotch** **servitor** **stood** **respectfully** **beside** **his** **chair** .
作为 他的 庄严 苏格兰威士忌 仆人 站立 尊敬 旁 他的 椅子 .
他那位仪态庄重的苏格兰侍者恭敬地站在他的椅子旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(Hilda's Mascot A Tale of Maryland,)

第8/10页

“ [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .
“ **Take a seat** .
“ 拿 一个 座位 .

请坐。

“ [ˈsændi] [əuˈbeɪd] , [hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd] [ˈkaʊntənəns] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [sərˈpraɪz] .
“ **Sandy obeyed , his well - trained countenance showing no surprise** .
“ 沙 服从 , 他的 出色地 - 受过训练 面容 显示 不 惊喜 .

桑迪服从了命令，他训练有素的脸上没有一丝惊讶。

“ [wen] [aɪ] [ɪmˈplɔɪd] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni] ,
“ **When I employed you , “ said Mr . Courtney ,**
“ 什么时候 我 受雇 你 , “ 说 先生 . 考特尼 ,

“我雇用你的时候,”考特尼先生说,

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fɔ:rˈsi:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə] [li:v] - [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈmænər] .
“ **I did not foresee that I would wish to leave ' My Lady's Manor** .
“ 我 做过 不是 预见 那 我 会 希望 到 离开 - 我的 女士的 庄园 .

“我从未预料到我会想离开‘夫人庄园’。”

- [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tʃeɪndʒ] .
‘ **Circumstances have made it necessary that I should seek change** .
- 情况 有 制成 它 必要的 那 我 应该 寻找 改变 .

“形势所迫，我不得不寻求改变。”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
I have sent for you to tell you this ,
我 有 发送 为了 你 到 告诉 你 这 ,

我派人来叫你，就是为了告诉你这件事。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɔ:lʌ] [meɪ] [nɑ:t] [ɪnkənˈvi:niəns] [juː; jʊ] .
and to express my hope that this sudden resolve may not inconvenience you .
和 到 表达 我的 希望 那 这 突然 解决 可能 不是 不便 你 .

我希望这一突如其来的决定不会给您带来不便。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ædˈvæns] [juː; jʊ] [θri:] [ˈmʌnθs] - [ˈsæləri] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə]
I shall advance you three months ' salary for any disappointment it may be to
我 将 进步 你 三 几个月 - 薪水 为了 任何 失望 它 可能 是 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果这件事让你失望，我将预付你三个月的工资作为补偿。

[ænd; ænd] [wɪl] [duː][[ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [flɪn] [wen] [aɪ] [spi:k] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
and will do the same by Mrs . Flynn when I speak to her ,
和 将要 做 这 相同的 经过 太太 . 弗林 什么时候 我 说话 到 她 ,

当我与弗林夫人交谈时，我也会这样做。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
which will be this evening .
哪个 将要 是 这 晚上 .

就是今晚。

[ˈkloʊi] [kæn; kən][ɡoo] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][oʊld] [hoʊm] [æt; ət] -
Chloe can go back to her old home at 'Friedenheim'.
克洛伊 能 去 后退 到 她 老的 家 在 - - "

克洛伊可以回到她在“弗里登海姆”的老家了。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [sɜːr] , [fɔːr; fəɹ] [ˈæskɪŋ] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [hɪr] [ˈsʌmtaɪm] ? "
" **Excuse me , sir , for asking , but do you expect to return here sometime ?** "
" 原谅 我 , 先生 , 为了 问 , 但 做 你 预计 到 返回 这里 有时 ? "
"先生, 请问您还打算什么时候再来这里吗? "

" [aɪ] [meɪ] , [ˈsændi] ; [aɪ] [ˈkænəːt] [seɪ] . "
" **I may , Sandy ; I cannot say .** "
" 我 可能 , 沙 ; 我 不能 说 . "

"也许会, 桑迪; 但我不能说。"

" [aɪ][duː][nəːt] [wɪ] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][jɔːr; jəɹ] [əˈferz] , [sɜːr] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈrentɪŋ] [ðɪs]
" **I do not wish to pry into your affairs , sir , but do you intend renting this**
" 我 做 不是 希望 到 撬 进入 你的 事务 , 先生 , 但 做 你 打算 出租 这
[plɛɪs] ? "
place ? "
地方 ? "

"先生, 我不想窥探您的私事, 但您打算租下这处房产吗? "

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪ] [biː; bi] [kloʊzd] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][eɪ ˈem][ˈæbsənt] . "
" **No , it will be closed for the time I am absent .** "
" 不 , 它 将要 是 关闭 为了 这 时间 我 是 缺席的 . "

"不, 我不在的时候它会关闭。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [em ˈiː] , [sɜːr] , [tuː; tə] [meɪk] [friː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ][plæn] , " [sed]
" **You have encouraged me , sir , to make free to tell you my plan ,** " **said**
" 你 有 鼓励 我 , 先生 , 到 制作 自由的 到 告诉 你 我的 计划 , " 说
[ˈsændi] , [ˈɡrevli] .
Sandy , **gravely .**
沙 , 严重地 .

"先生, 您鼓励我向您坦诚我的计划,"桑迪严肃地说。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪ] [duː][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈfeɪvər][ðæn; ðən][tuː; tə] [ædˈvæns] [θriː] [mʌnθs] - [ˈsæləri]
" **Perhaps you will do us a greater favor than to advance three months ' salary**
" 也许 你 将要 做 我们 一个 更大的 偏爱 比 到 进步 三 几个月 - 薪水
.
" :
" :
" :

"或许你能帮我们做一件比预支三个月工资更大的事。"

" [juː ˈes] ? " [ˈekəʊd] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːtni] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Us ?** " **echoed Mr . Courtney , looking up in surprise .**
" 我们 ? " 回声 先生 : 考特尼 , 寻找 向上 在 惊喜 .

"我们? "考特尼先生惊讶地抬起头, 重复道。

" [jes] , [sɜːr] ; [ˈmɪsɪz] . [flɪn] [ænd; ænd][maɪˈself][ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] .
" **Yes , sir ; Mrs . Flynn and myself are intending to marry .**
" 是的 , 先生 ; 太太 : 弗林 和 我 是 意图 到 结婚 .
"是的, 先生; 弗林夫人和我打算结婚。"

" [ˈmɪstər] . [ˈkɔːtni] [smaɪld] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃɪrfəli] .
" **Mr . Courtney smiled almost cheerfully .**
" 先生 : 考特尼 微笑 几乎 愉快地 .
考特尼先生几乎是兴高采烈地笑了。

" [ðæt] [ɪz] [nuːz] [ɪnˈdiːd] , [ˈsændi] , [ænd; ænd] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] [nuːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That is news indeed , Sandy , and very agreeable news ,** " **he said .**
" 那 是 消息 的确 , 沙 , 和 非常 同意 消息 , " 他 说 .
"这确实是个好消息, 桑迪, 而且是个非常好的消息,"他说。

“ [ʃiː; ʃi] [waɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] . ”
“ **She will make you a good wife** . ”
“ 她 将要 制作 你 一个 好的 妻子 . ”

她会成为你的好妻子。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [waɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈsændi] .
“ **And she will have a good husband , ” responded Sandy** .
“ 和 她 将要 有 一个 好的 丈夫 , ” 回应 沙 .
“她会嫁给一个好丈夫,”桑迪回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ **You are right** .
“ 你 是 正确的 .

“你是对的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ? ”
What do you propose as to housekeeping ? ”
什么 做 你 提出 作为 到 家政 ? ”

您对客房服务有什么建议？

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [æz; əz] [jet] , [sɜːr] .
“ **I am not sure as yet , sir** .
“ 我 是 不是 当然 作为 然而 , 先生 .

先生, 我还不确定。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] ,
We had intended , if you were willing ,
我们 有 故意的 , 如果 你 是 愿意的 ,

我们原本打算, 如果您愿意的话,

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈziʃənz] [wiː; wi] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪ] .
to remain here with you in the same positions we now occupy .
到 保持 这里 和 你 在 这 相同的 职位 我们 现在 占据 .

我们将继续留在这里, 与你们一起担任我们现在所处的位置。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈbetər] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
We know that we could find no better home than this .
我们 知道 那 我们 可以 寻找 不 更好的 家 比 这 .

我们知道, 我们找不到比这里更好的家了。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [noʊ] [ˈkoʊtʃmən] ɔːr [ˈhaʊskiːpər] [waɪ] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [baɪ][juː; jʊ]
Now that you are going away , no coachman or housekeeper will be needed by you
现在 那 你 是 去 离开 , 不 马车夫 或者 管家 将要 是 需要 经过 你
,
!
,

既然你要走了, 你就不需要马车夫或管家了。

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [waɪ] [let] [juː ˈes] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] - [waɪl]
but perhaps you will let us stay and take care of ' My Lady's Manor ' while
但 也许 你 将要 让 我们 停留 和 拿 关心 的 - 我的 女士的 庄园 - 尽管
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] . ”
you are away . ”
你 是 离开 . ”

但或许您可以让我们留下来, 在您外出期间照看“夫人庄园”。

“ [aɪ] [waɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] ; [aɪ ˈtiː] [waɪ] [rɪˈliːv] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ker] ,
“ **I will be more than willing ; it will relieve me of a great care** ,
“ 我 将要 是 更多的 比 愿意的 ; 它 将要 缓解 我 的 一个 伟大的 关心 ,
“我非常乐意; 这将减轻我的一大负担。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni] [ˈkɔ:rdʒəli] .
“ **replied Mr . Courtney cordially .**
“ 回复 先生 . 考特尼 诚挚地 .

考特尼先生热情地回答道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈdɔrtən] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][du:; , [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ **If there is nothing in Dorton for me to do , I can , I think ,**
“ 如果 那里 是 没有什么 在 多顿 为了 我 到 做 , 我 能 , 我 思考 ,
“如果多顿没有什么事适合我, 我想我可以.....”

[get][sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈsændi] , [rɪˈflektɪvli] .
get some employment in the neighborhood , “ continued Sandy , reflectively .
得到 一些 就业 在 这 邻里 , “ 持续 沙 , 反思地 .

“在附近找份工作吧,”桑迪若有所思地继续说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈsændi] .
“ **I am not anxious to dispose of the horses , Sandy .**
“ 我 是 不是 焦虑的 到 处置 的 这 马匹 , 沙 .

“桑迪, 我并不急于处理掉这些马。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ˈeni] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
If you can get any employment in which you can make use of them ,
如果 你 能 得到 任何 就业 在 哪个 你 能 制作 使用 的 他们 ,

如果你能找到一份可以发挥这些技能的工作,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [rɪˈtʃ:rn] . “
you are more than welcome to them until my return . “
你 是 更多的 比 欢迎 到 他们 直到 我的 返回 . “

在我回来之前, 你们随时都可以照顾他们。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
“ **Thank you , sir !**
“ 感谢 你 , 先生 !

“谢谢您, 先生! ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [mɔ:r] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
I am sure I can , and am more grateful than I can say for your
我 是 当然 我 能 , 和 是 更多的 感激的 比 我 能 说 为了 你的
[ˈkaɪndnəs] . “
kindness . “
仁慈 . “

我相信我能做到, 而且我对您的好意感激不尽。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [ˈnesəsəri] [naʊ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [flɪn] .
“ **It will not be necessary now for me to speak to Mrs . Flynn .**
“ 它 将要 不是 是 必要的 现在 为了 我 到 说话 到 太太 . 弗林 .

“我现在没有必要和弗林夫人谈话了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] , “ [smaɪld] [ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni] .
You have taken that out of my hands , “ smiled Mr . Courtney .
你 有 已采取 那 出去 的 我的 双手 , “ 微笑 先生 . 考特尼 .

“你帮我解决了这个问题,”考特尼先生笑着说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈevri] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmærid] [laɪf] . “
“ **I wish you every happiness in your married life . “**
“ 我 希望 你 每一个 幸福 在 你的 已婚 生活 . “

“祝你们婚姻生活幸福美满。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [wɪz; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] .
“ **Thank you , sir , we will try to deserve it .**
“ 感谢 你 , 先生 , 我们 将要 尝试 到 应得 它 .

“谢谢您, 先生, 我们会努力不辜负您的信任。”

” [ðə; ði][nekst] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rtɪnz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] , [ðə; ði]
” **The next evening in the presence of the Courtneys , Mrs . Merryman , the**
” 这 下一个 晚上 在 这 在场 的 这 考特尼 , 太太 : 快乐人 , 这
[dɪˈlaɪtɪd] [ˈnɔ:rə] ,
delighted Norah ,
高兴极了 诺拉 ,
“第二天晚上，在考特尼一家、梅里曼太太和欣喜若狂的诺拉的见证下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] ,
and a few of the villagers ,
和 一个 很少 的 这 村民们 ,
还有几个村民，

[ðə; ði] [rev] . [kɑ:rl] [ˈkɔ:rtɪni] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [flɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændi]
the Rev . Carl Courtney performed the ceremony which made Mrs . Flynn Mrs . Sandy
这 牧师 : 卡尔 考特尼 执行 这 仪式 哪个 制成 太太 : 弗林 太太 : 沙
[mækwoɪd] ,
MacQuoid ,
麦奎德 ,
卡尔·考特尼牧师主持了婚礼仪式，弗林夫人正式成为桑迪·麦奎德夫人。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [rɔɪ] [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl] ,
much to the astonishment of Roy and Cecil ,
很多 到 这 惊讶 的 罗伊 和 塞西尔 ,
令罗伊和塞西尔大为惊讶的是，

[hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [səˈspektɪd] [ˈeni] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmɪsɪz] . [flɪn]
who had never suspected any love - making between the dignified Mrs . Flynn
WHO 有 绝不 怀疑 任何 爱 - 制作 之间 这 凝重 太太 : 弗林
[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɪr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈsændi] .
and the more dignified Sandy .
和 这 更多的 凝重 沙 :
谁也没想到，端庄的弗林夫人和更加端庄的桑迪之间竟然有任何不正当的感情关系。

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [prɪˈvent] , [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wi:k] [sɔ:ɪ] [ˈmɪstər] . [ˈvæləntaɪn] [ˈkɔ:rtɪni]
As nothing remained to prevent , the following week saw Mr . Valentine Courtney
作为 没有什么 剩余 到 防止 , 这 下列的 星期 锯 先生 : 情人节 考特尼
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
upon the Atlantic ,
之上 这 大西洋 ,
由于已无任何阻碍，接下来的一周，瓦伦丁·考特尼先生便出现在了大西洋上。

[baʊnd] [fɔ:ɪr; fər][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t][ænd; ənd] [keəd] [nɑ:t] [wer] .
bound for he knew not and cared not where .
边界 为了 他 知道 不是 和 关心 不是 在哪里 :
他不知道也不在乎要去哪里。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ] — [ˈdʒɜrəʃə] [flɪnt] [ænd; ənd] [ˈhɪldə]
CHAPTER XII — JERUSHA FLINT AND HILDA
章 十二 — 杰鲁莎 燧石 和 希尔达
第十二章 乔鲁莎·弗林特和希尔达

[wʌn] [ˈfeɪvər] [ˈstɪpjʊleɪt] [baɪ] [fred] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tu:; tə][ˈhɪldə] ,
One favor stipulated by Fred , after his engagement to Hilda ,
— 偏爱 规定的 经过 弗雷德 , 后 他的 订婚 到 希尔达 ,
弗雷德与希尔达订婚后，提出了一项要求：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ˈprɑːmptli] [wen] [ˈeniθɪŋ] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwiːkli]
was that she should answer his letters promptly when anything prevented his weekly
曾是 那 她 应该 回答 他的 信件 及时 什么时候 任何事物 阻止 他的 每周
[ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] ,
visit to the farmhouse ,
访问 到 这 农家 ,
那就是, 当他每周去农舍探望他时, 如果有什么事阻碍了他, 她就应该及时回复他的信件。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] .
and she promised .
和 她 承诺 .
她答应了。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrəˈspɑːndəns] [fred] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] “ [ˈkʌz(ə)n] ” [ɪn]
At the commencement of this correspondence Fred ignored the title “ cousin ” in
在 这 开始 的 这 一致 弗雷德 忽略 这 标题 “ 表哥 ” 在
[ɪnˈdaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsəlz] ,
inditing and ending his epistles ,
写作 和 结束 他的 书信 ,
在这段通信的开始阶段, 弗雷德在信件的开头和结尾都忽略了“表兄弟”这个称呼。

[ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] “ [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈhɪldə] , “ [ɔːr] “ [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈhɪldə] ,
and substituted “ My Dearest Hilda , ” or “ My Beloved Hilda ,
和 替代 “ 我的 亲爱的 希尔达 , “ 或者 “ 我的 心爱 希尔达 ,
并替换为“我最亲爱的希尔达”或“我挚爱的希尔达”,

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈfænsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [dɪkˈteɪtɪd] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ðəm; ðəm] “ [jʊr; jər] [dɪˈvootɪd]
” as the fancy of the moment dictated , and signed them “ Your Devoted
” 作为 这 想要 的 这 片刻 口述 , 和 签名 他们 “ 你的 奉献
[fred] .
Fred .
弗雷德 .
”正如当时一时兴起所想, 并署名“你忠诚的弗雷德”。

” [hɜːr; hər] [ˈænsər] [ˈmɪsɪvz] [wɜːr; wər] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [ˈmɑːdɪfaɪd] , [haʊˈevər] , [baɪ]
” Her answering missives were guided by his letters , modified , however , by
” 她 回答 信件 是 引导 经过 他的 信件 , 修改的 , 然而 , 经过
[ˈmeɪdənli] [rɪˈzɜːrv] ,
maidenly reserve ,
少女 预订 ,
”她的回信都以他的信件为指导, 但又因少女的矜持而有所改变。”

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ [ˈkʌz(ə)n] .
but at his request she ceased to address him as “ cousin .
但 在 他的 要求 她 停止 到 地址 他 作为 “ 表哥 .
但应他的要求, 她不再称呼他为“表哥”。

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɔːr] [ɑːn] ,
” As the winter wore on ,
” 作为 这 冬天 穿着 在 ,
随着冬天的深入,

[snəʊz] [ænd; ənd] [reɪnz] [ænd; ənd] [laɪk] [ɪksˈkjuːzɪz][wɜːr; wər][ˈjuː.təˌlaɪzd][baɪ] [fred] [æz; əz] [priˈventɪŋ] [hɪz; ɪz]
snows and rains and like excuses were utilized by Fred as preventing his
雪 和 雨 和 喜欢 借口 是 利用 经过 弗雷德 作为 预防 他的
[ˈwiːkli] [ˈvɪzɪts] ;
weekly visits ;
每周 访问 ;
弗雷德经常以下雪、下雨等借口来阻止他每周的探访;

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [mɜːdʒd] [ˈɪntuː] [ˈsʌmə] [hiː; hi] [meɪd] [ˈoʊnli] [ˈfɔːrtnaɪtli]
and after the spring came and merged into summer he made only fortnightly
和 后 这 春天 来了 和 合并 进入 夏天 他 制成 仅有的 半月刊
[ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] ,
visits to the farmhouse ,
访问 到 这 农家 ,
春天到来，夏天来临之后，他只每两周去一次农舍。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [brɪfɔːr] [ˈhɪldə] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)] .
as was his custom before Hilda became a member of the home circle .
作为 曾是 他的 风俗 前 希尔达 成为 一个 成员 的 这 家 圆圈 .
就像希尔达成为家庭圈成员之前他的习惯一样。

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [haʊˈevər] , [keɪm] [ˈpʌŋktʃuəli] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈlaɪvli] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)]
His letters , however , came punctually and gave lively details of the social
他的 信件 , 然而 , 来了 准时 和 给予 热闹 细节 的 这 社会的
[feˈstɪvɪtiːz] [ɪn] [ˈsprɪŋfiːld] [səˈsaɪəti] .
festivities in Springfield society .
庆祝活动 在 斯普林菲尔德 社会 .
然而，他的信件却总是准时送达，并生动地描述了斯普林菲尔德上流社会的各种社交活动。

“ [dɪr] [ˈhɪldə] ” [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [əˈfekʃənət] [æpəˈleɪ(ə)n] [ɪn] [ɪnˈdaɪtɪŋ] [ðɪːz]
“ **Dear Hilda “ appeared to be a sufficiently affectionate appellation in inditing these**
“ 亲爱的 希尔达 “ 出现 到 是 一个 足够 亲热 称谓 在 写作 这些
[ˈmɪsɪvz] ,
missives ,
信件 ,
在这些信件中，“亲爱的希尔达”似乎是一个足够亲昵的称呼。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [keɪm] “ [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɪldə] ” [siːmd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [ˈfʊrli] [weɪnɪŋ]
and before the autumn came “ Cousin Hilda “ seemed to satisfy his surely waning
和 前 这 秋天 来了 “ 表哥 希尔达 “ 似乎 到 满足 他的 一定 减弱
[əˈfekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .
在秋天到来之前，“表妹希尔达”似乎满足了他日渐消退的爱意。

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [əˈtentɪv] [əbˈzɜːrər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrfiːld] ,
A silent , but none the less attentive observer of all this was Mrs . Warfield ,
一个 沉默的 , 但 没有任何 这 较少的 细心 观察员 的 全部 这 曾是 太太 . 沃菲尔德 ,
沃菲尔德太太默默地观察着这一切，但她的目光却始终敏锐。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sɔː] [ɔːr] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndəns] .
although she never saw or asked to see a line of the correspondence .
虽然 她 绝不 锯 或者 问 到 看 一个 线 的 这 一致 .
尽管她从未看过或要求看过其中的任何一封信件。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈhɪldəz] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [fred] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡloʊ]
But after Hilda's reception of a letter from Fred she failed to see the glow
但 后 希尔达的 接待 的 一个 信 从 弗雷德 她 失败的 到 看 这 辉光
[ʌv; əv] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [swɪt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of pleasure which had illuminated the sweet face in the early days of the
的 乐趣 哪个 有 照明 这 甜的 脸 在 这 早期的 天 的 这
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] ;
engagement ;
订婚 ;
但是，希尔达收到弗雷德的来信后，却再也看不到订婚初期弗雷德甜美脸上洋溢的喜悦之情了；

[ɪnˈsted] , [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] ,
instead , a wounded ,
反而 , 一个 受伤 ,
相反，一个受伤的，

[ʌn'sætɪsfɑɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði][sæd][lɪps][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [depθs]
unsatisfied expression sat upon the sad lips and tried to hide itself in the depths
不满意 表达 卫星 之上 这 伤心 嘴唇 和 尝试 到 隐藏 本身 在 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pensɪv] [aɪz] .
of the pensive eyes .
的 这 沉思的 眼睛 .

不满的神情挂在悲伤的嘴唇上，试图隐藏在沉思的眼神深处。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['hɪldə] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] ['letər] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . ['merɪmən] [ænd; ənd][wʌn]
One morning Hilda received her usual letter from Mrs . Merryman and one
一 早晨 希尔达 已收到 她 通常 信 从 太太 . 快乐人 和 一
[frʌm; frəm] [fred] ,
from Fred ,
从 弗雷德 ,

一天早上，希尔达收到了梅里曼太太的来信（像往常一样），还有弗雷德的来信。

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [baɪ][ben][du:'vɑ:l] .
brought from the village post - office by Ben Duvall .
带来 从 这 村庄 邮政 - 办公室 经过 本 杜瓦尔 .

由本·杜瓦尔从村邮局带来。

[ʃɪ; ʃi] ['hɜ:ɾɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [tu:; tə] [rɪ:d] [ðem; ðəm] .
She hurried to her room to read them .
她 慌忙 到 她 房间 到 读 他们 .

她匆匆赶回房间阅读。

[ˈmɪsɪz] . ['wɔ:fi:ld] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ə'send]
Mrs . Warfield , who had gone to her own room adjoining , heard her ascend
太太 . 沃菲尔德 , WHO 有 已消失 到 她 自己的 房间 相邻的 , 听到 她 上升
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

沃菲尔德太太去了隔壁自己的房间，听到她上楼的声音。

[ˈentər] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
enter her room and close the door ,
进入 她 房间 和 关闭 这 门 ,

进入她的房间并关上门，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['æftər] [taɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pə'ru:z] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɹ]
and expected after time was given her to peruse them to hear her
和 预期的 后 时间 曾是 给定 她 到 仔细阅读 他们 到 听到 她
['dʒent(ə)l][tæp][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] ['mɪsɪz] . - ['letər] [ɪn][hænd][tu:; tə] [rɪ:d] [ə'laʊd] ,
gentle tap upon her door Mrs . Merryman's letter in hand to read aloud ,
温和的 轻敲 之上 她 门 太太 . 信 在 手 到 读 大声 ,

人们期待着她有时间仔细阅读这些信件，然后听到她轻轻敲门的声音，梅里曼太太手里拿着信，准备大声朗读。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['kʌstəm] .
as was her custom .
作为 曾是 她 风俗 .

这是她一贯的作风。

[ɔ:l] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɔ:fi:ld] [hæd; həd]
All remained silent for such a length of time that Mrs . Warfield had
全部 剩余 沉默的 为了 这样的 一个 长度 的 时间 那 太太 . 沃菲尔德 有
[ˈɔ:lmoʊst] [kən'klu:did] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'si:vɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
almost concluded that her eyes had deceived her ,
几乎 结束 那 她 眼睛 有 受骗 她 ,

众人沉默了许久，沃菲尔德太太几乎怀疑自己是不是看错了。

[ænd; ənd] ['hɪldə] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'si:vd] ['letərz] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [fɒt] - [steps] [pɔ:z] [æt; ət]
and Hilda had not received letters , when she heard her foot - steps pause at
和 希尔达 有 不是 已收到 信件 , 什么时候 她 听到 她 脚 - 步骤 暂停 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

希尔达还没有收到信，这时她听到门口的脚步声停了下来。

" [kʌm] [ɪn] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ][ei 'em] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ,
" Come in , darling , I am here , " she called ,
" 来 在 , 亲爱的 , 我 是 这里 , " 她 称为 ,
" 进来吧，亲爱的，我在这儿，"她喊道。

[ænd; ənd] ['hɪldə] [keɪm] [ɪn] ['sləʊli] [wið; wiθ] ['mɪsɪz] . - ['letər] ['oʊpən][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
and Hilda came in slowly with Mrs . Merryman's letter open in her hand .
和 希尔达 来了 在 缓慢地 和 太太 : 信 打开 在 她 手 .

希尔达缓缓走了进来，手里拿着梅里曼太太打开的信。

[ə; eɪ] [braɪt] [spɔ:t] [bə:nd] [ɑ:n] ['i:ðər] [tʃi:k] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [nɑ:t] [kɔ:zd] [baɪ]
A bright spot burned on either cheek , but it was evidently not caused by
一个 明亮的 点 烧伤 在 任何一个 脸颊 , 但 它 曾是 显然 不是 导致 经过
[ˈpleɪə] .
pleasure .
乐趣 .

两颊各出现一块明亮的斑点，但显然不是由愉悦感引起的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʃed] [terz] ,
There was a look of having shed tears ,
那里 曾是 一个 看 的 拥有 棚 眼泪 ,
他脸上露出了流过泪的神色。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['wɔrfi:ld] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [hɜ:r; hər]
and when she took a low chair near Mrs . Warfield and read the letter her
和 什么时候 她 采取 一个 低的 椅子 靠近 太太 : 沃菲尔德 和 读 这 信 她
[vɔɪs] ['tremblɪ] ,
voice trembled ,
嗓音 颤抖 ,

当她在沃菲尔德太太旁边的一张矮椅上坐下，开始读那封信时，她的声音颤抖了。

[ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] ['stedɪ] [aɪ 'ti:] .
although she made an effort to steady it .
虽然 她 制成 一个 努力 到 稳定的 它 .
尽管她努力稳住局面。

['mɪsɪz] . - ['letər] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
Mrs . Merryman's letter was long and interesting .
太太 : 信 曾是 长的 和 有趣的 .

梅里曼太太的信很长，也很有趣。

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] ['letərz] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] ['hɪldə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['væləntaɪn]
Her former letters had informed Hilda of the absence of Mr . Valentine
她 以前的 信件 有 知情的 希尔达 的 这 缺席 的 先生 : 情人节
[ˈkɔ:tni] .
Courtney .
考特尼 .

她之前的信件已经告知希尔达瓦伦丁·考特尼先生不在家。

[ðɪs] [wʌn] ['men](ə)nd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɪd][æz; əz] [hɜ:rd] [θru:]
This one mentioned the place of his sojourn in the old world as heard through
这 一 提及 这 地方 的 他的 旅居 在 这 老的 世界 作为 听到 通过
['mɪsɪz] . ['kɔ:tni] .
Mrs . Courtney .
太太 : 考特尼 :

这段话提到了他从考特尼夫人那里听说的在旧世界逗留的地方。

[aɪ 'ti:] [geɪv] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæpənɪŋz] [ɪn] ['dɔ:rtən] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['neɪbərhʊd] ,
It gave details of all the little happenings in Dorton and in its neighborhood ,
它 给予 细节 的 全部 这 小的 事件 在 多顿 和 在 它是 邻里 ,
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] “ [maɪ] ['leɪdi:z] ['mænər] ” [ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
and of affairs at “ My Lady's Manor ” under the management of Mrs .
和 的 事务 在 “ 我的 女士的 庄园 ” 在下面 这 管理 的 太太 :
[mækwoɪd] , [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['nɔ:rə] ,
MacQuoid , as reported by Norah ,
麦奎德 , 作为 据报道 经过 诺拉 ,

据诺拉所报告, 麦奎德夫人管理的“夫人庄园”的事务如下:

[ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] ['dʒerəʃə] [flɪnt] .
and closed with the intelligence of the illness of Jerusha Flint .
和 关闭 和 这 智力 的 这 疾病 的 杰鲁莎 燧石 :
[ænd; ənd] [wɒrfi:ld] [lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [frəm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ,
Mrs . Warfield listened attentively to the letter from beginning to end ,
太太 : 沃菲尔德 听着 认真地 到 这 信 从 开始 到 结尾 ,
[ænd; ənd] [θæŋkt] ['hɪldə][fɔ:r; fər] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:ɾ; hər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
and thanked Hilda for giving her the pleasure of hearing it ;
和 谢谢 希尔达 为了 给予 她 这 乐趣 的 听力 它 ;
[ænd; ənd] [hɪl'də] [fɔ:r; fər] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:ɾ; hər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
and thanked Hilda for giving her the pleasure of hearing it ;
和 谢谢 希尔达 为了 给予 她 这 乐趣 的 听力 它 ;

最后, 我们通报了杰鲁莎·弗林特的病情。

['mɪsɪz] . ['wɒrfi:ld] [lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [frəm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ,
Mrs . Warfield listened attentively to the letter from beginning to end ,
太太 : 沃菲尔德 听着 认真地 到 这 信 从 开始 到 结尾 ,
[ænd; ənd] [θæŋkt] ['hɪldə][fɔ:r; fər] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:ɾ; hər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
and thanked Hilda for giving her the pleasure of hearing it ;
和 谢谢 希尔达 为了 给予 她 这 乐趣 的 听力 它 ;
[ænd; ənd] [hɪl'də] [fɔ:r; fər] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:ɾ; hər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
and thanked Hilda for giving her the pleasure of hearing it ;
和 谢谢 希尔达 为了 给予 她 这 乐趣 的 听力 它 ;
[ænd; ənd] [hɪl'də] [fɔ:r; fər] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:ɾ; hər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
and thanked Hilda for giving her the pleasure of hearing it ;
和 谢谢 希尔达 为了 给予 她 这 乐趣 的 听力 它 ;

并感谢希尔达让她有幸聆听到这个故事;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] [səb'du:d] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
at the same time she heard nothing to warrant the subdued excitement of the
在 这 相同的 时间 她 听到 没有什么 到 保证 这 低沉的 激动 的 这
[ri:dər] .
reader .
读者 :
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] [səb'du:d] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
at the same time she heard nothing to warrant the subdued excitement of the
在 这 相同的 时间 她 听到 没有什么 到 保证 这 低沉的 激动 的 这
[ri:dər] .
reader .
读者 :
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] [səb'du:d] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
at the same time she heard nothing to warrant the subdued excitement of the
在 这 相同的 时间 她 听到 没有什么 到 保证 这 低沉的 激动 的 这
[ri:dər] .
reader .
读者 :

与此同时, 她也没有听到任何足以引起读者那种压抑兴奋之情的事物。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [mɪs] [flɪnt] [ɔ:r] ['hɪldə] [wʊd]
She was quite sure that it was not the illness of Miss Flint or Hilda would
她 曾是 相当 当然 那 它 曾是 不是 这 疾病 的 错过 燧石 或者 希尔达 会
[hæv; həv] [meɪd] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
have made allusion to it .
有 制成 典故 到 它 :

她非常肯定这不是弗林特小姐的病, 否则希尔达一定会提到这件事。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [hɜ:ɾ; hər] ['mænər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv]['æŋgər][ðæn; ðən] [gri:f] ,
Moreover , her manner appeared to take more of anger than grief ,
而且 , 她 方式 出现 到 拿 更多的 的 愤怒 比 悲伤 ,
[mɔ:ɾ'oʊvər] , [hɜ:ɾ; hər] ['mænər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv]['æŋgər][ðæn; ðən] [gri:f] ,
Moreover , her manner appeared to take more of anger than grief ,
而且 , 她 方式 出现 到 拿 更多的 的 愤怒 比 悲伤 ,
[mɔ:ɾ'oʊvər] , [hɜ:ɾ; hər] ['mænər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv]['æŋgər][ðæn; ðən] [gri:f] ,
Moreover , her manner appeared to take more of anger than grief ,
而且 , 她 方式 出现 到 拿 更多的 的 愤怒 比 悲伤 ,
[mɔ:ɾ'oʊvər] , [hɜ:ɾ; hər] ['mænər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv]['æŋgər][ðæn; ðən] [gri:f] ,
Moreover , her manner appeared to take more of anger than grief ,
而且 , 她 方式 出现 到 拿 更多的 的 愤怒 比 悲伤 ,

此外, 她的举止似乎更多的是愤怒而非悲伤。

[ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔɹfi:ld] [felt] [əˈʃɔɹd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsi:vɪd]
and Mrs . Warfield felt assured in consequence that a letter had been received
和 太太 : 沃菲尔德 毛毡 保证 在 结果 那 一个 信 有 到过 已收到
[frʌm; frəm] [fred] ,
from Fred ,
从 弗雷德 ,

因此，沃菲尔德太太确信已经收到了弗雷德的来信。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈæŋgər] .
and it was responsible for that anger .
和 它 曾是 负责任的 为了 那 愤怒 .
而这正是引发愤怒的原因。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈhɪldə] [ˈfɪnɪʃt] [ʃi:; ʃɪ] [əˈroʊz] [ænd; ɐnd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
As soon as Hilda finished she arose and returned to her own room .
作为 很快 作为 希尔达 完成的 她 出现 和 返回 到 她 自己的 房间 :
希尔达一说完，就起身回到了自己的房间。

“ [ænt] [ˈserə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , “ [du:] [ju:; jʊ] [wɪ] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
“ **Aunt Sarah , she said a few minutes later , do you wish anything from the**
“ 阿姨 莎拉 , ” 她 说 一个 很少 分钟 之后 , “ 做 你 希望 任何事物 从 这
[ˈvɪlɪdʒ] ?
village ?
村庄 ?

“莎拉阿姨，”几分钟后她说，“您想从村里带些什么吗？”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [poʊst] - [ˈɑ:fɪs] . “
I am going to the post - office .”
我 是 去 到 这 邮政 - 办公室 : “
我要去邮局。

“ [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈni:ɪdɪd] .
“ **No , dear , I do not know of anything needed .**
“ 不 , 亲爱的 , 我 做 不是 知道 的 任何事物 需要 :
“不，亲爱的，我不知道还需要什么。”

“ [ˈhɪldə] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ræps] , [ænd; ɐnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔɹfi:ld] , [ˈæftər]
“ **Hilda went to her room to put on her wraps , and Mrs . Warfield , after**
“ 希尔达 去 到 她 房间 到 放 在 她 卷饼 , 和 太太 : 沃菲尔德 , 后
[ə; eɪ] [ˈmoʊmɛnts] [rɪˈflek](ə)n] ,
a moment's reflection ,
一个 瞬间 反射 ,
“希尔达回房间穿上裹身裙，沃菲尔德太太沉思片刻后，

[leɪd] [əˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈfɑ:ləʊd] .
laid aside her sewing and followed .
铺设 旁边 她 缝纫 和 随后 :
放下手中的针线活，跟了上去。

“ [maɪ] [dɪr] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ˈhɪldə] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
“ **My dear , she said , as Hilda opened the door for her ,**
“ 我的 亲爱的 , ” 她 说 , 作为 希尔达 打开 这 门 为了 她 ,
“亲爱的，”她说着，希尔达为她打开了门。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [fred] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] [wʌt] [ju:; jʊ] [raɪt] .
“ **if you are writing to Fred , I hope you will be careful what you write .**
“ 如果 你 是 写作 到 弗雷德 , 我 希望 你 将要 是 小心 什么 你 写 :
“如果你要写信给弗雷德，我希望你注意你的措辞。”

[hi:; hi] [ɪz] [ˈveri] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] ,
He is very careless of his letters ,
他 是 非常 粗心 的 他的 信件 ,
他对待信件非常不认真。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [aɪz] [meɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [ɪnˈtend] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] .

and other eyes may see what you only intend for his .
和 其他 眼睛 可能 看 什么 你 仅有的 打算 为了 他的 .

而其他人的眼睛可能会看到你只想让他看到的東西。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [ˈkwɛstʃən] [ɪntu:] [wʌt] [[ʊd; jəd] [pərˈhæps][nɑ:t][kənˈsɜ:rn][em ˈi:] ,

I do not seek to question into what should perhaps not concern me ,
我 做 不是 寻找 到 问题 进入 什么 应该 也许 不是 忧虑 我 ,

我不愿过问那些或许与我无关的事情。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [əˈpɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈju:zuəl] [ˈmænər] [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ]

but you appear a little different from your usual manner and I only wish
但 你 出现 一个 小的 不同的 从 你的 通常 方式 和 我 仅有的 希望

[tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] .

to warn you .
到 警告 你 .

但你今天的樣子似乎和往常有些不同，我只是想提醒你一下。

" [ðə; ði] [ˈkʌlər] [left] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

" The color left the face of the girl for a moment ,
" 这 颜色 左边 这 脸 的 这 女孩 为了 一个 片刻 ,

“女孩脸上的血色瞬间褪去了。”

[ænd; ənd][ji:; ji] [li:nd] [əˈɡɛnst] [hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] .

and she leaned against her dressing - table for support .
和 她 倾斜 反对 她 敷料 - 桌子 为了 支持 .

她靠在梳妆台上支撑身体。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [ji:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] .

" You are his mother , " she said with tear - dimmed eyes .
" 你 是 他的 母亲 , " 她 说 和 撕 - 调暗 眼睛 .

“你是他的母亲，”她含着泪说道。

" [ri:d] [wʌt] [hi:; hi] [sez] . "

" Read what he says . "
" 读 什么 他 说道 . "

“看看他说了什么。”

" [aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

" I hope , my child ,
" 我 希望 , 我的 孩子 ,

“我希望，我的孩子，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə][du:][ðɪs] [ənˈles] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [aɪ] [[ʊd; jəd]

that you have not asked me to do this unless you are desirous that I should
那 你 有 不是 问 我 到 做 这 除非 你 是 渴望 那 我 应该

[ri:d] [aɪ ˈti:] . "

read it . "
读 它 . "

除非你希望我读这篇文章，否则你不会要求我这么做。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪˈmædʒɪn] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [əˈlaʊ] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [si:]

" I did not even imagine , five minutes ago , that I could ever allow anyone to see
" 我 做过 不是 甚至 想象 , 五 分钟 前 , 那 我 可以 曾经 允许 任何人 到 看

[aɪ ˈti:] ;

it ;
它 ;

“五分钟前，我做梦都想不到我会让任何人看到它；

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] , " [ænd; ənd] [terz] [ˈroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [peɪl] [tʃi:ks] .

now I wish you to read it , " and tears rolled down the pale cheeks .
现在 我 希望 你 到 读 它 , " 和 眼泪 滚动 向下 这 苍白 脸颊 .

现在我希望你们读一读，”说着，泪水顺着苍白的脸颊滚落下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfɪːld] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] :
Mrs . Warfield opened the sheet and glanced over the words :
太太 : 沃菲尔德 打开 这 床单 和 瞥了一眼 超过 这 字 :

沃菲尔德太太打开纸，扫了一眼上面的字：

“ [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪldə] :
“ **My Poor Little Hilda :**
” 我的 贫穷的 小的 希尔达 :

“我可怜的小希尔达：

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [em ˈiː][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [əˈdres] [juː; jʊ] ,
“ **No one could have convinced me half a year ago that I would address you ,**
” 不 一 可以 有 确信 我 一半 一个 年 前 那 我 会 地址 你 ,
“半年前，没有人能说服我我会在这里和大家见面。”

[huːm] [aɪ] [ðen] [lʌvd] ,
whom I then loved ,
谁 我 然后 喜爱 ,

我当时爱着的人，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfiːlɪnz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ][hæv; həv] [ʌndərˈɡɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
to tell you that my feelings in regard to you have undergone a change .
到 告诉 你 那 我的 情怀 在 看待 到 你 有 经历 一个 改变 .

我想告诉你，我对你的感觉发生了变化。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɑːrtɪli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðɪs] ,
I am heartily ashamed of myself to have to acknowledge this ,
我 是 衷心地 羞愧 的 我 到 有 到 承认 这 ,

我为此深感羞愧，不得不承认这一点。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][em ˈiː] .
and no doubt you will be disappointed in me .
和 不 怀疑 你 将要 是 失望的 在 我 :

毫无疑问，你会对我感到失望的。

[pərˈhæps] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ˈɒf(tə)n] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
Perhaps if I could have seen you oftener it might have been different .
也许 如果 我 可以 有 已见 你 更频繁 它 可能 有 到过 不同的 .

如果我能经常见到你，也许结果就会不一样了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ˈfjuːtʃər] [ˈsentɪmənts] [tʊːrd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][aɪ] [wʊd] [ˈɡlædli] [tel]
If I could know what my future sentiments toward you will be I would gladly tell
如果 我 可以 知道 什么 我的 未来 情感 朝向 你 将要 是 我 会 乐意 告诉
[juː; jʊ] .
you :
你 :

如果我能预知未来我对你的感情，我一定会告诉你。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ,
I hope you will care a little because of this ,
我 希望 你 将要 关心 一个 小的 因为 的 这 ,

我希望你能因此稍微关心一下这件事。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡriːv] [tuː] [mʌt]] .
but I do not wish you to grieve too much .
但 我 做 不是 希望 你 到 悲伤 也 很多 .

但我不想让你过于悲伤。

“ [jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [fred] .
“ **Your Cousin Fred .**
” 你的 表哥 弗雷德 .

“你的表弟弗雷德。”

“ [ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] [hæd, həd] [ə'ri:zn] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][ˈhɪldə] [wʌz; wəz] [i'klɪpst] [baɪ][ðə; ði]
“ **The flush which had arisen to the cheek of Hilda was eclipsed by the**
“ 这 冲洗 哪个 有 出现 到 这 脸颊 的 希尔达 曾是 日食 经过 这
[glʊʊ] [ðæt] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:fi:ld] .
glow that spread over the face of Mrs . Warfield .
辉光 那 传播 超过 这 脸 的 太太 : 沃菲尔德 :
“希尔达脸颊上泛起的红晕，被沃菲尔德太太脸上洋溢的红晕所掩盖。”

[ʃi;; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈletər] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
She gave the letter back without a word ,
她 给予 这 信 后退 没有 一个 单词 ,
她一言不发地把信还了回去。
[hɜ:r; hær] [aɪz] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu;; tə] [mi:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær] .
her eyes refusing to meet those of the girl standing before her .
她 眼睛 拒绝 到 见面 那些 的 这 女孩 常设 前 她 :
她始终不敢直视站在她面前的女孩的眼睛。

“ [wɪl] [ju;; jʊ] [ri:d] [maɪ] [ˈænsər] ? ” [æskt] [ˈhɪldə] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [nɑ:t] [jet]
“ **Will you read my answer ?** ” **asked Hilda , taking it from the envelope not yet**
“ 将要 你 读 我的 回答 ? ” 问 希尔达 , 采取 它 从 这 信封 不是 然而
[si:ld] .
sealed .
密封 :
“你能读一下我的答案吗? ”希尔达问道，一边从尚未封口的信封里取出答案。

“ [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [lʌv] . ”
“ **If you wish it , my love .** ”
“ 如果 你 希望 它 , 我的 爱 : ”
“如果你愿意的话，我的爱人。”
“ [jes] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ju;; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] .
“ **Yes , I would rather have you know the whole story .**
“ 是的 , 我 会 相当 有 你 知道 这 所有的 故事 :
“是的，我宁愿你了解整个故事。”

“ [ˈmɪsɪz] . - [feɪs] [ˈbraɪtnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [ri:d] :
“ **Mrs . Warfield's face brightened into a smile as she read :**
“ 太太 : - 脸 明亮 进入 一个 微笑 作为 她 读 :
沃菲尔德太太读着读着，脸上露出了笑容：

“ [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] [fred] :
“ **Dear Cousin Fred :**
“ 亲爱的 表哥 弗雷德 :
“亲爱的表哥弗雷德：

“ [jɔ:rz] [rɪˈsi:vɪd] [ænd; ənd][aɪ][rɪˈplaɪ] [ˈmɪrli] [tu;; tə][ədˈvaɪz] [ju;; jʊ][nɑ:t][tu;; tə] [dɪˈstres] [jɔ:rˈself] [fɪərɪŋ]
“ **Yours received and I reply merely to advise you not to distress yourself fearing**
“ 此致 已收到 和 我 回复 仅仅 到 建议 你 不是 到 痛苦 你自己 害怕
[aɪ] [wɪl] [gri:v] .
I will grieve .
我 将要 悲伤 :
“已收到您的来信，我回复只是想告诉您，不必担心我会伤心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ju;; jʊ] , [wen] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ?
Why should I be disappointed in you , when it is exactly as I expected ?
为什么 应该 我 是 失望的 在 你 , 什么时候 它 是 确切地 作为 我 预期的 ?
事情完全符合我的预期，我为什么要对你失望呢？
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz] ,
I was favored with the experience of other girls ,
我 曾是 受青睐 和 这 经验 的 其他 女孩们 ,
我有幸借鉴了其他女孩的经验，

[ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and as you will remember was not willing to engage myself to you ,
和 作为 你 将要 记住 曾是 不是 愿意的 到 从事 我 到 你 ,
[ˈnoʊɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɪk(ə)lnəs] ;
knowing your fickleness ;
会心 你的 反复无常 ;

你应该还记得，我知道你善变，所以不愿意和你订婚；

[bʌt; bət][ˈæftər][juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [wi:kz] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪ'li:v]
but after you remained faithful a few weeks I was foolish enough to believe
但 后 你 剩余 忠实 一个 很少 周 我 曾是 愚蠢 足够的 到 相信
[juː; jʊ][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
you in earnest ,
你 在 认真 ,

但是，在你信守承诺几周后，我竟然傻到真的相信了你。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] [ə'feɪmd] .
and for this I am heartily ashamed .
和 为了 这 我 是 衷心地 羞愧 .

对此我深感羞愧。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɔ:li] [ʌv; əv] [brɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
I shall be in no danger of committing again the folly of believing it ,
我 将 是 在 不 危险 的 提交 再次 这 蠢事 的 相信 它 ,
I shall be in no danger of committing again the folly of believing it ,
我 将 是 在 不 危险 的 提交 再次 这 蠢事 的 相信 它 ,

我绝不会再犯相信这种愚蠢行为的危险了。

[soʊ][juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [jɔ:'rself] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] - [jʊr; jər][ˈfju:tʃər] ['sentɪmənts] . -
so you need not trouble yourself to tell me ' your future sentiments . '
所以 你 需要 不是 麻烦 你自己 到 告诉 我 - 你的 未来 情感 . -
so you need not trouble yourself to tell me ' your future sentiments . -
所以 你 需要 不是 麻烦 你自己 到 告诉 我 - 你的 未来 情感 . -

所以你不必费心告诉我“你未来的想法”。

“ [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['hɪldə] .
“ Your Cousin Hilda .
“ 你的 表哥 希尔达 .

“你的表妹希尔达。

“ ['mɪsɪz] . ['wɔrfi:ld] [ə'rouz][ə'pɑ:n] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,
“ Mrs . Warfield arose upon finishing the letter ,
“ 太太 . 沃菲尔德 出现 之上 精加工 这 信 ,

沃菲尔德夫人写完信后站了起来。

[ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] ['hɪldə][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [lɪps] .
and taking Hilda in her arms pressed a kiss upon the trembling lips .
和 采取 希尔达 在 她 武器 按下 一个 吻 之上 这 发抖 嘴唇 .

她将希尔达抱在怀里，在她颤抖的嘴唇上印下一个吻。

“ [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][em 'i:][send][aɪ 'ti:] , “ ['fɔ:ltəd] ['hɪldə] ,
“ I feared you would not be willing to have me send it , “ faltered Hilda ,
“ 我 害怕 你 会 不是 是 愿意的 到 有 我 发送 它 , “ 犹豫不决 希尔达 ,
I feared you would not be willing to have me send it , faltered Hilda ,
我 害怕 你 会 不是 是 愿意的 到 有 我 发送 它 , 犹豫不决 希尔达 ,

“我怕你不愿意让我寄出去,”希尔达结结巴巴地说。

[æz; əz] [terz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [rɪ'si:v] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
as tears for the sympathy received filled her eyes .
作为 眼泪 为了 这 同情 已收到 已填 她 眼睛 .
as tears for the sympathy received filled her eyes .
作为 眼泪 为了 这 同情 已收到 已填 她 眼睛 .

她因收到的同情而热泪盈眶。

“ [jes] , [send][aɪ 'ti:] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [ðə; ði] ['betər] .
“ Yes , send it , by all means , and the earlier the better .
“ 是的 , 发送 它 , 经过全部 方法 , 和 这 早些时候 这 更好的 .
Yes , send it , by all means , and the earlier the better .
是的 , 发送 它 , 经过全部 方法 , 和 这 早些时候 这 更好的 .

“是的，请务必发送，越早越好。”

[aɪˈti:] [wɪl] [du:] [fred] [gʊd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌn][gɜ:rl] , [æt; ət] [li:st] ,
It will do Fred good to find that one girl , at least ,
它 将要 做 弗雷德 好的 到 寻找 那 一 女孩 , 在 至少 ,
至少, 弗雷德要是能找到那个女孩, 对他来说肯定是件好事。

[ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [rɪ'zentmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'mænli]
is not so much in love with him as to withhold resentment for his unmanly
是 不是 所以 很多 在 爱 和 他 作为 到 扣压 怨恨 为了 他的 不男子气概
[fɪk(ə)lnəs] .
fickleness .
反复无常 .

她对他的爱慕之情不足以让她对他缺乏男子气概的善变心生怨恨。

" [ˈhɪldə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [ˈenvələʊp] , [si:ld] [aɪˈti:][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
Hilda put the letter in the envelope , sealed it and went out ,
" 希尔达 放 这 信 在 这 信封 , 密封 它 和 去 出去 ,
希尔达把信放进信封里, 封好后就出去了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:fi:ld] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; həɾ] [ˈsoʊɪŋ] .
and Mrs . Warfield returned to her room and took up her sewing .
和 太太 . 沃菲尔德 返回 到 她 房间 和 采取 向上 她 缝纫 .
沃菲尔德太太回到房间, 继续缝纫。

" [wɪˈðəʊt] [ɪn'tendɪŋ] [aɪˈti:] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈveri] [best] [wei] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] ,
Without intending it , she has taken the very best way to retain him ,
" 没有 意图 它 , 她 有 已采取 这 非常 最好的 方式 到 保持 他 ,
“她无意中采取了留住他的最佳方法。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈkɒmjʊ:nd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] .
she communed with herself .
" 她 公有的 和 她自己 .

她与自己对话。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][gɜ:rl] .
She is a noble girl .
" 她 是 一个 高贵 女孩 .
“她是一位高贵的女孩。”

[fred] [wɪl] [ru:] [ðɪs] .
Fred will rue this .
弗雷德 将要 后悔 这 .
弗雷德会后悔的。

" [ˈbreɪvli] [æz; əz] [ˈhɪldə] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði][ˈtraɪəl] , [traɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; həɾ]
Bravely as Hilda had borne the trial , try as she might to conceal her
" 勇敢地 作为 希尔达 有 出生 这 审判 , 尝试 作为 她 可能 到 隐藏 她
[wu:ndɪd] [ˈfi:lɪŋz] ,
wounded feelings ,
受伤 情怀 ,
“尽管希尔达勇敢地承受了考验, 但她竭力掩饰自己受伤的感情,

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:fi:ld] , [əˈpærəntli] [ˈʌnəbˈzə:vənt] ,
Mrs . Warfield , apparently unobservant ,
太太 . 沃菲尔德 , 显然 昧 ,
沃菲尔德夫人, 显然心不在焉,

[nu:] [æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑ:n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈæk(ə)n] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [ber] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst]
knew as time passed on that the reaction was harder to bear than the first
知道 作为 时间 通过了 在 那 这 反应 曾是 更难 到 熊 比 这 第一的
[nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfredz] [ɪnˈkɑ:nstənsɪ] .
knowledge of Fred's inconstancy .
知识 的 弗雷德的 反复无常 .
随着时间的推移, 他意识到这种反应比最初得知弗雷德反复无常时更难以承受。

[ˈhɪldə][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Hilda had watched for his coming ,
希尔达 有 观看 为了 他的 未来 ,
希尔达一直盼望着他的到来。

[ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf][æt; ət][ðə; ði]
the correspondence had been a stimulus in her uneventful life at the
这 一致 有 到过 一个 刺激 在 她 平静无事 生活 在 这
[ˈfɑ:rmhaʊs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] ['si:st] ,
farmhouse , and when it ceased ,
农家 , 和 什么时候 它 停止 ,
通信曾是她平淡的农舍生活中的一大乐趣，而当通信中断后，

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,
in spite of her good sense and excellent judgment for one so young ,
在 尽管如此 的 她 好的 感觉 和 出色的 判断 为了 一 所以 年轻的 ,
尽管她年纪轻轻就拥有良好的判断力和敏锐的洞察力，

[fi:; ji] [felt] ['desələt] [ænd; ənd] [ʌn'setld] .
she felt desolate and unsettled .
她 毛毡 荒凉 和 不安的 .
她感到孤独和不安。

[fi:; ji] ['dredɪd] ['fredz] [nekst] ['vɪzɪt] [hoʊm] .
She dreaded Fred's next visit home .
她 令人恐惧的 弗雷德的 下一个 访问 家 .
她害怕弗雷德下次回家。

[haʊ] [kʊd; kəd][fi:; ji] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ði:z] [tʃeɪndʒd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?
How could she meet him under these changed circumstances ?
如何 可以 她 见面 他 在下面 这些 已更改 情况 ?
在这种变化的情况下，她该如何与他见面？

[wʌt] [kʊd; kəd][fi:; ji] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][hi:; hi][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ,
What could she say to him , or he to her , under the piercing ,
什么 可以 她 说 到 他 , 或者 他 到 她 , 在下面 这 冲孔 ,
在耳洞的遮蔽下，她能对他说什么，他又能对她说什么呢？

[sə'tɪrɪkl] [geɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pɔ:l] ['wɔrfi:ld] ?
satirical gaze of Mrs . Paul Warfield ?
讽刺 目光 的 太太 . 保罗 沃菲尔德 ?
保罗·沃菲尔德夫人的讽刺目光？

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['merimən] — [wʌt] [wʊd] [fi:; ji] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
And Mrs . Merryman — what would she think of it ,
和 太太 . 快乐人 — 什么 会 她 思考 的 它 ,
梅里曼太太会怎么想呢？

[fi:; ji] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['hɪldə][hæd; həd] [sʌtʃ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frendz] [ɪn]
she who was so glad to know that Hilda had such kind and loving friends in
她 WHO 曾是 所以 高兴的 到 知道 那 希尔达 有 这样的 种类 和 爱 朋友们 在
[hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] ?
her new home ?
她 新的 家 ?
得知希尔达在新家有如此善良友爱的朋友，她感到无比高兴！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['traɪəl][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ,
It was a bitter trial to tell her ,
它 曾是 一个 苦的 审判 到 告诉 她 ,
告诉她这件事对她来说是一件痛苦的事。

[bʌt; bət] ['hɪldəz] ['kɑ:nʃəns] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ɪn]
but Hilda's conscience would not allow her to leave that faithful friend in
但 希尔达的 良心 会 不是 允许 她 到 离开 那 忠实 朋友 在
[ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ,
ignorance of how matters stood ,
无知 的 如何 事情 站立 ,
但希尔达的良心不允许她让这位忠实的朋友对事情的真相一无所知。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pəʊstskript][tu:; tə][hɜ:r; hər][nekst] ['letər] [ʃi:; ji] [sed] : “ [dɪr] [ænt] [greɪs] ,
and in the postscript to her next letter she said : “ Dear Aunt Grace ,
和 在 这 后记 到 她 下一个 信 她 说 : “ 亲爱的 阿姨 优雅 ,
她在下一封信的附言中写道：“亲爱的格蕾丝阿姨,
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twi:n] ['kʌz(ə)n] [fred] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪz]['brʊkən] .
the engagement between Cousin Fred and myself is broken .
这 订婚 之间 表哥 弗雷德 和 我 是 破碎的 .
我和表哥弗雷德的婚约解除了。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ; [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
” **That was all ; she could not tell her now the cause ,**
” 那 曾是 全部 ; 她 可以 不是 告诉 她 现在 这 原因 ,
仅此而已；她现在无法告诉她原因。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['merimən] [wʊd] ['nevər] [æsk] .
and was very sure that Mrs . Merryman would never ask .
和 曾是 非常 当然 那 太太 . 快乐人 会 绝不 问 .
而且他非常肯定梅里曼太太永远不会问。

['hɪldə] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [gri:v] .
Hilda was sincere in saying that she would not grieve .
希尔达 曾是 真诚 在 说 那 她 会 不是 悲伤 .
希尔达说她不会悲伤，这话是真心的。

[ʃi:; ji] [ri:d] , [ʃi:; ji] ['stʌdɪd] , ['præktɪst] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][baɪ]
She read , she studied , practiced the most difficult of the pieces given her by
她 读 , 她 研究 , 练习 这 最多 难的 的 这 件 给定 她 经过
[prə'fesər] [bɑ:li:ni] ,
Professor Ballini ,
教授 巴利尼 ,
她阅读、学习，练习巴利尼教授布置给她的最难的几首曲子。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [kept] [hɜ:r'self] ['kɑ:nstəntli] [ɪm'plɔɪd] ;
and in other ways kept herself constantly employed ;
和 在 其他 方式 保留 她自己 不断地 受雇 ;
她还通过其他方式让自己一直有事可做；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ['mʌðərli] [hɑ:rt] [jə:nd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:; wər]
and Mrs . Warfield's motherly heart yearned toward her as if she were
和 太太 . - 母性 心 渴望 朝向 她 作为 如果 她 是
[ɪn'di:d] [hɜ:r; hər] [oʊn] [lʌvd] ['dɔ:tər] .
indeed her own loved daughter .
的确 她 自己的 喜爱 女儿 .
沃菲尔德太太的母爱之心如同对待自己的亲生女儿一般，深深地爱着她。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ['fredz] ['letər] [set] ['hɪldə] [tu:; tə] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz]
After a time Fred's letter set Hilda to analyzing the real state of her feelings
后 一个 时间 弗雷德的 信 放 希尔达 到 分析 这 真实的 状态 的 她 情怀
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .
过了一段时间，弗雷德的来信让希尔达开始分析自己对他的真实感情。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
She loved him because , like the others of his family , he had been so
她 喜爱 他 因为 , 喜欢 这 其他的 的 他的 家庭 , 他 有 到过 所以
[kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
kind to her .
种类 到 她 :

她爱他，因为他像他的其他家人一样，对她非常友善。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sʌnz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈfekʃənət] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz]
He was one of the best of sons , one of the most affectionate of brothers
他 曾是 一 的 这 最好的 的 儿子们 , 一 的 这 最多 亲热 的 兄弟
:
:
:

他是最优秀的儿子之一，也是最慈爱的兄弟之一。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈeni] [gɜːrli][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][wʌn][soʊ] [ˈhænsəm]
She doubted if any girl could have helped becoming attached to one so handsome
她 怀疑 如果 任何 女孩 可以 有 帮助 成为 随附的 到 一 所以 英俊的
[ænd; ənd] [əˈtræktɪv] ,
and attractive ,
和 吸引人的 ,

她怀疑，任何一个女孩都无法抗拒爱上如此英俊迷人的男人。

[ɪf] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] .
if placed in his companionship as she had been .
如果 放置 在 他的 友谊 作为 她 有 到过 :

如果像她以前那样，被放在他的身边。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪk] [ðæt]
Yet she realized that the affection she had cherished for him was unlike that
然而 她 已实现 那 这 感情 她 有 珍爱 为了 他 曾是 与众不同 那
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl]
which she had thought a woman's should be for the one who was to fill
哪个 她 有 想法 一个 女性的 应该 是 为了 这 一 WHO 曾是 到 充满
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [prəˈtektər] [ænd; ənd][laɪf] - [lɔːŋ] [kəmˈpænjən] ;
the place of protector and life - long companion ;
这 地方 的 保护者 和 生活 - 长的 伴侣 ;

然而，她意识到自己对他的感情与她认为一个女人应该对那个将要扮演保护者和终身伴侣角色的人所怀有的感情截然不同；

[ˈdɪfrənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [dɪˈskʌvəd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [entərˈteɪnd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
different , as she now discovered , from the affection she entertained for Mr .
不同的 , 作为 她 现在 发现 , 从 这 感情 她 娱乐 为了 先生 :
[ˈkɔːtni] .
Courtney .
考特尼 :

她现在发现，这与她对考特尼先生的感情截然不同。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪətʊːd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði]
like a revelation it came to her in the quietude of her room that the
喜欢 一个 启示 它 来了 到 她 在 这 寂静 的 她 房间 那 这
[ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [felt] [fɜːr; fəɹ] [ˈeni]
feeling with which she regarded him was different from that felt for any
感觉 和 哪个 她 认为 他 曾是 不同的 从 那 毛毡 为了 任何
[ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
other human being .
其他 人类 存在 .

在安静的房间里，她恍然大悟，仿佛醍醐灌顶，他对她的感觉与对其他任何人的感觉都不同。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈstediˌnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ;
She remembered his manly steadiness and strength of character ;
她 记得 他的 男子气概 稳定性 和 力量 的 特点 ;
她记得他沉稳的男子气概和坚强的性格；

[hɪz; ɪz] [prəˈtektɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈfiːblə(r)] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ;
his protecting care of her and of everything feeble than himself ;
他的 保护 关心 的 她 和 的 一切 虚弱者 比 他自己 ;
他对她以及所有比他弱小的人都给予了保护和关爱；

[ðə; ði] [rɪˈpouz] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səˈsaɪətɪ] .
the repose and peace and contentment she always felt in his society .
这 休息 和 和平 和 满意 她 总是 毛毡 在 他的 社会 .
她总能在他的陪伴下感受到平静、安宁和满足。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [læst] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [æt; ət] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ,
She remembered the last evening she passed at “ My Lady's Manor ,
她 记得 这 最后的 晚上 她 通过了 在 “ 我的 女士的 庄园 ,
她回忆起在“夫人庄园”度过的最后一个夜晚，

“ [ænd; ənd] [terz] [fɪld] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊnliˌnəs] [ðæt] [ˈreɪnd] [ɪn]
“ and tears filled her eyes as she thought of the loneliness that reigned in
“ 和 眼泪 已填 她 眼睛 作为 她 想法 的 这 孤独 那 统治 在
[ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˈlaɪbrəri] ,
the beloved library ,
这 心爱 图书馆 ,
想到心爱的图书馆里弥漫的孤独感，她的眼眶不禁盈满了泪水。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faːr] [əˈweɪ] .
now that he was far away .
现在 那 他 曾是 远的 离开 .
现在他已经远在天边了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːtni] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈvelvɪt] [keɪs] [ænd; ənd]
She took the miniature portrait of Mr . Courtney from its velvet case and
她 采取 这 微型 肖像 的 先生 . 考特尼 从 它是 天鹅绒 案件 和
[lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniˌstli] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
looked long and earnestly at it .
看起来 长的 和 切实 在 它 .
她从天鹅绒盒子里取出考特尼先生的微型画像，认真地看了很久。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [naːt] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ;
“ He has not a superior , “ she said to herself ;
“ 他 有 不是 一个 优越的 , “ 她 说 到 她自己 ;
“他没有上级,”她自言自语道；

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈnoʊb(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [hɪm; ɪm] ,
“ he is noble and true and I love him and only him ,
“ 他 是 高贵 和 真的 和 我 爱 他 和 仅有的 他 ,
“他高尚真诚，我爱他，只爱他。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][ɔːr] [siː] [em 'iː] [ə'gen] .
though he may never think of me or see me again .
尽管 他 可能 绝不 思考 的 我 或者 看 我 再次 .

虽然他可能再也不会想起我，也不会再见到我。

” [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈmɪsɪz] . [luːrə] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈhɪldə] [tuː; tə] [meɪk] [pəˈroʊkiəl] [kɔːlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
” **That afternoon Mrs . Lura invited Hilda to make parochial calls with her .**
” 那 下午 太太 . 卢拉 受邀 希尔达 到 制作 教区 呼叫 和 她 ,
“那天下午，卢拉夫人邀请希尔达和她一起去教区走访。”

[ˌæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɜːbɜːts] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs]
after which she intended stopping at Uncle Herbert's store in the village to purchase
后 哪个 她 故意的 停止 在 叔叔 赫伯特的 店铺 在 这 村庄 到 购买
[məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
material for her embroidery .
材料 为了 她 刺绣 .

之后，她打算去村里的赫伯特叔叔的商店买些刺绣材料。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prəˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈfænsi] [wɜːrk] ,
She was proficient in all kinds of fancy work ,
她 曾是 精通 在 全部 种类 的 想要 工作 ,
她精通各种花式手工活，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈeksəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊfə] [ˈpɪləʊ]
and just at that time was exercised over the completion of a sofa pillow
和 只是 在 那 时间 曾是 锻炼 超过 这 完成 的 一个 沙发 枕头
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɡɪft][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
for a birthday gift for her father .
为了 一个 生日 礼物 为了 她 父亲 .

就在那里，她正忙着为父亲的生日礼物——一个沙发靠垫——赶制完成。

[ɪn][ðə; ði][ˈfænsi] [laɪn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɜːbɜːts] [stɔːk] [wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ɪkˈstensɪv] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] ,
In the fancy line Uncle Herbert's stock was far from extensive at any time ,
在 这 想要 线 叔叔 赫伯特的 库存 曾是 远的 从 广泛的 在 任何 时间 ,
在名贵服饰领域，赫伯特叔叔的库存任何时候都远称不上丰富。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈepək] [wʌz; wəz] [pɔːr] [ɪnˈdiːd] ,
and at that particular epoch was poor indeed ,
和 在 那 特别的 时代 曾是 贫穷的 的确 ,
而且在那个时期，生活确实很贫穷。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [luːrə] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][sɪlk] [dɪˈzaɪrd] .
and Mrs . Lura was unable to obtain any of the shades of silk desired .
和 太太 . 卢拉 曾是 无法 到 获得 任何 的 这 色调 的 丝绸 想要的 .
劳拉夫人没能找到她想要的任何颜色的丝绸。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈʌːrpli] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt]
Consequently she lost her temper and sharply reminded him that he ought
最后 她 丢失的 她 脾气 和 尖锐地 提醒 他 那 他 应该
[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɔːr] [wer] [ˈkʌstəmərz] [kʊd; kəd][get][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz]
to keep a store where customers could get at least a third of the articles
到 保持 一个 店铺 在哪里 顾客 可以 得到 在 至少 一个 第三 的 这 文章
[kɔːld] [fɔːr; fər] ,
called for ,
称为 为了 ,

因此，她勃然大怒，严厉地提醒他，他应该开一家至少能让顾客买到所需商品三分之一的商店。

[ɔːr] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈentərpraɪzɪŋ] [mæn] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
or give it up that a more enterprising man might take his place .
或者 给 它 向上 那 一个 更多的 进取 男人 可能 拿 他的 地方 .
或者放弃这个职位，让更有进取心的人来取代他。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɜːrbərt] [læft] [gʊd] - [ˈneɪtʃðli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkændɪd] [əˈpɪnjən] ,
Uncle Herbert laughed good - naturedly at this candid opinion ,

叔叔 赫伯特 笑了 好的 - 自然地 在 这 坦率 观点 ,

赫伯特叔叔对这种坦率的想法爽朗地笑了笑。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fraʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [fer] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [blæk]
accompanied by a frown upon the fair brow and the flashing of brilliant black
伴随 经过 一个 皱眉 之上 这 公平的 眉头 和 这 闪烁 的 杰出的 黑色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

伴随着眉头微微皱起，以及一双炯炯有神的黑眼睛闪烁着光芒，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ]
and informed her that he intended going to Philadelphia on the early morning
和 知情的 她 那 他 故意的 去 到 费城 在 这 早期的 早晨
[treɪn] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz][hæf] [ˈjɪrli] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] ,
train to purchase his half yearly supply of merchandise ,
火车 到 购买 他的 一半 每年 供应 的 商品 ,

他告诉她，他打算第二天一早乘火车去费城采购他半年的货物。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][get] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] .
and would be happy to get anything she needed .
和 会 是 快乐的 到 得到 任何事物 她 需要 .

她很乐意得到她需要的任何东西。

[ˌekwəˈnɪməti] [rɪˈstɔːrd] , [ˈmɪsɪz] . [luːrə] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɪst] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɜːrbərt] [pʊt] [ˈkerfəli] [ɪn]
Equanimity restored , Mrs . Lura made out a list which Uncle Herbert put carefully in
平静 恢复 , 太太 . 卢拉 制成 出去 一个 列表 哪个 叔叔 赫伯特 放 小心 在
[hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] ,
his memorandum book ,
他的 备忘录 书 ,

恢复平静后，卢拉太太列了一张清单，赫伯特叔叔仔细地把它记在了备忘录里。

[ˈsɜːrtʃɪŋli] [wɑːtʃt] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [luːrə] ,
searchingly watched by Mrs . Lura ,
仔细地 观看 经过 太太 . 卢拉 ,

被劳拉夫人仔细地注视着，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪlks] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
accompanied by the injunction not to forget until she came for the silks that it
伴随 经过 这 禁令 不是 到 忘记 直到 她 来了 为了 这 帛 那 它
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

同时叮嘱她，直到来取丝绸之前，不要忘记丝绸在那里。

[ðə; ðɪ] [ˈerəndz] [ɔːl] [kəmˈpliːtɪd] , [ðeɪ] [ˈdroʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] ,
The errands all completed , they drove back to the farmhouse ,
这 跑腿 全部 完全的 , 他们 驾驶 后退 到 这 农家 ,

办完事后，他们开车返回农舍。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrfiːld] [met][ðem; ðəm] , [mɔːr] [dɪˈstɜːrbd] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
at the entrance of which Mrs . Warfield met them , more disturbed than they
在 这 入口 的 哪个 太太 . 沃菲尔德 遇见 他们 , 更多的 不安 比 他们
[hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɜːr; hər] .
had ever seen her .
有 曾经 已见 她 .

沃菲尔德太太在门口迎接他们，她比他们以往见过的任何时候都更加心神不宁。

“ [maɪ] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhɪldəz] [hænd] , ” [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm][frʌm; frəm]
“ My love , ” she said taking Hilda's hand , “ a telegram has just come from
“ 我的 爱 , ” 她 说 采取 希尔达的 手 , ” 一个 电报 有 只是 来 从
[ˈdɔrtən] .
Dorton .
多顿 .

“我的爱人,”她握住希尔达的手说,“多顿刚刚发来一封电报。”

[ˈdʒɛrəʒə] [flɪnt] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɔ:t] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [siː]
Jerusha Flint is very ill ; they think she cannot live , and she says she must see
杰鲁莎 燧石 是 非常 患病的 ; 他们 思考 她 不能 居住 , 和 她 说道 她 必须 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

杰鲁莎·弗林特病得很重; 医生们认为她活不了了, 但她说她一定要见你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɔ:t] [goʊ] [əˈloʊn] . “
and you cannot go alone . ”
和 你 不能 去 独自的 . ”

你不能独自前往。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɜːrbərt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪləˈdelfɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [luːrə] [ˈpraːmptli] .
“ Uncle Herbert is going to Philadelphia in the morning , ” said Mrs . Lura promptly .
“ 叔叔 赫伯特 是 去 到 费城 在 这 早晨 , ” 说 太太 . 卢拉 及时 .
“赫伯特叔叔明天早上要去费城,”卢拉太太立刻说道。

“ [ˈhɪldə] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ Hilda can go with him . ”
“ 希尔达 能 去 和 他 . ”

“希尔达可以和他一起去。”

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɑːpərˈtuːnəti] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrfɪːld] .
“ That is an excellent opportunity , ” exclaimed Mrs . Warfield .
“ 那 是 一个 出色的 机会 , ” 惊呼 太太 . 沃菲尔德 .

“那真是个绝佳的机会!”沃菲尔德夫人惊叹道。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhɪldə] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm]
“ I will send immediately to the village and tell him that Hilda will meet him
“ 我 将要 发送 立即地 到 这 村庄 和 告诉 他 那 希尔达 将要 见面 他
[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [gʊd] [taɪm] . ”
at the station in good time . ”
在 这 车站 在 好的 时间 . ”

“我会立即派人到村里告诉他, 希尔达会及时在车站接他。”

“ [plænˈjet] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɑːr; ər] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [luːrə] , [ˈglænsɪŋ]
“ Planchette and the carriage are yet at the gate , ” said Mrs . Lura , glancing
“ 灵板 和 这 运输 是 然而 在 这 门 , ” 说 太太 . 卢拉 , 瞥了一眼
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
through the window .
通过 这 窗户 .

“灵摆和马车还在门口呢,”卢拉夫人说着, 透过窗户往外看了一眼。

“ [aɪ] [wɪl] [draɪv] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɜːrbərt] ,
“ I will drive back and tell Uncle Herbert ,
“ 我 将要 驾驶 后退 和 告诉 叔叔 赫伯特 ,

“我会开车回去告诉赫伯特叔叔,

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] ['wʌndə] [ðæt] ['hɪldə] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r'self] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [wʌn] [hu:] ['tri:tɪd]
although I wonder that Hilda is willing to trouble herself to visit one who treated
虽然 我 想知道 那 希尔达 是 愿意的 到 麻烦 她自己 到 访问 一 WHO 治疗
[hɜ:r; hər][soʊ] [ʌn'kaɪndli] [æz; əz][did] [mɪs] [flɪnt] .
her so unkindly as did Miss Flint .
她 所以 不友善的 作为 做过 错过 燧石 .

不过我很好奇，希尔达是否愿意费心去拜访像弗林特小姐那样对她如此不友善的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:tɪ] [goʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər] . “
I should not go near her .”
我 应该 不是 去 靠近 她 . ”

我不应该靠近她。

“ [aɪ] [gri:v] [tu:; tə][hæv; həv] ['hɪldə] [li:v] [ju: 'es] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['du:ti] .
I grieve to have Hilda leave us , but it is a duty .
” 我 悲伤 到 有 希尔达 离开 我们 , 但 它 是 一个 责任 .

“希尔达的离开让我感到悲痛，但这是我的职责。”

[mɪs] [flɪnt] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
Miss Flint must have some important reason for wishing to see her .
错过 燧石 必须 有 一些 重要的 原因 为了 祝 到 看 她 .

弗林特小姐想见她，一定有非常重要的原因。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪt] [wɜ:r; wər][maɪ] ['sɪstə-z] ,
She has possession of the few articles of furniture which were my sister's ,
她 有 拥有 的 这 很少 文章 的 家具 哪个 是 我的 姐妹 ,

她拥有我姐姐留下的几件家具。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
and she may wish to see her in regard to them ;
和 她 可能 希望 到 看 她 在 看待 到 他们 ;

她可能想就此事见见她；

[ɔ:r][ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kru:əlti] .
or she may wish to ask forgiveness for her cruelty .
或者 她 可能 希望 到 问 饶恕 为了 她 残酷 .

或者她可能想为自己的残忍行为请求原谅。

[bi:; bi][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hər] [wɪʃ] ['græntɪd] , [ɪf] ['pɔ:səb(ə)l] .
Be the reason what it may , she must have her wish granted , if possible .
是 这 原因 什么 它 可能 , 她 必须 有 她 希望 的确 , 如果 可能的 .

无论出于何种原因，如果可能的话，她的愿望必须得到满足。

“ ['hɪldə] [pæst] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['pækɪŋ] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] ,
” Hilda passed the evening packing her trunk ,
” 希尔达 通过了 这 晚上 包装 她 树干 ,

“希尔达花了整个晚上收拾行李箱，

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'prəʊtɪt] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm]
and although she reproached herself that she could be glad to go from
和 虽然 她 受责备 她自己 那 她 可以 是 高兴的 到 去 从

[frendz] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] ['tendərli] [kaɪnd] ,
friends who were so tenderly kind ,
朋友们 WHO 是 所以 温柔地 种类 ,

尽管她责备自己，离开那些如此温柔善良的朋友，却又感到无比欣慰，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [mɔ:r] ['sa:ri] [fɔ:r; fər]
and her conscience troubled her that she could not be more sorry for
和 她 良心 麻烦 她 那 她 可以 不是 是 更多的 对不起 为了

[ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] ['dɔ:rtən] ,
the cause that was calling her back to Dorton ,
这 原因 那 曾是 呼叫 她 后退 到 多顿 ,

她良心不安，因为她对召唤她回到多顿的事业感到无比愧疚。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈri:zənɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ˈvɪzɪt] .
in spite of her reasoning she could not help rejoicing over the prospective visit .
在 尽管如此 的 她 推理 她 可以 不是 帮助 欢欣鼓舞 超过 这 预期 访问 .

尽管她心存疑虑，但还是忍不住为即将到来的访问感到高兴。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [dɪr] [ænt] [ˈmerimən] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ˈdɔrtən] [frendz] ,
“ I will see dear Aunt Merryman and all my Dorton friends ,
“ 我 将要 看 亲爱的 阿姨 快乐人 和 全部 我的 多顿 朋友们 ,
“ 我将见到亲爱的梅里曼阿姨和我在多顿的所有朋友 ,

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪgˈzʌltənt] [θrɑ:b] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
“ she said to herself with an exultant throb of her heart .
“ 她 说 到 她自己 和 一个 眉飞色舞 搏动 的 她 心 .
她心潮澎湃地对自己说。

“ [brˈsɑɪdz] , [aɪ][æɫ; ʃəl] [mɪs] [ˈsi:ɪŋ] [ˈkʌz(ə)n] [fred] .
“ Besides , I shall miss seeing Cousin Fred .
“ 除了 , 我 将 错过 看到 表哥 弗雷德 .
“此外，我会想念表哥弗雷德的。”

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [lu:rə] , [hu:] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [kəˈmɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɜ:rbəɹt] ,
“ The next morning Mrs . Lura , who had another commission for Uncle Herbert ,
“ 这 下一个 早晨 太太 . 卢拉 , WHO 有 其他 委员会 为了 叔叔 赫伯特 ,
第二天早上，劳拉夫人又接到了赫伯特叔叔的另一项委托，

[tʊk] [ˈhɪldə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊd,mənt] [ˈsteɪf(ə)n] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əˈraɪvd] , [mʌtʃ] [tu:; tə]
took Hilda to the Woodmont station , where he had not arrived , much to
采取 希尔达 到 这 伍德蒙特 车站 , 在哪里 他 有 不是 到达的 , 很多 到
[hɜ:r; həɹ] [dɪsˈpleʒər] ,
her displeasure ,
她 不满 ,
他把希尔达送到伍德蒙特车站，但他并没有在那里等她，这让她非常不高兴。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [treɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈprɒfɪ,səɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][wɑ:nt]
for it was nearing train time and she prophesied that with his usual want
为了 它 曾是 临近 火车 时间 和 她 预言 那 和 他的 通常 想
[ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [left] .
of punctuality he would be left .
的 准时 他 会 是 左边 .
因为快到火车发车时间了，她预言以他一贯的迟到作风，他肯定会被落下。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt]
Just as she arrived at the stage of impatience as to be upon the point
只是 作为 她 到达的 在 这 阶段 的 不耐烦 作为 到 是 之上 这 观点
[ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
of driving to the village for him and giving him a piece of her
的 驾驶 到 这 村庄 为了 他 和 给予 他 一个 片 的 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

正当她快要失去耐心，准备开车去村里找他好好教训他一顿的时候

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ˈwɔ:kiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈli:ʒərli] , [ˈdɪɡnɪfəɪd] [peɪs] ,
he came in sight , walking at his usual leisurely , dignified pace ,
他 来了 在 视线 , 步行 在 他的 通常 悠闲 , 凝重 步伐 ,
他出现在视线中，迈着惯常的悠闲而庄重的步伐。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [lu:rə] [went] [hoʊm] .
and in a few minutes they were off and Mrs . Lura went home .
和 在 一个 很少 分钟 他们 是 离开 和 太太 . 卢拉 去 家 .
几分钟后，他们就出发了，劳拉太太回家了。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [ˈtrævliŋ] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [ˈhɪldə] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp]
Uncle Herbert was a genial traveling companion , and Hilda enjoyed the trip
叔叔 赫伯特 曾是 一个 和蔼可亲 旅行 伴侣 , 和 希尔达 享受 这 旅行
[ˈθɜːrəli] .
thoroughly .
彻底 .

赫伯特叔叔是一位和蔼可亲的旅行伙伴，希尔达非常享受这次旅行。

[hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ˈdiːpəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]
He accompanied her to the Baltimore depot as soon as they reached
他 伴随 她 到 这 巴尔的摩 仓库 作为 很快 作为 他们 达到
[ˌfɪləˈdelfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

他们一到达费城，他就陪她去了巴尔的摩火车站。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
and saw her on her way .
和 锯 她 在 她 方式 .

在路上看到了她。

[ˈmɪstər] . - [ˈkæərɪdʒ] [met] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈdɔrtən] [ˈsteɪ](ə)n[ænd; ənd] [kənˈveɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Mr . Merryman's carriage met her at Dorton Station and conveyed her to
先生 . - 运输 遇见 她 在 多顿 车站 和 传递 她 到
[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒerəʃə] [flɪnt] .
the cottage of Jerusha Flint .
这 小屋 的 杰鲁莎 燧石 .

梅里曼先生的马车在多顿车站接她，并将她送到杰鲁莎·弗林特的农舍。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
And thus , without a moment's delay which could be avoided ,
和 因此 , 没有 一个 瞬间 延迟 哪个 可以 是 避免 ,

因此，在没有任何可以避免的延误的情况下，

[ˈhɪldə] [stʊd] [əˈgen] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Hilda stood again in one of the homes of her childhood .
希尔达 站立 再次 在 一 的 这 房屋 的 她 童年 .

希尔达再次站在她童年时代的一处房子里。

[daɪˈænə] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪnˈvælɪd][ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [ˈhɪldə] [ˈwɔːrmlɪ] .
Diana Strong was in attendance upon the invalid and welcomed Hilda warmly .
戴安娜 强的 曾是 在 出席 之上 这 无效的 和 欢迎 希尔达 热情地 .

戴安娜·斯特朗照料着病人，并热情地欢迎了希尔达。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] !
“ **How much you have grown** !
” 如何 很多 你 有 生长 !

你长大了好多啊！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ **she said softly** .
” 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [ɪmˈpruːv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
“ **I never would have thought that a person could improve so much in less than**
” 我 绝不 会 有 想法 那 一个 人 可以 提升 所以 很多 在 较少的 比
[tuː] [ˈjɪrz] ;
two years ;
二 年 ;

“我从未想过一个人能在不到两年的时间里进步如此之大；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . “
you are really an elegant young lady . ”
你 是 真的 一个 优雅的 年轻的 女士 . ”
你真是一位优雅的年轻女士。

“ [ɪz][fiː; fi] [ˈveri] [ɪl] ？ ” [æskt] [ˈhɪldə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ,
“ Is she very ill ？ ” asked Hilda in the same tone ,
“ 是 她 非常 患病的 ？ ” 问 希尔达 在 这 相同的 语气 ,
“她病得很重吗？”希尔达用同样的语气问道。

[æz; əz][fiː; fi][leɪd] [əˈsaɪd][hæt][ænd; ənd] [ɡlʌvz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
as she laid aside hat and gloves in the little sitting - room .
作为 她 铺设 旁边 帽子 和 手套 在 这 小的 坐着 - 房间 .
她把帽子和手套放在小客厅的一边。

“ [fiː; fi][ɪz][æt; ət] [ˈdeθs] [dɔːr] .
“ She is at death's door .
“ 她 是 在 死亡人数 门 .
她已奄奄一息。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər]
It appears that only her longing and hope of seeing you have kept her
它 出现 那 仅有的 她 渴望 和 希望 的 看到 你 有 保留 她
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .
似乎只有她对你的思念和希望支撑着她活了下来。

[fiː; fi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˈtrʌblz] [hɜːr; hər] , [pʊr] [ˈkriːtʃər] ,
She has something on her mind that troubles her , poor creature ,
她 有 某物 在 她 头脑 那 麻烦 她 , 贫穷的 生物 ,
她心事重重，真是可怜。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
and has fretted and worried to see you ,
和 有 有格纹的 和 担心 到 看 你 ,
一直焦急地盼望着见到你，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪmən] [tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . “
and I had to get Mr . Merryman to telegraph for you to come . ”
和 我 有 到 得到 先生 . 快乐人 到 电报 为了 你 到 来 . ”
我得让梅里曼先生发电报通知你过来。

“ [ˈhɪldə] , “ [moʊn] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] , “ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ？ ”
“ Hilda , “ moaned a feeble voice , “ won't you come ？ ”
“ 希尔达 , “ 呻吟 一个 微弱 嗓音 , “ 惯于 你 来 ？ ”
“希尔达,”一个虚弱的声音呻吟道，“你不来吗？ ”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːr] , [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər]
“ I am here , “ replied the young girl , passing into the room , and bending over
“ 我 是 这里 , “ 回复 这 年轻的 女孩 , 通过 进入 这 房间 , 和 弯曲 超过
[ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
the invalid .
这 无效的 .
“我在这里,”小女孩回答道，走进房间，弯下腰看向病人。

“ [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [dʌn] [ˈɡlædli] .
“ Tell me what I can do for you , and it shall be done gladly .
“ 告诉 我 什么 我 能 做 为了 你 , 和 它 将 是 完毕 乐意 .
“告诉我你能让我做什么，我都会乐意去做。”

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [tu:] [hu:z] [hə'reɪdəti] [ænd; ənd] [pæðz] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [soʊ] [ˈkɒntræstɪd] [met]
” And thus the two whose heredity and paths in life had so contrasted met
” 和 因此 这 二 谁 遗传 和 路径 在 生活 有 所以 对比 遇见
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .
for the last time upon earth .
为了 这 最后的 时间 之上 地球 .

“就这样，出身和人生道路截然不同的两个人，在人世间最后一次相遇了。”

” [fər'gɪv] [em 'i:], [oʊ] , [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['kru:əlti] [tu:; tə][ju:; jə] !
” Forgive me , oh , forgive me for my cruelty to you !
” 原谅 我 , 哦 , 原谅 我 为了 我的 残酷 到 你 !

“请原谅我，哦，请原谅我对你的残忍！ ”

” [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði][fæst] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['fɔ:ltəɪŋli] .
” imported the fast failing voice slowly and falteringly .
” 恳求 这 快速地 失败 嗓音 缓慢地 和 犹豫不决地 .

“恳求道，”那声音越来越弱，越来越颤抖。

” [aɪ][du:] [fər'gɪv] [ju:; jə] , ['fri:li] [ænd; ənd] ['fɒli] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɪvn] . ”
” I do forgive you , freely and fully , as I hope to be forgiven . ”
” 我 做 原谅 你 , 自由 和 完全 , 作为 我 希望 到 是 已原谅 . ”

“我真心实意地原谅你，也希望得到你的原谅。”

” [aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lməʊst] [gɔ:n] , ” ['wɪspəd] ['dʒerəʃə] .
” I am almost gone , ” whispered Jerusha .
” 我 是 几乎 已消失 , ” 低声说道 杰鲁莎 .

“我快要走了，”杰鲁莎低声说道。

” [aɪ][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][ju:; jə][æz; əz] [wel] [æz; əz]['kru:əl] .
” I was unjust to you as well as cruel .
” 我 曾是 不公正 到 你 作为 出色地 作为 残忍的 .

“我曾对你不公，也曾残忍。”

[jɔr; jər] [ænt] ['æfli] [left] — [tu:] ['letərz] — [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
Your Aunt Ashley left — two letters — for you .
你的 阿姨 阿什利 左边 — 二 信件 — 为了 你 .

你阿什利阿姨给你留了两封信。

[aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [di'strɔɪd] — [wʌn] .
I read them — and destroyed — one .
我 读 他们 — 和 损毁 — 一 .

我读过它们，然后销毁了一本。

[ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] — [wʌz; wəz] — [jɔ:rz] , — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] — [aɪ] [kept] — ['evri] ['penɪ]
All in the cottage — was — yours , — there was money — I kept — every penny
全部 在 这 小屋 — 曾是 — 你的 , — 那里 曾是 钱 — 我 保留 — 每一个 一分钱
— [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — ['seɪfli] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
— of it — safely for you .
— 的 它 — 安全 为了 你 .

小屋里的一切——都是——你的，——还有钱——我——把——每一分钱——都——安全地——为你保管着。

[aɪ 'ti:] — [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] — ['letər] , [ænd; ənd] — [hɜ:r; hər][pen] — [ɪn][ðə; ði] — [ðə; ði] —
It — is with the — letter , and — her pen — in the — the —
它 — 是 和 这 — 信 , 和 — 她 笔 — 在 这 — 这 —
— the — the —
它——就在——信里，还有——她的笔——在——这——

” ['i:gərli] [æz; əz] ['hɪldə] ['lɪsnd] , [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .
” Eagerly as Hilda listened , she heard no more .
” 急切地 作为 希尔达 听着 , 她 听到 不 更多的 .

“希尔达急切地听着，却再也听不到任何声音了。”

- [lips][wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɪn] [deθ] .
Jerusha's lips were closed in death .
- 嘴唇 是 关闭 在 死亡 .

杰鲁莎死时嘴唇紧闭。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪaɪ] — [ˈhɪldə] [baɪ][ðə; ði] [ˈmerimən] [ˈfaɪərsaɪd]
CHAPTER XIII — HILDA BY THE MERRYMAN FIRESIDE
章 十三 — 希尔达 经过 这 快乐的人 炉边

第十三章 希尔达在梅里曼炉边

[ɪkˈseptɪŋ] [ˈ\ːmə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈhelθi] , [əˈtræktɪv] [jʌŋ] [ˈwʊmənhoʊd] ,
Excepting Erma , who was growing into healthy , attractive young womanhood ,
除外 艾尔玛 , WHO 曾是 生长 进入 健康 , 吸引人的 年轻的 女性 ,

除了艾玛，她正成长为一个健康、有魅力的年轻女性。

[ˈhɪldə] [faʊnd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmerimən] [ˈhaʊshoʊld] .
Hilda found no change in the Merryman household .
希尔达 成立 不 改变 在 这 快乐人 家庭 .

希尔达发现梅里曼家没有任何变化。

[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pɔːl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]
Her room was just as she left it the morning she and Paul set out for
她 房间 曾是 只是 作为 她 左边 它 这 早晨 她 和 保罗 放 出去 为了

[oʊˈhaɪoʊ] .

Ohio :
俄亥俄州 .

她的房间和她与保罗出发前往俄亥俄州那天早上离开时一模一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [əˈɡen] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
She was glad to be again in it ,
她 曾是 高兴的 到 是 再次 在 它 ,

她很高兴能再次参与其中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtendərli] [ˈwelkəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd]
and was as tenderly welcomed to the home as if she were a beloved
和 曾是 作为 温柔地 欢迎 到 这 家 作为 如果 她 是 一个 心爱

[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

她受到了如同对待心爱女儿般的温柔欢迎。

[ænd; ənd] [drɔːpt] [ˈnæt(ə)rəli][ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [fɪld] .
and dropped naturally into the place she had once filled .
和 掉落 自然 进入 这 地方 她 有 一次 已填 .

她自然而然地落入了她曾经占据的位置。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːtni] [hæd; həd] [ˈfɔrwədɪd] [ˈhɪldəz] [læst] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈvæləntaɪn] ,
Mrs . Courtney had forwarded Hilda's last letter to her brother Valentine ,
太太 . 考特尼 有 转发 希尔达的 最后的 信 到 她 兄弟 情人节 ,

考特尼夫人把希尔达的最后一封信转交给了她的哥哥瓦伦丁。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ] [suːn] [əˈɡen] ;
and had not expected to write so soon again ;
和 有 不是 预期的 到 写 所以 很快 再次 ;

没想到这么快又能写信了；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˈhɪldə] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] ,
but having called to see Hilda the evening of her arrival ,
但 拥有 称为 到 看 希尔达 这 晚上 的 她 到达 ,

但在希尔达抵达当晚，我曾打电话去看望她。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['raɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ʃi] ['ri:tʃt] [hoʊm] ['telɪŋ]
she could not forbear writing to him as soon as she reached home telling
她 可以 不是 忍耐 写作 到 他 作为 很快 作为 她 达到 家 讲述
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [kɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] ['dɔrtən] ,
him of the unexpected call which had brought the young girl to Dorton ,
他 的 这 意外 称呼 哪个 有 带来 这 年轻的 女孩 到 多顿 ,
她一到家就迫不及待地给他写信，告诉他那个意想不到的电话把那个年轻女孩带到了多顿。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['wɔːrmlɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and speaking warmly of her beauty and the sweet dignity of her
和 请讲 热情地 的 她 美丽 和 这 甜的 尊严 的 她
['mænər] .
manner .
方式 .
并热情地称赞她的美貌和优雅高贵的举止。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːlɔʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒerəʃə] [flɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] ['restɪŋ] [pleɪs]
The day following that in which Jerusha Flint had been placed in her resting place
这 天 下列的 那 在 哪个 杰鲁莎 燧石 有 到过 放置 在 她 休息 地方
[ɪn] ['dɔrtən] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,
in Dorton churchyard ,
在 多顿 墓地 ,
杰鲁莎·弗林特被安葬在多顿教堂墓地的第二天，

['mɪsɪz] . ['merɪmən] [went] [wɪð; wɪθ] ['hɪldə] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ə'bəndənd] [baɪ][daɪ'ænə] [strɔːŋ] .
Mrs . Merryman went with Hilda to visit the cottage abandoned by Diana Strong .
太太 . 快乐人 去 和 希尔达 到 访问 这 小屋 弃 经过 戴安娜 强的 .
梅里曼太太和希尔达一起去参观了戴安娜·斯特朗遗弃的小屋。

['fɑːlɔʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ə'dɑːptɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːkjəpənsɪ] ,
Following the rule adopted at the commencement of her occupancy ,
下列的 这 规则 已采用 在 这 开始 的 她 占用 ,
根据她入住之初所制定的规则，

[ʌv; əv] ['rentɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ɪn] [æd'væns] , ['dʒerəʃə] [flɪnt] , [ðoo] [ɪn][hɜːr; hər]
of renting by the year and paying in advance , Jerusha Flint , though in her
的 出租 经过 这 年 和 付费 在 进步 , 杰鲁莎 燧石 , 尽管 在 她
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,
尽管杰鲁莎·弗林特已入土为安，但她仍然坚持按年租房并提前付款。

[held] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
held , in a manner , possession of the cottage ,
握住 , 在 一个 方式 , 拥有 的 这 小屋 ,
以某种方式占有了这间小屋，

[soʊ][ɔːl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['hɪldə] [kʊd; kəd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
so all remained as she had left it until Hilda could consult with Mrs .
所以 全部 剩余 作为 她 有 左边 它 直到 希尔达 可以 咨询 和 太太 .
['wɔrfiːld] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['letərz] .
Warfield through the medium of letters .
沃菲尔德 通过 这 中等的 的 信件 .
所以一切都保持原样，直到希尔达能够通过书信与沃菲尔德夫人商议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
With the exception of the desk , and a few small articles ,
和 这 例外 的 这 桌子 , 和 一个 很少 小的 文章 ,
除了书桌和几件小物件之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kæəd] [tuː; tə] [kiːp] ；
there was nothing that she cared to keep ；
那里 曾是 没有什么 那 她 关心 到 保持 ；

她没有什么想要保留的东西；

[jet] [æz; əz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] ，
yet as all there was bequeathed to her by Mrs . Ashley ，
然而 作为 全部 那里 曾是 遗赠 到 她 经过 太太 ； 阿什利 ；

然而，这一切都是艾希礼夫人遗赠给她的。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt] [ʌnədˈvaɪzdlɪ] .
she did not wish to act unadvisedly .
她 做过 不是 希望 到 行为 不明智地 ；

她不想贸然行事。

[ðə; ði][meɪn][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [desk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
The main object of her visit was to examine the writing desk in search of
这 主要的 目的 的 她 访问 曾是 到 检查 这 写作 桌子 在 搜索 的

[ðə; ði][ˈpepərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːbi][,ɪnˈleɪd][pen][ʌv; əv] [wɪt] [ˈdʒerəʃə] [hæd; həd][ˈspəʊkən] .
the papers and the ruby inlaid pen of which Jerusha had spoken .
这 文件 和 这 红宝石 镶嵌 笔 的 哪个 杰鲁莎 有 说 ；

她此行的主要目的是查看书桌，寻找杰鲁莎所说的文件和镶嵌红宝石的钢笔。

“ [aɪ] [ruːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][juː; jə][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][send] [aɪˈtiː] , [æz; əz][ˈmɪstər] .
“ I wrote a letter to you with it , but did not send it , as Mr .
“ 我 写道 一个 信 到 你 和 它 , 但 做过 不是 发送 它 , 作为 先生 .
[ˈmerimən] ,
Merryman ,
快乐人 ,

“我用它给你写了一封信，但没有寄出去，因为梅里曼先生……”

[huː] [kɔːld] , [sed] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] ,
who called , said a telegram would be better ,
WHO 称为 , 说 一个 电报 会 是 更好的 ,

打电话的人说，电报更好。

“ [daɪˈænə] [strɔːŋ] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] .
“ Diana Strong had told her the day she came .
“ 戴安娜 强的 有 讲述 她 这 天 她 来了 .

“戴安娜·斯特朗在她来的那天就告诉过她。”

“ [aɪ] [leɪd] [ðə; ði] [pen] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [waɪl] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
“ I laid the pen back in the desk and while standing at the gate talking to
“ 我 铺设 这 笔 后退 在 这 桌子 和 尽管 常设 在 这 门 说 到

[ˈmɪstər] . [ˈmerimən] [aɪ] [sɔː] [ˈdʒerəʃə] [raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] ,
Mr . Merryman I saw Jerusha rise from her bed ,
先生 . 快乐人 我 锯 杰鲁莎 上升 从 她 床 ,

“我把笔放回桌子上，站在门口和梅里曼先生说话的时候，我看到杰鲁莎从床上起来了。”

[ˈtɑːtər] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,
totter the few steps to the desk ,
蹒跚 这 很少 步骤 到 这 桌子 ,

踉跄着走到桌子旁，

[lɔːk] [aɪˈtiː][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [aɪˈtiː] .
lock it and put the key under the pillow where we found it .
锁 它 和 放 这 钥匙 在下面 这 枕头 在哪里 我们 成立 它 .

把门锁上，然后把钥匙放在我们找到它的枕头底下。

“ [ɔːl] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpepərz] [wʌz; wəz] [veɪn] ,
“ All searching for the papers was vain ,
“ 全部 搜索 为了 这 文件 曾是 徒劳 ,

“所有寻找文件的努力都徒劳无功。”

[bʌt; bət] ['hɪldə] ['nevər] [pæst] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [desk] ,
but **Hilda** **never** **passed** **the** **cottage** **that** **she** **did** **not** **examine** **the** **desk** ,
但 希尔达 绝不 通过了 这 小屋 那 她 做过 不是 检查 这 桌子 ,
但希尔达每次路过那间小屋，都会仔细查看那张桌子。

[brɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:kɹət] [drɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bæflɪŋ] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] .
believing **there** **was** **a** **secret** **drawer** **that** **was** **baffling** **her** **search** .
相信 那里 曾是 一个 秘密 抽屉 那 曾是 莫名其妙 她 搜索 .
她相信有一个秘密抽屉，这让她百思不得其解。

[hɜːr; hər] [wɔːks] [tuː; tə] “ [maɪ] ['leɪdiːz] ['mænər] ” [wɜːr; wər] [ri'zjuːmd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
Her **walks** **to** “ **My** **Lady's** **Manor** ” **were** **resumed** , **to** **the** **delight** **of** **Mrs** .
她 散步 到 “ 我的 女士的 庄园 ” 是 恢复 , 到 这 喜 的 太太 .
[mækwɔɪd] [ænd; ənd] ['kloʊi] ,
MacQuoid **and** **Chloe** ,
麦奎德 和 克洛伊 ,
她又开始去“夫人庄园”散步了，这让麦奎德太太和克洛伊非常高兴。

[huː] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['laɪbrəri][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [wen] ['hɪldə] [keɪm] .
who **made** **it** **a** **rule** **to** **have** **the** **library** **warm** **and** **bright** **when** **Hilda** **came** .
WHO 制成 它 一个 规则 到 有 这 图书馆 温暖的 和 明亮的 什么时候 希尔达 来了 .
希尔达来的时候，图书馆必须保持温暖明亮，这是她定下的规矩。

[sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [tʰnʌf] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bʊks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
Sometimes **she** **remained** **only** **long** **enough** **to** **exchange** **books** , **but** **they** **had** **seen**
有时 她 剩余 仅有的 长的 足够的 到 交换 图书 , 但 他们 有 已见
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
有时她只停留足够交换书籍的时间，但他们都见过她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [hæd; həd] ['petɪd] [ðə; ði] ['teriər] ,
she **had** **chatted** **with** **them** , **had** **petted** **the** **terrier** ,
她 有 聊天 和 他们 , 有 被宠爱 这 梗犬 ,
她和他们聊了天，还抚摸了那只梗犬。

[ɪks'tʃeɪndʒd] [sʌm; səm][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['sændi][ænd; ənd] [left] [ɔːl] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt] .
exchanged **some** **words** **with** **Sandy** **and** **left** **all** **cheered** **by** **the** **visit** .
交换 一些 字 和 沙 和 左边 全部 欢呼 经过 这 访问 .
与桑迪交谈了几句，大家都因这次拜访而心情愉快地离开了。

[wʌn] [æftər'nʊːn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [wɔːk] [tuː; tə] ['dɔrtən] [pəʊst] - ['ɑːfɪs] ,
One **afternoon** **she** **extended** **her** **walk** **to** **Dorton** **post** - **office** ,
一 下午 她 扩展 她 走 到 多顿 邮政 - 办公室 ,
一天下午，她把散步的路程延长到了多顿邮局。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl][æt; ət] “ [maɪ] ['leɪdiːz] ['mænər] ” [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ]
intending **to** **call** **at** “ **My** **Lady's** **Manor** ” **upon** **her** **return** **in** **order** **to** **get** **a**
意图 到 称呼 在 “ 我的 女士的 庄园 ” 之上 她 返回 在 命令 到 得到 一个
[ˈvɔːljəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [əd'vɜːrs] [ænd; ənd] ['skeɪðɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][hæd; həd] ['temptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] .
volume **which** **an** **adverse** **and** **scathing** **criticism** **had** **tempted** **her** **to** **read** .
体积 哪个 一个 不利 和 尖刻 批评 有 受诱惑 她 到 读 .
她打算返回后拜访“夫人的庄园”，以便取回一本因受到尖锐批评而诱使她阅读的书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɔrfiːld] ,
She **was** **expecting** **a** **letter** **from** **Mrs** . **Warfield** ,
她 曾是 期待 一个 信 从 太太 . 沃菲尔德 ,
她正等着沃菲尔德太太的来信。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t][tuː; tə][biː; bi] [disə'pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði]['pəʊstməstər] , [wið; wiθ]
and saw that she was not to be disappointed when the postmaster , with
和 锯 那 她 曾是 不是 到 是 失望的 什么时候 这 邮政局长 , 和
[ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl] ,
a benevolent smile ,
一个 仁慈 微笑 ,

她看到邮局局长面带和蔼的微笑，知道自己不会失望，
[kə'menst] [lʊkɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði][meɪl][ɪn][ðə; ði] ['merimən] [bɑ:ks] .
commenced looking over the mail in the Merryman box .
开始 寻找 超过 这 邮件 在 这 快乐人 盒子 .
开始查看梅里曼邮箱里的邮件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][na:t] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] ['femənɪn] [skript] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
There was one for her , but not addressed in the feminine script of Mrs .
那里 曾是 一 为了 她 , 但 不是 已解决 在 这 女性 脚本 的 太太 .
[ˈwɔrfi:ld] ,
Warfield ,
沃菲尔德 ,
有一个角色是为她准备的，但沃菲尔德夫人的女性化笔触并没有提及。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][bəʊld] , ['bɪznəs] [hænd][ʌv; əv] [fred] .
but in the bold , business hand of Fred .
但 在 这 大胆的 , 商业 手 的 弗雷德 .
但这出自弗雷德大胆而务实的笔下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][na:t] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] [ʌv; əv] ['februəri] ,
She had not remembered that it was the fourteenth of February ,
她 有 不是 记得 那 它 曾是 这 第十四 的 二月 ,
她忘记了今天是二月十四日。

[ænd; ənd][wið; wiθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['ʊpənd][aɪ 'tiː][ðə; ði]['mɒvmənt][ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n]
and with trembling fingers opened it the moment she reached the seclusion
和 和 发抖 手指 打开 它 这 片刻 她 达到 这 隔离
[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] “ [maɪ] ['leɪdi:z] ['mænər] .
of the library at “ My Lady's Manor .
的 这 图书馆 在 “ 我的 女士的 庄园 .
她一到“夫人庄园”僻静的图书馆，就颤抖着打开了它。

“ ['fredz] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)lnəs] [hæd; həd] [faʊnd] [rɪ'li:f] [ɪn] [raɪm] ,
“ **Fred's remorse for his fickleness had found relief in rhyme ,**
“ 弗雷德的 悔恨 为了 他的 反复无常 有 成立 宽慰 在 韵 ,
弗雷德对自己反复无常的悔恨，在诗歌中找到了慰藉。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈvæləntaɪn] [hiː; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [pleɪnt] :
and under the wing of St . Valentine he poured forth his plaint :
和 在下面 这 翼 的 英石 : 情人节 他 倾倒 前进 他的 感叹 :
在圣瓦伦丁的庇护下，他倾诉了自己的哀诉：

“ [i:tʃ] [saʊnd] [hæθ] [æn; ən]['ekəʊ] , [laɪk] [tuː; tə][laɪk] [dʌθ; dəθ] [ɪn'klaɪn] ,
“ **Each sound hath an echo , like to like doth incline ,**
“ 每个 声音 有 一个 回声 , 喜欢 到 喜欢 确实 倾斜 ,
“每个声音都有回声，同类相吸，

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [tuː; tə] [maɪn] ?
But where is the heart that respondeth to mine ?
但 在哪里 是 这 心 那 回应 到 矿 ?
但哪里有一颗能回应我心的心呢？

[ɪn] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [laɪf][ɪz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [drɪr] ,
In sunshine and shade life is lonely and drear ,
在 阳光 和 阴影 生活 是 孤独 和 凄凉 ,
无论在阳光下还是阴影里，生活都是孤独而单调的。

[aɪ][kɔ:l][maɪ] [br'laɪd] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [aɪ] [hɪr] .
I call my beloved , but no answer I hear .
我 称呼 我的 心爱 , 但 不 回答 我 听到 .

我呼唤我心爱的人，却无人应答。

[aɪ] [si:k] [maɪ] [br'laɪd] [æz; əz][ðə; ði] [du:] [si:ks] [ðə; ði] ['flaʊər] ,
I seek my beloved as the dew seeks the flower ,
我 寻找 我的 心爱 作为 这 露 寻找 这 花 ,

我寻找我的爱人，如同露珠寻找花朵。

[æz; əz] ['mu:nbi:mz] [si:k] [stri:m] , ['medoʊ] , ['fɔ:rɪst][ænd; ənd] ['baʊər] .
As moonbeams seek stream , meadow , forest and bower .
作为 月光 寻找 溪流 , 草地 , 森林 和 凉亭 .

如同月光寻找溪流、草地、森林和树荫。

[oʊ] , ['sædli] [aɪ]['wɑ:ndər][ɔ:(r)] ['wɒdlənd] [ænd; ənd] [li:] ,
Oh , sadly I wander o'er woodland and lea ,
哦 , 令人遗憾的是我 漫步 超过 林地 和 叶 ,

哦，我悲伤地漫步在林地和草地上，

[ænd; ənd][mju:z][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][soʊ][fɑ:r] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][em 'i:] !
And muse on the one so far distant from me !
和 沉思 在 这 一 所以 远的 遥远 从 我 !

思念那个离我如此遥远的人吧！

[aɪ] ['kwɛstʃən] [maɪ] [feɪt] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][dɪ'vaɪn]
I question my fate , and try to divine
我 问题 我的 命运 , 和 尝试 到 神圣的

我质疑我的命运，并试图占卜。

[ɪf] ['hɪldə] , [maɪ] [lʌvd] [wʌn] , [wɪl] ['evər][bi:; bi][maɪn] .
If Hilda , my loved one , will ever be mine .
如果 希尔达 , 我的 喜爱 一 , 将要 曾经 是 矿 .

如果希尔达，我心爱的人，有一天能属于我。

[bʌt; bət][ɔ:l] , [ɔ:l][ɪz]['saɪlənt] ; [aɪ]['wɑ:ndər][ə'loʊn] ;
But all , all is silent ; I wander alone ;
但 全部 , 全部 是 沉默的 ; 我 漫步 独自的 ;

但一切都静悄悄的；我独自徘徊；

[aɪ][hoʊp] [ə'genst] [hoʊp] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] .
I hope against hope , for I know she is gone .
我 希望 反对 希望 , 为了 我 知道 她 是 已消失 .

我仍然抱有一丝希望，因为我知道她已经走了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [lʌvd] [baɪ] [ə'hʌðər] , [hɪz; ɪz] [braɪd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]
She is loved by another , his bride she will be
她 是 喜爱 经过 其他 , 他的 新娘 她 将要 是

她已心有所属，她将成为他的新娘。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['plezərz] [ɪn][laɪf][mʌst; məst] [si:m] ['hɑ:loʊ] [tu:; tə][em 'i:] .
And all pleasures in life must seem hollow to me .
和 全部 快乐 在 生活 必须 似乎 空洞的 到 我 .

而生活中的一切快乐在我看来都显得空洞无物。

" [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪldə] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .
" **His reminiscences had a different effect upon Hilda from what he intended .**
" 他的 回忆录 有 一个 不同的 影响 之上 希尔达 从 什么 他 故意的 .

“他的回忆对希尔达产生了与他预期不同的影响。”

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
They cheered and warmed her heart , it was true , but not for him .
他们 欢呼 和 温暖 她 心 , 它 曾是 真的 , 但 不是 为了 他 .

他们的欢呼声温暖了她的心，的确如此，但对他来说却并非如此。

[kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
Kind - hearted and sympathetic as she was ,
种类 - 心地 和 交感神经 作为 她 曾是 ,
她心地善良，富有同情心，

[ðə; ði] [prəˈspektɪv] ['hɑ:ləʊnəs] [ʌv; əv] [ˈfredz] ['pleɪzərz] [dɪd][na:t][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər]
the prospective hollowness of Fred's pleasures did not in the least disturb her
这 预期 空虚 的 弗雷德的 快乐 做过 不是 在 这 至少 打扰 她
[sə'renəti] .
serenity .
宁静 .

弗雷德的快乐可能最终会变得空虚，但这丝毫没有扰乱她的平静。
[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，
[ðə; ði][ləst] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væləntaɪn] [held][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]
the last two lines of his valentine held a prophecy which filled her heart with
这 最后的 二 线条 的 他的 情人节 握住 一个 预言 哪个 已填 她 心 和
[swi:t] ['kɑ:ntent] .
sweet content .
甜的 内容 .

他情书中的最后两行蕴含着一个预言，让她心中充满了甜蜜的满足。
[ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][kaɪnd] ['destəni] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɒstəd] ,
In the loving arms of kind Destiny she had been fostered ,
在 这 爱 武器 的 种类 命运 她 有 到过 寄养 ,
她被善良的命运眷顾，在温柔的怀抱中成长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [feɪθ] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['evər][ðer; ðər] [rɪ'pəʊz] .
and she had faith to believe that she would ever there repose .
和 她 有 信仰 到 相信 那 她 会 曾经 那里 休息 .
她坚信自己将永远安息在那里。

[ˈfredz] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rdz]['oʊnli] [kən'fɜ:rmɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪn] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .
Fred's written words only confirmed what she in thought was beginning to cherish .
弗雷德的 书面 字 仅有的 确认的 什么 她 在 想法 曾是 开始 到 珍惜 .
弗雷德的文字只是印证了她内心开始珍视的想法。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] ['væləntaɪn] ['kɔ:tni] ,
She loved Valentine Courtney ,
她 喜爱 情人节 考特尼 ,
她爱着瓦伦丁·考特尼，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and had the conviction that the time would come when he would think of
和 有 这 定罪 那 这 时间 会 来 什么时候 他 会 思考 的
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;
他坚信总有一天他会想起她；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [weɪt] .
for that time she would wait .
为了 那 时间 她 会 等待 .
在那段时间里，她会一直等待。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['twɑɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['letər] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,
It was growing twilight , and folding her letter she left the library ,
它 曾是 生长 暮 , 和 折叠式的 她 信 她 左边 这 图书馆 ,
天色渐暗，她折好信，离开了图书馆。

ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈpleɪzər] [sɔː] [ˈɑːtʃɪ] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈhɑːrθ] ,
and to her great pleasure saw Archie sitting by the kitchen hearth ,
和 到 她 伟大的 乐趣 锯 阿奇 坐着 经过 这 厨房 炉 ,
令她欣喜的是, 她看到阿奇正坐在厨房的壁炉旁。

[huː] [spuːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈevri]
who spoke to her as he would have done had he seen her every
WHO 辐 到 她 作为 他 会 有 完毕 有 他 已见 她 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

他像每天都能见到她那样和她说话。
“ [gɑːt] [ˈeni] [ˈvæləntaɪnz] [jet] , [mɪs] [ˈhɪldə] ? ” [æskt] [ˈkloʊi] .
“ **Got any valentines yet , Miss Hilda ?** ” **asked Chloe** .
“ 得到 任何 情人节 然而 , 错过 希尔达 ? ” 问 克洛伊 .
“ 希尔达小姐, 你收到情人节礼物了吗? ”克洛伊问道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst][nɑːt] [fəˈdʒɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɪz] [ə; eɪ] [ˈvæləntaɪn] [jər] [oʊn] [self] ,
“ **You must not forget that you is a valentine yer own self** ,
“ 你 必须 不是 忘记 那 你 是 一个 情人节 你的 自己的 自己 ,
你千万不要忘记, 你自己就是你的情人。

[ðæt] [ˈɑːtʃɪ] [dʌn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . ”
that Archie done found in the snow . ”
那 阿奇 完毕 成立 在 这 雪 . ”
那是阿奇在雪地里找到的。

“ [noʊ] , [ˈkloʊi] , [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [gʊd] [ˈɑːtʃɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [ɑːn] [es ˈtiː] . [ˈvælənˌtaɪnz]
“ **No , Chloe , I can never forget that good Archie saved my life on St . Valentine's**
“ 不 , 克洛伊 , 我 能 绝不 忘记 那 好的 阿奇 已保存 我的 生活 在 英石 . 情人节
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“不, 克洛伊, 我永远不会忘记善良的阿奇在情人节那天救了我的命。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈhɪldə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkaɪndli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .
“ **replied Hilda , looking kindly upon the wanderer** .
“ 回复 希尔达 , 寻找 亲切地 之上 这 流浪者 .
“ 希尔达回答道, 她慈祥地看着这位流浪者。”

“ [ˈɑːtʃɪ] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt]
“ **Archie can find no more people in the snow ; he has looked and looked**
“ 阿奇 能 寻找 不 更多的 人们 在 这 雪 ; 他 有 看起来 和 看起来
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
“阿奇在雪地里再也找不到人了; 他找了又找,

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] .
“ **he said sadly** .
“ 他 说 令人遗憾的是 .
“他悲伤地说。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrˈself] [ðæt] [gets] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪnz] , [mɪs] [ˈhɪldə] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz]
“ **I suppose it is yourself that gets plenty of valentines , Miss Hilda ,** ” **remarked Mrs**
“ 我 认为 它 是 你自己 那 获得 很多 的 情人节 , 错过 希尔达 , ” 评论 太太
[ˈmækwoɪd] [rɪˈspektfəli] ,
.
MacQuoid respectfully ,
麦奎德 尊敬 ,
“我想, 希尔达小姐, 收到情人节贺卡最多的应该是您吧。”麦奎德太太恭敬地说道。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪ](ə)n[ə'pɑ:n][ðə; ði] [fer] [gɜ:rl] .

gazing with admiration upon the fair girl .

凝视 和 钦佩 之上 这 公平的 女孩 .

他满怀爱慕地凝视着这位美丽的姑娘。

“ [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [mækwɔɪd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][maɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈmeni] , ” [smaɪld] [ˈhɪldə] .

“ No , Mrs . MacQuoid , there is no prospect of my getting many , ” smiled Hilda .

“ 不 , 太太 . 麦奎德 , 那里 是 不 前景 的 我的 获得 许多 , ” 微笑 希尔达 .

“不，麦奎德太太，我不可能得到很多孩子，”希尔达笑着说。

“ [ˈɑ:tʃi] [wɪʃɪz] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“ Archie wishes that he could bring one , ” said the old man .

“ 阿奇 愿望 那 他 可以 带来 一 , ” 说 这 老的 男人 .

“阿奇希望他能带一个来，”老人说。

“ [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] . ”

“ He would find one in the snow if he could . ”

“ 他 会 寻找 一 在 这 雪 如果 他 可以 . ”

“如果可以的话，他会在雪地里找一个。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈɑ:tʃi] , [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [em'li:][ə; eɪ] [ˈvæləntaɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]

“ Thank you , Archie , I am sure you would bring me a valentine if you could

“ 感谢 你 , 阿奇 , 我 是 当然 你 会 带来 我 一个 情人节 如果 你 可以

[faɪnd][wʌn] ,

find one ,

寻找 一 ,

“谢谢你，阿奇，我相信如果你能找到的话，你一定会给我带一张情人节卡片的。”

“ [ænd; ənd] [ˈnɑ:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [gʊd] - [baɪ] ,

“ and nodding a cheery good - bye ,

“ 和 点头 一个 欢快的 好的 - 再见 ,

并愉快地点头道别。

[ˈhɪldə][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ri:tʃt] “ [fer]

Hilda ran down the steps of the porch and in a little while reached “ Fair

希尔达 跑 向下 这 步骤 的 这 门廊 和 在 一个 小的 尽管 达到 “ 公平的

[ˈmedoʊ] . ”

Meadow . ”

草地 . ”

希尔达跑下门廊的台阶，不一会儿就到了“美丽的草地”。

“ [mɪs] [ˈhɪldə] , ” [sed] [ˈnɒrə] , ” [ˈmɪstər] . [ˈmerimən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪstər]

“ Miss Hilda , ” said Norah , “ Mr . Merryman had a message from his sister

“ 错过 希尔达 , ” 说 诺拉 , “ 先生 : 快乐人 有 一个 信息 从 他的 姐姐

[ɪn] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] ,

in Baltimore ,

在 巴尔的摩 ,

“希尔达小姐，”诺拉说，“梅里曼先生有他姐姐从巴尔的摩带来的消息。”

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈrelatɪvz] [frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [saʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɑ:r; ər]

saying that relatives from Boston on their way south for the winter are

说 那 亲属 从 波士顿 在 他们的 方式 南 为了 这 冬天 是

[ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˈoʊvər] [naɪt] ,

there to remain over night ,

那里 到 保持 超过 夜晚 ,

他们说，从波士顿来的亲戚正要南下过冬，会在那里过夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [laɪk][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ,
and she would like Mr . and Mrs . Merryman to come there for supper ,
和 她 会 喜欢 先生 : 和 太太 : 快乐人 到 来 那里 为了 晚餐 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] . "

and they have gone . "
和 他们 有 已消失 : "

她想邀请梅里曼夫妇来她家吃晚饭，但他们已经去了。

" [ˈveri] [wel] , [ˈnɒrə] ;
" **Very well , Norah ;**
" 非常 出色地 , 诺拉 ;

“很好，诺拉；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tiː] [waɪl] [aɪ][rʌn] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][maɪ]
then you will please bring in the tea while I run up to my room to lay aside my
然后 你 将要 请 带来 在 这 茶 尽管 我 跑步 向上 到 我的 房间 到 躺 旁边 我的
[ræps] .
wraps .
卷饼 :

那你先把茶拿进来，我去楼上房间把裹着的东西放好。

" [ˈhɪldə][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [kæʃˈmɪr] [dres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" **Hilda had worn a crimson cashmere dress to the village ,**
" 希尔达 有 磨损 一个 赤红 羊绒 裙子 到 这 村庄 ,

希尔达穿着一件深红色的羊绒连衣裙去了村子，

[ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] ; [ænd; ənd] , [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [leɪs]
a costume very becoming to her fair face ; and , adjusting the soft lace
一个 戏服 非常 成为 到 她 公平的 脸 ; 和 , 调整 这 柔软的 蕾丝
[əˈbaʊt] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪsts] ,
about throat and wrists ,
关于 喉 和 手腕 ,

一套非常衬她白皙脸庞的服装；然后，她调整了一下领口和手腕处的柔软蕾丝，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪlmi] [waɪt] [ˈeɪprən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði][bɔːl] [ʌv; əv]
she put on a filmy white apron with a pocket to accommodate the ball of
她 放 在 一个 电影 白色的 围裙 和 一个 口袋 到 容纳 这 球 的
[sʌm; səm] [ˈfliːsi] [waɪt] [ˈnɪtɪŋ] ,
some fleecy white knitting ,
一些 羊毛 白色的 针织 ,

她穿上一条薄薄的白色围裙，围裙口袋里装着一团毛茸茸的白色针织物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] ,
and with it in her hand descended to the tea - room ,
和 和 它 在 她 手 下降 到 这 茶 - 房间 ,

她手里拿着它，下楼去了茶室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] [ɪn][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ˈfaɪər] - [laɪt] .
which was very bright and cheery in the lamp and fire - light .
哪个 曾是 非常 明亮的 和 欢快的 在 这 灯 和 火 - 光 :

在灯光和火光的映照下，它显得非常明亮欢快。

[ˈhɪldəz] [brɪsk] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] [er] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [miːl] [ˈveri] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] ,
Hilda's brisk walk in the crisp air had made the simple meal very enjoyable ,
希尔达的 轻快 走 在 这 脆 空气 有 制成 这 简单的 一顿饭 非常 令人愉悦 ,

希尔达在清爽的空气中轻快地走了一圈，这让原本简单的晚餐变得格外美味。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈnɒrə] [hæd; həd] [əˈgen] [pʊt][ðə; ði] [ˈsentər] - [ˈteɪbl] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
and as soon as Norah had again put the center - table in order ,
和 作为 很快 作为 诺拉 有 再次 放 这 中心 - 桌子 在 命令 ,

诺拉刚把中央餐桌重新整理好，

[ˈhɪldə] [dru:] [ˌaɪˈti:] [ˈkloʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhɑ:rθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [bʊk] .
Hilda drew it closer to the hearth and was soon absorbed in her book .
希尔达 画 它 更近 到 这 炉 和 曾是 很快 吸收 在 她 书 .

希尔达把它拉近壁炉边，很快就沉浸在书本中。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [seɪv] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪkəri] [wʊd]
Nothing disturbed the stillness of the room save the singing of the hickory wood
没有什么 不安 这 寂静 的 这 房间 节省 这 歌唱 的 这 山胡桃木 木头
[ˈbleɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ɡreɪt] ,
blazing in the open grate ,
炽烈 在 这 打开 格特 ,

除了敞开的壁炉里燃烧的山核桃木柴发出的沙沙声，房间里一片寂静，没有任何其他声音打扰。

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [əˈpa:n] [ðə; ði] [ˈhɑ:rθ] .
or the purring of the kitten upon the hearth .
或者 这 呼噜声 的 这 小猫 之上 这 炉 .

或是小猫在壁炉旁发出的咕噜声。

[æɪ; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ʌv; əv] “ [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈmænər] ” [wʌz; wəz] [əˈɡri:əbli] [sərˈpraɪzd]
At the same hour the household of “ My Lady's Manor ” was agreeably surprised
在 这 相同的 小时 这 家庭 的 “ 我的 女士的 庄园 ” 曾是 欣然 惊讶

[æɪ; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:tni] ;
at the unexpected arrival of Mr . Courtney ;
在 这 意外 到达 的 先生 . 考特尼 ;

与此同时，“夫人庄园”的主人对考特尼先生的意外到来感到惊喜不已；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [hoʊm] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] , [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt]
and his welcome home , so far as they were concerned , was all that
和 他的 欢迎 家 , 所以 远的 作为 他们 是 担心的 , 曾是 全部 那
[kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪˈzaɪrd] .
could be desired .
可以 是 想要的 .

就他们而言，他回家受到的欢迎可谓是再好不过了。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] , [ænd; ənd] [ˈevri] [rɪˈflektɪv] [ˈmoʊmənt] [sɪns] ,
But during his voyage across the Atlantic , and every reflective moment since ,
但 期间 他的 航程 穿过 这 大西洋 , 和 每一个 反光的 片刻 自从 ,

但在他横渡大西洋的航程中，以及此后的每一个反思时刻，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [ə; eɪ] [fer] [ˈɡɜ:rlɪ] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [ˈbraɪt(ə)n] [æɪ; ət] [hɪz; ɪz]
he had pictured a fair girlish face that he longed to see brighten at his
他 有 如图所示 一个 公平的 少女 脸 那 他 渴望 到 看 提亮 在 他的
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

他想象着一张白皙少女的脸庞，渴望看到她在他到来时绽放出笑容。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [klæsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪmpld] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪrɜ-] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
and had felt the clasp of a dimpled hand that was dearer to him
和 有 毛毡 这 搭扣 的 一个 凹陷的 手 那 曾是 更贵 到 他
[ðæn; ðən] [ɔ:l] [els] [əˈpa:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [ɜ:rθ] .
than all else upon the broad earth .
比 全部 别的 之上 这 广阔 地球 .

他曾感受到一只布满酒窝的手紧紧握住他的手，这只手对他来说比这广阔大地上的一切都要珍贵。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:rɪb] [ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [mækwɔɪd] ,
“ I hope you will not allow my coming to disturb you , Mrs . MacQuoid ,
“ 我 希望 你 将要 不是 允许 我的 未来 到 打扰 你 , 太太 . 麦奎德 ,
“ 麦奎德夫人，希望我的到来不会打扰到您。”

“ [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] [wen] [bəʊθ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['i:vniŋ] [mi:l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .
“ **he said kindly when both arose from their evening meal at his entrance** .
“ 他 说 亲切地 什么时候 两个都 出现 从 他们的 晚上 一顿饭 在 他的 入口 .

“当两人用完晚餐后起身走到他家门口时，他亲切地说道。”

“ [du:][ju:; jʊ] [ænd; ɐnd] ['sændi] ['fi:ni] [jər; jər] [ti:] ;
“ **Do you and Sandy finish your tea** ;
“ 做 你 和 沙 结束 你的 茶 ;

你和桑迪喝完茶了吗？

[aɪ] [wɪl] [tʃæt] [wið; wiθ] ['ɑ:tʃi] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ɐnd] [ðen] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['su:ts] [ju:; jʊ]
I will chat with Archie a while and then rest in the library until it suits you
我 将要 聊天 和 阿奇 一个 尽管 和 然后 休息 在 这 图书馆 直到 它 西装 你
[tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
to ring for me .
到 戒指 为了 我 .

我会和阿奇聊一会儿，然后在图书馆休息，等你方便的时候再给我打电话。

“ ['ɑ:tʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ **Archie had been asleep in his chair** ,
“ 阿奇 有 到过 睡着了 在 他的 椅子 ,

“阿奇当时正坐在椅子上睡觉，

[bʌt; bət] [ə'wʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɔ:rtɪnɪz] [vɔɪs] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
but awoke at the sound of Mr . Courtney's voice and looked up at the
但 醒来 在 这 声音 的 先生 . Courtney's 嗓音 和 看起来 向上 在 这
[hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

但听到考特尼先生的声音后，他醒了过来，抬头看向这位英俊的男子。

[kaɪnd] [feɪs] [wið; wiθ] [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] [smaɪl] .
kind face with an appreciative smile .
种类 脸 和 一个 欣赏的 微笑 .

和蔼的面容，带着感激的微笑。

“ ['ɑ:tʃi] [ɪz] [glæd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hoʊm] ; [hi:; hi] [hæz; həz] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [hɪr] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:]
“ **Archie is glad you are home ; he has often been here , but could not see**
“ 阿奇 是 高兴的 你 是 家 ; 他 有 经常 到过 这里 , 但 可以 不是 看
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“阿奇很高兴你回家了；他经常来这里，但一直没能见到你。”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [mɪs] ['hɪldə] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [sɜ:r] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [mækwɔɪd] .
“ **Miss Hilda was here this afternoon , sir , “ said Mrs . MacQuoid** .
“ 错过 希尔达 曾是 这里 这 下午 , 先生 , “ 说 太太 . 麦奎德 .

“希尔达小姐今天下午来过这里，先生，”麦奎德太太说。

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
“ **She was reading in the library** .
“ 她 曾是 阅读 在 这 图书馆 .

“她当时正在图书馆看书。”

" ['mɪstər] . ['kɔ:rtnɪz] [hɑ:rt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪ'lju:mɪnd] [hɪz; ɪz]
" Mr . Courtney's heart thrilled with pleasure , and a smile illumined his
" 先生 . Courtney's 心 激动不已 和 乐趣 , 和 一个 微笑 照明 他的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“考特尼先生心中充满喜悦，脸上绽放出笑容。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ;
He was now where she had lately been ;
他 曾是 现在 在哪里 她 有 最近 到过 ;
他现在就在她最近待过的地方；

[ðə; ðɪ] [swi:t] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['dʌbli] [dɪr] .
the sweet consciousness of her presence made his home doubly dear .
这 甜的 意识 的 她 在场 制成 他的 家 双倍 亲爱的 .
她的存在让他感到无比幸福，也让他的家变得更加温馨。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:tʃɪ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['mɪsɪz] . [mækwɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
While he was chatting with Archie and asking Mrs . MacQuoid for the
尽管 他 曾是 聊天 和 阿奇 和 问 太太 . 麦奎德 为了 这
['welfer] [ʌv; əv] [rev] . [kɑ:rl][ænd; ənd][fæməli][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ɪn][dʒen(ə)rəl] ,
welfare of Rev . Carl and family and the neighborhood in general ,
福利 的 牧师 . 卡尔 和 家庭 和 这 邻里 在 一般的 ,
当他与阿奇聊天，并向麦奎德太太询问卡尔牧师及其家人以及整个社区的安危时，

['sændi] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ]['laɪbreri][læmp] , [dru:] [ðə; ðɪ][blaɪndz] , [ænd; ənd] [wi:ld] ['mɪstər] . ['kɔ:rtnɪz]
Sandy lighted the library lamp , drew the blinds , and wheeled Mr . Courtney's
沙 照明 这 图书馆 灯 , 画 这 百叶窗 , 和 带轮子的 先生 . Courtney's
['feɪvərɪt] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] .
favorite chair before the grate .
最喜欢的 椅子 前 这 格特 .
桑迪点亮了图书馆的灯，拉上了百叶窗，然后把考特尼先生最喜欢的椅子推到壁炉前。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['noʊd] [ðæt] [mɑ:s] [væl][wʌz; wəz] ['klɑmɪn] - , " [rɪ'mɑ:kt] ['kloʊɪ] ,
" If we had knowed that Marse Val was comin ' , " remarked Chloe ,
" 如果 我们 有 已知 那 马尔斯 瓦尔 曾是 即将到来 - , " 评论 克洛伊 ,
“如果我们早知道瓦尔将军要来就好了，”克洛伊说道。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['laɪbreri] , " [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [fraɪd]
after he had withdrawn to the library , " we could have had fried
后 他 有 撤回 到 这 图书馆 , " 我们 可以 有 有 有 油煎
['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hɑ:t] ['wɒfəlz] ,
chicken and hot waffles ,
鸡 和 热的 华夫饼 ,
在他躲到图书馆之后，“我们本来可以吃炸鸡和热华夫饼的，

[æn; ən] - [ɪn'vaɪtɪd][em aɪ 'es] - ['emə] [æn; ən] - [mɪs] ['hɪldə] ['oʊvər] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
an ' invited Mis ' Emma an ' Miss Hilda over , an ' it would have been
一个 - 受邀 误 - 艾玛 一个 - 错过 希尔达 超过 , 一个 - 它 会 有 到过
[laɪk][oʊl] - [taɪmz] . "
like ol ' times . "
喜欢 ol - 时代 . "

然后我邀请了艾玛小姐和希尔达小姐过来，那感觉就像回到了过去一样。”

" [hi:; hi] [noʊz] [wi:; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] , ['kloʊɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [rɪtʃ] [hæm] ,
" He knows we didn't expect him , Chloe , and I am sure this rich ham ,
" 他 知道 我们 没有 预计 他 , 克洛伊 , 和 我 是 当然 这 富有的 火腿 ,
“他知道我们没想到他会来，克洛伊，而且我确信这位富翁.....”

[ænd; ənd][jɔː; jə] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [roʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['bʌtə] [ænd; ənd] ['hʌni] [wɪl] [su:t]
and your beautiful white rolls , and the sweet butter and honey will suit
和 你的 美丽的 白色的 卷 , 和 这 甜的 黄油 和 蜂蜜 将要 套装
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

还有你做的漂亮白面包卷，配上甜甜的黄油和蜂蜜，他肯定喜欢。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mækwɔɪd] [æz; əz][ji; ji] [pleɪst] [glæs] [ænd; ənd][tʰaɪnə][fɔːr; fər][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ti:] -
" **replied Mrs . MacQuoid as she placed glass and china for one upon the tea** -
" 回复 太太 : 麦奎德 作为 她 放置 玻璃 和 中国 为了 一 之上 这 茶 -
[tɛrbl] .
table .
桌子 :

“麦奎德太太一边回答，一边把一套单人份的玻璃杯和瓷器摆在茶几上。

" [hi; hi] ['æləs][wʌz; wəz] [ðæt] ['i:zi] [tu; tə] [pli:z] ; ['nevər][hæd; həd][noʊ] ['bɑːðər] ['noʊ,həʊ][wɪð; wɪθ] [mɑːs]
" **He allus was that easy to please ; never had no bother nohow with Marse**
" 他 艾洛斯 曾是 那 简单的 到 请 ; 绝不 有 不 打扰 无论如何 和 马尔斯
[væl] ,
Val ,
瓦尔 ,

“他总是那么容易满足；从来没有和瓦尔侯爵发生过任何冲突，

[ænd; ənd] [mɑːs] [kɑːrl][æn; ən] - [mɪs] ['emə] .
and Marse Carl an ' Miss Emma .
和 马尔斯 卡尔 一个 - 错过 艾玛 :

还有卡尔侯爵和艾玛小姐。

[ðeɪ] [ɪz]['eɪndʒəlz] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] [jɔː] . "
They is angels , that is certain sure . "
他们 是 天使 , 那 是 肯定 当然 : "

他们是天使，这一点毋庸置疑。

" [tru:] [fɔːr; fər][ju; jʊ] , ['kloʊi] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪz] ['redi] , [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **True for you , Chloe , and now if the coffee is ready , I will ring for the**
" 真的 为了 你 , 克洛伊 , 和 现在 如果 这 咖啡 是 准备好 , 我 将要 戒指 为了 这
[mæstər] . "
master . "
掌握 : "

“对你来说确实如此，克洛伊。现在，如果咖啡煮好了，我就去叫主人。”

" [ɪts] [dʌn] ['redi] , [æn; ən] - [ɪz][ðə; ði]['saɪmən] - [pjɔː] [æn; ən] - [noʊ] [mɪs'teɪk] .
" **It's done ready , an ' is the Simon - pure an ' no mistake** .
" 它是 完毕 准备好 , 一个 - 是 这 西蒙 - 纯的 一个 - 不 错误 :

“已经做好了，而且是纯正的西蒙风格，绝对没错。”

['kɪti] [dʌn] [seɪ] , [ji; ji][dɪd] , [ðæt] [wen] [mɑːs] [væl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['felə] ,
Kitty done say , she did , that when Marse Val was a little fellah ,
猫咪 完毕 说 , 她 做过 , 那 什么时候 马尔斯 瓦尔 曾是 一个 小的 伙计 ,

Kitty确实说过，当Marse Val还是个小家伙的时候，

[hi; hi] ['kudnt] [bi; bi] ['hʌm,bʌgd] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu; tə] ['kɔːfi] .
he couldn't be humbugged when it come to coffee .
他 不能 是 骗人的 什么时候 它 来 到 咖啡 :

在咖啡这件事上，他绝对不会被忽悠。

[hi:; hi] ['nəʊd] [ðə; ði] ['veri] ['fʌst] [sɪp] [ðæt] [ðə; ði] [kʌld] [fəʊks] - ['ri:əu] ['wɒznt] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊks] -
He **kn****ow****e****d** **th****e** **ve****r****y** **f****u****s****t** **s****i****p** **th****a****t** **th****e** **c****u****l****l****e****d** **f****o****l****k****s** ' **R****i****o** **w****a****s****n****'****t** **th****e** **w****h****i****t****e** **f****o****l****k****s** '
他 已知 这 非常 fust 啜饮 那 这 已筛选 各位 - 里约热内卢 不是 这 白色的 各位 -
['mɒkə] .
Mocha .
摩卡 .

他第一口就知道，被淘汰的人们喝的里约咖啡不是白人喝的摩卡咖啡。

" [ðə; ði] [mi:l] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [su:t] ['mɪstə] . [kɔ:tni] ['pɜ:rfɪktli] .
" The meal appeared to suit Mr . Courtney perfectly .
" 这 一顿饭 出现 到 套装 先生 . 考特尼 完美 .

“这顿饭似乎非常适合考特尼先生。”

[rɪ'freɪt] [ɪn] ['spɪrɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['soʊdʒɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [hɪz; ɪz] ['mænə] [pru:vd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]
Refreshed in spirit by his sojourn in the library , his manner proved the return of
焕然一新 在 精神 经过 他的 旅居 在 这 图书馆 , 他的 方式 已证实 这 返回 的
[hoʊp] .
hope .
希望 .

在图书馆待了一段时间后，他的精神焕发，举止也表明他重拾了希望。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [ə'gen] [sɔ:t] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
When he finished he again sought the library .
什么时候 他 完成的 他 再次 寻求 这 图书馆 .

他做完事后又去了图书馆。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['həʊmwərd] ['dʒɜ:rnɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [ænd; ənd] ['rɪ,rɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔ:rtnɪz] [tu:] ['leɪtɪst]
On his homeward journey he had read and reread Mrs . Courtney's two latest
在 他的 回家 旅行 他 有 读 和 重读 太太 . Courtney's 二 最新的
['letəz] ,
letters ,
信件 ,

在回家的路上，他反复阅读了考特尼太太最近的两封信。

[rɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [meɪl] — [wʌn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
received by the same mail — one telling him of the broken engagement ,
已收到 经过 这 相同的 邮件 — 一 讲述 他 的 这 破碎的 订婚 ,

他收到的邮件中，有一封是告知他解除婚约的消息。

[ðə; ði] [ʌðə] [ʌv; əv] ['hɪldəz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['dɔ:rtən] .
the other of Hilda's return to Dorton .
这 其他 的 希尔达的 返回 到 多顿 .

希尔达返回多顿的另一个原因是.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ləʊnli] , ['restləs] , ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] [ðæt] [t'eɪndʒ] [dɪd] [nɔ:t]
They had found him lonely , restless , seeking for happiness that change did not
他们 有 成立 他 孤独 , 不安 , 寻求 为了 幸福 那 改变 做过 不是
[brɪŋ] .
bring .
带来 .

他们发现他孤独、焦躁不安，渴望幸福，但改变却无法给他带来幸福。

['æftə] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ə'hʌðə] [reɪlm] ,
After reading them he was , as it were , in another realm ,
后 阅读 他们 他 曾是 , 作为 它 是 , 在 其他 领域 ,

读完之后，他仿佛进入了另一个世界。

[ænd; ənd] [əu'beɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd] ,
and obeying a sudden impulse made haste to return to his native land ,
和 服从 一个 突然 冲动 制成 匆忙 到 返回 到 他的 本国的 土地 ,
他一时冲动，匆匆返回故乡。

[wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ruːm] .

was now at “ My Lady's Manor ” in his favorite room .

曾是 现在 在 “ 我的 女士的 庄园 ” 在 他的 最喜欢的 房间 .

现在他身处“夫人庄园”，在他最喜欢的房间里。

[əˈloʊn] [ænd; ænd][æt; ət] [ˈliːzər] , [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] .

Alone and at leisure , he had time to reflect .

独自的 和 在 闲暇 , 他 有 时间 到 反映 .

他独自一人，闲暇时间得以思考。

[ɪf] , [ˈæftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈfruːtləs] ,

If , after all , his coming were fruitless ,

如果 , 后 全部 , 他的 未来 是 徒劳无功 ,

如果他的到来最终还是徒劳无功，

[wʌt] [hæd; həd] [laɪf] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ɪn][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ?

what had life to offer in compensation for his great disappointment ?

什么 有 生活 到 提供 在 赔偿 为了 他的 伟大的 失望 ?

生活能给他带来什么补偿，以弥补他所遭受的巨大失望？

[hiː; hi] [ˈriːzənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,

He reasoned that the broken engagement was , perhaps ,

他 有理智的 那 这 破碎的 订婚 曾是 , 也许 ,

他认为解除婚约或许是.....

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] ,

the result of a misunderstanding which had been explained away ,

这 结果 的 一个 误解 哪个 有 到过 解释 离开 ,

一场误会造成的后果，而这场误会已经被解释得通了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [rɪˈnuːd] [əˈpaːn][ə; eɪ][ˈfɜːmər][ˈbeɪsɪs][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

and the engagement renewed upon a firmer basis than before .

和 这 订婚 更新 之上 一个 更坚固 基础 比 前 .

双方续约的基础比以前更加牢固。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ˈbɪznəs] [əˈloʊn][hæd; həd] [brɔːt] [ˈhɪldə][tuː; tə] [ˈdɔrtən] .

He called to mind that business alone had brought Hilda to Dorton .

他 称为 到 头脑 那 商业 独自的 有 带来 希尔达 到 多顿 .

他想起，希尔达来到多顿完全是因为生意上的缘故。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naːt] [kʌm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ,

She had not come because she wished to see him or “ My Lady's Manor ,

她 有 不是 来 因为 她 希望 到 看 他 或者 “ 我的 女士的 庄园 ,

她来这里并不是因为她想见他，也不是因为“夫人庄园”。

” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,

“ for she knew of his absence ,

” 为了 她 知道 的 他的 缺席 ,

因为她知道他不在。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃːrən] .

and could have no knowledge as to when he would return .

和 可以 有 不 知识 作为 到 什么时候 他 会 返回 .

而且也无法预知他何时会回来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [fred] [ˈwɔrfiːld] , [ðɪs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈdɔrtən] [wʊd] [naːt] [ˈwiːkən] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] ,

If she loved Fred Warfield , this visit to Dorton would not weaken the attachment ,

如果 她 喜爱 弗雷德 沃菲尔德 , 这 访问 到 多顿 会 不是 削弱 这 依恋 ,

如果她深爱着弗雷德·沃菲尔德，那么这次多顿之行并不会削弱他们之间的感情。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [wɪʃ] [aɪˈtiː][tuː; tə][duː][soʊ] ; [jet] [hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [fred] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm]
nor would he wish it to do so ; yet her return to Fred would leave him
也不 会 他 希望 它 到 做 所以 ; 然而 她 返回 到 弗雷德 会 离开 他
[ˈdesələt] ,
desolate ,
荒凉 ,

他也不希望如此；然而，她回到弗雷德身边会让他感到无比孤独。

[ænd; ʌnd] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ” [ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
and “ My Lady's Manor ” a prison .
和 “ 我的 女士的 庄园 ” 一个 监狱 .

而“夫人庄园”则是一座监狱。

[wʌt] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] — [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] — [fɔːr; fər][wʌn] [huːz] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)li] [hɜːr; hər]
What presumption — he reflected — for one whose age was nearly double her
什么 假定 — 他 反映 — 为了 — 谁 年龄 曾是 几乎 双倍的 她
[sev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə][hoʊp][tuː; tə][wɪn][wʌn][soʊ] [ˈlʌvli] !
seventeen years to hope to win one so lovely !
十七 年 到 希望 到 赢 — 所以 迷人的 !

他心想，一个年纪几乎是她十七岁两倍的人，竟然妄想赢得如此美丽的女子，这真是狂妄自大啊！

[wʌt] [ədˈvæntɪdʒ] [hæd; həd][hiː; hi][ˈoʊvər][ðə; ði] [braɪt] , [ˈbɔɪənt] [ˈbjuːti] , [ðə; ði] [ˈjuːθfl]
What advantage had he over the bright , buoyant beauty , the youthful
什么 优势 有 他 超过 这 明亮的 , 浮力 美丽 , 这 青春
[kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][fred] [ˈwɔɹfiːld] ,
companionship of Fred Warfield ,
友谊 的 弗雷德 沃菲尔德 ,

他比不上光鲜亮丽、青春洋溢的弗雷德·沃菲尔德，比不上她那充满活力的美貌和年轻的陪伴。

[ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [welθ] ?
except his wealth ?
除了 他的 财富 ?

除了他的财富？

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [nuː] [ˈhɪldəz] [ˈnoʊb(ə)li] [ˈneɪtʃər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And he knew Hilda's noble nature too well to believe for a moment that she
和 他 知道 希尔达的 高贵 自然 也 出色地 到 相信 为了 一个 片刻 那 她
[wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [ˈɑːbdʒekt] .
would make of it the most remote object .
会 制作 的 它 这 最多 偏僻的 目的 .

他太了解希尔达高尚的品格了，所以他丝毫不相信她会把那件最偏僻的东西当成宝贝。

[hiː; hi][əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ʌnd][froʊ][ɪn][ðə; ði]
He arose from his place by the hearth and walked to and fro in the
他 出现 从 他的 地方 经过 这 炉 和 步行 到 和 弗 在 这
[ˈkwaɪət] [ruːm] .
quiet room .
安静的 房间 .

他从壁炉旁起身，在安静的房间里来回踱步。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈsɔːftli] [ænd; ʌnd] [ˈɑːtʃi] [keɪm] [ɪn] .
The library door opened softly and Archie came in .
这 图书馆 门 打开 轻轻 和 阿奇 来了 在 .

图书馆的门轻轻地开了，阿奇走了进来。

“ [aɪ][waːnt][juː; jʊ] !
“ **I want you !**
“ 我 想 你 !

“我想要你！ ”

” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:ɪd] , [ɪm'peɪ(ə)nt] [tu:n] .

” he said , in a subdued , impatient tone .
” 他 说 , 在 一个 低沉的 , 不耐烦 语气 .

“他用低沉而又不耐烦的语气说道。”

” [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [hɜ:r; həɹ] .

” I promised her .
” 我 承诺 她 .

我答应过她。

[kʌm] ！

Come !
来 ！

来！

” [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:tni] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spa:ns] ; [ˈmju:tlɪ] [hi:; hi] [əu'beɪd] ,

” Mr . Courtney made no response ; mutely he obeyed ,
” 先生 . 考特尼 制成 不 回复 ; 默默地 他 服从 ,

“考特尼先生没有回应；他默默地服从了。”

[ænd; ænd] [ˈswɪftlɪ] [ænd; ænd] [ˈsaɪləntlɪ] [ˈɑ:tʃɪ] [led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [tu:; tə][ˈmɪstər] .

and swiftly and silently Archie led the way across the meadow to Mr .
和 迅速地 和 默默 阿奇 引领 这 方式 穿过 这 草地 到 先生 .

Merryman's .

于是，阿奇迅速而安静地领着大家穿过草地，来到了梅里曼先生家。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈni:ðər] [pæθ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈentrəns] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [wei] ,

Taking neither path that led to the front entrance , he took his accustomed way ,
采取 两者都不 小路 那 引领 到 这 正面 入口 , 他 采取 他的 习惯 方式 ,

他没有选择通往正门的两条路，而是走了他惯常的那条路。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [dɔ:r] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈhɪldə] .

opened the tea - room door , and they stood in the presence of Hilda .
打开 这 茶 - 房间 门 , 和 他们 站立 在 这 在场 的 希尔达 .

他们打开茶室的门，站在希尔达面前。

” [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈvæləntaɪn] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

” I have brought you a valentine , but I could not find one in the snow ,
” 我 有 带来 你 一个 情人节 , 但 我 可以 不是 寻找 一 在 这 雪 ,

“我给你带了情人节卡片，可是我在雪地里找不到。”

” [sed] [ˈɑ:tʃɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tu:n] .

” said Archie in a low tone .
” 说 阿奇 在 一个 低的 语气 .

“阿奇低声说道。”

” [ˈɑ:tʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ænd; ænd] [traɪd] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [snoʊ] .

” Archie would have tried and tried , had there been any snow .
” 阿奇 会 有 尝试 和 尝试 , 有 那里 到过 任何 雪 .

“如果有雪的话，Archie 肯定会一次又一次地尝试。”

” [ˈhɪldə] [ə'rouz] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'lju:mɪnd] [hɜ:r; həɹ] [swi:t] [feɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step]

” Hilda arose , a flush of joy illumined her sweet face , she advanced a step
” 希尔达 出现 , 一个 冲洗 的 喜悦 照明 她 甜的 脸 , 她 先进的 一个 步

[tɔ:rd] [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:tni] ,

toward Mr . Courtney ,
朝向 先生 . 考特尼 ,

希尔达站了起来，甜美的脸上泛起喜悦的红晕，她朝考特尼先生走了一步。

[ðen] [wið'dru:] .
then withdrew .
然后 退出 .

然后退出了。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] , [ˈɑ:tʃi] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈkɔrtni] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] ,
“ **She does not love me** , **Archie** , ” **said Mr . Courtney , noticing the action** , ”
“ 她 做 不是 爱 我 , 阿奇 , ” 说 先生 . 考特尼 , 注意到 这 行动 ,
“ 她不爱我, 阿奇, ”考特尼先生注意到这一幕, 说道。

“ [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [ə'fɪnəti] [wið; wiθ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] . ”
“ **youth and loveliness can have no affinity with middle age** . ”
“ 青年 和 可爱 能 有 不 亲和力 和 中间 年龄 . ”
“青春和美丽与中年毫无关联。”

“ [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈɑ:tʃi] , ” [sed] ['hɪldə] , [ˈdʒentli] ,
“ **Please tell him** , **Archie** , ” **said Hilda , gently** , ”
“ 请 告诉 他 , 阿奇 , ” 说 希尔达 , 轻轻地 ,
“请告诉他, 阿奇, ”希尔达温柔地说。

“ [ðæt] [ju:θ] [trʌsts] [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [fɔːr; fər] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .
“ **that youth trusts to middle age for faithful love and protection** . ”
“ 那 青年 信托 到 中间 年龄 为了 忠实 爱 和 保护 . ”
“年轻人相信中年人会给予他们忠诚的爱和保护。

[her] [tɪndʒd] [wið; wiθ] ['sɪlvər] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .
Hair tinged with silver is beautiful in my eyes .
头发 带点色调 和 银 是 美丽的 在 我的 眼睛 .
在我看来, 带有银丝的头发很美。

“ ['mɪstər] . [ˈkɔrtni] [əd'vænst] [iː'gərli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps]
“ **Mr . Courtney advanced eagerly and taking her hand in his pressed his lips**
“ 先生 . 考特尼 先进的 急切地 和 采取 她 手 在 他的 按下 他的 嘴唇
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .
“考特尼先生急切地走上前去, 握住她的手, 吻了上去。”

“ [oʊ] , [ˈɑ:tʃi] , [der] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪr] [hænd] ? ”
“ **Oh , Archie , dare I ask for this dear hand ?** ”
“ 哦 , 阿奇 , 敢 我 问 为了 这 亲爱的 手 ? ”
“哦, 阿奇, 我敢请求你伸出这只亲爱的手吗? ”

“ [ɪf] [hiː; hi][æskʃ] , [ˈɑ:tʃi] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] , ” [sed] ['hɪldə] .
“ **If he asks , Archie , it is his** , ” **said Hilda** .
“ 如果 他 问 , 阿奇 , 它 是 他的 , ” 说 希尔达 .
“如果他开口要, 阿奇, 那就是他的了, ”希尔达说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ˈɑ:tʃi] ? ”
“ **But the heart , Archie ?** ”
“ 但 这 心 , 阿奇 ? ”
“但是, 阿奇, 那颗心呢? ”

[ðə; ði] [hænd] [ɪz] ['væljuːləs] [tuː; tə] [em 'i:] [ən'les] [ðə; ði] [hɑ:rt] [goʊz] [wið; wiθ] [aɪ 'ti:] . ”
The hand is valueless to me unless the heart goes with it . ”
这 手 是 无价值 到 我 除非 这 心 去 和 它 . ”
对我而言, 如果心不随之而来, 那双手就毫无价值。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , [gʊd] [ˈɑ:tʃi] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,
“ **Tell him , good Archie , that the heart has always been his** , ”
“ 告诉 他 , 好的 阿奇 , 那 这 心 有 总是 到过 他的 ,
“告诉他, 善良的阿奇, 那颗心一直都属于他。”

[ðoʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ 'ti:] [nu:] [nɑ:t][its]['mæstər] . ”
though part of the time it knew not its master . ”
尽管 部分 的 这 时间 它 知道 不是 它是 掌握 . ”

虽然有时它甚至不知道自己的主人是谁。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , ” [fɔ:ltəd] ['mɪstər] . [kɔ:rtni] ; “ [æn; ən] [ʼaʊər][ə'gʊʊ] [dɪ'sperɪŋ]
“ I feel as if in a dream , ” faltered Mr . Courtney ; “ an hour ago despairing
“ 我 感觉 作为 如果 在 一个 梦 , ” 犹豫不决 先生 . 考特尼 ; “ 一个 小时 前 绝望
,
.
,

“我感觉就像在做梦一样,”考特尼先生断断续续地说; “一个小时前我还感到绝望,

[naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['hæpɪnəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [derd] [ɪ'mædʒɪn] . ”
now filled with greater happiness than I had dared imagine . ”
现在 已填 和 更大的 幸福 比 我 有 敢于 想象 . ”

现在我感到无比幸福, 这幸福程度超乎我的想象。

“ [wi:; wi] [oʊ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['hæpɪnəs] [tu:; tə] [ʼɑ:tʃɪ] .
“ We owe our happiness to Archie .
“ 我们 欠 我们的 幸福 到 阿奇 .

“我们的幸福都归功于阿奇。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['dʒi:niəs][frʌm; frəm] [tʼaɪldhʊd] .
He has been my good genius from childhood .
他 有 到过 我的 好的 天才 从 童年 .

他从小就是我的天才偶像。

[hi:; hi][ɪz][maɪ]['mæskɑ:t] . ”
He is my mascot . ”
他 是 我的 吉祥物 . ”

他是我的吉祥物。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'hʌðər] ['efərt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃer] [ʼaʊər; ɑ:r] [hoʊm] [æt; ət] - [maɪ] ['leɪdi:z]
“ I will make another effort to have him share our home at ' My Lady's
“ 我 将要 制作 其他 努力 到 有 他 分享 我们的 家 在 - 我的 女士的
['mænər] - ,
Manor ' .
庄园 - ,

“我会再次努力让他和我们一起住在‘夫人庄园’。”

“ [sed] ['mɪstər] . [kɔ:rtni] .
“ said Mr . Courtney .
“ 说 先生 . 考特尼 .

“考特尼先生说道。”

“ [jʊr; jər][pər'sweɪʒ(ə)n] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [prɪ'veɪl] . ”
“ Your persuasion will , I think , prevail . ”
“ 你的 劝说 将要 , 我 思考 , 占上风 . ”

我认为你的劝说会奏效。

“ [ʼaʊər; ɑ:r] [hoʊm] !
“ Our home !
“ 我们的 家 !

“我们的家! ”

“ ['hɪldəz] [hɑ:rt] [θɪɪld] [æt; ət][ðə; ði] [swi:t] [wɜ:rdz] .
“ Hilda's heart thrilled at the sweet words .
“ 希尔达的 心 激动不已 在 这 甜的 字 .

“听到这些甜言蜜语, 希尔达的心都暖洋洋的。”

[æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , ['hʊʊmləs] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʊðnəs] [ʌv; əv] [dɪr] ['frendz] ,
An orphan , homeless , save for the goodness of dear friends ,
一个 孤儿 , 无家可归者 , 节省 为了 这 善良 的 亲爱的 朋友们 ,
一个孤儿, 无家可归, 全靠好心朋友的帮助。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [waɪf][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʊd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər]
she was now the promised wife of one who would protect and care for
她 曾是 现在 这 承诺 妻子 的 一 WHO 会 保护 和 关心 为了
[hɜ:r; hər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][laɪf][wʌz; wəz] ['græntɪd] ,
her as long as life was granted ,
她 作为 长的 作为 生活 曾是 的确 ,
她现在是位未婚夫的妻子, 他的丈夫会保护她、照顾她, 直到生命尽头。

[wʌn] [hu:m] [ʃi; ji][kʊd; kəd]['tru:li] [ʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['nɒʊb(ə)l] , ['tendər] [ænd; ənd]
one whom she could truly love and honor for his noble , tender and
一 谁 她 可以 真的 爱 和 荣誉 为了 他的 高贵 , 投标 和
['stedfæst] ['neɪtʃər] .
steadfast nature .
坚定不移 自然 :
她真心喜爱并敬重他, 因为他品格高尚、温柔体贴、意志坚定。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi; ji]['evər][bi; bi]['greɪtʃ(ə)l] ['ɪnʌf] [tu; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gʊðnəs] [tu; tə][hɜ:r; hər] ?
How could she ever be grateful enough to God for His goodness to her ?
如何 可以 她 曾经 是 感激的 足够的 到 上帝 为了 他的 善良 到 她 ?
她该如何才能对上帝赐予她的恩惠表达足够的感激之情呢?

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['ɑ:rtɪz] ['hʊʊmz] ; ['ɑ:tʃɪ] [wɪl] [steɪ] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] ['ɪntu:]
" This is one of Archie's homes ; Archie will stay till morning , " and , passing into
" 这 是 一 的 阿奇的 房屋 ; 阿奇 将要 停留 直到 早晨 , " 和 , 通过 进入
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,
“这是阿奇的其中一处住所; 阿奇会待到早上,”说着, 他走进了厨房。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rd][tu; tə][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [ðer'ʌv] ,
the old man , without so much as a word to the occupants thereof ,
这 老的 男人 , 没有 所以 很多 作为 一个 单词 到 这 居住者 其中 ,
老人一句话也没跟屋里的人说,

[went] [ʌp][tu; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , ['li:vɪŋ] ['nɒrə] [ænd; ənd] ['peri] [ə'meɪzɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]
went up to his room , leaving Norah and Perry amazed at his sudden
去 向上 到 他的 房间 , 离开 诺拉 和 佩里 惊叹 在 他的 突然
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 :
他上楼回了自己的房间, 留下诺拉和佩里对他的突然出现感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [su'pri:m] ['kɑ:ntent]['mɪstər] . ['kɔ:tni] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði] ['sentər] -
With a look of supreme content Mr . Courtney took a chair beside the center -
和 一个 看 的 最高 内容 先生 : 考特尼 采取 一个 椅子 旁 这 中心 -
[teɪbl] [werə'pa:n] [leɪ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['hɪldə][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] .
table whereupon lay the book which Hilda had been reading .
桌子 于是 躺 这 书 哪个 希尔达 有 到过 阅读 :
考特尼先生一脸满足地在中央桌子旁坐下, 桌子上放着希尔达一直在读的那本书。

[hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ə'pa:n][ðə; ði] ['letər] ['laɪŋ] [br'saɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [krɔ:st]
His glance fell upon the letter lying beside it and a look of pain crossed
他的 瞥一眼 跌倒 之上 这 信 说谎 旁 它 和 一个 看 的 疼痛 交叉
[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fɪtʃər] .
his handsome features .
他的 英俊的 特征 :
他的目光落在了旁边的那封信上, 英俊的脸上浮现出痛苦的神色。

希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(Hilda's Mascot A Tale of Maryland,)

第9/10页

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] , ” [sed] ['hɪldə] .
“ It is only a valentine , ” said Hilda .
“ 它 是 仅有的 一个 情人节 , ” 说 希尔达 .

“这只是一张情人节卡片，”希尔达说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ?
“ Will you read it ?
“ 将要 你 读 它 ?

你会读吗？

“ [ænd; ʌnd] [fiː; fi] [geɪv] [aɪ 'ti:] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .
“ and she gave it into his hands .
“ 和 她 给予 它 进入 他的 双手 .

她把它递到他手里。

“ [ðɪs] [ɪz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['wɔːfɪld] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
“ This is from young Mr . Warfield , I suppose ?
“ 这 是 从 年轻的 先生 . 沃菲尔德 , 我 认为 ?

“我想这是年轻的沃菲尔德先生寄来的吧？ ”

“ [hiː; hi] ['kɑːmentəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [laɪnz] .
“ he commented with a smile as he finished the closing lines .
“ 他 评论 和 一个 微笑 作为 他 完成的 这 结束 线条 .

“他笑着说完最后几句话。”

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] [fred] ,
“ Yes , it is from Cousin Fred ,
“ 是的 , 它 是 从 表哥 弗雷德 ,

“是的，是弗雷德表哥寄来的。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [æskt] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi]
and I suppose it is my duty to tell you that he once asked me to be
和 我 认为 它 是 我的 责任 到 告诉 你 那 他 一次 问 我 到 是
[hɪz; ɪz] [waɪf] . “
his wife . ”
他的 妻子 . ”

我想我有责任告诉你们，他曾经向我求婚过。

“ [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɔːtni] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʌsli] .
“ You loved him , of course , said Mr . Courtney , a little anxiously .
“ 你 喜爱 他 , 的 课程 , ” 说 先生 . 考特尼 , 一个 小的 焦虑地 .

“你当然爱他，”考特尼先生有些焦虑地说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ” [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] ,
“ I will tell you , sir , exactly as it was , she replied ,
“ 我 将要 告诉 你 , 先生 , 确切地 作为 它 曾是 , ” 她 回复 ,

“先生，我会如实告诉您事情的经过。”她回答说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪt'fɔːrwərd] [lʊk] [ænd; ʌnd] ['mænər] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
with the straightforward look and manner of one who had nothing to
和 这 直截了当 看 和 方式 的 一 WHO 有 没有什么 到
[kən'siːl] .
conceal .
隐藏 .

他外表和举止都十分坦率，一副没有什么需要隐瞒的样子。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈtəʊld][,em ˈiː] [ðæt] [fred] [ɪz] [ˈfɪk(ə)] ,
“ **The girls told me that Fred is fickle** ,
“ 这 女孩们 讲述 我 那 弗雷德 是 反复无常 ,
女孩们告诉我，弗雷德是个善变的人，
[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [brɪˈli:v] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd] [ˈri:əli] [lʌv] [ˈeniwʌn] .
and they did not believe that he could really love anyone .
和 他们 做过 不是 相信 那 他 可以 真的 爱 任何人 .
他们不相信他会真心爱上任何人。

[wen] [hiː; hi][ˈtəʊld][,em ˈiː][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ,
When he told me of his affection for me ,
什么时候 他 讲述 我 的 他的 感情 为了 我 ,
当他向我表达他对我的爱意时
[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈevri] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz]
I knew it was what he had said to every girl with whom he was
我 知道 它 曾是 什么 他 有 说 到 每一个 女孩 和 谁 他 曾是
[wel] [əˈkweɪntɪd] ,
well acquainted ,
出色地 熟人 ,
我知道他跟每个熟识的女孩都说过这句话。

[soʊ][dɪd][nɑːt] [brɪˈli:v] [hɪm; ɪm] [sɪnˈsɪr] .
so did not believe him sincere .
所以 做过 不是 相信 他 真诚 .
所以并不相信他是真心的。
[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][kɔːrəˈspɔːnd][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] ,
He wished to correspond with me ,
他 希望 到 对应 和 我 ,
他想和我通信，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈwɔːrmər] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and through his letters I began to have a warmer affection for him ,
和 通过 他的 信件 我 开始 到 有 一个 更温暖 感情 为了 他 ,
通过他的信件，我对他的感情越来越深厚。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [koʊld] , [ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [wen]
and was disappointed when they began to grow cold , or failed to come when
和 曾是 失望的 什么时候 他们 开始 到 生长 寒冷的 , 或者 失败的 到 来 什么时候
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

当他们开始变冷，或者没有按预期到来时，他们感到很失望。
[aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] , [rɪˈliːsɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . “
It ended by his writing , releasing himself from the engagement . ”
它 结束 经过 他的 写作 , 发布 他自己 从 这 订婚 . ”
最终，他以书面形式解除了婚约。
“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [griːvd] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ? ”
“ **And you were grieved , my darling ?** ”
“ 和 你 是 伤心 , 我的 亲爱的 ? ”
“亲爱的，你感到悲伤吗？ ”
“ [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] .
“ **Yes , sir , and I was angry** . ”
“ 是的 , 先生 , 和 我 曾是 生气的 . ”
“是的，先生，我很生气。”

[hɪz; ɪz] [ˈletər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpeɪtrənəɪzɪŋ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
His letter was so patronizing , so full of his own importance ,
他的 信 曾是 所以 居高临下 , 所以 满的 的 他的 自己的 重要性 ,
他的信语气居高临下, 充满了自以为是。

[ðæt] [hæd; həd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ˈwɜːrdɪd] [aɪ ˈtiː]
that had I asked him to marry me , he could scarcely have worded it
那 有 我 问 他 到 结婚 我 , 他 可以 几乎 有 措辞 它
[ˈdɪfrəntli] .
differently .
不同 .

如果是我向他求婚, 他几乎不可能用不同的措辞。
[aɪ][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] , [əˈtræktɪv] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkwɪkli] [ɡɪv]
I let him know that , attractive as he considered himself , I could quickly give
我 让 他 知道 那 , 吸引人的 作为 他 经过考虑的 他自己 , 我 可以 迅速地 给
[hɪm; ɪm][ʌp] . "
him up . "
他 向上 . "

我让他知道, 尽管他自认为很有魅力, 但我可以很快放弃他。
" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsɔːri] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] ? "
" But you were sorry it occurred ? "
" 但 你 是 对不起 它 发生 ? "
"但你对这件事的发生感到后悔吗? "

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [mɪst] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [ðen] [aɪ] [ɡruː] [ɡlæd][aɪ ˈtiː]
" For a while I missed his visits and his letters , then I grew glad it
" 为了 一个 尽管 我 错过 他的 访问 和 他的 信件 , 然后 我 生长 高兴的 它
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

"有一段时间我很想念他的来访和来信, 后来我反而庆幸这一切发生了。"
[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [fred] [ɪnˈɡeɪdʒd]
for I would not have known my feelings toward you had not Fred engaged
为了 我 会 不是 有 已知 我的 情怀 朝向 你 有 不是 弗雷德 已订婚的
[hɪmˈself] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
himself to me ,
他自己 到 我 ,

如果不是弗雷德向我求婚, 我可能不会知道自己对你的感觉。
[ænd; ænd] [ðen] [ˈbroʊkən][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
and then broken the engagement .
和 然后 破碎的 这 订婚 .

然后就解除了婚约。
[aɪ] [kəmˈperd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈbɔɪɪ] [ænd; ænd][ʌnˈsteɪb(ə)] .
I compared him with you , and he appeared boyish and unstable .
我 比较的 他 和 你 , 和 他 出现 男孩气 和 不稳定 .

我把他和你比较, 他显得稚嫩而不稳定。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
I could have no confidence in him .
我 可以 有 不 信心 在 他 .
我对他完全没有信心。

[hi:; hi] [wɒd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][æ; ət][ðə; ði][ˈɔ:l̩tə] [ɪf] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈprɪti:ʒ] [feɪs] [əˈmʌŋ]
He would change his mind at the altar if he should see a prettier face among
他 会 改变 他的 头脑 在 这 坛 如果 他 应该 看 一个 更漂亮 脸 之中
[ðə; ði][ˈspekˈteɪtəs] . “
the spectators . ”
这 观众 . ”

如果他在婚礼现场看到旁观者中有更漂亮的姑娘，他就会改变主意。

“ [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:fi:ld] [əˈwer] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ? ” [æskt] [ˈmɪstə] . [ˈkɔ:tni] ,
“ **Was Mrs . Warfield aware of the engagement ?** ” **asked Mr . Courtney** ,
“ 曾是 太太 . 沃菲尔德 意识到的 的 这 订婚 ? ” 问 先生 . 考特尼 ,
“沃菲尔德夫人知道这桩婚事吗? ”考特尼先生问道。

[əˈmju:zd] [æ; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈsɪriəsənəs] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
amused at the quaint seriousness of the little woman .
觉得好笑 在 这 古雅 严肃 的 这 小的 女士 .

被这位小妇人古灵精怪的严肃劲儿逗乐了。

“ [oʊ] , [ˈmɪstə] . [ˈkɔ:tni] , [noʊ] [ˈmʌðə] [kʊd; kəd][hæ; həv][ˈæktɪd] [mɔ:ɹ] [ˈnoʊbli][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] !
“ **Oh , Mr . Courtney , no mother could have acted more nobly than she !**
“ 哦 , 先生 . 考特尼 , 不 母亲 可以 有 行动 更多 的高贵地 比 她 !
“哦，考特尼先生，没有哪个母亲能比她做得更高尚了！ ”

[aɪ][tu:ld][hɜ:r; hə] [ɔ:l̩] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hə] [hɪz; ɪz] [ˈletə] [ænd; ənd][maɪ][ˈrɪˈplaɪ] . “
I told her all , and gave her his letter and my reply . ”
我 讲述 她 全部 , 和 给予 她 他的 信 和 我的 回复 . ”

我把一切都告诉了她，并把他的信和我的回信都给了她。

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ˈwelkəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:fi:ld] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˈjʌŋgə] [sʌn][tu:; tə][ˈaʊə; ɑ:r] [hoʊm]
“ **Could you welcome Mrs . Warfield and her younger son to our home**
“ 可以 你 欢迎 太太 . 沃菲尔德 和 她 年轻 儿子 到 我们的 家
[wɪˈðəʊt] [wʌn] [ˈrɪˈɡret] [fɔ:ɹ; fə] - [ðə; ði] [maɪt] [hæ; həv] [bɪn] ? - “
without one regret for ' the might have been ? ' “
没有 一 后悔 为了 - 这 可能 有 到过 ? - “
“您能否毫无遗憾地欢迎沃菲尔德夫人和她的小儿子来到我们家，不为‘如果当初.....会怎样’而感到惋惜? ”

“ [wɪˈðəʊt] [wʌn] [ˈrɪˈɡret] .
“ **Without one regret** .
“ 没有 一 后悔 .

“毫无遗憾。”

“ [ˈtʃæptə] [ˌeks,ɑɪˈvi:] — [ˈɑ:tʃɪ] [faɪndz] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ]
“ **CHAPTER XIV — ARCHIE FINDS A PACKAGE**
“ 章 十四 — 阿奇 发现 一个 包裹

第十四章——阿奇捡到一个包裹

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:fi:ld] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ɡri:vɪd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [fred] [hæ; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈhɪldə]
Mrs . Warfield was deeply grieved and disappointed that Fred had given Hilda
太太 . 沃菲尔德 曾是 深 伤心 和 失望的 那 弗雷德 有 给定 希尔达
[kɔ:z] [tu:; tə] [lu:z] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈʌtərlɪ] ,
cause to lose confidence in him so utterly ,
原因 到 失去 信心 在 他 所以 完全地 ,

沃菲尔德太太对弗雷德的行为深感悲痛和失望，因为弗雷德的行为让希尔达彻底对他失去了信任。

[æ; əz][ʃi:; ʃɪ][hæ; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈletə] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as she had given evidence in her letter to him .
作为 她 有 给定 证据 在 她 信 到 他 .

正如她在写给他的信中所提供的证据一样。

[ʃi:; ʃɪ][hæ; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈpleɪnli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈrɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rtləs] [kənˈdʌkt] ,
She had intended speaking plainly to him in regard to his heartless conduct ,
她 有 故意的 请讲 显然 到 他 在 看待 到 他的 狠心 执行 ,
她原本打算直截了当地告诉他，他的行为是多么冷酷无情。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈhɪldə] ,
thinking it would influence him in his future companionship with Hilda ,
思维 它 会 影响 他 在 他的 未来 友谊 和 希尔达 ,
认为这会影晌他日后与希尔达的相处之道

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [keɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtʃɜːn]
and was much disappointed that the summons came for her to return
和 曾是 很多 失望的 那 这 传票 来了 为了 她 到 返回
[tuː; tə] [ˈdɔːrtən] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][nekst][ˈvɪzɪt] [hoʊm] .
to Dorton before his next visit home .
到 多顿 前 他的 下一个 访问 家 .
他非常失望地得知，在他下次回家之前，她必须返回多顿。

[hɜːr; hər] [ˌrɛzəˈluːʃənz] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [dɪˈpendɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wɜːr; wər][pʊt] [əˈsaɪd] ,
Her resolutions , like many others depending upon circumstances , were put aside ,
她 决议 , 喜欢 许多 其他的 取决于 之上 情况 , 是 放 旁边 ,
她的决心，像许多其他人一样，会根据情况而有所变动，最终被搁置了。

[fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [tʃaɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] .
for instead of setting out to chide she remained to comfort .
为了 反而 的 环境 出去 到 喝叱 她 剩余 到 舒适 .
她没有责备，而是留下来安慰她。

[fred] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [kæst] [daʊn] .
Fred , for the first time in his life , was completely cast down .
弗雷德 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 曾是 完全地 投掷 向下 .
弗雷德生平第一次感到彻底沮丧。

[ˈevər] [sɪns] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈhɪldəz] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvɔːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi]
Ever since receiving Hilda's letter he had been revolving in his mind what he
曾经 自从 接收 希尔达的 信 他 有 到过 旋转 在 他的 头脑 什么 他
[wʊd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [met] ,
would say when they met ,
会 说 什么时候 他们 遇见 ,
自从收到希尔达的信后，他就一直在想，见到她时该说些什么。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈbeɪsɪs] .
in order to place himself upon the former basis .
在 命令 到 地方 他自己 之上 这 以前的 基础 .
为了将自己置于先前的基础上。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət][ɑːrmz][hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈhɪldə] , [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [hɪz; ɪz]
The passage at arms had aided him , as it had Hilda , to define his
这 通道 在 武器 有 协助 他 , 作为 它 有 希尔达 , 到 定义 他的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .
武器训练帮助他（就像帮助希尔达一样）认清了自己的感受。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] , [wʌz; wəz][ɪn]
He realized that he loved her , and this time , if never before , was in
他 已实现 那 他 喜爱 她 , 和 这 时间 , 如果 绝不 前 , 曾是 在
[ˈɜːrnɪst] .
earnest .
认真 .
他意识到自己爱上了她，而且这一次，如果说以前有过的话，那就是真心实意的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][əˈpɑːlədʒi] ,
It was his intention to offer a humble apology ,
它 曾是 他的 意图 到 提供 一个 谦逊的 道歉 ,
他本意是想表达诚挚的歉意。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; həər] [ɪˈstiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and to ask a place in her esteem with the eloquence of which he
和 到 问 一个 地方 在 她 尊重 和 这 口才 的 哪个 他
[wʌz; wəz][ˈmæstər] ,
was master ,
曾是 掌握 ,

他要用自己精湛的口才去赢得她的青睐。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈfjuːz] .
and he did not believe that she would refuse .
和 他 做过 不是 相信 那 她 会 拒绝 .

他不相信她会拒绝。

[hɪz; ɪz] [həʊps] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; həər] [ɡɔːn] ,
His hopes received a blow when he came home and found her gone ,
他的 希望 已收到 一个 吹 什么时候 他 来了 家 和 成立 她 已消失 ,
当他回到家发现她已经离开时, 他的希望受到了沉重的打击。

[ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [ˈspesɪfaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] [rɪˈtʜːrn] .
and no time specified for her return .
和 不 时间 指定的 为了 她 返回 .

没有具体说明她何时返回。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃed] [terz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʊl] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [pɔːl]
He could have shed tears in the bitterness of his soul , and Mrs . Paul
他 可以 有 棚 眼泪 在 这 苦味 的 他的 灵魂 , 和 太太 . 保罗
[ˈwɔːrfiːld] ,
Warfield ,
沃菲尔德 ,

他本可能因内心的痛苦而流泪, 保罗·沃菲尔德夫人也是如此。

[huː] [səˈspektɪd] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] ,
who suspected how matters stood ,
WHO 怀疑 如何 事情 站立 ,

谁会怀疑事情的真相呢?

[ʃʊk] [hɜːr; həər] [ʃruːd] [hed] [ænd; ənd] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [ðæt] [aɪˈtiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
shook her shrewd head and agreed with herself that it served him right .
摇晃 她 精明 头 和 同意 和 她自己 那 它 服务 他 正确的 .

她睿智地摇了摇头, 心想他这是咎由自取。

[ˈæftər] [ˈsendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvæləntaɪn] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [ˈhɪldə] ,
After sending the valentine he hoped to hear a word from Hilda ,
后 发送 这 情人节 他 希望 到 听到 一个 单词 从 希尔达 ,

送出情人节卡片后, 他希望能收到希尔达的回信。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; həər] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but in her letter to his mother no special mention was made of him ,
但 在 她 信 到 他的 母亲 不 特别的 提到 曾是 制成 的 他 ,

但在她写给他母亲的信中, 并没有特别提到他。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; həər] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɜːr; həər][tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]
so he wrote to her imploring her to believe him sincere in his
所以 他 写道 到 她 恳求 她 到 相信 他 真诚 在 他的
[prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] ,
profession of affection for her ,
职业 的 感情 为了 她 ,

于是他写信给她, 恳求她相信他对她的爱意是真诚的。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪn] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][həʊp] .
and asked for a line bidding him hope .
和 问 为了 一个 线 投标 他 希望 .

并请求一句表达希望的话。

[ˈperi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [pəʊst] - [ˈɔ:fɪs] [ænd; ənd] [ˈnɒrə] [tʊk] [aɪˈti:]
Perry brought the missive from the village post - office and Norah took it
佩里 带来 这 信函 从 这 村庄 邮政 - 办公室 和 诺拉 采取 它
[tu:; tə][ðə; ði][ˈpa:rlər] [wer] [ˈhɪldə][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɔ:tni] [wɜ:r; wər] [kənˈvə:sɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ]
to the parlor where Hilda and Mr . Courtney were conversing by the early
到 这 客厅 在哪里 希尔达 和 先生 : 考特尼 是 对话 经过 这 早期的
[ˈi:vnɪŋ] [ˈfaɪər] - [laɪt] .
evening fire - light .
晚上 火 - 光 :

佩里从村里的邮局带来了信件，诺拉把它带到客厅，希尔达和考特尼先生正在傍晚的炉火旁交谈。

[ˈhɪldə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [blʌʃ] , [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ri:d] [aɪˈti:][ænd; ənd] [pæst] [aɪˈti:][tu:; tə][ˈmɪstər] .
Hilda , with a deep blush , opened and read it and passed it to Mr .
希尔达 , 和 一个 深的 脸红 , 打开 和 读 它 和 通过了 它 到 先生 :
[ˈkɔ:tni] .
Courtney .
考特尼 :

希尔达满脸通红地打开信，读完后递给了考特尼先生。

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ɪkˈspekt] [ðɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **I hope you don't think I expect this of you , ” he said gently .**
“ 我 希望 你 不 思考 我 预计 这 的 你 , ” 他 说 轻轻地 :

“我希望你不要以为我对你有这样的期望,”他温和地说。

“ [brˈli:v] [emˈi:] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpa:rtɪk(ə)][ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [kʃəriˈɑ:səti] . ”
“ **Believe me , I have not a particle of jealous curiosity .** ”
“ 相信 我 , 我 有 不是 一个 粒子 的 嫉妒的 好奇心 : ”

“请相信我，我丝毫没有嫉妒的好奇心。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [geɪv] [aɪˈti:][brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] [wɪ] [jɜ; jər] [ədˈvaɪs] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ˈænsər] [aɪˈti:] ,
“ **No , sir ; I gave it because I wish your advice in regard to answering it ,**
“ 不 , 先生 ; 我 给予 它 因为 我 希望 你的 建议 在 看待 到 回答 它 ,
“不，先生；我之所以给出答案，是因为我希望就如何回答这个问题征求您的建议。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [aɪˈti:] [ənˈles] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
and you could not give it unless you understood the whole affair .
和 你 可以 不是 给 它 除非 你 理解 这 所有的 事务 :

除非你了解整件事的来龙去脉，否则你无法给予。

[ænt] [ˈserə] [hæz; həz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][emˈi:] ,
Aunt Sarah has also written to me ,
阿姨 莎拉 有 还 书面 到 我 ,

莎拉阿姨也给我写信了，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [fred] [diˈplɔ:z] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [hoʊps] [aɪ] [wɪl] [ri:kənˈsɪdər] [ðə; ði]
and says that Fred deplores his mistake and she hopes I will reconsider the
和 说道 那 弗雷德 痛惜 他的 错误 和 她 希望 我 将要 重新考虑 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

她说弗雷德对自己的错误感到懊悔，并希望我能重新考虑此事。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈpitɪz] [hɪm; ɪm] . “
for she knows him to be sincere and pities him . ”
为了 她 知道 他 到 是 真诚 和 可惜 他 : ”

因为她知道他是真诚的，所以很同情他。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [ˈænsər] [bəʊθ] [ˈletərz] [ɪˈmi:diətli] ,
“ **It would be well to answer both letters immediately ,**
“ 它 会 是 出色地 到 回答 两个都 信件 立即地 ,

最好立即回复这两封信。

“ [ri'mɑ:kt] [mɪstər] . [kɔ:tni] [wen] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] [ˈfredz] [ˈletər] .
“ **remarked Mr . Courtney when he finished the perusal of Fred's letter .**
“ 评论 先生 : 考特尼 什么时候 他 完成的 这 仔细阅读 的 弗雷德的 信 :
“考特尼先生读完弗雷德的信后说道。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [fa:r] [ˈkɪndər] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rɪˈleɪn] [ɪn] [wɪt] [wi:; wi] [stænd] [tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər]
“ **It is far kinder to tell them the relation in which we stand to each other**
“ 它 是 远的 幼儿园 到 告诉 他们 这 关系 在 哪个 我们 站立 到 每个 其他
[ðæn; ðən] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [hoʊp] . “
than to allow them to indulge a false hope .”
比 到 允许 他们 到 放纵 一个 错误的 希望 : “
“告诉他们我们彼此之间的关系，远比让他们抱有不切实际的希望要仁慈得多。”

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [fred] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhɪldə] ,
“ **I do not mind telling Fred ,** “ **replied Hilda ,**
“ 我 做 不是 头脑 讲述 弗雷德 , “ 回复 希尔达 ,
“我不介意告诉弗雷德,”希尔达回答说。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ˈveri] [laɪk] [ˈæŋgər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
a flush very like anger coming into her face ,
一个 冲洗 非常 喜欢 愤怒 未来 进入 她 脸 ,
她脸上泛起了一抹红晕，很像愤怒的神色。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [fi:l] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [gri:v] [ænt] [ˈserə] .
“ **but I do feel sorry to grieve Aunt Sarah .**
“ 但 我 做 感觉 对不起 到 悲伤 阿姨 莎拉 :
“但我确实为莎拉阿姨的离世感到难过。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [æz; əz] [kaɪnd] [tu:; tə] [em ˈi:] [æz; əz] [æn; ən] [oʊn] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [soʊ] [ˈdɪrli] .
She is as kind to me as an own mother , and I love her so dearly .
她 是 作为 种类 到 我 作为 一个 自己的 母亲 , 和 我 爱 她 所以 亲爱的 :
“
“
“
她对我像亲生母亲一样慈爱，我非常爱她。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ,
“ **I know it ,**
“ 我 知道 它 ,
“我知道这，

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [tæsk] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm]
but it will not be the task to write it that it would be to tell them
但 它 将要 不是 是 这 任务 到 写 它 那 它 会 是 到 告诉 他们
[wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] .
were you there .
是 你 那里 :
但写下这件事的难度，远不及告诉他们你当时在场那么大。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [bəʊθ] . “
I should write at once to both .”
我 应该 写 在 一次 到 两个都 : “
我应该同时给他们俩都写信。

“ [aɪ] [wɪl] [du:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ədˈvaɪz] .
“ **I will do as you advise .**
“ 我 将要 做 作为 你 建议 :
我会按照你的建议去做。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɪndər] [wei] . “
I can see that it is the kinder way .”
我 能 看 那 它 是 这 幼儿园 方式 : “
我认为这是一种更仁慈的方式。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [ˈfeɪvər][aɪ] [wʊd] [æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] ,
“ **There is another favor I would ask of you , my dear one ,**
“ 那里 是 其他 偏爱 我 会 问 的 你 , 我的 亲爱的 一 ,
“我还有一件事想请你帮忙, 我亲爱的,

[ænd; ænd][ðæt] [ɪz][na:t][tuː; tə] [ə'dres] [em 'i:][æz; əz] - [sɜ:r] .
and that is not to address me as ' sir .
和 那 是 不是 到 地址 我 作为 - 先生 .
也就是说, 不要称呼我为“先生”。

- [aɪ 'ti:] [ki:ps] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈeɪdʒɪz][ɪn] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ˈfɪgjərz] [brɪʔɔ:r] [maɪ] [aɪz] . “
- **It keeps the difference in our ages in very large figures before my eyes .** “
- 它 保持 这 不同之处 在 我们的 年龄 在 非常 大的 数据 前 我的 眼睛 . “
“这让我眼前清晰地看到我们之间巨大的年龄差距。”

“ [aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæt] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈhɪldə] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ænd] [ˈblʌʃɪŋ] .
“ **I never thought of that , “ responded Hilda , laughing and blushing .**
“ 我 绝不 想法 的 那 , “ 回应 希尔达 , 笑 和 脸红 .
“我从来没想过这一点,”希尔达笑着回答, 脸颊泛红。

“ [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fi:l] [ˈʌndər] [mɔ:r] [rɪˈstreɪnt] [ɪn][maɪ] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
“ **I hope you will never feel under more restraint in my company than in that of**
“ 我 希望 你 将要 绝不 感觉 在下面 更多的 克制 在 我的 公司 比 在 那 的
[fred] [ˈwɔrfi:ld] [ɔ:r][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [nɪr] [jɔr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] .
Fred Warfield or any other person near your own age .
弗雷德 沃菲尔德 或者 任何 其他 人 靠近 你的 自己的 年龄 .
“我希望你与我相处时, 永远不会感到比与弗雷德·沃菲尔德或任何其他与你年龄相仿的人相处时更受约束。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɡri:vɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜ:r; wər][na:t][ɪn] [ˈevri] [wei] [kənˈdʒɪ:niəl][ænd; ænd]
I should be grieved to know that we were not in every way congenial and
我 应该 是 伤心 到 知道 那 我们 是 不是 在 每一个 方式 相投 和
[æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [i:t] [ˈʌðər] . “
at home with each other . “
在 家 和 每个 其他 . “
得知我们并非在所有方面都相处融洽、自在舒适, 我会感到难过。

“ [aɪ][ˈnevər] [felt] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpɪrd] [jʌŋ] [tuː; tə][em 'i:] , “
“ **I never felt otherwise with you ; you have always appeared young to me ,** “
“ 我 绝不 毛毡 否则 和 你 ; 你 有 总是 出现 年轻的 到 我 , “
[sed] [ˈhɪldə] , [sɪnˈsɪrli] .
said Hilda , sincerely .
说 希尔达 , 真挚地 .

“我对你一直都有这种感觉; 你在我看来总是很年轻,”希尔达真诚地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ; [aɪ][eɪ 'em][ˈtru:li][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
“ **Thank you , my darling ; I am truly glad to hear this .**
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 ; 我 是 真的 高兴的 到 听到 这 .
“谢谢你, 亲爱的; 听到这个消息我真的很高兴。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [tu:] [ˈɪnstənsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I have known two instances where the husband was double the age of his
我 有 已知 二 实例 在哪里 这 丈夫 曾是 双倍的 这 年龄 的 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
我曾见过两例丈夫年龄是妻子两倍的情况。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ˈbəʊθ][ˈkeɪsɪz] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
and the lady in both cases seemed to be in awe of her husband .
和 这 女士 在 两个都 案例 似乎 到 是 在 敬畏 的 她 丈夫 .
在这两起事件中, 女方似乎都对自己的丈夫充满敬畏。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [soʊ] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] . “
I would be miserable to know that you felt so toward me . ”

我 会 是 悲惨的 到 知道 那 你 毛毡 所以 朝向 我 . ”

如果我知道你对我抱有这样的感情，我会非常痛苦。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [dred] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [læft] [ˈhɪldə] .
“ **You need not dread my being in awe of you** , ” **laughed Hilda** .

“ 你 需要 不是 恐惧 我的 存在 在 敬畏 的 你 , ” 笑了 希尔达 .

“你不必担心我会对你充满敬畏，”希尔达笑着说。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [naʊ] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

“ **You were somewhat younger than now when I first became acquainted with**

“ 你 是 有些 年轻 比 现在 什么时候 我 第一的 成为 熟人 和

[juː; jʊ] .

you .

你 .

“我第一次认识你的时候，你比现在年轻一些。”

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər] [maɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] .
I suppose that accounts for my lack of deference .

我 认为 那 账户 为了 我的 缺少 的 尊重 .

我想这大概可以解释我为何缺乏敬意。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɡroʊn] [oʊld] [təˈgeðər] .

We have grown old together .

我们 有 生长 老的 一起 .

我们一起慢慢变老了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɔːtni] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
“ **Mr . Courtney had suggested an early day for their marriage** ,

“ 先生 . 考特尼 有 建议 一个 早期的 天 为了 他们的 婚姻 ,

“考特尼先生曾建议他们早点结婚，”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈaɪtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtruːsoʊ] , [ə; eɪ]
and there was nothing to prevent except the item of a trousseau , a

和 那里 曾是 没有什么 到 防止 除了 这 物品 的 一个 嫁妆 , 一个

[ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˈhɪldə] ,

subject which Hilda ,

主题 哪个 希尔达 ,

除了嫁妆之外，没有什么可以阻止的，而希尔达正是谈论嫁妆这件事的人。

[ˈpenɪləs] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [kleɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [dɪd] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ˈoʊpən] [fɔːr; fər]
penniless , and having no claim upon a human being , did not consider open for

身无分文 , 和 拥有 不 宣称 之上 一个 人类 存在 , 做过 不是 考虑 打开 为了

[dɪˈskʌʃ(ə)n] .

discussion .

讨论 .

身无分文，又没有对任何人提出过要求，因此不予考虑。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔːtni] [bɪˈliːvd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [əˈɡriː]
Mr . Courtney believed that to be the cause of her reluctance to agree

先生 . 考特尼 相信 那 到 是 这 原因 的 她 不情愿 到 同意

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səˈdʒestən; səɡˈdʒestən] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪ] ,

to his suggestion for an early day ,

到 他的 建议 为了 一个 早期的 天 ,

科特尼先生认为，这就是她不愿同意他早点出发的建议的原因。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [əˈpriːʃiɪtɪd] [hɜːr; hər] [faɪn] [ˈneɪtʃər] [soʊ] [ˈθɜːrəli] ,
and had he not appreciated her fine nature so thoroughly ,

和 有 他 不是 感谢 她 美好的 自然 所以 彻底 ,

如果他不是如此彻底地欣赏她美好的品格，

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈtemptɪd] [θru:] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:tni] , [tu:; tə][du:] [əˈwei] [wɪð; wɪθ]
might have been tempted through the aid of Mrs . Courtney , to do away with
可能 有 到过 受诱惑 通过 这 援助 的 太太 : 考特尼 , 到 做 离开 和
[ðæt] [ˈhɪndrəns] .
that hindrance .
那 障碍 :

在考特尼夫人的帮助下, 他或许会受到诱惑, 去消除这个障碍。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [hi; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əˈweɪt] [ˈtaɪmz] [əˈdʒʌstmənt] .
As it was , he could only await Time's adjustment .
作为 它 曾是 , 他 可以 仅有的 等待 时间 调整 :

他只能等待时间的安排。

[ˈhɪldə] [roʊt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:fi:ld] [ænd; ənd][tu:; tə] [fred] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd]
Hilda wrote to Mrs . Warfield and to Fred and waited for the second
希尔达 写道 到 太太 : 沃菲尔德 和 到 弗雷德 和 等待 为了 这 第二
[taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . - [rɪˈplaɪ] .
time in her life with keen anxiety for Mrs . Warfield's reply .
时间 在 她 生活 和 敏锐的 焦虑 为了 太太 : - 回复 :

希尔达给沃菲尔德太太和弗雷德写信, 生平第二次焦急地等待沃菲尔德太太的回信。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [ˈwu:ndɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈhɪldə] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [əˈpi:l]
Would she be wounded because Hilda remained indifferent to the united appeal
会 她 是 受伤 因为 希尔达 剩余 冷漠 到 这 团结的 上诉
[ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ?
of mother and son ?
的 母亲 和 儿子 ?

如果希尔达对母子俩的共同呼吁无动于衷, 她会因此受到伤害吗?

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ˈretɪsnz] [ʌv; əv] [ˈhɪldə] [ɪn][nɑ:t] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Would she resent the reticence of Hilda in not giving them knowledge of her
会 她 怨恨 这 沉默寡言 的 希尔达 在 不是 给予 他们 知识 的 她
[əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɔ:tni] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
attachment to Mr . Courtney in the nearly two years she had been with
依恋 到 先生 : 考特尼 在 这 几乎 二 年 她 有 到过 和
[ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ðʌs] [ˌmɪsˈli:dɪŋ] [fred] ?
them and thus misleading Fred ?
他们 和 因此 误导性的 弗雷德 ?

她会怨恨希尔达在与他们相处的近两年时间里, 没有告诉他们她对考特尼先生的感情, 从而误导了弗雷德吗?

[ˈsmʌðərɪŋ] [ðə; ði][peɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ˈmɪsɪz] . - [ˈletər] [wʌz; wəz][ˈkændɪd] , [ˈkɔ:rdʒəl]
Smothering the pain in her heart , Mrs . Warfield's letter was candid , cordial
窒息 这 疼痛 在 她 心 , 太太 : - 信 曾是 坦率 , 亲切
[ænd; ənd] [əˈfekʃənət] .
and affectionate .
和 亲热 :

沃菲尔德太太强忍着心中的痛苦, 在信中坦诚、热情、深情地表达了自己的感受。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [mɑ:r][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜ:rl] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [held] [ˈbleɪmləs]
She wrote nothing that would mar the happiness of the girl whom she held blameless
她 写道 没有什么 那 会 马尔 这 幸福 的 这 女孩 谁 她 握住 无责
:
:
:

她没有写任何会破坏那个她认为无辜女孩幸福的话。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [sɪnˈsɪr] [kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nz] ,
She offered her sincere congratulations ,
她 提供 她 真诚 恭喜 ! ,

她表达了真诚的祝贺。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪzər] [ʌv; əv][hɜːr; həər] ['kaɪndnəs] [baɪ] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər]
and added to the measure of her kindness by enclosing a check for
和 额外 到 这 措施 的 她 仁慈 经过 封闭 一个 查看 为了
[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['aʊtfɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .
the purchase of a handsome outfit as a wedding present .
这 购买 的 一个 英俊的 全套服装 作为 一个 婚礼 展示 .
此外，她还附上了一张支票，用于购买一套漂亮的结婚礼服，以此表达她的好意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['hɪldə][frʌm; frəm] [ək'siːd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔːrtneɪz]
There was now nothing to prevent Hilda from acceding to Mr . Courtney's
那里 曾是 现在 没有什么 到 防止 希尔达 从 同意 到 先生 . Courtney's
[wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ,
wish to appoint an early day for the marriage ,
希望 到 委 一个 早期的 天 为了 这 婚姻 ,
现在没有任何事能阻止希尔达同意考特尼先生的请求，将婚期提前了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] , [rev] . [kɑːrli] [ə'fɪʃiːeɪtɪŋ] ,
which would be at the home of the Merrymans , Rev . Carl officiating ,
哪个 会 是 在 这 家 的 这 梅里曼斯 , 牧师 . 卡尔 裁判 ,
婚礼将在梅里曼家举行，由卡尔牧师主持。

[ænd; ənd][ðə; ði]['braɪdl] [tʊr] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] “ [maɪ] ['leɪdiːz] ['mænər] ” ['ʌndər] [ðə; ði]
and the bridal tour followed by a reception at “ My Lady's Manor ” under the
和 这 新娘 旅游 随后 经过 一个 接待 在 “ 我的 女士的 庄园 ” 在下面 这
[ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔːrtneɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['merimən] .
auspices of Mrs . Courtney and Mrs . Merryman .
庇护 的 太太 . 考特尼 和 太太 . 快乐人 .
随后是新娘巡游，并在 Courtney 夫人和 Merryman 夫人的主持下，在“My Lady's Manor”举行招待会。

[æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] , ['mɪsɪz] . ['kɔːrtneɪ] [ˈɔːfərd] [hɜːr; həər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]
As upon a former occasion , Mrs . Courtney offered her assistance in the matter
作为 之上 一个 以前的 场合 , 太太 . 考特尼 提供 她 协助 在 这 事情
[ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] ,
of shopping ,
的 购物 ,
和以前一样，考特尼太太主动提出帮忙购物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ['glædli] [baɪ] ['hɪldə] .
and the offer was accepted gladly by Hilda .
和 这 提供 曾是 公认 乐意 经过 希尔达 .
希尔达欣然接受了这一提议。

[ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] ,
The evening before they were to drive to Baltimore ,
这 晚上 前 他们 是 到 驾驶 到 巴尔的摩 ,
他们出发前往巴尔的摩的前一天晚上，
['mɪsɪz] . ['merimən] [ænd; ənd] ['hɪldə] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
Mrs . Merryman and Hilda took a walk to the cottage ,
太太 . 快乐人 和 希尔达 采取 一个 走 到 这 小屋 ,
梅里曼太太和希尔达散步去了小屋。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [sɔː] ['ɑːtʃi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] “ [maɪ] ['leɪdiːz]
and upon reaching the gate saw Archie coming down the road from “ My Lady's
和 之上 到达 这 门 锯 阿奇 未来 向下 这 路 从 “ 我的 女士的
['mænər] ,
Manor ,
庄园 ,
到达大门时，他看到阿奇正从“夫人庄园”那边沿着路走来。

" [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][pæst] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
" **where he had been the past night and day** .
" 在哪里 他 有 到过 这 过去的 夜晚 和 天 .
"他过去一夜两日都待在那里。"

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] - [fer] ['medoʊ] , -
" **I am sure he is on his way to ' Fair Meadow ,'**
" 我 是 当然 他 是 在 他的 方式 到 - 公平的 草地 , -
"我相信他正在前往'美丽草地'的路上,"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['merimən] .
" **said Mrs . Merryman** .
" 说 太太 . 快乐人 .
"梅里曼夫人说道。"

" [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [weit] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [hi:; hi][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ]
" **Ask him to wait and go with us ; he can carry the things you**
" 问 他 到 等待 和 去 和 我们 ; 他 能 携带 这 事物 你
[wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] .
wish to take .
希望 到 拿 .
"请他稍等片刻，和我们一起走；他可以帮你携带你想带的东西。"

" ['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [græs] - [groʊn] [pæθ] .
" **Archie was willing to oblige and followed them up the grass - grown path** .
" 阿奇 曾是 愿意的 到 必须 和 随后 他们 向上 这 草 - 生长 小路 .
"阿奇欣然应允，跟着他们沿着长满草的小路走了上去。"

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [went] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]
He sat down upon the door - step while the ladies went inside and opened the
他 卫星 向下 之上 这 门 - 步 尽管 这 女士们 去 里面 和 打开 这
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
他坐在门阶上，而女人们则走进屋里打开了窗户。

['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['i:vniŋ] [er] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['əʊdəz][ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] .
letting in the soft evening air , laden with the odors of early spring .
出租 在 这 柔软的 晚上 空气 , 满载 和 这 气味的 早期的 春天 .
让柔和的晚风吹进来，空气中弥漫着早春的气息。

[æz; əz][ə'pɑ:n] ['fɔ:rmər] ['vɪzɪts] , ['hɪldə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] ,
As upon former visits , Hilda went to the desk ,
作为 之上 以前的 访问 , 希尔达 去 到 这 桌子 ,
和以往一样，希尔达走到桌子旁，

[let] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [sə:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [drɔ:rz] [ænd; ənd] [ʌðər] [rɪ'septəklz] ,
let down the lid and searched through the small drawers and other receptacles ,
让 向下 这 盖 和 搜索 通过 这 小的 抽屉 和 其他 容器 ,
[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ,
but found nothing ,
但 成立 没有什么 ,

他放下盖子，翻遍了小抽屉和其他容器，但什么也没找到。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lɑ:k] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['entərd] [ænd; ənd] [stʊd]
and was about to lock it again when the old man entered and stood
和 曾是 关于 到 锁 它 再次 什么时候 这 老的 男人 进入 和 站立
[br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
beside her .
旁 她 .
正当她准备再次锁门时，老人走了进来，站在她身边。

“ [ˈɑːtʃi] [ˈnoʊz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .
“ **Archie knows where there is money , ” he said abruptly .**
“ 阿奇 知道 在哪里 那里 是 钱 , ” 他 说 突然 .
“阿奇知道哪里有钱,”他突然说道。

“ [noʊ] , [ˈɑːtʃi] , ” [sed] [ˈhɪldə] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd]
“ **No , Archie , ” said Hilda , “ we have searched several times and can find**
“ 不 , 阿奇 , ” 说 希尔达 , “ 我们 有 搜索 一些 时代 和 能 寻找
[ˈnʌθɪŋ] . ”
nothing . ”
没有什么 . ”

“不, 阿奇,”希尔达说, “我们已经找了好几遍了, 什么也没找到。”

“ [bʌt; bət] [ˈɑːtʃi] [ˈnoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] .
“ **But Archie knows it is there .**
“ 但 阿奇 知道 它 是 那里 .

但阿奇知道它就在那里。

[ˈɑːtʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər][wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
Archie saw the woman put it in there one night when he was looking for
阿奇 锯 这 女士 放 它 在 那里 一 夜晚 什么时候 他 曾是 寻找 为了
[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsnəʊ] . ”
people in the snow . ”
人们 在 这 雪 . ”

一天晚上, 阿奇在雪地里寻找其他人时, 看到那个女人把它放进了那里。

“ [wer] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈɑːtʃi] ? ” [æskt] [ˈhɪldə] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] , [ˈnoʊɪŋ]
“ **Where is it , Archie ? ” asked Hilda , trying to conceal her eagerness , knowing**
“ 在哪里 是 它 , 阿奇 ? ” 问 希尔达 , 尝试 到 隐藏 她 渴望 , 会心
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [kənˈfjuːz] [hɪm; ɪm] .
it would confuse him .
它 会 迷惑 他 .

“它在哪儿, 阿奇?”希尔达问道, 她努力掩饰自己的急切, 因为她知道这样问会让他感到困惑。

“ [ɪn] [ðæt] [tɔːl] [bɑːks] , ” [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
“ **In that tall box , ” pointing to the desk .**
“ 在 那 高的 盒子 , ” 指向 到 这 桌子 .

“就在那个高高的箱子里,”他指着桌子说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmʌni] [ðer; ðər] , [ˈɑːtʃi] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] .
“ **There is no money there , Archie , ” said Mrs . Merryman .**
“ 那里 是 不 钱 那里 , 阿奇 , ” 说 太太 . 快乐人 .

“那里没有钱, 阿奇,”梅里曼太太说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] . ”
“ **We have looked for it several times . ”**
“ 我们 有 看起来 为了 它 一些 时代 . ”

“我们已经找过好几次了。”

“ [ˈɑːtʃi] [kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] .
“ **Archie can find it ; he saw the woman put it there .**
“ 阿奇 能 寻找 它 ; 他 锯 这 女士 放 它 那里 .
“阿奇能找到它; 他亲眼看到那个女人把它放在那里了。”

[ˈɑːtʃi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃʌtər] .
Archie was looking through a crack in the shutter .
阿奇 曾是 寻找 通过 一个 裂缝 在 这 快门 .

阿奇正透过百叶窗的缝隙向外看。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈɑːtʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈɜːrniːstli] .
The woman didn't know Archie saw her , ” he added earnestly .
这 女士 没有 知道 阿奇 锯 她 , ” 他 额外 切实 .

“那女人不知道阿奇看到了她,”他认真地补充道。

“ [ʃoʊ] [ju: 'es] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] [hɪldə] ; ” [teɪk] [jər; jər] [oʊn] [taɪm] .
“ **Show us where it is , Archie , ” said Hilda ; “ take your own time .**
“ 展示 我们 在哪里 它 是 , 阿奇 , ” 说 希尔达 ; ” 拿 你的 自己的 时间 .
“ 带我们去看看, 阿奇, ” 希尔达说; “你慢慢来。”

” [hi:; hi] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] , [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [lɪd] , [ˈloʊərd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
“ **He stepped to the desk , put up the lid , lowered it again ,**
“ 他 步 到 这 桌子 , 放 向上 这 盖 , 降低 它 再次 ,
他走到桌前, 盖上盖子, 又放下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɔ:rn] [feɪs] .
and stood contemplating it with a look of perplexity upon his worn face .
和 站立 沉思 它 和 一个 看 的 困惑 之上 他的 磨损 脸 .
他站在那里沉思, 饱经风霜的脸上露出困惑的神情。

“ [ˈɑ:tʃi] [fə'gets] .
“ **Archie forgets .**
“ 阿奇 忘记了 .

“阿奇忘记了。”

[hi:; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] .
He must think , ” he said .
他 必须 思考 , ” 他 说 .

“他肯定在思考, ”他说。

[hi:; hi] [lɒkt] [ænd; ənd] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði] [desk] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈsaɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli] [baɪ] .
He locked and unlocked the desk several times , the ladies sitting quietly by .
他 已锁定 和 已解锁 这 桌子 一些 时代 , 这 女士们 坐着 悄悄 经过 .
他反复锁上又打开桌子, 女士们静静地坐在旁边。

“ [jes] , [ˈɑ:tʃi] [nʊʊz] !
“ **Yes , Archie knows !**
“ 是的 , 阿奇 知道 !

“是的, Archie知道! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] .
“ **he cried exultantly .**
“ 他 哭 欣喜若狂 .

他欣喜若狂地喊道。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [held] [ðə; ði] [lɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ˈʌndər] [hɪr] ,
“ **The woman held the lid so , and put her hand under here ,**
“ 这 女士 握住 这 盖 所以 , 和 放 她 手 在下面 这里 ,
“那女人这样拿着盖子, 然后把手伸到下面,

“ [ænd; ənd] [ˈsu:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,
“ **and suiting the action to the word ,**
“ 和 适合 这 行动 到 这 单词 ,

并且使行动与言语相符,

[hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [flæt] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈhɪldə] .
he drew forth a small flat package and gave it into the hand of Hilda .
他 画 前进 一个 小的 平坦的 包裹 和 给予 它 进入 这 手 的 希尔达 .
他掏出一个小扁平的包裹, 递给了希尔达。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
It was addressed to her .
它 曾是 已解决 到 她 .

那是写给她的。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli:z] [ˈletər] , [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
She opened it and found Mrs . Ashley's letter , the money ,
她 打开 它 和 成立 太太 . 阿什利的 信 , 这 钱 ,
她打开信封, 发现里面有艾希礼太太的信和钱。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['dʒerəʒə] [flɪnt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][pen][wɪð; wɪθ][ɪts]['hoʊldər][set]
a letter from Jerusha Flint to her and the gold pen with its holder set
一个信从杰鲁莎燧石到她和她和这金子笔和它是持有者放
[wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] .
with rubies .
和红宝石 .

杰鲁莎·弗林特写给她的一封信，以及一支镶嵌着红宝石的金笔和笔杆。

[peɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ˈhɪldə] [held] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Pale and silent , Hilda held them , her eyes brimming with tears .
苍白和沉默的 , 希尔达握住他们 , 她眼睛充满和眼泪 .

希尔达脸色苍白，一言不发，抱着他们，眼中噙满了泪水。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hoʊld] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ]
It seemed almost as if her aunt had returned to hold converse with
它似乎几乎作为如果她阿姨有返回到抓住交谈和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

仿佛她的姑姑回来和她聊了起来似的。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [ˈdʒerəʒə] [wʌz; wəz] [jet] [ˈkreɪvɪŋ] [fərˈɡɪvnəs] , [ðoʊ] “ [ˈæftər] [ˈlaɪfs] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈfiːvər] ,
and that poor Jerusha was yet craving forgiveness , though “ after life's fitful fever ,
和那贫穷的杰鲁莎曾是然而渴望饶恕 , 尽管 “ 后生活的断断续续发烧 ,
[fɜːr; fər] [ðæt] ,
可怜的杰鲁莎仍然渴望得到宽恕，尽管“在经历了人生的起伏跌宕之后，

” [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] .
“ she was at rest in the grave .
” 她 曾是 在 休息 在 这 严重 .

她已安息于坟墓之中。

“ [ˈhɪldə] , “ [ræn][ðə; ði] [ˈletər] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ˈkruːəl][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈnevər] [əˈtoʊn]
“ Hilda , “ ran the letter , “ I was cruel to you , and can never atone
” 希尔达 , ” 跑 这 信 , ” 我 曾是 残忍的 到 你 , 和 能 绝不 赎罪
[fɜːr; fər] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

信中写道：“希尔达，我曾对你很残忍，我永远无法弥补这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɡɪv] [bæk] [ɔːl][aɪ] [kept] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
but I give back all I kept from you .
但 我 给 后退 全部 我 保留 从 你 .

但我会把我从你那里拿走的一切都还给你。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pen] , [bʌt; bət][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [send] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋks] ,
I did not intend to keep the pen , but forgot to send it with the trunks ,
我 做过 不是 打算 到 保持 这 笔 , 但 忘了 到 发送 它 和 这 树干 ,

我原本没打算留下那支笔，但却忘记把它和行李箱一起寄出去了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈwɪfɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pʊt] [ɔːf] [ˈsendɪŋ] [ˌaɪˈtiː]
and then , wishing to have no communication with you , put off sending it
和 然后 , 祝 到 有 不 沟通 和 你 , 放 离开 发送 它
.
:
.

然后，因为不想和你联系，就推迟发送。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪˈtiː] [twɑɪs] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [pen][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I have used it twice , there being no other pen in the house .
我 有 用过的 它 两次 , 那里 存在 不 其他 笔 在 这 房子 .

我用过两次，因为家里没有别的笔了。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][wʌz; wəz][ɪn] ['raɪtɪŋ] [maɪ] ['letər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['merimən] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] .
The first time was in writing my letter to Mrs . Merryman to keep you .
这 第一的 时间 曾是 在 写作 我的 信 到 太太 : 快乐人 到 保持 你 :
第一次是在我写信给梅里曼太太, 请求她留下你的时候。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][aɪ] [ləkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pen][æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:] [gʊd] [lʌk] .
You did not return , and I looked upon the pen as bringing me good luck .
你 做过 不是 返回 , 和 我 看起来 之上 这 笔 作为 带来 我 好的 运气 :
你没有回来, 我把这支笔看作是给我带来好运的东西。

[daɪ'ænə][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɔ:fi:ld] ;
Diana told me that she used it in writing to Mrs . Warfield ;
戴安娜 讲述 我 那 她 用过的 它 在 写作 到 太太 : 沃菲尔德 ;
戴安娜告诉我, 她曾用它给沃菲尔德夫人写信;

[ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['betər] [lʌk] ,
you found a home with her , which I regarded as better luck ,
你 成立 一个 家 和 她 , 哪个 我 认为 作为 更好的 运气 ,
你和她找到了归宿, 我认为这是件好事。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [tʊk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .
for it took you out of my sight .
为了 它 采取 你 出去 的 我的 视线 :
因为它把你从我的视线中带走了。

[aɪ] [də'rektɪd] [æn; ən] ['envəloʊp] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] ['hɔ:rəs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ɪn'kləʊzɪŋ] [θri:] ['letərz] .
I directed an envelope to my brother Horace with it , enclosing three letters .
我 指导 一个 信封 到 我的 兄弟 贺拉斯 和 它 , 封闭 三 信件 :
我随信寄了一个信封给我的哥哥霍勒斯, 里面装了三封信。

[wʌn][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðəz] ['letər] [tu:; tə][em 'i:] , [rɪ'si:v] [ɑ:n][maɪ] [sɪks'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] .
One was my mother's letter to me , received on my sixteenth birthday .
一 曾是 我的 母亲的 信 到 我 , 已收到 在 我的 第十六 生日 :
其中一封是我母亲在我十六岁生日那天写给我的信。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [aɪ] [ri'kwɛstɪd] ['hɔ:rəs] [tu:; tə][fɔ:rwəd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['grænfa:ðər] ['æftər][aɪ][eɪ 'em]
The other two I requested Horace to forward to our grandfather after I am
这 其他 二 我 请求 贺拉斯 到 向前 到 我们的 祖父 后 我 是
gone ,
已消失 ,
我嘱咐霍勒斯在我去世后把另外两封信转交给我们的祖父。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ɪn] ['ri:dɪŋ] [maɪ] ['mʌðəz] ['letər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,
and I wish him joy in reading my mother's letter to him from Baltimore ,
和 我 希望 他 喜悦 在 阅读 我的 母亲的 信 到 他 从 巴尔的摩 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
and his reply .
和 他的 回复 :
我希望他能愉快地阅读我母亲从巴尔的摩寄给他的信以及他的回信。

[aɪ][ɔ:lsəʊ] [ɪn'kləʊzɪd] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rəs] [ə; eɪ][slɪp] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌndən] ['nu:zpeɪpər] ['jɪrz] [ænd; ənd]
I also enclosed for Horace a slip cut from a London newspaper years and
我 还 内 为了 贺拉斯 一个 滑 切 从 一个 伦敦 报纸 年 和
['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,
我还附上了一张多年前从伦敦报纸上剪下来的纸条, 寄给霍勒斯。

[baɪ][maɪ] ['grænməðər] ,
by my grandmother ,
经过 我的 祖母 ,
我祖母说的

[wɪtʃ] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsɛstri] [ænd; ɐnd] [hə'redəti] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][maɪ]
which confirmed the record of our ancestry and heredity given in my
哪个 确认的 这 记录 的 我们的 祖先 和 遗传 给定 在 我的
[ˈmʌðəz] [ˈletər] [tu:; tə][em 'i:] .
mother's letter to me .
母亲的 信 到 我 .

这证实了我母亲在给 我的信 中记载的 我们的祖先和遗传情况。

“ [ðæt] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [rɪ'membrəns] [maɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l]
“ **That letter from my mother served to keep in remembrance my miserable**
“ 那 信 从 我的 母亲 服务 到 保持 在 纪念 我的 悲惨的
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .
“母亲的那封信让我永远铭记着我悲惨的童年。”

[hɜ:r; hər] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈænsɛstri] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [əˈlaʊɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt]
Her pride of ancestry kept her from allowing me to associate
她 自豪 的 祖先 保留 她 从 允许 我 到 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pləˈbi:ən] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] ,
with the plebeian children of the neighbors ,
和 这 平民 孩子们 的 这 邻居 ,
她对自身出身的自豪感使她不允许我与邻居家的平民孩子交往。

[əˈmʌŋ] [hu:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:vərti] - [ˈstri:kən] [ˈhoʊmz][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ɐnd][tu:; tə]
among whom our poverty - stricken homes were compelled to be , and to
之中 谁 我们的 贫困 - 受打击的 房屋 是 被迫 到 是 , 和 到
[eɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ][hæf] - [stɑ:rvd] ,
add to my half - starved ,
添加 到 我的 一半 - 饥饿 ,
我们贫困的家庭被迫置身其中，而我本人也几乎饿死了，

[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈwɪntər] , [hæf] - [ˈfroʊz(ə)n] [kən'dɪj(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [[ʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [saɪz]
and in winter , half - frozen condition , I was shut up with her sighs
和 在 冬天 , 一半 - 冷冻 状况 , 我 曾是 关闭 向上 和 她 叹息
[ænd; ɐnd] [terz] ,
and tears ,
和 眼泪 ,
冬天，在半冻的环境下，我被她的叹息和泪水包围着。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] - [sɪk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [fər'ɡɪvnəs] [ænd; ɐnd][help][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wɪtʃ]
her heart - sick waiting for forgiveness and help from her father which
她 心 - 生病的 等待 为了 饶恕 和 帮助 从 她 父亲 哪个
[ˈnevər] [keɪm] ,
never came ,
绝不 来了 ,
她心怀痛苦地等待着父亲的原谅和帮助，但这一切却从未发生。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [ʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'ɡret] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][tu:; tə]
and her unavailing regret for her disobedience to him and to
和 她 徒劳无功 后悔 为了 她 不服从 到 他 和 到
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
她对自己违背父亲和母亲的意愿感到无比懊悔，但这种懊悔却毫无意义。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈtrʌblz] .
which was the cause of all her troubles .
哪个 曾是 这 原因 的 全部 她 麻烦 .
这正是她所有麻烦的根源。

“ [maɪ] [sli:p] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [maɪ] [nə:vs] [rekt] ；
“ **My sleep was broken , my nerves wrecked ;**
“ 我的 睡觉 曾是 破碎的 ， 我的 神经 损毁 ；
“我睡眠中断，神经崩溃；

[ænd; ənd][aɪ][ɪˈmædʒɪnd][ænd; ənd] [dri:md] [ʌ; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌ; əv][ˈterəb(ə)l] [kəˈlæmitɪz] [wɪtɪ] [wi:; wi]
and I imagined and dreamed of all kinds of terrible calamities which we
和 我 想象 和 梦见 的 全部 种类 的 糟糕的 灾难 哪个 我们
[wɜ:r; wər] [ˈpauərləs] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
were powerless to escape .
是 无力 到 逃脱 .
我幻想和梦见各种各样我们无力逃脱的可怕灾难。

[wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][æ; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [əˈsaɪləm] ,
When my mother died , I was taken to an orphan asylum ,
什么时候 我的 母亲 死亡 ， 我 曾是 已采取 到 一个 孤儿 庇护所 ；
母亲去世后，我被送进了孤儿院。

[wɪtɪ] [aɪ] [heɪtɪd] [frʌm; frəm] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ru:f] ；
which I hated from foundation to roof ;
哪个 我 憎恨 从 基础 到 屋顶 ；
我从头到尾都讨厌它；

[ænd; ənd] [wen] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ɜ:rn] [aɪˈti:] [baɪ]
and when old enough to earn my living was compelled to earn it by
和 什么时候 老的 足够的 到 赚 我的 活的 曾是 被迫 到 赚 它 经过
[mi:nz] [ʌ; əv][æ; ən][ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n][aɪ] [dɪˈspaɪzd] .
means of an occupation I despised .
方法 的 一个 职业 我 被鄙视的 .
到了能够谋生的年纪，我却被迫从事我厌恶的职业来谋生。

“ [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪ:z] [θɪŋz] [æ; əz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][maɪ] [wɔ:rpt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtɪ]
“ **I mention these things as some little excuse for my warped disposition which**
“ 我 提到 这些 事物 作为 一些 小的 原谅 为了 我的 扭曲的 处置 哪个
[meɪd] [ˌemˈi:] [soʊ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:tɪ][wʌn] [ˈri:əl] [frend]
made me so disagreeable to my fellow - creatures that I had not one real friend
制成 我 所以 令人不快的 到 我的 同伴 - 生物 那 我 有 不是 一 真实的 朋友
，
，
，
“我提到这些事，只是为了稍微掩饰一下我扭曲的性格，这种性格使我与周围的人如此不和，以至于我没有一个真正的朋友。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ˈkru:əl][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [lɪvd] .
and was so cruel to you that I wonder you lived .
和 曾是 所以 残忍的 到 你 那 我 想知道 你 居住地 .
他对你如此残忍，我真怀疑你是怎么活下来的。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [jʊ; jər] [fərˈɡɪvnəs] .
For that I implore your forgiveness .
为了 那 我 恳求 你的 饶恕 .
为此，我恳请你们原谅。

“ [ˈdʒerəʃə] . “
“ **Jerusha . “**
“ 杰鲁莎 . “
“耶鲁沙。”

“ [pʊr] [ˈdʒerəʃə] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [pen][æ; əz][ə; eɪ][ˈmæskɑ:t] , “ [rɪˈma:kt] [ˈhɪldə] ,
“ **Poor Jerusha looked upon this pen as a mascot , “ remarked Hilda ,**
“ 贫穷的 杰鲁莎 看起来 之上 这 笔 作为 一个 吉祥物 ， “ 评论 希尔达 ，
“可怜杰鲁莎把这支笔当成了吉祥物，”希尔达说道。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈti:] [ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] .
taking it up to examine it after finishing the letter .
采取 它 向上 到 检查 它 后 精加工 这 信 .

写完信后，我把它拿去仔细查看。

“ [oʊ] , [ænt] [ˈmerimən] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ber] [rɪˈzentmənt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs]
“ **Oh , Aunt Merryman , how could I bear resentment toward her after reading this**
“ 哦 , 阿姨 快乐人 , 如何 可以 我 熊 怨恨 朝向 她 后 阅读 这
[ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ? ”
story of her life ? ”
故事 的 她 生活 ? ”

“哦，梅里曼阿姨，读了她的人生故事后，我怎么还能对她心怀怨恨呢？”

“ [jes] , [wiː; wi] [ʊd; əd] [biː; bi] [ˈpeɪ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃərz] .
“ **Yes , we should be patient with our fellow creatures .**
“ 是的 , 我们 应该 是 病人 和 我们的 同伴 生物 .

“是的，我们应该对其他生物有耐心。”

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbəːdənz] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ˈberɪŋ] .
We cannot know the burdens that many of them are bearing .
我们 不能 知道 这 负担 那 许多 的 他们 是 轴承 .

我们无法得知他们中许多人正在承受的重担。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ˈtraɪəlz] [pʊr] [oʊld] [ˈɑːtʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
I have often wondered what trials poor old Archie has had to bring him
我 有 经常 想知道 什么 试验 贫穷的 老的 阿奇 有 有 到 带来 他
[tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [naʊ] ,
to the condition he is in now ,
到 这 状况 他 是 在 现在 ,

我常常想，可怜的老阿奇究竟经历了多少磨难才变成现在这副模样。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈeɪdɪntli] [siːn] [ˈbetər] [deɪz] . “
for he has evidently seen better days . ”
为了 他 有 显然 已见 更好的 天 . ”

显然，他已经过了巅峰时期。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ˈɑːtʃi] [ɪz] [maɪ] [ɡʊd] [ˈdʒiːniəs] .
“ **I have often said that Archie is my good genius .**
“ 我 有 经常 说 那 阿奇 是 我的 好的 天才 .

“我常说，阿奇是我的天才儿子。”

[brɪˈsaɪdz] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈprɔːvɪdəns] ,
Besides saving my life , it seems that through him , guided by a kind Providence ,
除了 保存 我的 生活 , 它 似乎 那 通过 他 , 引导 经过 一个 种类 普罗维登斯 ,
除了救了我的命，似乎还通过他，在仁慈的天意指引下，

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [θriː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈhoʊmz] , [ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈpækɪdʒ] [hæz; həz]
I have found three beautiful homes , and now through him this package has
我 有 成立 三 美丽的 房屋 , 和 现在 通过 他 这 包裹 有
[bɪn] [faʊnd] . “
been found . ”
到过 成立 . ”

我已经找到了三套漂亮的房子，现在又通过他找到了这个包裹。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [æz; əz] [ɪz] [ðɪs] [desk] ?
“ **Did you ever see anything so capable of keeping a secret as is this desk ?**
“ 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 有能力的 的 保持 一个 秘密 作为 是 这 桌子 ?

“你见过比这张桌子更能保守秘密的东西吗？”

“ [ˈkɑːməntəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] .
“ **commented Mrs . Merryman .**
“ 评论 太太 . 快乐人 .

“梅里曼夫人评论道。”

“ [let] [ju: 'es] [ig'zæmɪn] [aɪ 'ti:] [mɔ: r] ['kloʊsli] . ”
“ Let us examine it more closely . ”
“ 让 我们 检查 它 更多的 密切 . ”

让我们更仔细地研究一下。

“ [haʊ] ['sɪmp(ə)l] [wen] [wʌn] [ʌndə'stændz] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] ['hɪldə] , ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði][lɪd] .
“ How simple when one understands it ! ” said Hilda , raising and lowering the lid .
“ 如何 简单的 什么时候 一 明白 它 ! ” 说 希尔达 , 提高 和 降低 这 盖 .
“只要理解了, 就很简单了!”希尔达一边说着, 一边抬起又放下盖子。

“ [ðə; ði] [desk] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['bɑ:təm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪd][ɪz] [ə'tætʃt] [baɪ]['hɪndzɪz][na:t] [pleɪst]
“ The desk has a false bottom to which the lid is attached by hinges not placed
“ 这 桌子 有 一个 错误的 底部 到 哪个 这 盖 是 随附的 经过 铰链 不是 放置
[æt; ət][ðə; ði][end] ,
at the end ,
在 这 结尾 ,
“这张桌子有一个假底, 盖子通过铰链连接到假底上, 铰链的位置不在桌子的末端。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
but a short distance above it .
但 一个 短的 距离 多于 它 .

但在其上方不远处。

[ðʌs] , [wen] [wi:; wi][pʊt] [ʌp][ðə; ði][lɪd][aɪ 'ti:][kləʊzɪz][ðə; ði]['si:krət] [speɪs] ,
Thus , when we put up the lid it closes the secret space ,
因此 , 什么时候 我们 放 向上 这 盖 它 关闭 这 秘密 空间 ,
因此, 当我们盖上盖子时, 秘密空间就被封闭了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [desk] [ɪz]['oʊpən] — [ðæt] [ɪz] ,
and when the desk is open — that is ,
和 什么时候 这 桌子 是 打开 — 那 是 ,

当办公桌空着的时候——也就是说,

[ðə; ði][lɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [drɔ: r] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:ld] . “
the lid down and resting upon the open drawer beneath it — it is concealed . ”
这 盖 向下 和 休息 之上 这 打开 抽屉 下面 它 — 它 是 暗 . “
盖子盖上, 搭在下面的敞开的抽屉上——它被遮住了。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [kʃjəri'ɑ:səti][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [desk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ,
“ It is the greatest curiosity in the shape of a desk that I have seen ,
“ 它 是 这 最 好奇心 在 这 形状 的 一个 桌子 那 我 有 已见 ,
“这是我见过的最奇特的桌子形状的物件。”

“ ['kɑ:məntəd] ['mɪsɪz] . ['merimən] .
“ commented Mrs . Merryman .
“ 评论 太太 . 快乐人 .

“梅里曼夫人评论道。”

“ [hu:] [wʊd] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['veɪkənsɪ] ['ʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [sə'pouz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Who would suspect a vacancy under what they suppose to be the floor of the
“ WHO 会 怀疑 一个 空缺 在下面 什么 他们 认为 到 是 这 地面 的 这
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

谁会想到在他们以为是办公桌地板的地方下面竟然有个空位呢?

[lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][lɑ:rdʒər] ['pækɪdʒ] [ðæn; ðən] [jɔ: rz] ?
large enough to hold a larger package than yours ?
大的 足够的 到 抓住 一个 更大的 包裹 比 你的 ?

大到可以装下比你的包裹更大的东西吗?

[ɪn] [tru:θ] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈθɪknəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kənˈsi:ld] [ðer; ðər] [ɪf] [leɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] . ”
In truth , several of that thickness could be concealed there if laid side by side . ”
在 真相 , 一些 的 那 厚度 可以 是 暗 那里 如果 铺设 边 经过 边 : ”

事实上，如果把好几块这种厚度的纸并排铺在那里，就能完全遮盖住它们。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [ˈi:zəli] [si:n] [ɪf] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [laɪz] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
” **But the hiding place is easily seen if one knows that the secret lies in holding the**
” 但 这 隐藏 地方 是 容易地 已见 如果 一 知道 那 这 秘密 谎言 在 保持 这
[ɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɔ:riˈzɑ:nt(ə)l] [pəˈzi](ə)n] ;
lid in a horizontal position ;
盖 在 一个 水平的 位置 ;

“但是，如果知道秘密在于将盖子保持水平位置，那么藏匿地点就很容易被发现；

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈti:] ,
but being always under it ,
但 存在 总是 在下面 它 ,

但始终处于这种状态之下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:krət] [nʊk] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɑ:rtli] [fɪld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv]
and the entrance to the secret nook being partly filled in by the lower end of
和 这 入口 到 这 秘密 角落 存在 部分 已填 在 经过 这 降低 结尾 的
[ðə; ði][ɪd] ,
the lid ,
这 盖 ,

而通往秘密角落的入口则被盖子的下端部分堵住。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [fɔr] [tu:; tə] [ɪˈlu:d] [dɪˈtek](ə)n] . ”
it is sure to elude detection . ”
它 是 当然 到 躲避 检测 : ”

它肯定不会被发现。

“ [ˌaɪ ˈti:][ɪˈlu:did] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:tʃi] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ ˈti:] . ”
” **It eluded ours , and Archie was puzzled , although he had seen it . ”**
” 它 躲避 我们的 , 和 阿奇 曾是 困惑 , 虽然 他 有 已见 它 : ”
“我们没能发现它，阿奇虽然见过它，但仍然感到困惑。”

“ [ˌaɪ ˈti:][ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [si:n] [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈreɪzɪŋ] [ɔ:r] [ˈləʊərɪŋ]
” **It cannot be seen except at the moment that someone is raising or lowering**
” 它 不能 是 已见 除了 在 这 片刻 那 某人 是 提高 或者 降低
[ðə; ði][ɪd] ,
the lid ,
这 盖 ,

“只有在有人掀开或放下盖子的那一刻才能看到它。”

” [riˈmɑ:kt] [ˈhɪldə] , [ɛkˈsperəˌmentɪŋ] ,
” **remarked Hilda , experimenting ,**
” 评论 希尔达 , 实验 ,

“希尔达一边尝试一边说道，”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wer] [ə; eɪ] [saɪd]
” **and then only by an observing person who was standing where a side**
” 和 然后 仅有的 经过 一个 观察 人 WHO 曾是 常设 在哪里 一个 边
[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] ,
view of the desk could be had ,
看法 的 这 桌子 可以 是 有 ,

“而且只有站在桌子侧面可以观察到桌子的人才能看到。”

[æz; əz][dɪd] [ˈɑ:tʃi] .
as did Archie .
作为 做过 阿奇 :

阿奇也是如此。

[wen] [ðə; ði] [desk] [ɪz] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈti:] [kənˈsi:lz] [ðə; ði] [fɔ:ls] [flɔ:r] ;
When the desk is closed it conceals the false floor ;
什么时候 这 桌子 是 关闭 它 隐藏 这 错误的 地面 ;

桌子合上后，就遮住了假地板；

[wen] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈti:] [kənˈsi:lz] [ðə; ði] [ˈri:əl] [wʌn] . "
when it is open it conceals the real one . "
什么时候 它 是 打开 它 隐藏 这 真实的 一 . "

打开后，它就遮住了真正的那个。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [æz; əz] [moʊst] [ˈpɜ:sənz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" But you and I are as intelligent as most persons , " said Mrs .
" 但 你 和 我 是 作为 聪明的 作为 最多 人 , " 说 太太 .
[ˈmerimən] , [rɪˈflektɪvli] .
Merryman , reflectively .
快乐人 , 反思地 .

“但是你我跟大多数人一样聪明，”梅里曼太太若有所思地说。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv] [ðæt] [desk] [æz; əz] [dɪd] [ˈdʒerəʃə]
" How is it that we could not find out the secret of that desk as did Jerusha
" 如何 是 它 那 我们 可以 不是 寻找 出去 这 秘密 的 那 桌子 作为 做过 杰鲁莎
[flɪnt] ?
Flint ?
燧石 ?

“为什么我们没能像杰鲁莎·弗林特那样发现那张桌子的秘密呢？”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈletər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [pen] ,
She said in her letter that she had used the pen ,
她 说 在 她 信 那 她 有 用过的 这 笔 ,

她在信中说她用了那支笔。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [faɪnd] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈletər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [nʊk] .
and yet we find it with her letter in the secret nook .
和 然而 我们 寻找 它 和 她 信 在 这 秘密 角落 .

然而，我们却在那个隐秘的角落里，和她的信一起发现了它。

[hu:] [təʊld] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈti:] ? "
Who told her how to find it ? "
WHO 讲述 她 如何 到 寻找 它 ? "

谁告诉她怎么找到的？

" [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈletər] [ʃi:; ʃi] [dɪˈstrɔɪd] .
" The information must have been in the letter she destroyed .
" 这 信息 必须 有 到过 在 这 信 她 损毁 .

“这些信息肯定在她销毁的那封信里。”

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [fɔ:l] [ɪn] [ˈʌðər] [hændz] . "
She feared it would fall in other hands . "
她 害怕 它 会 落下 在 其他 双手 . "

她担心它会落入别人手中。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerimən] .
" Yes , I am sure you are right , " answered Mrs . Merryman .
" 是的 , 我 是 当然 你 是 正确的 , " 回答 太太 . 快乐人 .

“是的，我相信你是对的，”梅里曼太太回答道。

" [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈhɪldə] .
" It is no wonder that she longed to see me , " continued Hilda .
" 它 是 不 想知道 那 她 渴望 到 看 我 , " 持续 希尔达 .

“难怪她那么想见我，”希尔达继续说道。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
Now the way was opened ,
 现在 这 方式 曾是 打开 ,
 现在道路已经打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi; ʃi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['erənd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tu;; tə] ['vɪzɪt]
and the next day she made it part of her errand to the city to visit
和 这 下一个 天 她 制成 它 部分 的 她 差事 到 这 城市 到 访问
[ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)] [jɑ:rd] [wɜr] ['mɪsɪz] . - ['ɔ:rdər] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθfəli] ['eksɪkjʊ:tɪd] ,
the marble yard where Mrs . Warfield's order had been faithfully executed ,
这 大理石 院子 在哪里 太太 . - 命令 有 到过 忠实 执行 ,
第二天, 她特意抽出时间进城, 去参观了那家忠实执行了沃菲尔德太太订单的大理石厂。

[ænd; ənd][ɔ:rdər] [wʌn] [ʌv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['mɑ:rb(ə)] ['berɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [kɑ:vɪd] [wɜ:rdz] — “ ['dʒɜrəʃə]
and order one of snow - white marble bearing only the carved words — “ Jerusha
和 命令 一 的 雪 - 白色的 大理石 轴承 仅有的 这 雕刻 字 — “ 杰鲁莎
[flɪnt] .
Flint .
燧石 .
并订购一块雪白的大理石, 上面只刻有“Jerusha Flint”几个字。

“ [ɪnvi'teɪʃənz] [tu;; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪ'sep(ə)n] [æt; ət] “ [maɪ] ['leɪdi:z] ['mænər] “ [wɜ:r; wər] [sent] [tu;; tə]
“ Invitations to the wedding reception at “ My Lady's Manor “ were sent to
“ 邀请函 到 这 婚礼 接待 在 “ 我的 女士的 庄园 “ 是 发送 到
[ðə; ði] [fɔ:r] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:fi:ld] ['fæməli] ,
the four members of the Warfield family ,
这 四 成员 的 这 沃菲尔德 家庭 ,
“婚礼招待会在‘夫人庄园’举行, 邀请函已寄送给沃菲尔德家族的四位成员。”

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['wɔ:fi:ld] [ænd; ənd] [fred] [sent] [ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [rɪ'gret] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu;; tə] ['vɪzɪt] ['hɪldə]
but Mrs . Warfield and Fred sent a courteous regret , promising to visit Hilda
但 太太 . 沃菲尔德 和 弗雷德 发送 一个 有礼貌 后悔 , 有前途 到 访问 希尔达
[æt; ət] [sʌm; səm] ['fju:tʃər] [taɪm] .
at some future time .
在 一些 未来 时间 .
但沃菲尔德太太和弗雷德礼貌地表示了歉意, 并承诺将来某个时候会去看望希尔达。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] , “ ['kɑ:mentəd] ['hɪldə] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd] [tu;; tə] ['mɪstər] .
“ They will never come , “ commented Hilda , after reading the letter aloud to Mr .
“ 他们 将要 绝不 来 , “ 评论 希尔达 , 后 阅读 这 信 大声 到 先生 .
['kɔ:rtni] .
Courtney .
考特尼 .
“他们永远不会来了,” 希尔达在把信大声读给考特尼先生听后评论道。

“ [fred] [wɪl] [nɑ:t] [wɪ] [tu;; tə] [kʌm] ,
“ Fred will not wish to come ,
“ 弗雷德 将要 不是 希望 到 来 ,
弗雷德不想来,
[ænd; ənd] [ænt] ['serə] [wʊd] [nɑ:t] ['træv(ə)] [soʊ] [fɑ:r] [ən'les] [fred] [ɔ:r] [pɔ:l] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; həɹ] . “
and Aunt Sarah would not travel so far unless Fred or Paul accompanied her . “
和 阿姨 莎拉 会 不是 旅行 所以 远的 除非 弗雷德 或者 保罗 伴随 她 . “
莎拉阿姨如果没有弗雷德或保罗陪同, 是不会走那么远的路的。

“ ['æftər] [wɪ; wi] [ɑ:r; ər] ['setld] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [wɪ; wi] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ðəm; ðəm] [ə'gen] , “ [sed] ['mɪstər] .
“ After we are settled in our home we will invite them again , “ said Mr .
“ 后 我们 是 定居 在 我们的 家 我们 将要 邀请 他们 再次 , “ 说 先生 .
['kɔ:rtni] ,
Courtney ,
考特尼 ,
“等我们安顿好新家后, 我们会再次邀请他们,” 考特尼先生说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [keɪt] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
“ **and if they are kept in ignorance of my knowledge of the engagement**
“ 和 如果 他们 是 保留 在 无知 的 我的 知识 的 这 订婚
[brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɔːfɪːld] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɪmˈbærəsmənt] . “
between you and Mr . Warfield it will save them embarrassment . “
之间 你 和 先生 : 沃菲尔德 它 将要 节省 他们 尴尬 : “
“如果他们不知道我了解你和沃菲尔德先生的婚约，就能避免他们尴尬。”

“ [aɪ][æɪ; ʌɪ] [ˈnevər] [tel] [ðem; ðəm] [ənˈles] [ðeɪ] [æsk] ,
“ **I shall never tell them unless they ask ,**
“ 我 将 绝不 告诉 他们 除非 他们 问 ,
除非他们问，否则我绝不会告诉他们。
[ænd; ənd][aɪ] [ˈskersli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
and I scarcely think they will mention it to us , or to anyone .
和 我 几乎 思考 他们 将要 提到 它 到 我们 , 或者 到 任何人 :
而且我觉得他们几乎不会跟我们，或者跟任何人提起这件事。

“ [ˈmɪsɪz] . [luːrə] [ˈpɜːrpəst] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈænjuəl] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hær][ˈʌŋk(ə)] [ˈrɑːbərt] [diː] -
“ **Mrs . Lura purposed making her annual visit to her uncle Robert De Cormis**
“ 太太 : 卢拉 目的 制作 她 年度的 访问 到 她 叔叔 罗伯特 德 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn] [ˈfɪləˈdelfɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ,
and his family in Philadelphia about that time ,
和 他的 家庭 在 费城 关于 那 时间 ,
“卢拉夫人计划在那时进行一年一度的探望，去费城拜访她的叔叔罗伯特·德·科米斯和他的家人。”

[ænd; ənd] [pɔːl] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hær][ðer; ðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz]
and Paul accompanied her there , and to the reception at “ My Lady's
和 保罗 伴随 她 那里 , 和 到 这 接待 在 “ 我的 女士的
[ˈmænər] .
Manor .
庄园 :
保罗陪同她去了那里，并参加了在“夫人庄园”举行的招待会。

“ [əˈpɑːn][hɜːr; hær] [rɪˈtɜːrən] [tuː; tə][oʊˈhaɪoʊ][fɪː; ʃi] [ˈdɪskænt] [soʊ][ˈvɑːljəbli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Upon her return to Ohio she discanted so volubly upon the beauty of the**
“ 之上 她 返回 到 俄亥俄州 她 悬空 所以 滔滔不绝 之上 这 美丽 的 这
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,
“她回到俄亥俄州后，滔滔不绝地谈论新娘的美貌，

[ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] ,
the elegance of the bridegroom ,
这 优雅 的 这 新郎 ,
新郎的优雅风度

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [fred] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
and the grandeur of their home when in the presence of Fred that Mrs .
和 这 宏伟 的 他们的 家 什么时候 在 这 在场 的 弗雷德 那 太太 :
[ˈwɔːfɪːld] [wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈplezər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪzɪt]
Warfield was constrained to think that the chief pleasure she took in the visit
沃菲尔德 曾是 受限 到 思考 那 这 首席 乐趣 她 采取 在 这 访问
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hær][tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [hɪm; ɪm] .
was the opportunity it gave her to embarrass him .
曾是 这 机会 它 给予 她 到 尴尬 他 :
当弗雷德在场时，沃菲尔德太太看到他们家的宏伟壮丽，不禁觉得她此行最大的乐趣就是有机会让弗雷德难堪。

[ˈmɪsɪz] . [mækwɔɪd] [ænd; ənd] [ˈkloʊi] [wɜːr; wər] [riˈdʒɔɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] ,
Mrs . MacQuoid and Chloe were rejoiced that the home had a mistress ,
太太 . 麦奎德 和 克洛伊 是 欣喜若狂 那 这 家 有 一个 情妇 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstrəs] ,
and that mistress ,
和 那 情妇 ,

麦奎德太太和克洛伊很高兴家里来了一位女主人，而这位女主人.....

[ˈhɪldə] , [ænd; ənd] [ˈsændi] ,
Hilda , and Sandy ,
希尔达 , 和 沙 ,

希尔达和桑迪

[huː] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz] [ˈkoʊtʃmən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɔrtni]
who had resumed his position as coachman as soon as Mr . Courtney
WHO 有 恢复 他的 位置 作为 马车夫 作为 很快 作为 先生 . 考特尼
[rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,
returned from Europe ,
返回 从 欧洲 ,

科特尼先生从欧洲回来后，他就立即恢复了马车夫的工作。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][ˈaɪərn] - [greɪz] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk]
was more than satisfied , and drove the iron - grays to town and back
曾是 更多的 比 使满意 , 和 驾驶 这 铁 - 灰色 到 镇 和 后退
[ˈhæpiːɜ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] .
happier than a king .
更快乐 比 一个 国王 .

他非常满意，开车带着铁灰色士兵往返城镇，高兴得像个国王。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvæləntaɪn] [ˈkɔrtni] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈɑːtʃi] [tuː; tə] [ɡɪv]
Mr . and Mrs . Valentine Courtney made an effort to induce Archie to give
先生 . 和 太太 . 情人节 考特尼 制成 一个 努力 到 诱导 阿奇 到 给
[ʌp][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
up his wanderings and remain with them ,
向上 他的 漫游 和 保持 和 他们 ,

瓦伦丁·考特尼夫妇努力劝说阿奇放弃流浪生活，留在他们身边。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ɪndˈjuːsmənts] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈplaɪ] , “ [noʊ] , [ˈɑːtʃi] [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv]
but to all inducements he made the same reply , “ No , Archie has plenty of
但 到 全部 诱导 他 制成 这 相同的 回复 , “ 不 , 阿奇 有 很多 的
[ˈhoʊmz] ;
homes ;
房屋 ;

但对于所有的劝诱，他的回答都一样：“不，阿奇有很多房子；

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] [əˈbaʊt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . “
he must walk about to find people in the snow . ”
他 必须 走 关于 到 寻找 人们 在 这 雪 . ”

他必须在雪地里四处走动才能找到人。

“ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈvɪzɪtɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ My Lady's Manor ” was a charming visiting place to the young people of the
“ 我的 女士的 庄园 ” 曾是 一个 迷人 访问 地方 到 这 年轻的 人们 的 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

“夫人庄园”是附近年轻人喜爱的休闲好去处。

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊ][wʌn] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈ\ːmə] [ˈmerɪmən] ,
and to no one more so than to Erma Merryman ,
和 到 不 一 更多的 所以 比 到 艾尔玛 快乐人 ,

而对厄玛·梅里曼来说，更是如此。

[hu:] [lʊkt] [ə'pɑ:n][,ai 'ti:][æz; əz][ə; ei] ['sekənd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['hɪldə] [æz; əz][ə; ei] [lʌvd] ['sɪstə] .
who looked upon it as a second home , and upon Hilda as a loved sister .
WHO 看起来 之上 它 作为 一个 第二 家 , 和 之上 希尔达 作为 一个 喜爱 姐姐 .

他们把那里视为第二个家，把希尔达视为自己心爱的妹妹。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] ['æftə] ['hɪldə] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɜ:r; hə] ['rezɪdəns] [ðer; ðə] ,
One morning , about two years after Hilda had taken up her residence there ,
一 早晨 , 关于 二 年 后 希尔达 有 已采取 向上 她 住宅 那里 ,
一天早晨，大约在希尔达在那里居住两年后，

['mɪstə] . [kɔ:tni] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] ['letə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Mr . Courtney came into the nursery with an open letter in his hand .
先生 . 考特尼 来了 进入 这 苗圃 和 一个 打开 信 在 他的 手 .
考特尼先生手里拿着一封未读信走进了育婴室。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔ:l] [reɪl] [wɜz; wəz] ['væləntaɪn] [kɔ:tni] , [dʒunjɜ:] . , [ə; ei] ['helθi] ,
The king of that small realm was Valentine Courtney , Jr . , a healthy ,
这 国王 的 那 小的 领域 曾是 情人节 考特尼 , 小 . , 一个 健康 ,
[hænsəm] [bɔɪ] ,
handsome boy ,
英俊的 男生 ,
那个小王国的国王是瓦伦丁·考特尼二世，一个健康英俊的男孩。

" [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi; hi][ɪz] [hænsəm] ,
" **just as good as he is handsome ,**
" 只是 作为 好的 作为 他 是 英俊的 ,
“他不仅长得帅，而且医术也一样好。”

" ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [i:t] [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [sɔ:l] [hɪm; ɪm] .
" **being the opinion of each and all who saw him .**
" 存在 这 观点 的 每个 和 全部 WHO 锯 他 .
“这是所有见过他的人的看法。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; ei] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] , [dɪr] , " [sed] ['mɪstə] . [kɔ:tni] ,
" **I think I have a pleasant surprise for you , dear , " said Mr . Courtney ,**
" 我 思考 我 有 一个 令人愉快的 惊喜 为了 你 , 亲爱的 , " 说 先生 . 考特尼 ,
“亲爱的，我想我会给你一个惊喜，”考特尼先生说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ædmə'reɪ](ə)n][ə'pɑ:n] ['mʌðə]
taking the infant upon his knee and looking with loving admiration upon mother
采取 这 婴儿 之上 他的 膝盖 和 寻找 和 爱 钦佩 之上 母亲
[ænd; ənd] [tʃaɪld] .
and child .
和 孩子 .
他把婴儿抱在膝上，满怀爱意地看着母子俩。

" [aɪ][,ei 'em][nɑ:t] ['i:zəli] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [kju:ri'ɑ:səti] .
" **I am not easily surprised , but have my share of woman's curiosity .**
" 我 是 不是 容易地 惊讶 , 但 有 我的 分享 的 女性的 好奇心 .
“我并不容易感到惊讶，但我也有女人的好奇心。”

[wʌt] [ɪz][,ai 'ti:] ? " [smaɪld] ['hɪldə] .
What is it ? " smiled Hilda .
什么 是 它 ? " 微笑 希尔达 .
“那是什么？”希尔达笑着问。

" [dʒʌdʒ] [sil'vestə(r)] ['hæpənd] [tu; tə] ['men](ə)n [tu; tə][,em 'i:][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [hi; hi] [wɪft]
" **Judge Sylvester happened to mention to me some time ago that he wished**
" 法官 西尔维斯特 发生 到 提到 到 我 一些 时间 前 那 他 希望
[ə; ei] ['pɑ:rtnər][ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔ:] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [ə; ei] [jʌŋ] [mæn] .
a partner in his law business and preferred a young man .
一个 伙伴 在 他的 法律 商业 和 首选 一个 年轻的 男人 .
“西尔维斯特法官前段时间曾跟我提到，他希望在律师事务所里找个合伙人，而且他更倾向于年轻人。”

“ [ˈhɪldə] [raʊt] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfɪld] ,
 “ Hilda wrote that evening to Mrs . Warfield ,
 “ 希尔达 写道 那 晚上 到 太太 : 沃菲尔德 ,
 “那天晚上, 希尔达给沃菲尔德太太写信说:

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [fred] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt] ,
inviting her to come with Fred and make a long visit ,
邀请她到来和弗雷德和一个长的访问 ;
邀请她和弗雷德一起来, 进行一次长时间的拜访。

[ə; eɪ] [rɪˈkwest] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfɪːld] [ˈglædli] [kəmˈplaɪd] .
a request with which Mrs . Warfield gladly complied .
一个要求 和 哪个太太 . 沃菲尔德 乐意 遵命 .
沃菲尔德夫人欣然接受了这一请求。

[ðʌs] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] [fred] [ˈwɔːfɪːld] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [æz; əz][ˈpɑːrtnər][wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ]
Thus before a month passed Fred Warfield was established as partner with Judge
因此 前 一个 月 通过了 弗雷德 沃菲尔德 曾是 已确立的 作为 伙伴 和 法官
[sɪlˈvestə(r)] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] ,
Sylvester in Baltimore ,
西尔维斯特 在 巴尔的摩 ;
因此, 不到一个月, 弗雷德·沃菲尔德就成为了巴尔的摩西尔维斯特法官的合伙人。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfɪːld] [wʌz; wəz][æt; ət] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] , ” [wer] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz]
and Mrs . Warfield was at “ My Lady's Manor , ” where her son was
和 太太 . 沃菲尔德 曾是 在 “ 我的 女士的 庄园 , ” 在哪里 她 儿子 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] .
always a welcome guest .
总是 一个 欢迎 客人 .

沃菲尔德夫人住在“夫人庄园”, 她的儿子在那里总是受到热烈欢迎。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] — [ˈhɪldəz] [hoʊm]
CHAPTER XV — HILDA'S HOME
章 十五 — 希尔达的 家

第十五章——希尔达的家

[faɪv] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ˈhɪldə] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [waɪf] [ʌv; əv]
Five happy years had passed since Hilda had become the cherished wife of
五 快乐的 年 有 通过了 自从 希尔达 有 变得 这 珍爱 妻子 的
[ˈmɪstər] . [ˈkɔːtni] ,
Mr . Courtney ,
先生 . 考特尼 ,

自从希尔达成为考特尼先生心爱的妻子以来, 已经过去了五年幸福的日子。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðooz] [ˈjɪrz] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfɪːld] [hæd; həd] [spɛnt] [tuː] [ˈwɪntɜːz] [æt; ət] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz]
and during those years Mrs . Warfield had spent two winters at “ My Lady's
和 期间 那些 年 太太 . 沃菲尔德 有 花费 二 冬天 在 “ 我的 女士的
[ˈmænər] ,
Manor ,
庄园 ,

在那几年里, 沃菲尔德夫人曾在“夫人庄园”度过了两个冬天。

” [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðər; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] .
” **and was there for the third** .
” 和 曾是 那里 为了 这 第三 .

并且参加了第三次。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊˈhaɪoʊ] [hoʊm] ,
She was expecting to return to her Ohio home ,
她 曾是 期待 到 返回 到 她 俄亥俄州 家 ,
她原本打算返回位于俄亥俄州的家。

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] [hæd; həd] [əˈɡen] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈdʒuːbɪlənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd]
for spring had again made the earth jubilant with the song of birds and
为了 春天 有 再次 制成 这 地球 喜庆 和 这 歌曲 的 鸟类 和
[ˈfreɪɡrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
fragrant with the perfume of flowers .
香 和 这 香水 的 花朵 .

因为春天再次让大地充满了鸟儿的歌唱和鲜花的芬芳。

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɜːr; wər] [səˈlɪsɪtɪd] [ɔːr][ˈɡɪv(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Although no confidences were solicited or given upon the subject ,
虽然 不 秘密 是 征求意见 或者 给定 之上 这 主题 ,
[ˈhɪldə] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ɡest] [wʌz; wəz] [ˈhæpiːɜː] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ˈvɪzɪts][ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni]
Hilda knew that her beloved guest was happier during these visits than at any
希尔达 知道 那 她 心爱 客人 曾是 更快乐 期间 这些 访问 比 在 任何
[ˈʌðər] [taɪm] [sɪns] [ˈpɒlz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
other time since Paul's marriage ,
其他 时间 自从 保罗的 婚姻 ,

希尔达知道，自从保罗结婚以来，她心爱的客人在这些探访期间比任何时候都更快乐。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [luːrə] ,
because away from the domineering presence of Mrs . Lura ,
因为 离开 从 这 盛气凌人 在场 的 太太 . 卢拉 ,
[ˈhʊː] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ˈdʒerəʃə] [flɪnt] [ˈevrɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
who was growing more like Jerusha Flint every year of her life .
WHO 曾是 生长 更多的 喜欢 杰鲁莎 燧石 每一个 年 的 她 生活 .

她一年比一年更像杰鲁莎·弗林特。

[noʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈvɔɪsɪz] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði][ˈkwaiətʊːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] ; [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] [ˈreɪnd] ,
No childish voices disturbed the quietude of the farmhouse ; perfect order reigned ,
不 幼稚 声音 不安 这 寂静 的 这 农家 ; 完美的 命令 统治 ,
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [luːrə][kʊd; kəd] [dɪˈvoʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fiː; ji] [wɪft] [tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
and Mrs . Lura could devote all the time she wished to embroidery ,
和 太太 . 卢拉 可以 奉献 全部 这 时间 她 希望 到 刺绣 ,

劳拉夫人可以把她想花的所有时间都投入到刺绣中。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] .
the chief pleasure of her existence .
这 首席 乐趣 的 她 存在 .
[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊdʒɜːrɪn][æt; ət] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ” [ˈbiːɪŋ] [ˈplez(ə)nt]
There were many reasons for the sojourn at “ My Lady's Manor ” being pleasant
那里 是 许多 原因 为了 这 旅居 在 “ 我的 女士的 庄园 ” 存在 令人愉快的
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfɪːld] ,
to Mrs . Warfield ,
到 太太 . 沃菲尔德 ,

沃菲尔德夫人之所以在“夫人庄园”度过一段愉快的时光，有很多原因。

[nɔːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [fred] [soʊ] [nɪr] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ɪn] [ɡʊd] [pəˈzi(ə)n] ,
not the least of which was having Fred so near , a lawyer in good position ,
不是 这 至少 的 哪个 曾是 拥有 弗雷德 所以 靠近 , 一个 律师 在 好的 位置 ,
[wɪtʃ] [wəz] [ˈhævɪŋ] [fred] [soʊ] [nɪr] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ɪn] [ɡʊd] [pəˈzi(ə)n] ,
其中最重要的一点是弗雷德就在身边，他是一位地位显赫的律师。

[ˈpɒ:pjələɹ][ɪn][səˈsaɪəti][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈsprɪŋfiːld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz]
popular in society as he had been in Springfield , and , as was
受欢迎的 在 社会 作为 他 有 到过 在 斯普林菲尔德 , 和 , 作为 曾是
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
characteristic ,
特征 ,

他在社交界和在斯普林菲尔德一样受欢迎，而且，正如他一贯的作风，

[ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
falling in love with every beautiful face new to him .
坠落 在 爱 和 每一个 美丽的 脸 新的 到 他 .

他会爱上每一个与他相遇的美丽面孔。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔːtni] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Mr . Courtney invited him frequently to pass the night with them ,
先生 . 考特尼 受邀 他 频繁地 到 经过 这 夜晚 和 他们 ,

考特尼先生经常邀请他到他们家过夜，

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ; [ænd; ənd] [fred] [θɔːt] , [æz; əz][hæd; həd]
taking him back to his office in the morning ; and Fred thought , as had
采取 他 后退 到 他的 办公室 在 这 早晨 ; 和 弗雷德 想法 , 作为 有

[ˈhɪldə] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
Hilda years before ,
希尔达 年 前 ,

第二天早上，弗雷德把他送回办公室；弗雷德心想，就像多年前的希尔达一样，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈkæərɪdʒ] [drɔːn] [baɪ]
that nothing was more enjoyable than the drive in a luxurious carriage drawn by
那 没有什么 曾是 更多的 令人愉悦 比 这 驾驶 在 一个 豪华 运输 绘制 经过

[ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] [ˈhænsəm] ,
a span of handsome ,
一个 跨度 的 英俊的 ,

没有什么比乘坐由一群英俊的马车夫牵引的豪华马车更令人愉悦的了。

[ˈspɪrɪtɪd] [ˈhɔːrsɪz] .
spirited horses .
精神抖擞 马匹 .

精神抖擞的骏马。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrfiːld] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
Then Mrs . Warfield was always happy in the company of children ,
然后 太太 . 沃菲尔德 曾是 总是 快乐的 在 这 公司 的 孩子们 ,

沃菲尔德太太总是很喜欢和孩子们在一起。

[ænd; ənd] [biːliːvd] [ðæt] [noʊ] [ˈbetər] [ɔːr] [ˈhæns(ə)m] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl]
and believed that no better or handsomer boy could be found than the small
和 相信 那 不 更好的 或者 更英俊 男生 可以 是 成立 比 这 小的

[ˈvæləntaɪn] ;
Valentine ;
情人节 ;

并且认为再也找不到比小瓦伦丁更好更帅的男孩了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [bluː] - [aɪd] [ˈdɑːrɪŋ] — [ˈserə] [ˈwɔːrfiːld] [ˈkɔːtni] — [wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər]
and the dainty blue - eyed darling — Sarah Warfield Courtney — was , in her
和 这 纤巧 蓝色的 - 眼睛 亲爱的 — 莎拉 沃菲尔德 考特尼 — 曾是 , 在 她

[aɪz] , [ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈeksələns] .
eyes , the perfection of infantile beauty and excellence .
眼睛 , 这 完美 的 婴儿 美丽 和 卓越 .

而那位娇小玲珑、蓝眼睛的宝贝——莎拉·沃菲尔德·考特尼——在她眼中，就是孩童般美丽和卓越的完美化身。

[ə'hʌðər] [taɪ] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['hɪldə] [ænd; ənd] ['hɪldəz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz]
Another tie which bound her to Hilda and Hilda's home was the articles
其他 领带 哪个 边界 她 到 希尔达 和 希尔达的 家 曾是 这 文章
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [ˈæʃli] ;
which had belonged to Mrs . Ashley ;
哪个 有 属于 到 太太 : 阿什利 ;

将她与希尔达和希尔达的家联系起来的另一层关系是阿什利太太的遗物；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pæst] [sʌm; səm] [taɪm] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ;
and she passed some time each day in the room containing them ;
和 她 通过了 一些 时间 每个 天 在 这 房间 包含 他们 ;

她每天都会在摆放它们的房间里待上一段时间；

[ˈreɪlɪks] [ˈhæloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] ['sɪstər] .
relics hallowed by the touch of the lovely and beloved young sister .
遗物 神圣的 经过 这 触碰 的 这 迷人的 和 心爱 年轻的 姐姐 .

被可爱又受人爱戴的妹妹触摸过的圣物。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['dɔ:rtən] [ænd; ənd][ɪts] ['pi:p(ə)l] ;
She loved the neighborhood of Dorton and its people ;
她 喜爱 这 邻里 的 多顿 和 它是 人们 ;

她热爱多顿这个街区 and 那里的人们；

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kɑ:rl] ['kɔ:rtni] [wɜ:r; wəɹ][kən'dʒi:niəl][ɪn] ['evri] [wei] , [wɜ:r; wəɹ] ['membər] [ʌv; əv]
she and Mrs . Carl Courtney were congenial in every way , were members of
她 和 太太 . 卡尔 考特尼 是 相投 在 每一个 方式 , 是 成员 的

[ðə; ði] [seɪm] [dɪˌnɑ:mi'nei(ə)n] ,
the same denomination ,
这 相同的 面值 ,

她和卡尔·考特尼夫人各方面都很合得来，而且是同一教派的成员。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [bəʊθ][wɜ:r; wəɹ] [tu:] [brɔ:d] - ['maɪndɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈrɪdʒɪdli] [sek'terɪən] ,
and although both were too broad - minded to be rigidly sectarian ,
和 虽然 两个都 是 也 广阔 - 有思想 到 是 严格地 宗派 ,

虽然他们两人都思想开明，不会固守宗派立场，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [taɪ] [ðæt] [ə'tætʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
it was a dear tie that attached them to each other .
它 曾是 一个 亲爱的 领带 那 随附的 他们 到 每个 其他 .

这是将他们紧紧联系在一起的珍贵纽带。

[hɜ:r; həɹ][ˈvɪzɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪ'nz]
Her visit , however , was nearly finished , and she was making preparations
她 访问 , 然而 , 曾是 几乎 完成的 , 和 她 曾是 制作 准备工作

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] ,
to return to Springfield ,
到 返回 到 斯普林菲尔德 ,

然而，她的访问即将结束，她正在准备返回斯普林菲尔德。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [lu:rə] , ['emɪnəntli] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt]
when she received a letter from Mrs . Lura , eminently characteristic of that
什么时候 她 已收到 一个 信 从 太太 : 卢拉 , 非常 特征 的 那
[ˈmænɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['meɪtrən] .
managing little matron .
管理 小的 护士长 .

当她收到劳拉太太的来信时，这封信充分体现了这位精明强干的小太太的典型风格。

[aɪ 'ti:] [ri:d] :
It read :
它 读 :

上面写着：

“ [dɪr] [ˈmʌðər] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [ɪn]
“ **Dear Mother — I think you will be surprised to hear of a change made in**
“ 亲爱的 母亲 — 我 思考 你 将要 是 惊讶 到 听到 的 一个 改变 制成 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌʊshəʊld] [əˈreɪndʒmənts] .
our household arrangements .
我们的 家庭 安排 .

“亲爱的妈妈——我想您会对我们家的安排所做的改变感到惊讶。

[ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈlʊənlɪ] [sɪns] [aɪ] [ˈmæərɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ,
Father has always been lonely since I married and left him ,
父亲 有 总是 到过 孤独 自从 我 已婚 和 左边 他 ,
自从我结婚离开他之后, 父亲一直很孤独。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][,emˈiː] [ðæt] [,aɪˈtiː] [wʊd] [seɪv] [,emˈiː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)]
and it occurred to me that it would save me much time and trouble
和 它 发生 到 我 那 它 会 节省 我 很多 时间 和 麻烦
[ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juːˈes] .
going back and forth if I could have him with us .
去 后退 和 前进 如果 我 可以 有 他 和 我们 .

我突然想到, 如果他能和我们在一起, 我就可以节省很多来回奔波的时间和精力。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] ,
So he has given up the parsonage ,
所以 他 有 给定 向上 这 牧师住宅 ,
所以他放弃了牧师职位。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [frʌnt] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
and as he has always been accustomed to a large front room with
和 作为 他 有 总是 到过 习惯 到 一个 大的 正面 房间 和
[ˈsʌðərn] [ɪkˈspəʊʒər] ,
southern exposure ,
南部 接触 ,

由于他一直习惯于朝南的大客厅,

[ænd; ənd] [wer] [ˈsʌnlʌɪt] [kʌmz] [ɪn] [ˈfriːli] , [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [jɔːrʒ] , [wɪtʃ] ,
and where sunlight comes in freely , I have given him yours , which ,
和 在哪里 阳光 来 在 自由 , 我 有 给定 他 你的 , 哪个 ,
阳光自由照射进来的地方, 我把你的阳光给了他,

[ˈbiːɪŋ] [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl] [frʌm; frəm] [ˈpɔːlz] [ænd; ənd] [maɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈsuːts][hɪm; ɪm] [wel] ,
being just across the hall from Paul's and mine , I think suits him well ,
存在 只是 穿过 这 大厅 从 保罗的 和 矿 , 我 思考 西装 他 出色地 ,
他的住处就在我和保罗家对面, 我觉得很适合他。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsætɪsfʌɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [bæk] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] ,
and I am sure you should be satisfied with the one back of it ,
和 我 是 当然 你 应该 是 使满意 和 这 一 后退 的 它 ,
我相信你会对它的背面感到满意。

[æz; əz][ˈændʒɪ] [telz] [,emˈiː][juː; jʊ] [juːst] [,aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪsɪ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər]
as Angie tells me you used it the summer that Mrs . Lacy and two other
作为 安吉 讲述 我 你 用过的 它 这 夏天 那 太太 . 莱西 和 二 其他
[ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrmhʌʊs] ,
visitors were at the farmhouse ,
访客 是 在 这 农家 ,

据安吉告诉我, 你用过它, 就在莱西太太和另外两位客人来农舍的那个夏天。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [aɪˈtiː] .
so you must have preferred it .
所以 你 必须 有 首选 它 .
所以你一定更喜欢它。

“ [brɪli:vɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkændɑ:t] [feɪl] [ɪn] [əˈgri:ɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ] [rɪˈmeɪn]
“ Believing that you cannot fail in agreeing to this , I remain
“ 相信 那 你 不能 失败 在 同意 到 这 , 我 保持

“我相信你一定会同意的，所以我仍然

“ [jər; jær] [əˈfekʃənət] [ˈdɔ:tər] ,
“ Your affectionate daughter ,
“ 你的 亲热 女儿 ,

你亲爱的女儿，

“ [lu:rə] [ˈwɔrfi:ld] .
“ Lura Warfield .
“ 卢拉 沃菲尔德 .

“劳拉·沃菲尔德。

“ [æftər] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðɪs] [rɪˈpɪsl] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei]ˈsu:təb(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] .
“ After receiving this epistle it appeared to be a suitable time for Mr .
“ 后 接收 这 书信 它 出现 到 是 一个 合适的 时间 为了 先生 .

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtni] [tuː; tə] [əˈgen] [ɜ:rdʒ][ðər; ðər] [lʌvd] [frend] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
and Mrs . Courtney to again urge their loved friend to remain with them ,
和 太太 . 考特尼 到 再次 敦促 他们的 喜爱 朋友 到 保持 和 他们 ,

“收到这封信后，考特尼夫妇觉得是时候再次劝说他们挚爱的朋友留下来和他们一起生活了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ˈletər] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]ˈoʊnli] [θɪŋ] [rɪˈkwæɪərd][tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]
and as that letter seemed to be the only thing required to make her
和 作为 那 信 似乎 到 是 这 仅有的 事物 必需的 到 制作 她

[dɪˈsaɪd] ,
decide ,
决定 ,

而那封信似乎是让她做出决定的唯一必要条件，

[ʃiː; ʃi] [əˈgri:d] [tuː; tə] [steɪ] .
she agreed to stay .
她 同意 到 停留 .

她同意留下来。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [dɪˈsaɪdɪd] ,
They all had occasion to rejoice that she had thus decided ,
他们 全部 有 场合 到 麾 那 她 有 因此 决定 ,

他们都为她的这个决定感到高兴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [wi:k] [æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][oʊˈhaɪoʊ] ,
for the next week after she had appointed to go to Ohio ,
为了 这 下一个 星期 后 她 有 任命 到 去 到 俄亥俄州 ,

在她被任命前往俄亥俄州后的接下来一周，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈvæləntaɪn] [wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv] [ˈska:rlət] [ˈfi:vər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔrfi:ld] ,
little Valentine was ill of scarlet fever , and Mrs . Warfield ,
小的 情人节 曾是 患病的 的 猩红 发烧 , 和 太太 . 沃菲尔德 ,

小瓦伦丁得了猩红热，沃菲尔德太太

[hu:] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [wʌz; wəz] ,
who loved the boy as if he were of her own flesh and blood , was ,
WHO 喜爱 这 男生 作为 如果 他 是 的 她 自己的 肉 和 血 , 曾是 ,

她视这个男孩如己出，

[nekst][tuː; tə] [ˈhɪldə] , [hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [nɜ:rs] . “
next to Hilda , his devoted nurse .”
下一个 到 希尔达 , 他的 奉献 护士 . “

在他身旁的是他忠诚的护士希尔达。

- [perz] [laɪk] [ter][,em 'i:] , [ˈkɪti] ,
- **Pears like ter me , Kitty ,**
- 梨 喜欢 特尔 我 , 猫咪 ,

“梨子喜欢我，小猫咪，

” [sed] [ændɪ] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɪmptəmz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] ,
” **said Andy one morning when the dangerous symptoms were at their height ,**
” 说 安迪 一 早晨 什么时候 这 危险的 症状 是 在 他们的 高度 ,

“一天早上，当危险症状达到顶峰时，安迪说道，”

“ [dæt] [mɑ:s] [væl] [ˈdɪdnt] [si:m] [ˈtʃɪpər] [dɪs][ˈmɔ:rnɪŋ] - [wen] [hi:; hi] - [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [mɑ:s]
” **dat Marse Val didn't seem chipper dis mornin ' when he com'd over to see Marse**
” 数据 马尔斯 瓦尔 没有 似乎 碎枝机 迪斯 早晨 - 什么时候 他 - 超过 到 看 马尔斯

[kɑ:rl][æn; ən] - [,em aɪ 'es] - [ˈemə] ;

Carl an ' Mis ' Emma ;
卡尔 一个 - 误 - 艾玛 ;

“瓦尔老爷今天早上来看望卡尔老爷和艾玛小姐时，看起来心情不太好；

[hæz; həz] [jər] [tʊk] [ˈnoʊtɪs][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ˈkɪti] ? ”
has yer took notice to it , Kitty ? ”
有 你的 采取 注意 到 它 , 猫咪 ? ”

凯蒂，你注意到了吗？

“ [mɑ:s] [væl] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [jər] [ˈmɔ:rnɪŋ] - , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkɪti] ,
” **Marse Val never looked handsomer than he did this yer mornin ' , ” replied Kitty ,**
” 马尔斯 瓦尔 绝不 看起来 更英俊 比 他 做过 这 你的 早晨 - , ” 回复 猫咪 ,

[dɪˈsaɪdɪdli] .

decidedly .
绝对地 .

“瓦尔侯爵今天早上看起来比以往任何时候都英俊，”凯蒂斩钉截铁地回答道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈnɑ:θɪn] -
” **I didn't say nothin ' -**
” 我 没有 说 什么也没有 -

我什么也没说。

- [baʊt] [ˈhænsəm] , [ˈkɪti] !
- **bout handsome , Kitty !**
- 回合 英俊的 , 猫咪 !

真帅啊，凯蒂！

” [ɪkˈskleɪmd] [ændɪ] [ˈaɪˌreɪtli] .
” **exclaimed Andy irately .**
” 惊呼 安迪 愤怒地 .

“安迪愤怒地喊道。”

“ [aɪ] [dʌn] [sed] [hi:; hi] [wɑ:nt] [soʊ] [ˈtʃɪpər] .
” **I done said he wan't so chipper .**
” 我 完毕 说 他 想 所以 碎枝机 .

“我说过他不太高兴。”

[aɪ][dəʊnt][laɪk][dæt][peɪl] [feɪs] , [ˈkɪti] ; - [teɪnt] [fɜ:r; fər][noʊ] [gʊd] , [mɪn] - [dæt] . ”
I don't like dat pale face , Kitty ; ' tain't for no good , min ' dat . ”
我 不 喜欢 数据 苍白 脸 , 猫咪 ; - 污点 为了 不 好的 , 最小 - 数据 . ”

我不喜欢你那张苍白的脸，凯蒂；那可没好处，你懂的。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ændɪ] , ” [sed] [ˈkɪti] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,
” **I may as well tell you , Uncle Andy , ” said Kitty , hesitatingly ,**
” 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , 叔叔 安迪 , ” 说 猫咪 , 犹豫地 ,

“我还是告诉你吧，安迪叔叔，”凯蒂犹豫地说。

“ [ðæt] [ˈkloʊi] [toʊld][em ˈi:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
“ **that Chloe told me all about it** ;
“ 那 克洛伊 讲述 我 全部 关于 它 ;

“克洛伊把事情的来龙去脉都告诉了我；

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][di:] [ˈtʃaɪnə] [ˈklɑ:zɪt] [wen] [em aɪ ˈes] - [ˈemə] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈdɑ:r] - ,
she was in de china closet when Mis ' Emma was over dar yistady ,
她 曾是 在 德 中国 壁橱 什么时候 误 - 艾玛 曾是 超过 达尔 - ,

当米斯的艾玛来达尔·伊斯塔迪的时候，她就在瓷器壁橱里。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][æn; ən] - [em aɪ ˈes] - [ˈwɔrfi:ld] [ˈtɑ:kən] - .
and heard her an ' Mis ' Warfield talkin ' .
和 听到 她 一个 - 误 - 沃菲尔德 谈话 - .

我听到她和沃菲尔德小姐在说话。

[di:] [ˈdɑ:ktər] [kʌmz] [twais] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ˈlɪt(ə)l] [mɑ:s] [ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][em aɪ ˈes] - [ˈserə]
De doctor comes twice a day to see little Marse Valentine and little Mis ' Sarah
德 医生 来 两次 一个 天 到 看 小的 马尔斯 情人节 和 小的 误 - 莎拉
;
;
;

医生每天来两次给小瓦伦丁太太和小莎拉小姐看病；

[deɪ] [hæz; həz][di:] [ˈskɑ:rlet] [ˈfi:vər] , [æn; ən] - [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - [ɪz] [əˈfiəd] [dæt][ˈlɪt(ə)l] [mɑ:s]
dey has de scarlet fever , an ' Dr . Lattinger is afeard dat little Marse
戴 有 德 猩红 发烧 , 一个 - 博士 . - 是 害怕 数据 小的 马尔斯
[ˈvæləntaɪn] [wəʊnt][lɪv; laɪv] . "
Valentine won't live . "
情人节 惯于 居住 . "

他们得了猩红热，拉廷格医生担心小马斯·瓦伦丁活不下去了。

“ [wel] ！ [wel] ！
“ **Well ！ well ！**
“ 出色地 ！ 出色地 ！

“哎呀！哎呀！ ”

[wel] ！ “ [kraɪd] [ændɪ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ,
well ！ ” cried Andy , shaking his white head ,
出色地 ！ “ 哭 安迪 , 摇晃 他的 白色的 头 ,

“哎！”安迪摇着他那白白的头发喊道。

[ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hænd] .
and brushing away a tear with the back of his wrinkled hand .
和 刷牙 离开 一个 撕 和 这 后退 的 他的 皱 手 .

他用布满皱纹的手背擦去一滴眼泪。

“ [aɪz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊl] - ,
“ **I's nearly a hundred years ol ' ,**
“ 是 几乎 一个 百 年 ol - ,

“我快一百岁了”，

[æn; ən] - [hæz; həz][təʊtɪd] [mɑ:s] [væl][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪpər] [ˈberbi] .
an ' has toted Marse Val in my arms when he was a chipper baby .
一个 - 有 携带 马尔斯 瓦尔 在 我的 武器 什么时候 他 曾是 一个 碎枝机 婴儿 .

我曾抱着马斯·瓦尔，那时他还是个活泼可爱的小婴儿。

[aɪ] [dʌŋ] [ˈlu:bd] [dæt] [ˈtʃɪli] [laɪk] [aɪ] [ˈlu:bd] [maɪ] [oʊn] [ˈtʃɪlən] ,
I done lubed dat chile like I lubed my own chillen ,
我 完毕 润滑 数据 智利 喜欢 我 润滑 我的 自己的 孩子们 ,

我给那辣椒涂满了润滑油，就像给我自己的孩子涂润滑油一样。

[æn; ən] - [naʊ] [kɑ:nt] [help] [him; ɪm] [nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] . "
 " **an** ' **now** **can't** **help** **him** **none** **in** **his** **trouble** . "
 一个 - 现在 - 不能 - 帮助 - 他 - 没有任何 - 在 - 他的 - 麻烦 - . "

现在我帮不了他任何忙了。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][dɪs] [wɜ:rld] , [ʌŋk(ə)l][ændɪ] . "
 " **We** **must** **all** **have** **trouble** **in** **dis** **world** , **Uncle** **Andy** . "
 " 我们 - 必须 - 全部 - 有 - 麻烦 - 在 - 迪斯 - 世界 - , - 叔叔 - 安迪 - . "

“在这个世界上，我们每个人都会遇到困难，安迪叔叔。”

" [aɪ] [noʊ] [dæt] ,
 " **I** **know** **dat** ,
 " 我 - 知道 - 数据 - ,

我知道这一点，

[bʌt; bət][di:] [gʊd] [bɔ:rd] [wəʊnt] [ʃɒrli] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [mɑ:s] [væl][æn; ən] - [li:v] [em 'i:] [hu:] [eɪnt] [noʊ] -
 but **de** **good** **Lord** **won't** **shorely** **take** **little** **Marse** **Val** **an** ' **leave** **me** **who** **ain't** **no** -
 但 - 德 - 好的 - 主 - 惯于 - 岸边 - 拿 - 小的 - 马尔斯 - 瓦尔 - 一个 - - 离开 - 我 - WHO - 不是 - 不 -
 [kaʊnt] ['noʊ,haʊ] .
 count **nohow** .
 数数 - 无论如何 - .

但仁慈的上帝肯定不会带走小小的瓦尔伯爵，而留下我这个什么伯爵。

[aɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪðərd] ['æp(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [ded] [brænt] ,
 I's **like** **a** **withered** **apple** **on** **a** **dead** **branch** ,
 是 - 喜欢 - 一个 - 干枯 - 苹果 - 在 - 一个 - 死的 - 分支 - ,

我就像枯枝上枯萎的苹果，

[dæt][noʊ] [wɪnd] [nɔ:r][frɔ:st][nɔ:r][heɪl] [kɪn] [fɑ:tʃ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ɔfən] [di:] [tri:] . "
 dat **no** **wind** **nor** **frost** **nor** **hail** **kin** **fotch** **down** **from** **offen** **de** **tree** . "
 数据 - 不 - 风 - 也不 - 霜 - 也不 - 冰雹 - 亲属 - 福特 - 向下 - 从 - 经常 - 德 - 树 - . "

dat 没有风，也没有霜，更没有冰雹从树上掉下来。”

" ['kloʊɪ] [toʊld][em 'i:] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [sez] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][di:] - - , [ænd; ənd]
 " **Chloe** **told** **me** **that** **Dr** . **Lattinger** **says** **much** **depends** **on** **de** **nursin** ' , **and**
 " 克洛伊 - 讲述 - 我 - 那 - 博士 - . - 说道 - 很多 - 取决于 - 在 - 德 - - - , - 和 -

[deɪ] [hæz; həz] [gʊd] ['nɜ:rsɪz] .
 dey **has** **good** **nurses** .
 戴 - 有 - 好的 - 护士 - .

“克洛伊告诉我，拉廷格医生说，很大程度上取决于护理，而他们那里有很好的护士。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [em aɪ 'es] - ['hɪldə] [hæz; həz][dæt][oʊ'haɪoʊ]['leɪdi]
 I **tell** **you** **that** **it** **is** **a** **mighty** **good** **thing** **Mis** ' **Hilda** **has** **dat** **Ohio** **lady**
 我 - 告诉 - 你 - 那 - 它 - 是 - 一个 - 强大的 - 好的 - 事物 - 误 - - 希尔达 - 有 - 数据 - 俄亥俄州 - 女士 -
 [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . " "
 to **call** **on** **in** **time** **of** **trouble** . " "
 到 - 称呼 - 在 - 在 - 时间 - 的 - 麻烦 - . " " "

我告诉你，希尔达小姐在遇到麻烦时能求助于那位俄亥俄州的女士，真是件好事。

- [perz] [ter][em 'i:] [jər] [noʊz] [ə; eɪ] [hi:p]
 ' **Pears** **ter** **me** **yer** **knows** **a** **heap**
 - 梨 - 特尔 - 我 - 你的 - 知道 - 一个 - 堆 -

'Pears ter me yer 知道一大堆

[dɪs]['mɔ:rnɪn] - , ['kɪti] , " [ri'mɑ:kt] [ændɪ] ['draɪli] . "
 dis **mornin** ' , **Kitty** , " **remarked** **Andy** **dryly** . "
 迪斯 - 早晨 - , - , 猫咪 - , " - 评论 - 安迪 - 干巴巴地 - . "

“今天早上好啊，凯蒂，”安迪冷冷地说道。

- [s'pəʊz] [jər] [wʌz; wəz] - - - [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][dɪs][frʌm; frəm][di:][oʊl] - [mæn] . "
 ' **Spose** **yer** **was** ' **tendin** ' **to** **keep** **all** **dis** **from** **de** **ol** ' **man** . "
 - 假设 - 你的 - 曾是 - - - - 到 - 保持 - 全部 - 迪斯 - 从 - 德 - ol - 男人 - . "

“我猜你是打算瞒着老头子吧。”

“ [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ændɪ] , [bʌt; bət] [em aɪ 'es] - [ˈemə] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ”
“ **No** , **Uncle Andy** , **but** **Mis** ' **Emma said it was better not to tell you** ”
“ 不 , 叔叔 安迪 , 但 误 - 艾玛 说 它 曾是 更好的 不是 到 告诉 你 ”
[ən'les] [ju:; jʊ] [æskt] ,
unless you asked ,
除非 你 问 ,
“不, 安迪叔叔, 但是艾玛太太说, 除非你问, 否则最好不要告诉你。”

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈoʊnli] [dɪ'stres] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [mɑ:s] [væl] . “
for it would only distress you , **for you think so much of Marse Val** . ”
为了 它 会 仅有的 痛苦 你 , 为了 你 思考 所以 很多 的 马尔斯 瓦尔 : “
因为那样只会让你难过, 因为你非常敬重瓦尔马尔斯。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [dʌz] , [ˈkɪti] , [bʌt; bət] [ˈnoʊbə:di] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [kep] - [ɪn] [di:] [dɑ:rk] ,
“ **Of course I does** , **Kitty** , **but nobody wants to be kep ' in de dark** , ”
“ 的 课程 我 做 , 猫咪 , 但 无人 想要 到 是 保持 - 在 德 黑暗的 , ”
“我当然想, 凯蒂, 但谁也不想被蒙在鼓里。”

[jər] [noʊz] [dæt] [jər] [oʊn] [self] !
yer knows dat yer own self !
你的 知道 数据 你的 自己的 自己 !
你自己知道!

[oʊl] - [foʊks] [ˈwɒnts] [ter] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] ,
Ol ' folks wants ter know what is goin ' on ,
ol - 各位 想要 特尔 知道 什么 是 去 - 在 ,
老人们想知道发生了什么事,

[æn; ən] - [haʊ] [ɪz] [deɪ] [ter] [noʊ] [wɪ'daʊt] [ˈsʌmbə:di] [telz] - [ɪm] ? “
an ' how is dey ter know widout somebody tells ' em ? ”
一个 - 如何 是 戴 特尔 知道 无 某人 讲述 - 呃 ? “
如果没人告诉他们, 他们怎么会知道呢?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ændɪ] , “ [sed] [ˈkɪti] [rɪ'mɔ:rsfəli] ,
“ **I will tell you all I know** , **Uncle Andy** , ” **said Kitty remorsefully** , ”
“ 我 将要 告诉 你 全部 我 知道 , 叔叔 安迪 , ” 说 猫咪 懊悔地 ,
“我会把我所知道的一切都告诉你, 安迪叔叔,”凯蒂懊悔地说。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [plæd] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [draɪ] [hɪz; ɪz] [terz] .
as the old man took out a remnant of plaid handkerchief to dry his tears .
作为 这 老的 男人 采取 出去 一个 剩 的 格子图案 手帕 到 干燥 他的 眼泪 .
老人掏出一块格子手帕的残片擦眼泪。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [nekst] ? “
“ **What do you want to know next ?** ”
“ 什么 做 你 想 到 知道 下一个 ? ”
“你接下来想知道什么? ”

“ [wɔ:r] [dɪd] [di:] [ˈtʃɪlən] [kætʃ] [di:] [ˈfi:bər] ? “
“ **Whar did de chillen catch de feber ?** ”
“ 码头 做过 德 孩子们 抓住 德 二月 ? ”
“二月份, de chillen 钓到了什么? ”

“ [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [di:] [ˈætməsfɪr] . “
“ **Dr** . **Lattinger says it is in de atmosphere** . ”
“ 博士 : - 说道 它 是 在 德 气氛 : “
“拉廷格博士说它存在于大气层中。”

“ [ɪz] [dæt] [ˈsʌmpɪn] - [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] , [ˈkɪti] ? “
“ **Is dat sumpin ' to eat or drink** , **Kitty ?** ”
“ 是 数据 某某 - 到 吃 或者 喝 , 猫咪 ? ”
“那是吃的还是喝的, 凯蒂? ”

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [er] . ”
“ No , it is the air . ”
“ 不 , 它 是 这 空气 . ”

“不，是空气。”

“ [den] [waɪ] ['kudnt] [hi:; hi] [seɪ] [di:] [er] ? ”
“ Den why couldn't he say de air ? ”
“ 丹 为什么 不能 他 说 德 空气 ? ”

“那么，他为什么不能说‘空气’呢？”

[oʊ] , - [twɪl] [bi:; bi] ['mɑ:ti] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [mɑ:s] [væl] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪd] [dæt] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gæl] .
Oh , ' twill be mighty hard for Marse Val to part wid dat little boy and gal .
哦 , - 斜纹布 是 强大的 难的 为了 马尔斯 瓦尔 到 部分 宽 数据 小的 男生 和 女孩 .

哦，瓦尔先生要和那对小男孩和小女孩分别，肯定非常难过。

[deɪ] [ɪz] [di:] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] . ”
Dey is de light of his eyes . ”
戴伊 是 德 光 的 他的 眼睛 . ”

黛伊是他眼中的光芒。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [hi:; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪd] [dem] , [ˈʌŋk(ə)] [ændɪ] , ” [sed] ['kɪti] ,
“ But maybe he won't have to part wid dem , Uncle Andy , ” said Kitty ,
“ 但 或许 他 惯于 有 到 部分 宽 民主 , 叔叔 安迪 , ” 说 猫咪 ,
[tʃɪrfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,

“不过，安迪叔叔，也许他不必和它们分开，”凯蒂高兴地说。

“ [ænd; ənd] [di:] ['sa:roʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:t] [ɪn] [di:] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [di:] ['mɔ:rnɪŋ] - . ”
“ and de sorrow of a night will be forgot in de joy of de mornin ' . ”
“ 和 德 悲哀 的 一个 夜晚 将要 是 忘了 在 德 喜悦 的 德 早晨 - . ”

“夜晚的悲伤将在清晨的喜悦中被遗忘。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [er 'em] [ə'fiəd] [deɪl] [bi:; bi] ['teɪkən] , ['kɪti] , ” [said] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['tɪrfəli] .
“ But I am afeard dey'll be taken , Kitty , ” sighed the old man tearfully .
“ 但 我 是 害怕 他们会 是 已采取 , 猫咪 , ” 叹了口气 这 老的 男人 泪流满面 .

“但我担心他们会被抓走，凯蒂，”老人含泪叹息道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ækst] [maɪ] ['hev(ə)nli] [mɑ:rstə] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [lɪb] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] ,
“ I ain't axed my heavenly Marster to let me lib a little longer ,
“ 我 不是 被砍掉 我的 天上 马斯特 到 让 我 库 一个 小的 更长 ,

“我可没为了让我多逍遥一会儿而砍掉我神圣的主人的头颅。”

[nɑ:t] [sens] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [mɑ:s] [væl] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] [dem] ['tʃɪlən] ,
not sense I had seen Marse Val so happy in dem chillen ,
不是 感觉 我 有 已见 马尔斯 瓦尔 所以 快乐的 在 民主 孩子们 ,

我从未见过瓦尔将军在那些孩子们面前如此开心。

[bʌt; bət] [aɪ] - ['wɒnts] [tu:; tə] [lɪb] [naʊ] ;
but I suttently wants to lib now ;
但 我 - 想要 到 库 现在 ;

但我现在突然想解放自己了；

[æŋ; ən] - [ɪf] [deɪ] [ɪz] ['teɪkən] [aɪ] [hoʊp] [di:] [gʊd] [lɔ:rd] [wɪl] [sper] [oʊl] - [ændɪ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [mɑ:s] [væl] .
an ' if dey is taken I hope de good Lord will spare ol ' Andy to comfort Marse Val .
一个 - 如果 戴 是 已采取 我 希望 德 好的 主 将要 空闲的 ol - 安迪 到 舒适 马尔斯 瓦尔 .

如果他们被带走，我希望仁慈的上帝能饶恕老安迪，让他去安慰瓦尔警长。

” [ændɪ] [wʌz; wəz] [sperd] [ðɪs] [gri:f] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['meni] ['hɑ:rts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
“ **Andy was spared this grief , for to the joy of many hearts the children**
” 安迪 曾是 幸存 这 悲伤 , 为了 到 这 喜悦 的 许多 心 这 孩子们
[rɪ'kʌvəd] ;
recovered ;
恢复 ;

“安迪免于承受这种悲痛，因为令许多人高兴的是，孩子们康复了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ba:mi] ['sʌmə] ['weðər] [keɪm] [wɜ:r; wər] [wel] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['meni]
and when the balmy summer weather came were well enough to enjoy many
和 什么时候 这 芳香 夏天 天气 来了 是 出色地 足够的 到 享受 许多
[plez(ə)nt] ['draɪvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['feɪdi] ['kʌntri] [roʊdz] .
pleasant drives over the shady country roads .
令人愉快的 驱动 超过 这 阴凉 国家 道路 .

当温暖的夏季到来时，他们身体状况良好，可以享受在绿树成荫的乡村道路上多次愉快的驾车之旅。

[ˈhɪldə] , [ðoʊ] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fɪ(jə)nt] ['helɪpəz] , [lɪvd] [fɑ:r][frʌm; frəm][æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['eɪmləs] [laɪf]
Hilda , though favored with efficient helpers , lived far from an idle , aimless life
希尔达 , 尽管 受青睐 和 高效的 助手 , 居住地 远的 从 一个 闲置的 , 漫无目的 生活
,
:
,

希尔达虽然有得力的帮手相助，但她的生活远非闲散漫无目的。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [deɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [wɜ:rks] .
for her days were filled with good works .
为了 她 天 是 已填 和 好的 作品 .
因为她一生行善事。

[ðə; ði][plænz][ə'ɪdʒɪneɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['kɔ:tni] [fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]
The plans originated by Mr . Courtney for promoting the temporal and spiritual
这 计划 起源于 经过 先生 . 考特尼 为了 推广 这 颞 和 精神
['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rtɪli] ['sekəndɪd][baɪ][hɜ:r; hər] ;
welfare of his fellow creatures were heartily seconded by her ;
福利 的 他的 同伴 生物 是 衷心地 附议 经过 她 ;
Courtney先生提出的促进人类物质和精神福祉的计划得到了她的衷心支持；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] ['helpmi:t] .
she was in every way a helpmeet .
她 曾是 在 每一个 方式 一个 帮手 .
她在各方面都是个贤内助。

[taɪm] [pæst] ['spi:dəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ɪn][ðər; ðər][hoʊm] ,
Time passed speedily and happily in their home ,
时间 通过了 迅速地 和 快乐地 在 他们的 家 ,
在他们的家中，时光飞逝，幸福美满。

[ˈverɪd] [baɪ]['vɪzɪts][frʌm; frəm] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
varied by visits from friends from the city and the neighborhood ,
多种多样 经过 访问 从 朋友们 从 这 城市 和 这 邻里 ,
朋友从城里和附近来访，情况就有所不同了。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [lʌvd] ['bi:ɪŋ] ['\:\mə] ['merimən] .
one of the best loved being Erma Merryman .
一 的 这 最好的 喜爱 存在 艾尔玛 快乐人 .
最受欢迎的角色之一是艾玛·梅里曼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [skuːl] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ə; eɪ] [ˈkʌltʃərd] [ænd; ənd]
She had returned from her school in Baltimore , a cultured and
她 有 返回 从 她 学校 在 巴尔的摩 , 一个 有文化的 和
[əˈkɑːmplɪft] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
accomplished young lady ,
完成 年轻的 女士 ,

她从巴尔的摩的学校回来了，是一位有教养、有才华的年轻女士。

[ˈtʃerɪft] [baɪ][ðə; ði][hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)][ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [ɪn][səˈsaɪəti] .
cherished by the home circle and admired in society .
珍爱 经过 这 家 圆圈 和 钦佩 在 社会 .

深受家人喜爱，也受社会赞赏。

[fred] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] , ” [sɔː] , [ədˈmaɪəd] , [ænd; ənd][æz; əz]
Fred , in his frequent visits to “ My Lady's Manor , ” saw , admired , and as
弗雷德 , 在 他的 频繁 访问 到 “ 我的 女士的 庄园 , ” 锯 , 钦佩 , 和 作为
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,
was his wont ,
曾是 他的 惯于 ,

弗雷德经常去“夫人庄园”拜访，他看到、欣赏，并且像往常一样，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ɪmˈpeld] [ˈhɪldə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
fell in love with her which impelled Hilda to have a serious talk with him
跌倒 在 爱 和 她 哪个 被迫 希尔达 到 有 一个 严肃的 讲话 和 他
.
:
.

他爱上了她，这促使希尔达和他进行了一次严肃的谈话。

“ [ˈ\ːmə][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] , [kənˈfaɪdɪŋ] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Erma is a sweet , confiding girl , ” she said ,
“ 艾尔玛 是 一个 甜的 , 倾诉 女孩 , ” 她 说 ,

“艾玛是个甜美、容易信任人的女孩,”她说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː][maɪ][ˈduːti]
“ and if you are only intending to flirt with her I consider it my duty
“ 和 如果 你 是 仅有的 意图 到 调情 和 她 我 考虑 它 我的 责任
[tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ðæt] [ðər; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ][ɪz] [ˈmɪsˈpleɪst] ;
to warn her and her parents that their confidence in you is misplaced ;
到 警告 她 和 她 父母 那 他们的 信心 在 你 是 放错地方了 ;

“如果你只是想和她调情，我认为我有责任警告她和她的父母，他们对你的信任是错付的；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈprɪti] [feɪs] [juː; jʊ] [siː] . “
for you will leave her for the next pretty face you see . ”
为了 你 将要 离开 她 为了 这 下一个 漂亮的 脸 你 看 . ”

因为你会看到下一个漂亮姑娘，然后就会抛弃她。

“ [oʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɪldə] , [pliːz] [dəʊnt][ˈpredʒədɪs][ðəm; ðəm] [əˈɡenst] [emˈiː] !
“ Oh , Cousin Hilda , please don't prejudice them against me !
“ 哦 , 表哥 希尔达 , 请 不 偏见 他们 反对 我 !

“哦，希尔达表姐，请不要让他们对我产生偏见！”

[aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈzːrniʃt] [ðɪs] [taɪm] . “
I am really in earnest this time . ”
我 是 真的 在 认真 这 时间 . ”

这次我是认真的。

“ [soʊ][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] .
“ So you always say .
“ 所以 你 总是 说 .

“你总是这么说。”

[fred] , [wʌt] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] [ˈfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] ? " **Fred , what does make you so fickle and inconsistent ?** "

弗雷德 , 什么 做 制作 你 所以 反复无常 和 不一致 ? "

弗雷德, 你为什么如此反复无常、喜怒无常?

" [ˈæbsəns] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɪldə] . "
" **Absence , Cousin Hilda .** "
" 缺席 , 表哥 希尔达 . "

"缺席, 希尔达表妹。"

" [ˈæbsəns] !
" **Absence !** "
" 缺席 !

"缺席!

[oʊ] , [eɪm] .
Oh , shame .
哦 , 耻辱 .

真可惜。

[wʌt] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [wen] [juː; jʊ][soʊ] [ˈiːzəli] [fərˈget] [ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn]
What style of husband would you make when you so easily forget a loved one
什么 风格 的 丈夫 会 你 制作 什么时候 你 所以 容易地 忘记 一个 喜爱 一
[wen] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ? "
when separated for a time ? "
什么时候 分开 为了 一个 时间 ? "

如果你在与爱人短暂分离后就如此轻易地忘记对方, 你会成为怎样的丈夫呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] , [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɜːr; wər][maɪ] [waɪf] .
" **But the case would be entirely different , if the lady were my wife .** "
" 但 这 案件 会 是 完全 不同的 , 如果 这 女士 是 我的 妻子 . "

"但如果这位女士是我的妻子, 情况就完全不同了。"

[ˈnevər] [fɪr] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɪldə] .
Never fear , Cousin Hilda .
绝不 害怕 , 表哥 希尔达 .

别担心, 希尔达表妹。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɪn] [mɪs] [ˈɜːmə] [ˈmerɪmən] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [emˈiː][wʌn][ʌv; əv]
If I am fortunate enough to win Miss Erma Merryman you will see me one of
如果 我 是 幸运 足够的 到 赢 错过 艾尔玛 快乐人 你 将要 看 我 一 的
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] ;
the best of husbands ;
这 最好的 的 丈夫们 ;

如果我有幸赢得艾玛·梅里曼小姐的芳心, 你们就会看到我是一位非常好的丈夫;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][emˈiː] [jet] . "
you will be proud of me yet . "
你 将要 是 自豪的 的 我 然而 . "

你终有一天会为我感到骄傲的。

" [ˈlɪs(ə)n] , [fred] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][jɜː; jər][ˈfæməli][hæv; həv] [bɪn] [dɪr] , [kaɪnd] [frendz] [tuː; tə][emˈiː] ;
" **Listen , Fred ; you and your family have been dear , kind friends to me ;** "
" 听 , 弗雷德 ; 你 和 你的 家庭 有 到过 亲爱的 , 种类 朋友们 到 我 ;

[bʌt; bət][soʊ] ,
but so ,
但 所以 ,

"听着, 弗雷德; 你和你的家人一直是我亲爱的、善良的朋友; 但是,

[ˈɔːlsoʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ˈmerɪmən] ,
also , have been Uncle and Aunt Merryman ,
还 , 有 到过 叔叔 和 阿姨 快乐人 ,

此外, 他们还曾是梅里曼叔叔和梅里曼阿姨。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɒd] [dɪ'stɪs] [em 'i:] [bɪ'jɑ:nd] ['meɪə] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌn'hæpi]
and it would distress me beyond measure to have them made unhappy
和 它 会 痛苦 我 超过 措施 到 有 他们 制成 不开心
[θru:] [ju:; jʊ] . "
through you . "

如果因为你的缘故让他们不开心，我会无比痛心。
" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpinəs] ; [ɪn'stəd] ,
" **But I will not give them unhappiness ; instead ,**
" 但 我 将要 不是 给 他们 不快乐 ; 反而 ,
但我不会让他们感到不幸；相反，

[aɪ] [wɪl] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [fɜ:rst] - [klæs] [ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] .
I wish to give them a son - in - law first - class in every respect .
我 希望 到 给 他们 一个 儿子 - 在 - 法律 第一的 - 班级 在 每一个 尊重 .
我希望给他们一个各方面都一流的女婿。

[du:] , ['kʌz(ə)n] ['hɪldə] , [lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][baɪ] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
Do , Cousin Hilda , lend a helping hand by speaking a good word for me ."
做 , 表哥 希尔达 , 借 一个 帮助 手 经过 请讲 一个 好的 单词 为了 我 . "
表姐希尔达，请你帮我说几句好话吧。

" [nʊʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [wɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
" **No , sir ; I will do nothing of the kind .**
" 不 , 先生 ; 我 将要 做 没有什么 的 这 种类 .
“不，先生；我绝不会做那种事。”

['meɪkɪŋ] [ɔ:r] ['breɪkɪŋ] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [en'geɪdʒmənts] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɑ:nʃəns]
Making or breaking matrimonial engagements is something at which my conscience
制作 或者 打破 婚姻 订婚 是 某物 在 哪个 我的 良心
[ˈreblz; rɪ'bel] ;
rebels ;
叛军 ;
订婚或解除婚约这件事，我的良心一直很抗拒；

[ænd; ænd] [ɪf] ['evər][aɪ][ʊd; ʒəd][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][eɪd][ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
and if ever I should be tempted to aid in that line ,
和 如果 曾经 我 应该 是 受诱惑 到 援助 在 那 线 ,
如果我哪天真的想助纣为虐，

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] [ʌn'setld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fekʃənz] [æz; əz] [jɔ:r'self] .
it certainly would not be for one so unsettled in the affections as yourself .
它 当然 会 不是 是 为了 一 所以 不安的 在 这 情感 作为 你自己 .
对于像你这样感情如此不稳定的人来说，这当然不合适。

" [fred] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ænd] [laɪt'hɑ:rtɪd] ['mænər] , [bʌt; bət] ['hɪldə] [wʌz; wəz]
" **Fred laughed in his usual amiable and lighthearted manner , but Hilda was**
" 弗雷德 笑了 在 他的 通常 可亲 和 轻快 方式 , 但 希尔达 曾是
[tu:] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [tu:; tə] [smaɪl] .
too much disturbed to smile .
也 很多 不安 到 微笑 .

弗雷德像往常一样和蔼可亲、轻松地愉快笑了，但希尔达却心事重重，笑不出来。
" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪk'skju:zəb(ə)][ɪn][ju:; jʊ] , [fred] , [ɪ:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ju:θ] [ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] ;
" **It was never excusable in you , Fred , even with youth on your side ;**
" 它 曾是 绝不 情有可原 在 你 , 弗雷德 , 甚至 和 青年 在 你的 边 ;
“弗雷德，即使你年轻，你的这种行为也永远是不可原谅的；

[bʌt; bət][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:zətɪvli] ['kʌlpəb(ə)] .
but at your age it is positively culpable .
但 在 你的 年龄 它 是 积极地 有罪的 .
但以你的年龄来看，这绝对是应该受到谴责的。

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ɔːl] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] ,
You will lose the respect of all right - minded people ,
你 将要 失去 这 尊重 的 全部 正确的 - 有思想 人们 ,
你会失去所有正直人士的尊重。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['merɪts] ['rɪdɪkjuːl] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] - ['hedɪd] , ['traɪflɪŋ] [oʊld]
for if there is a person who merits ridicule , it is a light - headed , trifling old
为了 如果 那里 是 一个 人 WHO 优点 嘲笑 , 它 是 一个 光 - 标题 , 琐事 老的
[boʊ] . "
beau . "
帅哥 : "

因为如果说有谁应该被嘲笑，那就是那些头脑简单、轻浮无知的老花花公子。
“ [bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['hɪldə] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['ɜːrniʃt] [ðɪs] [taɪm] ?
“ **But Cousin Hilda , how can I convince you that I am in earnest this time ?**
“ 但 表哥 希尔达 , 如何 能 我 说服 你 那 我 是 在 认真 这 时间 ?
“可是希尔达表妹，我该如何才能让你相信我这次是认真的呢？ ”

[aɪ] ['riːəli] [lʌv] [mɪs] ['\ːmə][ænd; ənd][ɪn'tend] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] . "
I really love Miss Erma and intend asking her to be my wife . "
我 真的 爱 错过 艾尔玛 和 打算 问 她 到 是 我的 妻子 : "
我非常喜欢艾玛小姐，打算向她求婚。

“ [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] [ɑːnər] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
“ **No doubt ; but unless you give me your word of honor , as a gentleman ,**
“ 不 怀疑 ; 但 除非 你 给 我 你的 单词 的 荣誉 , 作为 一个 绅士 ,
“毫无疑问；但是，除非你以绅士的身份向我保证，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [ɡɜːrli] , [bʌt; bət] [wɪl] [kiːp]
that you will not trifle with the affections of that lovely girl , but will keep
那 你 将要 不是 琐事 和 这 情感 的 那 迷人的 女孩 , 但 将要 保持
[jʊr; jər][wɜːrd] ,
your word ,
你的 单词 ,
你不会轻视那位美丽姑娘的感情，你会信守诺言。

['mɪstər] . ['kɔːrtni] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
Mr . Courtney and myself will not consider you worthy of respect ,
先生 : 考特尼 和 我 将要 不是 考虑 你 值得 的 尊重 ,
Courtney先生和我都不认为你值得尊重。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] . "
and our home will be closed against you . "
和 我们的 家 将要 是 关闭 反对 你 : "
我们将对你关闭家门。

“ [aɪ][duː] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [æsk]['\ːmə]
“ **I do give you my word of honor as a gentleman that I will ask Erma**
“ 我 做 给 你 我的 单词 的 荣誉 作为 一个 绅士 那 我 将要 问 艾尔玛
['merimən] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ;
Merryman to be my wife ;
快乐人 到 是 我的 妻子 ;
“我以绅士的荣誉向你保证，我会向艾玛·梅里曼求婚；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ək'septs] ,
and if she accepts ,
和 如果 她 接受 ,
如果她接受，
[wɪl] [æsk][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'ɡriː] [tuː; tə][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mæɪrɪdʒ] ,
will ask the very earliest time that she will agree to for our marriage ,
将要 问 这 非常 最早 时间 那 她 将要 同意 到 为了 我们的 婚姻 ,
我会问她最早能同意我们结婚的时间，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] ['efərt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðoo] [ðə; ði] [feɪs]
and will not make the least effort to break the engagement though the face
和 将要 不是 制作 这 至少 努力 到 休息 这 订婚 尽管 这 脸
[ʌv; əv][æən; ən] ['hʊəri] [ʊd; ʒəd] [tempt] [em 'i:].
of an houri should tempt me .
的 一个 胡里 应该 诱惑 我 .

即使仙女的美貌足以诱惑我，我也不会丝毫努力解除婚约。

[wɪl] [ðæt] ['sætɪsfai][ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['hɪldə] ? "
Will that satisfy you , Cousin Hilda ? "
将要 那 满足 你 , 表哥 希尔达 ? "

这样您满意了吗，希尔达表姐？

" [jes] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['hæpɪli] ['mærid] ;
" **Yes , and no one will rejoice more than I to see you happily married ;**
" 是的 , 和 不 一 将要 麾 更多的 比 我 到 看 你 快乐地 已婚 ;

“是的，没有人会比我更高兴看到你幸福地结婚；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kæna:t] [feɪl][ɪn] ['hæpɪnəs] [ɪf] [jɜr; jər] [waɪf] [bi:; bi] ['\:mə] ['merimən] .
and you cannot fail in happiness if your wife be Erma Merryman .
和 你 不能 失败 在 幸福 如果 你的 妻子 是 艾尔玛 快乐人 .

如果你的妻子是艾玛·梅里曼，你就不会不幸福。

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðæt] ['hɪldə] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['\:mə] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər]
" **The evening that Hilda and Fred had this conversation Erma received a letter**
" 这 晚上 那 希尔达 和 弗雷德 有 这 对话 艾尔玛 已收到 一个 信

[frʌm; frəm][ə'ni:tə] ['æpəltən] ,
from Anita Appleton ,
从 安妮塔 阿普尔顿 ,

“希尔达和弗雷德进行这次谈话的当晚，厄玛收到了安妮塔·阿普尔顿的来信，

[ə; eɪ] [sku:l] [frend] [ɪn] ['heɪgəz,təʊn] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rdʒəl][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ['grɪv(ə)n][hɜ:r; hər][baɪ] ['\:mə]
a school friend in Hagerstown , accepting the cordial invitation given her by Erma
一个 学校 朋友 在 黑格斯敦 , 接受 这 亲切 邀请 给定 她 经过 艾尔玛

[ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ,
the week before ,
这 星期 前 ,

一位在黑格斯敦的同学接受了埃尔玛前一周的热情邀请。

[tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] ['merimən] ['fɑ:rmhaʊs] .
to pass a month at the Merryman farmhouse .
到 经过 一个 月 在 这 快乐人 农家 .

在梅里曼农舍待一个月。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [fred] [kɔ:ld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld]
She had scarcely finished the perusal of it when Fred called and was told
她 有 几乎 完成的 这 仔细阅读 的 它 什么时候 弗雷德 称为 和 曾是 讲述

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] ,
of the expected visitor ,
的 这 预期的 游客 ,

她还没来得及看完，弗雷德就打来了电话，得知有访客即将到来。

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [sætɪs'fækj(ə)n] [bi:md] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dʒent(ə)] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and innocent satisfaction beamed in her gentle face when she noticed that his
和 清白的 满意 光束 在 她 温和的 脸 什么时候 她 注意到 那 他的

[braʊ] [gru:] ['klaʊdɪd] ,
brow grew clouded ,
眉头 生长 阴天 ,

当她注意到他的眉头皱起时，她温柔的脸上露出了纯真的满足感。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [smaɪl] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and the smile left his lips .
和 这 微笑 左边 他的 嘴唇 .

他嘴角的笑容消失了。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [glæd] , ['mɪstər] . ['wɔːfɪːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You do not seem glad , Mr . Warfield , " she said .
" 你 做 不是 似乎 高兴的 , 先生 . 沃菲尔德 , " 她 说 .

“沃菲尔德先生，你看起来并不高兴，”她说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" I am sure you will be pleased with her .
" 我 是 当然 你 将要 是 高兴 和 她 .

“我相信你会对她很满意。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz] ['lʌvli] [ɪn] [dɪspə'zi(ə)n] .
She is not only very beautiful , but is lovely in disposition .
她 是 不是 仅有的 非常 美丽的 , 但 是 迷人的 在 处置 .

她不仅长得非常漂亮，而且性格也很可爱。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kɑːmplɪft] [ænd; ɐnd] ['wɪtɪ] ; ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][em 'iː] , [wɪtɪ] [ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
She is accomplished and witty ; very different from me , which is , I suppose ,
她 是 完成 和 机智 ; 非常 不同的 从 我 , 哪个 是 , 我 认为 ,

她才华横溢，机智幽默；和我截然不同，我想，这大概就是.....

[maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [gɜːrli][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] . "
my reason for loving her more than any girl in the school in Baltimore . "
我的 原因 为了 爱 她 更多的 比 任何 女孩 在 这 学校 在 巴尔的摩 . "

我爱她胜过爱巴尔的摩学校里的任何女孩，原因如下。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [mɪs] ['\ːmə] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .
" I am glad for your sake , Miss Erma , but not for my own .
" 我 是 高兴的 为了 你的 清酒 , 错过 艾尔玛 , 但 不是 为了 我的 自己的 .

“我为你高兴，艾玛小姐，但不是为了我自己。”

[aɪ] [wɪʃ] ['oʊnli][jʊr; jər][sə'saɪəti] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [waɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
I wish only your society , " he said , taking her small , white hand in his ,
我 希望 仅有的 你的 社会 , " 他 说 , 采取 她 小的 , 白色的 手 在 他的 ,

“我只希望你们的社会，”他一边说着，一边握住她白皙的小手。

" [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
" not only for the evenings of the coming month , but for all time .
" 不是 仅有的 为了 这 晚上 的 这 未来 月 , 但 为了 全部 时间 .

“不仅适用于接下来一个月的夜晚，而且适用于所有时间。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,
I came to ask you to be my wife ,
我 来了 到 问 你 到 是 我的 妻子 ,

我来是想向你求婚，愿你成为我的妻子。

" [ænd; ɐnd] [ə'kʌstəmd] [æz; əz][wʌz; wəz] [fred] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ,
" and accustomed as was Fred to making proposals of marriage ,
" 和 习惯 作为 曾是 弗雷德 到 制作 提案 的 婚姻 ,

弗雷德素来喜欢求婚，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] .
his voice trembled with apprehension as to the answer .
他的 嗓音 颤抖 和 忧虑 作为 到 这 回答 .

他的声音因对答案的忐忑不安而颤抖。

[ˈɜːməz] [feɪs] [flʌʃt] , [ðen] [peɪld] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ; [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [fred]
Erma's face flushed , then paled , and she remained silent ; a silence which Fred
艾玛的脸 酡 , 然后 苍白 , 和 她 剩余 沉默的 ; 一个 沉默 哪个 弗雷德
[ˌmɪskənˈstruːd] .
misconstrued .
误解 .

艾玛的脸先是涨红了，然后变得苍白，她保持沉默；弗雷德误解了她的沉默。

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈwer] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst] [æskt] [jʊr; jər] [ˈperənts] - [kənˈsent]
“ **I am aware that it was my duty to have first asked your parents ' consent**
“ 我 是 意识到的 那 它 曾是 我的 责任 到 有 第一的 问 你的 父母 - 同意
.
.
.
.

我知道我应该先征得你父母的同意，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɜːr; fər][emˈiː] ,
but you have given but little encouragement that you cared for me ,
但 你 有 给定 但 小的 鼓励 那 你 关心 为了 我 ,
.
.
.
.
但你几乎没有给我任何鼓励，让我感受到你对我的关心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] [hæz; həz] [ʌnˈsetld] [maɪ][plænz] .
and now this expected visitor has unsettled my plans .
和 现在 这 预期的 游客 有 不安的 我的 计划 .
.
.
.
.
而现在，这位意料之中的访客打乱了我的计划。

“ [ˈ\\:mə][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsaɪlənt] ; [fɪː; jɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈlektɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [fɜːr; fər][æn; ən]
“ **Erma was still silent ; she seemed to be collecting her thoughts for an**
“ 艾尔玛 曾是 仍然 沉默的 ; 她 似乎 到 是 收集 她 想法 为了 一个
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

艾玛仍然沉默不语，似乎在整理思绪，寻找答案。

“ [ˈprɑːmɪs] [emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ][waɪf] ; [ˈprɑːmɪs] [naʊ] ,
“ **Promise me that you will be my wife ; promise now ,**
“ 承诺 我 那 你 将要 是 我的 妻子 ; 承诺 现在 ,
.
.
.
.
“答应我，你会成为我的妻子；现在就答应我。”

[bɪˈfɜːr] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [steps] [ɪn][tuː; tə] [prɪˈvent] [juːˈes] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] [təˈgeðər] !
before a stranger steps in to prevent us being alone together !
前 一个 陌生人 步骤 在 到 防止 我们 存在 独自的 一起 !
.
.
.
.
在陌生人介入阻止我们单独相处之前！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsent] ,
If you will consent ,
如果 你 将要 同意 ,
.
.
.
.

如果您同意的话，

[aɪ] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [bɪˈfɜːr] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . “
I will seek the consent of your father and mother before I leave this evening . ”
我 将要 寻找 这 同意 的 你的 父亲 和 母亲 前 我 离开 这 晚上 . “
.
.
.
.
我今晚离开前会先征得你父母的同意。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] , “ [sed] [ˈ\\:mə] ;
“ **I must have time to consider , ” said Erma ;**
“ 我 必须 有 时间 到 考虑 , “ 说 艾尔玛 ;
.
.
.
.
“我需要时间考虑一下，”艾尔玛说；

“ [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [ɪkˈspekt] [emˈiː][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [step] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
“ **you cannot expect me to take such an important step without reflection ,**
“ 你 不能 预计 我 到 拿 这样的 一个 重要的 步 没有 反射 ,
.
.
.
.
“你不能指望我不经过深思熟虑就采取如此重要的一步，

[ɔːr][kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə][ænd; ənd] ˈmæmə] . "
 or consultation with papa and mamma . "
 或者 咨询 和 爸爸 和 妈妈 . "
 或者征求爸爸妈妈的意见。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ˈsɜːrt(ə)nli [gɪv] ˌem ˈiː[sʌm; səm][hoʊp] ,
 " But you can certainly give me some hope ,
 " 但 你 能 当然 给 我 一些 希望 ,
 但你确实给了我希望，

[ɔːr] [əˈpɔɪnt] [sʌm; səm] ˈɜːrli [deɪt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ˌem ˈiː[jʊr; jər][dɪˈsɪʒ(ə)n] ! "
 or appoint some early date when you can give me your decision ! "
 或者 委 一些 早期的 日期 什么时候 你 能 给 我 你的 决定 ! "
 或者，你最好能指定一个你能尽快告诉我决定的日期！

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ˈdʒentli] .
 " Yes , I will appoint a time , " she said , gently .
 " 是的 , 我 将要 委 一个 时间 , " 她 说 , 轻轻地 .
 "好的，我会安排时间，"她温柔地说。

" [wen] [əˈniːtəz] ˈvɪzɪt[ɪz]ˈoʊvər , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [əˈgen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
 " When Anita's visit is over , if you ask me again I will give you my decision .
 " 什么时候 安妮塔的 访问 是 超过 , 如果 你 问 我 再次 我 将要 给 你 我的 决定 .
 "等安妮塔的来访结束后，如果你再问我，我会告诉你我的决定。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈpɑːpə][ænd; ənd] ˈmæmə] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
 There is no need to speak to papa and mamma in regard to it ;
 那里 是 不 需要 到 说话 到 爸爸 和 妈妈 在 看待 到 它 ;
 这件事不需要跟爸爸妈妈说；

[ðer; ðər]ˈoʊnli [wɪʃ] [ɪz][fɔːr; fər][maɪ] ˈhæpinəs] .
 their only wish is for my happiness .
 他们的 仅有的 希望 是 为了 我的 幸福 .
 他们唯一的愿望就是我幸福。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dʌn] ,
 They could say no more to you than I have already done ,
 他们 可以 说 不 更多的 到 你 比 我 有 已经 完毕 ,
 他们能告诉你的，我已经说得够多了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [friː] [ænd; ənd] [fʊl] [kənˈsent] [tuː; tə] ˈeni [tʃɔɪs] [aɪ] [meɪ]
 and I am sure that they will give free and full consent to any choice I may
 和 我 是 当然 那 他们 将要 给 自由的 和 满的 同意 到 任何 选择 我 可能
 [meɪk] . "
 make . "
 制作 . "
 我相信他们会完全自由地同意我的任何选择。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ˈhæpiːɹ̩ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ˈpraːmɪs [em ˈiː] [naʊ] ,
 " But I would be so much happier if you would promise me now ,
 " 但 我 会 是 所以 很多 更快乐 如果 你 会 承诺 我 现在 ,
 "但如果你现在就能答应我，我会开心得多。"

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ˈsetld [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən] [ɪf] [kept] [ɪn] [səˈspens] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
 so much more settled in mind than if kept in suspense for more than a
 所以 很多 更多的 定居 在 头脑 比 如果 保留 在 悬念 为了 更多的 比 一个
 [mʌnθ] . "
 month . "
 月 . "
 这样比吊着胃口超过一个月要安心得多。

“ [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [pæs] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][bend] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [tɔːrd]
“ The time will soon pass , and we must bend all our thoughts toward
“ 这 时间 将要 很快 经过 , 和 我们 必须 弯曲 全部 我们的 想法 朝向
[ˈmeɪkɪŋ] [əˈniːtəz] [ˈvɪzɪt] [ˈplez(ə)nt] .
making Anita's visit pleasant .
制作 安妮塔的 访问 令人愉快的 .

“时间很快就会过去，我们必须集中精力让安妮塔的来访愉快。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ˈdraɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
We will take her out driving and on horseback .
我们 将要 拿 她 出去 驾驶 和 在 马背 .

我们将带她开车和骑马出去玩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔达的吉祥物：一个关于“马里兰，(Hilda's Mascot A Tale of Maryland,)”

第10/10页

[ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈkɔrtni] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [help] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [fɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
Cecil Courtney would , I think , help make a party of four for many a pleasant
塞西尔 考特尼 会 , 我 思考 , 帮助 制作 一个 派对 的 四 为了 许多 一个 令人愉快的
[ˌekspeɪdɪ(ə)n] . " "
expedition . " "
远征 . "

我认为，塞西尔·考特尼会让四人小队进行许多愉快的探险。

" [ðen] [ˈsesl, ˈsɪsl] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɜ:r; həɹ] [ˈeskɔ:rt] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] !
" Then Cecil must be her escort ; I will not give you up to him !
" 然后 塞西尔 必须 是 她 护送 ; 我 将要 不是 给 你 向上 到 他 !
" 那么塞西尔必须护送她；我不会把你交给他的！ "

" [sed] [fred] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈwɔ:rmli] .
" said Fred , his face flushing warmly .
" 说 弗雷德 , 他的 脸 冲洗 热情地 .

“弗雷德说道，脸颊泛起了红晕。”

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [kənˈsʌlt] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈplezər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈ\\:mə] , [ˈdʒentli] .
" We will not consult our own pleasure , " replied Erma , gently .
" 我们 将要 不是 咨询 我们的 自己的 乐趣 , " 回复 艾尔玛 , 轻轻地 .

“我们不会为了满足自己的欲望而妥协，”艾玛温柔地回答道。

" [wətˈevər] [wɪl] [bi:; bi] [moʊst] [əˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə] [əˈni:tə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr]
" Whatever will be most agreeable to Anita for the short time she will be here
任何 将要 是 最多 同意 到 安妮塔 为了 这 短的 时间 她 将要 是 这里
[mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈplezər] .
must be our pleasure .
必须 是 我们的 乐趣 .
" 只要能让安妮塔在她短暂的逗留期间感到最开心，那就是我们的荣幸。 "

[aɪ] [ˈoʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈsɪst] [ɪn] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈi:vniŋz]
I only hope that you will assist in entertaining her by coming as many evenings
我 仅有的 希望 那 你 将要 协助 在 娱乐 她 经过 未来 作为 许多 晚上
[æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] . " "
as you can . " "
作为 你 能 . "

我只希望您能尽可能多地来参加晚间聚会，帮她消遣一下。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər]
" There is nothing to prevent my coming from Baltimore every evening with Mr
" 那里 是 没有什么 到 防止 我的 未来 从 巴尔的摩 每一个 晚上 和 先生
. [ˈkɔrtni] ;
. Courtney ;
. 考特尼 ;

“没有任何事能阻止我每天晚上和考特尼先生一起从巴尔的摩过来；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tu:; tə] - [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈmænər] .
you know that I have a standing invitation to ' My Lady's Manor .
你 知道 那 我 有 一个 常设 邀请 到 - 我的 女士的 庄园 .

你知道我一直都收到“夫人庄园”的邀请。

- ['mɪstər] . ['kɔ:tni] [ɪz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][draɪv] [aʊt][ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə]
" **Mr . Courtney is glad to have my company in the drive out and back to**
- 先生 : 考特尼 是 高兴的 到 有 我的 公司 在 这 驾驶 出去 和 后退 到
[ðə; ði] ['sɪti] . "
the city . "
- 这 城市 : "

"考特尼先生很高兴有我陪他一起开车往返市区。"
" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; ['mɪstər] . ['kɔ:tni] [lʌvz] [ju:; jʊ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [æn; ən] [oʊn] ['brʌðər] .
" **I know it ; Mr . Courtney loves you as he would an own brother .**
" 我 知道 它 ; 先生 : 考特尼 爱 你 作为 他 会 一个 自己的 兄弟 :
我知道，考特尼先生爱你就像爱自己的亲兄弟一样。

" ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [wi:k] [mɪs] ['æpəltn] [keɪm] , [wʌz; wəz] ['kɔ:rdʒəli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]
" **Early the following week Miss Appleton came , was cordially welcomed by the**
" 早期的 这 下列的 星期 错过 阿普尔顿 来了 , 曾是 诚挚地 欢迎 经过 这
Merrymans ,
梅里曼斯 ,

"接下来的一周初，阿普尔顿小姐来了，受到了梅里曼一家的热情欢迎。"
[ænd; ənd] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ʌv; əv] [gests] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ,
and proved to be one of the most agreeable of guests , a brilliant ,
和 已证实 到 是 一 的 这 最多 同意 的 客人 , 一个 杰出的 ,
[ə'træktiv] ['kri:tʃər] ,
attractive creature ,
吸引人的 生物 ,
事实证明，他是最令人愉快的客人之一，一个聪明迷人、魅力四射的人。

[wið; wiθ] [hu:m] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][fɪ:; fɪ]
with whom every member of the family felt at home from the moment she
和 谁 每一个 成员 的 这 家庭 毛毡 在 家 从 这 片刻 她
[krɔ:sɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] [sɪl] ,
crossed the door sill ,
交叉 这 门 窗台 ,
她一踏进门，家里的每个成员都感到宾至如归。

[ænd; ənd] [hu:z] ['tʃɪri] ['prez(ə)ns] [si:md] [tu:; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
and whose cheery presence seemed to pervade the whole house .
和 谁 欢快的 在场 似乎 到 弥漫 这 所有的 房子 :
他那令人愉悦的气息似乎弥漫了整个房子。
[ə'ni:tə][hæd; həd] ['pɜ:rfɪkt] [teɪst] [ɪn] [dres] ;
Anita had perfect taste in dress ;
安妮塔 有 完美的 品尝 在 裙子 ;

安妮塔的着装品味极佳；
[ænd; ənd] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rtɪstɪk][ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['wɔ:rdroʊb] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə]
and every article of her artistic and elegant wardrobe was becoming to
和 每一个 文章 的 她 艺术 和 优雅的 衣柜 曾是 成为 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她那身充满艺术气息和优雅格调的行头，每一件都非常适合她。
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['merimən] [hoʊm] ,
More than once , the very first evening in the parlor of the Merryman home ,
更多的 比 一次 , 这 非常 第一的 晚上 在 这 客厅 的 这 快乐人 家 ,
不止一次，在梅里曼家客厅的第一个晚上，

[wer] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈkɒŋgrigeitɪd] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)] ,
where several young people were congregated in honor of her arrival ,
在哪里 一些 年轻的 人们 是 聚集 在 荣誉 的 她 到达 ,
许多年轻人聚集在那里迎接她的到来。

[ˈ\\:mə] [sɔ:] [ˈfrɛdz] [gləns] [rest][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] , [ænd; ənd] [ðen]
Erma saw Fred's glance rest upon the beautiful face of her friend , and then
艾尔玛 锯 弗雷德的 瞥一眼 休息 之上 这 美丽的 脸 的 她 朋友 , 和 然后
[əˈpɑ:n][hɜ:rz] ,
upon hers ,
之上 她的 ,
艾玛看到弗雷德的目光先是落在她朋友美丽的脸上，然后又落在了她自己身上。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz] [kəˈrektli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈspəʊkən][wɜ:rdz] .
and she read his thoughts as correctly as if they were spoken words .
和 她 读 他的 想法 作为 正确 作为 如果 他们 是 说 字 .
她能准确地读懂他的心思，就像读懂他说的话一样。

“ [bɜ:rd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [dʌv] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tuʊn] [tuː; tə]
“ **Bird of Paradise and gentle dove ,** ” **he had said in a low tone to**
“ 鸟 的 天堂 和 温和的 鸽子 , ” 他 有 说 在 一个 低的 语气 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
“天堂鸟和温柔的鸽子，”他低声对她说。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪntuːɪ(ə)n] [ðæt] “ [bɜ:rd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ðə; ði]
and she had the intuition that “ Bird of Paradise ” was the ideal of the
和 她 有 这 直觉 那 “ 鸟 的 天堂 ” 曾是 这 理想的 的 这
[spɔɪld] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
spoiled favorite of society ,
被宠坏了 最喜欢的 的 社会 ,
她直觉地认为，“天堂鸟”是社会上受宠若惊的精英的理想化身。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][ˈsoʊbər] [ˈpluːmɪdʒd] [dʌv] .
and not the sober plumaged dove .
和 不是 这 清醒 羽毛 鸽子 .
而不是那只羽毛素净的鸽子。

[ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈkɔrtni] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pli:zd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈeskɔ:rt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Cecil Courtney was more than pleased to act as escort to one of the
塞西尔 考特尼 曾是 更多的 比 高兴 到 行为 作为 护送 到 一 的 这
[ˈgɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,
塞西尔·考特尼非常乐意担任其中一位女孩的护卫。

[ænd; ənd] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈfɜ:r] [ˈ\\:mə] , [fred] [dɪd][nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt] ; [soʊ][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [draɪv]
and , seeming to prefer Erma , Fred did not object ; so after the first drive
和 , 似乎 到 更喜欢 艾尔玛 , 弗雷德 做过 不是 目的 ; 所以 后 这 第一的 驾驶
[ænd; ənd] [ˈhɔ:rsbæk] [ekspəˈdɪ(ə)n] ,
and horseback expedition ,
和 马背 远征 ,
弗雷德似乎更喜欢厄玛，所以并没有反对；于是，在第一次驾车和骑马探险之后，

[ɔ:l] [fel] [ˈnæt(ə)rəli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
all fell naturally into the places which they had filled the beginning of the visit .
全部 跌倒 自然 进入 这 地方 哪个 他们 有 已填 这 开始 的 这 访问 .
所有东西都自然而然地回到了它们在访问开始时所处的位置。

[fred] [meɪd] [noʊ] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [əˈni:tə] ,
Fred made no secret of his preference for the companionship of Anita ,
弗雷德 制成 不 秘密 的 他的 偏爱 为了 这 友谊 的 安妮塔 ,
弗雷德毫不掩饰自己更喜欢安妮塔的陪伴。

[ænd; ənd] [suːðd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlɪsɪtɪd] [baɪ]
and soothed his conscience with the thought that he had been solicited by
和 舒缓 他的 良心 和 这 想法 那 他 有 到过 征求意见 经过
[ˈ\\:mə] [tuː; tə] [help] [entərˈteɪn] [hɜːr; hər] [frend] ,
Erma to help entertain her friend ,
艾尔玛 到 帮助 招待 她 朋友 ,
他想到自己是受厄玛之托来帮忙招待她朋友的, 便以此来安慰自己。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈʃɒrli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ʌnˈdʒʌst] [æz; əz] [tuː; tə] [fiːl] [əˈgriːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
and she surely could not be so unjust as to feel aggrieved that he had
和 她 一定 可以 不是 是 所以 不公正 作为 到 感觉 受委屈的 那 他 有
[ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .
taken her at her word .
已采取 她 在 她 单词 .
她当然不可能如此不公正, 因为他相信了她的话而感到委屈。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [wəz; wəz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [əˈni:tə] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [fred] ,
The visit was over and Anita returned to her home , **and Fred** ,
这 访问 曾是 超过 和 安妮塔 返回 到 她 家 , 和 弗雷德 ,
探访结束了, 安妮塔回到了家, 弗雷德.....

[truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈhɪldə] , [kɔːld] [tuː; tə]
true to the letter of his request , **and his promise to Hilda** , **called to**
真的 到 这 信 的 他的 要求 , 和 他的 承诺 到 希尔达 , 称为 到
[hɪr] [ˈɜːməz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
hear Erma's decision .
听到 艾玛的 决定 .
他信守请求, 履行对希尔达的承诺, 前来听取艾尔玛的决定。

[aɪ] [hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈmɪstər] .
“ **I have concluded that we are not at all suited to each other** , **Mr** :
“ 我 有 结束 那 我们 是 不是 在 全部 适合 到 每个 其他 , 先生 :
[ˈwɔːfɪːld] ,
Warfield ,
沃菲尔德 ,
“我得出的结论是, 我们根本不适合彼此, 沃菲尔德先生。”

[sed] [ˈ\\:mə] [wen] [hiː; hi] [əˈgen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
“ **said Erma when he again made his offer of marriage** :
“ 说 艾尔玛 什么时候 他 再次 制成 他的 提供 的 婚姻 :
“当他再次向她求婚时, 艾玛说道。”

[ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [krɔːst] [ˈfredz] [ɪkˈspresɪv] [fɪtʃər] ,
A swift look of relief crossed Fred's expressive features ,
一个 迅速 看 的 宽慰 交叉 弗雷德的 富有表现力的 特征 ,
弗雷德富有表现力的脸上迅速闪过一丝如释重负的神色。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈlɪŋgərɪŋ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [keəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fled] [frʌm; frəm] [ˈɜːməz] [maɪnd] .
and any lingering idea that he really cared for her fled from Erma's mind .
和 任何 挥之不去的 主意 那 他 真的 关心 为了 她 逃亡 从 艾玛的 头脑 :
艾玛脑海中残存的关于他真的很在乎她的想法也彻底消失了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [æt; ət] “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ,
The next day she went to take tea at “ My Lady's Manor ,
这 下一个 天 她 去 到 拿 茶 在 “ 我的 女士的 庄园 ,
第二天她去“夫人庄园”喝茶,

“ [ænd; ənd] [ˈhɪldə] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [lʌv] - [b:rn] [ˈdæmzl] , [bʌt; bət]
“ and Hilda rejoiced at heart that she was not a love - lorn damsel , but
“ 和 希尔达 欣喜若狂 在 心 那 她 曾是 不是 一个 爱 - 孤独 闺女 , 但
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
希尔达心中暗自庆幸, 她并非一个为情所困的落难少女, 而是.....

[æz; əz] [ˈju:ʒuəl] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
“ as usual , bright and cheerful .
“ 作为 通常 , 明亮的 和 快乐 .
一如既往, 神采奕奕, 令人愉悦。
“ [fred] [si:md] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər] [frend] [əˈni:tə] ,
“ Fred seemed pleased with your friend Anita ,
“ 弗雷德 似乎 高兴 和 你的 朋友 安妮塔 ,
“弗雷德似乎对你的朋友安妮塔很满意。”

“ [rɪˈmɑ:kt] [ˈhɪldə] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [vəˈrændə] [waɪl] [ˈmɪsɪz] .
“ remarked Hilda as the two were seated in the shaded veranda while Mrs .
“ 评论 希尔达 作为 这 二 是 坐着 在 这 阴影 阳台 尽管 太太 .
[ˈwɔ:rfɪ:ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðər; ðər] [æftərˈnu:n] [rest] .
Warfield and the children were taking their afternoon rest .
沃菲尔德 和 这 孩子们 是 采取 他们的 下午 休息 .
“希尔达说道, 当时她和沃菲尔德太太正坐在阴凉的走廊里, 沃菲尔德太太和孩子们正在午睡。”

“ [nɑ:t] [pli:zd] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət] [ˈkæptɪveɪtɪd] .
“ Not pleased only , but captivated .
“ 不是 高兴 仅有的 , 但 着迷 .
“不仅感到高兴, 而且被深深吸引了。”
[hi:; hi] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪn] [lʌv] [naʊ] , [ɪf] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] . “
He is certainly in love now , if never before . ”
“ 他 是 当然 在 爱 现在 , 如果 绝不 前 . ”
他现在肯定恋爱了, 即使以前从未恋爱过。

“ [bʌt; bət] [ˈ\:mə] , [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [fred] ,
“ But Erma , dear , if you care for Fred ,
“ 但 艾尔玛 , 亲爱的 , 如果 你 关心 为了 弗雷德 ,
“但是亲爱的厄玛, 如果你关心弗雷德,
[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [waɪz] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [jɔ:; jər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [frend] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
was it wise to invite your beautiful friend to visit you at this time ?
曾是 它 明智的 到 邀请 你的 美丽的 朋友 到 访问 你 在 这 时间 ?
在这个时候邀请你美丽的闺蜜来拜访你, 这明智吗?

“ [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈmembrəns] ,
“ A smile , as if the question had called up some pleasant remembrance ,
“ 一个 微笑 , 作为 如果 这 问题 有 称为 向上 一些 令人愉快的 纪念 ,
“他露出微笑, 仿佛这个问题唤起了他一些美好的回忆。”
[ˈhɒvəd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ˈ\:mə] , [ænd; ənd] [ˈhɪldəz] [hɑ:rt] [gru:] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [læft]
hovered upon the lips of Erma , and Hilda's heart grew so light that she laughed
悬停 之上 这 嘴唇 的 艾尔玛 , 和 希尔达的 心 生长 所以 光 那 她 笑了
[ˈgli:fəli] .
gleefully .
兴高采烈地 .
声音在艾玛的唇边徘徊, 希尔达的心变得无比轻松, 她高兴地笑了起来。

“ [tel] [em ˈi:] , [maɪ] [ˈ\:mə] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] [er] ,
“ Tell me , my Erma , “ she said , assuming a tragic air ,
“ 告诉 我 , 我的 艾尔玛 , “ 她 说 , 假设 一个 悲惨 空气 ,
“告诉我, 我的艾玛, ”她装出一副悲怆的样子说道。

“ [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrt] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈbɒzəm] . ”
“ **pour out the secrets of that heart into my faithful bosom .** ”
“ 倒 出去 这 秘密 的 那 心 进入 我的 忠实 怀 . ”
“ 将你心中所有的秘密倾诉到我忠诚的怀抱中。 ”

“ [aɪ] [wɪl] , [oʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ! ” [læft] [ˈ\\:mə] ;
“ **I will , oh friend of my childhood !** ” **laughed Erma ;**
“ 我 将要 , 哦 朋友 的 我的 童年 ! ” 笑了 艾尔玛 ;
“ 我会的, 我儿时的朋友! ”艾玛笑着说;

[ðen] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [oʊ] , [ˈhɪldə] ,
then with tears of feeling in her eyes she added , “ **Oh , Hilda ,**
然后 和 眼泪 的 感觉 在 她 眼睛 她 额外 , “ 哦 , 希尔达 ,
然后她眼中噙着泪水, 感慨地说: “哦, 希尔达,

[haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈevri] [ˈaʊər] [sɪns] [əˈniːtəz] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ]
how grateful I am every hour since Anita's visit that I was willing to agree with
如何 感激的 我 是 每一个 小时 自从 安妮塔的 访问 那 我 曾是 愿意的 到 同意 和
[ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmɑːməz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [em ˈiː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . ”
papa and mamma's advice to invite her to visit me at this time . ”
爸爸 和 妈妈的 建议 到 邀请 她 到 访问 我 在 这 时间 . ”
自从安妮塔来访以来, 我每时每刻都无比庆幸自己当初听从了爸爸妈妈的建议, 在这个时候邀请她来看我。

“ [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [ˈmerɪmən] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɪldə] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **The advice of Uncle and Aunt Merryman ?** ” **exclaimed Hilda in surprise .**
“ 这 建议 的 叔叔 和 阿姨 快乐人 ? ” 惊呼 希尔达 在 惊喜 .
“梅里曼叔叔和婶婶的建议? ”希尔达惊讶地喊道。

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈflɪpənt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv]
“ **Yes , I had told them of Mr . Warfield's flippant manner of speaking of**
“ 是的 , 我 有 讲述 他们 的 先生 . - 轻浮的 方式 的 请讲 的
[hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [enˈɡeɪdʒmənts] ,
his broken engagements ,
他的 破碎的 订婚 ,
“是的, 我曾告诉过他们沃菲尔德先生轻率地谈论他取消婚约的事情。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtreɪmld] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and they trembled for my happiness should I become his wife .
和 他们 颤抖 为了 我的 幸福 应该 我 变得 他的 妻子 .
他们担心我如果成为他的妻子会多么幸福。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [əˈniːtə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][dʒʌst]
That was our reason for inviting Anita at this time and the result is just
那 曾是 我们的 原因 为了 邀请 安妮塔 在 这 时间 和 这 结果 是 只是
[æz; əz][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] . ”
as we expected . ”
作为 我们 预期的 . ”
这就是我们此时邀请安妮塔的原因, 结果也正如我们预期的那样。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] ?
“ **And you are not crushed by the blow ?**
“ 和 你 是 不是 碎 经过 这 吹 ?
“你没有被打击击垮吗? ”

[ɑː] , [ˈ\\:mə] , [daɪr] , [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
Ah , Erma , dear , someone has taken possession of that gentle heart of yours .
啊 , 艾尔玛 , 亲爱的 , 某人 有 已采取 拥有 的 那 温和的 心 的 你的 .
啊, 亲爱的艾玛, 你那颗温柔的心已经被别人占有了。

“ [ˈɜːməz] [ˈdɑʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈflʌʃɪŋ] [tʃiːks] [kənˈfɜːrmd] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ædˈvæns]

“ **Erma's downcast eyes and flushing cheeks confirmed her in this opinion in advance**

艾玛的 沮丧 眼睛 和 冲洗 脸颊 确认的 她 在 这 观点 在 进步

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrtləs] [wɜːrdz] ,

of the artless words ,

的 这 不矫揉造作 字 ,

“艾玛低垂的眼神和泛红的双颊，在她开口之前就证实了她的想法。”

“ [jes] , [ˈhɪldə] , [aɪ] [kəmˈperd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈkɔːtni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdwaɪndld] [ˈɪntuː]

“ **Yes , Hilda , I compared him with Cecil Courtney , and he dwindled into**

是的 , 希尔达 , 我 比较的 他 和 塞西尔 考特尼 , 和 他 减少 进入

[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈmænli] ,

insignificance beside that manly ,

微不足道 旁 那 男子气概 ,

“是的，希尔达，我把他和塞西尔·考特尼比较过，在那位男子汉面前，他显得微不足道。”

[rɪˈlaɪəb(ə)l] [frend] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm] [ˈbeɪbɪhʊd] .

reliable friend that I have known from babyhood .

可靠的 朋友 那 我 有 已知 从 婴儿期 .

我从小就认识的可靠朋友。

[ænd; ənd][oʊ] , [ˈhɪldə] , [ˈsesl, ˈsɪsl][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [kæəd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː]

And oh , Hilda , Cecil has always cared for me and I did not know it

和 哦 , 希尔达 , 塞西尔 有 总是 关心 为了 我 和 我 做过 不是 知道 它

！

！

！

哦，希尔达，塞西尔一直都很关心我，而我却不知道！

[nɔːr][dɪd][aɪ] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [əˈniːtəz] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [aɪ] [kæəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

Nor did I know until Anita's visit that I cared for him . "

也不 做过 我 知道 直到 安妮塔的 访问 那 我 关心 为了 他 . "

直到安妮塔来访，我才知道自己原来这么关心他。

“ [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][bəʊθ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][ˈ\ːmə] , [dɪr] ,

“ **I congratulate you both from my heart ; but Erma , dear ,**

我 祝贺 你 两个都 从 我的 心 ; 但 艾尔玛 , 亲爱的 ,

“我衷心祝贺你们两位；但是亲爱的艾玛，

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] .

there is another side of the question to be considered .

那里 是 其他 边 的 这 问题 到 是 经过考虑的 .

这个问题还有另一面需要考虑。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [frend] [əˈniːtə] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [fred] ?

Was there not danger of your friend Anita becoming attached to Fred ?

曾是 那里 不是 危险 的 你的 朋友 安妮塔 成为 随附的 到 弗雷德 ?

你的朋友安妮塔难道没有可能对弗雷德产生感情吗？

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] . "

You cannot deny that he is handsome and agreeable . "

你 不能 否定 那 他 是 英俊的 和 同意 . "

你不能否认他长相英俊，性格讨人喜欢。

“ [aɪ][tuːld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊn] [ˈtraɪflər] ,

“ **I told her that he was a known trifler** ,

我 讲述 她 那 他 曾是 一个 已知 小人物 ,

我告诉她，他是个出了名的花花公子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t] ['meni] ['i:vniŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjən]
and she was not many evenings in his society until she saw that my opinion
和 她 曾是 不是 许多 晚上 在 他的 社会 直到 她 锯 那 我的 观点
[wʌz; wəz] [kə'rekt] .
was correct .
曾是 正确的 .

他没和他相处几个晚上，就发现我的看法是正确的。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['pɜːrfɪktli] ['fænsi] [friː] , [soʊ][faɪr][æz; əz] [fred] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
She went away perfectly fancy free , so far as Fred was concerned .
她 去 离开 完美 想要 自由的 , 所以 远的 作为 弗雷德 曾是 担心的 .
[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
在弗雷德看来，她离开得无比自由自在。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I cannot answer for him .
我 不能 回答 为了 他 .

我无法替他回答。

" ['\ːmə][hæd; həd][na:t] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [fred] ['fɛrd] ,
" Erma had not long to wait to hear how Fred fared ,
" 艾尔玛 有 不是 长的 到 等待 到 听到 如何 弗雷德 表现 ,
[wəz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
埃尔玛没等多久就听到了弗雷德的情况。

[fɔːr; fər] [ə'ni:təz] ['sekənd] ['letər] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [bɪ'fər] [ʌv; əv]
for Anita's second letter informed her that he had written an offer of
为了 安妮塔的 第二 信 知情的 她 那 他 有 书面 一个 提供 的
[mæɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] ,
marriage which she declined for two reasons ,
婚姻 哪个 她 拒绝 为了 二 原因 ,
[wəz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
安妮塔的第二封信中告诉他，他已经向她求婚，但她因两个原因拒绝了。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [soʊ] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃənz] ,
one being that she could not respect a man who so trifled with the affections ,
一 存在 那 她 可以 不是 尊重 一个 男人 WHO 所以 琐碎 和 这 情感 ,
[wəz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
其中一个原因是她无法尊重一个如此玩弄感情的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and the other ,
和 这 其他 ,
[wəz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
而另一个，

[ðæt] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['wɜːrði] [ɪn]
that after her return she promised herself in marriage to a young man worthy in
那 后 她 返回 她 承诺 她自己 在 婚姻 到 一个 年轻的 男人 值得 在
[evri] [rɪ'spekt] ,
every respect ,
每一个 尊重 ,
[wəz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
她回来后便许诺嫁给一位各方面都优秀的年轻男子。

[æbsəns] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
absence proving that they were all in all to each other .
缺席 证明 那 他们 是 全部 在 全部 到 每个 其他 .
[wəz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
缺席证明他们彼此之间非常重要。

['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sleɪɪŋ] ['pɑːrtɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'mjuːzmənts] , [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)]
Winter , with its sleighing parties and other amusements , brought the young people
冬天 , 和 它是 雪橇 各方 和 其他 娱乐 , 带来 这 年轻的 人们
[tə'geðər] ['friːkwəntli] ,
together frequently ,
一起 频繁地 ,
[wəz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
冬季，年轻人经常聚会，参加雪橇派对和其他娱乐活动。

[ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈkɔrtni] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʒ:məz] [ˈeskɔ:rt] , [bəuθ][ðer; ðər] [ˈfæməliz] , [ðə; ði]
and Cecil Courtney was always Erma's escort , both their families , the
和 塞西尔 考特尼 曾是 总是 艾玛的 护送 , 两个都 他们的 家庭 , 这

Lattingers ,

塞西尔·考特尼一直是艾玛的护卫，他们的两个家庭，拉廷格家族，都是如此。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [əˈpru:vɪŋ] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ˈju:niən] .
and in truth the whole neighborhood approving highly of the prospective union .
和 在 真相 这 所有的 邻里 批准 高度 的 这 预期 联盟 .

事实上，整个社区都非常赞成这桩婚事。

[ðʌs] [ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] ,
Thus the months passed ,
因此 这 几个月 通过了 ,

就这样，几个月过去了。

[ænd; ənd][wʌn] [swi:t] [dʒu:n] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði]
and one sweet June morning a company of dear friends were gathered in the
和 一 甜的 六月 早晨 一个 公司 的 亲爱的 朋友们 是 聚集 在 这

[ˈpɑ:rlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerimən] [ˈfɑ:rmhaʊs] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
parlor of the Merryman farmhouse to witness the marriage ,
客厅 的 这 快乐人 农家 到 证人 这 婚姻 ,

在一个阳光明媚的六月清晨，一群挚友聚集在梅里曼农舍的客厅里，见证这场婚礼。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnu:li] - [meɪd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [went] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜ:rni]
after which the newly - made husband and wife went upon a wedding journey
后 哪个 这 新 - 制成 丈夫 和 妻子 去 之上 一个 婚礼 旅行

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] ,
and then took up their residence in Baltimore ,
和 然后 采取 向上 他们的 住宅 在 巴尔的摩 ,

之后，这对新婚夫妇开始了蜜月旅行，然后在巴尔的摩定居。

[æz; əz] [ˈhæpi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] “ [ˈmerɪlənd] , [maɪ] [ˈmerɪlənd] .
as happy a young couple as could be found in “ Maryland , My Maryland .
作为 快乐的 一个 年轻的 夫妻 作为 可以 是 成立 在 “ 马里兰州 , 我的 马里兰州 .

一对幸福的年轻夫妇，就像“马里兰，我的马里兰”一样。

” [ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [deɪ] [ˈhɪldə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
” The evening of the wedding day Hilda and the children took one of their
” 这 晚上 的 这 婚礼 天 希尔达 和 这 孩子们 采取 一 的 他们的

[ˈfeɪvərɪt] [wɔ:ks] [tu:; tə] [ˈdɔrtən] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
favorite walks to Dorton churchyard ,
最喜欢的 散步 到 多顿 墓地 ,

婚礼当晚，希尔达带着孩子们去了他们最喜欢的多顿教堂墓地散步。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈkloʊi] ,
and while the little ones , under the care of Chloe ,
和 尽管 这 小的 一个 , 在下面 这 关心 的 克洛伊 ,

而小孩子们则由克洛伊照顾。

[ˈgæðərd] [waɪld] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ˈdɑ:trɪd] [ðə; ði] [ˈgræsi] [ɪnˈkloʊzər] , [ˈhɪldə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrestɪŋ]
gathered wild flowers that dotted the grassy enclosure , Hilda went to the resting
聚集 荒野 花朵 那 虚线 这 草丛 外壳 , 希尔达 去 到 这 休息

[pleɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒerəʃə] [ˈflɪnt] .
place of Jerusha Flint .
地方 的 杰鲁莎 燧石 .

希尔达采摘了点缀着草地围栏的野花，来到了杰鲁莎·弗林特的安息之地。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] ,
When she reached the spot she was surprised to see a lady beside it ,
什么时候 她 达到 这 点 她 曾是 惊讶 到 看 一个 女士 旁 它 ,
当她到达目的地时, 惊讶地发现旁边有一位女士。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [soʊ][tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɜ:r; həɹ][noʊ][ˈstreɪndʒər] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:bərt] [diː] - , [ʌv; əv]
and more so to find in her no stranger , but Mrs . Robert De Cormis , of
和 更多的 所以 到 寻找 在 她 不 陌生人 , 但 太太 . 罗伯特 德 - , 的
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,
更令人惊讶的是, 她竟然不是陌生人, 而是来自费城的罗伯特·德·科米斯夫人。

[ðə; ði] [ænt] , [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] , [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [lu:rə] [ˈwɔrfi:ld] .
the aunt , by marriage , of Mrs . Lura Warfield .
这 阿姨 , 经过 婚姻 , 的 太太 . 卢拉 沃菲尔德 .
劳拉·沃菲尔德夫人的姻亲姑妈。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **No wonder that you are surprised to see me , my dear , ” she said ,**
“ 不 想知道 那 你 是 惊讶 到 看 我 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 ,
“难怪你见到我会这么惊讶, 亲爱的,”她说。

[æz; əz] [ˈhɪldə] [ˈgri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɔ:rdʒəli] .
as Hilda greeted her cordially .
作为 希尔达 问候 她 诚挚地 .
希尔达热情地向她问好。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][maɪ] [wei] [tuː; tə][jʊɹ; jəɹ] [haʊs] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **I am on my way to your house to pass the night with you ,**
“ 我 是 在 我的 方式 到 你的 房子 到 经过 这 夜晚 和 你 ,
“我正前往你家, 准备和你一起过夜。”

[ɪf] [ə'gri:əb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [entər'teɪn] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
if agreeable to you to entertain me at this time .
如果 同意 到 你 到 招待 我 在 这 时间 .
如果你愿意的话, 此时招待我好吗?

[ðə; ði][ˈpoustmæstər][æt; ət] [ˈdɔrtən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] - [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ,
The postmaster at Dorton pointed out ' My Lady's Manor ,
这 邮政局长 在 多顿 尖 出去 - 我的 女士的 庄园 ,
多顿的邮政局长指出“夫人庄园”,

- [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt] [wei] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] . “
‘ **but I took a circuit from the direct way in order to visit this churchyard . ”**
- 但 我 采取 一个 电路 从 这 直接的 方式 在 命令 到 访问 这 墓地 . ”
“但我绕了远路才来到这座墓地。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɡɪv] [juː 'es] [ˈgreɪtər] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ˈmɪsɪz]
“ **Nothing would give us greater pleasure than to have you with us , Mrs**
“ 没有什么 会 给 我们 更大的 乐趣 比 到 有 你 和 我们 , 太太
[diː] - .
‘ **De Cormis .**
· 德 - .
“德科米斯夫人, 我们最希望的就是您能和我们在一起。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔ:k] ,
Shall we walk ,
将 我们 走 ,
我们一起走吧?

[ɔːr] [wɒd] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ðæt] [aɪ] [send] [ˈkloʊɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ? " **or would you prefer that I send Chloe to have the carriage come for us ? "** 或者 会 你 更喜欢 那 我 发送 克洛伊 到 有 这 运输 来 为了 我们 ? "

或者你更希望我派克洛伊去叫马车来接我们？

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈwɔːkɪŋ] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [kənˈvɜːrs] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] . **" I prefer walking this lovely evening , and we can converse on our way . "** 我 更喜欢 步行 这 迷人的 晚上 , 和 我们 能 交谈 在 我们的 方式 . "我更喜欢在这个美好的夜晚散步，我们可以边走边聊。"

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈfɪləˈdelfɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɔːpt] [ɔːf] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] **I came from Philadelphia this morning , and stopped off in Baltimore in order to** 我 来了 从 费城 这 早晨 , 和 停止 离开 在 巴尔的摩 在 命令 到 [siː] [ˈhɔːrəs] [flɪnt] , **see Horace Flint ,** 看 贺拉斯 燧石 ,

我今天早上从费城来，途中在巴尔的摩停留，目的是拜访霍勒斯·弗林特。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈdʒerəʃə] [flɪnt] . **the brother of Jerusha Flint .** 这 兄弟 的 杰鲁莎 燧石 .

杰鲁莎·弗林特的兄弟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔrwɜːdɪd] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈdres] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] **He had forwarded letters to our address which was the reason for my** 他 有 转发 信件 到 我们的 地址 哪个 曾是 这 原因 为了 我的 [ˈkʌmɪŋ] . **coming .** 未来 .

他曾将信件寄到我们这里，这也是我来的原因。

[maɪ] [dɪr] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒerəʃə] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [niːs] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] **My dear , do you know that Jerusha was my husband's niece , the daughter of** 我的 亲爱的 , 做 你 知道 那 杰鲁莎 曾是 我的 丈夫的 侄女 , 这 女儿 的 [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [ˈsɪstər] ? " **his only sister ? "** 他的 仅有的 姐姐 ? "

亲爱的，你知道杰鲁莎是我丈夫的侄女，是他唯一妹妹的女儿吗？

" [hɪz; ɪz] [niːs] ! " [ˈekəʊd] [ˈhɪldə] , [ˈhɔːltɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [diː] - ; **" His niece ! " echoed Hilda , halting to look into the face of Mrs . De Cormis ;** " 他的 侄女 ! " 回声 希尔达 , 停止 到 看 进入 这 脸 的 太太 . 德 - ;

"他的侄女！"希尔达附和道，停下来看着德·科米斯太太的脸；

" [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈdɔːtər] ! **" his sister's daughter !** " 他的 姐妹 女儿 !

"他姐姐的女儿！"

[ðen] [fɪː; fi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ˈkʌz(ə)n] [tuː; tə] [luːrə] [ˈwɔrfiːld] , [waɪf] [ʌv; əv] [ˈkʌz(ə)n] [pɔːl] . **" Then she was first cousin to Lura Warfield , wife of Cousin Paul . "** 然后 她 曾是 第一的 表哥 到 卢拉 沃菲尔德 , 妻子 的 表哥 保罗 . "

她还是表哥保罗的妻子劳拉·沃菲尔德的表妹。

" [jes] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n] ; - [ˈfaːðər] [ænd; ənd] - [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] **" Yes , her own cousin ; Lura's father and Jerusha's mother were brother and** " 是的 , 她 自己的 表哥 ; - 父亲 和 - 母亲 是 兄弟 和 [ˈsɪstər] . " **sister . "** 姐妹 . "

"是的，是她自己的表兄妹；劳拉的父亲和杰鲁莎的母亲是兄妹。"

“ [lu:rə] ['wɔrfi:ld] [hæz; həz][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][,aɪ'ti:] , [aɪ][,eɪ'em] [ʃɔr] .
“ **Lura Warfield has no knowledge of it , I am sure .**
“ 卢拉 沃菲尔德 有 不 知识 的 它 ; 我 是 当然 ;
“我确信, 劳拉·沃菲尔德对此毫不知情。”

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['dʒerəʃə] [flɪnt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ]
I have every reason to know that she never heard of Jerusha Flint until she
我 有 每一个 原因 到 知道 那 她 绝不 听到 的 杰鲁莎 燧石 直到 她
[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][,em'i:] ,
became acquainted with me ,
成为 熟人 和 我 ;
我有充分的理由相信, 在认识我之前, 她从未听说过杰鲁莎·弗林特这个人。

“ ['kɑ:məntəd] ['hɪldə] .
“ **commented Hilda .**
“ 评论 希尔达 ;

“希尔达评论道。”

“ [noʊ] , [aɪ][,eɪ'em] [ʃɔr] [ʌv; əv][,aɪ'ti:] .
“ **No , I am sure of it .**
“ 不 ; 我 是 当然 的 它 ;

“不, 我对此非常肯定。”

[maɪ] ['hʌzbənd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['dʒerəʃə] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
My husband never heard of Jerusha until we received the letter from her
我的 丈夫 绝不 听到 的 杰鲁莎 直到 我们 已收到 这 信 从 她
['brʌðər] — ['hɔ:rəs] [di:] - [flɪnt] — [wɪt] ['dʒerəʃə] [ri'kwestɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɔrwə:dɪd] [tu:; tə]
brother — Horace De Cormis Flint — which Jerusha requested should be forwarded to
兄弟 — 贺拉斯 德 - 燧石 — 哪个 杰鲁莎 请求 应该 是 转发 到
[hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .
her grandfather .
她 祖父 ;

我丈夫之前从未听说过杰鲁莎这个人, 直到我们收到她哥哥霍勒斯·德·科米斯·弗林特的来信——杰鲁莎要求将这封信转交给她的祖父。

[ðə; ði] ['letər] [pru:vd] [ɪt'self] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - ['mʌðər] — [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
The letter proved itself , having been written by Jerusha's mother — my sister - in - law ,
这 信 已证实 本身 , 拥有 到过 书面 经过 - 母亲 — 我的 姐姐 - 在 - 法律 ;
[lɔ:ŋ] [sɪns] [ded] ;
long since dead ;
长的 自从 死的 ;

这封信的确是杰鲁莎的母亲写的——也就是我的嫂子, 她早已去世了;

[ænd; ənd] [ɪn'klaʊzd] [ɪn][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - ['lɔz] [rɪ'plaɪ] . “
and enclosed in it was my father - in - law's reply . ”
和 内 在 它 曾是 我的 父亲 - 在 - 法律的 回复 ; “

信封里附有我岳父的回信。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ'ti:] , “ [ɪk'skleɪmd] ['hɪldə] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
“ **But I cannot understand it , ” exclaimed Hilda in bewilderment .**
“ 但 我 不能 理解 它 ; “ 惊呼 希尔达 在 困惑 ;
“但我无法理解, ”希尔达困惑地惊喊道。

“ ['dʒerəʃə] [daɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
“ **Jerusha died several years ago .**
“ 杰鲁莎 死亡 一些 年 前 ;

“杰鲁莎几年前去世了。”

[waɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [ˈletərz] [ˈfɔrwɜːdɪd]
Why were not her mother's and her grandfather's letters forwarded
为什么 是 不是 她 母亲的 和 她 祖父的 信件 转发
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ,
at that time to your husband ,
在 那 时间 到 你的 丈夫 ,
为什么当时没有把她母亲和祖父的信件转交给你的丈夫?

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [diː] - , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ? "
Mr . Robert De Cormis , instead of waiting until now ? "
先生 . 罗伯特 德 - , 反而 的 等待 直到 现在 ? "
罗伯特·德·科米斯先生, 为什么不等到现在呢?

" ['hɔːrəs] [flɪnt] [geɪv] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈdʒerəʃə] [hæd; həd] [lɪvd]
" Horace Flint gave the excuse that as he and his sister Jerusha had lived
" 贺拉斯 燧石 给予 这 原谅 那 作为 他 和 他的 姐姐 杰鲁莎 有 居住地
[ʌnˈtɪl] [pæst] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðɜːz] [ˈrelatɪvz] [hiː; hi]
until past middle age without any acquaintance with their mother's relatives he
直到 过去的 中间 年龄 没有 任何 熟人 和 他们的 母亲的 亲属 他
[ʊd; əd] [ˈnevər] [hæv; həv] [meɪd] [hɪmˈself] [noʊn] [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv]
should never have made himself known were it not for the request of
应该 绝不 有 制成 他自己 已知 是 它 不是 为了 这 要求 的
[ˈdʒerəʃə] . "
Jerusha . "
杰鲁莎 . "

“霍勒斯·弗林特解释说, 他和他的妹妹杰鲁莎直到中年以后才认识他们母亲的亲戚, 如果不是杰鲁莎的请求, 他永远不会主动与她们联系。”

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] ['hɔːrəs] [flɪnt] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈhɪldə] .
" I never saw Horace Flint , " remarked Hilda .
" 我 绝不 锯 贺拉斯 燧石 , " 评论 希尔达 .
“我从没见过霍勒斯·弗林特,”希尔达说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [ɔːr] [ɪf] [soʊ] ,
" He may never have lived in this neighborhood , or if so ,
" 他 可能 绝不 有 居住地 在 这 邻里 , 或者如果 所以 ,
“他可能从未在这个街区居住过, 或者即便居住过,

[mʌst; məst][hæv; həv] [left] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [rɪˈmembərəns] . "
must have left it before my remembrance . "
必须 有 左边 它 前 我的 纪念 . "
一定是在我记事之前就把它留下了。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [haʊ] [ɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] ,
" He did not mention how long he has lived in Baltimore ,
" 他 做过 不是 提到 如何 长的 他 有 居住地 在 巴尔的摩 ,
他没有提及自己在巴尔的摩居住了多久,

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪnɪsɪˈdent(ə)li] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] - [hoʊm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]
but just incidentally mentioned that Jerusha's home was with him until she
但 只是 顺便 提及 那 - 家 曾是 和 他 直到 她
[ˈrentɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wer] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [lɪvd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈæʃli] . "
rented the cottage where a lady lived whose name was Ashley . "
租来的 这 小屋 在哪里 一个 女士 居住地 谁 姓名 曾是 阿什利 . "

但他顺便提了一下, 杰鲁莎的家一直和他在一起, 直到她租下了那间小屋, 小屋里住着一位名叫阿什利的女士。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [səɪˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][æz; əz] [jet] [ˈskersli] [ˌkɑːmprɪˈhend] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈhɪldə] .
" It is so surprising that I can as yet scarcely comprehend it , " said Hilda .
" 它 是 所以 奇怪 那 我 能 作为 然而 几乎 理解 它 , " 说 希尔达 .
“这太令人惊讶了, 我至今还难以理解,”希尔达说。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][emˈiː] ,
“ It was the same to me ,
“ 它 曾是 这 相同的 到 我 ,
对我来说也是一样的,

[ænd; ənd][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['letərz] [sent][baɪ] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] ['dʒerəʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
and the perusal of the two letters sent by request of Jerusha was a great
和 这 仔细阅读 的 这 二 信件 发送 经过 要求 的 杰鲁莎 曾是 一个 伟大的
[ɡriːf] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .
grief to my husband .
悲伤 到 我的 丈夫 .

而我丈夫仔细阅读了杰鲁莎要求寄来的两封信，感到非常悲痛。
[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I will tell you of them .
我 将要 告诉 你 的 他们 .

我会把它们告诉你们。
“ [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['dʒerəʃə] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [flɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [diː]
“ The mother of Jerusha and Horace Flint was the only daughter of Father De
“ 这 母亲 的 杰鲁莎 和 贺拉斯 燧石 曾是 这 仅有的 女儿 的 父亲 德
- ,
Cormis ,
- ,

“杰鲁莎和霍勒斯·弗林特的母亲是德·科米斯神父的独生女，
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] — [rev] . ['hɔːrəs] [diː] -
and was several years older than her two brothers — Rev . Horace De Cormis
和 曾是 一些 年 老 比 她 二 兄弟 — 牧师 . 贺拉斯 德 -
, [ʌv; əv] ['wʊdˌmʌnt] , [oʊˈhaɪoʊ] ,
, of Woodmont , Ohio ,
, 的 伍德蒙特 , 俄亥俄州 ,

她比她的两个哥哥——俄亥俄州伍德蒙特的霍勒斯·德·科米斯牧师——年长几岁。
[ænd; ənd][ˈrɑːbərt] [diː] - , [maɪ] ['hʌzbənd] .
and Robert De Cormis , my husband .
和 罗伯特 德 - , 我的 丈夫 .

还有我的丈夫罗伯特·德·科米斯。
“ [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][self] - [wɪld] ,
“ She was beautiful , but self - willed ,
“ 她 曾是 美丽的 , 但 自己 - 意志 ,
她很漂亮，但很固执己见。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and in spite of the threats of her father and the entreaties of her
和 在 尽管如此 的 这 威胁 的 她 父亲 和 这 恳求 的 她
['mʌðər] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['ɑːrtɪbɔːld] [flɪnt] ,
mother persisted in receiving the attentions of a young man named Archibald Flint ,
母亲 持续 在 接收 这 注意 的 一个 年轻的 男人 命名 阿奇博尔德 燧石 ,
尽管父亲威胁，母亲苦苦哀求，她仍然坚持接受一位名叫阿奇博尔德·弗林特的年轻人的追求。

[huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [fɪləˈdelfɪr] [frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
who was visiting Philadelphia from San Francisco .
WHO 曾是 访问 费城 从 圣 弗朗西斯科 .
他当时正在从旧金山访问费城。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , ['kʌltʃəd] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
“ He was handsome , cultured and amiable , but without knowledge of
“ 他 曾是 英俊的 , 有文化的 和 可亲 , 但 没有 知识 的
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
business of any kind .
商业 的 任何 种类 .

“他相貌英俊，举止文雅，待人友善，但对商业一窍不通。”

“ [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [mɪs] [diː] - [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['bɔːrdɪŋ]
“ To break off this intimacy Miss De Cormis was sent to a distant boarding
“ 到 休息 离开 这 亲密关系 错过 德 - 曾是 发送 到 一个 遥远 登机
[skuːl] .
school .
学校 .

“为了打破这种亲密关系，德·科米斯小姐被送到了一所遥远的寄宿学校。

[ˈmɪstər] . [flɪnt] ['fɑːləʊd] , [ʃiː ʃi] [ɪˈləʊpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,
Mr . Flint followed , she eloped and they were married ,
先生 . 燧石 随后 , 她 私奔 和 他们 是 已婚 ,
弗林特先生随后跟了上去，她私奔了，他们结婚了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['perənts] [hɜːrd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and for several years her parents heard no word of them .
和 为了 一些 年 她 父母 听到 不 单词 的 他们 .
好几年里，她的父母都没有他们的消息。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['æbdʒekt]
Not knowing that during this time her mother had died , and being in abject
不是 会心 那 期间 这 时间 她 母亲 有 死亡 , 和 存在 在 卑贱
[pɑːvərti] ,
poverty ,
贫困 ,
她并不知道母亲已于此时去世，而且生活极其贫困。

[ˈmɪsɪz] . [flɪnt] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pʊr] [hoʊm] [ɪn] ['bɔːlɪtmɔːr] ,
Mrs . Flint wrote to her parents from her poor home in Baltimore ,
太太 . 燧石 写道 到 她 父母 从 她 贫穷的 家 在 巴尔的摩 ,
弗林特太太从她在巴尔的摩的贫寒家中给父母写信，

[bɪˈsiːtɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ˈdʒerəʃə] — [neɪmd] [fɔːr; fər]
beseeking them for the sake of her little daughter , Jerusha — named for
恳求 他们 为了 这 清酒 的 她 小的 女儿 , 杰鲁莎 — 命名 为了
[ˈmʌðər] [diː] - — [tuː; tə][send] [rɪˈliːf] .
Mother De Cormis — to send relief .
母亲 德 - — 到 发送 宽慰 .
她恳求他们为了她的小女儿杰鲁莎（以德·科米斯母亲的名字命名）提供救济。

“ [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪmˈplækəbl] ['tempər] ;
“ My father - in - law was a man of implacable temper ;
“ 我的 父亲 - 在 - 法律 曾是 一个 男人 的 冷酷无情 脾气 ;
“我的岳父是一个脾气暴躁的人；

[hiː; hi] [roʊt] [kəˈmændɪŋ] [hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
he wrote commanding her never to communicate with him again .
他 写道 指挥 她 绝不 到 交流 和 他 再次 .
他写信命令她永远不要再和他联系。

[hiː; hi] [rɪˈprəʊtɪt] [hɜːr; hər][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [deθ] ,
He reproached her as being the cause of her mother's death ,
他 受责备 她 作为 存在 这 原因 的 她 母亲的 死亡 ,
他责备她是导致她母亲死亡的罪魁祸首。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'grætɪtʊ:d] [ænd; ənd] [dɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['perənts] [wʌz; wəz]
and added that her ingratitude and disobedience to her parents was
和 额外 那 她 忘恩负义 和 不服从 到 她 父母 曾是
['bi:ɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] .
being visited upon her children .
存在 到访 之上 她 孩子们 :

她还补充说，她对父母的忘恩负义和不孝顺正在让她的孩子受到报应。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['letər] [bɑ:] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪs'əʊnd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,
He concluded his letter by saying that he disowned her as a daughter ,
他 结束 他的 信 经过 说 那 他 被断绝关系 她 作为 一个 女儿 ,
[hæd; həd] [,dɪsɪn'herɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
had disinherited her ,
有 剥夺继承权 她 ,

他在信的结尾写道，他已经与她断绝了女儿关系，剥夺了她的继承权。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌnz] , ['hɔ:rəs] [ænd; ənd]['rɑ:bəɹt] , [ˈlʌndər] [ðə; ði] [seɪm]
and had commanded his young sons , Horace and Robert , under the same
和 有 命令 他的 年轻的 儿子们 , 贺拉斯 和 罗伯特 , 在下面 这 相同的
['penəlti] ,
penalty ,
惩罚 ,

他还命令他的两个幼子霍勒斯和罗伯特也受到同样的惩罚。

[ˈhevər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][ɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn] ['eni] [wei] .
never to see her or communicate with her in any way .
绝不 到 看 她 或者 交流 和 她 在 任何 方式 :

永远不要再见她，也不要以任何方式与她联系。

“ [ɪn] [ðɪs] ['letər] [hi:; hi] [rɪ'tʊ:rnd] [ðə; ði][wʌŋ][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ;
“ In this letter he returned the one she had written ;
” 在 这 信 他 返回 这 一 她 有 书面 ;

“在这封信中，他把她写的那封信寄了回去；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] [tu:] ['letərz] [wɪtʃ] ['dʒerəʃə] [hæd; həd] [ri'kwɛstɪd] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər]
and these were the two letters which Jerusha had requested her brother
和 这些 是 这 二 信件 哪个 杰鲁莎 有 请求 她 兄弟
['hɔ:rəs] [tu:; tə][send][ðer; ðər] ['grænfɑ:ðər] ;
Horace to send their grandfather ;
贺拉斯 到 发送 他们的 祖父 ;

这两封信是杰鲁莎请求她的哥哥霍勒斯寄给他们的祖父的；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [wi; wi] , [hu:] [ɑ:r; əɹ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,
but he being years before in his grave , we , who are living in his old home ,
但 他 存在 年 前 在 他的 严重 , 我们 , WHO 是 活的 在 他的 老的 家 ,
但他多年前就已长眠于地下，而我们，却住在他的故居里。

[rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] . “
received them . ”
已收到 他们 : ”

收到了。

“ [pʊɹ] ['dʒerəʃə] [hæd; həd] [ðɪ:z] ['letərz] , — [hɜ:r; həɹ] ['mʌðɜ:z] [tu:; tə] [gri:v] ['oʊvər] ,
“ Poor Jerusha had these letters , — her mother's to grieve over ,
” 贫穷的 杰鲁莎 有 这些 信件 , — 她 母亲的 到 悲伤 超过 ,

可怜的杰鲁莎要为这些信——她母亲的信——而悲伤不已。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈgrænd,fɑ:ðɜ-z, ˈgræn,fɑ:ðɜ-z][tu:; tə][ˈsaʊər][hɜ:r; həɹ] [əˈgenst] [ðə; ði][wɜ:rlɪ] , " [said] [ˈhɪldə]

and	her	grandfather's	to	sour	her	against	the	world	,	"	sighed	Hilda
和	她	祖父的	到	酸的	她	反对	这	世界	,	"	叹了口气	希尔达

.
:
.

“还有她祖父的所作所为，让她对这个世界充满怨恨，”希尔达叹了口气。

“ [hɜ:r; həɹ] [pʊɹ] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [dɪsəˈbi:diəns] .
“ **Her poor young mother was severely punished for her disobedience** .
“ 她 贫穷的 年轻的 母亲 曾是 严重 受到惩罚 为了 她 不服从 .

“她那可怜的年轻母亲因为不服从管教而受到了严厉的惩罚。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ˈæftər] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ˈletər] ? "
I wonder how long she lived after receiving that letter ? "
我 想知道 如何 长的 她 居住地 后 接收 那 信 ? "

我想知道她收到那封信后活了多久？

“ [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsevrəl] [ˈjɪɹz] ,
“ **It must have been several years** ,
“ 它 必须 有 到过 一些 年 ,

“应该有好几年了，

[fɔ:r; fər] [ˈhɔ:rəs] [flɪnt] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˈdʒerəʃə] [wʌz; wəz][ten]
for Horace Flint mentioned in our conversation to - day that Jerusha was ten
为了 贺拉斯 燧石 提及 在 我们的 对话 到 - 天 那 杰鲁莎 曾是 十
[ˈjɪɹz] [ʌ; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][sɪks] ,
years of age and he was six ,
年 的 年龄 和 他 曾是 六 ,

霍勒斯·弗林特今天在我们谈话中提到，杰鲁莎十岁，他六岁。

[wen] , [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [deɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][baɪ][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə]
when , after the death of their mother , they were taken by their father to
什么时候 , 后 这 死亡 的 他们的 母亲 , 他们 是 已采取 经过 他们的 父亲 到
[ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] [əˈsaɪləm] . "
the orphan asylum . "
这 孤儿 庇护所 . "

母亲去世后，他们被父亲送到了孤儿院。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈhɪldə] .
“ **I wonder what became of the father ? "** **questioned Hilda** .
“ 我 想知道 什么 成为 的 这 父亲 ? " 被质问 希尔达 .

“不知道孩子的父亲后来怎么样了？”希尔达问道。

“ [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [ˈjɪɹz] [əˈɡəʊ] ,
“ **We always supposed that he died years ago** ,
“ 我们 总是 据称 那 他 死亡 年 前 ,

我们一直以为他多年前就去世了，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpepəɹz] [left] , [baɪ]
our reason for thinking so being a letter found among the papers left , by
我们的 原因 为了 思维 所以 存在 一个 信 成立 之中 这 文件 左边 , 经过
[ˈfɑ:ðər] [di:] - .
Father De Cormis .
父亲 德 - .

我们之所以这样认为，是因为在德·科米斯神父留下的文件中发现了一封信。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [nɜ:rs] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɪn] [ˈbɔ:ltɪmɔ:ɹ] ,
It was written to him by a nurse in the hospital in Baltimore ,
它 曾是 书面 到 他 经过 一个 护士 在 这 医院 在 巴尔的摩 ,

这是巴尔的摩一家医院的护士写给他的。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] [ʌv; əv] [breɪn] [ˈfi:vər] ,
saying that a man was lying there dangerously ill of brain fever ,
说 那 一个 男人 曾是 说谎 那里 危险地 患病的 的 脑 发烧 ,
他说那里躺着一个患有脑膜炎、病情危重的男人。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈdrest] [tu:: tə] [ˈfɑ:ðər]
and in his pocket they had found a letter which , being addressed to Father
和 在 他的 口袋 他们 有 成立 一个 信 哪个 , 存在 已解决 到 父亲
[di:] - ,
De Cormis ,
德 - ,

他们在他的口袋里发现了一封信，收信人是德·科米斯神父。
[ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:: tə] [ɪnˈkloʊz] [ˌaɪ ˈti:] .
the nurse had written to enclose it .
这 护士 有 书面 到 括 它 .

护士写信让我把东西附上。
[bʌt; bət] [ˈhɔ:rəs] [ɪnˈfɔ:rmd] [em ˈi:][tu:: tə] - [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈkʌvəd] . "
But Horace informed me to - day that his father recovered . "
但 贺拉斯 知情的 我 到 - 天 那 他的 父亲 恢复 . "
但霍勒斯今天告诉我，他父亲已经康复了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈfɑ:ðər] [di:] - [geɪv] [ˈeni] [əˈten](ə)n] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] ?
" **I wonder if Father De Cormis gave any attention to the letter of the nurse ?**
" 我 想知道 如果 父亲 德 - 给予 任何 注意力 到 这 信 的 这 护士 ?
"我想知道德·科米斯神父是否重视过那位护士的来信？ "

" [ˈkwestʃənd] [ˈhɪldə] .
" **questioned Hilda** .
" 被质问 希尔达 .
"希尔达问道。"

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , [nɔ:r][tu:: tə][ðə; ði][wʌŋ] [ˈɑ:rtʃbɔ:ld] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] ,
" **I think not , nor to the one Archibald enclosed in it** ,
" 我 思考 不是 , 也不 到 这 一 阿奇博尔德 内 在 它 ,
"我不这么认为，也不认为阿奇博尔德所包含的那种观点是正确的。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [pəˈθetɪk] [ɪn][ɪts] [əˈpi:l] [ðæt] , [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [nu:] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
which was so pathetic in its appeal that , so well as I knew my father - in - law ,
哪个 曾是 所以 可怜的 在 它是 上诉 那 , 所以 出色地 作为 我 知道 我的 父亲 - 在 - 法律 ,
它的吸引力如此可悲，以至于，尽管我非常了解我的岳父，

[aɪ] [ˈwʌndəɜ:d] [ðæt] [hi:: hi][kʊd; kəd] [sti:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈti:] .
I wondered that he could steel his heart against it .
我 想知道 那 他 可以 钢 他的 心 反对 它 .
我想知道他能否让自己的心不受伤害。

" [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] ,
" **It was written at the bedside of his sick wife** ,
" 它 曾是 书面 在 这 床头 的 他的 生病的 妻子 ,
"这是在他生病的妻子床边写下的。"

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈti:] [ˈfɑ:ðər] [di:] - [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔ:d] [tu:: tə][send] [rɪˈli:f] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ]
and in it Father De Cormis was implored to send relief to the suffering
和 在 它 父亲 德 - 曾是 恳求 到 发送 宽慰 到 这 痛苦
[ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
woman and her little children .
女士 和 她 小的 孩子们 .
信中恳求德·科米斯神父向受苦的妇女和她的孩子们提供救济。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['ædɪd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] ['wʌtʃɪŋ] ,
The writer added that he was ill , and exhausted from watching ,
这 作家 额外 那 他 曾是 患病的 , 和 筋疲力尽的 从 观看 ,
作者补充说, 他当时生病了, 而且看剧看得筋疲力尽。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [tu;; tə][æsk] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] -
and from a long walk of several miles to ask assistance of his brother -
和 从 一个 长的 走 的 一些 英里 到 问 协助 的 他的 兄弟 -
[ɪn] - [lɔː] , ['dʒɔʃwə] ['fɑːrnswəθ] ,
in - law , Joshua Farnsworth ,
在 - 法律 , 约书亚 法恩斯沃斯 ,

他走了好几英里的路去向他的姐夫约书亚·法恩斯沃思寻求帮助。

[ʌv; əv] - [maɪ] ['leɪdiːz] ['mænər] , - [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,
of ' My Lady's Manor , ' who was willing and able to assist him ,
的 - 我的 女士的 庄园 , - WHO 曾是 愿意的 和 有能力的 到 协助 他 ,
“我夫人的庄园”的主人, 她愿意并且能够帮助他,

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [soʊ] [ðæt] [hoʊp][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
but who had died suddenly , so that hope was extinguished .
但 WHO 有 死亡 突然 , 所以 那 希望 曾是 熄灭 .
但他却突然去世了, 希望也随之破灭了。

“ [hi;; hi] [root] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [ekspek'teɪʃn] [ɔːr] [wɪ] [tu;; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [waɪl] ['eɪb(ə)l]
“ He wrote that he had no expectation or wish to live , but while able
“ 他 写道 那 他 有 不 期待 或者 希望 到 居住 , 但 尽管 有能力的
[tu;; tə] [raɪt] ,
to write ,
到 写 ,
“他写道, 他既没有活下去的希望, 也没有活下去的愿望, 但只要还能写作,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [maɪnd] , [hi;; hi] [wɪʃt] [tu;; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]
and with a clear mind , he wished to state the incidents of his visit
和 和 一个 清除 头脑 , 他 希望 到 状态 这 事件 的 他的 访问
[tu;; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
to his brother - in - law ,
到 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,
他头脑清醒, 想把拜访姐夫的经过告诉姐夫。

['dʒɔʃwə] ['fɑːrnswəθ] , [æt; ət] - [maɪ] ['leɪdiːz] ['mænər] , - [wɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meni] [æŋ'zaɪətɪz]
Joshua Farnsworth , at ' My Lady's Manor , ' which , with his many anxieties
约书亚 法恩斯沃斯 , 在 - 我的 女士的 庄园 , - 哪个 , 和 他的 许多 焦虑
[ænd; ənd] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [fuːd] ,
and insufficient food ,
和 不足的 食物 ,
约书亚·法恩斯沃思住在“夫人庄园”, 由于他忧心忡忡且食物不足,

[hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːvər][frʌm; frəm] [wɪt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['sʌfərɪŋ] .
had brought on the fever from which he was then suffering .
有 带来 在 这 发烧 从 哪个 他 曾是 然后 痛苦 .
正是这件事引发了他当时所患的高烧。

“ [ɪn][ˈɔːrdər][tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [pleɪn] , [hi;; hi]['deɪtɪd] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪn][sæn]
“ In order to make his statement plain , he dated back to his boyhood in San
“ 在 命令 到 制作 他的 陈述 清楚的 , 他 日期 后退 到 他的 童年 在 圣
[frən'sɪskoʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,
“为了清楚地表达他的观点, 他追溯到了他在旧金山的童年时代,

[wɜːr] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈwelθi] [ˈperənts] [huː]
where he and his sister were the only children of wealthy parents who
在哪里 他 和 他的 姐姐 是 这 仅有的 孩子们 的 富裕 父母 WHO
[ɪnˈdʌldʒd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈevri] [wɪ] .
indulged them in every wish .
沉溺其中 他们 在 每一个 希望 .

他和妹妹是富裕父母的独生子，父母对他们百依百顺。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][eni][kaɪnd] , [hɪz; ɪz][ˈperənts] [lɔːst][ðer; ðər]
He grew up without knowledge of business of any kind , his parents lost their
他 生长 向上 没有 知识 的 商业 的 任何 种类 , 他的 父母 丢失的 他们的
[ˈprɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

他从小对商业一窍不通，他的父母也失去了财产。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðer; ðər] [deθ] .
and this was followed by their death .
和 这 曾是 随后 经过 他们的 死亡 .

随后他们便去世了。

“ [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈmærid] [ˈdʒɔʃwə] [ˈfɑːrnswəθ] , [huː] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [lɪvd] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
“ **His sister married Joshua Farnsworth , who at that time lived in San Francisco ,**
“ 他的 姐姐 已婚 约书亚 法恩斯沃斯 , WHO 在 那 时间 居住地 在 圣 弗朗西斯科 ,
“他的妹妹嫁给了约书亚·法恩斯沃思，当时约书亚住在旧金山，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn][jiː; ji][daɪd] ,
and at the age of twenty - one she died ,
和 在 这 年龄 的 二十 - 一 她 死亡 ,

她21岁时去世了。

[ˈliːvɪŋ] [æn; ən][ˈɪnfənt] [sʌn] — [ˈredʒɪnəld] — [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈfɑːrnswəθ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
leaving an infant son — Reginald — whom Mr . Farnsworth placed in the care of
离开 一个 婴儿 儿子 — 雷金纳德 — 谁 先生 . 法恩斯沃斯 放置 在 这 关心 的
[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [ˈmerɪlənd] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] - [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] ,
a friend and left for Maryland and became owner of ' My Lady's Manor ,
一个 朋友 和 左边 为了 马里兰州 和 成为 所有者 的 - 我的 女士的 庄园 ,

留下一个幼子雷金纳德，法恩斯沃思先生将他托付给一位朋友照顾，然后前往马里兰州，并成为了“夫人庄园”的主人。

- [naʊ] [jʊr; jər] [hoʊm] .
- **now your home .**
- 现在 你的 家 .

现在这里就是你的家。

“ [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [roʊt] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hoʊm] [ɔːr] [ˈkɪndrəd] — [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈnefjuː] ,
“ **Archibald wrote that being without home or kindred — except his little nephew ,**
“ 阿奇博尔德 写道 那 存在 没有 家 或者 亲属 — 除了 他的 小的 侄子 ,
“阿奇博尔德写道，他无家可归，也没有亲人——除了他的小侄子，

[ˈredʒɪnəld] [ˈfɑːrnswəθ] — [hiː; hi] [left] [sæn][frənˈsɪskoʊ][fɔːr; fər] [ˈfɪləˈdelfɪr] .
Reginald Farnsworth — he left San Francisco for Philadelphia .
雷金纳德 法恩斯沃斯 — 他 左边 圣 弗朗西斯科 为了 费城 .

雷金纳德·法恩斯沃思——他离开旧金山去了费城。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] [ˈpɑːrd(ə)n] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈmeni]
At this point in his letter he implored pardon — as he had done many
在 这 观点 在 他的 信 他 恳求 赦免 — 作为 他 有 完毕 许多
[taɪmz] [brˈfɔːr] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈloʊpmənt] ,
times before — for the elopement ,
时代 前 — 为了 这 私奔 ,

在信的这一部分，他像以前多次那样，恳求原谅他私奔的行为。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒndəd] [ə'baʊt] ['si:kɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,
and added that they had wandered about seeking employment ,
和 额外 那 他们 有 漫步 关于 寻求 就业 ,

他们还补充说，他们四处奔波寻找工作。

[ʌn'tɪl] [kəm'peld] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['oʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪl] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
until compelled to remain in Baltimore owing to the ill health of his wife .
直到 被迫 到 保持 在 巴尔的摩 欠款 到 这 患病的 健康 的 他的 妻子 .
直到因妻子健康状况不佳而被迫留在巴尔的摩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'dʒʊst] [tu;; tə][wɑ:nt] , [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ɪn'sɪ'dent(ə)li] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:]
They were reduced to want , when he heard incidentally that his brother - in - law
他们 是 减少 到 想 , 什么时候 他 听到 顺便 那 他的 兄弟 - 在 - 法律
[, 'dʒɔʃwə] ['fɑ:rnswəθ] , [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ,
, Joshua Farnsworth , was living here ,
约书亚 法恩斯沃斯 , 曾是 活的 这里 ,

当他偶然听说他的姐夫约书亚·法恩斯沃思住在这里时，他们的生活变得十分拮据。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [æsk][fɔ:r; fər][help][ænd; ənd] [ðen]
and he walked from Baltimore to see him , ask for help and then
和 他 步行 从 巴尔的摩 到 看 他 , 问 为了 帮助 和 然后
[rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
return the same night .
返回 这 相同的 夜晚 .

他从巴尔的摩步行去看望他，请求帮助，然后当晚就返回了。

[hi;; hi] [sɔ:] ['mɪstər] . ['fɑ:rnswəθ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə] -
He saw Mr . Farnsworth at the post - office and walked with him to ' -
他 锯 先生 . 法恩斯沃斯 在 这 邮政 - 办公室 和 步行 和 他 到 -
[maɪ] ['leɪdɪ:z] ['mænər] - [ænd; ənd][ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [si:ts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ,
My Lady's Manor ' and up to the seats upon the roof ,
我的 女士的 庄园 - 和 向上 到 这 座位 之上 这 屋顶 ,

他在邮局遇到了法恩斯沃斯先生，然后和他一起走到“夫人庄园”，最后上了屋顶的座位。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɜ:rs] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
where they could converse undisturbed .
在哪里 他们 可以 交谈 未受干扰 .

他们可以在那里不受干扰地交谈。

[ðer; ðər]['mɪstər] . ['fɑ:rnswəθ] [ə'grɪ:d] [tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu;; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
There Mr . Farnsworth agreed to take him back to Baltimore that night in his
那里 先生 . 法恩斯沃斯 同意 到 拿 他 后退 到 巴尔的摩 那 夜晚 在 他的
['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] ['lɪbərəli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .
carriage and provide liberally for his family .
运输 和 提供 慷慨地 为了 他的 家庭 .

法恩斯沃斯先生同意当晚用马车送他回巴尔的摩，并慷慨地款待他的家人。

“ [hi;; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [wen] [hi;; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
“ **He had scarcely finished speaking when he placed his hand upon his heart**
” 他 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 他 放置 他的 手 之上 他的 心
[ænd; ənd] [fel] [bæk] ['laɪfləs] .
and fell back lifeless .
和 跌倒 后退 无生命 .

“他话音未落，便将手放在胸口，倒地不起，没了气息。”

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu;; tə] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi;; hi][sæt] ['mʊʃnləs] ;
The shock to Archibald was so great that for some time he sat motionless ;
这 震惊 到 阿奇博尔德 曾是 所以 伟大的 那 为了 一些 时间 他 卫星 静止不动 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

阿奇博尔德受到的冲击如此之大，以至于他一动不动地坐了好一会儿；然后，

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪf] [faʊnd] [ðer; ðər] [əˈloʊn] , [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
realizing the danger to himself if found there alone , he resolved to escape
意识到 这 危险 到 他自己 如果 成立 那里 独自的 , 他 已解决 到 逃脱
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .

他意识到如果独自一人在那里会很危险，于是决定逃离这栋房子。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæk]
When he reached the corridor he saw the open door in the wall of a back
什么时候 他 达到 这 走廊 他 锯 这 打开 门 在 这 墙 的 一个 后退
[ˈætɪk] [ruːm] .
attic room .
阁楼 房间 .

当他走到走廊时，他看到后面阁楼房间的墙上有一扇敞开的门。

[hiː; hi] [krept] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [miːt] [ruːm] ,
He crept through it into a meat room ,
他 悄悄地爬 通过 它 进入 一个 肉 房间 ,
[ˈmeɪt] [ruːm] .
他蹑手蹑脚地溜进了肉类加工间。

[kloʊzd] [aɪ ˈtiː] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ] [dɔːr]
closed it after him and went down a flight of steps and out a door
关闭 它 后 他 和 去 向下 一个 航班 的 步骤 和 出去 一个 门
[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒkt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] ,
which he locked and took the key ,
哪个 他 已锁定 和 采取 这 钥匙 ,
[ˈkeɪ] [kiː] .
他关上门，走下一段楼梯，从一扇门出去，锁上门，然后拿走了钥匙。

[ʌnˈkɔːnʃəsli] .
unconsciously .
不知不觉 .

不知不觉。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔːr] ,
He walked back to Baltimore ,
他 步行 后退 到 巴尔的摩 ,
[ˈbɔːltɪmɔːr] .
他步行返回巴尔的摩。

[wer] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈfaːðər] [diː] - ,
where at the bedside of his wife he wrote the letter to Father De Cormis ,
在哪里 在 这 床头 的 他的 妻子 他 写道 这 信 到 父亲 德 - ,
[ˈfɑːðər] [diː] .
他在妻子床边给德·科米斯神父写了这封信。

[ˈkloʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtfelt] [pəˈtɪ] (ə)n [ˈfɔːr; fər] [əˈsɪstəns] ,
closing it with a heartfelt petition for assistance ,
结束 它 和 一个 衷心 请愿 为了 协助 ,
[ˈfɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
最后以一份情真意切的求助信结尾。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈblɛɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ˈdɪsəˈbiːdiəns] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] .
and taking all the blame of the daughter's disobedience upon himself .
和 采取 全部 这 责备 的 这 女儿的 不服从 之上 他自己 .
[ˈdɒtəz] [ˈdɪsəˈbiːdiəns] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] .
并将女儿不听话的所有责任都揽在了自己身上。

“ [ðə; ði] [ˈletər] [wɒz; wəz] [ˈnevər] [meɪld] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ˈfɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ðæt] [naɪt] .
“ **The letter was never mailed by him , for his wife died that night .**
“ 这 信 曾是 绝不 邮寄 经过 他 , 为了 他的 妻子 死亡 那 夜晚 .
[ˈfɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ðæt] [naɪt] .
“他从未寄出过这封信，因为他的妻子当晚就去世了。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi;; hi] [tʊk] ['dʒerəʃə] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] , [ðen] [went]
The next morning he took Jerusha and Horace to the orphan asylum , then went
这 下一个 早晨 他 采取 杰鲁莎 和 贺拉斯 到 这 孤儿 庇护所 , 然后 去
[tu;; tə][ðə; ði]['ha:spɪt(ə)] ,
to the hospital ,
到 这 医院 ,

第二天早上，他把杰鲁莎和霍勒斯送到孤儿院，然后去了医院。

[wer] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] . "
where the letter was found upon his person ."
在哪里 这 信 曾是 成立 之上 他的 人 . "

“这封信是在他身上发现的。”

" [dʌz] ['hɔ:rəs] [flɪnt] [seɪ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][ɪz] [jet] ['lɪvɪŋ] ? " [æskt] ['hɪldə] .
" Does Horace Flint say that his father is yet living ? " asked Hilda .
" 做 贺拉斯 燧石 说 那 他的 父亲 是 然而 活的 ? " 问 希尔达 .

“霍勒斯·弗林特说过他父亲还活着吗？”希尔达问道。

" [jes] , [bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz][noʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['wɒndəz] [ə'baʊt] ,
" Yes , but he has no home , but wanders about ,
" 是的 , 但 他 有 不 家 , 但 漫游 关于 ,

“是的，但他没有家，只能四处流浪。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['nɪrli] [ə; eɪ][blæŋk] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ʌv; əv][breɪn] ['fi:vər] . "
his mind nearly a blank since his attack of brain fever ."
他的 头脑 几乎 一个 空白的 自从 他的 攻击 的 脑 发烧 . "

自从患上脑膜炎后，他的大脑几乎一片空白。

" [aɪ 'ti:] ['ʃɒrli] [ɪz] ['ɑ:tʃi] , [ðə; ði] ['ɑ:tʃi] [hu:] [seɪvd] [maɪ][laɪf] !
" It surely is Archie , the Archie who saved my life !
" 它 一定 是 阿奇 , 这 阿奇 WHO 已保存 我的 生活 !
“肯定是阿奇，就是救了我一命的阿奇！”

" [ɪk'skleɪmd] ['hɪldə] .
" exclaimed Hilda .
" 惊呼 希尔达 .

“希尔达惊呼道。”

" [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [noʊz] [hɪz; ɪz][ləst] [neɪm] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][hæz; həz] [fər'gɔ:tn] [aɪ 'ti:]
" No one in the neighborhood knows his last name , for he has forgotten it
" 不 一 在 这 邻里 知道 他的 最后的 姓名 , 为了 他 有 被遗忘的 它
.
"
:
"
:
"

“附近没有人知道他的姓氏，因为他已经忘记了。”

" ['hɔ:rəs] ['menʃ(ə)nd] [ðæt][hi;; hi] [si:z] [hɪm; ɪm] ['fri:kwəntli] , [æz; əz][dɪd] ['dʒerəʃə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
" Horace mentioned that he sees him frequently , as did Jerusha , but without
" 贺拉斯 提及 那 他 看到 他 频繁地 , 作为 做过 杰鲁莎 , 但 没有
['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [noʊn] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
making themselves known to him .
制作 他们自己 已知 到 他 .

“霍勒斯提到他经常见到他，杰鲁莎也提到过，但他们都没有主动向他表明身份。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt]
I think there is no doubt
我 思考 那里 是 不 怀疑

我认为这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][hi;; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɑ:tʃi] [ju;; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] ,
but he is the Archie you speak of ; and , my dear ,
但 他 是 这 阿奇 你 说话 的 ; 和 , 我的 亲爱的 ,
但他就是你所说的那个阿奇；而且，亲爱的，

[aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səɹ'praɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['dʒɛrəʃə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] -
I am sure you will be surprised to know that Jerusha was the great -
我 是 当然 你 将要 是 惊讶 到 知道 那 杰鲁莎 曾是 这 伟大的 -
[ˈɡrændɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['noʊblmən] — [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] -
granddaughter of a French nobleman — the Marquis De Cormis .
孙女 的 一个 法语 贵族 — 这 侯爵 德 -
得知杰鲁莎是法国贵族科米侯爵的曾孙女，你一定会感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi] ,
He was a noted officer in the French army ,
他 曾是 一个 著名的 官 在 这 法语 军队 ,
他是法国军队中一位著名的军官。

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌebəˈlɪʃən] [ʌv; əv] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm]
but owing to a sudden ebullition of temper was forced to flee from
但 欠款 到 一个 突然 沸腾 的 脾气 曾是 强制 到 逃跑 从
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] . " **his native land** . "
他的 本国的 土地 . "
但由于一时冲动，他被迫逃离故土。

" [ɪz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['hɪldə] .
" **Is it possible ?** " **exclaimed Hilda** .
" 是 它 可能的 ? " 惊呼 希尔达 .
"这可能吗？"希尔达惊喊道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] ['dʒɛrəʃə] [nuː] [aɪ 'tiː] ! " **I wonder if Jerusha knew it !** "
" 我 想知道 如果 杰鲁莎 知道 它 ! "
"我不知道杰鲁莎是否知道这件事！ "

" [jes] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['dʒɛrəʃə] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Yes , her mother told her of it in the letter which Jerusha sent to her
" 是的 , 她 母亲 讲述 她 的 它 在 这 信 哪个 杰鲁莎 发送 到 她
[ˈbrʌðər] ['hɔːrəs] , **brother Horace** ,
兄弟 贺拉斯 ,
"是的，她母亲在杰鲁莎寄给她哥哥霍勒斯的信中告诉了她这件事。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hɔːrəs] [ˈfɔrwɜːdɪd] [tuː; tə] [fɪləˈdelfɪr] .
and which Horace forwarded to Philadelphia .
和 哪个 贺拉斯 转发 到 费城 .
霍勒斯将此转寄到了费城。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [ʃoʊd] [em 'iː][ə; eɪ][slɪp] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌndən] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [wɪtʃ]
He also showed me a slip cut from a London newspaper of that date which
他 还 显示 我 一个 滑 切 从 一个 伦敦 报纸 的 那 日期 哪个
[geɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrefjuˈdʒiː][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] . " **gave all the details of the affair which made a refugee of the marquis** . "
给予 全部 这 细节 的 这 事务 哪个 制成 一个 难民 的 这 侯爵 . "
他还给我看了一张从当时伦敦报纸上剪下来的纸条，上面详细记载了导致侯爵流亡的事件。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? " **Do you know what it was ?** "
" 做 你 知道 什么 它 曾是 ? "
你知道那是什么吗？

" [jes] , [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [ɔː] [toʊld][juː 'es][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
" **Yes , my father - in - law told us of it a short time before his death** ,
" 是的 , 我的 父亲 - 在 - 法律 讲述 我们 的 它 一个 短的 时间 前 他的 死亡 ,
"是的，我岳父在去世前不久告诉过我们这件事。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːlsɒs] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpepərz][ænd; ənd] [ðoʊz]
and we also found a full account of it among his papers and those
和 我们 还 成立 一个 满的 帐户 的 它 之中 他的 文件 和 那些
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] ,
of the marquis ,
的 这 侯爵 ,

我们还在他的文件和侯爵的文件中找到了关于此事的完整记载。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] .
which he had kept .
哪个 他 有 保留 .

他一直保存着。

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːrkwɪs][diː] - [wʌz; wəz][æt; ət][wʌŋ]
The substance of it was that the young Marquis De Cormis was at one
这 物质 的 它 曾是 那 这 年轻的 侯爵 德 - 曾是 在 一
[taɪm] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] ,
time summoned from the frontier by his superior officer ,
时间 被召唤 从 这 边境 经过 他的 优越的 官 ,

事情的实质是，年轻的德·科米斯侯爵曾被他的上级军官从边境召回。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][əˈpɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈstɔːrmi] [naɪt] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ,
and when he upon a dark , stormy night arrived at the tent of the officer ,
和 什么时候 他 之上 一个 黑暗的 , 暴风雨 夜晚 到达的 在 这 帐篷 的 这 官 ,
[ɪn ʌ ˈdʌrk , ˈstɔːrmi naɪt] ,
在一个漆黑的暴风雨之夜，他来到了军官的帐篷前。

[kəʊld] , [wet] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ,
cold , wet , and exhausted from a long ride ,
寒冷的 , 湿的 , 和 筋疲力尽的 从 一个 长的 骑 ,
[wɪtʃ] ,
又冷又湿，长途骑行后筋疲力尽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋli] [ˈreprəˌmændɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] [ɪn] [rɪːtɪŋ] [ðer; ðər] .
he was severely and insultingly reprimanded for his delay in reaching there .
他 曾是 严重 和 侮辱性的 训斥 为了 他的 延迟 在 到达 那里 .
[ɪn ʌ ˈdʌrk , ˈstɔːrmi naɪt] ,
他因迟到而受到了严厉且侮辱性的训斥。

[ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [frʌm; frəm][wʌŋ]
“ The haughty spirit of the marquis could not brook the injustice from one ”
“ 这 傲慢 精神 的 这 侯爵 可以 不是 溪 这 不公正 从 一
[huːz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
whose social position was inferior to his ,
谁 社会的 位置 曾是 下 到 他的 ,
[ɪn ʌ ˈdʌrk , ˈstɔːrmi naɪt] ,
“侯爵傲慢的性格无法容忍来自社会地位低于他的人的不公，

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [buːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈmuːvd] ,
and seizing a boot which the officer had just removed ,
和 抓住 一个 启动 哪个 这 官 有 只是 已移除 ,
[wɪtʃ] ,
并抢走了警官刚刚脱下的靴子，

[hiː; hi] [həːld] [,aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] .
he hurled it at the head of its owner .
他 投掷 它 在 这 头 的 它是 所有者 .

他把它扔向了它的主人的头部。

[,aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌnˈkɑːnfəs] .
It struck him upon the temple and he fell to the ground unconscious .
它 击 他 之上 这 寺庙 和 他 跌倒 到 这 地面 无意识 .
[ɪn ʌ ˈdʌrk , ˈstɔːrmi naɪt] ,
子弹击中了他的太阳穴，他昏倒在地。

“ [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tent] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdʒ]
“ **The marquis rushed from the tent and with the help of his aides**
“ 这 侯爵 匆忙 从 这 帐篷 和 和 这 帮助 的 他的 助手
[ɪˈskeɪpt] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
escaped to England ,
逃脱 到 英格兰 ,

“侯爵冲出帐篷，在随从的帮助下逃往英国。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [seɪld] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] , [wer] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [rɪˈtaɪərmənt]
and from thence sailed to America , where he lived in the strictest retirement
和 从 因此 航行 到 美国 , 在哪里 他 居住地 在 这 最严格的 退休
.
:
.

然后他乘船前往美国，在那里过着极其隐居的生活。

[hi:; hi] [ˈmærid] [ɪn] [fɪləˈdelfɪr] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [er] [tu:; tə][ðə; ði]
He married in Philadelphia and my father - in - law was the only heir to the
他 已婚 在 费城 和 我的 父亲 - 在 - 法律 曾是 这 仅有的继承人 到 这
[ˈprɑ:pərti] [ɪn] [fræns] ,
property in France ,
财产 在 法国 ,

他在费城结婚，而我的岳父是法国那处房产的唯一继承人。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] , [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ˈefərt] [tu:; tə] [kleɪm] .
and to the title , neither of which he made effort to claim .
和 到 这 标题 , 两者都不 的 哪个 他 制成 努力 到 宣称 .

至于头衔，他都没有努力争取。

“ [ɪn][maɪ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈkwɛst] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tu:; tə]
“ **In my father - in - law's will was a request that my husband should go to**
“ 在 我的 父亲 - 在 - 法律的 将要 曾是 一个 要求 那 我的 丈夫 应该 去 到
[fræns] [ænd; ənd] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] ,
France and lay claim to the property ,
法国 和 躺 宣称 到 这 财产 ,

“我岳父的遗嘱中要求我丈夫去法国继承那处房产，

[ænd; ənd][dɪˈvaɪd][aɪ ˈti:] [ˈi:kwəli] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
and divide it equally between himself and Horace , which has been done .
和 划分 它 同样地 之间 他自己 和 贺拉斯 , 哪个 有 到过 完毕 .

并将这笔钱平均分配给自己和贺拉斯，而他也确实这样做了。

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [tə:rd] “ [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈmænər] “ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
“ **The two ladies had walked slowly toward “ My Lady's Manor “ during the**
“ 这 二 女士们 有 步行 缓慢地 朝向 “ 我的 女士的 庄园 “ 期间 这
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

谈话间，两位女士缓缓走向“夫人庄园”。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n] [ri:tɪŋ] [aɪ ˈti:] [faʊnd] [ðæt] [ˈɑ:tʃi] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [bɪˈfɔ:r] ,
and upon reaching it found that Archie , who had come the evening before ,
和 之上 到达 它 成立 那 阿奇 , WHO 有 来 这 晚上 前 ,
[wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] ;
was still there ;
曾是 仍然 那里 ;

到达目的地后发现，前一天晚上来的阿奇还在那里；

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈhɪldə][hæd; həd] [ˈʃʊn] [ˈmɪsɪz] . [di:] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
and after Hilda had shown Mrs . De Cormis to her room she returned to
和 后 希尔达 有 所示 太太 . 德 - 到 她 房间 她 返回 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
have a chat with him .
有 一个 聊天 和 他 .
希尔达送德·科米斯太太回房间后，又回去和他聊了一会儿。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [təʊld][em ˈiː][jər; jər] [læst] [neɪm] , [ˈɑːtʃɪ] ,
“ **You have never told me your last name , Archie** ,
” 你 有 绝不 讲述 我 你的 最后的 姓名 , 阿奇 ,
“你从来没告诉我你的姓氏，阿奇。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
” **she said gently as she took a seat beside him** .
” 她 说 轻轻地 作为 她 采取 一个 座位 旁 他 .
“她温柔地说着，在他旁边坐了下来。”

“ [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [læst] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [jɔːrɪz] .
“ **Every person has a last name , and it would please me to know yours** .
” 每一个 人 有 一个 最后的 姓名 , 和 它 会 请 我 到 知道 你的 .
”
”
”
“每个人都有姓氏，我很想知道您的姓氏。”

“ [ˈɑːtʃɪ] [fəˈgets] ; [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] ,
“ **Archie forgets ; he has tried , and tried , and cannot think** ,
” 阿奇 忘记了 ; 他 有 尝试 , 和 尝试 , 和 不能 思考 ,
“阿奇忘了；他试了又试，还是想不起来，

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʊk] [ʌv; əv][sæd] [pərˈpleksəti] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːrɪn] [feɪs] .
” **and a look of sad perplexity came into the worn face** .
” 和 一个 看 的 伤心 困惑 来了 进入 这 磨损 脸 .
“饱经风霜的脸上浮现出悲伤困惑的神色。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [flɪnt] ?
“ **Is it Flint ?**
” 是 它 燧石 ?

“是弗林特吗？ ”

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [flɪnt] ?
Archibald Flint ?
阿奇博尔德 燧石 ?

阿奇博尔德·弗林特？

“ [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][glæd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɑːndərər] ,
” **A gleam of glad recognition came into the eyes of the wanderer** ,
” 一个 闪耀 的 高兴的 认出 来了 进入 这 眼睛 的 这 流浪者 ,
“流浪者的眼中闪过一丝欣喜的认出之光，

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪˈlaɪt] .
and he clasped his hands in delight .
和 他 紧握 他的 双手 在 喜 .
他欣喜地双手合十。

“ [ðæt] [ɪz][aɪ ˈtiː] !
“ **That is it !**
” 那 是 它 !
就是这样！

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈflɪnt] ！
Archibald Flint ！
阿奇博尔德 燧石 ！

阿奇博尔德·弗林特！

[ˈɑːtʃɪ] [hæz; həz] [ˈnevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːvər] .
Archie has never heard it since he had the fever .
阿奇 有 绝不 听到 它 自从 他 有 这 发烧 .

自从阿奇发烧以来，他就再也没听过这个故事了。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈflɪnt] ！
Archibald Flint ！
阿奇博尔德 燧石 ！

阿奇博尔德·弗林特！

[jes] , [ðæt] [ɪz] [ˈɑːrtʃɪz] [neɪm] .
Yes , that is Archie's name .
是的 , 那 是 阿奇的 姓名 .

是的，那就是阿奇的名字。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [liːv] ” [maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈmænər] .
” **From that time he made no effort to leave “ My Lady's Manor .**
” 从 那 时间 他 制成 不 努力 到 离开 ” 我的 女士的 庄园 .

从那时起，他就再也没有想过要离开“夫人庄园”。

” [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [rest]
” **He said he was tired of looking for people in the snow ; he must rest**
” 他 说 他 曾是 疲劳的 的 寻找 为了 人们 在 这 雪 ; 他 必须 休息
.
.
.

他说他已经厌倦了在雪地里寻找人，他必须休息了。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] , [ˈfriːkwəntli] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “
So he remained in that comfortable home , frequently saying to himself , “
所以 他 剩余 在 那 舒服的 家 , 频繁地 说 到 他自己 , “

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈflɪnt] ！
Archibald Flint ！
阿奇博尔德 燧石 ！

所以他一直待在那间舒适的房子里，经常自言自语道：“阿奇博尔德·弗林特！

[jes] , [ðæt] [ɪz] [ˈɑːrtʃɪz] [neɪm] ,
Yes , that is Archie's name ,
是的 , 那 是 阿奇的 姓名 ,

是的，那就是阿奇的名字。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n]
” **and the home of the one whose life he had saved was truly a haven**
” 和 这 家 的 这 一 谁 生活 他 有 已保存 曾是 真的 一个 避风港

[ʌv; əv] [rest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [fiːt] .
of rest to his weary feet .
的 休息 到 他的 厌倦 脚 .

“而他所救之人的家，也成了他疲惫双脚真正的休憩之所。”

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] , [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːrtneɪz]
Lives of usefulness , peace and happiness were enjoyed by the Courtneys
生活 的 用处 , 和平 和 幸福 是 享受 经过 这 考特尼

[ænd; ənd][ðər; ðər] [lʌvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːfliːld] ;
and their loved Mrs . Warfield ;
和 他们的 喜爱 太太 . 沃菲尔德 ;

Courtney一家和他们挚爱的Warfield太太过着充实、和平、幸福的生活；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli:z] [ˈpreɪ] [hæd; həd] , [ɪn][ˈɡɔ:dz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [wei] , [bɪn] [ˈfʊli]
and Mrs . Ashley's prayer had , in God's own time and way , been fully
和 太太 : 阿什利的 祷告 有 , 在 神的 自己的 时间 和 方式 , 到过 完全
[ˈænsər] ;
answered ;
回答 ;

阿什利太太的祈祷，按照上帝的时间和方式，已经完全得到了回应；

[fɔ:r; fər] [ˈhɪldə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ˈkrɪstʃən] ,
for Hilda was a consistent Christian ,
为了 希尔达 曾是 一个 持续的 基督教 ,
因为希尔达是一位虔诚的基督徒。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌ; əv] [ˈserə] [ˈwɔrfi:ld] [wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
and her home and that of Sarah Warfield was one and the same .
和 她 家 和 那 的 莎拉 沃菲尔德 曾是 一 和 这 相同的 .
她的家和莎拉·沃菲尔德的家是同一个家。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

